Supplemento ordinario alla "Gazzetta Ufficiale" n. 163 del 15 luglio 1997 - Serie generale

Spedizione in abbonamento postale (50%) - Roma

DELLA REPUBBLICA ITALIANA

PARTE PRIMA **Roma - Martedì, 15 luglio 1997** SI PUBBLICA TUTTI I GIORNI NON FESTIVI

DIREZIONE E REDAZIONE PRESSO IL MINISTERO DI GRAZIA E GIUSTIZIA - UFFICIO PUBBLICAZIONE LEGGI E DECRETI - VIA ARENULA 70 - 00100 ROMA
AMMINISTRAZIONE PRESSO L'ISTITUTO POLIGRAFICO E ZECCA DELLO STATO - LIBRERIA DELLO STATO - PIAZZA G. VERDI 10 - 00100 ROMA - CENTRALINO 85081

N. 144

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

Atti internazionali entrati in vigore per l'Italia nel periodo 16 marzo-15 giugno 1997 non soggetti a legge di autorizzazione alla ratifica.

VOLUME PRIMO

ESTRATTI, SUNTI E COMUNICATI

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

Atti internazionali entrati in vigore per l'Italia nel periodo 16 marzo-15 giugno 1997 non soggetti a legge di autorizzazione alla ratifica

(Pubblicazione disposta ai sensi dell'art. 4 della legge n. 839 dell'11 dicembre 1984)

Vengono qui riprodotti i testi originali degli Accordi entrati in vigore per l'Italia nel periodo 16 marzo-15 giugno 1997 e non soggetti a legge di autorizzazione alla ratifica ai sensi dell'art. 80 della Costituzione o a decreto del Presidente della Repubblica di esecuzione, pervenuti al Ministero degli affari esteri entro il 15 giugno 1997.

L'elenco di detti Accordi risulta dalla tabella 1.

In tale tabella sono indicati anche gli Accordi entrati in vigore precedentemente al 16 marzo 1997, i cui testi originali non erano in possesso del Ministero degli affari esteri in tale data.

Eventuali altri Accordi entrati in vigore nel periodo 16 marzo-15 giugno 1997 i cui testi non sono ancora pervenuti al Ministero degli affari esteri saranno pubblicati nel prossimo supplemento trimestrale alla *Gazzetta Ufficiale* datato 15 ottobre 1997.

Quando tra i testi facenti fede non è contenuto un testo in lingua italiana, si è pubblicato sia il testo in lingua straniera facente fede, sia il testo in lingua italiana se esistente come testo ufficiale. In mancanza del quale si è pubblicata una traduzione non ufficiale in lingua italiana del testo facente fede.

Per comodità di consultazione è stata altresì predisposta la tabella n. 2 nella quale sono indicati gli Atti internazionali soggetti a legge di autorizzazione alla ratifica entrati in vigore per l'Italia recentemente, per i quali non si riproduce il testo, essendo lo stesso già stato pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale* (di cui si riportano, per ciascun Accordo, gli estremi).

TABELLA N. 1

ATTI INTERNAZIONALI NON SOGGETTI A LEGGE DI AUTORIZZAZIONE ALLA RATIFICA O A DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA, ENTRATI IN VIGORE NEL PERIODO 16 MARZO-15 GIUGNO 1997.

Data, luogo della firma, titolo	Data di entrata in vigore	Pagina
564.		
4 luglio 1995, Gaza		
Memorandum d'Intesa tra la Organizzazione della liberazione della Palestina e l'Italia per la cooperazione allo sviluppo a beneficio delle Autorità palestinesi	4 luglio 1995	9
565.		
6 ottobre 1995, Ginevra		
Secondo Protocollo annesso all'Accordo generale sul commercio dei servizi	1° settembre 1996	21
566.		
6 ottobre 1995, Ginevra		
Terzo Protocollo annesso all'Accordo generale sul commercio dei servizi	28 luglio 1996	871
567.		
26 giugno 1996, Sofia		
Intese tra Italia e Bulgaria sul finanziamento delle sezioni bilingue bulgaro-italiana della scuola di Gorna Banja, con due Allegati	26 giugno 1996	971
568.		
19 luglio 1996, Capodistria - Koper		
Protocollo tra Italia e Slovenia sulla collaborazione per il programma di formazione professionale e restauro del Palazzo Manzioli ad Izola/Isola	19 luglio 1996	981
569.		
30 luglio 1996, Roma		
Scambio di Note esplicative costituenti un Accordo relativo all'applicazione dell'articolo 1, lett. *a)* e *b)* del IV Protocollo finanziario italo-maltese, firmato a La Valletta il 28 marzo 1994, con «Programma indicativo» e documento «Contributo alla Bilancia dei pagamenti»	30 luglio 1996	989
570.		
12 luglio/11 settembre 1996, Roma		
Scambio di Note relativo all'emendamento alla tabella delle rotte ai sensi dell'art. XI dell'Accordo tra Italia e Giordania per i servizi aerei, con annessa tabella delle rotte, firmato a Roma il 28 marzo 1980	11 settembre 1996	1003

Segue: TABELLA N. 1

Data, luogo della firma, titolo	Data di entrata in vigore	Pagina
571.		
17 settembre 1996, Roma		
Accordo di consolidamento tra Italia e Ciad (Club di Parigi del 14 giugno 1996), con Annessi	7 settembre 1996	1009
572.		
27 settembre 1996, Tunisi		
Secondo Protocollo tra Italia e Tunisia per la realizzazione dei progetti del programma integrato per la valorizzazione delle regioni del Sahara e del sud della Tunisia, con due Allegati	27 settembre 1996	1019
573.		
16 dicembre 1996, Roma		
Protocollo aggiuntivo all'Accordo di cooperazione firmato a Rabat il 16 gennaio 1987 tra Italia e Marocco in materia di lotta al terrorismo, alla criminalità organizzata ed al traffico di droga	16 dicembre 1996	1119
574.		
14 gennaio/15 gennaio 1997, Pechino		
Scambio di note costituenti un accordo tra Italia e Cina per l'acquisto di immobili da adibire a sedi di rappresentanze diplomatiche	15 gennaio 1997	1123
575.		
20 gennaio/14 febbraio 1997, Roma		
Scambio di note costituenti un accordo tra Italia ed Austria relativo al diritto di accesso per gli organi di controllo di frontiera nonché doganali austriaci alla strada per la stazione centrale di Tarvisio	1° marzo 1997	1131
576.		
20 marzo 1997, Chisinau		
Dichiarazione congiunta sui principi delle relazioni tra Italia e Moldova	20 marzo 1997	1137
577.		
20 marzo 1997, Chisinau		
Protocollo di consultazioni tra il Ministero degli Affari esteri italiano e il Ministero degli Affari esteri della Moldova	20 marzo 1997	1143
578.		
20 marzo 1997, Chisinau		
Dichiarazione congiunta tra Italia e Moldova	20 marzo 1997	1147
579.		
25 marzo 1997, Roma		
Scambio di lettere tra Italia ed Albania relativo alla collaborazione per la prevenzione degli atti illeciti che ledono l'ordine giuridico nei due Paesi e l'immediato aiuto umanitario quando è messa a rischio la vita di coloro che tentano di lasciare l'Albania	25 marzo 1997	1151

Segue: TABELLA N. 1

Data, luogo della firma, titolo	Data di entrata in vigore	Pagina
580.		
2 aprile 1997, Roma		
Protocollo tra il Ministero della difesa italiano e quello albanese di attuazione dello Scambio di lettere del 25 marzo 1997, relativo alla collaborazione per la prevenzione degli illeciti che ledono l'ordine giuridico nei due Paesi e l'immediato aiuto umanitario quando è messa a rischio la vita di coloro che tentano di lasciare l'Albania	3 aprile 1997	1159
581.		
14 aprile 1997, Pisa		
Accordo di attuazione tra Italia e le Nazioni Unite relativo all'uso, da parte delle Nazioni Unite, di locali ubicati sulla base dell'Aeronautica militare italiana di Pisa	14 aprile 1997	1163
582.		
16 aprile 1997, Roma		
Memorandum d'intesa tra il Ministro della poste e telecomunicazioni italiano ed il Dipartimento dell'Industria del Canada per la cooperazione nel campo delle telecomunicazioni	16 aprile 1997	1167
583.		
3 maggio 1997, Tashkent		
Dichiarazione congiunta sui principi delle relazioni tra Italia e Uzbekistan	3 maggio 1997	1171
584.		
15 maggio 1997, Roma		
Dichiarazione congiunta sulla cooperazione economica tra Italia e Georgia	15 maggio 1997	1177

TABELLA N. 2

ATTI INTERNAZIONALI SOGGETTI A LEGGE DI AUTORIZZAZIONE ALLA RATIFICA O APPROVATI CON DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA RECENTEMENTE ENTRATI IN VIGORE

Data, luogo della firma, titolo	Data di entrata in vigore
Accordo di coproduzione cinematografica tra Italia e Australia, con allegato e scambio di note interpretativo (Roma, 28 giugno 1993) *(Vedi legge n. 474 del 26 ottobre 1995 nel* S.O. *n. 135 alla* G.U. *n. 268 del 16 novembre 1995).*	12 dicembre 1996 *G.U.* n. 34 dell'11 febbraio 1997
Accordo di cooperazione economica, industriale e tecnica tra Italia e Lituania (Vilnius, 11 marzo 1994) *(Vedi legge n. 170 del 12 marzo 1996 nel* S.O. *n. 57 alla* G.U. *n. 76 del 30 marzo 1996).*	1° giugno 1997 *G.U.* n. 219 del 18 settembre 1996
Accordo tra Italia e Governo di transizione dell'Etiopia per la promozione e la protezione degli investimenti, con Protocollo (Addis Abeba, 23 dicembre 1994) *(Vedi legge n. 597 del 5 novembre 1996 nel* S.O. *n. 205 alla* G.U. *n. 275 del 23 novembre 1996).*	8 maggio 1997 *G.U.* n. 91 del 19 aprile 1997

564.

Gaza, 4 luglio 1995

Memorandum d'Intesa sulla cooperazione allo sviluppo fra l'Organizzazione della liberazione della Palestina ed il Governo della Repubblica Italiana a beneficio dell'Autorità palestinese

(Entrata in vigore: 4 luglio 1995)

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON DEVELOPMENT COOPERATION
BETWEEN THE PLO, FOR THE BENEFIT OF THE PALESTINIAN AUTHORITY, AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

In accordance with the decisions announced at the Washington Conference in October 1993 and with the aim of reafferming the strong and unrelenting commitment to the continuation of the Peace Process in the Middle East, a meeting took place in Gaza on July 4, 1995 between an Italian Delegation led by the Minister of Foreign Affairs Mrs Susanna Agnelli and a Palestinian Delegation led by President Yasser Arafat.

The meeting, which took place in an atmosphere of warm friendship, provided an opportunity to stress the urgency of decisive action by the International Community in support of the Palestinian people. The two sides agreed that economic and social development are a prerequisite to a lasting peace in the region.

The Italian side confirmed the pledge made at the Washington Conference to support with the funding of cooperation projects the improvement of living conditions of the Palestinians.

The Italian side also confirmed the availability in the 1995 budget of financial resources for a first group of development projects, which represent the result of bilateral meetings and consultations aimed at defining priority needs and main sectors of intervention.

The following projects will be financed with Italian development aid:

I. Support to the start up and transitional needs of the Palestinian Authority

1) *Palestinian Authority Supporting fund*

6,000,000 US$

Support to the Palestinian Authority Administration for start up costs. An amount of 2 million dollars has already been disbursed to the World Bank. A further contribution of 4 million dollars, already pledged with the World Bank, will be made available shortly.

2) *World Bank Technical Assistance Trust Fund*

3,200,000 US$

Partecipation to the Fund is meant for the financing of feasibility and pre-feasibility studies of priority projects aimed at economic development and institution building. The total contribution has been disbursed to the World Bank and is available for project financing.

3) *Political prisoners reintegration*

1,000,000 US$

The ILO has prepared a 30 million dollars project for the reintegration of ten thousand political prisoners in the process of being released; Italy will contribute to the initiative with 1 million dollars, with the objective of reaching an increased number of beneficiaries. The Italian side is waiting to receive the project proposal by ILO, in accordance with the results of the recent Italian technical mission.

4) *Health*

9,700,000 US$

Italy has the Shepherdship for health in the Working Group for Refugees and in the REDWG. It seems of utmost importance to provide adequate support to the strenghtening of the Palestinian health structures, called to respond to urgent needs. The Italian action would include:

a) establishment of a Health Services Management Unit focusing on the training of the management personnel both at central and local level. This initiative will be implemented in cooperation with UNICEF, together with the Italian "Istituto Superiore di Sanità" and the NGO AISPO. The cost has been estimated in 4 million dollars in 3 years.

b) establishment of a Central Laboratory of Public Health, aimed at the epidemiological control of the area. Italy would finance an amount of 4,5 million dollars on a three year period, of which 2 million dollars bilaterally and 2,5 million dollars through International Organizations. The Palestinian side will comunicate its choice of site for project localization.

c) rehabilitation of the Khan Yunis Hospital. Italy would contribute with 1 million dollar to the project to be implemented by the World Bank.

d) School Health Programme. Italy will finance 200,000 dollars to extend to Gaza strip the activities already implemented in West Bank The project has reached an advanced stage of preparation.

II. Capacity building

5) *Palestinian Press Agency (WAFA) rehabilitation*

1,500,000 US$

The contents of a project aimed at strenghtening the Palestinian Press Agency, will be jointly defined with the Palestinian Authorities.

6) *Education and professional training*

4,700,000 US$

a) UNESCO has concluded an agreement with the Palestinian Authority to support the establishment of the Ministry of Education; Italy accepts a specific request made by the Palestinian side to increase to 2 million dollars its contribution to this project. Guidelines for project formulation have already been established by Palestinian and Italian experts. A project document will be prepared by UNESCO.

b) Italy would contribute with 1 million dollars to the rehabilitation and strenghtening of primary education.

c) Technical training. Italy would support with 1,5 million dollars the strenghtening of vocational training institutions selected by the competent Palestinian Authorities.

d) University scholarships. Italy would contribute with 200,000 dollars to increase by 20 units the number of scholarships already granted in 1994 (amounting to 900,000 US$).

III. Water, sanitation, environment

7) *Environment*

1,600,000 US$

a) Italy intends to propose the establishment of a specific Department for the Environmental Health. The estimated cost of a three year project is 1,2 million dollars. The project will be formulated on the basis of a recent technical mission.

b) Study, at regional level, in the solid waste sector. Italy would contribute to this project with 400.000 dollars. The project will be formulated on the basis of a recent technical mission.

8) *Desalination and purifying of salty water in Gaza*

2,600,000 US$

To increase drinkable water production from wells through the reverse osmosis process, Italy will finance a project to be implemented within two years by the NGO CISS. The project has reached an advanced stage in the approval process.

9) *Hebron aqueduct rehabilitation*

2,000,000 US$

The rehabilitation will be implemented through UNDP with Italian financing of 2 million dollars. It consists of equipments - 17 Km. of pipes - and the related training and technical assistance. The project has reached an advanced stage in the approval procedures.

10) *Waste water treatment in Gaza*

1,000,000 US$

This project is aimed at financing the necessary maintenance, technical assistance and training connected to the waste water treatment in Gaza, recently tendered by UNRWA in the framework of the Beach Camp project. Its implementation will be done by UNDP.

IV. Agroindustry

11) Fruit processing plant rehabilitation

2,500,000 US$

This project will be implemented according to the results of the pre-feasibility study carried out by a recent technical mission.

V. Micro and Small Enterprises

12) *Integrated small enterprise promotion at the Chambers of Commerce*

900,000 US$

Italy would consider a project supporting the development of small enterprises, mainly in the textile design and tannery sectors. A project proposal, submitted by ILO on this subject, is being evaluated.

VI. Support to the peace process in the region

13) *Medical equipment for Palestinian refugees in Lebanon*

1,000,000 US$

It seems appropriate that the Italian support in the health sector in the Palestinian Territories should be completed by assistance to the Palestinian refugees currently in Lebanon, Syria and Jordan.
Support would be extended to a hospital of the Palestine Red Crescent in Lebanon.

VII. Food Aid

14) *Italy/WFP Food Aid project*

900.000 US$

A food aid emergency project for Gaza and Jerico will be implemented by the World Food Programme with Italian funding.

For the PLO, for the benefit of the Palestinian Authority

Zagha
for Zakaria Al-Agha.

For the Italian Government

Done in Gaza on July 4, 1995

MEMORANDUM D'INTESA SULLA COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO FRA L'OLP, A BENEFICIO DELL'AUTORITA' PALESTINESE, ED IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA

In conformità con le decisioni annunciate alla Conferenza di Washington dell'ottobre 1993, ed allo scopo di ribadire il forte ed incessante impegno affinché possa proseguire il Processo di Pace in Medio oriente, il 4 luglio 1995 a Gaza ha avuto luogo un incontro fra una Delegazione Italiana, guidata dal Ministro degli Affari Esteri, Signora Susanna Agnelli, ed una Delegazione Palestinese, guidata dal Presidente Yasser Arafat.

L'incontro, svoltosi in un'atmosfera di cordiale amicizia, ha offerto lo spunto per sottolineare l'impellente necessità di interventi decisivi da parte della Comunità Internazionale a sostegno del popolo palestinese. Le due parti hanno convenuto che lo sviluppo economico e sociale è un requisito indispensabile per una pace duratura nella regione.

La parte italiana ha confermato l'impegno assunto alla Conferenza di Washington, di impegnarsi per migliorare le condizioni di vita dei Palestinesi, finanziando progetti di cooperazione.

La parte italiana ha confermato altresì la disponibilità, nel bilancio 1995, di risorse finanziarie per un primo gruppo di progetti di sviluppo, che costituiscono il risultato di riunioni e consultazioni bilaterali volte a definire le esigenze prioritarie ed i principali settori di intervento.

Con l'aiuto allo sviluppo italiano saranno finanziati i seguenti progetti:

I. <u>Sostegno alle esigenze iniziali e transitorie dell'Autorità Palestinese</u>

1) *<u>Fondo di sostegno all'Autorità Palestinese</u>*

US$ 6.000.000

Sostegno all'Amministrazione dell'Autorità Palestinese per le spese iniziali. E' stato già versato alla Banca Mondiale un importo pari a 2 milioni di dollari. Fra breve, sarà reso disponibile un ulteriore contributo pari a 4 milioni di dollari, già impegnato presso la Banca Mondiale.

2) *Fondo fiduciario di assistenza tecnica della Banca Mondiale*

US$ 3.200.000

Con la partecipazione al Fondo si intende finanziare gli studi di fattibilità e pre-fattibilità di progetti prioritari miranti allo sviluppo economico ed al rafforzamento delle capacità istituzionali. Il contributo totale è stato versato alla Banca Mondiale ed e messo a disposizione per il finanziamento dei progetti.

3) *Reinserimento dei prigionieri politici*

US$ 1.000.000

L'OIL ha preparato un progetto da 30 milioni di dollari per il reinserimento di diecimila prigionieri politici che stanno per essere liberati; l'Italia contribuirà all'iniziativa con 1 milione di dollari, con l'obiettivo di favorire un numero maggiore di destinatari. La parte italiana attende la proposta di progetto dell'OIL, in ottemperanza ai risultati conseguiti da una recente missione tecnica italiana.

4) *Sanità*

US$ 9.700.000

L'Italia e responsabile della sanita nel Gruppo di Lavoro per i Rifugiati e nel REDWG. Appare estremamente importante fornire un sostegno adeguato al rafforzamento delle strutture sanitarie palestinesi, chiamate a far fronte a necessità impellenti. L'intervento italiano dovrebbe comprendere:

a) l'istituzione di una Unità Gestionale per i Servizi Sanitari, incaricata della formazione del personale addetto alla gestione sia a livello centrale che locale. Tale iniziativa dovrebbe essere attuata in collaborazione con l'UNICEF, insieme con l'Istituto Superiore di Sanità italiano e l'ONG AISPO. Il costo è stato stimato a 4 milioni di dollari in 3 anni;
b) la creazione di un Laboratorio Centrale di Sanità Pubblica. per il controllo epidemiologico dell'area. L'Italia dovrebbe finanziare un importo pari a 4,5 milioni di dollari in tre anni, due milioni dei quali bilateralmente e 2,5 milioni di dollari attraverso Organizzazioni Internazionali. La parte palestinese comunicherà la località scelta per l'ubicazione del progetto;
c) riabilitazione dell'Ospedale Khan Yunis. L'Italia dovrebbe versare un contributo pari a 1 milione di dollari per il progetto che sarà realizzato dalla Banca Mondiale;

d) Programma di Medicina Scolastica. L'Italia concederà un ulteriore contributo di 200.000 dollari per estendere alla Striscia di Gaza le attività già attuate in Cisgiordania. Il progetto è in una fase di preparazione avanzata.

II. Sviluppo delle capacità gestionali

5) *Riabilitazione dell'Agenzia di Stampa Palestinese (WAFA)*

US$ 1.500.000

I contenuti del progetto volto a sostenere l'Agenzia di Stampa Palestinese saranno definiti congiuntamente alle Autorità palestinesi.

6) *Istruzione e formazione professionale*

US$ 4.700.000

a) L'UNESCO ha concluso con l'Autorità palestinese un accordo per sostenere la creazione di un Ministero dell'Istruzione. l'Italia accetta la richiesta specifica presentata da parte palestinese di aumentare fino a 2 milioni di dollari il proprio contributo a tale progetto. Le linee guida per la definizione del progetto sono già state definite dagli esperti palestinesi ed italiani. L'UNESCO preparerà il documento di progetto.
b) L'Italia contribuirà con 1 milione di dollari al ripristino ed al rafforzamento dell'istruzione primaria.
c) Formazione tecnica. L'Italia sosterrà con 1,5 milioni di dollari il rafforzamento degli istituti di formazione professionale scelti dalle autorità palestinesi competenti.
d) Borse di studio universitarie. L'Italia concederà un contributo di 200.000 dollari per aumentare di 20 unità il numero di borse di studio già concesse nel 1994 (che ammontavano a US$ 900.000).

III. Acqua, fognature, ambiente

7) *Ambiente*

US$ 1.600.000

a) L'Italia intende proporre l'istituzione di uno specifico Dipartimento per la Sanità Ambientale. Il costo previsto del progetto triennale è pari a 1,2 milioni di dollari. Il progetto sarà formulato in base ad una recente missione tecnica.

b) Studio, a livello regionale, nel settore dei rifiuti solidi. L'Italia dovrebbe contribuire al progetto con 400.000 dollari. Il progetto sarà formulato in base ad una recente missione tecnica.

8) *Dissalazione e purificazione dell'acqua salmastra a Gaza*

US$ 2.600.000

Allo scopo di incrementare la produzione di acqua potabile dei pozzi con il processo di osmosi inversa, l'Italia finanzierà un progetto che sarà realizzato nell'arco di due anni a cura dell'ONG CISS. Il progetto si trova attualmente in una fase avanzata della procedura di approvazione.

9) *Riabilitazione dell'acquedotto di Hebron*

US$ 2.000.000

La riattivazione sarà attuata tramite l'UNDP, con il finanziamento italiano di 2 milioni di dollari e consisterà in forniture - 17 km. di tubazioni - e relativa formazione ed assistenza tecnica. Il progetto ha raggiunto una fase avanzata nelle procedure di approvazione.

10) *Trattamento delle acque reflue di Gaza*

US$ 1.000.000

Scopo del progetto è quello di finanziare la necessaria manutenzione, assistenza tecnica e formazione relative all'impianto di trattamento delle acque reflue di Gaza, recentemente sottoposto a gara d'appalto dall'UNRWA nell'ambito del progetto Beach Camp. L'attuazione sarà a cura dell'UNDP.

IV. Agroindustria

11) *Riabilitazione dell'impianto di lavorazione della frutta*

US$ 2.500.000

Il progetto sara attuato in base ai risultati di uno studio di pre-fattibilità recentemente svolto da una missione tecnica.

V. Piccole e micro imprese

12) *Promozione integrata delle piccole imprese presso le Camere di Commercio*

US$ 900.000

L'Italia esaminerà un progetto a sostegno dello sviluppo di piccole imprese, soprattutto nei settori del design tessile e conciario. L'OIL ha presentato al riguardo una proposta di progetto attualmente in fase di valutazione.

VI. Sostegno al processo di pace nella regione

13) *Attrezzature mediche per i profughi palestinesi in Libano*

US$ 1.000.000

Appare opportuno che il sostegno italiano nel settore sanitario nei Territori Palestinesi sia completato dall'assistenza ai rifugiati che si trovano attualmente in Libano, Siria e Giordania. Il sostegno sarà esteso ad un ospedale della Mezzaluna Rossa Palestinese in Libano.

VII Aiuti alimentari

14) *Progetto di aiuto alimentare Italia PAM*

[illegible]S$ 900.000

Il Programma Alimentare Mondiale attuerà [illegible] finanziamento [illegible] progetto [illegible] aiuti di emergenza per Gaza e Gerico

[illegible] P[illegible] beneficio [illegible] Italia
[illegible] Autorità Palestinese

[illegible]

565.

Ginevra, 6 ottobre 1995

Secondo Protocollo annesso all'Accordo generale sul commercio dei servizi

(Entrata in vigore: 1° settembre 1996)

SECOND PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES

DEUXIÈME PROTOCOLE ANNEXÉ À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LE COMMERCE DES SERVICES

SEGUNDO PROTOCOLO ANEXO AL ACUERDO GENERAL SOBRE EL COMERCIO DE SERVICIOS

WORLD TRADE ORGANIZATION

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

6 October 1995
Geneva

SECOND PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES

Members of the World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO") whose Schedules of Specific Commitments and Lists of Exemptions from Article II of the General Agreement on Trade in Services concerning financial services are annexed to this Protocol (hereinafter referred to as " Members concerned"),

Having carried out negotiations under the terms of the Ministerial Decision on Financial Services adopted at Marrakesh on 15 April 1994,

Having regard to the Second Annex on Financial Services, and to the Decision on the application of that Annex adopted by the Council for Trade in Services on 30 June 1995,

Agree as follows:

1. A Schedule of Specific Commitments and a List of Exemptions from Article II concerning financial services annexed to this Protocol relating to a Member shall, upon the entry into force of this Protocol for that Member, replace the financial services sections of the Schedule of Specific Commitments and the List of Article II Exemptions of that Member.

2. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the Members concerned until 30 June 1996.

3. This Protocol shall enter into force on the 30th day following the date of its acceptance by all Members concerned. If by 1 July 1996 it has not been accepted by all Members concerned, those Members which have accepted it before that date may, within a period of 30 days thereafter, decide on its entry into force.

4. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish to each Member of the WTO a certified copy of this Protocol and notifications of acceptances thereof pursuant to paragraph 3.

5. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this sixth day of October one thousand nine hundred and ninety-five, in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being authentic, except as otherwise provided for in respect of the Schedules annexed hereto.

DEUXIEME PROTOCOLE ANNEXE A L'ACCORD GENERAL SUR LE COMMERCE DES SERVICES

Les Membres de l'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommée l'"OMC") dont les Listes d'engagements spécifiques et les Listes d'exemptions des obligations énoncées à l'article II de l'Accord général sur le commerce des services concernant les services financiers sont annexées au présent protocole (ci-après dénommés les "Membres concernés"),

Ayant procédé à des négociations conformément aux dispositions de la Décision ministérielle sur les services financiers adoptée à Marrakech le 15 avril 1994,

Eu égard à la Seconde annexe sur les services financiers, et à la Décision sur l'application de cette annexe adoptée par le Conseil du commerce des services le 30 juin 1995,

Conviennent des dispositions suivantes:

1. Une Liste d'engagements spécifiques et une Liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II, concernant les services financiers, annexées au présent protocole pour un Membre, remplaceront, à l'entrée en vigueur du présent protocole pour ce Membre, les sections relatives aux services financiers de la Liste d'engagements spécifiques et de la Liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II de ce Membre.

2. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, des Membres concernés jusqu'au 30 juin 1996.

3. Le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date de son acceptation par tous les Membres concernés. S'il n'a pas été accepté par tous les Membres concernés d'ici au 1er juillet 1996, les Membres qui l'auront accepté avant cette date pourront, dans les 30 jours qui suivront, prendre une décision concernant son entrée en vigueur.

4. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'OMC. Le Directeur général de l'OMC remettra dans les moindres délais à chaque Membre de l'OMC une copie certifiée conforme du présent protocole et des notifications des acceptations dudit protocole conformément au paragraphe 3.

5. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève, le six octobre mil neuf cent quatre-vingt-quinze, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi, sauf dispositions contraires concernant les Listes annexées au présent protocole.

SEGUNDO PROTOCOLO ANEXO AL ACUERDO GENERAL SOBRE EL COMERCIO DE SERVICIOS

Los Miembros de la Organización Mundial del Comercio (denominada en adelante "OMC") cuyas Listas de Compromisos Específicos y Listas de Exenciones del Artículo II del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios en materia de servicios financieros figuran anexas al presente Protocolo (denominados en adelante "Miembros interesados"),

Habiendo llevado a cabo negociaciones de conformidad con la Decisión Ministerial relativa a los servicios financieros adoptada en Marrakech el 15 de abril de 1994,

Teniendo en cuenta el Segundo Anexo sobre Servicios Financieros y la Decisión relativa a la aplicación de dicho Anexo, adoptada por el Consejo del Comercio de Servicios el 30 de junio de 1995,

Convienen en lo siguiente:

6. La Lista de Compromisos Específicos y la Lista de Exenciones del Artículo II en materia de servicios financieros anexas al presente Protocolo relativas a un Miembro reemplazarán a las secciones referentes a servicios financieros de la Lista de Compromisos Específicos y de la Lista de Exenciones del Artículo II de ese Miembro en la fecha en que entre en vigor para el mismo el presente Protocolo.

7. El presente Protocolo estará abierto a la aceptación de los Miembros interesados, mediante firma o formalidad de otra clase, hasta el 30 de junio de 1996.

8. El presente Protocolo entrará en vigor 30 días después de la fecha de su aceptación por todos los Miembros interesados. Si para el 1° de julio de 1996 no hubiera sido aceptado por todos los Miembros interesados, los Miembros que lo hayan aceptado antes de esa fecha podrán, en un plazo de 30 días contados a partir de la misma, adoptar una decisión sobre su entrada en vigor.

9. El presente Protocolo quedará depositado en poder del Director General de la OMC. Este remitirá con prontitud a cada Miembro de la OMC una copia autenticada del presente Protocolo y notificaciones de las aceptaciones del mismo efectuadas de conformidad con el párrafo 3.

10. El presente Protocolo será registrado con arreglo a las disposiciones del artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

HECHO en Ginebra el seis de octubre de mil novecientos noventa y cinco, en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos, salvo que se establezca lo contrario respecto de las Listas anexas al mismo.

AUSTRALIA

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

AUSTRALIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
I. HORIZONTAL COMMITMENTS			
ALL SECTORS INCLUDED IN THIS SCHEDULE	3) Notification and examination under Australia's foreign investment policy guidelines and the Foreign Acquisitions and Takeovers Act 1975. In addition to the specific foreign investment policy requirement set out in those parts of this Schedule concerning financial services and international shipping, proposals for foreign interests to invest in the services identified in the Schedule are examined under the Government's policy guidelines without the need to demonstrate economic benefits or to provide for Australian equity participation and are approved unless judged contrary to the national interest. The onus for establishing that proposals are so contrary rests with the Australian authorities. Investors can expect that approval will not be withheld from proposals on national interest grounds other than in unusual circumstances affecting Australia's vital interests and development.	3) Australia's foreign investment policy guidelines apply to foreign-owned or controlled enterprises after establishment in Australia At least two of the directors of a public company must be ordinarily resident in Australia	

AUSTRALIA (continued)

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
		Unbound for current and future measures at the federal, state or local government levels according rights or preferences to any indigenous person or organisation providing for the favourable treatment of any indigenous person or organisation in relation to acquisition, establishment or operation of any commercial or industrial undertaking in the service sector. For the purposes of this Schedule, an indigenous person means a person of the Aboriginal race of Australia or a descendant of an indigenous inhabitant of the Torres Strait Islands. Unbound for subsidies for research and development	

AUSTRALIA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
7. FINANCIAL SERVICES Australia undertakes its specific commitments on financial services in accordance with the attached "Understanding on Commitments in Financial Services (hereinafter referred to as the "Understanding"). The obligations under the Understanding are addressed in this Schedule additionally to those covered by the provisions of Part III of the Agreement and the Annex on Financial Services. Market access commitments with respect to "cross-border supply" and "consumption abroad" are bound in this Schedule to the extent of the obligations in paragraphs 3 and 4 of the Understanding. These specific commitments on financial services are subject to the general limitations contained in the "Horizontal Commitments" section of this Schedule.			
A. Insurance and insurance-related services (8121, 8129**, 8140)	3) Approval of non-resident life insurers is restricted to subsidiaries 3) Registered foreign life insurance companies are required to have a principal officer resident in Australia		

AUSTRALIA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	1), 3) An authorised insurance company operating in Australia as a non-incorporated entity must appoint an Australian resident as agent of the insurer 3) Most State and Territory Governments maintain restrictions, by way of monopolies or licensing provisions and associated controls on premiums and other terms of policies, in the following areas of insurance: Compulsory Third Party Motor Vehicle Accident: VIC, WA, TAS, NT, ACT (monopolies); NSW, QLD, SA (licensing, premiums/policy terms) Workers Compensation: VIC, QLD, SA (monopolies); NSW, WA, TAS (licensing, premiums/policy terms) 4) The temporary entry of specialists in the operation of an insurance service supplier established in Australia is permitted subject to the terms stipulated in the horizontal section	3) Sub-national guarantees are provided to some State and Territory Insurance Offices	

AUSTRALIA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
B. Banking and other financial services (excluding insurance) (8112, 8113, 8119, 8131, 8132, 8133, 81115-81119, 81199, 81319, 81321, 81323, 81333, 81339)	1) The investment at interest in Australia of official reserves by foreign central banks and foreign government monetary institutions is approved by the Reserve Bank provided that it obtains assurance from the investing authority that it will aim to be a stable holder of the Australian dollar and that it will consult with the Bank in the event of significant changes in its Australian dollar portfolio. Monetary institutions, responsible for both reserve assets and commercial investments, are permitted to invest in Australia up to a limit under the same conditions. 1), 3) A foreign bank located overseas is able to offer its services to Australian enterprises, but it is not allowed to raise funds in Australia or undertake business within Australia unless it is an authorised bank (or establishes a money market corporation, subsidiary etc.)		

AUSTRALIA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	1), 3) Dealings in foreign exchange in Australia must be carried out through a dealer authorised by the Reserve Bank. Only banks, including branches of overseas banks, and financial institutions incorporated in Australia with the required minimum capital base are eligible to seek authorisation as a foreign exchange dealer. Foreign banks satisfying prudential requirements and competition policy considerations may conduct banking in Australia. Foreign banks may undertake banking operations in Australia through an authorised branch, however, a branch may not accept "retail" deposits. A foreign bank wishing to accept "retail" deposits must seek authorisation as a locally-incorporated subsidiary for that purpose. Foreign bank branches may accept deposits (and other funds) in any amount from incorporated entities, non-residents and their own employees. Deposits (and other funds) may only be accepted from other sources where the initial deposit (or other funds) is greater than $250 000. Deposit-taking outside of this is considered to be "retail" banking business.		

AUSTRALIA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Acquisition, by foreign interests, of control of any of Australia's four main banks (Commonwealth Bank of Australia, National Australia Bank, Westpac Banking Corporation and Australia and New Zealand Banking Group) is not permitted. State and Territory governments reserve the right to prohibit foreign control of State-owned or controlled banks. Banks (resident and non-resident) are prohibited from holding shares in the Commonwealth Bank of Australia and other entities may not hold more than five per cent of its issued share capital. Banks operating in Australia, whether domestically owned or foreign owned with authorised branch status, may be permitted, in certain circumstances, to hold up to 75 per cent equity in Authorised Money Market Dealers (primary dealers). The Reserve Bank imposes restrictions on relationships and dealings between authorised dealers and related banks, in particular:	3) The Commonwealth Bank of Australia, the Australian Industry Development Corporation, and other Commonwealth owned entities which may conduct financial operations are guaranteed by the Commonwealth Government	

AUSTRALIA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	authorised dealers must be independent legal entities and be separately capitalised; authorised dealers' transactions with related entities (defined as parties which own 12.5 per cent or more of the authorised dealer) must be carried out at arm's length and not represent a disproportionate source of funding or turnover; and authorised dealers must provide an impartial service to all participants in the money market. A number of State and Territory Governments operate central financing authorities through which the Government's wholly or partly-owned statutory authorities and business enterprises are obliged to borrow (and in some cases invest) their funds, or otherwise obtain certain financial services:		

AUSTRALIA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	SA - South Australian Financing Authority, SA Local Government Financing Authority TAS - Tascorp NSW - Treasury Corporation VIC - Treasury Corporation of Victoria 3) The Australian Stock Exchange liquid capital requirements for members may have the effect of favouring membership of the Exchange by subsidiaries rather than branches of foreign companies An applicant must be a body corporate in order to obtain approval to conduct a stock market or a futures market as a stock exchange or a futures exchange 4) The temporary entry of specialists in the operation of a financial service supplier established in Australia is permitted subject to the terms stipulated in the horizontal section	3) A majority of the directors of a member organisation of the Australian Stock Exchange must be Australian residents	

BRAZIL

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

BRAZIL - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
7. **FINANCIAL SERVICES** A. All Insurance and Insurance-Related Services			
Insurance on freight (CPC 81293)	(1) Imports can only be insured with established companies. (2) Unbound (3) The formation of a specific type of legal entity is required, in the form of a Sociedade Anônima, with registered stocks. The establishment of new branches and subsidiaries of foreign insurance companies, as well as increases in the percentage of the participation of foreign persons and firms in the capital stock of Brazilian insurance institutions with headquarters in Brazil, is not permitted. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	Brazil will introduce into its schedule commitments relating to the participation of foreign capital in the Brazilian insurance market, within two years after the adoption by the National Congress of legislation permitting such participation.
	(1) Unbound (2) Unbound (3) Same conditions as in insurance on freight. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

BRAZIL (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Medical care (CPC 81291)	(1) Unbound (2) Unbound (3) Same conditions as in insurance on freight. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
Property insurance (CPC 81292, CPC 81294, CPC 81295, CPC 81296)	(1) Unbound (2) Unbound (3) Same conditions as in insurance on freight. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
Liability insurance (CPC 81297)	(1) Unbound (2) Unbound (3) Same conditions as in insurance on freight. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
Reinsurance and retrocession services (CPC 81299)	(1) Unbound (2) Unbound (3) It is of the competence of the Brazilian Institute of Reinsurance (IRB) to accept mandatory or facultative reinsurance, in Brazil or abroad. The distribution by insurance institutions of parts of reinsurance not retained by IRB is also of its competence. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) Unbound (4) Unbound	Brazil will introduce into its schedule commitments relating to the participation of foreign capital in the Brazilian reinsurance market, within two years after the adoption by the National Congress of legislation permitting such participation.

BRAZIL (continued)

(1) Cross border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(1) Unbound (2) Unbound (3) Foreign nationals may establish themselves as brokers. However, the presence of foreign capital in domestic brokerage firms [illegible] restricted, directly or indirectly to 50 per [illegible] of the total capital of the domestic firm [illegible] one third of its voting capital. This rule [illegible] apply to firms established before [illegible]986 (4) [illegible] indicated in the [illegible] section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	Brazil will introduce into its schedule commitments relating to the participation of foreign capital in the Brazilian insurance brokerage firms, two years after the adoption by the National Congress of legislation permitting such participation.
	[illegible]	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

BRAZIL (continued)

Modes of supply (1) Cross border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
B. Banking and Other Financial Institutions These commitments cover only those activities performed by financial institutions, classified as multiple banks, commercial banks, investment banks, consumer finance companies, housing finance companies, financial leasing companies, brokers and dealers, and each may perform only those activities permitted by the Conselho Monetário Nacional, the Banco Central de Brasil and/or the Comissão de Valores Mobiliários. Multiple banks may be formed with a minimum of any two of the following portfolios, each corresponding to a commercial bank, an investment bank, a consumer finance company, a housing finance company or a financial leasing company, and one of the portfolios must correspond to either a commercial bank or an investment bank. Financial instruments, such as securities, futures and options, when registered for negotiation on an exchange, may not be negotiated in an over-the-counter market. All senior level management must be permanent residents in Brazil.			
- Acceptance of the following funds from the public, on a wholesale or retail basis: (i) demand deposits (ii) time deposits (iii) savings deposits destined for housing finance	(1) Unbound (2) Unbound	(1) Unbound (2) Unbound	Brazil will introduce into its schedule commitments relating to the participation of foreign capital in Brazilian financial institutions, within two years after the adoption by National Congress of legislation permitting such participation

BRAZIL (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- Lending of all types by financial institutions, including: (i) consumer credit (ii) mortgage credit (iii) financing of commercial transactions - Financial leasing - Payment and money transmission services carried out by financial institutions - Guarantees and commitments	(3) The establishment of new branches and subsidiaries of foreign financial institutions, as well as increases in the percentage of the participation of foreign nationals and institutions in the capital stock of Brazilian financial institutions, is not permitted, except in connection with the privatization programme of public sector financial institutions. The number of branches in Brazil of all foreign banks and of banks controlled by foreign nationals and institutions is currently limited to the amount existing on 5 October 1988, except for the branches of privatized banks, which are not subject to this limitation.	(3) None	National treatment shall be granted to suppliers, established in Brazil, of service activities listed in the Annex on Financial Services that are not performed by financial institutions and are not recognized as financial services according to domestic regulations, at such time as these service activities be subjected to specific legislation adopted by the National Congress, therein classified as financial services.

BRAZIL (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Trading for own account of for the account of customers, whether on an exchange or in an over-the-counter market, of the following: (i) money market instruments (ii) foreign exchange (iii) futures and options (iv) exchange rate and interest rate instruments (v) transferable securities (vi) other negotiable instruments and financial assets, including bullion	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	

BRAZIL (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- Participation in public issues of all kings of securities, including underwriting and placement as agent, and provision of services related to such issues - Brokerage of foreign exchange Portfolio management and custodial and depository services Research and advice on investments and portfolios			

CANADA

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English and French only)

CANADA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	**Limitations on market access**	**Limitations on national treatment**	**Additional commitments**

7. FINANCIAL SERVICES

Measures applicable to all Sectors in Financial Services

1. Commitments in this Chapter are undertaken in accordance with the Understanding on Commitments in Financial Services ("Understanding")..
2. For greater certainty, market access commitments with respect to the "cross-border" and "consumption abroad" supply of services (as described in paragraphs 2(a) and 2(b) of Article 1 of the General Agreement of Trade in Services) apply only to the transactions indicated in paragraphs 3 and 4 of Market Access of the Understanding. It is understood that paragraph 4 of that section of the Understanding does not impose any obligation to allow non-resident financial services suppliers to solicit business.
3. The commitments on "commercial presence" are bound according to the Understanding.
4. The commitments on "presence of natural persons" are scheduled in accordance with the Understanding and bound according to the general limitations applicable to all sectors in this schedule (Part I).
5. [illegible] commitments in this Chapter are subject to the general conditions or limitations applicable to all sectors in this schedule.

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(1) None	(1) None, other than: (i) Certain supplies between members of a closely-related group of corporations which includes a financial institution may be treated as exempt supplies under value-added taxes. Imported supplies do not qualify for this treatment. (ii) Supplies between resident and non-resident branches or representative offices of a financial institution are treated as supplies between separate persons for the purposes of value-added taxes.	
	(2) None	(2) None, other than: (i) Certain supplies between members of a closely-related group of corporations which includes a financial institution may be treated as exempt supplies under value-added taxes. Imported supplies do not qualify for this treatment.	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
		(ii) Supplies between resident and non-resident branches or representative offices of a financial institution are treated as supplies between separate persons for the purposes of value-added taxes.	
	(3) None, other than: Federally-regulated financial institutions having capital in excess of $750 million are required, within five years of having reached the threshold, to have 35 per cent of their voting shares widely-held and listed and posted for trading on a Canadian Stock Exchange	(3) None, other than: The Government of Ontario Management Board Directive and Industrial Development Review Process provides for a price preference of up to 10 per cent for Canadian content based on value-added in Canada for certain government purchases. The Management Board Directive applies on the basis of the nationality of the individual service provider. (i) Certain supplies between members of a closely-related group of corporations which includes a financial institution may be treated as exempt supplies under value-added taxes. Imported supplies do not qualify for this treatment.	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
		(ii) Supplies between resident and non-resident branches or representative offices of a financial institution are treated as supplies between separate persons for the purposes of value-added taxes.	
	(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services.	(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services.	
A. Insurance and Insurance-Related Services (CPC 812* + 814) (a) Life, accident and health insurance services (CPC 8121) (b) Non-life insurance services (except deposit insurance and similar compensation schemes) (CPC 8129)	(1) None, other than: Direct insurance (federal): Services must be supplied through a commercial presence with the exception of marine insurance. (All provinces): Services must be supplied through a commercial presence. Reinsurance and retrocession (federal) Services must be supplied through a commercial presence. (All provinces, excluding Alberta): Services must be supplied through a commercial presence.	(1) None	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(c) Reinsurance and retrocession (CPC 81299*)	(2) None, other than: Reinsurance and retrocession (federal): The purchase of reinsurance services by a Canadian insurer, other than a life insurer or a reinsurer, from a non-resident reinsurer is limited to no more than 25 per cent of the risks undertaken by the insurer purchasing the reinsurance.	(2) None, other than: Direct insurance other than life, personal accident, sickness or marine insurance (federal): An excise tax of 10 per cent is applicable on net premiums paid to non-resident insurers or exchanges in regard to a contract against a risk ordinarily within Canada, unless such insurance in deemed not to be available in Canada. Direct insurance (Alberta): A fee payable to the province of 50 per cent of the premium paid and regulatory notification are required on insurance of risks in the province by unlicensed insurers.	
	(3) None, other than: Direct insurance and reinsurance and retrocession (federal): The solicitation of insurance services in Canada can only be effected through: (i) a corporation incorporated under the laws of Canada;	(3) None, other than: Direct insurance and reinsurance and retrocession (federal): A minimum of one half of directors must be either Canadian citizens ordinarily resident in Canada or permanent resident ordinarily resident in Canada.	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(ii) corporation incorporated by or under the laws of another jurisdiction (i.e., a branch of a foreign corporation);	(British Columbia): A majority of the directors must be resident in Canada and at least one director must be resident in British Columbia.	
	(iii) as association formed on the plan known as Lloyds.	(Ontario): Capital requirements for mutual insurance companies do not apply to certain mutual insurance companies incorporated in Ontario.	
	A controlling number of shares of a Canadian insurance subsidiary must be held directly by the foreign insurance company incorporated in the jurisdiction where the foreign insurance company, either directly or through a subsidiary, principally carries on business.	(Quebec): Three quarters of directors must be Canadian citizens and a majority must reside in Quebec.	
	A branch of a foreign insurance company must be established directly under the foreign insurance company incorporated in the jurisdiction where the foreign insurance company, either directly or through a subsidiary, principally carries on business.		

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(All provinces): Insurance activities can only be provided through: (i) a corporation incorporated under provincial statutes; (ii) an extra-provincial insur^nce corporation, i.e., an insurer incorporated by, or under the laws of another jurisdiction (including a federally-authorized branch of a foreign corporation); (iii) an association formed on the plan known as Lloyds; (iv) (Ontario): Reciprocal insurance exchanges. (Alberta): Subsidiaries of foreign insurance corporations must be federally-authorized. (Quebec): Non-residents can acquire, either directly or indirectly, no more than 30 per cent of the voting shares of any Canadian-controlled and Quebec-chartered company without ministerial approval.		

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(Federal): The purchase of reinsurance services by a Canadian insurer, other than a life insurer or reinsurer, from a resident reinsurer is limited to no more than 75 per cent of the risks undertaken by the insurer purchasing the reinsurance. (British Columbia): Incorporation, share acquisition or application for business authorization, where any person controls or will control 10 per cent or more of the votes of the company, is subject to ministerial approval. (Non-life insurance (Ontario): Reciprocal insurance exchanges must maintain guarantee fund of £50,000 unless an auto or fire insurer has principal office in Ontario, then £25,000 is required. (Motor vehicle insurance): (Quebec, Manitoba, Saskatchewan and British Columbia): Motor vehicles insurance is provided by public monopoly. (4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services.	(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services.	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(d) Services auxiliary to insurance (including broking and agency services) (CPC 8140)	(1) None, other than: Intermediation of insurance relating to maritime shipping, commercial aviation, space launching, freight (incl. satellites) and goods in international transit (all provinces): Services must be supplied through a commercial presence in the province in which the service is provided. Adjustment services (Newfoundland): Non-resident adjusters must, as a condition for obtaining a licence, agree to act through the facilities of an adjuster, adjusting company, representative, agent or broker licensed under provincial law. (Ontario and Prince Edward Island): Non-resident individual adjusters are prohibited from being adjusters in the province.	(1) None	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(2) None	(2) None, other than: Intermediation of insurance relating to commercial aviation, space launching, freight (incl. satellites) and goods in international transit (federal): An excise tax of 10 per cent is applicable on net premiums paid to non-resident insurers or exchanges in regard to a contract against a risk ordinarily within Canada, unless such insurance is deemed not to be available in Canada. The excise tax is also applicable on net premiums payable with regard to a contract entered into, through a non-resident broker or agent, with any insurer authorized under the laws of Canada or of any province to carry out the business of insurance.	
	(3) None, other than: (Ontario): No licence is provided to a corporation to act as an insurance broker, agency or adjuster if the majority of the voting rights are in shares owned by non-residents. A corporate agency or adjuster or insurance broker which is majority	(3) None	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	non-resident-owned and licensed as a result of grandfathering cannot expand through purchase of assets or uusiness or merger or amalgamation with any other broker, agent or adjuster. No licence is provided to a corporation or partnership which is an insurance agency or adjuster if the head office is outside Canada or if any partner is resident outside Canada. (Newfoundland): Extra-provincial individual adjusters and representatives must be sponsored by a resident Newfoundland company or agency. (4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services, and: (Newfoundland): Extra-provincial individual adjusters and representatives must be sponsored by a resident Newfoundland insurance company or agency.	(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services.	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
B. Banking and Other Financial Services (excl. insurance) (CPC 81115 to 81119 + 813)			
(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public (CPC 81115-81119)	(1) None (2) None	(1) None (2) None	
(b) Lending of all types, incl., *inter alia*, consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions (CPC 8113) (c) Financial leasing (CPC 8112)	(3) None, other than: Banks: Foreign banks must incorporate subsidiaries in Canada to undertake the business of banking. No one person (Canadian or foreign may own more than 10 per cent of any class of shares of a Schedule I bank. Trust and loan companies (federal and all provinces): Federal or provincial incorporation is required.	(3) None, other than: Banks: Ministerial approval is required for foreign bank subsidiaries to open more than one branch. A minimum of one half of the directors must be either Canadian citizens ordinarily resident in Canada or permanent resident ordinarily resident in Canada.	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
		Trust and loan companies (federal): A minimum of one half of the directors must be either Canadian citizens ordinarily resident in Canada or permanent resident ordinarily resident in Canada.	
(d) All payment and money transmission services (CPC 81339*)	(Ontario, Quebec and Manitoba): The direct or indirect acquisition of Canadian-controlled companies by foreign persons is restricted to 10 per cent individually and 25 per cent collectively.	(Alberta): At least three quarters of the directors must be ordinarily resident in Canada.	
(e) Guarantees and commitments (CPC 81199*)	(Saskatchewan): Individual and collective foreign ownership of Canadian-controlled and provincially incorporated companies can be no more than 10 per cent of shares. (British Columbia): Incorporations, share acquisition or application for business authorization, where any person controls or will control 10 per cent or more of the votes of the company, are subject to ministerial approval.	(British Columbia): A majority of the directors must be resident in Canada and at least one director must be resident in British Columbia. (Nova Scotia): A majority of directors must be resident in Canada and Canadian citizens.	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(Ontario): Incorporation or registration will be refused unless authorities are satisfied that there exists a public benefit and advantage for an additional corporation. Consent to change in control or transfers of 10 per cent or more of voting shares may be refused if it would be in the public interest to do so. Banks and trust companies (federal). A controlling number of shares of a Canadian bank or trust company subsidiary must be held directly by the foreign banks or trust company incorporated in the jurisdiction where the foreign bank or trust company, either directly or through a subsidiary, principally carried on business. Credit unions, caisses populaires and associations or groups thereof (all provinces): Must incorporate in the jurisdictions in which they operate.	(Manitoba and Ontario): Foreign persons may not exercise the voting rights attached to shares if they are not registered as shareholders in respect of the shares. (Ontario): A majority of directors must be Canadian citizens. (Quebec): Three quarters of the directors must be Canadian citizens and a majority must reside in Quebec. Credit unions and caisses populaires (Ontario and Manitoba): Directors of credit unions must be Canadian citizens. (British Columbia): Directors and sub-directors of credit unions must be residents of the province.	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Mortgage brokers (Ontario): Must incorporate under the laws of Canada, Ontario or of another province. Ownership of a corporation by foreign persons must not exceed 10 per cent individually and 25 per cent collectively of the total number of equity shares.	(Manitoba): Credit unions and caisses populaires are exempt from the corporate capital tax. (Alberta): Directors of credit unions must be permanent residents of Canada and three quarters must at all times be ordinarily resident in the province.	
	(Nova Scotia): Must incorporate under the laws of Canada or Nova Scotia.	(Quebec): Directors of caisses populaires must have a residence, place of business or employment in the territory served by the caisse.	
	(Alberta): Must maintain a business office in the province.	Community bonds corporations (Saskatchewan, Manitoba): Directors of Community Bonds Corporations must be resident of the province.	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Loan and investment companies (Quebec): Federal or provincial incorporation. Co-operative corporations (Ontario): Must incorporate in Ontario. Lending of all types (Nova Scotia): Must incorporate under the laws of Canada or Nova Scotia. Acceptance of deposits (Quebec): The acceptance of deposits of public and para-public institutions is provided by a public monopoly. (4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services, and: Mortgage brokers (Ontario): Must be permanent residents of Canada. (Nova Scotia): Must be resident in the province. (Alberta): Must be resident in the province for a minimum of three months to be registered.	Venture capital corporations (federal and all provinces): Tax measures that result in a difference in treatment with respect to an investment in a venture capital corporation as prescribed pursuant to the Income Tax Act of Canada. (4) See paragraph 4 of head note on Financial Services.	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(f) Trading for own account or for account of customers whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following: - money market instruments (cheques, bills, certificate of deposits, etc.) (CPC 81339*); - foreign exchange (CPC 81333*); - derivative products incl. but not limited to, futures and options (CPC 81339*)	(1) None, other than: Advisory and auxiliary financial services (Alberta, British Columbia, Nova Scotia, Ontario, Quebec): Services must be supplied through a commercial presence in the jurisdiction in which the adviser is providing advice. Asset management (Alberta, British Columbia, Nova Scotia, Ontario, Quebec and Saskatchewan): Services must be supplied through a commercial presence in the jurisdiction in which the service is provided. (Quebec): The management of pension funds of public and para-public institutions in Quebec is provided by public monopoly. Custodial services: Mutual funds which offer securities in Canada must use a resident custodian. A non-resident sub-custodian may be used if it has shareholders equity of at least $100 million.	None	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- exchange rate and interest rate instruments, incl. products such as swaps, forward rate agreements, etc. (CPC 81339*)	(2) None, other than. Trading in securities and commodity futures - persons (all provinces): There is a requirement to register in order to trade through dealers and brokers that are neither resident nor registered in the province in which the trade is effected.	(2) None	
transferable securities (CPC 81321*) - other negotiable instruments and financial assets, incl. bullion (CPC 81339*)	(3) None, other than: Securities dealers and brokers (British Columbia, Newfoundland, Ontario, Saskatchewan, Yukon): Must be incorporated, formed or continued under federal, provincial or territorial laws. (Quebec): Only brokerage firms incorporated under federal, provincial or territorial laws may be members of the Montreal Exchange.	(3) None Trading in securities and commodity futures and advisory and auxiliary financial services - dealers, brokers, and advisers: (Alberta, Ontario, Newfoundland, Nova Scotia): A director or officer of an applicant firm must have been a resident of Canada for a period of at least one year prior to the application.	

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(g) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of service related to such issues (CPC 8132)	Advisory and auxiliary financial services (British Columbia): Must be incorporated, formed or continued under federal, provincial or territorial laws. Asset management (Quebec): The management of pension funds of public and para-public institutions in Quebec is provided by a public monopoly.		
(h) Money broking (CPC 81339*)	(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services	(4) See paragraph 4 of headnote on Financial Services Trading in securities and commodity futures and advisory and auxiliary financial services - dealers, brokers and advisers: (all provinces except British Columbia): An individual applicant for registration is required to have been a resident of Canada for a period of at least one year prior to the application and a resident of the province in which he/she wishes to operate at the date of application.	
(i) Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial depository and trust services (CPC 8119*, 81323*)			

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(j) Settlement and clearing services for financial assets, incl. securities, derivative products, and other negotiable instruments (CPC 81339*, 81319*)		(Quebec): An individual acting as a representative of a dealer or adviser, subject to certain exemptions, must be a resident of the province.	
(k) Advisory and other auxiliary financial services on all the activities listed in Article 5.1(p) of the Annex on Financial Services, incl. credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy (CPC 8131*, 8133*)			

CANADA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(l) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services (CPC 8131*, 842*, 843*, 844*)			

CANADA

Liste d'engagements spécifiques

Supplément 1

Révision

(Seuls les textes anglais et français font foi)

CANADA - LISTE D'ENGAGEMENTS SPECIFIQUES

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels

7. SERVICES FINANCIERS

Mesures applicables à tous les secteurs des services financiers:

1. Les engagements prévus par ce chapitre sont pris conformément au Mémorandum d'accord sur les engagements relatifs aux services financiers ("le Mémorandum").

2. Il est entendu que les engagements relatifs à l'accès au marché en ce qui concerne les aspects de la "fourniture transfrontières", de la "consommation à l'étranger" (décrits aux alinéas 2 a) et 2 b) de l'Article premier de l'Accord général sur le commerce des services) sont limités à la mesure des obligations visées aux paragraphes 3 et 4 de la section Accès aux marchés du Mémorandum. Il est entendu que le paragraphe 4 du Mémorandum n'impose pas l'obligation de permettre aux fournisseurs de services financiers non résidents de solliciter des contrats.

3. Les engagements de la "présence commerciale" sont consolidés conformément au Mémorandum.

4. Les engagements relatifs à la "présence de personnes physiques" sont organisés conformément au Mémorandum et consolidés selon les limites générales applicables à tous les secteurs de cette liste (Partie A).

5. Autrement, les engagements prévus par ce chapitre sont soumis aux conditions ou limites générales applicables à tous les secteurs de cette liste.

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	1) Néant	1) Néant, sauf ce qui suit: i) Certaines transactions entre les membres d'un groupe de sociétés étroitement liées, qui comprend un établissement financier, peuvent être considérées comme des transactions exonérées de la taxe à la valeur ajoutée. Les importations ne bénéficient pas de ce traitement. ii) Les transactions entre les succursales ou bureaux de représentation résidents et non résidents d'un établissement financier sont considérées comme des transactions entre personnes distinctes aux fins de la taxe à la valeur ajoutée.	
	2) Néant	2) Néant, sauf ce qui suit: i) Certaines transactions entre les membres d'un groupe de sociétés étroitement apparentées, qui comprend un établissement financier, peuvent être considérées comme des transactions exonérées de la taxe à la valeur ajoutée. Les importations ne bénéficient pas de ce traitement.	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
		ii) Les transactions entre les succursales ou bureaux de représentation résidents et non résidents d'un établissement financier sont considérées comme des transactions entre personnes distinctes aux fins de la taxe à la valeur ajoutée.	
	3) Néant, sauf ce qui suit: Les institutions financières réglementées au niveau fédéral dont le capital dépasse 750 millions de dollars doivent, dans un délai de cinq ans après avoir atteint le seuil, faire en sorte que 35 pour cent de leurs actions avec droit de vote soient distribuées dans le public et officiellement cotées en bourse au Canada.	3) Néant, sauf ce qui suit: La Directive du Conseil de gestion du gouvernement de l'Ontario et le mécanisme d'examen du développement industriel prévoient, quant au prix, une préférence pouvant aller jusqu'à 10 pour cent pour le contenu canadien, compte tenu de la valeur ajoutée au Canada pour certains achats publics. La Directive s'applique selon la nationalité du fournisseur de services concerné. i) Certaines transactions entre les membres d'un groupe de sociétés étroitement apparentées, qui comprend un établissement financier, peuvent être considérées comme des transactions exonérées de la taxe à la valeur ajoutée. Les importations ne bénéficient pas de ce traitement.	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
		ii) Les transactions entre les succursales ou bureaux de représentation résidents et non résidents d'un établissement financier sont considérées comme des transactions entre personnes distinctes aux fins de la taxe à la valeur ajoutée.	
	4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les services financiers	4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les services financiers	
A. Services d'assurance et services auxiliaires de l'assurance (CPC 812* + 814) a) Services d'assurance-vie, accident et santé (CPC 8121)	1) Néant, sauf ce qui suit: Assurance directe (fédéral): Les services doivent être assurés par l'intermédiaire d'une présence commerciale, sauf pour l'assurance maritime. (Toutes les provinces): Les services doivent être assurés par l'intermédiaire d'une présence commerciale.	1) Néant	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
b) Services d'assurance autres que sur la vie (à l'exception de l'assurance-dépôts et autres arrangements semblables relatifs aux compensations) (CPC 8129)	Réassurance et rétrocession (fédéral): Les services doivent être assurés par l'intermédiaire d'une présence commerciale. (Toutes les provinces, à l'exclusion de l'Alberta): Les services doivent être assurés par l'intermédiaire d'une présence commerciale.		
c) Réassurance et rétrocession (CPC 81299*)	2) Néant, sauf ce qui suit: Réassurance et rétrocession (fédéral): L'achat de services de réassurance par un assureur canadien, autre qu'un assureur-vie ou qu'un réassureur, d'un réassureur non résident est limité à 25 pour cent des risques assumés par l'assureur qui achète la réassurance.	2) Néant, sauf ce qui suit: Assurance directe autre que l'assurance-vie, l'assurance personnelle en cas d'accident, l'assurance maladie ou l'assurance maritime (fédéral): Une taxe d'accise de 10 pour cent est applicable sur les primes nettes versées aux assureurs non résidents ou aux échanges effectués habituellement au Canada en vertu d'un contrat d'assurance contre le risque, à moins qu'il soit reconnu que l'assurance n'est pas disponible au Canada.	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
		Assurance directe (Alberta): Un droit de 50 pour cent de la prime versée est payable à la province. Les assureurs non titulaires d'une licence doivent aussi notifier la province des assurances sur les risques qu'ils accordent.	
	3) Néant, sauf ce qui suit: Assurance directe et réassurance et rétrocession (fédéral): Le démarchage de services d'assurance au Canada ne peut se faire que de la façon suivante: i) par l'intermédiaire d'une société immatriculée en vertu de la loi canadienne;	3) Néant, sauf ce qui suit: Assurance directe et réassurance et rétrocession (fédéral): Au moins la moitié des administrateurs doivent être soit des citoyens canadiens qui résident habituellement au Canada soit des résidents permanents qui résident habituellement au Canada. (Colombie-Britannique): La majorité des administrateurs doivent être résidents du Canada et au moins un administrateur doit être résident de la Colombie-Britannique.	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	ii) par l'intermédiaire d'une société immatriculée en vertu de la loi d'une autre juridiction (c'est-à-dire un service d'une société étrangère); iii) par une association formée en vertu du régime connu sous le nom de Lloyd's. La compagnie d'assurance étrangère immatriculée dans la juridiction où elle traite, directement ou par l'intermédiaire d'une filiale, le plus gros de ses affaires, doit détenir un nombre suffisant de parts dans la filiale canadienne pour en exercer le contrôle. Le service d'une compagnie d'assurance étrangère doit être établi directement sous les auspices de la compagnie d'assurance étrangère immatriculée dans la juridiction où elle traite, directement ou par l'intermédiaire d'une filiale, le plus gros de ses affaires. (Toutes les provinces): Les services relatifs aux assurances ne peuvent être fournis que de la façon suivante:	(Ontario): Les exigences relatives aux capitaux imposées aux mutuelles d'assurance ne s'appliquent pas à toutes les mutuelles d'assurance immatriculées en Ontario. (Québec): Les trois quarts des administrateurs doivent être citoyens canadiens et la majorité doivent résider au Québec.	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	i) par l'intermédiaire d'une société immatriculée en vertu d'une loi provinciale; ii) par l'intermédiaire d'une compagnie d'assurance extraprovinciale, c'est-à-dire un assureur immatriculé en vertu de la loi d'une autre juridiction (c'est-à-dire un service autorisé par l'administration fédérale d'une société étrangère); iii) par une association formée en vertu du régime connu sous le nom de Lloyd's; iv) (Ontario): Echanges d'assurance réciproques. (Alberta): Les filiales de compagnies d'assurance étrangères doivent être autorisées par l'administration fédérale. (Québec): Les non-résidents ne peuvent acquérir, directement ou indirectement, plus de 30 pour cent des actions avec droit de vote de toute société sous contrôle canadien et de toute compagnie à charte du Québec, sans une approbation ministérielle.		

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	(Fédéral): L'achat de services de réassurance par un assureur canadien, autre qu'un assureur-vie ou qu'un réassureur, d'un réassureur résident est limité à 75 pour cent des risques assumés par l'assureur qui achète la réassurance. (Colombie-Britannique): Toute constitution en société, acquisition de parts ou demande d'immatriculation commerciale, lorsque le demandeur détient ou détiendra 10 pour cent ou plus des droits de vote de la société est assujettie à l'approbation ministérielle. Assurance autre que l'assurance-vie (Ontario): Les échanges d'assurance réciproques doivent prévoir une caisse de garantie de 50 000 dollars à moins que l'assureur-automobile ou l'assureur incendie ait son bureau principal en Ontario, auquel cas 25 000 dollars suffisent. Assurance-automobile: (Québec, Manitoba, Saskatchewan et Colombie-Britannique): L'assurance-automobile est fournie par un monopole d'Etat.		

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les Services financiers	4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les Services financiers	
d) Services auxiliaires de l'assurance (incluant les services de courtage et d'agences d'assurance) (CPC 8140)	1) Néant, sauf ce qui suit: Intermédiation en assurance relative aux expéditions maritimes, à l'aviation commerciale, aux lancements spatiaux, au transport (y compris les satellites) et aux marchandises en transit international (toutes les provinces): Les services doivent être assurés par une présence commerciale dans la province dans laquelle le service est fourni. Services d'expertise (Terre-Neuve): Pour obtenir une licence, les experts d'assurance non résidents doivent accepter de travailler par l'intermédiaire d'un autre expert d'assurance, d'une compagnie d'expertise, ou d'un représentant, d'un agent ou d'un courtier titulaire d'une licence en vertu de la loi provinciale. (Ontario et île du Prince-Edouard): Les experts d'assurance indépendants et non résidents ne peuvent exercer dans ces provinces.	1) Néant	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	**Limitations concernant l'accès aux marchés**	**Limitations concernant le traitement national**	**Engagements additionnels**
	2) Néant	2) Néant, sauf ce qui suit: Intermédiation en assurance relative à l'aviation commerciale, aux lancements spatiaux, au transport (y compris les satellites) et aux marchandises en transit international (fédéral): Une taxe d'accise de 10 pour cent est applicable aux primes nettes versées aux assureurs non résidents ou aux échanges effectués habituellement au Canada en vertu d'un contrat d'assurance contre le risque, à moins qu'il soit reconnu que l'assurance n'est pas disponible au Canada. La taxe d'accise est aussi applicable aux primes nettes payables à l'égard d'un contrat conclu, par l'intermédiaire d'un agent ou d'un courtier non résident, avec un assureur autorisé par les lois canadienne ou provinciale à offrir des services d'assurance.	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	3) Néant, sauf ce qui suit (Ontario): Lorsque la majorité des actions avec droit de vote d'une société appartiennent à des non-résidents, la société ne peut obtenir de licence pour agir en qualité de courtier ou d'expert en assurance. Un organisme ou une entreprise d'expertise ou de courtage en assurance qui appartient en majorité à des non-résidents et qui a obtenu une licence en vertu d'une incorporation à des droits acquis ne peut prendre d'expansion en achetant des actifs ou l'entreprise d'un autre courtier, agent ou expert en assurance, ou en se fusionnant avec lui. Aucune licence ne sera concédée à une société indépendante ou en nom collectif offrant des services d'assurance ou d'expertise, si son siège social est situé à l'extérieur du Canada ou si un associé de la société est résident d'un autre Etat que le Canada. (Terre-Neuve): Les sociétés extraprovinciales d'expertise doivent être parrainées par une société ou une agence résidente de Terre-Neuve.	3) Néant	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) **Présence commerciale** 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les Services financiers, et: (Terre-Neuve): Les experts en assurance extraprovinciaux indépendants doivent être parrainés par une société ou une agence résidente de Terre-Neuve.	4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les Services financiers	
B. <u>Services bancaires et autres services financiers</u> (à l'exclusion des services d'assurance) (CPC 81115 à 81119 + 813)			
a) Acceptation de dépôts et d'autres fonds remboursables du public (CPC 81115-81119)	1) Néant 2) Néant	1) Néant 2) Néant	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
b) Prêts de tous types, y compris crédit à la consommation, crédit hypothécaire, affacturage et financement de transactions commerciales (CPC 8113) c) Crédit-bail (CPC 8112)	3) Néant, sauf ce qui suit: Banques: Les banques étrangères doivent constituer leurs filiales en sociétés canadiennes si elles veulent offrir des services bancaires au Canada. Nul (Canadien ou étranger) ne peut posséder plus de 10 pour cent des actions de toute catégorie d'une banque de l'annexe I. Sociétés de fiducie et de prêts (fédéral et toutes les provinces): La constitution en société fédérale ou provinciale est obligatoire.	3) Néant, sauf ce qui suit: Banques: Les filiales de banques étrangères désireuses d'ouvrir plus d'une succursale doivent obtenir l'autorisation ministérielle. La moitié au moins des administrateurs doivent être soit des citoyens canadiens qui résident habituellement au Canada soit des résidents permanents qui résident habituellement au Canada. Sociétés de fiducie et de prêts (fédéral): La moitié au moins des administrateurs doivent être soit des citoyens canadiens qui résident habituellement au Canada soit des résidents permanents qui résident habituellement au Canada.	
d) Tous services de règlement et de transferts monétaires (CPC 81339*)	(Ontario, Québec et Manitoba): L'acquisition directe ou indirecte de sociétés sous contrôle canadien par des étrangers est limitée à 10 pour cent individuellement et à 25 pour cent collectivement.	(Alberta): Les trois quarts au moins des administrateurs doivent être habituellement résidents du Canada.	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
e) Garanties et engagements (CPC 81199*)	(Saskatchewan): Des étrangers ne peuvent être propriétaires, individuellement ou collectivement, de plus de 10 pour cent des actions des sociétés sous contrôle canadien et immatriculées dans la province. (Colombie-Britannique): Toute constitution en société, acquisition de parts ou demande d'immatriculation commerciale, lorsque le demandeur détient ou détiendra 10 pour cent ou plus des droits de vote de la société est assujettie à l'approbation ministérielle. (Ontario): La constitution en société ou l'enregistrement d'une entreprise sera refusé à moins que les autorités compétentes ne soient convaincues de l'intérêt ou de l'avantage publics que représenterait l'arrivée d'une nouvelle société. Le gouvernement provincial peut s'opposer au transfert ou à la cession de 10 pour cent ou plus des actions avec droits de vote s'il les juge contraires à l'intérêt public.	(Colombie-Britannique): La majorité des administrateurs doivent être résidents du Canada et au moins un administrateur doit être résident de la Colombie-Britannique. (Nouvelle-Ecosse): La majorité des administrateurs doivent être résidents du Canada et citoyens canadiens. (Manitoba et Ontario): Les étrangers ne peuvent exercer le droit de vote rattaché à leurs actions s'ils ne sont pas enregistrés en tant qu'actionnaires des actions. (Ontario): La majorité des administrateurs doivent être citoyens canadiens.	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	Banques et sociétés de fiducie (fédéral): La banque ou société de fiducie étrangère immatriculée dans la compétence territoriale où elle exerce principalement ses activités, directement ou par l'intermédiaire d'une filiale, doit détenir directement un nombre suffisant d'actions d'une filiale canadienne de banque ou de société de fiducie pour en avoir le contrôle. Coopératives de crédit, caisses populaires et associations ou groupes connexes (toutes les provinces): Doivent être constitués en sociétés dans les juridictions où elles exercent leurs activités.	(Québec): Les trois quarts des administrateurs doivent être citoyens canadiens et la majorité doivent résider au Québec. Coopératives de crédit et caisses populaires (Ontario et Manitoba): Les administrateurs de coopératives de crédit doivent être citoyens canadiens. (Colombie-Britannique): Les administrateurs principaux et secondaires des coopératives de crédit doivent être résidents de la province.	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	Courtiers en hypothèques (Ontario): Doivent être constitués en sociétés en vertu de la loi canadienne ou provinciale. Un étranger ne peut détenir individuellement plus de 10 pour cent et collectivement plus de 25 pour cent des actions de participation de la société. (Nouvelle-Ecosse): Doivent être constituées en sociétés en vertu de la loi canadienne ou provinciale. (Alberta): Doit avoir une adresse commerciale dans la province. Sociétés de prêts et d'investissements (Québec): Elles doivent être constituées en sociétés en vertu de la loi fédérale ou provinciale. Sociétés coopératives (Ontario): Doivent être constituées en sociétés en vertu de la loi provinciale.	(Manitoba): Les coopératives de crédit et les caisses populaires sont exemptées de la taxe sur le capital social. (Alberta): Les administrateurs de coopératives de crédit doivent être résidents permanents du Canada et les trois quarts d'entre eux doivent être en tout temps habituellement résidents de la province. (Québec): Les administrateurs de caisses populaires doivent avoir leur lieu de résidence, d'affaires ou de travail dans le territoire desservi par la caisse. Sociétés d'obligations communautaires (Saskatchewan, Manitoba): Les administrateurs de sociétés d'obligations communautaires doivent être résidents de la province. Sociétés de capitaux à risques (fédéral et toutes les provinces): Mesures fiscales entraînant le traitement différencié des investissements dans les sociétés de capitaux à risques conformément aux dispositions de la Loi canadienne de l'impôt sur le revenu.	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	Prêts de tous types (Nouvelle-Ecosse): Les sociétés de prêts doivent être constituées en sociétés en vertu de la loi canadienne ou provinciale Acceptation des dépôts (Québec) L'acceptation des dépôts d'établissements publics et parapublics est assurée par un monopole d'Etat. 4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les Services financiers, et: Courtiers en hypothèques (Ontario): Doivent être résidents permanents du Canada. (Nouvelle-Ecosse): Doivent être résidents de la province. (Alberta): Doivent être résidents de la province depuis un minimum de trois mois pour pouvoir s'immatriculer.	4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les Services financiers	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
f) **Opérations pour compte propre ou pour compte de clients, que ce soit dans une bourse, sur un marché hors cote ou autre, sur:** - **instruments du marché monétaire (chèques, effets, certificats de dépôt, etc.)** (CPC 81339*) - devises (CPC 81333) - produits dérivés, y compris, mais pas uniquement, instruments à *terme* et options (CPC 81339*) - instruments du marché des changes et du marché monétaire, y compris swaps, accords de taux à	1) Néant, sauf ce qui suit: Services de conseil et autres services financiers auxiliaires (Alberta, Colombie-Britannique, Nouvelle-Ecosse, Ontario, Québec): Les services doivent être assurés par l'intermédiaire d'une présence commerciale dans la juridiction dans laquelle le conseiller doit exercer son activité. Gestion des actifs (Alberta, Colombie-Britannique, Nouvelle-Ecosse, Ontario, Québec et Saskatchewan): Les services doivent être assurés par l'intermédiaire d'une présence commerciale dans la juridiction dans laquelle le service est fourni. (Québec): La gestion des fonds de pension d'établissements publics et parapublics au Québec est assurée par un monopole d'Etat. Services de garde: Les fonds mutuels qui offrent des valeurs mobilières au Canada doivent utiliser un dépositaire résident. Il est possible d'utiliser un sous-dépositaire non résident si ses avoirs en tant	1) Néant	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
- valeurs mobilières négociables (CPC 81321*) - autres instruments et actifs financiers négociables, y compris métal (CPC 81339*)	2) Néant, sauf ce qui suit: Négociation de valeurs mobilières et d'instruments à terme - personnes (toutes les provinces): Pour négocier par l'intermédiaire de courtiers qui ne sont ni résidents ni enregistrés dans la province où se fait la négociation, il faut être enregistré.	2) Néant	
g) Participation à des émissions de tout type de valeurs mobilières, y compris garantie et placement en qualité d'agent (dans le public ou à titre privé) et prestation de services relatifs à ces émissions (CPC 8132) h) Courtage monétaire (CPC 81339*)	3) Néant, sauf ce qui suit: Courtiers en valeurs mobilières (Colombie-Britannique, Terre-Neuve, Ontario, Saskatchewan, Yukon): Doivent être constitués en sociétés, formés ou maintenus en vertu de la loi fédérale, provinciale ou territoriale. (Québec): Seules les maisons de courtage constituées en sociétés en vertu de la loi canadienne, provinciale ou territoriale peuvent s'inscrire à la Bourse de Montréal.	3) Néant, sauf ce qui suit: Négociation de valeurs mobilières et d'instruments à terme et services de conseils et autres services financiers auxiliaires - courtiers et conseillers: (Alberta, Ontario, Terre-Neuve, Nouvelle-Ecosse): Une société requérante doit compter un administrateur ou un dirigeant résident du Canada depuis au moins un an pour présenter une demande.	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
i) Gestion d'actifs, par exemple gestion de trésorerie ou de portefeuille, toutes formes de gestion d'investissement collectif, gestion de fonds de pension, services de garde, services de dépositaire et services fiduciaires (CPC 8119*, 81323*)	Services de conseil et autres services financiers auxiliaires (Colombie-Britannique): Doivent être constitués en sociétés, formés ou maintenus en vertu de la loi fédérale, provinciale ou territoriale. Gestion des actifs (Québec): La gestion des fonds de pension d'établissements publics et parapublics au Québec est assurée par un monopole d'Etat.		
	4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les Services financiers	4) Voir le paragraphe 4 de la note sur les Services financiers	
j) Services de règlement et de compensation afférents à des actifs financiers, y compris valeurs mobilières, produits dérivés et autres instruments négociables (CPC 81339*, 81319*)		Négociation de valeurs mobilières et d'instruments à terme et services de conseils et autres services financiers auxiliaires - courtiers et conseillers: (Toutes les provinces sauf la Colombie-Britannique): Un requérant indépendant doit être résident du Canada depuis au moins un an pour pouvoir présenter une demande et être résident de la province dans laquelle il souhaite exercer son activité au moment de la présentation de la demande.	

CANADA (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
k) Services de conseil et autres services financiers auxiliaires afférents à toutes les activités reprises à l'alinéa 5.1 p) de l'Annexe sur les services financiers, y compris cote de crédit et analyse financière, recherche et conseil en investissements et en placements et conseil en matière d'acquisitions, de restructurations et de stratégies d'entreprises (CPC 8131*, 8133*)		(Québec): Un particulier qui agit à titre de représentant d'un courtier ou d'un conseiller doit, sous réserve de certaines exemptions, être résident de la province.	
l) Fourniture et transfert d'informations financières, et traitement de données financières et logiciels connexes, par les fournisseurs d'autres services financiers (CPC 8131*, 842*, 843*, 844*)			

CANADA

List of Article II (MFN) Exemptions

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English and French only)

CANADA - LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Insurance Intermediation: Agency Services	Preferential access to the Ontario insurance services market is provided to non-resident individual US insurance agents.	All states in the United States	Indeterminate	Reciprocity
Financial Services, including lending of all types and trading for own account of certain securities by loan and investment companies.	Preferential treatment in Quebec for allocation of licences is provided by the Province of Quebec to loan and investment companies incorporated under the laws of the Parliament of the United Kingdom and Ireland for purposes of obtaining a licence to carry on business.	Great Britain and Northern Ireland, Republic of Ireland	Indeterminate	Maintenance of existing historical preference

CANADA

Liste d'exemptions de l'article II (NPF)

Supplément 1

Révision

(Seuls les textes anglais et français font foi)

CANADA - LISTE D'EXEMPTIONS DE L'ARTICLE II (NPF)

Secteur ou sous-secteur	Description de la mesure, y compris les raisons pour lesquelles elle est incompatible avec l'article II	Pays auxquels la mesure s'applique	Durée projetée	Conditions qui rendent l'exemption nécessaire
Intermédiation en assurance: Services de courtage	Un accès préférentiel au marché ontarien des services d'assurance est accordé aux courtiers en assurance américains indépendants et non-résidents au Canada.	Tous les Etats des Etats-Unis	Indéterminée	Réciprocité
Services financiers, y compris les prêts en tous genres et le négoce pour compte propre de certaines valeurs mobilières par des sociétés de prêts et de placements	Le Québec accorde un traitement préférentiel aux sociétés de prêts ou de placements constituées conformément aux lois du Royaume-Uni et d'Irlande et désireuses d'obtenir un permis d'exploitation au Québec.	Grande-Bretagne et Irlande du Nord, République d'Irlande	Indéterminée	Maintien de la préférence historique actuelle

CHILE

Lista de compromisos específicos

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

Suplemento 1

CHILE - LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
SERVICIOS FINANCIEROS	3) Además de las medidas horizontales contenidas en la Sección I de la lista de compromisos de Chile y que afectan a todos los sectores, el proveedor de servicios financieros que opere por medio de una presencia comercial podrá estar sujeto a una prueba de necesidad económica. Esto es, deberá obtener una autorización previa para iniciar, suspender o poner término a sus operaciones por parte de la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras, en el caso de servicios bancarios, y por la Superintendencia de Valores y Seguros en el caso de los servicios de valores y seguros. La utilización para prestar servicios financieros, por medio de una presencia comercial se otorgará en la medida que la entidad postulante garantice el funcionamiento, integridad y estabilidad del mercado, cumpla con los requisitos establecidos en la ley, y sirva al interés nacional.		

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	El sector de servicios financieros en Chile contempla una segmentación parcial. Esto es, las entidades, nacionales y extranjeras, autorizadas a operar como bancos no pueden incursionar directamente en el negocio de seguros o valores y viceversa. Sin embargo, los bancos nacionales y extranjeros que operan en Chile, previa autorización de la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras, pueden crear empresas filiales, con capital propio, para proveer servicios financieros complementarios.		
a) Servicios bancarios	En el caso de instituciones bancarias extranjeras éstas deberán ser sociedades legalmente constituidas en su país de origen, y constituir el capital que fije la ley en Chile. En los casos de participación accionaria en bancos chilenos establecidos y de subsidiarias, deberán adquirir personalidad jurídica en Chile. Las instituciones bancarias extranjeras sólo pueden operar: i) a través de la participación accionaria en bancos chilenos establecidos como *Sociedades Anónimas;* ii) Subsidiarias; y		

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	iii) Sucursales, en este último caso se reconoce la personalidad jurídica del país de origen. Para efectos de la operación de las sucursales de bancos extranjeros en Chile se considera el capital efectivamente incorporado en Chile y no el de la casa matriz.		
	Ninguna persona, natural o jurídica, nacional o extranjera, puede adquirir directamente o a través de terceros, acciones de un banco que, por sí solas o sumadas a las que ya posea, representen más del 10 por ciento del capital de éste, sin que previamente haya obtenido autorización de la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras. Asimismo, los socios o accionistas de una institución financiera no podrán ceder un porcentaje de derechos o de acciones en su sociedad, superior a un 10 por ciento, sin haber obtenido una autorización de la Superintendencia.	Los inversionista extranjeros que participen en el sector de servicios financieros podrán transferir al exterior sus capitales una vez transcurridos dos (2) años desde su ingreso.	
Captación de depósitos (81115-81119)[1]	1) No consolidado	1) No consolidado	
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) Ninguna	3) Ninguna	
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	

[1]Incluye sólo cuentas corrientes bancarias, captaciones a la vista captaciones a plazo en cuentas de ahorro, pactos con retrocompra de instrumentos financieros depósitos para emisión de boletas de garantías bancarias.

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Compra de valores de oferta pública (8132)[1]	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Otorgamiento de crédito (8113)[2]	1) Ninguna[3] 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	1) Ninguna 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Emisión de tarjetas de crédito	1) Ninguna[4] 2) No consolidado 3) Ninguna	1) Ninguna 2) No consolidado 3) Ninguna	

[1]Incluye sólo: compra de bonos y compra de letras de créditos, la suscripción y colocación como agentes underwriting.
[2]Incluye sólo: préstamos corrientes, descuento ó adquisición de letras de cambio y pagarés, préstamos en letras de crédito, mutuo hipotecario endosables, compras con pacto de retroventa de instrumentos financieros, crédito para emisión de boleta de garantía bancaria u otro tipo de financiamiento, aval y fianza de obligaciones de terceros, emisión y negociación de cartas de crédito para importación y exportación, emisión y confirmación de cartas de créditos (stand by).
[3]Limitado sólo a créditos de libre disponibilidad, financiamiento de importaciones y exportaciones, confirmación de cartas de crédito, avances y sobregiros de cuenta corriente. Estos servicios sólo pueden ser concedidos a bancos legales previa autorización del Banco Central de Chile. Resto de los servicios de otorgamiento de crédito sin consolidar.
[4]Limitado a tarjetas de crédito emitidas en el exterior que circulen en Chile, previo convenio con un banco u operador establecido en Chile.

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Operación de tarjetas de crédito	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Suministro y transferencias de información financiera y procesamientos de datos financieros (8131)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Servicios de asesoramiento y otros servicios financieros auxiliares (8131) (Incluye sólo los servicios administrativos vinculados con la gestión de los servicios bancarios incluidos en la presente lista)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	La prestación de los servicios de asesoramiento y otros servicios financieros auxiliares (8131) en Chile son considerados servicios complementarios a los servicios que los bancos establecidos pueden prestar. En consecuencia, los bancos, nacionales y extranjeros, deben constituir sociedades filiales con capital propio para poder prestar estos servicios y deben contar con la autorización correspondiente de la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras.		
Leasing financiero (81112)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	Sólo las empresas bancarias, nacionales y extranjeras, establecidas en Chile pueden proveer servicios de leasing financiero. Para ello deben constituir personas jurídicas diferentes (filiales) con capital propio y giro exclusivo, previa autorización de la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras. Esas sociedades pueden ofrecer contratos de leasing sobre bienes y adquiridos a solicitud del cliente, esto es, no pueden adquirir bienes para mantenerlos en stock y ofrecerlos en arriendo. Estas sociedades filiales sólo pueden operar aquellos servicios expresamente autorizados por la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras. Los servicios de leasing financiero son considerados servicios bancarios complementarios y en consecuencia la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras cuenta con la facultad de ampliar o restringir la operación de los servicios de leasing financiero que pueden ofrecer estas entidades.		
b) Servicios de seguros y reaseguros	Los servicios de seguros y reaseguros sólo pueden prestarse por sociedades anónimas de seguros y reaseguros constituidas en Chile y que tengan por objeto exclusivo el desarrollo de dicho giro. La constitución de las sociedades anónimas aseguradoras y reaseguradoras, deben hacerse en conformidad a las disposiciones establecidas en la ley de sociedades anónimas.		

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	El reaseguro de los contratos celebrados en Chile lo harán las entidades aseguradoras y reaseguradoras con compañías de seguros y reaseguros autorizadas para operar en Chile. Sólo están facultadas para reasegurar: 1. Las aseguradoras establecidas en el país y aquellas sociedades anónimas cuyo objeto exclusivo sea operar en el reaseguro de uno de ambos grupos señalados más adelante, sujetas a la fiscalización de la Superintendencia de Valores y Seguros, y 2. Aquellas entidades extranjeras de reaseguros que se encuentran inscritas en el registro de reaseguradores extranjeros que lleva la Superintendencia de Valores y Seguros. Adicionalmente, las entidades aseguradoras y reaseguradoras también podrán reasegurarse a través de intermediarios o corredores que se encuentren inscritos en el registro de corredores de reaseguro que lleva la Superintendencia.		

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	El negocio de seguros en Chile está dividido en dos grupos de empresas: en el primer grupo se encuentran comprendidas las compañías que aseguran los riesgos de pérdidas o deterioro en las cosas o el patrimonio. En el segundo grupo, las que cubren los riesgos de las personas o que garantizan a éstas, dentro o al término de un plazo, un capital, una póliza saldada o una renta para el asegurado o sus beneficiarios. No puede organizarse entidades aseguradoras destinadas a cubrir riesgos comprendidos en los dos grupos. Las compañías de seguros de crédito, aún cuando están clasificadas dentro del primer grupo de empresas, deben constituirse como sociedades anónimas que tengan por objeto exclusivo cubrir este tipo de riesgo, es decir, pérdida o deterioro en el patrimonio del asegurado, producto del no pago de una obligación en dinero o de crédito de dinero pudiendo además cubrir los riesgos de garantía y fidelidad. La lista chilena de seguros no incluye los seguros vinculados con el sistema de seguridad social. Los seguros pueden ser contratados directamente o por intermedio de corredores de seguros, los cuales para ejercer su actividad deben encontrarse inscritos en el Registro que al efecto lleva la Superintendencia y cumplir con los requisitos de carácter prudencial establecidos en la ley.		

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Venta de seguros directos de vida (no incluye seguros vinculados al sistema de seguridad social) (81211)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Venta de seguros directos generales (8129)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Venta de seguros directos generales Seguros de crédito (81296)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Reaseguros de pólizas (81299)	1) Las compañías de reaseguros extranjeras deben inscribirse en el registro de reaseguradores extranjeros de la Superintendencia de Valores y Seguros y cumplir los requisitos que ésta fije.	1) Las primas cedidas por este concepto están sujetas a un impuesto del 6 por ciento.	

CHILE (continuación)

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) Ninguna	3) Ninguna	
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Corredores de reaseguros (Intermediación de reaseguros) (8140)	1) Ninguna	1) Ninguna	
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) El corredor de Reaseguros debe inscribirse en el registro de corredores de reaseguros de la Superintendencia de Valores y Seguros y cumplir con los requisitos que ésta fije.	3) Ninguna	
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Corredores de seguros (8140)	1) No consolidado	1) No consolidado	
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) Inscribirse en el registro de Superintendencia de Valores y Seguros, y cumplir con los requisitos que ésta fije. Sólo personas jurídicas constituidas legalmente en Chile con este objeto específico.	3) Ninguna	
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
c) Servicios de valores	La intermediación de valores de oferta pública puede ser efectuada por personas físicas o jurídicas dedicadas al corretaje de valores, las que podrán actuar como miembros de una bolsa de valores (corredores de bolsas) o fuera de bolsa (agentes de valores). No obstante lo anterior, la intermediación de acciones o valores derivados de éstas (opciones preferentes) en bolsa, sólo puede ser realizada por corredores de bolsa. Los demás valores pueden ser intermediados por corredores de bolsa o agentes de valores registrados en la Superintendencia de Valores y Seguros, o por los bancos y sociedades financieras, de acuerdo a sus facultades legales. La administración de carteras financieras tiene por objeto la diversificación de inversiones, por mandato de terceras personas, en un conjunto de instrumentos. La lista chilena en el sector de valores no incluye la administración de fondos patrimoniales (fondos mutuos, fondos de inversión, fondos de inversión de capital extranjero y fondos de pensiones).		

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	Los servicios de clasificación de riesgo de valores de oferta pública son efectuados por clasificadoras de riesgos inscritas en el Registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo de la Superintendencia de Valores y Seguros, las que deberán estar constituidas como sociedades de personas en conformidad con la legislación. La fiscalización de éstas corresponde a la citada Superintendencia. Por su parte, la fiscalización de los clasificadores de riesgo respecto de clasificaciones de valores emitidos por bancos y sociedades financieras corresponde a la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras. La custodia de valores consiste en el resguardo físico de títulos-valores de los clientes, pudiendo ser desarrollado por los intermediarios de valores (actividad complementaria) o por particulares. La lista chilena en el sector valores no incluye los servicios ofrecidos por entidades que efectúen la custodia, compensación y liquidación de valores conjuntamente (depósitos centralizados de valores). El servicio de asesoría financiera comprende actividades dirigidas a proporcionar un consejo en el ámbito financiero respecto de alternativas de financiamiento, evaluación de proyectos, presentación de alternativas de inversión, proposición de estrategias de repactación de deudas, entre otras.		

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Intermediación de valores de oferta pública, excepto acciones (81321)[1]	1) No consolidado	1) No consolidado	
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) Ninguna[2]	3) Ninguna	
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Intermediación de acciones de sociedades anónimas (81321)[3]	1) No consolidado	1) No consolidado	
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) Ninguna[4]	3) Ninguna	
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Administración de carteras financieras (81323)	1) No consolidado	1) No consolidado	
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) Ninguna[5]	3) Ninguna	

[1]No incluye intermediación de acciones. Incluye, suscripción y colocación como agentes, underwriting.
[2]El objeto de estos intermediarios deberá ser exclusivo a la compra y venta de valores, pudiendo también realizar actividades complementarias que les autorice la Superintendencia.
[3]Incluye, suscripción y colocación como agentes, underwriting.
[4]El objeto de intermediarios deberá ser exclusivo a la compra y venta de valores, pudiendo también realizar actividades complementarias que les autorice la Superintendencia. Adicionalmente, para poder operar deben adquirir una acción en la bolsa de valores donde llevarán a cabo sus funciones de corretaje y, además, deben ser aprobados como miembros de dicha bolsa.
[5]Quienes operen como administradores de carteras financieras teniendo la calidad de intermediarios de valores, deberán cumplir con los requisitos y observaciones propios de su objeto principal (ya sea el de corredor de bolsa o el de agente de valores). En su defecto, tratándose de otras personas jurídicas, podrán ejercer esta labor estando en posesión de un mandato amplio de operación por cuenta de terceros.

CHILE (continuación)

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
La administración de carteras financieras tiene por objeto la diversificación de inversiones, por mandato de terceras personas, en un conjunto de instrumentos. (Se excluyen la administración de fondos mutuos, de fondos de inversión de capital extranjero, de fondos de inversión o de fondos de pensiones.)	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Clasificación de riesgo de títulos-valores (81339)[1]	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Las entidades clasificadoras de riesgo deben tener como objeto exclusivo la clasificación de valores de oferta pública, pudiendo realizar adicionalmente las actividades complementarias que les autorice la Superintendencia. Además, deben estar constituidas como sociedades de personas e inscribirse en el Registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo de la Superintendencia de Valores y Seguros. Entre los requisitos específicos a cumplir destacan los siguientes:	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna	

[1]Referido únicamente a clasificar o emitir una opinión respecto de valores de oferta pública

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	- el capital de la sociedad debe pertenecer a los menos en un 60 por ciento a los socios principales; - el consejo de clasificación de riesgo debe estar integrado por profesionales universitarios o con estudios superiores equivalentes, con antecedentes comerciales intachables, y en que la mayoría cuente con una experiencia laboral no inferior a tres años en el área económico-financiera.		
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Custodia de valores (81319) Se excluyen los servicios ofrecidos por entidades que efectúan conjuntamente la custodia, compensación y liquidación de valores (depósitos de valores)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna[1] 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Ninguna 4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	
Servicios de asesoría financiera (81332)	1) No consolidado 2) No consolidado	1) No consolidado 2) No consolidado	

[1]Quienes efectúen el servicio de custodia de valores teniendo la calidad de intermediarios de valores, deberán cumplir con los requisitos y observaciones propios de su objeto principal (ya sea el de corredor de bolsa o el de agente de valores).

CHILE (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
La asesoría financiera está referida únicamente a los servicios de valores incluidos en esta lista	3) Únicamente intermediarios de valores, filiales bancarias y otras personas físicas y jurídicas.[1]	3) Ninguna	
	4) No consolidado, excepto lo indicado en *compromisos horizontales.*	4) No consolidado, excepto lo indicado en *compromisos horizontales.*	
Warrants	1) No consolidado*	1) No consolidado*	
Corresponde a servicios de almacenamiento de mercancías acompañado de la emisión de un Certificado de depósito y un vale prenda	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) Sólo personas naturales o jurídicas, legalmente constituidas en Chile que tengan como giro exclusivo la prestación de servicios de Warrants.	3) Ninguna	
	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	4) No consolidado, excepto lo indicado en compromisos horizontales.	

[1]Quienes presten servicios de asesoría financiera teniendo la calidad de intermediarios de valores, deberán cumplir con los requisitos y observaciones propios de su objeto principal (ya sea el de corredor de bolsa o el de agente de valores). En su defecto, deberá constituir personería jurídica para desarrollar tal actividad.

CZECH REPUBLIC

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

CZECH REPUBLIC - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments

II. SECTOR-SPECIFIC COMMITMENTS

7. FINANCIAL SERVICES

Measures applicable to all sectors in financial services:

1. Commitments in this Chapter are based on the Agreement on Trade in Services, the Annex on Financial Services and the Understanding on Commitments in Financial Services.

2. Market access commitments with respect to the "cross-border supply" and "consumption abroad" are bound to the extent of the obligations in para 3 and 4 of Market Access of the Understanding applying only to individual sectors listed and subject to limitations indicated therein.

3. The purchase and acquisition of financial services by public entities of the Czech Republic are governed in this schedule by Article XIII of the Agreement.

4. The admission to the market of new financial services and instruments may be subject to the existence of, and consistency with the domestic regulatory framework aimed at achieving the objectives indicated in Article 2(a) of the Annex on Financial Services.

5. The commitments on presence of natural persons are bound according to the general limitations applicable to all sectors in this schedule (Part I).

6. Otherwise, the commitments in this chapter are subject to the general conditions or limitations applicable to all sectors in this schedule.

A. Insurance and Insurance-Related Services
(CPC 812)

Compulsory motor third party liability insurance and compulsory air transport insurance are provided by exclusive suppliers. These suppliers act in a manner consistent with obligations under Article II of the Agreement and specific commitments.

CZECH REPUBLIC (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(a) Life insurance (CPC 81211) (b) Non-life insurance (CPC 8129) (c) Reinsurance and retrocession (d) Services auxiliary to insurance (CPC 8140, excluding pension funding: 81402, 81409)	(1) None other than: Commercial presence is required for supply of: - the life insurance of persons with permanent residence in the Czech Republic, - the insurance of property on the territory of the Czech Republic, - the insurance of liability for loss or damage caused by the activity of natural and juridical persons on the territory of the Czech Republic. (2) None other than: Insurance services covered by mode (1) above may not be purchased abroad.	(1) None (2) None	

CZECH REPUBLIC (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) None other than: Authorization is required for provision of insurance services. Foreign nationals may establish an insurance company with the seat in the Czech Republic in the form of a joint stock company or may conduct insurance business through their subsidiaries or branches with registered office in the Czech Republic under the general conditions established in the Law on Insurance. Insurance business means insurance activity including brokerage and reinsurance activity. Intermediation activity aimed at the conclusion of insurance contract between third party and insurance company may be provided by natural or juridical person only domiciled in the Czech Republic on behalf of insurance company having the authorization of the Insurance Supervisory Authority. Intermediation contract aimed at conclusion of insurance contract by third party with insurance company may be concluded by domestic or foreign insurance company only on the basis of authorization granted by the Insurance Supervisory Authority. (4) Unbound except as indicated in horizontal section	(3) None (4) Unbound except as indicated in horizontal section	

CZECH REPUBLIC (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
B. <u>Banking and Other Financial Services</u>			
(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public (CPC 81115, 81116, 81119)	(1) Unbound for services described in subsectors (g), (i) and (j) and for: - transferable securities (CPC 81321), - other negotiable instruments and financial assets (excl. bullion) (2) Unbound for services described in subsector (i).	(1) None (2) None	
(b) Lending of all types (CPC 8113) (c) Financial leasing (CPC 81120) (d) All payments and money transmission services, incl. credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts	(1), (2) None other than: Deposit services are confined to domestic banks and branches of foreign banks on the territory of the Czech Republic. Only domestic banks, branches or foreign banks on the territory of the Czech Republic and persons possessing a foreign exchange licence may trade in foreign exchange assets.		

CZECH REPUBLIC *(continued)*

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(e) Guarantees and commitments (f) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise as follows: - money market instruments (cheques, bills, certificates of deposits) - foreign exchange (CPC 81333) - exchange rate and interest rate instruments, incl. products such as swaps, forward rate agreements - transferable securities (CPC 81321)	Non-cash cross-border payments may be effected only by domestic banks and branches of foreign banks. Foreign exchange licence issued by the Czech National Bank or Ministry of Finance is required in case of Czech residents for: (a) opening an account abroad by a Czech non-bank resident, (b) capital payments abroad, (c) obtaining financial credit from a non-resident and granting financial credit and guarantees, (d) export and import of the Czech currency (applied also to non-residents), (e) purchase of foreign securities, (f) issuing all kinds of securities denominated in a foreign currency. Foreign exchange assets of Czech residents are required to be deposited with domestic banks or branches of foreign banks on the territory of the Czech Republic.		

CZECH REPUBLIC (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- other negotiable instruments and financial assets (excl. bullion)	(3) None other than:	(3) None	
(g) Participation in issues of all kinds of securities, incl. underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues	Banking services may be provided only by domestic banks or branches of foreign banks authorized by the Czech National Bank in agreement with the Ministry of Finance.		
(i) Asset management such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial, depository and trust services	The granting of the authorization is based on the consideration of criteria relating, in particular, to the capital endowment, professional qualifications, integrity and competence of the management and economic usefulness of the projected bank activities. The criteria are applied consistently with GATS. Mortgage loan services may be provided only by domestic banks.		
(j) Settlement and clearing services for financial assets, excl. derivative products	Private banks may be established as joint stock companies only. The purchase of shares of existing banks is subject to prior approval of the Czech National Bank.		

CZECH REPUBLIC (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(k) Provisions and transfer of financial information and financial data processing and related software by suppliers of other financial services	Securities may be traded publicly only if relevant authorization has been granted and prospectus covering the security has been approved by the Ministry of Finance. The authorization may not be granted if public trading in securities is in conflict with the interests of investors, is inconsistent with the government financial policy or if it does not conform with the financial market requirements.		
(l) Advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all activities listed in subparagraphs above, incl credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisition and on corporate restructuring and strategy	The business of security dealer, stockbroker, stock exchange or organizer of an over-the-counter market is subject to authorization of the Ministry of Finance the granting of which is related to the financial market requirements and qualifications, personal integrity, management and technical requirements. Settlement and clearing services for all kinds of payments are monitored and reviewed by the Czech National Bank to ensure their smooth and economical operation. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

CZECH REPUBLIC

List of Article II (MFN) Exemptions

Supplement 1

(This is authentic in English only)

The text of the Financial Services section is deleted.

REPÚBLICA DOMINICANA

Lista de compromisos específicos

Suplemento 1

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

REPÚBLICA DOMINICANA - OFERTA DEFINITIVA DE LIBERALIZACIÓN DE SERVICIOS FINANCIEROS

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	**Limitaciones al acceso a los mercados**	**Limitaciones al trato nacional**	**Compromisos adicionales**
Servicios de depósito en grandes cantidades (CCP 81115) Otros servicios bancarios de depósito de ahorro (CCP 81116) Otros servicios de depósito (CCP 81119)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) En adición a las medidas horizontales que aplican para todos los sectores, se requerirá la presentación de un estudio de factibilidad que justifique la necesidad económica del establecimiento en el país de la e..ıpresa solicitante. La participación accionaria de inversionistas extranjeros en los bancos establecidos o que deseen establecerse en la República Dominicana está limitada al 49 por ciento del capital suscrito y pagado. Las compañías por acciones constituidas de acuerdo a las leyes de la República Dominicana expresa y exclusivamente para dedicarse a los negocios de la banca, y las sucursales o agencias de instituciones bancarias extranjeras, debidamente autorizadas para tales operaciones en el país de origen, deberán presentar una solicitud a la Junta Monetaria del Banco Central de la República Dominicana vía la Superintendencia de Bancos.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Para establecer una sucursal o agencia de un banco extranjero en el país, que no sea uno de los bancos extranjeros ya establecidos, deberán presentar los siguientes documentos: - El acto constitutivo y los estatutos en el país de origen; - la autorización legal que ampara su existencia en el país de origen; - prueba de que el banco pueda legalmente, de conformidad con sus estatutos y con las leyes del país de origen, establecer sucursales o agencias; - el nombre del representante o representantes legales, encargados de la administración de la sucursal o agencia en el país; - la declaración del capital y reservas, asignado a la sucursal para su propias operaciones;	

REPÚBLICA DOMINICANA (continuación)

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	El establecimiento en la República Dominicana requiere cumplir con las normas prudenciales y bancarias aprobadas por la Junta Monetaria. Se requiere un mínimo de RD$75 millones por concepto de capital suscrito y pagado, más un mínimo de RD$15 millones en reservas, para la apertura de bancos comerciales autorizados a ofrecer servicios múltiples. Estos montos podrán ser modificados por la Junta Monetaria. Con respecto al encaje legal, se deberá mantener en efectivo en el Banco Central, el nivel de reservas que determine la Junta Monetaria. 4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	- el Decreto del Poder Ejecutivo que autoriza la fijación de domicilio de la institución en el país. 4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	

REPÚBLICA DOMINICANA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Servicios de depósito de bancos centrales (CCP 81111) Servicios de gestión de reservas de bancos centrales (CCP 81113)	1) Ninguna 2) Sin consolidar 3) Sin consolidar 4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	1) Ninguna 2) Sin consolidar 3) Sin consolidar 4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	
Servicios de préstamos hipotecarios (CCP 81131)	1) Ninguna, excepto que los residentes dominicanos deben registrar las operaciones de crédito en el Banco Central. 2) Sin consolidar 3) Participación de accionistas extranjeros limitada al 49 por ciento del capital suscrito y pagado. 4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	1) Ninguna. excepto que las personas físicas o jurídicas extranjeras requieren de un Decreto del Poder Ejecutivo. 2) Sin consolidar 3) Sin consolidar 4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	

REPÚBLICA DOMINICANA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Servicios de préstamos personales a plazos (CCP 81132)	1) Ninguna, excepto que los residentes dominicanos deben registrar las operaciones de crédito en el Banco Central.	1) Sin consolidar	
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar	
	3) Participación de accionistas extranjeros limitada al 49 por ciento del capital suscrito y pagado.	3) Sin consolidar	
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	
Servicios de tarjetas de crédito (CCP 81133)	1) Ninguna	1) Ninguna	
	2) Ninguna	2) Ninguna	
	3) Se requiere autorización del Departamento Internacional del Banco Central.	3) Sin consolidar	
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	

REPÚBLICA DOMINICANA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Servicios fiduciarios de inversiones de composición fija (CCP 81191) Servicios de inversiones de composición variable y otros servicios fiduciarios por unidades (CCP 81193)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna, excepto por lo indicado en las medidas horizontales. 4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Sin consolidar 4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	
Servicios financieros de arrendamiento con opción de compra y factoring (CCP 81120) Servicios de seguros (incluidos reaseguros) y fondos de pensiones, salvo servicios de seguridad social de afiliación obligatoria (CCP 812) Servicios auxiliares de seguros y fondos de pensiones (CCP 814)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Se permite la participación accionaria hasta un 49 por ciento del capital extranjero. 4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Sin consolidar 4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	

REPÚBLICA DOMINICANA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Servicios fiduciarios por unidades de bienes (CCP 81192)	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar	
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar	
	3) Restringida a inversiones en propiedad turísticas y residenciales.	3) Sin consolidar	
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	
Servicios de valores (CCP 8132)	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar	
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar	
	3) Ninguna, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	3) Sin consolidar	
	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	4) Sin consolidar, excepto por lo indicado en los compromisos horizontales.	

EGYPT

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

(This is authentic in English only)

EGYPT - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
FINANCIAL SERVICES			

Measures of specific application:

The main criteria on which the economic needs tests apply are as follows:

A. **Insurance Services:**

1. Surplus demand to traditional classes of insurance gives new companies an opportunity of working without harmful competition to the market or financial positions of existing companies and consequently policy holders.

2. Exhausting of 50 per cent of the capacity of the existing companies, which is calculated on the bases of solvency margin, there is a surplus demand in excess of the capacity which enables a new company to achieve its purposes.

3. Setting up of a new company leads to an increase of total retention in the market; taking into account the technical considerations.

4. The new companies shall introduce new insurance covers.

B. **Banking Services:**

1. Ratio of total financial assets held by the banking sector to total financial assets in the economy.

2. Banking density.

3. Ratio of total credit to total deposits.

4. Ratio of number of foreign branches and joint venture banks to total number of banks.

5. Stage of the general economic development of the Financial sector.

EGYPT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
C. Other Financial Services Commercial presence for conducting the activities of other Financial Services (Capital Market Services excluding trading in securities) should be incorporated in Egypt to take the form of a joint-stock company or a partnership limited by shares.			
INSURANCE & INSURANCE RELATED SERVICES			
1. Life, health, personal accident	(1) None (2) None (3) Foreign and joint venture companies are allowed only to carry on business in free zones, provided that their activities shall be confined to the transactions carried out in convertible currencies. - No maximum limits required on the foreign shareholding in free zones. - Economic needs test shall apply to the inland commercial presence (other than in free zones) according to the criteria as stipulated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None	

EGYPT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	- **Foreign insurance companies branches and agencies are not allowed.** - Foreign capital equity shall not exceed 49 per cent of the total capital required for the company **(other than in free zones)** - **Legal cessions of the total transactions must be ceded to Egyptian Reinsurance Co. according to the percentages to be decided by the supervisory authority and 5 per cent of the Company's treaties to African Reinsurance Co.**		
	(4) The managing directors should be nationals	(4) None	
2. Non-life insurance	(1) Unbound (2) None	(1) Unbound (2) None	

EGYPT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) Foreign and joint venture companies are allowed only to carry on business in free zones, provided that their activities shall be confined to the transactions carried out in convertible currencies. - **No maximum limits required on the foreign shareholding in free zones.** - Inland commercial presence, other than in free zones, will be allowed within **three years** from the date of entry into force of the GATS. Economic needs test shall apply then; - Foreign capital equity shall not exceed 49 per cent of the total capital required for the company (other than in free zones). - **Foreign insurance Companies branches and agencies are not allowed.**	(3) None	

EGYPT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Legal cessions of the total transactions must be ceded to Egyptian Reinsurance Co. according to the percentages to be decided by the supervisory authority and 5 per cent of the Company's treaties to African Reinsurance Co. (4) The managing directors should be nationals	(4) None	
3. <u>Reinsurance and retrocession</u>	(1) None (2) None (3) Foreign and joint venture companies are allowed only to carry on business in free zones, provided that their activities shall be confined to the transactions carried out in convertible currencies.		

EGYPT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	- **No maximum limits required on the foreign shareholding in free zones or inland.** - **Foreign reinsurance companies branches and agencies are not allowed.** - Insurance and reinsurance companies are not allowed to deal with reinsurers not listed in the supervisory authority list; - Five per cent of the company's treaties must be ceded to African Reinsurance Co.	(1) None (2) None (3) None	
	(4) None	(4) None	
4. <u>Auxiliary services other than intermediation</u>:			
a. Actuarial services	(1) Unbound (2) Unbound	(1) Unbound (2) Unbound	

EGYPT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) **Foreign service supplier must be authorized to perform this profession from a competent authority in his home country and registered at the Egyptian register for that purpose.**	(3) None	
	(4) None	(4) None	
b. Consultancy (risk assessment and risk management only)	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None	(3) None	
	(4) None	(4) None	
c. Loss assessment	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) **Foreign service supplier must be authorized to perform this profession from a competent authority in his home country and registered at the Egyptian register for that purpose.**	(3) None	
	(4) None	(4) None	

EGYPT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
d. Liaison offices	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) Commercial presence is bound only for public relations and market research.	(3) None	
	(4) None	(4) None	
5. Intermediation	(1) Bound only for life insurance and reinsurance services.	(1) None	
	(2) Bound only for life insurance and reinsurance services.	(2) None	
	(3) Unbound	(3) Unbound	
	(4) Unbound	(4) Unbound	

EGYPT (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
BANKING SERVICES			
A. Joint-Venture Banks (JVBs) - Acceptance of deposits and other forms of repayable funds. - All types of lending, including consumer credit, and financing of commercial transactions. - All payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, traveller's cheques and bankers draft. - Guarantees and commitments.	(1) Unbound (2) Unbound (3) **Foreign capital equity in JVBs established after the enactment of Law No. 37/1992 should not exceed 51 per cent.** (4) The General Manager should be national	(1) Unbound (2) Unbound (3) Foreign service suppliers, in the context of JVBs are required to offer on-the-job training for national employees. (4) None	

EGYPT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- Trading for own account or for account of customers in: a. Money market instruments (cheques, bills and certificate of deposits); b. foreign exchange; c. securities. - Participation in share issues and the provision of services related to such issues. - Money broking. - Portfolio management advice. - Safekeeping of securities.			

EGYPT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- Credit reference services and - Safe custody services			
B. Foreign Bank Branches Same activities specified under (A) above.	(1) Unbound (2) Unbound (3) Economic needs test shall apply according to criteria as stipulated in the horizontal section. (4) None	(1) Unbound (2) Unbound (3) Branches of foreign banks established after 5 June 1992, (the date of enforcement of Law No. 37 of 1992) may be licensed to deal in local currency in addition to foreign currency dealings, subject to the satisfaction of minimum capital requirement and other prudential measures (Art. 13 of the executive regulations of the said Law). (4) None	
C. Representative Offices of Foreign Banks (R.O.s)	(1) Unbound (2) Unbound	(1) Unbound (2) Unbound	

EGYPT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) Foreign banks which desire to set up representative offices should not have branches in Egypt. - Activities of R.O.s should be confined to conducting studies and potential investments, acting as liaison with their head offices and contributing to solving problems and difficulties that may encounter their head offices' correspondents in Egypt. (4) None	(3) Unbound* (4) None	
OTHER FINANCIAL SERVICES **A. SECURITIES**			
1. Underwriting	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	

EGYPT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
2. Brokerage	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	
3. Trading in securities (Buy and Sell by individual or institution on the stock exchange)	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	
4. Clearing and settlement	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	
5. Marketing and market promotion	(1) None (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	

EGYPT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
6. Portfolio and investment management	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None	(3) None	
	(4) None	(4) None	
7. Establishment of collective investment funds	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None	(3) None	
	(4) None	(4) None	
8. Venture capital	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None	(3) None	
	(4) None	(4) None	

EGYPT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
B. FINANCIAL LEASING	(1) Unbound* (2) Unbound* (3) Bound only when rules and regulations of Law No. 95/1995 is issued. (4) None	(1) Unbound* (2) Unbound* (3) Bound only when rules and regulations of Law No. 95/1995 is issued. (4) None	

THE EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments

FINANCIAL SERVICES SECTOR[1]

1. The Community and its Member States undertake commitments on Financial Services in accordance with the provisions of the "Understanding on Commitments in Financial Services" (the Understanding).
2. These commitments are subject to the limitations on market access and national treatment in the "all sectors" section of this schedule and to those relating to the subsectors listed below.
3. The market access commitments in respect of modes (1) and (2) apply only to the transactions indicated in paragraphs B.3 and B.4 of the market access section of the Understanding respectively.
4. Notwithstanding note 1. above, the market access and national treatment commitments in respect of mode (4) on financial services are those in the "all sectors" section of this schedule, except for Sweden in which case commitments are made in accordance with the Understanding.
5. The admission to the market of new financial services or products may be subject to the existence of, and consistency with, a regulatory framework aimed at achieving the objectives indicated in Article 2(a) of the Financial Services Annex.
6. As a general rule and in a non-discriminatory manner, financial institutions incorporated in a Member State of the Community must adopt a specific legal form.

[1] Unlike foreign subsidiaries, branches established directly in a Member State by a non-Community financial institution are not, with certain limited exceptions, subject to prudential regulations harmonized at Community level which enable such subsidiaries to benefit from enhanced facilities to set up new establishments and to provide cross-border services throughout the Community. Therefore, such branches receive an authorization to operate in the territory of a Member State under conditions equivalent to those applied to domestic financial institutions of that Member State, and may be required to satisfy a number of specific prudential requirements such as, in the case of banking and securities, separate capitalization and other solvency requirements and reporting and publication of accounts requirements or, in the case of insurance, specific guarantee and deposit requirements, a separate capitalization, and the localization in the Member State concerned of the assets representing the technical reserves and at least one third of the solvency margin. Member States may apply the restrictions indicated in this schedule only with regard to the direct establishment from a third country of a commercial presence or to the provision of cross-border services from a third country; consequently, a Member State may not apply these restrictions, including those concerning establishment, to third-country subsidiaries established in other Member States of the Community, unless these restrictions can also be applied to companies or nationals of other Member States in conformity with Community law.

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)
Page 2

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
A. Insurance and Insurance-Related Services	(1) DK: Compulsory air transport insurance can be underwritten only by firms established in the Community. A: Promotional activity and intermediation on behalf of a subsidiary not established in the Community or of a branch not established in Austria (except for reinsurance and retrocession) are prohibited. A: Compulsory air transport liability can be underwritten only by a subsidiary established in the Community or by a branch established in Austria. DK: No persons or companies (including insurance companies) may for business purposes in Denmark assist in effecting direct insurance for persons resident in Denmark, for Danish ships or for property in Denmark, other than insurance companies licensed by Danish law or by Danish competent authorities. D: Compulsory air insurance policies can be underwritten only by a subsidiary established in the Community or by a branch established in Germany.	A: Higher premium tax is due for insurance contracts (except for contracts on reinsurance and retrocession) which are written by a subsidiary not established in the Community or by a branch not established in Austria. Exception from the higher tax can be granted.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	D: If a foreign insurance company has established a branch in Germany, it may conclude insurance contracts in Germany relating to international transport only through the branch established in Germany. E, I: Unbound for the actuarial profession. F: Insurance of risks relating to ground transport may be carried out only by insurance firms established in the Community. I: Insurance of risks relating to c.i.f. exports by residents in Italy may be underwritten only by insurance firms established in the Community. I: *Transport insurance* of goods, insurance of vehicles as such and liability insurance regarding risks located in Italy may be underwritten only by insurance companies established in the Community. This reservation does not apply for international transport involving imports into Italy.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)
Page 4

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	FIN: Foreign insurers may without licence offer only reinsurances and retrocessions in Finland. FIN: The supply of insurance broker services is subject to a permanent place of business in Finland. P: Air and maritime transport insurance, covering goods, aircraft, hull and liability can be underwritten only by firms established in the EC; only persons or companies established in the EC may act as intermediaries for such insurance business in Portugal. S: The supply of direct insurance is allowed only through an in-urance service supplier authorised in Sweden, provided that the foreign service supplier and the Swedish insurance company belong to the same group of companies or have an agreement of cooperation between them.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(2) DK: Compulsory air transport insurance can be underwritten only by firms established in the Community. A: Promotional activity and intermediation on behalf of a subsidiary not established in the Community or of a branch not established in Austria (except for reinsurance and retrocession) are prohibited. A: Compulsory air transport liability insurance can be placed only with established insurers. DK: No persons or companies (including insurance companies) may for business purposes in Denmark assist in effecting direct insurance for persons resident in Denmark, for Danish ships or for property in Denmark, other than insurance companies licensed by Danish law or by Danish competent authorities. D: Compulsory air insurance policies can be underwritten only by a subsidiary established in the Community or by a branch established in Germany.	(2) A: Higher premium tax is due for insurance contracts (except for contracts on reinsurance and retrocession) which are written by a subsidiary not established in the Community or by a branch not established in Austria. Exception from the higher tax can be granted.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)
Page 6

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	D: If a foreign insurance company has established a branch in Germany, it may conclude insurance contracts in Germany relating to international transport only through the branch established in Germany. F: Insurance of risks relating to ground transport may be carried out only by insurance firms established in the Community. FIN: Obligatory insurances (the statutory employment pension insurance, the statutory accident insurance, the motor third-party liability insurance, the insurance against treatment injury) have to be effected in Finland. I: Insurance of risks relating to c.i.f. exports by residents in Italy may be underwritten only by insurance firms established in the Community. I: Transport insurance of goods, insurance of vehicles as such and liability insurance regarding risks located in Italy may be underwritten only by insurance companies established in the Community. This reservation does not apply for international transport involving imports into Italy.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	P: Air and maritime transport insurance, covering goods, aircraft, hull and liability can be underwritten only by firms established in the EC; only persons or companies established in the EC may act as intermediaries for such insurance business in Portugal.		
	(3) A: Representative offices and agencies of insurers are not allowed to write insurance contracts. GR, E: The right of establishment does not cover the creation of representative offices or other permanent presence of insurance companies, except where such offices are established as agencies, branches or head offices. IRL: The right of establishment does not cover the creation of representative offices. E: Before establishing a branch or agency in Spain to provide certain classes of insurance, a foreign insurer must have been authorized to operate in the same classes of insurance in its country of origin for at least five years.	(3) FIN: The general agent of the foreign insurance company shall reside in Finland. S: Insurance undertakings not incorporated in Sweden are required to deposit assets for agencies established in Sweden. S: Non-life insurance undertakings not incorporated in Sweden conducting business in Sweden are - instead of being taxed according to the net result - subject to taxation based on the premium income from direct insurance operations. S: A founder of an insurance company shall be a natural person resident in Sweden or a legal entity incorporated in Sweden.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)
Page 8

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	FIN: Requirements concerning citizenship and place of residence, from which an exemption may be granted in some cases, apply to the founder, Managing Director, Auditors and Members of the Board of Directors and the Supervisory Board of an insurance company. FIN: Branches of foreign insurance companies cannot get a licence in Finland to carry on statutory insurances business (the statutory employment pension insurance, the statutory accident insurance, the motor third party liability insurance, the insurance against treatment injury). F, E: The establishment of branches is subject to a special authorization for the representative of the branch. In the case of Spain, the conditions to be met are related to the technical qualification and good standing of the person.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	I: Access to actuarial profession through natural persons only. Professional associations (no incorporation) among natural persons permitted. I: The authorization of the establishment of branches is ultimately subject to the evaluation of supervisory authorities. P: Foreign companies may carry out insurance intermediation in Portugal only through a company formed in accordance with the law of a Community Member State. P: In order to establish a branch in Portugal, foreign companies need to demonstrate prior operational experience of at least five years. S: Foreign companies may only establish as a subsidiary or through a resident agent. S: Insurance broking undertakings not incorporated in Sweden may establish a commercial presence only through a branch.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)
Page 10

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section and subject to the specific conditions: GR: A majority of the members of the board of directors of a company established in Greece shall be nationals of one of the Member States of the Community.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section and subject to the following specific limitations: DK: The general agent of an insurance branch will need to have resided in Denmark for the last two years unless being a national of one of the Member States of the Community. The Minister of Business and Industry may grant exemption. DK: Residency requirement for managers and the members of the board of directors of a company. However, the Minister of Business and Industry may grant exemption from this requirement. Exemption is granted on a non-discriminatory basis. E, I: Residence requirement for actuarial profession.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
B. Banking and Other Financial Services (excluding insurance)	(1) B: Establishment in Belgium is required for the provision of investment advisory services. I: The offer and marketing of services concerning the distribution to the public, through telecommunication or other information means, of information concerning prices, the volume of transactions, the offer and demand conditions relating to the negotiation of securities dealt in the Italian regulated market, or in other recognized markets, requires prior authorization by the Stock Exchanges Commission (Consob). This authorization may not be granted if the authorities determine that there is a risk that the data provided may induce the public to error. I: An establishment (a securities investment company incorporated in Italy or a bank subsidiary or branch) is needed in order to provide investment research and advice relating to securities (dealing, issue, underwriting) and asset management, securities custody and services regarding mergers,	(1) None	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)
Page 12

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	acquisitions, corporate restructuring, management buy-outs and venture capital. Collective asset management (excluding UCITS) is extended to banks, insurance companies, securities investment companies with their legal head office in the EC. I: Unbound for "promotori di servizi finanziari" (financial salesmen). (2) D: Issues of securities denominated in Deutschmarks can be lead managed only by a credit institution, subsidiary or branch, established in Germany. GR: Establishment is required for the provision of custodial and depository services involving the administration of interest and principal payments due on securities issued in Greece.	(2) S: Account operating institutions in the VPC register who have not got a clearing account with the central bank (Riksbanken) have to make a certain deposit.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	I: An establishment (a securities investment company incorporated in Italy or a bank subsidiary or branch) is needed in order to provide investment research and advice relating to securities (dealing, issue, underwriting) and asset management, securities custody and services regarding mergers, acquisitions, corporate restructuring, management buy-outs and venture capital. Collective asset management (excluding UCITS) is extended to banks, insurance companies, securities investment companies with their legal head office in the EC. I: Residents in Italy need authorization to purchase or sell abroad unrefined gold. FIN: Payments from governmental entities (expenses) shall be transmitted through the Finnish Postal Giro System or through the Postipankki Ltd.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Page 14

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	P: Open-ended investment funds are required to invest 25 per cent of their funds in Portuguese Government funds. The ability of residents in Portugal to carry out the following operation abroad is restricted: - issue on a foreign market of domestic securities and negotiable instruments. S: Custody, depository and settlement services, securities registered in the (Swedish) Securities Register Centre (Vardepapperscentralen VPC SB) can only be supplied by suppliers who are account operating institutions. A prerequisite is that the supplier is supervised by the (Swedish) Financial Supervisory Authority. UK: Sterling issues, including privately led issues, can be lead managed only by a firm established in the Community.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) All Member States: - The establishment of a specialized management company is required to perform the activities of management of unit trusts and investment companies (Articles 6 and 13 of UCITS Directive, 85/611/EEC). - Only firms having their registered office in the Community can act as depositories of the assets of investment funds (Articles 8.1 and 15.1 of the UCITS Directive, 85/611/EEC).	F: In addition to French credit institutions, issues denominated in French francs may be lead managed only by French subsidiaries (under French law) of non-French banks which are authorized, based on sufficient means and commitments in Paris of the candidate French subsidiary of a non-French bank. These conditions apply to lead banks running the books. A non-French bank may be, without restrictions or requirement to establish, jointly-lead or co-lead manager of Eurofranc bond issue.	
	A: Licensing of branches or subsidiaries of foreign banks may be subject to an economic interest test.	I: Representative offices of foreign intermediaries cannot carry out promotional activities in the area of investment in securities.	
	A: Only members of the Austrian Stock Exchange may engage in securities trading at the Stock Exchange.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)
Page 16

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	A: For trading in foreign exchange and foreign currency authorization of the Austrian National Bank is required. A: Mortgage bonds and municipal bonds may be issued by banks specialized and authorized for this activity. A: For carrying out services of pension fund management a specialized company only for this activity and incorporated as a stock company in Austria is required. B: With certain exceptions (block trading), financial institutions may engage in securities trading only through stock exchange firms incorporated in Belgium. DK: Financial institutions may engage in securities trading on the Copenhagen Stock Exchange only through subsidiaries incorporated in Denmark.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	E: Financial institutions may engage in securities trading in securities listed on an official stock exchange or in the government securities market only through securities firms incorporated in Spain. FIN: Acquisition of shares by foreign owners giving more than one third of the voting rights of a major Finnish commercial bank or credit institution (with more than 1000 employees or with a turnover exceeding 1000 million Finnish markka or with a balance sheet total exceeding 1000 million Finnish markka) is subject to confirmation by the Finnish authorities; the confirmation may be denied only if an important national interest would be jeopardized.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)
Page 18

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	FIN: For credit institutions including banks, requirements concerning nationality and place of residence, from which exemptions may be granted, apply to the founder, the Supervisory Board and the Board of Management as well as the Chief General Manager and auditors. FIN: Professional intermediation of securities and derivatives (options and futures) requires a permanent place of business in the form of a limited liability company, a deposit bank, other credit institution or a branch of a foreign credit or financial institution. FIN: Requirements concerning citizenship and place of residence apply to the Board of Directors and Managing Director of a Stock Exchange Brokerage Firm as well as to a Stock Exchange Broker. FIN: Citizenship and residency requirements for market makers and brokers on derivative exchange, from which exemptions may be granted.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	FIN: Payments from governmental entities (expenses) shall be transmitted through the Finnish Postal Giro System or through the Postipankki Ltd. GR: Financial institutions may engage in the trading of securities listed on the Athens Stock Exchange only through stock exchange firms incorporated in Greece. GR: For the establishment and operations of branches a minimum amount of foreign exchange must be imported, converted into drachmas and kept in Greece as long as a foreign bank continues to operate in Greece: - Up to four (4) branches this minimum is currently equal to half of the minimum amount of share capital required for a credit institution to be incorporated in Greece; - For the operation of additional branches the minimum amount of capital must be equal to the minimum share capital required for a credit institution to be incorporated in Greece.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)
Page 20

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	IRL: In the case of unit trusts, collective investment schemes constituted as variable capital companies, and investment limited partnerships (other than undertakings for collective investment in transferable securities, UCITS), the trustee/depositary or management company is required to be incorporated in Ireland or in another Member State of the Community. In the case of an investment limited partnership, at least one general partner must be incorporated in Ireland. IRL: The right of establishment does not cover the establishment of representative offices of foreign banks. I: A separate incorporation in Italy in the form of a securities company is required for firms other than banks (including foreign banks branches) in order to provide services related to securities dealing (including dealing for		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	the own account or for the account of customers[2] issue and distribution of securities, acceptance of sale and purchase orders, investment advice, asset and portfolio management, and raising funds from the public by means of activities which may also be promotional[3] and carried on in a place different from the legal head office or principal administrative establishment of the issuer, supplier or person marketing the investment). I: Clearing and settlement of securities may be conducted only by the official clearing system. I: The public offer of securities (as provided for under Art. 18 bis of Law 216/74) other than shares, debt securities (including convertible debt securities) can only be made by Italian limited companies, foreign companies duly authorized, public bodies or companies belonging to local authorities		

[2]From 1 January 1993 foreign as well as domestic banks may not provide securities dealing for its own account or for the account of customers; however, banks, including branches of foreign banks, are allowed to deal in Treasury bonds and State-backed securities.

[3]Door-to-door selling.

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)
Page 22

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	whose assigned capital is not below Lit 2 billion.		
	I: Centralized deposit, custody and administration services for Government securities can be provided only by the Bank of Italy, or by Monte Titoli SpA for shares, securities of a participating nature and other bonds traded in a ruled market.		
	NL: Only companies incorporated according to the law and regulations of an EC Member State may become members of the Amsterdam Stock Exchange.	S: A founder of a banking company shall be a natural person resident in Sweden or a foreign bank. A founder of a savings bank shall be a natural person resident in Sweden.	
		S: A branch of a fund management company not incorporated in Sweden may not operate certain collective investment funds, where the investor enjoys certain tax benefits (Allemansfonder).	
	P: The establishment of non-EC banks may be subject to an economic needs test.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	P: The services of venture capital, factoring, close-ended investment fund management and broker-dealer services (excluding those provided on the Lisbon Stock Exchange) may be provided by credit-institutions or investment firms incorporated in the Community (if authorized in their country of origin to supply those services). Aforementioned services, when rendered by other companies, as well as pension fund management and broker-dealer services on the LSE, may be provided only by companies incorporated in Portugal. UK: The following categories of financial institutions dealing in Government debt are required to be incorporated in the United Kingdom and be separately capitalized: - gilt edged market makers (or GEMMs), which are primary dealers in gilt-edged Government debt and through which the Government operates in executing Government debt management policy;		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)
Page 24

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	- discount houses which are primary dealers for Treasury Bills and other money market instruments, and through which the Government operates in executing monetary policy; - stock exchange money brokers (SEMBs), which act as intermediaries between GEMMs and lenders of gilt-edged stock; and - inter-dealer brokers (IDBs), which act as intermediaries between GEMMs. S: Undertakings not incorporated in Sweden may establish a commercial presence only through a branch, and in case of banks, also through a representative office. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section and subject to the specific conditions:	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section and subject to the following specific limitations:	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	F: Sociétés d'investissement à capital fixe: condition of nationality for the president of the Board of Directors, the Directors-General and no less than two thirds of the administrators, and also, when the securities firm has a Supervisory Board or Council, for the members of such board or its Director-General, and no less than two thirds of the members of the supervisory council. GR: Credit institutions should name at least two persons who are responsible for the operations of the institution. Condition of residency applies to these persons.	I: Condition of residence for "promotori di servizi finanziari" (financial salesmen).	

HONG KONG

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

(This is authentic in English only)

HONG KONG - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
FINANCIAL SERVICES All Insurance and Insurance-Related Services Life, accident and health insurance services Non-life insurance services	(1) Unbound (2) None other than that statutory insurances which include third party liability in respect of vehicles and vessels and employer's liability insurance in respect of employees must be purchased from an insurer authorized in Hong Kong.	(1) Unbound (2) Unbound	

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Reinsurance and retrocession	(3) None other than that under the Insurance Companies Ordinance, only a company or an association of underwriters is permitted to carry on insurance business. In the case of the former, commercial presence must take the form of a subsidiary, branch or representative office, although insurance business may not be carried out through a representative office. (4) Unbound except for intra-corporate transfer of general managers, senior managers and specialists as set out in the Attachment.[3]	(3) None other than that an insurer authorized in Hong Kong must appoint a locally-based chief executive. (4) Unbound	

[3]Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under Hong Kong banking, securities, insurance and related legislation

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Services auxiliary to insurance (including broking and agency services)	(1) Unbound (2) None (3) None unless the supply of any such services can be regarded as carrying on or holding oneself out as carrying on any class of insurance business in or from Hong Kong in which case the limitations as set out under "Life, accident and health insurance services, non-life insurance services, and reinsurance and retrocession" (above) shall apply. (4) Unbound except for intra-corporate transfer of general managers, senior managers and specialists as set out in the Attachment.[3]	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound	

[3]Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under Hong Kong banking, securities, insurance and related legislation

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
<u>Banking and Other Financial Services</u> (excluding insurance)			
Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	(1) Unbound (2) None (3) None other than that commercial presence must take the form of a subsidiary, branch or representative office, subject to the following:	(1) Unbound (2) Unbound (3) None other than that institutions authorised under the Banking Ordinance must appoint a chief executive and not less than one alternative chief executive, each of whom is subject to a residence requirement in Hong Kong.	

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Under existing authorization criteria, applications for a new full banking licence from banks incorporated outside Hong Kong may be granted for branches only. Such banks may maintain offices to which customers have access for the purpose of banking business and/or for the arranging or entering into of any other financial transactions		

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	in only one building ("Office" includes automatic teller machines or similar terminal devices). Such banks may also maintain no more than two additional offices (other than an automatic teller machine or similar device) to which customers and others have access for the purpose of any other type of business in a separate building or buildings. Such offices may consist of not more than one regional office and one back office.		

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Limited companies incorporated in Hong Kong which have been institutions authorised under the Banking Ordinance for at least ten years and are predominantly beneficially owned by Hong Kong interests or are otherwise closely associated and identified with Hong Kong may also apply for a new full banking licence. Banks incorporated overseas may apply for a licence to operate a restricted licence bank or a deposit-taking company. Such restricted licence banks may maintain offices to which customers have access for the		

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	purpose of the taking of deposits and/or the arranging or entering into of any other financial transactions in only one building ("Office" includes automatic teller machines or similar terminal devices). Such banks may also maintain no more than two additional offices (other than an automatic teller machine or similar device) to which customers and others have access for the purpose of any		

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	other type of business in a separate building or buildings. Such offices may consist of not more than one regional office and one back office. Banks incorporated overseas may also set up representative offices in Hong Kong, but such offices are prohibited from taking deposits or from undertaking banking business generally. (4) Unbound except for intra-corporate transfer of general managers, senior managers and specialists as set out in the Attachment.[3]	(4) Unbound	

[3]Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under Hong Kong banking, securities, insurance and related legislation

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction.	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound except for intra-corporate transfer of general managers, senior managers and specialists as set out in the Attachment.[3]	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound	

[3]Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under Hong Kong banking securities, insurance and related legislation

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
All payment and money transmission services	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound except for intra-corporate transfer of general managers, senior managers and specialists as set out in the Attachment.[3]	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound	

[3]Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under Hong Kong banking, securities, insurance and related legislation

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the- counter market or otherwise the following : - Money market instruments (cheques, bills, certificate of deposits, etc.) - foreign exchange - derivative products including futures and options	(1) Unbound (2) None (3) None other than the following: Only corporations incorporated in Hong Kong, or natural persons born in Hong Kong or resident in Hong Kong for five of the preceding seven years, or partnerships composed of such persons, may become members of the Stock Exchange of Hong Kong Limited.[4]	(1) Unbound (2) Unbound (3) None other than that for dealing in securities or commodities futures, there is a residence requirement in Hong Kong in respect of a sole proprietor, or, in the case of a partnership or company, in respect of at least one partner or director, who is registered as a dealer.	

[4]The residence requirement for memberships can be waived for persons of good reputation with substantial experience of dealing in securities

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements, etc.	Only corporations incorporated in Hong Kong may become members of the Hong Kong Futures Exchange.		
- transferable securities	(4) Unbound except for intra-corporate transfer of general managers, senior managers and specialists as set out in the Attachment.[3]	(4) Unbound	

[3]Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under Hong Kong banking, securities, insurance and related legislation

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues.	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound except for intra-corporate transfer of general managers, senior managers and specialists as set out in the Attachment.[3]	(1) Unbound (2) Unbound (3) None other than that if registration as a dealer is required, as it is in the case of public issues, the limitations as for dealers (above) shall apply. (4) Unbound	

[3]Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under Hong Kong banking, securities, insurance and related legislation

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial depository and trust services.	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound except for intra-corporate transfer of general managers, senior managers and specialists as set out in the Attachment.[3]	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound	

[3]Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under Hong Kong banking, securities, insurance and related legislation

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Advisory and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraph 5(a)(v) to (xv) of the Annex on Financial Services, including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy.	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound except for intra-corporate transfer of general managers, senior managers and specialists as set out in the Attachment.[3]	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound	

[3]Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under Hong Kong banking, securities, insurance and related legislation

HONG KONG (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services.	(1) None[1] (2) None (3) None (4) Unbound except for intra-corporate transfer of general managers, senior managers and specialists as set out in the Attachment.[3]	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound	

[1]Commitment excludes cross-border supply of international value added or basic telecommunications services

[3]Commitments on presence of natural persons are confined to businesses regulated under Hong Kong banking, securities, insurance and related legislation

HONG KONG

List of Article II (MFN) Exemptions

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

The text of the Financial Services section is deleted.

HUNGARY

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

(This is authentic in English only)

HUNGARY - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
II. HORIZONTAL COMMITMENTS			
7. FINANCIAL SERVICES			
All services listed under (A) and (B) below	(3) Insurance, banking and securities activities should be performed by legally separate suppliers of financial services.	(3) The treatment permitting establishment through direct branches to be granted to service providers of the European Communities would be extended on an MFN basis when such treatment is implemented pursuant to the Agreement establishing an association between Hungry and the European Communities and their Member States.	
(A) Insurance and insurance-related services			
(a) Direct insurance (including co-insurance): (i) life (ii) non-life	(1) Unbound (2) Unbound (3) Establishment of wholly or partly foreign-owned insurance companies is subject to Government approval. With the exception of representative offices, commercial presence must take the form of a joint-stock company, insurance co-operative or insurance association. (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	

HUNGARY (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(b) Reinsurance and retrocession	(1) None (2) Unbound (3) Establishment of wholly or partly foreign-owned insurance companies is subject to Government approval. **With the exception of representative offices, commercial presence must take the form of a joint-stock company, insurance co-operative or insurance association.** (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	
(c) Insurance intermediation, such as brokerage and agency	(1) Unbound (2) Unbound (3) None other than for brokerage commercial presence should take the form of a joint-stock company or a limited liability company. (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	
(d) Services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	

HUNGARY (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(B) Banking and other financial services (excluding insurance)	(3) (a) The establishment of, or the acquisition of shares in, a financial institution by foreigners is subject to the preliminary approval by the Government, except when the total foreign participation does not exceed 10 per cent in the registered capital. (b) With the exception of representative offices, financial institutions should be established in the form of joint-stock company, or, in the case of savings banks, joint-stock company, savings co-operative or credit co-operative.		
(e) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	(1) Unbound (2) Unbound (3) Services may only be provided by financial institutions (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	
(f) Lending of all types, including consumer credit, mortgage, credit, factoring and financing of commercial transaction	(1) Unbound (2) Unbound (3) Factoring: None Other services: services may only be provided by financial institutions (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	

HUNGARY (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(g) Financial leasing	(1) Leasing operations are subject to authorization from the National Bank (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	
(h) All payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	
(i) Guarantees and commitments	(1) Purchasing of such services is subject to licensing (2) Purchasing of such services is subject to licensing (3) Services may only be provided by financial institutions (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	

HUNGARY (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(j) **Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:** (i) **money market instruments** (including cheques, bills, certificates of deposits); (ii) foreign exchange; (iii) derivative products including, but not limited to, futures and options; (iv) exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements; (v) transferable securities.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None other than: If traded for own account, services may only be provided by financial institutions (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	

HUNGARY (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(k) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately and provision of services related to such issues)	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	
(l) Money broking	(1) Unbound (2) Unbound (3) Services may only be provided by financial institutions (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	
(m) Asset management, such as cash of portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial, depository and trust services;	(1) Unbound (2) Unbound (3) None other than: custodial services may only be provided by financial institutions' (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	
(n) Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments;	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	

HUNGARY (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(o) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services;	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	
(p) Advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in sub-paragraphs (e) to (o), including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in Part I	

INDIA

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

(This is authentic in English only)

India reserves the right to make technical changes to the Schedule and to correct any errors, omissions or inaccuracies.

INDIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
The commitments in financial services are made in accordance with the General Agreement on Trade in Services and the Annex on Financial Services. All the commitments are subject to entry requirements, domestic laws, rules and regulations and the terms and conditions of the Reserve Bank of India, Securities and Exchange Board of India and any other competent authority in India.			
A. <u>Insurance and Insurance-related services</u> Non-life, limited to Insurance of freight Ex. 5(a)(i)(B)	(1) Unbound except in the case of insurance of freight, where there is no requirement that goods in transit to and from India should be insured with Indian insurance companies only. Insurance is taken by the buyer or seller in accordance with the terms of the contract. This position will be maintained. Once under a contract the Indian importer or exporter agrees to assume the responsibility for insurance such as in thee case of f.o.b. contracts for imports into India or c.i.f. contracts for exports from India, insurance has to be taken only with an Indian insurance company. (2) Unbound (3) Unbound	(1) Unbound (2) Unbound (3) Unbound	

INDIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	
Reinsurance and retrocession 5(a)(ii)	(1) Reinsurance can be taken with foreign reinsurers to the extent of the residual uncovered risk after obligatory or statutory placements domestically with Indian insurance companies. At present this amounts to 10 per cent of the premium of the market overall being reinsured abroad. This will be maintained.	(1) Unbound	
	(2) Reinsurance can be taken with foreign reinsurers to the extent mentioned above	2) Unbound	
	(3) Unbound	(3) Unbound	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	
Insurance intermediation, limited to reinsurance Ex. 5(a)(iii)	(1) Reinsurance of domestic risks can be placed with foreign reinsurers through overseas brokers, to the extent mentioned under reinsurance and retrocession	(1) Unbound	

INDIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	**Limitations on market access**	**Limitations on national treatment**	**Additional commitments**
	(2) Same as above (3) (i) Overseas brokers are allowed to have resident representatives and representative offices who can procure reinsurance business from Indian insurance companies to the extent mentioned above. They can also place reinsurance business from abroad with Indian insurance companies. (ii) Except for the business indicated above, the resident representatives and representative offices cannot undertake any other activity in India. (iii) All expenses of the resident representatives and representative offices have to be met by remittances from abroad and no income can be received in India from Indian residents.	(2) Unbound (3) Unbound	

INDIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	
B. Banking and other financial services (excluding insurance)			
1.(i) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public 5(a)(v)	(1) Unbound (2) Unbound	(1) Unbound (3) Unbound	

INDIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(ii) Lending of all types, including consumer credit, mortgage, credit and financing of commercial transactions but excluding factoring Ex. 5(a)(vi) (iii) All payment and money transmission services including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers' drafts 5(a)(viii)	(3) (i) Only through branch operations of a foreign bank licensed and supervised as a bank in its home country. (ii) Grant of licence as permissible under existing laws. (iii) A limit of eight licences per year both for new entrants and existing banks. (iv) Banks are allowed to instal ATMs at branches and at other places identified by them. Installation of ATM at a place other than in licensed branches is treated as a new place of	(3) (i) Foreign banks are required to constitute Local Advisory Boards consisting *inter alia* of professionals and persons having expertise in areas such as small-scale industry and exports. The Chairman and members of the Local Advisory Board must be resident Indian nationals except for the Chief Executive Officer who may be a foreign national. The appointment of Chairman and members of the Board requires Reserve Bank of India approval.	

INDIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(iv) Guarantees and commitments 5(a)(ix) (v) Trading for own account of: (a) money market instruments (b) foreign exchange (c) transferable securities Ex. 5(a)(x)(A)(B)(E) (vi) Portfolio management, custodial and trust services Ex. 5(a)(xiii)	business and requires a licence. Licences issued for ATMs installed by foreign banks will not be included in the ceiling of eight licences referred to in item (iii) above. (v) Investments in other financial services companies by branches of foreign banks licensed to do banking business in India individually not to exceed 10 per cent of owned funds or 30 per cent of the invested company's capital whichever is lower.	(ii) Foreign banks are required to publish consolidated financial statements of the Indian branches as at 31 March every year.	

INDIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(vii) Clearing services for other banks for cheques, drafts and other instruments Ex. 5(a)(xiv)	(vi) Licences for new foreign banks may be denied when the maximum share of assets in India, both on and off balance sheet of foreign banks to total assets, both on and off balance sheet of the banking system, exceeds 15 per cent. (vii) Foreign banks are subject to non-discriminatory resource allocation requirements. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section	

INDIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
2. Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues 5(a)(xi)	(1) Unbound (2) Unbound (3) (i) Foreign banks branches licensed to do banking business in India. (ii) Through incorporation with foreign equity not exceeding 51 per cent by financial services companies (including banks). (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	

INDIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
3. Stock broking Ex. 5(a)(x)(E)	(1) Unbound (2) Unbound (3) Through establishment of locally incorporated joint venture company with foreign equity not exceeding 49 per cent. The foreign equity participation will be limited to recognized foreign stock broking companies. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	

INDIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
4. Financial consultancy services, i.e. financial advisory services provided by financial advisers, etc. to customers on financial matters, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy Ex. 5(a)(xvi)	(1) Unbound (2) Unbound (3) (i) Foreign bank branches licensed to do banking business in India. (ii) Through incorporation with foreign equity not exceeding 51 per cent by financial services companies (including banks). (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	

INDIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
5. Factoring Ex. 5(a)(vi)	(1) Unbound (2) Unbound (3) Through incorporation with foreign equity not exceeding 51 per cent by financial services companies including banks. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	
6. Financial leasing 5. (a)(vii)	(1) Unbound (2) Unbound (3) Through incorporation with foreign equity not exceeding 51 per cent by financial services companies (including banks). (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	

INDIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
7. **Venture capital**	(1) Unbound (2) Unbound (3) (i) Through incorporation with foreign equity not exceeding 51 per cent, by financial companies including banks. (ii) Funding has to be entirely out of equity. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	

INDONESIA

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

(This is authentic in English only)

INDONESIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments

General Conditions on Non-Bank Financial Services Sector/Subsector:

1. Limitation on National Treatment in terms of taxation which is specified in the horizontal measures is not applied on the non-bank financial services sector/subsector.

2. All market access and national treatment limitations specified in the non-bank financial services sector/subsector will be eliminated by the year 2020 subject to similar commitment by other Members.

3. The share ownership of foreign services supplier is bound at the prevailing laws and regulations.

4. In addition to the horizontal measures, temporary entry will be granted to technical expert(s)/adviser(s) for no longer than 3 (three) months per person for any given year.

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Non-Life Insurance Services (CPC 8129)	(1) Unbound (2) Unbound except if: (a) There is no insurance company in Indonesia, either individually or group, which could handle the insurance risks of the object in question. (b) There is no insurance company in Indonesia which want to carry out an insurance coverage of the object in question. (c) The owners of insurance objects in question are not Indonesian citizens or Indonesian legal entities. (3) As specified in the horizontal measures. (4) Unbound except for director and technical adviser/expert.	(1) Unbound (2) Unbound (3) Higher paid-up capital is required of foreign service suppliers than of domestic service suppliers. (4) As specified in the horizontal measures.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Reinsurance Services	(1) None	(1) None	
	(2) Unbound except for service supplier which met the capital requirement and has a good reputation.	(2) Unbound	
	(3) As specified in the horizontal measures.	(3) Higher paid-up capital is required of foreign services suppliers than of domestic service suppliers.	
	(4) Unbound except for director and technical adviser/expert.	(4) As specified in the horizontal measures.	
Life Insurance Services (CPC 8121)	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound except if: (a) There is no insurance company in Indonesia, either individually or group, which could handle the insurance risks of the object in question. (b) There is no insurance company in Indonesia which wants to carry out an insurance coverage of the object in question.	(2) Unbound	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(c) The owners of insurance objects in question are not Indonesian citizens or Indonesian legal entities.		
	(3) As specified in the horizontal measures.	(3) Higher paid-up capital is required of foreign service suppliers than of domestic service suppliers.	
	(4) Unbound except for director and technical adviser/expert.	(4) As specified in the horizontal measures.	
Insurance Brokerage Services (CPC 8140)	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) None	(2) Unbound	
	(3) At least one of the directors in the joint venture should be an Indonesian national.	(3) Higher paid-up capital is required of foreign service suppliers than of domestic service suppliers.	
	(4) Unbound except for director and technical adviser/expert.	(4) As specified in the horizontal measures.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Reinsurance Brokerage Services (CPC 8140)	(1) Unbound	(1) None	
	(2) None	(2) Unbound	
	(3) As specified in the horizontal measures.	(3) Higher paid-up capital is required of foreign service suppliers than of domestic service suppliers.	
	(4) Unbound except for director and technical adviser/expert.	(4) As specified in the horizontal measures.	
Financial Lease Services (CPC 81120)	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) Unbound	
	(3) As specified in the horizontal measures.	(3) Higher paid-up capital is required of foreign service suppliers than of domestic service suppliers.	
	(4) As specified in the horizontal measures.	(4) As specified in the horizontal measures.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Factoring Services (CPC 8113)	(1) Unbound except for international factoring transaction. (2) None (3) As specified in the horizontal measures. (4) As specified in the horizontal measures.	(1) Unbound (2) Unbound (3) Higher paid-up capital is required of foreign service suppliers than of domestic service suppliers. (4) As specified in the horizontal measures.	
Credit Card Business (Issuer and Agent of Credit Card) (CPC 8113)	(1) None (2) None (3) As specified in the horizontal measures. (4) As specified in the horizontal measures.	(1) None (2) Unbound (3) Higher paid-up capital is required of foreign service suppliers than of domestic service suppliers. (4) As specified in the horizontal measures.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Consumers Finance Services (CPC 8113)	(1) None (2) None (3) As specified in the horizontal measures. (4) As specified in the horizontal measures.	(1) None (2) Unbound (3) Higher paid-up capital is required of foreign service suppliers than of domestic service suppliers. (4) As specified in the horizontal measures.	
Securities Business Trading for own account or for account of customers, on an exchange or over-the-counter market - Listed shares - Bonds	(1) Unbound (2) None (3) Through establishment of a securities broker/dealer, requirements as specified in the horizontal measures. (4) As specified in the horizontal measures.	(1) Unbound (2) None (3) Higher paid-up capital is required of foreign service suppliers than of domestic service suppliers. (4) As specified in the horizontal measures.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Participation in issues of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately), and provision of services related to such issues	(1) Unbound (2) None (3) Through establishment of a securities underwriter company, requirements as specified in the horizontal measures. (4) As specified in the horizontal measures.	(1) Unbound (2) None (3) Higher paid-up capital is required of foreign service suppliers than of domestic service suppliers. (4) As specified in the horizontal measures.	
Portfolio management, all forms of collective investment management	(1) Unbound (2) None (3) Through establishment of an investment management company, requirements as specified in the horizontal measures. (4) Unbound except for directors.	(1) Unbound (2) None (3) Higher paid-up capital is required of foreign service suppliers than of domestic service suppliers. (4) As specified in the horizontal measures.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Asset management limited only to investment fund management	(1) Unbound (2) None (3) Through establishment of an investment management company, requirements as specified in the horizontal measures. (4) Unbound except for directors.	(1) Unbound (2) None (3) Higher paid-up capital is required of foreign service suppliers than of domestic service suppliers. (4) As specified in the horizontal measures.	
Investment advisory services limited only to investment advisory in capital market	(1) Unbound (2) None (3) Through establishment of an investment management company, requirements as specified in the horizontal measures. (4) Unbound except for directors.	(1) Unbound (2) None (3) Higher paid-up capital is required of foreign service suppliers than of domestic service suppliers. (4) As specified in the horizontal measures.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments

Banking Subsector: General conditions on banking subsector.

1. All market access and national treatment limitation specified in the banking sector/subsector will be eliminated by the year 2020 subject to similar commitment by other Members.
2. The share ownership of foreign services supplier is bound at prevailing laws and regulation.
3. The terms of the offer in the banking sector are in accordance with the Annex on Financial Services unless otherwise specified.
4. The general conditions and qualifications are an integral part of the offer in the banking sector/subsector.
5. Bound for existing branches of foreign banks at 100 per cent foreign ownership.
6. Foreign bank and joint-venture bank may open 1 (one) sub-branch and 1 (one) auxiliary offices in the cities of Jakarta, Surabaya, Semarang, Bandung, Medan, Ujung Pandang, Denpasar and Batam Island.
7. In addition to the horizontal measures, temporary entry will be granted to technical expert(s)/adviser(s) of foreign bank and joint-venture bank for no longer than 3 (three) months per person for any given year.
8. Acquisition of local existing banks is allowed through the purchase of up to 49 per cent of the listed shares of locally incorporated banks listed in the stock exchange subject to rules and procedures of Capital Market Regulatory Body (BAPEPAM).
9. In conducting transactions specified in this offer, with the exception of the existing branches of foreign banks, foreign services provider must be in the form of a joint-venture bank locally incorporated in Indonesia with the following requirements:

   (a) As specified in the horizontal measures;
   (b) Unbound for new licence;
   (c) Only bank is permitted to establish joint-venture bank.

10. The Government of Indonesia reserves the rights to establish regulations concerning the paid-up capital requirements for joint-venture banks.
11. The offer is limited to transactions specified in the specific commitments.

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Commercial Banking Business - Acceptance of deposits and other repayable funds from the public.	(1) Deposits received by banks operated in Indonesia (including overseas branch offices of the Indonesian banks) is subject to government regulation on foreign commercial borrowing. (2) None (3) As specified in the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) (a) For foreign bank branch, only executive positions can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national. (b) For the joint-venture bank only for the directors can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.	(1) None (2) None. (3) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- Lending of all types, including consumer credit, mortgage, credit, factoring, and financing of commercial transaction	(1) None (2) None (3) As specified in the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) (a) For foreign bank branch, only executive positions can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national. (b) For the joint-venture bank only for the directors can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.	(1) None (2) None (3) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- All payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts	(1) None (2) None (3) As specified in the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) (a) For foreign bank branch, only executive positions can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national. (b) For the joint-venture bank only for the directors can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.	(1) None (2) None (3) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- Guarantees and commitments	(1) None (2) None (3) As specified in the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) (a) For foreign bank branch, onlv executive positions can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national. (b) For the joint-venture bank only for the directors can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.	(1) None (2) None (3) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following: - Money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits).	(1) None (2) None (3) As specified in the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) (a) For foreign bank branch, only executive positions can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national. (b) For the joint-venture bank only for the directors can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.	(1) None (2) None (3) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector.	
- Foreign Exchange	(1) None (2) None (3) As specified in the horizontal measures and general conditions on banking subsector.	(1) None (2) None (3) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) (a) For foreign bank branch, only executive positions can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national. (b) For the joint-venture bank only for the directors can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.	(4) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector.	
Exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements	(1) None (2) None (3) As specified in the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) (a) For foreign bank branch, only executive positions can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national. (b) For the joint-venture bank only for the directors can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.	(1) None (2) None (3) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- Transferable securities issued in the money market	(1) None (2) None (3) As specified in the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) (a) For foreign bank branch, only executive positions can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national. (b) For the joint-venture bank only for the directors can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.	(1) None (2) None (3) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector. (4) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector.	
- Cash management, custodial and depository services	(1) None (2) None (3) As specified in the horizontal measures and general conditions on banking subsector.	(1) None (2) None (3) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector.	

INDONESIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) (a) For foreign bank branch, only executive positions can be assumed by expatriates with limitation that at least one of them shall be Indonesian national. (b) For the joint-venture bank only for the directors can be assumed by the expatriates in proportion to the ownership sharing.	(4) Bound only in accordance with the horizontal measures and general conditions on banking subsector.	

INDONESIA

List of Article II (MFN) Exemptions

Supplement 1

(This is authentic in English only)

INDONESIA - LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Banking services	Measures relating to a joint-venture bank of national and foreign origin under which entry of a foreign bank in Indonesia is allowed on a reciprocity basis (pursuant to Articles 14(3) of the Ministry of Finance Decrees No. 220/KMK.017/1993 dated 26 February 1993). With respect to joint-venture banks, licences can only be granted to foreign banks of countries which adopt reciprocal policies regarding Indonesian banks.	All countries which adopt reciprocal policies regarding Indonesia banks.	Suspended until the end of the period of 60 days beginning on 1 November 1997 as stipulated in the Second Decision on Financial Services adopted by the Council for Trade in Services on 21 July 1995.	To guarantee equal treatment to Indonesian nationals wishing to establish and operate banks abroad.

JAPAN

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

JAPAN - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments

7. FINANCIAL SERVICES

In addition to Part III of this Agreement and the Annex on Financial Services, Japan undertakes its specific commitments with respect to Financial Services under this Agreement in accordance with the Understanding on Commitments in Financial Services (hereinafter referred to as the "Understanding", attached to this schedule, which forms an integral part of this schedule). Thus, the obligations under the Understanding are incurred in the sectors of Financial Services additionally to those covered by the provisions of Part III of this Agreement and the Annex on Financial Services.

For prudential reasons within the context of paragraph 2(a) of the Annex on Financial Services, Japan shall not be prevented from taking measures such as non-discriminatory limitations on juridical forms of a commercial presence. For the same reasons, Japan shall not be prevented from applying non-discriminatory limitations concerning admission to the market of new financial services which shall be consistent with regulatory framework aimed at achieving such prudential objectives. In this context, securities firms are allowed to deal in securities defined in the relevant Japanese law, and banks are not allowed to deal in those securities unless allowed in accordance with the said law.

With respect to specific commitments in the sectors of Financial Services, services supplied in the territory of a Member other than Japan to the service consumer in Japan without any active marketing from the service supplier are considered as services supplied under paragraph 2(b) of Article I of this Agreement.

JAPAN (continued)
Page 2

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
A. <u>Insurance and Insurance-Related Services</u>	Specific commitments in the market access column with respect to the supply of a service as prescribed in paragraph 2(a) and (b) of Article I of this Agreement are unbound except for obligations under paragraph 3 and 4 of the Understanding respectively which are incurred in this sector additionally to those covered by the provisions of Part III of this Agreement and the Annex on Financial Services, subject to conditions and qualifications set out below. (1) Commercial presence is in principle required for insurance contracts on the following items and any liability arising therefrom: (a) goods being transported within Japan; (b) ships and aircraft of Japanese registration. The cross-border insurance transactions for ships of Japanese registration which are used for international maritime transport and aircraft of Japanese registration will be liberalized by the end of June 1996.	(1) None	

JAPAN (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	60 per cent of amounts of reinsurance on the compulsory automobile third party liability insurance is subject to the compulsory coverage by the Government. Insurance services are not allowed to be supplied through an intermediary in Japan. (2) Commercial presence is in principle required for insurance contracts on the following items and any liability arising therefrom: (a) goods being transported within Japan; (b) ships and aircraft of Japanese registration. The cross-border insurance transactions for ships of Japanese registration which are used for international maritime transport and aircraft of Japanese registration will be liberalized by the end of June 1996.	(2) None	

JAPAN (continued)
Page 4

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	60 per cent of amounts of reinsurance on the compulsory automobile third party liability insurance is subject to the compulsory coverage by the Government. Insurance services are not allowed to be supplied through an intermediary in Japan.		
	(3) Establishment of commercial presence as insurance brokers is not allowed until the end of June 1996. 60 per cent of amounts of reinsurance on the compulsory automobile third party liability insurance is subject to the compulsory coverage by the Government. Insurance intermediation services are not allowed to be supplied for insurance contracts made by an insurance service supplier who is not licensed in Japan.	(3) Foreign life insurance companies are required to retain in yen currency an amount corresponding to their technical and claim reserves for yen-denominated insurance policies in Japan until the end of June 1996. As indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS	
	(4) Unbound except as indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS	(4) Unbound except as indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS	

JAPAN (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
B. <u>Banking and Other Financial Services</u> (excluding Insurance and Insurance-Related Services)	Specific commitments in the market access column with respect to the supply of a service as prescribed in paragraph 2(a) and (b) of Article I of this Agreement are unbound except for obligations under paragraph 3 and 4 of the Understanding respectively which are incurred in this sector additionally to those covered by the provisions of Part III of this Agreement and the Annex on Financial Services subject to conditions and qualifications set out below.		
	(1) Commercial presence is required for discretionary investment management services.	(1) None	
	(2) Overseas deposits and trust contracts denominated in foreign currencies, the sum of which are over 100 million yen value, and those denominated in yen are subject to approval. Business corporations which satisfy the standards of in-house systems relating to legal affairs, risk management and financial	(2) None	

JAPAN (continued)
Page 6

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	management set out by the Ministry of Finance may be given an approval effective for an indefinite period of time with respect to overseas deposits denominated in foreign currencies over 100 million yen value for the purpose of portfolio investment subject only to ex post reporting. The following capital transaction services may be supplied through authorized foreign exchange banks in Japan, or otherwise are in principle subject to approval: (a) Trade in: (i) payment instruments such as cheques and bills; (ii) foreign exchange; and (iii) derivative products which involve outright foreign exchange transactions such as currency spot options.		

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Business corporations are exempted from obtaining approval and may invest in all securities derivative products listed on overseas exchanges for their own account subject only to ex post reporting. Business corporations which satisfy the standards of in-house systems relating to legal affairs, risk management and financial management set out by the Ministry of Finance are exempted from obtaining approval and may invest in financial futures and options listed on overseas exchanges for their own account subject only to ex post reporting. (b) Special methods of settlement such as offsetting and any method whereby a resident either makes payment for the non-resident concerned to another resident or receives payment made by another resident for the non-resident concerned. (c) Swaps		

JAPAN (continued)
Page 8

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) Commercial presence for investment trust management services must be a juridical person established in Japan.	(3) The deposit insurance system does not cover deposits taken by branches of foreign banks. As indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS	(3) With respect to the assets of Employees' Pension Funds qualified by the Minister of Health and Welfare to be managed by discretionary investment management service suppliers, Japan no longer employs the classification of New Money* and assets other than New Money.
	(4) Unbound except as indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS	(4) Unbound except as indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS	

*New Money is an asset mainly consisting of accumulation of premiums collected by Employees' Pension Funds after the day when such Funds are qualified by the Minister of Health and Welfare as appropriate for expanding their means of asset management to include discretionary investment management services

JAPAN (continued)

UNDERSTANDING ON COMMITMENTS IN FINANCIAL SERVICES

Participants in the Uruguay Round have been enabled to take on specific commitments with respect to financial services under the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as the "Agreement") on the basis of an alternative approach to that covered by the provisions of Part III of the Agreement. It was agreed that this approach could be applied subject to the following understanding:

(i) it does not conflict with the provisions of the Agreement;

(ii) it does not prejudice the right of any Member to schedule its specific commitments in accordance with the approach under Part III of the Agreement;

(iii) resulting specific commitments shall apply on a most-favoured-nation basis;

(iv) no presumption has been created as to the degree of liberalization to which a Member is committing itself under the Agreement.

Interested Members, on the basis of negotiations, and subject to conditions and qualifications where specified, have inscribed in their schedule specific commitments conforming to the approach set out below.

A. Standstill

Any conditions, limitations and qualifications to the commitments noted below shall be limited to existing non-conforming measures.

B. Market access

Monopoly rights

1. In addition to Article VIII of the Agreement, the following shall apply:

Each Member shall list in its schedule pertaining to financial services existing monopoly rights and shall endeavour to eliminate them or reduce their scope. Notwithstanding subparagraph 1(b) of the Annex on Financial Services, this paragraph applies to the activities referred to in subparagraph 1(b)(iii) of the Annex.

Financial services purchased by public entities

2. Notwithstanding Article XIII of the Agreement, each Member shall ensure that financial service suppliers of any other Member established in its territory are accorded most-favoured-nation treatment and national treatment as regards the purchase or acquisition of financial services by public entities of the Member in its territory.

Cross-border trade

3. Each Member shall permit non-resident suppliers of financial services to supply, as a principal, through an intermediary or as an intermediary, and under terms and conditions that accord national treatment, the following services:

JAPAN (continued)

(a) insurance of risks relating to:

(i) maritime shipping and commercial aviation and space launching and freight (including satellites), with such insurance to cover any or all of the following: the goods being transported, the vehicle transporting the goods and any liability arising therefrom; and

(ii) goods in international transit;

(b) reinsurance and retrocession and the services auxiliary to insurance as referred to in subparagraph 5(a)(iv) of the Annex;

(c) provision and transfer of financial information and financial data processing as referred to in subparagraph 5(a)(xv) of the Annex and advisory and other auxiliary services, excluding intermediation, relating to banking and other financial services as referred to in subparagraph 5(a)(xvi) of the Annex.

4. Each Member shall permit its residents to purchase in the territory of any other Member the financial services indicated in:

(a) subparagraph 3(a);

(b) subparagraph 3(b); and

(c) subparagraphs 5(a)(v) to (xvi) of the Annex.

Commercial presence

5. Each Member shall grant financial service suppliers of any other Member the right to establish or expand within its territory, including through the acquisition of existing enterprises, a commercial presence.

6. A Member may impose terms, conditions and procedures for authorization of the establishment and expansion of a commercial presence in so far as they do not circumvent the Member's obligation under paragraph 5 and they are consistent with the other obligations of this Agreement.

New financial services

7. A Member shall permit financial service suppliers of any other Member established in its territory to offer in its territory any new financial service.

Transfers of information and processing of information

8. No Member shall take measures that prevent transfers of information or the processing of financial information, including transfers of data by electronic means, or that, subject to importation rules consistent with international agreements, prevent transfers of equipment, where such transfers of information, processing of financial information or transfers of equipment are necessary for the conduct of the ordinary business of a financial service supplier. Nothing in this paragraph restricts the right of a Member to protect personal data, personal privacy and the confidentiality of individual records and accounts so long as such right is not used to circumvent the provisions of the Agreement.

JAPAN (continued)

Temporary entry of personnel

9. (a) Each Member shall permit temporary entry into its territory of the following personnel of a financial service supplier of any other Member that is establishing or has established a commercial presence in the territory of the Member:

(i) senior managerial personnel possessing proprietary information essential to the establishment, control and operation of the services of the financial service supplier; and

(ii) specialists in the operation of the financial service supplier.

(b) Each Member shall permit, subject to the availability of qualified personnel in its territory, temporary entry into its territory of the following personnel associated with a commercial presence of a financial service supplier of any other Member:

(i) specialists in computer services, telecommunication services and accounts of the financial service supplier; and

(ii) actuarial and legal specialists.

Non-discriminatory measures

10. Each Member shall endeavour to remove or to limit any significant adverse effects on financial service suppliers of any other Member of:

(a) non-discriminatory measures that prevent financial service suppliers from offering in the Member's territory, in the form determined by the Member, all the financial services permitted by the Member;

(b) non-discriminatory measures that limit the expansion of the activities of financial service suppliers into the entire territory of the Member;

(c) measures of a Member, when such a Member applies the same measures to the supply of both banking and securities services, and a financial service supplier of any other Member concentrates its activities in the provision of securities services; and

(d) other measures that, although respecting the provisions of this Agreement, affect adversely the ability of financial service suppliers of any other Member to operate, compete or enter the Member's market;

provided that any action taken under this paragraph would not unfairly discriminate against financial service suppliers of the Member taking such action.

11. With respect to the non-discriminatory measures referred to in subparagraphs 10(a) and (b), a Member shall endeavour not to limit or restrict the present degree of market opportunities nor the benefits already enjoyed by financial service suppliers of all other Members as a class in the territory of the Member, provided that this commitment does not result in unfair discrimination against financial service suppliers of the Member applying such measures.

JAPAN (continued)

C. National treatment

1. Under terms and conditions that accord national treatment, each Member shall grant to financial service suppliers of any other Member established in its territory access to payment and clearing systems operated by public entities, and to official funding and refinancing facilities available in the normal course of ordinary business. This paragraph is not intended to confer access to the Member's lender of last resort facilities.

2. When membership or participation in, or access to, any self-regulatory body, securities or futures exchange or market, clearing agency, or any other organization or association, is required by a Member in order for financial service suppliers of any other Member to supply financial services on an equal basis with financial service suppliers of the Member, or when the Member provides directly or indirectly such entities, privileges or advantages in supplying financial services, the Member shall ensure that such entities accord national treatment to financial service suppliers of any other Member resident in the territory of the Member.

D. Definitions

For the purposes of this approach:

1. A non-resident supplier of financial services is a financial service supplier of a Member which supplies a financial service into the territory of another Member from an establishment located in the territory of another Member, regardless of whether such a financial service supplier has or has not a commercial presence in the territory of the Member in which the financial service is supplied.

2. "Commercial presence" means an enterprise within a Member's territory for the supply of financial services and includes wholly- or partly-owned subsidiaries, joint ventures, partnerships, sole proprietorships, franchising operations, branches, agencies, representative offices or other organizations.

3. A new financial service is a service of a financial nature, including services related to existing and new products or the manner in which a product is delivered, that is not supplied by any financial service supplier in the territory of a particular Member but which is supplied in the territory of another Member.

REPUBLIC OF KOREA

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

REPUBLIC OF KOREA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
ALL SECTORS INCLUDED IN THIS SCHEDULE (ALL SECTORS)	(3) The acquisition of outstanding stocks of existing domestic companies by natural persons or juridical persons of another member is restricted. However, foreign portfolio investment in Korean stocks is permitted only for the stocks listed on the Korean Stock Exchanges, and individual foreign investors can own up to 3 per cent of each company's total stock, while aggregate foreign investments cannot exceed 15 per cent (10 per cent in the case of two public enterprises: Pohang Iron and Steel Company, Korea Electric Power Corporation) per each company. o The aggregate and individual ceilings will be raised in 1996-1997.	(3) The amount of foreign direct investment must be at least 50 million Won. The acquisition of land is unbound except: (i) That the acquisition of land by companies which are not deemed as foreign under the Alien Land Law is permitted, and (ii) That the acquisition of land by companies which are deemed as foreign under the Alien Land Law and branches of foreign company is permitted, subject to approval or notification in accordance with the Alien Land Law, for the following legitimate business purposes:	(3) Residents who have been treated as foreigners in the Securities Exchange Act are accorded national treatment in portfolio investment in Korean stocks.

*An asterisk on the CPC (UN Provisional Central Product Classification statistical Papers series M No 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991) code number indicates that the corresponding service subsector in this schedule only covers a part or parts of the service subsector classified under the given CPC code number

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	The acquisition of outstanding bonds of existing-domestic companies by natural persons or juridical persons of another Member is restricted except in the following cases: (i) Direct foreign investment is allowed in non-guaranteed Convertible Bonds issued by listed small-and medium sized companies. (ii) The purchase of government and public bonds, with interest rates comparable to international interest rates, is allowed in the primary market. (iii) Foreign investors are allowed to make indirect bond investment through the purchase of beneficiary certificates offered exclusively to foreigners.	o land used for supplying services during the course of normal business activities; o land used for housing senior company personnel under pertinent laws; and o land used for fulfilling land-holding requirements stipulated by pertinent laws. Eligibility for subsidies, including tax benefits, may be limited to companies which are established in Korea according to the pertinent laws. Unbound for research and development subsidies.	

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	o Foreign investors will be allowed to make indirect bond investment through the establishment of a country fund. o Foreign direct investment in long-term non-guaranteed bonds issued by small- and medium-sized companies will be allowed in 1997. The establishment of branches must be approved in accordance with the Foreign Exchange Management Act. In financial services, the establishment of representative offices must also be approved in accordance with the Foreign Exchange Management Act. (4) Unbound except for measures affecting the entry and temporary stay of natural persons as defined below:	(4) Unbound except for measures concerning the categories of natural persons referred to in the market access column.	

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	A. Natural persons who are employees of firms that supply services through 100 per cent foreign ownership, joint venture companies or branches established in Korea and who have been in the employ of their firm for a period of not less than one year immediately preceding the date of their application for admission and who are one of the following: (i) Executives - persons within an organization who primarily direct the management of the organization, exercise wide latitude in decision-making, and receive only general supervision or direction from higher-level executives, the board of directors, or shareholders of the business. Executives would not directly perform tasks related to the actual supply of a service or services of the organization.	The acquisition of land is unbound except that the leasehold right of land is permitted, subject to approval. Eligibility for subsidies, including tax benefits, may be limited to residents according to the pertinent laws.	

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(ii) Senior Managers - persons within an organization who primarily direct the organization or a department of the organization; supervise and control the work of other supervisory, professional or managerial employees; have the authority to hire and fire or recommend hiring, firing or other personnel actions; and exercise discretionary authority over day-to-day operations. Senior managers do not include first-line supervisors, unless the employees supervised are professionals, nor do they include employees who primarily perform tasks necessary for the supply of the service.		

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(iii) Specialists - persons within an organization who possess knowledge at an advanced level of continued expertise and proprietary knowledge on the services, research equipment, techniques, or management of the organization. B. Natural persons meeting the criteria of category A(i) or A(ii) and who are responsible for the setting up, in Korea, of a commercial presence of a service supplier of a Member when the service supplier has no representative office, branch or subsidiary in Korea and the persons are not engaged in making direct sales or supplying services.		

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	C. Natural persons not based in the territory of Korea and receiving no remuneration from a source located within Korea, who are engaged in activities or representing a service supplier for the purpose of negotiating for the sale of the services of that supplier when such sales are not directly made to the general public and the persons are not engaged in supplying the services. Entry and stay of natural persons as defined in A is limited to a period not exceeding three years that may be extended if extension is deemed to be necessary. Entry and stay of natural persons as defined in B and C is limited to a period of 90 days.		

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Natural persons whose entries and temporary stays are permitted shall observe the Immigration Law and the labour laws. Korea's commitments regarding temporary movement of natural persons do not apply in the case of labour-management disputes.		
7. FINANCIAL SERVICES[1]			
All financial services covered by this schedule including Insurance	(1),(2),(3) Korea undertakes a standstill commitment for limitations on market access, where specific commitments are undertaken, in financial services listed in this schedule as of 30 June 1995.	(1),(2),(3) Korea undertakes a standstill commitment for limitations on national treatment, where specific commitments are undertaken, in financial services listed in this schedule as of 30 June 1995.	

[1]Subsectors in financial services are classified based on the unit of business establishment. A financial institution must be established for only one business defined in subsectors (1) through (12), and thus cannot engage in business activities in other subsectors

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Cross-border supply of financial services and supply through consumer movement may not be settled in Korean currency. After the establishment of a commercial presence, financial institutions may handle only transactions, denominated and settled in Korean currency, with residents. Approval is required for transactions denominated or settled in foreign currency or transactions with non-residents. The management and operation of assets of a financial institution are restricted. A financial institution may not own non-business real estate. Assets owned by branches must be kept within the territory of Korea. The capital of the head office is not recognized as the basis for determining the extent of funding and lending activities of branches.		

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Interest rates of government-financed loans, loans rediscounted by the Bank of Korea, and short-term deposits of less than one year (in case of instalment savings deposits, less than two years) are regulated. o All deposit rates except for those on demand deposits and its equivalents will be liberalized in 1996-1997. Some new financial products, including derivatives, are subject to approval. o With interest rate and foreign exchange liberalization, such products will be more widely allowed, subject to relevant laws and regulations.		

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
BANKING AND OTHER FINANCIAL SERVICES (1) BANKING BUSINESSES Following banking services: (i) Deposit and related services[2] [81115*, 81116*] (ii) Loan and related services[3] [81131*, 81132*] (iii) Payment and money transmission services including credit card services [81339*]	(1) Unbound (2) Unbound (3) (Horizontal limitations on banking services). Only branches of foreign banks which rank among the world's top 500 banks in terms of assets size or representative offices are permitted. o Foreign financial institutions will be allowed equity participation in existing domestic banks in 1996-1997	(1) Unbound (2) Unbound (3) None	

[2]Activities in which banks obtain funds from the public by receiving deposits or issuing transferable instruments or other securities

[3]Activities, such as loans and bill discounts, in which banks provide funds to the public in order to receive interest

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(iv) Settlement and clearing services[4] [81339*] (v) Foreign exchange services[5] [81333*] (vi) Services auxiliary to banking: - Sale of commercial bills[6] [81339*] - Sale of trade bills[7] [81339*] - Mutual instalment deposit [81132*]	Issuance of debentures is prohibited. Foreign exchange position is regulated. o The oversold position of spot foreign exchange is 3 per cent of the previous month's average balance of foreign exchange bills bought, US$3 million, or 2 per cent of capital (whichever is greatest). <Limitations on Deposit and Related Services>		

[4]Settlement and clearing services on notes, bills and cheques by banks according to the Articles of KFTCI

[5]Purchase, sale, issuance, remittance and collection of foreign exchange

[6]A commercial bill is defined as a bill accompanying commercial transactions

[7]A trade bill is defined as a bill issued by exporters based on L/C before shipping export cargo

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- Payment guarantees and commitments [81339*] (vii) Trust services[a] [81192*, 81193]	Issuance limit of CDs is limited to the larger of 400 per cent of capital or 35 billion Won. The maturity of CDs is restricted to 60-270 days, and its minimum denomination is restricted to 30 million Won. o The minimum denomination will be lowered and the maturity expanded in 1996-1997. Deposits for specific purposes, such as housing subscription deposits, may be handled only by designated institutions. <Limitations on loan and related services> Foreign currency loans are restricted with respect to ceiling and uses. Mandatory lending to small-and medium-sized companies are required.		

[a]Activities where the trustee, having been delegated the authority, manages assets of the truster for the beneficiary

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	<Limitations on foreign exchange services> Underlying documentation requirements apply to foreign exchange transactions. Underlying documentation requirements are ex-post notification in the case of forward transactions. In the following cases, underlying documentation requirements are exempt: (i) Forward transactions between two foreign currencies. (ii) Forward transactions involving the Won and a foreign currency, valued at under US$10 million.		

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(iii) Financial futures transactions in exchanges. (iv) Financial futures transactions in the OTC market, valued at under US$20 million. <Limitations on trust services> Real estate trust business is prohibited. Approvals both from the Monetary Board for engaging in businesses other than the main banking businesses and from the Ministry of Finance and Economy for handling a trust business are required, provided that the head office is licensed in the home country to handle a trust business.		

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Except for Specific Money Trusts, mandatory purchase of Monetary Stabilization Bond is required in managing assets of a trust business. o The purchase ratio will be lowered in 1996-1997.		
	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	
(2) CREDIT CARD BUSINESSES			
Credit card services [81133]	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) Only representative offices or branches of foreign suppliers which deal exclusively with credit card services are permitted. Lending for credit card members through such means as card loans is subject to limitations. Maximum limits are applied to various rates such as fees and interest rates.	(3) None	

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	
(3) FINANCIAL LEASING BUSINESSES Financial leasing services [81120]	(1) Unbound (2) Unbound (3) Unbound (4) Unbound, except as indicated in ALL SECTORS.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound, except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.	

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(4) SECURITIES BUSINESSES Following services related to securities:			
(i) Dealing [81199*] (ii) Broking [81321*] (iii) Underwriting [81322*] (iv) securities savings [81119*] (v) Credit granting [81139*]	(1) Unbound (2) Unbound (3) Only representative offices, branches, or joint ventures of foreign securities companies whose paid-in capital or shareholder's equity is valued at over 50 billion Won or 100 billion Won, respectively and which have been in the securities business for over 5 years are permitted. In joint ventures, which must be established as a Chusik Hoesa (a joint stock corporation), foreign equity participation must be at least 40 per cent but less than 50 per cent.	(1) Unbound (2) Unbound (3) Among the three main businesses, namely (i), (ii), and (iii) an operating fund of at least 5,10 or 15 billion Won is required to engage in any one, two, or all three of the above businesses, respectively.	

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	If there are multiple foreign shareholders in the joint venture companies, at least one shareholder must hold more than 20 per cent of the equity. Shareholders must meet certain eligibility criteria. Paid-in capital of joint ventures must be at least 50 billion Won. International financial organizations may hold less than 5 per cent of the equity. Equity participation in an existing domestic securities company by foreign securities companies is limited to less than 10 per cent per company and less than 50 per cent in the aggregate. Broking for foreigners is limited to listed stocks. Ceilings and operating conditions are applied to the services listed under (iv) and (v).		

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.	
(5) SECURITIES INVESTMENT TRUST BUSINESSES Securities investment trust services [81193*]	(1) Unbound (2) Unbound (3) Only representative offices of foreign securities investment trust companies are permitted. Equity participation in an existing domestic securities investment trust company by foreign securities investment trust companies is limited to less than 5 per cent per foreign company and less than 10 per cent in the aggregate. o The maximum limit of equity participation will be expanded in 1994-1995.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None	

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.	
(6) INVESTMENT ADVISORY BUSINESSES Investment advisory services [81332]	(1) Unbound (2) Unbound (3) Only representative offices of foreign investment advisory companies are permitted. Equity participation in an existing domestic investment advisory services company by foreign investment advisory companies is limited to less than 5 per cent per foreign company and less than 10 per cent in the aggregate. o The maximum limit of equity participation will be expanded in 1994-1995.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None	

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.	
INSURANCE AND INSURANCE-RELATED SERVICES			
(7) LIFE INSURANCE BUSINESSES Life insurance services [81211]	(1) Unbound (2) Unbound (3) In joint ventures, multiple foreign shareholders are not allowed, and the foreign share must exceed 49 per cent. Shareholders must meet certain eligibility criteria. Establishment of a commercial presence is subject to the economic needs test. The recruitment and employment of insurance professionals, including sales personnel, are restricted.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None	

REPUBLIC OF **KOREA** (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.	
(8) NON-LIFE INSURANCE BUSINESSES			
Non-life insurance services [8129]	(1) Unbound except for marine export/import cargo and aviation insurance	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) Quoting insurance rates from abroad is subject to restrictions. These restrictions do not apply to aviation insurance. Only representative offices and branches of foreign non-life insurance companies are permitted. Foreign equity participation is limited to only existing domestic non-life insurance companies.	(3) None	

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Establishment of a commercial presence is subject to the economic needs test. Duopoly by specialized firms is maintained in fidelity and surety insurance. The recruitment and employment of insurance professionals, including sales personnel, are restricted.		
	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS Top executive personnel of each establishment must reside in Korea	
(9) REINSURANCE AND RETROCESSION BUSINESSES Reinsurance and retrocession services [81299*]	(1) None	(1) Ceding insurers are required to reinsure with priority given to reinsurance companies established in Korea. The above requirement does not apply to aviation insurance.	

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(2) None	(2) None	
	(3) Direct insurance companies may participate in the supply of services subject to the restriction in section (8) regarding non-life insurance services.	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.	
(10) INSURANCE BROKING AND AGENCY BUSINESSES			
Insurance broking and agency services [81401*]	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) Only exclusive agencies are allowed. In the case of life and non-life insurance services, dual agency is permitted. Establishment of a commercial presence is subject to the economic needs test.	(3) None	

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.	
(11) CLAIM SETTLEMENT BUSINESSES Claim settlement services [81403*]	(1) Unbound (2) Unbound (3) Unbound (4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.	

REPUBLIC OF KOREA (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(12) ACTUARIAL BUSINESSES			
Actuarial services [81404]	(1) Unbound	(1) None	
	(2) Unbound	(2) None	
	(3) Unbound	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS.	(4) Unbound except as indicated in ALL SECTORS. Top executive personnel of each establishment must reside in Korea.	

REPUBLIC OF KOREA

List of Article II (MFN) Exemptions

Supplement 1

(This is authentic in English only)

The text of the Financial Services section is deleted.

KUWAIT

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

(This is authentic in English only)

KUWAIT - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
A. Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) None	(2) None	
	(3) Unbound except for branches of foreign banks in which the Government of Kuwait, or other Kuwaiti financial or banking institutions are shareholders. A prior decision of the Council of Ministers shall be needed for each case.	(3) Unbound except for the case indicated in item (3) in column No. 1 of this subsector.	
	(4) Unbound except for the case indicated in item (3) hereabove.	(4) Unbound except for the case indicated in item (3) of column No. 1 of this subsector.	
B. Lending of all types including, *inter alia*, consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions	(1) Unbound except for the case of participation in syndicated loans through the Kuwaiti banks or the Kuwaiti investment companies.	(1) Unbound	
	(2) None	(2) None	
	(3) Unbound except for the case indicated in item (3) of column No. 1 of subsector A.	(3) Unbound except for the case indicated in item (3) in column No. 1 of subsector A.	
	(4) Unbound except for the case indicated in item (3) of column No. 1 of subsector A.	(4) Unbound except for the case indicated in item (3) of column No. 1 of subsector A.	

KUWAIT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
C. Financial leasing	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) None	(2) None	
	(3) Unbound except for the following: - The case referred to in item (3) in column No. 1 of subsector A; - the participation in a Kuwaiti investment company, provided the foreign participation (other than GCC citizens) must not exceed 49 % of the company's capital.	(3) Unbound except for the cases referred to in item (3) of column No. 1 of this subsector.	
	(4) Unbound except for the cases referred to in item (3) hereabove.	(4) Unbound except for the cases indicated in item (3) of column No. 1 of this subsector.	

KUWAIT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
D. All payment and money transmission services	(1) Unbound (2) None (3) Unbound except for the following: The case referred to in item (3) in column No. 1 of subsector A; the participation in a Kuwaiti investment company, provided the foreign participation (other than GCC citizens) must not exceed 49% of the company's capital. (4) Unbound except for the cases referred to in item (3) hereabove.	(1) Unbound (2) None (3) Unbound except for the cases referred to in item (3) of column No. 1 of this subsector. (4) Unbound except for the cases referred to in item (3) of column No. 1 of this subsector.	
E. Guarantees and commitments	(1), (2), (3) and (4) identical to subsector C.	(1), (2), (3) and (4) identical to subsector C.	

KUWAIT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
F. Trading for own account or for account of customers whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following: - money market instruments (cheques, bills, certificate of deposits, etc.) - foreign exchange - derivative products incl., but not limited to, futures and options - exchange rate and interest rate instruments, incl. products such as swaps, forward rate agreements, etc. - transferable securities - other negotiable instruments and financial assets, incl bullion	(1), (2), (3) and (4) Identical to subsector C.	(1), (2), (3) and (4) Identical to subsector C.	

KUWAIT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
G. **Participation in issues of all kinds of securities, incl. underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of service related to such issues**	(1) Unbound (2) None (3) Unbound except for the following: - The case referred to in item (3) in column No. 1 of subsector A; - the participation in a Kuwaiti investment company, provided the foreign participation (other than GCC citizens) must not exceed 49% of the company's capital; - the underwriting and the exchange of foreign securities (shares, bonds, mutual funds units, etc.) are permitted in Kuwait, only after the authorization licence is issued by the Minister of Commerce and Industry, and through a Kuwaiti agent. If that agent is under the supervision of the Central Bank of Kuwait, the authorization of this latter is mandatory. (4) Unbound except for the cases referred to in item (3) hereabove.	(1) Unbound (2) None (3) Unbound except for the cases referred to in item (3) in column No. 1 of this subsector. (4) Unbound except for the cases referred to in item (3) of column No. 1 of this subsector.	

KUWAIT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
H. Money broking	(1), (2), (3) and (4) identical to subsector C.	(1), (2), (3) and (4) identical to subsector C.	
I. Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial depository and trust services	(1), (2), (3) and (4) identical to subsector C.	(1), (2), (3) and (4) identical to subsector C.	
J. Settlement and clearing services for financial assets, incl. securities, derivative products, and other negotiable instruments	(1) Unbound (2) None (3) Unbound except for the participation in a Kuwaiti company authorized to exercise the same activity, provided the foreign participation (other than GCC's citizens) must not exceed 49% of the company's capital. (4) Unbound except for the case referred to in item (3) hereabove.	(1) Unbound (2) None (3) Unbound except for the case referred to in item (3) of column No. 1 of this subsector. (4) Unbound except for the case referred to in item (3) of column No. 1 of this subsector.	

KUWAIT (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
K. Advisory and other auxiliary financial services on all the activities listed in Article 1B of MTN.TNC/W/50, incl. credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy	(1), (2), (3) and (4) identical to subsector J.	(1), (2), (3) and (4) identical to subsector J.	
L. Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services	(1) Unbound except for the provision and transfer of financial information supplied directly from abroad to the subscribers in Kuwait. (2) None (3) Unbound except for the participation in a Kuwaiti company authorized to exercise the same activity, provided the foreign participation (other than GCC citizens) must not exceed 49% of the company's capital. (4) Unbound except for the cases referred to in items (1) and (3) hereabove.	(1) Unbound except for the case referred to in item (1) in column No. 1 of this subsector. (2) None (3) Unbound except for the case referred to in item (3) of Column No. 1 of this subsector. (4) Unbound except for the cases referred to in items (1) and (3) of column No. 1 of this subsector.	

MALAYSIA

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

(This is authentic in English only)

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
FINANCIAL SERVICES, INCLUDING INSURANCE Horizontal Commitments Applicable to the Financial Services Sector The offers in the financial services sector are in accordance with the Framework Agreement on services and the Annex on Financial Services. The limitations listed under the all-sector horizontal section shall not apply to financial services, unless otherwise indicated. In respect of offshore banks, commercial banks, merchant banks, offshore insurance and offshore reinsurance companies, insurance companies and representative offices of commercial banks and merchant banks, the following conditions and limitations on market access and movement of natural persons shall apply in addition to specific limitations to the activity of each financial service as specified in each offer.			
ALL FINANCIAL SERVICES	(3) Limitations on investments as contained in the all-sector horizontal section. (4) Limitations in the all-sector horizontal section will apply when indicated in each activity.	(3) Limitations on land and other immovable property as contained in the all-sector horizontal section. Unbound for measures affecting financial services accorded, to any Bumiputera or to assist development of any Bumiputera financial institution to achieve objectives of the National Development Policy (NDP). (4) Limitations in the all-sector horizontal section will apply when indicated in each activity.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
1. Offshore banks, offshore insurance and offshore reinsurance companies	(1), (2) Unbound* (3) Entry is confined to Labuan. Entry is limited to establishment of a branch or a subsidiary incorporated in Malaysia. (4) None	(1), (2) Unbound* (3) None (4) None	
2. Commercial banks and merchant banks	(1), (2) Unbound* (3) The 14 wholly-foreign owned commercial banks are permitted to remain wholly-owned by their existing shareholders. Unbound for new licences.	(1), (2) Unbound* (3) None except as indicated in the finance sector horizontal section and in the respective activity listed below.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Entry is limited to equity participation by foreign banks in Malaysian-owned or controlled commercial banks and merchant banks and aggregate foreign shareholding in a commercial bank or a merchant bank shall not exceed 30 per cent. Shareholders by a single person individually or jointly with related persons is limited to a maximum of 20 per cent. Acquisition by a foreign bank of an aggregate of 5 per cent or more of shareholding in a Malaysian-owned or controlled commercial bank or merchant bank must meet the following criteria:		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(i) The foreign bank has the ability to facilitate trade and contribute to financial and economic development of Malaysia; (ii) The country of the foreign bank has significant trade and investment interests in Malaysia; and (iii) The country of the foreign bank does not have a significant representation in the Malaysian banking industry. An institution owned or controlled by a foreign government or an agency of such government is not allowed to control a commercial bank or a merchant bank in Malaysia. A commercial bank is not allowed to acquire any share in another commercial bank but may acquire shares in one merchant bank. A merchant bank is not allowed to acquire any share in a commercial bank or another merchant [illegible]		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Other persons are not permitted to acquire 5 per cent or more of shareholding in a commercial bank or merchant bank if the person already holds 5 per cent or more of shareholding in another licensed financial institution. Introduction of a new service products will be permitted subject to approval which will be based on prudential criteria. Entry is also permitted through the setting up of representative offices. Representative offices can only undertake research, exchange of information and liaison services.		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Unbound except the following: (a) Unless otherwise specified, temporary presence of natural persons is offered only in respect of supply through the mode of commercial presence. (b) For banks, two senior managers for each institution with an aggregate foreign shareholding exceeding 50 per cent. A senior manager is an individual possessing proprietary knowledge and authority essential to the establishment, control and operation of the services of the financial service supplier. (c) Specialists or experts are subject to market test and eligibility criteria. Specialists or experts are individuals who possess knowledge and expertise relating to new products and services, technique or management of the financial service supplier.	(4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(d) Movement of a senior manager, specialist or expert can be through intra-corporate transfers or otherwise. (e) For a representative office, two foreign nationals. Only one foreign national for the two top posts. (f) Entry shall be limited to a maximum period of five years.		
3. Insurance companies	(1), (2) Unbound* (3) Branches of foreign insurance companies are required to be locally incorporated and aggregate foreign shareholding shall not exceed 30 per cent.	(1), (2) Unbound* (3) None except as indicated in the finance sector horizontal section and in the respective activity listed below.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	However, an aggregate foreign shareholding up to 49 per cent will be permitted if: (i) Branches of foreign insurance companies incorporate locally and the shareholding structure of such locally incorporated companies reflects an aggregate foreign shareholding of not more than 49 per cent by 30 June 1998. (ii) Existing foreign-owned locally incorporated insurance companies which restructure to reflect an aggregate foreign shareholding of not more than 49 per cent by 30 June 1998.		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Provided, in the event of subsequent disposal of the 49 per cent or any part thereof of the foreign shareholding after 30 June 1998, the disposal shall be made to Malaysians and aggregate foreign shareholding shall not exceed 30 per cent. Unbound for new licences. Entry is limited to equity participation by foreign insurance companies in existing locally incorporated insurance companies and aggregate foreign shareholding in such company shall no exceed 30 per cent. Shareholding by single person individually or jointly with related persons is limited to a maximum of 20 per cent.		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Acquisition by a foreign insurance company of an aggregate of more than 5 per cent shareholding in a locally incorporated insurance company must meet the following criteria: (i) The foreign insurance company has the ability to facilitate trade and contribute to financial and economic development of Malaysia; (ii) The country of the foreign insurance company has significant trade and investment interests in Malaysia; and (iii) The country of the foreign insurance company does not have a significant representation in the Malaysian insurance industry.		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	An insurance company is not allowed to acquire any share: (i) In another insurance company in Malaysia that carries on the same class of insurance business as that carried on by it; or (ii) In an insurance broking company. Other persons holding more than 5 per cent shareholding in an insurance company are not permitted to acquire more than 5 per cent shareholding in: (i) Another insurance company carrying on the same class of insurance business as that carried on by the insurance company in which the person is a shareholder; or (ii) An insurance broking company.		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Unbound except the following: (a) Unless otherwise specified, temporary presence of natural persons is offered only in respect of supply through the mode of commercial presence. (b) One senior manager for each institution for: (i) Insurance companies with foreign shareholding of more than 30 per cent. (ii) Branches of foreign insurance companies.	(4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(c) Two senior managers will be permitted for each institution for: (i) Locally incorporated insurance companies where foreign shareholding does not exceed 30 per cent. (ii) Branches of foreign insurance companies which incorporate locally and shareholding structure of such locally incorporated companies reflects an aggregate foreign shareholding of not more than 49 per cent by 30 June 1998.		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(iii) Foreign-owned locally incorporated insurance companies which restructure to reflect an aggregate foreign shareholding of not more than 49 per cent by 30 June 1998. (iv) Branches of foreign insurance companies which incorporate locally and shareholding structure of such locally incorporated companies reflects an aggregate foreign shareholding of not more than 30 per cent after 30 June 1998.		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(v) Foreign-owned locally incorporated insurance companies which restructure to reflect an aggregate foreign shareholding of not more than 30 per cent after 30 June 1998. (d) A senior manager is an individual possessing proprietary knowledge and authority essential to the establishment, control and operation of the services of the financial service supplier. (e) Specialists or experts are permitted subject to market test and eligibility criteria. Specialists or experts are individuals who possess knowledge and expertise relating to new products and services, technique or management of the financial service supplier.		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(f) Movement of a senior manager, specialist or expert can be through intra-corporate transfers or otherwise.		
	(g) Entry shall be limited to a maximum period of five years.		
A. BANKING AND OTHER FINANCIAL SERVICES EXCLUDING INSURANCE			
Acceptance of deposits, and other repayable funds from the public, wholesale and retail	(1) Soliciting, advertising and acceptance of deposits in Malaysia are not allowed.	(1) None	
	(2) Soliciting and advertising in Malaysia for acceptance of deposits are not allowed.	(2) None	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) Only permitted through a commercial bank, a merchant bank or an offshore bank. Offshore banks in Labuan are permitted to accept foreign currency deposits only. Merchant banks are only permitted to accept term deposits from non-individuals. The minimum amount of each term deposit shall be as specified by the Central Bank from time to time. With effect from 1 July 1996, foreign-owned commercial banks will be permitted to accept foreign currency deposits from residents subject to conditions imposed on designated banks.	(3) For commercial banks, unbound for branching (including off-premises ATMs) and networking with ATMs in Malaysia. Branching is permitted for merchant banks with an aggregate foreign shareholding not exceeding 30 per cent.	
	(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions	(1), (2) Financial services associated with lending to residents in any currency in excess of an equivalent of RM $25 million must be undertaken jointly with commercial banks or merchant banks in Malaysia. (3) Entry as a non-bank for scheduled businesses is limited to: (a) Foreign financial institutions through the establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent; or (b) A representative office. Provision of factoring services by a commercial bank required the setting up of a separate entity and shareholding by a foreign-controlled commercial bank shall not exceed 30 per cent. Merchant banks are not permitted to provide consumer credit and home mortgages.	(1), (2) None (3) Foreign-controlled banking institutions in Malaysia are allowed to extend credit facilities (including factoring and leasing up to a maximum of 40 per cent of the total credit facilities obtained by non-resident controlled companies from banking institutions. The above limitation will be relaxed to 50 per cent in the year 2000. For commercial banks, unbound for branching (including off-premises ATMs) and networking with ATMs in Malaysia. Branching is permitted for merchant banks with an aggregate foreign shareholding not exceeding 30 per cent.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Only commercial banks are permitted to provide overdraft facilities. Offshore banks are permitted to lend in foreign currencies only. Representative offices can only undertake research and liaison services.		
	(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except one foreign national for a management post which is not the CEO post, for each establishment. For representative offices of scheduled businesses, two foreign nationals subject to only one foreign national for the two top posts. Entry shall be limited to a maximum period of five years.	(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except for the categories of natural persons referred to under market access. Residency requirements are required for lending of money.	

ALAYSIA (continued)

odes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
inancial leasing	(1), (2) Leasing services to residents in any currency must be undertaken jointly with leasing companies or merchant banks in Malaysia. (3) Entry as a non-bank is limited to: (a) Foreign financial institutions through the establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent; or (b) A representative office. Provision of leasing services by a commercial bank requires the setting up of a separate entity and shareholding by a foreign-controlled commercial bank shall not exceed 30 per cent.	(1), (2) None (3) None	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Aggregate foreign shareholding will be permitted to be increased to 49 per cent with effect from 1 July 2000. Representative offices can only undertake research and liaison services. (4) Unbound except two foreign nationals, one for management post which is not the CEO post and one technical post, for each establishment. For representative offices, two foreign nationals subject to one foreign national for the two top posts. Entry shall be limited to a maximum period of five years.	(4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
All payment and money transmission services, namely credit and debit cards, cheques and bankers drafts	(1), (2) Electronic fund transfer system requires approval. (3) Offshore banks are permitted to extend payment and money transmission services to non-residents only. Only commercial banks are permitted to issue credit cards, debit cards or provide checking account services. Only Malaysian-controlled banks are permitted to issue, sell or purchase ringgit travellers cheques.	(1), (2) None (3) For commercial banks, unbound for branching (including off-premises ATMs) and networking with ATMs in Malaysia. Branching is permitted for merchant banks with an aggregate foreign shareholding not exceeding 30 per cent. Sale or purchase of travellers cheques by individuals require citizenship status.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Sale or purchase of foreign currency travellers cheques other than by commercial banks requires a money changer's licence. Entry is limited to establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent.	Branching (including dispensers) is permitted for travellers cheques companies with foreign shareholding not exceeding 30 per cent.	
	(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except one foreign, national management post which is not the CEO post, for each establishment. Entry shall be limited to a maximum period of five years.	(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Charge cards	(1), (2) None (3) Entry is limited to establishment of a company incorporated in Malaysia. (4) Unbound except two senior managers for each establishment. Entry shall be limited to a maximum period of five years.	(1), (2) None (3) None (4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.	
Guarantees and commitments. (Guarantees and commitments undertaken by non-residents are governed by rules relating to exchange control)	(1), (2) None except banks established in Malaysia may be given the right of first refusal. (3) None (4) Unbound except as indicated in the finance sector and all-sector horizontal section.	(1), (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the finance sector and all-sector horizontal section.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Money and foreign exchange broking services	(1), (2) Broking services, involving Ringgit Malaysia and financial instruments issued in Malaysia must be effected through authorized dealers and money and foreign exchange brokers incorporated in Malaysia. (3) Entry is limited to equity participation in existing institutions and aggregate foreign shareholding in such institutions shall not exceed 30 per cent. (4) Unbound	(1), (2) None (3) None (4) Unbound	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply. (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Trading for own account or account of customers in the following: - money market instruments - foreign exchange - transferable securities - exchange rate and interest rate instruments - derivative products, including futures and options - other negotiable instruments, including bullion	(1) Dealing is limited to contracts traded on specified exchanges abroad. (2) None (3) Transactions by offshore banks in Labuan must be conducted in foreign currencies, except for the sale or purchase of currencies with authorized banks in Malaysia. Transactions by offshore banks in Labuan for own account are limited to instruments created and issued abroad. Trading for accounts of customers by offshore banks and offshore companies in Labuan is confined to non-resident customers and in instruments created and issued abroad.	(1) None (2) None (3) None	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Trading in shares of Malaysian companies by offshore banks and offshore companies in Labuan is confined to non-resident customers who are not offshore companies registered or incorporated in Labuan. Only commercial banks and offshore banks are permitted to trade in foreign currency. Trading and dealing insecurities and financial futures an derivative products other than by designated financial institutions require establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent.		
	(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.	(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Services related to the issues of all kinds of securities and placement as agents (whether publicly or privately) (excluding issuing and rating houses)	(1), (2) Participation in issues and services related to such issues requires authorization. (3) Participation by offshore banks in Labuan is limited to non-resident customers and for issues of securities outside Malaysia. Only merchant banks are permitted to make submissions to the securities Commission for new issues. Participation by non-banks requires establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent. Unbound for appointment as principal dealers. (4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.	(1), (2) None (3) None (4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Underwriting	(1) Commercial presence is required. (2) Authorization is required. (3) For non-banks, only licensed dealers are permitted to underwrite. Entry is limited to establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent. Commercial banks are permitted to underwrite private debt securities only. (4) For commercial banks and merchant banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.	(1) Unbound* (2) None (3) None (4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Asset management as follows: - cash or portfolio management - all forms of collective investment management - custodial and depository services	(1) Commercial presence is required. (2) None (3) Custodial and depository services are limited to scrip based securities. Asset management by offshore banks and offshore companies is confined to non-resident customers and foreign currency assets. Asset management by offshore banks and offshore companies in Malaysian equities or equity-linked investments are confined to non-resident customers who are not offshore companies registered or incorporated in Labuan. Entry as a non-bank is limited to establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent.	(1) None (2) None (3) None	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Provision of asset management services by a commercial bank requires establishment of a separate entity and shareholding by a foreign-controlled commercial bank shall not exceed 30 per cent.		
	(4) For commercial banks and merchant banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.	(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.	
Advisory, intermediation and other auxiliary financial services, including credit reference and analysis, investment advice on acquisitions, corporate restructuring and strategy	(1) Provision of investment and portfolio advice requires commercial presence. Services other than investment and portfolio advice to residents must be undertaken jointly with commercial banks or merchant banks in Mala·sia.	(1) None	
	(2) Services other than investment and portfolio advice to residents must be undertaken jointly with commercial banks or merchant banks in Malaysia.	(2) None	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) Entry as a non-bank is limited to: (a) Establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent; or (b) A representative office. Representative offices (including those of commercial banks, merchant banks and securities companies) are permitted to undertake research, information and liaison services only. Representative offices of securities companies are not permitted to publish and circulate research work in Malaysia	(3) None	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Offshore banks and offshore companies in Labuan can only provide services to non-resident customers. (4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section. For representative offices, two foreign nationals subject to only one foreign national for the two top posts. Entry shall be limited to a maximum period of five years.	(4) For banks, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For non-banks, unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Operational headquarters (OHQ) for financial sector. Provides services to commercial and investment banking institutions in activities relating to work carried out in Malaysia for its offices and related companies outside Malaysia, pertaining to general management and administration, business planning, technical support, marketing control and sales promotion planning, training and personnel management, provision of treasury and fund management services and research and development	(1), (2) Unbound* (3) Only through a locally incorporated wholly-foreign owned company. A foreign-owned company, a regional office of a foreign-owned company which transfers its OHQ services to Malaysia, a regional office of a foreign-owned company established in Malaysia and a foreign-owned company which is already incorporated in Malaysia, may seek to qualify as an OHQ. An OHQ must operate in Malaysia and fulfil the following criteria: (i) Carry out at least three of the OHQ service activities; (ii) Have a sizeable network of companies outside Malaysia which includes the parent company or its head office and related companies;	(1), (2) Unbound* (3) None	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(iii) Have a well established foreign-owned company which is sizeable in terms of assets and employees; (iv) Have a network of companies with a substantial number of qualified executives, professionals, technical and other supporting personnel; (v) Be able to make decisions independently without consultation with its head office or parent company located outside Malaysia; (vi) Be able to contribute to the Malaysian economy by: (a) Using services such as legal, accounting etc. provided by Malaysians; (b) Creating job opportunities for Malaysians; (c) Enabling greater inflow of foreign funds. (4) Unbound except as indicated in the all-sector horizontal section.	(4) None	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Securities broking services comprising: - broking services; - credit reference and analysis; - investment portfolio management and advice; and - market research	(1) Trades on Malaysian stock exchange must be transacted through companies incorporated in Malaysia which are member companies of the exchange. Promotion in Malaysia of Malaysian stocks requires approval. Provision of investment advisory services and credit reference services to residents requires commercial presence.	(1) None	
	(2) Trades on Malaysian stock exchanges must be transacted through companies incorporated in Malaysia which are member companies of the exchange.	(2) None	
	(3) Entry is limited to recognized foreign stock broking companies through: (i) Equity participation in an existing stockbroking company; or	(3) None	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(ii) Establishment of a locally incorporated joint-venture company with a Malaysian stockbroking company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent. The aggregate foreign shareholding will be permitted to be increased to 49 per cent with effect from 1 July 2000, subject to conditions. A foreign stockbroking company is permitted to have shareholding in one stockbroking company only. Entry by recognized foreign stockbroking companies is also permitted through a representative office.		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Representative offices are permitted to undertake research, information and liaison services only. Representative offices are not permitted to publish and circulate research work in Malaysia. New licences subject to conditions, including geographical location, numerical quota and other conditions to be determined. (4) Unbound for a stockbroking company, except as indicated in the all-sector horizontal section. For representative offices, two foreign nationals subject to only one foreign national for the two top posts. Entry shall be limited to a maximum period of five years.	(4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Commodity futures broking services	(1), (2) Trades on any Malaysian commodity futures exchange must be conducted through companies incorporated in Malaysia which are member companies of the exchange. (3) Entry is limited to: (i) Establishment of a locally incorporated joint-venture company and aggregate foreign shareholding in such company is limited to 30 per cent or any higher percentage as determined by the relevant authorities; or (ii) A representative office Representative offices are permitted to undertake research, information and liaison services only. Total membership of the exchange will be based on economic needs. (4) Unbound except one foreign national for a management post per establishment, subject to market test.	(1), (2) None (3) None (4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
3. INSURANCE SERVICES			
Direct insurance (non-life)	(1) Soliciting and advertising in Malaysia are not allowed. Other than insurance associated with goods in international transit, direct insurance abroad requires approval. Approval will be granted if underwriting capacity and skill are not available in Malaysia.	(1) None	
	(2) Other than insurance associated with goods in international transit, direct insurance abroad requires approval. Approval will be granted if underwriting capacity and skill are not available in Malaysia.	(2) None	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply. (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) Only permitted through insurance companies. Offshore insurance companies in Labuan are not permitted to accept direct insurance of Malaysian risks.	(3) Branching is permitted for insurance companies with aggregate foreign shareholding not exceeding 30 per cent. Branching is also permitted for: (i) Branches of foreign insurance companies which incorporate locally and shareholding structure of such locally incorporated companies reflects an aggregate foreign shareholding of not more than 49 per cent by 30 June 1998.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.	(ii) Foreign-owned locally incorporated insurance companies which restructure to reflect an aggregate foreign shareholding of not more than 49 per cent by 30 June 1998. Unbound for special assistance to Malaysian-owned insurance companies to promote their development. (4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Direct insurance (life)	(1), (2) Unbound (3) Only permitted through insurance companies. Investment-linked insurance business and new life insurance products provided by insurance companies require approval, which will be based on prudential criteria. Offshore insurance companies in Labuan are not permitted to underwrite life insurance of Malaysian residents.	(1), (2) Unbound (3) Branching is only permitted for insurance companies with aggregate foreign shareholding not exceeding 30 per cent. Branching is also permitted for: (i) Branches of foreign insurance companies which incorporate locally and shareholding structure of such locally incorporated companies reflects an aggregate foreign shareholding of not more than 49 per cent by 30 June 1998.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
		(ii) Foreign-owned locally incorporated insurance companies which restructure to reflect an aggregate foreign shareholding of not more than 49 per cent by 30 June 1998. Unbound for special assistance to Malaysian-owned insurance companies to promote their development.	
	(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Reinsurance and retrocession (life and non-life)	(1), (2) Outward reinsurance is permitted only if local capacity is not available. (3) Unbound for new licences for life reinsurance. Seven new licences for non-life reinsurance business will be issued within 10 years ending 30 June 2005. For the seven new licences, entry is through the establishment of: (a) branches; or (b) locally incorporated joint-venture companies.	(1), (2) Voluntary cession up to 30 per cent if each class of non-life reinsurance business to the Malaysian National Reinsurance Berhad. Unbound for fiscal incentives to promote reinsurance in Malaysia. (3) Obligation on all insurers other than offshore insurance and offshore reinsurance companies to optimize national retention capacity before any outward reinsurance. Unbound for measure granting special position to Malaysian National Reinsurance Berhad.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	The issue of the seven new licences shall be subject to: (i) Priority being given to foreign reinsures/foreign joint-venture partners from the top 100 world reinsures, and which meet one of the following criteria: (a) Have representative offices in Malaysia which are established with the Central Bank's approval; or (b) Have long presence in Asia and ability to procure sufficient business for their branch/joint-venture company; or (c) Are from countries or regions having no representation in Malaysia, provided they bring in special expertise.		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(ii) Priority being given to: (a) Foreign reinsures intending to base their regional headquarters in Kuala Lumpur. (b) Joint-venturers having business plans to operate regionally. (iii) The licensed branch/ joint-venture company undertaking to comply with the national objectives of achieving optimum retention of local risks, local participation in the management of the licensee and transfer of technical expertise to the local market.		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(iv) Aggregate foreign shareholding in the joint-venture company not exceeding 49 per cent. (v) Priority being given to joint-venture with local partners which: (a) Are capitalized with minimum shareholders' funds of at least RM3 billion; or (b) Are leading institutions with diversified business activities within its group; or (c) Have good track record of managing a substantial insurance portfolio.		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Entry is also permitted through equity participation in the existing locally incorporated reinsurance company and aggregate foreign shareholding shall not exceed 30 per cent. Entry as an offshore reinsurance company is confined to Labuan. (4) Unbound except for: (a) Two senior managers for each institution. A senior manager is an individual possessing proprietary knowledge and authority essential to the establishment, control and operation of the services of the financial service supplier.	(4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section. For offshore reinsurance companies, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(b) Specialists or experts are permitted subject to market test and eligibility criteria. specialists or experts are individuals who possess knowledge and expertise relating to new products and services, technique or management of the financial service supplier. (c) Movement of a senior manager, specialist or expert can be through intra-corporate transfers or otherwise. (d) Entry shall be limited to a maximum period of five years. For offshore reinsurance companies, unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.		

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Insurance intermediation insurance broking (excluding agency)	(1), (2) Direct insurance broking services can only be provided to offshore companies in Labuan. Reinsurance broking is permitted. (3) Only permitted through offshore insurance brokers Entry is limited to the establishment of offshore branches or offshore subsidiaries in Labuan. Only broking of direct insurance products of offshore insurance companies in Labuan is permitted. Only broking of reinsurance of Malaysian risks is permitted. (4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.	(1), (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Insurance intermediation insurance underwriting and insurance management	(1), (2) Insurance underwriting and insurance management is not allowed. (3) Insurance underwriting and insurance management is only permitted through offshore insurance underwriting manager and offshore insurance manager respectively. Entry is limited to the establishment of offshore branches or offshore subsidiaries in Labuan. An offshore insurance underwriting manager and an offshore insurance manager can only provide services to offshore insurance companies in Labuan. (4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.	(1), (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.	

MALAYSIA (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Services auxiliary to insurance, as follows: (a) Consultancy (excludes insurance agency services to insurance industry) (b) Actuarial risk assessment (c) Risk management (d) Maritime loss adjusting	(1) Actuarial services can only be provided to offshore insurance companies and offshore reinsurance companies in Labuan. (2) None (3) Limited to the establishment of: (i) Locally incorporated companies; (iii) Branches; or (iii) Partnerships. Offshore companies are not permitted to provide services to Malaysian residents. (4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the finance sector horizontal section.	

MALAYSIA

List of Article II (MFN) Exemptions

Supplement 1

(This is authentic in English only)

The text of the Financial Services section is deleted.

MAROC

Liste d'engagements spécifiques

Supplément 1

Révision

(Seul le texte français fait foi)

Services financiers

Un changement dans le contrôle d'un établissement de crédit fournissant les services relevant du sous-secteur A est sujet à un nouvel agrément. En ce qui concerne le mode de livraison 4, la fourniture des services financiers relevant des sous-secteurs A et B ne peut être assurée par des personnes physiques.

Concernant le mode de livraison 3, les concessions sont octroyées sur une base réciproque et selon les principes suivants:

- pas de limitation pour les créations d'établissements de crédit, l'ouverture de succursales, d'agences, de guichets ou de bureaux de représentation à condition de se conformer aux lois et règlements en vigueur;

- limitation de la participation du capital étranger dans le capital des grands établissements bancaires existants au cas où cette participation aboutit à la prise de contrôle de ces etablissements au sens de l'article 24 de la Loi bancaire du 6 juillet 1993.

MAROC (suite)

Mode de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
7. SERVICES FINANCIERS			
A. Services bancaires et autres services financiers à l'exclusion de l'assurance			
a) Acceptation de dépôts et d'autres fonds remboursables au public (CPC 81115-81119)	1) Non consolidé 2) Non consolidé 3) Aucune, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale relative aux services financiers 4) Non consolidé, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale	1) Aucune 2) Aucune 3) Aucune 4) Aucune	
b) Prêts destinés au financement des investissements au Maroc (CPC 8113*)	1) Aucune 2) Non consolidé 3) Aucune, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale relative aux services financiers 4) Non consolidé, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale	1) Aucune 2) Aucune 3) Aucune 4) Aucune	

*L'astérisque (*) signifie que le secteur est un "extrait de".

MAROC (suite)

Mode de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
c) Prêts destinés au financement des transactions commerciales avec le Maroc (CPC 8113*)	1) Aucune 2) Non consolidé 3) Aucune, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale relative aux services financiers 4) Non consolidé, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale	1) Aucune 2) Aucune 3) Aucune 4) Aucune	
d) Autres prêts y compris les crédits à la consommation et cartes de crédit (CPC 8113*)	1) Non consolidé 2) Non consolidé 3) Aucune, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale relative aux services financiers 4) Non consolidé, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale	1) Aucune 2) Aucune 3) Aucune 4) Aucune	
e) Crédit-bail (CPC 8112)	1) Non consolidé 2) Non consolidé 3) Aucune, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale relative aux services financiers 4) Non consolidé, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale	1) Aucune 2) Aucune 3) Aucune 4) Aucune	

MAROC (suite)

Mode de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
f) Tous services de règlements et de transferts monétaires, y compris cartes de paiement et similaires, chèques de voyages et traites (CPC 81339)	1) Non consolidé	1) Aucune	
	2) Non consolidé	2) Aucune	
	3) Aucune, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale relative aux services financiers	3) Aucune	
	4) Non consolidé, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale	4) Aucune	
g) Garanties et engagements (CPC 81199)	1) Aucune	1) Aucune	
	2) Non consolidé	2) Aucune	
	3) Aucune, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale relative aux services financiers	3) Aucune	
	4) Non consolidé, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale	4) Aucune	
h) Opérations pour comptes de clients, que ce soit dans une bourse, sur un marché hors cote ou autres:	1) Les résidents peuvent acquérir des valeurs mobilières étrangères après autorisation conformément à la réglementation des changes	1) Aucune	
- Valeurs mobilières négociables (CPC 81321)	2) Non consolidé	2) Aucune	
	3) Aucune	3) Aucune	
- Or (CPC 81339)	4) Non consolidé, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale	4) Aucune	

MAROC (suite)

Mode de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
i) Participation à des émissions de tout type de valeurs mobilières, y compris garantie et placement en qualité d'agent dans le public ou à titre privé et prestation de services relatifs à ces émissions (CPC 8119)	1) Non consolidé 2) Non consolidé 3) Aucune 4) Non consolidé, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale	1) Aucune 2) Aucune 3) Aucune 4) Aucune	
l) Fourniture et transfert d'informations financières et traitement de données financières et logiciels y relatifs par les fournisseurs d'autres services financiers (CPC 843)	1) Aucune 2) Aucune 3) Aucune 4) Non consolidé, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale	1) Aucune 2) Aucune 3) Aucune 4) Aucune	

MAROC (suite)

Mode de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
B. Services d'assurance et de réassurance			
a) Assurance (toutes branches) (CPC 812)	1) Non consolidé 2) Non consolidé 3) Obligation de disposer d'un siège social au Maroc 4) Non consolidé, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale	1) Aucune 2) Aucune 3) Aucune 4) Aucune	
b) Réassurances (toutes branches) (CPC 81299)	1),2) Etablissement d'un plan de réassurance dans le cadre des réglementations des assurances, de réassurances et des changes en vigueur, et sous réserve de cession d'opérations au profit de l'organisme national chargé de la réassurance 3) Aucune 4) Non consolidé, à l'exception de ce qui est indiqué à la section horizontale	1),2) Aucune 3) Aucune 4) Aucune	

MÉXICO

Lista de compromisos específicos

Suplemento 1

Revisión

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

MÉXICO - LISTA DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
7. **Servicios financieros**			
A. Todos los servicios de seguros y relacionados con los seguros			
a. Servicios de seguros de vida, contra accidentes y de salud (CCP 81211)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera, no podrá exceder del 7,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	
b. Servicios de seguros distintos de los seguros de vida (CCP 8129)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera, no podrá exceder del 7,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	

MÉXICO (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
c. Servicios de reaseguro y retrocesión (CCP 81299)	1) En relación con las operaciones de reaseguro, las empresas reaseguradoras extranjeras podrán participar en operaciones de reaseguro. De acuerdo con la normatividad aplicable, dichas instituciones deberán estar inscritas en el registro que para estos efectos lleve la SHCP, quien otorgará o denegará la inscripción en el mismo.	1) Ninguna	
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. Las empresas reaseguradoras extranjeras podrán establecer oficinas de representación en el país, con la autorización previa de la SHCP. Las oficinas de representación de empresas reaseguradoras extranjeras, de acuerdo con la normatividad aplicable, no podrán actuar directamente o a través de interpósita persona en operaciones de reaseguro.	3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera, no podrá exceder del 7,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	
	4) No consolidado	4) No consolidado	

MÉXICO (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
d. Servicios auxiliares de los seguros, tales como: - los corredores y agentes de seguros (CCP 81401)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera, no podrá exceder del 7,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	
B. Servicios bancarios y otros servicios financieros (excluyendo seguros y fondos de pensiones). Los intermediarios financieros en México en los que se permite inversión extranjera, incluyen: Instituciones de Banca Múltiple, Casas de Bolsa, Especialistas Bursátiles, Sociedades Financieras de Objeto Limitado, Empresas de Factoraje Financiero, Arrendadoras Financieras, Sociedades de Inversión, Sociedades Operadoras de Sociedades de Inversión, Casas de Cambio, Instituciones de Fianzas y Almacenes Generales de Depósito. Instituciones financieras extranjeras tales como bancos y casas de bolsa, podrán establecer en el país oficinas de representación, con la autorización previa de la SHCP. Dichas oficinas de representación no podrán actuar como intermediarios financieros. De conformidad con la legislación aplicable, no se permite la inversión extranjera en Uniones de Crédito, Sociedades de Ahorro y Préstamo, ni en Bancos de Desarrollo.			
a. Aceptación de depósitos y otros fondos reembolsables del público (CCP 81115-81116)	1) No consolidado 2) No consolidado	1) No consolidado 2) No consolidado	

MÉXICO (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	3) Esta actividad se encuentra reservada a las Instituciones de Banca Múltiple. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. De acuerdo con la legislación financiera aplicable, las oficinas de representación de instituciones bancarias no podrán realizar esta actividad.	3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera, no podrá exceder del 2,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	
	4) No consolidado	4) No consolidado	
b. Préstamos de todo tipo, incluidos, entre otros, créditos personales, créditos hipotecarios, factoraje y financiación de transacciones comerciales (CCP 8113)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Las Instituciones de Banca Múltiple pueden llevar a cabo actividades de financiamiento, incluyendo, créditos personales, créditos hipotecarios, descuento de documentos y financiamiento de transacciones comerciales. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera en Instituciones de Banca Múltiple, no podrá exceder del 2,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. La tenencia accionaria individual de inversión extranjera en Sociedades	

MÉXICO (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. Las Sociedades Financieras de Objeto Limitado pueden otorgar financiamiento a un sector o actividad determinada. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. Las Empresas de Factoraje Financiero pueden llevar a cabo actividades de factoraje. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	Financieras de Objeto Limitado, no podrá exceder del 7,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. La tenencia accionaria individual de inversión extranjera, en Empresas de Factoraje Financiero, no podrá exceder del 7,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	

MÉXICO (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
c. Servicios financieros de arrendamiento con opción de compra (CCP 8112)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Las Arrendadoras Financieras pueden llevar a cabo actividades de arrendamiento financiero. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. Las Instituciones de Banca Múltiple también pueden llevar a cabo operaciones de arrendamiento financiero. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera en Arrendadoras Financieras, no podrá exceder del 5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. La tenencia accionaria individual de inversión extranjera en Instituciones de Banca Múltiple, no podrá exceder del 2,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	

MÉXICO (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
f. Intercambio comercial por cuenta propia o de clientes, ya sea en una bolsa, en un mercado extrabursátil, o de otro modo, de lo siguiente: - instrumentos del mercado monetario (cheques, letras, certificados de depósito, etc.) (CCP 81339**)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Las Casas de Bolsa y los Especialistas Bursátiles pueden llevar a cabo esta actividad. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera no podrá exceder del 5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	
- divisas (CCP 81333)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Las Instituciones de Banca Múltiple pueden llevar a cabo esta actividad. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera en Instituciones de Banca Múltiple, no podrá exceder del 2.5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	

MÉXICO (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. Las Casas de Cambio también pueden llevar a cabo esta actividad. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	La tenencia accionaria individual de inversión extranjera en Casas de Cambio, no podrá exceder del 5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	
	4) No consolidado	4) No consolidado	
valores transferibles (CCP 81321*)	1) No consolidado	1) No consolidado	
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) Las Casas de Bolsa y los Especialistas Bursátiles pueden llevar a cabo esta actividad. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera no podrá exceder del 5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	
	4) No consolidado	4) No consolidado	

MÉXICO (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
- otros instrumentos y activos financieros negociables, metal inclusive (CCP 81339**)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Las Instituciones de Banca Múltiple pueden llevar a cabo estas actividades. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera no podrá exceder del 2,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	
g. Participación en emisiones de toda clase de valores, con inclusión de la suscripción y colocación como agentes (pública y privadamente) y la prestación de servicios relacionados con esas emisiones (CCP 8132)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Las Casas de Bolsas pueden llevar a cabo estas actividades. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera no podrá exceder del 5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	

MÉXICO (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
h. Corretaje de cambios (CCP 81339**)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Las Instituciones de Banca Múltiple pueden llevar a cabo esta actividad. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera en Instituciones de Banca Múltiple, no podrá exceder del 2,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	
i. Administración de activos; tales como, la administración de fondos en efectivo o de carteras de valores, gestión de inversiones colectivas en todas sus formas, y servicios fiduciarios (CCP 81323*)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Las Sociedades de Inversión pueden llevar a cabo actividades tales como administración de activos, administración de fondos de efectivo o de carteras de valores, y gestión de inversiones colectivas en todas sus formas. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La tenencia accionaria de inversión extranjera en Sociedades de Inversión, no podrá exceder del 7,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	

MÉXICO (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. Las Sociedades Operadoras de Sociedades de Inversión, administran a las Sociedades de Inversión. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. Las Instituciones de Banca Múltiple pueden prestar servicios fiduciarios. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	La tenencia accionaria individual de inversión extranjera en Sociedades Operadoras de Sociedades de Inversión, no podrá exceder del 7,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. La tenencia accionaria individual de inversión extranjera en Instituciones de Banca Múltiple, no podrá exceder del 2,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	

MÉXICO (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
k. Servicios de asesoramiento y otros servicios financieros auxiliares, incluyendo informes y análisis de crédito, estudios y asesoramiento sobre inversiones y carteras de valores, asesoramiento sobre adquisiciones y sobre reestructuración y estrategia de las empresas (CCP 81332)	1) No consolidado 2) No consolidado 3) Las Sociedades de Información Crediticia pueden llevar a cabo actividades de información de crédito. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. Los Asesores de Inversión pueden llevar a cabo actividades tales como análisis, estudios y asesoramiento sobre inversiones y carteras de valores, asesoramiento sobre adquisiciones y sobre reestructuración y estrategia de las empresas. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	1) No consolidado 2) No consolidado 3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera en Sociedades de Información Crediticia, no podrá exceder del 7,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. La tenencia accionaria individual de inversión extranjera en Asesores de Inversión, no podrá exceder del 7,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos. 4) No consolidado	

MÉXICO (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
C. Otros			
Sociedades controladoras	1) No consolidado	1) No consolidado	
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera, no podrá exceder del 2,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	
	4) No consolidado	4) No consolidado	
Instituciones de fianzas	1) No consolidado	1) No consolidado	
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera, no podrá exceder del 7,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	
	4) No consolidado	4) No consolidado	

MÉXICO (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Reafianzamiento	1) Respecto de las operaciones de reafianzamiento, las empresas extranjeras podrán llevar a cabo operaciones de reafianzamiento. De acuerdo con las normatividad aplicable, dichas empresas deberán estar inscritas en el Registro que para estos efectos lleve la SHCP, quien otorgará o denegará la inscripción en el mismo.	1) Ninguna	
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) Esta actividad podrá llevarse a cabo a través de las Instituciones de Fianzas. La inversión extranjera agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera, no podrá exceder del 7,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	
	4) No consolidado	4) No consolidado	
Almacenes generales de depósito	1) No consolidado	1) No consolidado	
	2) No consolidado	2) No consolidado	
	3) La inversión agregada, excluyendo gobiernos y dependencias oficiales, podrá participar hasta el 30 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	3) La tenencia accionaria individual de inversión extranjera, no podrá exceder del 7,5 por ciento del capital social. Se requiere que el control efectivo de la empresa lo mantengan los inversionistas mexicanos.	
	4) No consolidado	4) No consolidado	

NORWAY

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

NORWAY - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
I. SECTOR-SPECIFIC COMMITMENTS			
7. FINANCIAL SERVICES			
Norway is undertaking commitments in financial services in accordance with the "Understanding on Commitments in Financial Services" and subject to Annex 2 and the Ministerial Decision on Financial Services. The following restrictions and limitations apply:			
A. Insurance and Insurance-Related Services	(1) Intermediation through an authorized broker of non-life insurance to an insurer established in a state which is not a contracting party to the Agreement on the European Economic Area and not authorized to operate in Norway as a company or a branch, is limited to marine and transport insurance, insurance related to offshore exploration activities or insurance contracts regarding domestic companies with an activity of at least 10 man years or annual sales of at least NKr 50 million. Active supply in Norway of other insurance services requires a commercial presence in a state which is a contracting party to the Agreement on the European Economic Area. 2) None	(1) None (2) None	

NORWAY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) Insurance broker activity must be organized as a joint stock company. (Remark: This requirement is under revision.) Foreigners other than foreign financial institutions may not supply insurance services in Norway through a subsidiary or a branch. For subsidiaries or branches of financial institutions not established in a state which is a contracting party to the Agreement on the European Economic Area, a separation requirement applies between life insurance, non-life insurance and credit risk insurance. No single or coordinated group of investors may acquire more than 10 per cent of the share capital in an existing Norwegian insurance company. The Ministry of Finance may in special circumstances make exemptions from this limitation on single investor ownership in an insurance company.	(3) In order to establish a Norwegian subsidiary partly owned by a foreign insurance company, the other owners must be foreign insurance companies or Norwegian financial institutions. In Norwegian insurance companies the manager, at least half the members of the board of directors, half the members of the corporate assembly and half the members of the committee of representatives must be permanent residents of Norway and have resided there for the last two years. This requirement does not apply to citizens of a state which is a contracting party to the Agreement on the European Economic Area when residing in such state. The Ministry of Industry and Energy may grant exemptions from these rules.	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

NORWAY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
B. Bank and Other Financial Services (excluding insurance)	(1) Active supply in Norway of services related to banking, financing, securities brokerage (buying and selling of securities on behalf of customers, marketing or underwriting of securities) and units of collective investment funds requires a commercial presence in a state which is a contracting party to the Agreement on the European Economic Area. Financial service suppliers not established in a state which is a contracting party to the Agreement on the European Economic Area may not lead manage public offerings denominated in Norwegian kroner on the Norwegian capital market. The access to depository and custodial services related to registration of securities in the Norwegian Registry of Securities, is only available to authorized institutions established in Norway.	(1) None	

NORWAY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(2) Registration of securities, as stated in the Act relating to the Registry of Securities regulating the book-entry registration system for paperless securities, is subject to a monopoly.	(2) None	
	(3) Commercial banks, securities firms and management companies for collective investment funds incorporated in Norway must be organized as joint stock companies. Establishment in Norway of branches of banks, financing undertakings, securities brokerage firms and management companies for collective investment funds established in a state which is not a contracting party to the Agreement on the European Economic Area, is not permitted. (<u>Remark</u>: This provision is proposed to be abolished, subject to parliamentary approval.)	(3) In Norwegian commercial banks, securities brokerage firms and management companies for collective investment funds, the manager, at least half the members of the board of directors and half the members of the committee of representatives must be permanent residents of Norway and have resided there for the last two years. This requirement does not apply to citizens of a state which is a contracting party to the Agreement on the European Economic Area when residing in such state. In savings banks and financing undertakings which are not organized as joint stock companies, the members	

NORWAY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	In order for one or more foreign banks to be permitted to establish a new Norwegian commercial bank, one single foreign bank must own more than 50 per cent of the share capital in the new bank. No single or coordinated group of investors may acquire more than 10 per cent of the share capital of commercial banks or more than 10 per cent of the equity certificates of saving banks. The Ministry of Finance may in special circumstances make exemptions from this limitation on single investor ownership in such institutions. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	of decision-making bodies must be citizens of states which are contracting parties to the Agreement on the European Economic Area and permanently residing in such states. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

PAKISTAN

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

PAKISTAN - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
FINANCIAL SERVICES			
A. Insurance and insurance-related services:			
Insurance: Life insurance (CPC No. 81211)	(1) Unbound (2) Unbound (3) Maximum of 25 per cent of foreign shareholding in existing life insurance companies. Foreign equity in new life insurance companies permitted up to 51 per cent. (4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	(1) Unbound (2) Unbound (3) Unbound (4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	
Reinsurance services Reinsurance services and retrocession (CPC No. 81299)	(1) Unbound (2) None (3) Unbound (4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	(1) Unbound (2) None (3) Unbound (4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	

PAKISTAN (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
B. Financial services (excluding insurance) I. Banking (a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public (b) Lending of all types including consumer credit, mortgage, factoring, credit and financing of commercial transaction (c) All payment and money transmission services including traveller cheques and bankers' draft (but excluding credit, charge, and debit cards) (d) Guarantees and commitments	(1) Unbound (2) Unbound (3) (i) Foreign banks/financial institutions permitted to accept deposits and other repayable funds from public through incorporating a local public limited company with foreign equity ownership not exceeding 50 per cent. A foreign bank/financial institution or its holding company will be permitted to set up only one local subsidiary. (ii) Prior permission in writing of the central bank will be required by any person for holding beneficial ownership of 5 per cent or more of the paid-up capital of any bank/financial institution.	(1) Unbound (2) Unbound (3) (i) Foreign banks and financial institutions controlling management of a locally incorporated subsidiary required to retain their shareholding in their name for a minimum period of 10 years, whereafter shares can be transferred after taking prior permission in writing from the central bank. (ii) Lending by banks to companies controlled by non-residents is subject to the borrowing entitlements of the foreign companies as determined by foreign exchange rules applicable from time to time.	

PAKISTAN (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(e) Trading, for own account only, of: - money market instruments; - foreign exchange; - transferable securities; - other negotiable instruments. (f) Participation in issues of all kinds of securities including only public underwriting and placement as agent and provision of services related to such issues (g) Money broking (h) Settlement and clearing services for negotiable instruments (cheques, bills and promissory notes only)	(iii) Representation of foreign nationals on the Board of Directors will be allowed in proportion to their shareholding. (iv) Foreign banks presently operating in Pakistan will be given adequate time-frame to convert their branches into locally-incorporated subsidiaries. (v) Banks incorporated in Pakistan permitted to undertake all payment and money transmission services. The issue, sale and purchase of foreign currency and traveller cheques is allowed to commercial banks licensed as Authorized Dealers. Locally-incorporated joint-venture companies with foreign institution's shareholding not exceeding 50 per cent of the total paid-up capital, granted licence to undertake sale and purchase of foreign currency and traveller cheques.		

PAKISTAN (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Transmission of permissible funds including foreign currency can be effected only through authorized banking channels. (vi) No limitation on banks incorporated in Pakistan in respect of guarantees and commitments enforceable in Pakistan. Guarantees and commitments in foreign currency and those undertaken in favour or on behalf of non-residents to be governed by foreign exchange laws. (vii) Only banks including investment banks incorporated in Pakistan permitted to arrange and participate in any public issue and underwriting of securities up to 30 per cent of the total paid-up capital of the issuer or 30 per cent of their respective paid-up capital whichever is less. (viii) Only commercial banks incorporated in Pakistan allowed to operate in call money market.		

PAKISTAN (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(ix) All commercial banks are required to be members of the clearing system operated by central bank to effect inter-bank settlements.		
	(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	
II. Leasing	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) Foreign leasing companies will be permitted to set up subsidiary leasing companies in Pakistan with shareholding not exceeding 51 per cent of the total capital to undertake operational leasing including cross-border leasing. Resource mobilization from the domestic market to be governed by the same rules and regulations as applicable to domestic mobilization of resources.	(3) None	
	(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	(4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	

PAKISTAN (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
III. Asset Management: the following only: (a) Cash or portfolio management; (b) All forms of collective investment management; and (c) Custodial and depository services.	(1) Unbound (2) Unbound (3) (i) Banks incorporated in Pakistan can undertake portfolio management services through their locally-incorporated subsidiaries set up for the purpose with shareholding in such subsidiaries not to exceed 51 per cent. (ii) Management of foreign currency assets will be governed by the foreign exchange regulations applicable from time to time. (4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	
IV. Financial and investment advisory services	(1) Unbound (2) Unbound	(1) Unbound (2) Unbound	

PAKISTAN (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) Banks incorporated in Pakistan will be permitted to undertake financial and investment advisory services through subsidiary companies set up for this purpose with shareholding up to 100 per cent provided that transactions undertaken/services provided by such subsidiaries do not create any financial obligations whether contingent or otherwise on the balance sheet of the holding company or otherwise. (4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	(3) None (4) Unbound except as indicated under horizontal measures.	

THE PHILIPPINES

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

PHILIPPINES - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
FINANCIAL SERVICES The commitments in financial services are in accordance with the General Agreement on Trade in Services and its Annex on Financial Services.			
All subsectors	(3) The appropriate regulatory authority in the Philippines shall determine whether public interest and economic conditions justify authorization for the establishment of commercial presence or expansion of existing operations in banking and other financial services in the Philippines. For foreign financial institutions with internationally recognized standing, such determination shall include a demonstrated capacity to contribute to the attainment of Philippine development objectives particularly in the promotion of trade, investments and appropriate technology transfer; and the country of incorporation has strategic trade and investment relations with the Philippines.		

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	In banking, the Monetary Board shall ensure that at all times seventy per cent (70%) of the resources or assets of the Philippine banking system is held by domestic banks which are at least majority-owned by Filipinos. (3), (4) Limitations listed in the horizontal section shall also apply.		
Banking and other financial services (excluding Insurance) Commercial banking			
- Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	(1) Commercial presence is required (2) None	(1) None (2) None	
- Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, and financing of commercial transaction	(3) I. Forms of commercial presence (a) Establishment of foreign bank branches. Bound for ten (10) new licences for the period 1995-2000. Full banking authority to new and existing foreign bank branches.	(3) A foreign bank, widely-owned and publicly listed, may avail itself of only one form of commercial presence at a time. However, this shall not preclude secondary investment in the equity of a locally incorporated bank not exceeding thirty per cent (30%) of voting stock or forty per cent (40%) upon approval by the President of the Philippines.	

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- All payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts - Guarantees and commitments - Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following: - money market instruments (bank's own promissory notes, repurchase agreements, and certificates of assignment/ participation with recourse) - foreign exchange	Each foreign bank shall be allowed to establish a maximum of four (4) branches, with the first two (2) of these branches at locations of its choice and the remaining two (2) branches at locations designated by the Monetary Board. The prescribed capital ratio shall consist of the permanently assigned capital and "net due to" account not exceeding the equivalent of four (4) times the amount of permanently assigned capital. The permanently assigned capital and fifteen per cent (15%) of the required "net due to" account shall be inwardly remitted and converted into Philippine currency. (b) Acquisition of up to forty-nine per cent (49%) of the voting stock of an existing domestic bank. (c) Investing in up to forty-nine per cent (49%) of the voting stock of a new locally incorporated banking subsidiary.		

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- derivative products including, but not limited to, futures and options - exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements; and - other allowable negotiable instruments and financial assets	The majority of the members of the Board of Directors of a locally incorporated bank shall be citizens of the Philippines. For foreign service suppliers other than banks, aggregate share in the voting stock of a locally incorporated bank shall be limited to thirty per cent (30%) or up to forty per cent (40%) upon approval by the President of the Philippines. Shareholding in a locally incorporated bank must not exceed twenty per cent (20%) for an individual and thirty per cent (30%) for a corporation.		

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply. (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues - Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, custodial, depository and trust services	II. <u>Scope of operations</u> Prior authority is required for the following: - acceptance of deposit substitutes and other repayable funds from the public; - guarantees and commitments; - performance of trust, investment management and other fiduciary functions. Underwriting (firm and best efforts basis) may be performed only by commercial banks with expanded commercial banking authority. (4) None	(4) A non-Filipino citizen employed as officer or assigned to do technical functions shall have two Filipino understudies.	

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Investment houses: - Purchase and sell, distribute or arrange to distribute on a guaranteed basis securities of other corporations - Participate as soliciting dealer or selling group member in tender offers, block sales, or exchange offering of securities - Deal in options, rights or warrants relating to securities - Act as financial consultant, investment adviser or broker - Act as portfolio manager/financial agent - Design pension, profit-sharing and other employee benefits plans	(1) Commercial presence is required (2) None (3) Must be organized as a stock corporation Subject to foreign equity limitation of forty-nine per cent (49%) The majority of the members of the Board of Directors shall be citizens of the Philippines An investment house is not allowed to engage in banking operations Prior authority is required for the performance of quasi-banking functions (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Financial advisory services as follows: - credit reference and analysis - investment and portfolio research and advice	(1) None (2) None (3) Required to be organized as a commercial bank, or an investment house, or a non-bank financial intermediary For commercial banks, all limitations mentioned under mode 3 above for commercial banks shall apply For investment houses, all limitations mentioned under mode 3 above for investment houses shall apply Foreign equity participation is bound at forty per cent (40%) for non-bank financial intermediary (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) A non-Filipino citizen employed as officer or assigned to do technical functions shall have two Filipino understudies.	

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Factoring	(1) Commercial presence is required (2) None (3) Must be performed by a financing company only, organized either as a corporation or general partnership. Subject to foreign equity limitation of forty per cent (40%) Membership of non-Filipino citizens in the Board of Directors is limited to one-third of the Board's total membership in the case of a corporation; no foreign managing partners in the case of a general partnership. (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) A non-Filipino citizen employed as officer or assigned to do technical functions shall have two Filipino understudies.	

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Financial leasing	(1) Commercial presence is required (2) None (3) Must be performed by a financing company only, organized either as a corporation or general partnership. Subject to foreign equity limitation of forty per cent (40%) Membership of non-Filipino citizens in the Board of Directors is limited to one third of the Board's total membership in the case of a corporation; no foreign managing partners in the case of a general partnership. (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) A non-Filipino citizen employed as officer or assigned to do technical functions shall have two Filipino understudies.	

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Money broking and foreign exchange broking	(1) Commercial presence is required (2) None (3) Required to be organized as a commercial bank or a non-bank financial intermediary For commercial banks, all other limitations mentioned in mode 3 above for commercial banks shall apply. Foreign equity participation is bound at forty per cent (40%) for non-bank financial intermediary. (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) A non-Filipino citizen employed as officer or assigned to do technical functions shall have two Filipino understudies.	

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Credit card services	(1) Commercial presence is required (2) None (3) Required to be organized as a commercial bank or a non-bank financial intermediary. For commercial banks, all other limitations mentioned under mode 3 above for commercial banks shall apply. Foreign equity participation is bound at forty per cent (40%) for non-bank financial intermediary. (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) A non-Filipino citizen employed as officer or assigned to do technical functions shall have two Filipino understudies.	
Promotion and provision of information by a representative office about the services or products offered by a foreign bank	(1) Commercial presence is required. (2) None (3) None (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Securities dealership/brokerage - Trading for own account or for account of customers, whether in an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following: - Equities and its derivative products such as warrants and options - Transferable securities	(1) Commercial presence is required (2) None (3) Required to be organized as an investment house or as a securities broker/dealer corporation or partnership. For investment houses, all other limitations mentioned under mode (3) above for investment houses shall apply. For securities broker/dealer - must be a member of the stock exchange. Membership is limited to 200. Underwriting is allowed only on best-efforts basis. (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues	(1) Commercial presence is required (2) None (3) Required to be organized as an Investment House or as a securities broker/dealer corporation or partnership For investment houses, all other limitations mentioned under mode 3 above for investment houses shall apply. For securities broker/dealer - must be a member of the stock exchange. Membership is limited to 200. Underwriting is allowed only on best-effort basis. (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	
Performance of the functions of stock transfer agent such as but not limited to monitoring the issuance and transfer of stock certificates	(1) Commercial presence is required (2) None (3) Must be organized either as a corporation or partnership with at least one certified public accountant duly licensed in the Philippines. (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Transactions of an issuer primarily engaged in the business of investing, reinvesting or trading in securities	(1) Commercial presence is required (2) None (3) Must be performed by an investment company. Foreign equity participation is bound at forty per cent (40%) All members of the Board of Directors must be citizens of the Philippines. (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	
Sale of contracts for the payment of benefits or performance of future services such as life, education, pension and internment plans	(1) Commercial presence is required (2) None (3) Foreign equity participation is bound at forty per cent (40%) (4) None	(1) None (2) None (3) None (4) None	

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Insurance All subsectors	(3), (4) Limitations listed in the all-sector horizontal section and all financial services section shall apply. (3) Limitations in market access listed in the specific sub-sectors below shall not apply to existing wholly or majority foreign-owned authorized* insurance/reinsurance companies and to those insurance/reinsurance companies that will be permitted entry for the period October 1994-October 1996 under the terms and conditions of Department of Finance Order No. 100 and 100-A. (4) Qualified Non-Filipino citizens may be employed for technical positions only within the first five (5) years of operation of the enterprise, their stay not to exceed five (5) years upon entry. Each employed non-Filipino citizen shall have at least two (2) Filipino understudies.		

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Life insurance as follows: - Ordinary - Group - Industrial - Health and accident - Annuities	(1) Risks located in the Philippines shall be insured with the companies authorized* to transact business in the Philippines (2) Same as (1) above (3) Market access is limited to: a. Acquisition of up to forty per cent (40%) of the voting stock of an existing domestic insurance company. b. Investing in up to forty per cent (40%) of the voting stock of a new locally incorporated insurance company. Participation of non-Filipino citizens in the Board of Directors of a locally incorporated insurance company is limited to one-third of the Board's total membership. (4) None	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) None	

*Authorized means the company has been issued a licence or a certificate of authority by the Insurance Commission to transact business in the Philippines.

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
General non-life, as follows: - fire and allied risks/ earthquakes/ shock/typhoons/ floods/tidal wave - marine ocean marine/ inland marine/ marine hull/ aviation - casualty motor car/health and accident/ burglary/ engineering miscellaneous - suretyship fidelity/surety bonds	(1) Risks located in the Philippines shall be insured with the companies authorized* to transact business in the Philippines (2) Same as (1) above (3) Market access is limited to: (a) Acquisition of up to forty per cent (40%) of the voting stock of an existing domestic insurance company. (b) Investing in up to forty per cent (40%) of the voting stock of a new locally incorporated insurance company. Participation of non-Filipino citizens in the Board of Directors of a locally incorporated insurance company is limited to one third of the Board's total membership. (4) None	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) None	

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Insurance auxiliary services, as follows: - actuarial consultancies - average adjustors	(1) Commercial presence is required (2) None (3) Subject to foreign equity limitation of forty per cent (40%) Participation of non-Filipino citizens in the Board of Directors of domestic companies is limited to one third of the Board's total membership. (4) None	(1) Unbound (2) None (3) None (4) None	
Reinsurance/ retrocession	(1) Priority cessions to authorized insurance/reinsurance companies. Foreign unauthorized reinsurers should be represented by resident agents duly registered with the Insurance Commission. Ten per cent (10%) of total insurance cessions to foreign unauthorized reinsurers should be ceded to the National Reinsurance Corporation of the Philippines.	(1) None	

PHILIPPINES (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(2) Same as (1) above (3) Market access is limited to: (a) Acquisition of up to forty per cent (40%) of the voting stock of an existing domestic reinsurance company. (b) Investing in up to forty per cent (40%) of the voting stock of a new locally incorporated reinsurance company. Participation of non-Filipino citizens in the Board of Directors of a locally incorporated reinsurance company is limited to on third of the Board's total membership. (4) None	(2) None (3) None (4) None	

THE PHILIPPINES

List of Article II (MFN) Exemptions

Supplement 1

(This is authentic in English only)

THE PHILIPPINES - LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Commercial banking	Authorization for financial service suppliers of another Member to establish commercial presence or expand existing operations in commercial banking in the Philippines shall be subject to a reciprocity test	All countries	Indefinite	To ensure Philippine financial service suppliers are accorded full market access and national treatment in the financial service market of another Member

POLAND

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

(This is authentic in English only)

POLAND - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
7. FINANCIAL SERVICES*			
A. All insurance and insurance related services - Insurance and related services: - direct insurance (including coinsurance): - life, - non-life; - reinsurance and retrocession; - brokerage (CPC 812** except 81212, 81299; 81401, 81402**)	1) Unbound except for the reinsurance and the retrocession. In the reinsurance and the retrocession the minimum part of a premium to be retained in Poland may not be less than 20 %. 2) Unbound except for the reinsurance and the retrocession. In the reinsurance and the retrocession the minimum part of a premium to be retained in Poland may not be less than 20 %. 3) Establishment only in a form of joint stock company except for brokerage and agency services where horizontal measures apply. Foreign participation in the insurance company cannot be lower than 50 per cent of the minimal guarantee fund. A permit is required for the acquisition of shares or rights resulting from shares of any company which is shareholder of at least 15% of shares of insurance company. Insurance funds and company own assets have to be invested in Poland and cannot be transferred abroad. Head of a brokerage company should meet qualifications of insurance broker. Residency requirement for insurance brokers and agents.	1) Unbound except for the reinsurance and the retrocession. 2) Unbound except for the reinsurance and the retrocession. 3) None	

* Prudential regulations in the financial sector are being elaborated in Poland. They may require alteration of the presently existing rules as well as preparation of the new laws. Their application will be done in accordance with the provisions of the Annex on Financial Services paragraph 2 Domestic Regulation sub-paragraph (

POLAND (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	4) Unbound except for horizontal measures. Residency requirement for insurance brokers and agents.	4) None	
B. Banking and Other Financial Services			
Banking services:	1) Unbound	1) Unbound	
Acceptance of deposits and other repayable funds (CPC 81115-81119) Lending of all types (CPC 8113)	2) Unbound 3) Establishment of a bank only in a form of joint stock company. System of permits in relation to establishment of all banks based on prudential grounds. Nationality requirement for some - at least one - of the bank executives.	2) Unbound 3) None	
- All payment and money transmission services (CPC 81339**)	4) Unbound except for horizontal measures. Nationality requirement for some - at least one - of the bank executives.	4) None	
- Guarantees and commitments (excluding guarantees and commitments of the State Treasury) (CPC 81199**)			

POLAND (continued)

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Other financial services: - Participation in issues of all kinds of securities (excluding treasury bonds), including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues - In relation to transferable securities trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise (CPC 8132** except 81329)	1) Unbound 2) Unbound 3) Establishment only in a form of joint stock company. Residency requirement for brokers and securities advisors. 4) Unbound except for horizontal measures. Residency requirement for brokers and securities advisors.	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) None	

POLAND (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- Mutual funds services (CPC 81323**)			
- Advisory and other auxiliary services to financial services included into this schedule (CPC 8133** except 81333, 81339)			
- Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services	1) Requirement to use the public telecommunication network, or the network of other authorized operator, in the case of cross-border provision of these services	1) None	
	2) Requirement to use the public telecommunication network, or the network of other authorized operator, in the case of cross-border consumption of these services	2) None	
	3) Requirement to use the public telecommunication network or the network of other authorized operator in the case of cross-border provision and/or consumption of these services	3) None	
	4) Unbound except for horizontal measures	4) None	

SINGAPORE

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

SINGAPORE - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
A. Insurance and insurance-related services The commitments on financial services are made in accordance with the General Agreement on Trade in Services (GATS) and the Annex on Financial Services. All the commitments in this Schedule are subject to entry requirements, domestic laws, guidelines, rules and regulations, terms and conditions of the Monetary Authority of Singapore (MAS) or any other relevant authority or body in Singapore, as the case may be, which are consistent with Article VI of the GATS and paragraph 2 of the Annex on Financial Services.			
(a) Life insurance services including annuity, disability income, accident and health insurance services	(1) Unbound (2) None (3) Unbound for foreign acquisition of equity stakes in locally-owned insurance companies. Unbound for issuance of new insurance licences and establishment of new representative offices. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(b) Non-life insurance services including disability income, accident and health insurance and contracts of fidelity bonds, performance bonds or similar contracts of guarantee	(1) Unbound (2) None except for compulsory insurance of Motor Third Party Liability and Workmen's Compensation which can be purchased only from licensed insurance companies in Singapore. (3) Unbound for foreign acquisition of equity stakes in locally-owned insurance companies. Unbound for issuance of new insurance licences and establishment of new representative offices. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(c) Reinsurance and retrocession	(1) None (2) None (3) Reinsurance companies can establish as branches or subsidiaries. Existing representative offices must upgrade to branches or subsidiaries, subject to MAS' criteria for upgrading by 1 January 1997. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(d) Insurance intermediation comprising broking and agency services	(1) Unbound (2) Agents are not allowed to act for unregistered insurers. With the exception of reinsurance risks and risks insured by protection and indemnity clubs, brokers can only place domestic risks outside Singapore with the approval of MAS. (3) Unbound (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) None (3) Unbound (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(e) Services auxiliary to insurance comprising actuarial, loss adjustors, average adjustors and consultancy services	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
B. Banking and other financial services The commitments on financial services are made in accordance with the GATS and the Annex on Financial Services. All the commitments in this Schedule are subject to entry requirements, domestic laws, guidelines, rules and regulations, terms and conditions of MAS or any other relevant authority or body in Singapore, as the case may be, which are consistent with Article VI of the GATS and paragraph 2 of the Annex on Financial Services.			

SINGAPORE *(continued)*

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	(1) Unbound (2) None (3) Only institutions approved as banks, merchant banks and finance companies can accept deposits. Where a foreign financial institution is subject to legislation in its home country which requires that institution to confer lower priority to depositors of its foreign offices vis-à-vis the home country depositors in receivership or winding-up proceedings, the MAS may exercise appropriate differentiated measures against that foreign financial institution in Singapore to safeguard the interest of the Singapore office's depositors.	(1) Unbound (2) None (3) <u>Commercial banks</u> Foreign banks can operate from only one office (excluding back-office operations). They cannot establish off-premise ATMs and ATM networking and new sub-branches. Unbound for provision of all electronic banking services. Location of banks and relocation of banks and sub-branches require prior approval from MAS. Banks, with MAS' approval, can operate foreign currency savings accounts only for non-residents.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Establishment and operation of foreign banks, merchant banks and finance companies are also subject to the limitations listed under activities B(a) to B(l) and the following limitations: <u>Commercial banks</u> No new full and restricted banks. New foreign banks may only establish as offshore bank branches or representative offices. Representative offices cannot conduct business or act as agents. A single/related group of foreign shareholders can only hold up to 5 per cent of a local bank's shares. Aggregate foreign ownership of each domestic bank's shares has been increased from 20 per cent to 40 per cent.	Restricted banks can only accept foreign currency fixed deposits from and operate current accounts for residents and non-residents. For Singapore dollar deposits, they can only accept fixed deposits of S$250,000 or more per deposit. Offshore banks can accept foreign currency fixed deposits from residents and non-residents. For Singapore dollar deposits, they can only accept fixed deposits of S$250,000 or more per deposit from non-residents.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	<u>Merchant banks</u> Foreign banks and merchant banks may establish as merchant bank subsidiaries or merchant bank branches.	<u>Merchant banks</u> Merchant banks can operate from only one office (excluding back-office operations). Location and relocation of merchant banks require MAS' prior approval. Merchant banks can, with MAS' authorization, raise foreign currency funds from residents and non-residents, operate foreign currency savings accounts for non-residents and raise Singapore dollar funds from their shareholders and companies controlled by their shareholders, banks, other merchant banks and finance companies.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Finance companies No new finance companies. Unbound for foreign acquisition of shares in finance companies and transfer or sale of foreign shareholdings in existing finance companies to foreign parties. All finance companies, local and foreign-owned, can only conduct Singapore dollar business.	Finance companies Location of finance companies and relocation of sub-branches require MAS' prior approval. Foreign-owned finance companies cannot establish off-premise ATMs, ATM networking and new sub-branches.	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(b) Lending of all types including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction	(1) Unbound (2) None (3) (i) Credit and charge cards may be issued by card issuers approved by MAS subject to MAS' guidelines.	(1) None (2) None (3) Each offshore bank's lending in Singapore dollars to residents shall not exceed S$100m in aggregate.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(ii) Singapore dollar loans by local and foreign-owned financial institutions, to non-residents, non-resident controlled companies and to residents for use outside Singapore require MAS' prior approval. (iii) Establishment of credit companies which do not conduct activities requiring MAS' approval is allowed.	Offshore banks should not use their related merchant banks to circumvent the S$100m lending limit. Unbound for establishment of off-premise cash dispensing machines for credit and charge cards.	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(c) Financial leasing	(1) None	(1) None	
	(2) None	(2) None	
	(3) None except as indicated for activity B(b) above.	(3) None except as indicated for activity B(b) above.	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(d) Payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts	(1) Unbound (2) None (3) Remittance shops, except where the remittance business is conducted by banks and merchant banks, are required to be majority owned by Singapore citizens. Bankers' drafts can only be issued by banks. Only the following can issue stored value cards: - a bank in Singapore licensed by MAS; and - a juridical person for the payment only of goods or services or both goods and services provided by that person. The limitations indicated in B(b)(3) above also apply to the activities listed in B(d). (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(e) Guarantees and commitments	(1) None (2) None (3) None except for the limitations indicated in activity A(b) for insurance companies providing contracts of fidelity bonds, performance bonds or similar contracts of guarantee, and B(b)(3)(ii) above. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(f) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following: - money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits)	(1) Unbound except for trading in products listed in B(f) for own account. Trading in money market instruments, foreign exchange, as well as exchange rate and interest rate instruments can be conducted with financial institutions only. (2) None (3) Banks and merchant banks are required to set up separate subsidiaries to trade financial futures for customers.	(1) None (2) None (3) None except as indicated for activity B(b) above.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
- foreign exchange - derivative products, including financial futures and options - exchange rate and interest rate instruments, including swaps and forward rate agreements - transferable securities - other negotiable instruments and financial assets, including bullion	Financial futures brokers can establish as branches or subsidiaries. They can only trade in financial futures products listed on SINEX. The offer of derivative products by both local and foreign-owned financial institutions under MAS' supervision are subject to MAS' prior approval and conditions which include the following: - the product has been offered by the financial institution in other internationally-reputable financial centres and the supervisory authorities of those centres agree to the offer of such products in their markets; - the financial institution's parent supervisor and its head office must be aware and have no objection to the offer of such products in the Singapore branch/subsidiary; and		

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	- MAS is satisfied that the financial institution has and continues to have the financial strength and adequate internal controls to trade in these products. Moneychangers, except where the moneychanging business is conducted by banks and merchant banks, are required to be majority owned by Singapore citizens. (4) Unbound except as indicated in the horizonal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(g) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent and provision of service related to such issues	(1) Unbound except for participation in issues of securities for own account, and underwriting and placement of securities through stockbroking companies, banks or merchant banks in Singapore. (2) None (3) Foreign stockbroking companies can establish only as non-members of the Stock Exchange of Singapore (SES). Representative offices cannot conduct business or act as agents. Unbound for new membership on SES and for foreign acquisition of new and existing equity interests in SES member companies.	(1) None (2) None (3) None except as indicated for activity B(b) above.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Unbound for new international memberships. International members can deal in foreign securities and SES-quoted securities with non-residents and resident companies which are substantially or beneficially owned by non-residents. They can also deal with residents in foreign currency denominated securities quoted on SES. For Singapore dollar denominated securities quoted on SES, they can deal with residents only for transactions above S$5m each. Banks' and merchant banks' membership on SES must be held through subsidiaries. Unbound for new primary and registered dealers of Singapore Government Securities. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(h) Money broking	(1) Unbound (2) None (3) Unbound for new money brokers. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(i) Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial depository and trust services	(1) Unbound (2) None (3) Asset management companies, custodial depositories, and trust services companies can establish as branches or subsidiaries. Only the Central Depositary Pte Ltd is authorized to provide securities custodial depository services under the scripless trading system. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(j) Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products and other negotiable instruments	(1) Unbound, except for the provision of settlement and clearing services for financial assets which are listed on overseas exchanges only.	(1) Unbound	
	(2) None	(2) None	
	(3) Unbound. The settlement and clearing services for securities, financial futures and Singapore dollar cheques and interbank funds transfer are provided by the Stock Exchange of Singapore, the Singapore International Monetary Exchange and Banking Computer Services Pte Ltd, respectively.	(3) Unbound	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

SINGAPORE (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(k) Advisory and other auxiliary financial services, including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy	(1) Commercial presence is required for provision of investment and portfolio research and advice to the public. (2) None (3) Investment advisers can establish as branches, subsidiaries or representative offices. Representative offices cannot conduct business or act as agents. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(l) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services	(1) Unbound, except for the provision of financial information to financial institutions by providers, such as Reuters and Bloomberg. (2) Unbound (3) Only provision of financial information to financial institutions by providers, such as Reuters and Bloomberg, is allowed. Provision of financial data processing services to banks and merchant banks is subject to domestic laws on protection of confidentiality of information of customers of banks and merchant banks. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound (2) Unbound (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

SINGAPORE

List of Article II (MFN) Exemptions

Supplement 1

(This is authentic in English only)

SINGAPORE - MFN EXEMPTIONS IN THE FINANCIAL SERVICES SECTOR[1]

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
1. Reinsurance and retrocession	Exception granted to ASEAN Reinsurance Corporation (ASEAN Re), a private-sector venture with equal shareholders from the six ASEAN countries, to be established with a paid-up capital of S$6 million instead of the minimum S$ 10 million stipulated in the Insurance Act. Other than this, ASEAN Re is subject to the same rules and regulations applied to all reinsurers in Singapore.	ASEAN	ASEAN Re has committed itself to increase its paid-up capital when its premium income increases. Presently, ASEAN Re writes a relatively small amount of business.	To promote greater cooperation among ASEAN in the reinsurance sector.

[1]Supplementary information provided for transparency

The Stock Exchange of Singapore (SES) and the Singapore International Monetary Exchange (SIMEX) have established trading linkages with the exchanges of some countries to facilitate the trading of securities and futures The establishment of trading linkages is a commercial decision of the SES and SIMEX

SINGAPORE (CONTINUED)

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
2. Banking and other financial services	Under a currency interchangeability agreement between Singapore and Brunei, the currency issuing authorities of Singapore and Brunei would: - Accept from banks, notes and coins issued by the other issuing authority, at par and without charge and to exchange such notes and coins into the currency of the country concerned; and - arrange for repatriation at the expense of the respective currency issuing authority, the notes and coins issued by the other currency issuing authority and to receive at par the equivalent in any agreed currency.	Brunei	Indefinite, until either country terminates the agreement.	The currency interchangeability agreement was entered into in 1967 arising from special historical and economic ties between Singapore and Brunei.

SLOVAK REPUBLIC

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

SLOVAK REPUBLIC - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments

7. FINANCIAL SERVICES

Measures applicable to all sectors in financial services

(1) Commitments in this Chapter are based on the Agreement on Trade in Services, the Annex on Financial Services and the Understanding on Commitments in Financial Services

(2) Market access commitments with respect to the "cross-border supply" and "consumption abroad" are bound to the extent of the obligations in paragraphs 3 and 4 of Market Access of the Understanding only to individual sectors listed and subject to limitations indicated below.

(3) The purchase or acquisition of financial services by public entities of the Slovak Republic is governed in this Schedule by Article XIII of the Agreement

(4) The admission to the market of new financial services and instruments may be subject to the existence of, and consistency with the domestic regulatory framework aimed at achieving the objectives indicated in Article 2a of the Annex on Financial Services.

(5) The commitments on presence of natural persons are bound according to the general limitations applicable to all sectors in this Schedule (Part I).

(6) Otherwise, the commitments in this Chapter are subject to the general conditions or limitations applicable to all sectors in this Schedule.

A. <u>All Insurance and Insurance-Related Services</u> (CPC 812)

The following insurance services are provided by exclusive suppliers:

Compulsory motor third party liability insurance, compulsory air transport insurance, the liability insurance of employer against injury or occupational disease have to be effected through the Slovak Insurance Company. The basic health insurance and pension fund schemes are confined to the General Health Company. These exclusive service suppliers act in a manner consistent with obligations under Article II of the GATT and specific commitments.

SLOVAK REPUBLIC (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(a) Life insurance (CPC 8121) (b) Non-life insurance (CPC 8129) (c) Reinsurance and retrocession (CPC 81299) (d) Insurance intermediation (CPC 8140)	(1) None other than: Commercial presence is required for supply of: - the life insurance of persons with permanent residence in the Slovak Republic; - the insurance of property on the territory of the Slovak Republic; - the insurance of liability for loss or damage caused by the activity of natural persons and juridical persons on the territory of the Slovak Republic; - air and maritime transport insurance, covering goods, aircraft, hull and liability. (2) Insurance services covered by mode (1) except insurance of air and maritime transport, covering goods, aircraft, hull and liability above may not be purchased abroad..	(1) None (2) None	

SLOVAK REPUBLIC (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) Licence is required for provision of insurance services. Foreign national may establish an insurance company with the seat in the Slovak Republic in the form of a joint stock company or may conduct insurance business through their subsidiaries with registered office in the Slovak Republic under the general conditions established in the Law on Insurance. Insurance business means insurance activity including brokerage and reinsurance activity. Intermediation activity aimed at the conclusion of insurance contract between third party and insurance company may be provided by natural or juridical person only domiciled in the Slovak Republic for the benefit of the insurance company having the licence of the Insurance Supervisory Authority.	(3) The majority of the management board of an insurance company has to be domiciled in the Slovak Republic.	

SLOVAK REPUBLIC (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Intermediation contract aimed at conclusion of insurance contract by third party with insurance company may be concluded by domestic or foreign insurance company only on the basis of licence granted by the Insurance Supervisory Authority. The financial resources of specific insurance funds of licensed insurance operators derived from insuring or reinsuring policy holders with residence or registered office in the Slovak Republic must be deposited in a resident bank in the Slovak Republic and may not be transferred abroad.		
	(4) Unbound except as indicated in horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in horizontal section.	
B. Banking and Other Financial Services	(1) Unbound for services described in subsectors (g) and (j) and for: - transferable securities (CPC 81321) - other negotiable instruments and financial assets (excl. bullion).	(1) Unbound	

SLOVAK REPUBLIC (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public (CPC 81115 - CPC 81119) (b) Lending of all types (CPC 8113) (c) Financial leasing (CPC 81120) (d) All payments and money transmission services (CPC 81339) (e) Guarantees and commitments (CPC 81199) (f) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise as follows:	(1), (2) None other than: (i) Deposit services are confined to the domestic banks and branches of foreign banks in the Slovak Republic (ii) Only authorized domestic banks, branches of foreign banks in the Slovak Republic and persons possessing, a foreign exchange licence may trade in foreign exchange assets (iii) Non-cash cross-border payments may be effected only by domestic banks and branches of foreign banks in the Slovak Republic (iv) Foreign exchange licences issued by the National Bank of Slovakia are required for: (a) opening an account abroad by a Slovak non-bank resident; (b) capital payment abroad; (c) obtaining financial credit from a foreign exchange non-resident;	(1), (2) None	

SLOVAK REPUBLIC (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(d) export and import of Slovak currency and securities denominated in this currency and securities denominated in this currency.		
(i) money market instruments (cheque, bills, certificates, deposits, etc.) (CPC 81339)	(v) Foreign exchange assets are required to be deposited with an authorized domestic bank or branch of a foreign bank in the Slovak Republic.		
(ii) foreign exchange (CPC 81333) (iii) exchange rate and interest rate instruments, etc. including products such as swaps, forward rate agreements, etc. (CPC 81339)	(3) Banking services may be provided only by domestic banks or branches of foreign banks authorized by the National Bank of Slovakia in the agreement with the Ministry of Finance. The granting of authorization is based on the consideration of criteria relating, in particular, to capital endowment (financial strength), professional qualifications, integrity and competence of the management and economic usefulness of the projected bank activities. Private banks may be established as joint stock companies only. The purchase of shares of existing bank is subject to prior approval of the National Bank of Slovakia. (4) Unbound except as indicated in horizontal section.	(3) A minimum of one-third of the Board of Directors must be citizens of the Slovak Republic. (4) Unbound except as indicated in horizontal section.	

SLOVAK REPUBLIC (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	L itations on national treatment	Additional commitments
(iv) transferable securities (CPC 81321) (v) other negotiable instruments and financial assets (excl. bullion) (CPC 81339)	(1) Unbound (2) None	(1) Unb und (2) Nor	
(g) Participation in issues of all kinds of securities (CPC 8132) (j) Settlement and clearing services for financial assets (excl. derivative products) (CPC 81319, CPC 81339) (k) Advisory and other auxiliary financial services on all the activities listed in sub-paragraphs above, incl. credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy (CPC 8131)	(3) Securities may be traded publicly only if relevant authorization has been granted and prospectus covering the security has been approved by the Ministry of Finance. The authorization may not be granted if public trading in securities is in conflict with the interests of investors, is inconsistent with the Government financial policy or if it does not conform with the requirements of the financial market. The business of security dealer, stockbroker or organizer of an over-the-counter market is subject to authorization of the Ministry of Finance. Settlement and clearing services for all kinds of payments go through Center of Securities - SCP (Clearing and Settlement House for Securities). Cash part clearing and settlement goes through Banking Clearing and Settlement House - BZCS (where the National Bank of Slovakia is major shareholder).	(3) Nor	

SLOVAK REPUBLIC (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(l) **Provision and transfer of financial information and financial data processing and related software by providers of other financial services** (CPC 8131)	(4) Unbound except as indicated in horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in horizontal section.	

SLOVAK REPUBLIC

List of Article II (MFN) Exemptions

Supplement 1

(This is authentic in English only)

SLOVAK REPUBLIC - LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Financial Services*	Authorization for a service supplier of another Member to establish a commercial presence or conduct new activities may be denied in cases when Slovak suppliers are denied such access and treatment in the country of origin of service supplier concerned	All countries concerned	Indefinite	To obtain equal market access possibilities for Slovak services providers

Note * The Slovak Republic shall remove the condition of the reciprocal treatment after adoption of the new Act on Banks

SOUTH AFRICA

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

(This is authentic in English only)

SOUTH AFRICA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
7. FINANCIAL SERVICES			
A. <u>All Insurance and Insurance Related Services</u>			
a) Direct life insurance (CPC 8121 +)	1) Unbound, except for reinsurance contracted abroad	1) Unbound, except for reinsurance contracted abroad	
b) Direct non-life insurance (CPC 8129 +)	2) Unbound	2) Unbound	
c) Reinsurance (CPC 81299 +)	3) To transact business in South Africa, insurers (foreign and domestically controlled) must be incorporated as a public company or registered as a foreign public company in terms of the Companies Act, and also registered in terms of the Insurance Act	3) None	
d) Insurance intermediation and auxiliary services (CPC 8140)	The acquisition of shares or any other interest (by a resident or non-resident) in a registered insurer resulting in the holding of 25 per cent or more of the value of all the shares or other interest in that business, requires the written approval of the Registrar of Insurance		

SOUTH AFRICA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	4) Unbound except as indicated in the horizontal section	4) Unbound except as indicated in the horizontal section, and that the executive chairman, public officer and majority of directors must be resident in South Africa	
B. <u>Banking and Other Financial Services</u> (Excluding Insurance)			
a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public (CPC 81115 to 81119)	1) Unbound 2) Unbound, except for provision and transfer of financial information and financial data processing	1) Unbound 2) Unbound, except for provision and transfer of financial information and financial data processing	
b) Lending of all types, including, inter alia, consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions (CPC 8113)	3) Corporate membership of financial exchanges is unrestricted, except in the case of the Johannesburg Stock Exchange. Foreign non-bank organizations wishing to obtain a controlling interest in a local bank are required to establish a domestic public company	3) Branches of non-resident banks in South Africa must maintain a minimum balance of R 1 million on the deposit accounts of natural persons	
c) Financial leasing (CPC 8112)			

SOUTH AFRICA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
d) **All payments and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bank drafts** (CPC 81339 +) e) **Guarantees and commitments** (CPC 81199 +) f) Trading for own account or for account of customers the following: (i) money market instruments (CPC 81339 +) (ii) foreign exchange (CPC 81333) (iii) derivative products (CPC 81339 +) (iv) exchange rate and interest rate instruments (CPC 81339 +)	4) Unbound except as indicated in the horizontal section, and that membership of the Johannesburg Stock Exchange is, in the case of natural persons, restricted to South African citizens	4) Unbound except as indicated in the horizontal section	

SOUTH AFRICA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(v) transferable securities (CPC 81321 +) (vi) other negotiable instruments (CPC 81339 +)			
g) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (CPC 8132 +)			
h) Money broking (CPC 81339 +)			
i) Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial depository and trust services (CPC 8119 + and 81323 +)			

SOUTH AFRICA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
k) Advisory and other auxiliary financial services on all the activities listed in Articles 1B of MTN.TNC/W/150 (CPC 8131 + and 8133 +)			
l) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services (CPC 8131 +)			

<u>Coding</u>: Numbers indicated in each sectoral commitment are references to the Services Sectoral Classification List (MTN.GNS/W/120) - W 120, and the UN Provisional Central Product Classification of 1991 - CPC.

+ Part of item
* Unbound due to lack of technical feasibility

SWITZERLAND

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English and French only)

SWITZERLAND - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
7. FINANCIAL SERVICES Commitments on banking, securities and insurance services in accordance with the "Understanding on Commitments in Financial Services" (hereafter "Understanding") and subject to limitations and conditions as contained in Part I (horizontal commitments) and as listed below. It is understood that paragraph B.4 of the "Understanding" does not impose any obligation to allow non-resident financial services suppliers to solicit business.			
Insurance and Insurance-Related Services	Monopoly rights as indicated in paragraph B.1 of the "Understanding": a public monopoly on fire and natural damage insurance on buildings exists in 19 cantons (Zurich, Berne, Lucerne, Nidwalden, Glaris, Zoug, Fribourg, Soleure, Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Shaffhouse, Argovie, St-Gall, Grisons, Appenzell Rhodes Extérieures, Thurgovie, Vaud, Neuchâtel, Jura). In the cantons of Nidwalden and Vaud, the public monopoly on fire and natural damage insurance covers also movable property located in the buildings.		

SWITZERLAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(1) Transactions as indicated in paragraph B:3 of the "Understanding": the underwriting of aircraft liability insurance requires a commercial presence in Switzerland.	(1) Acquisition of real estate by foreigners is limited as indicated in Part I; in addition the following specific restrictions apply: foreign or foreign-controlled insurance companies are authorized to acquire property that serves as a security for mortgage loans in case of bankruptcy or liquidation on condition that the acquirer sells the property within two years from date of acquisition; foreign or foreign-controlled insurance companies are authorized to invest in real estate, provided the total value of the buyer's property does not exceed the technical reserves necessary for the company's Swiss activities, according to Swiss law.	
	(2) Transactions as indicated in paragraph B.4 of the "Understanding": the underwriting of aircraft liability insurance requires a commercial presence in Switzerland.	(2) None	

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) Commercial presence does not cover the setting up of representative offices; for insurance companies incorporated in Switzerland, the legal form of a joint-stock company (Aktiengesellschaft, société anonyme) or a mutual association (Genossenschaft, société coopérative) is required; for branches of foreign insurance companies, the legal form of the insurance company in the head office country must be comparable to a Swiss joint-stock company or to a Swiss mutual association; participation in the basic health insurance scheme requires health insurance suppliers to be organized in one of the following legal entities: association (Verein, association), mutual association, foundation (Stiftung, fondation) or joint-stock company; no new health insurance supplier shall be recognized for participation in the basic health scheme until 31 December 1995;	(3) A minimum of three years of experience in the direct insurance business in the head office country is required; acquisition of real estate by foreigners is limited as indicated in Part I; in addition the following specific restrictions apply: foreign or foreign-controlled insurance companies are authorized to acquire property that serves as a security for mortgage loans in case of bankruptcy or liquidation on condition that the acquirer sells the property within two years from date of acquisition; foreign or foreign-controlled insurance companies are authorized to invest in real estate, provided the total value of the buyer's property does not exceed the technical reserves necessary for the company's Swiss activities, according to Swiss law.	

SWITZERLAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	participation in the statutory pension funds scheme (Berufsvorsorge/ prévoyance professionnelle) requires pension funds to be organized in the form of a mutual association or a foundation. (4) Unbound except as indicated in Part I	(4) Unbound except as indicated in Part I	
Banking and Other Financial Services (excluding insurance)	Monopoly rights as indicated in paragraph B.1 of the "Understanding": two mortgage bonds issuance institutes have been granted a monopoly for the issuance of specific mortgage bonds ("Schweizer Pfandbrief"); only Swiss cantonal banks and Swiss-controlled banks whose mortgage loans amount to at least 60 per cent of the balance sheet can be members of these two institutes; the issue of other mortgage-backed bonds is not affected by this regulation.		

SWITZERLAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(1*) Membership in stock and options and futures exchanges requires a commercial presence in Switzerland; participation in settlement and clearing networks is subject to a commercial presence in Switzerland; mutual funds (collective investment funds) have to be lead-marketed through banks having a commercial presence in Switzerland; Swiss franc denominated issues can be lead-managed only by a bank having a commercial presence (registered office or branch office) in Switzerland. (2) Swiss franc denominated issues can be lead-managed only by a bank having a commercial presence (registered office or branch office) in Switzerland.	(1) Acquisition of real estate by foreigners is limited as indicated in Part I; in addition the following specific restriction applies: foreign or foreign-controlled banks are authorized to acquire property that serves as a security for mortgage loans in case of bankruptcy or liquidation on condition that the acquirer sells the property within two years from date of acquisition; the issue of foreign collective investment funds is subject to stamp duty. (2) None	

*Are covered not only transactions indicated in paragraph B 3 of the "Understanding" but the whole range of banking and other financial services transactions (excluding insurance)

SWITZERLAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) Commercial presence of foreign financial institutions is subject to specific licensing requirements relating to the name of firm and the regulations on financial institutions in the country of origin; commercial presence may be denied to financial institutions whose ultimate shareholders and/or beneficial owners are persons of a non-GATS Member; representative offices can neither conclude or deal business nor act as an agent.	(3) Acquisition of real estate by foreigners is limited as indicated in Part I; in addition the following specific restriction applies: foreign or foreign-controlled banks are authorized to acquire property that serves as a security for mortgage loans in case of bankruptcy or liquidation on condition that the acquired sells the property within two years from date of acquisition.	
	(4) Unbound except as indicated in Part I	(4) Unbound except as indicated in Part I	

SUISSE

Liste d'engagements spécifiques

Supplément 1

(Seuls les textes anglais et français font foi)

SUISSE - LISTE D'ENGAGEMENTS SPECIFIQUES

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
7. SERVICES FINANCIERS Engagements concernant les services de banque, de valeurs mobilières et d'assurances pris conformément au Mémorandum d accord sur les engagements relatifs aux services financiers (ci-après dénommé "le Mémorandum") sous réserve des limitations et conditions indiquées dans la Partie I (Engagements horizontaux) et des limitations et conditions énumérées ci-après. Il est entendu que le paragraphe B.4 du "Mémorandum" n'impose aucune obligation d'autoriser les fournisseurs non résidents de services financiers à solliciter la clientèle			
Services d'assurance et services connexes	Droits de monopole visés au paragraphe B.1 du "Mémorandum": un monopole public de l'assurance des bâtiments contre le feu et les catastrophes naturelles existe dans 19 cantons (Zurich, Berne, Lucerne, Nidwalden, Glaris, Zoug, Fribourg, Soleure, Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Schaffhouse, Argovie, St-Gall, Grisons, Appenzell-Rhodes extérieures, Thurgovie, Vaud, Neuchâtel, Jura). Dans les cantons de Nidwalden et de Vaud, le monopole public de l'assurance des bâtiments contre le feu et les catastrophes naturelles couvre également les biens mobiliers situés à l'intérieur des bâtiments.		

SUISSE (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	1) Transactions visées au paragraphe B.3 du "Mémorandum": présence commerciale en Suisse obligatoire pour le placement d'assurances responsabilité des aéronefs	1) L'acquisition de biens immobiliers par des étrangers est limitée comme indiqué dans la Partie I; de plus, les restrictions particulières suivantes s'appliquent: les compagnies d'assurance étrangères ou contrôlées par des étrangers sont autorisées à acquérir des propriétés à titre de nantissement des prêts hypothécaires en cas de faillite ou de liquidation, à condition que l'acquéreur vende la propriété dans les deux ans à compter de sa date d'acquisition; les compagnies d'assurance étrangères ou contrôlées par des étrangers sont autorisées à investir dans la propriété immobilière, à condition que la valeur totale de cette propriété ne dépasse pas les réserves techniques nécessaires pour les activités de la compagnie en Suisse conformément à la législation suisse	

SUISSE (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	2) Transactions visées au paragraphe B.4 du "Mémorandum": présence commerciale en Suisse obligatoire pour le placement d'assurances responsabilité des aéronefs 3) La présence commerciale ne couvre pas l'établissement de bureaux de représentation; les compagnies d'assurance constituées selon la législation suisse doivent revêtir la forme légale d'une société anonyme (Aktiengesellschaft) ou d'une société coopérative (Genossenschaft); l'établissement de succursales de compagnies d'assurance étrangères nécessite que la forme légale de la compagnie d'assurance dans le pays de son siège principal soit comparable à celle d'une société anonyme ou d'une société coopérative de droit suisse; pour pouvoir	2) Néant 3) Une expérience de trois ans au moins dans le secteur de l'assurance directe dans le pays du siège principal est requise; l'acquisition de propriétés immobilières par des étrangers est limitée comme indiqué dans la Partie I. De plus, les restrictions particulières suivantes s'appliquent: les compagnies d'assurance étrangères ou contrôlées par des étrangers sont autorisées à acquérir des propriétés à titre de nantissement des prêts hypothécaires en cas de faillite ou de liquidation, à condition que l'acquéreur vende la propriété dans les deux ans à compter de sa date d'acquisition; les compagnies d'assurance	

SUISSE (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	participer au régime de base de l'assurance maladie, les fournisseurs de services d'assurance maladie doivent être organisés selon l'une des formes légales suivantes: l'Association (Verein), la société coopérative, la fondation (Stiftung) ou la société anonyme; aucun nouveau fournisseur de services d'assurance maladie ne sera admis à participer au régime de base de l'assurance maladie avant le 31 décembre 1995; pour être admis à participer au régime statutaire des caisses de prévoyance professionnelle (Berufsvorsorge), les caisses de pensions doivent être constituées sous la forme d'une société coopérative ou d'une fondation 4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la Partie I	étrangères ou contrôlées par des étrangers sont autorisées à investir dans la propriété immobilière, à condition que la valeur totale de cette propriété ne dépasse pas les réserves techniques nécessaires pour les activités de la compagnie en Suisse conformément à la législation suisse. 4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la Partie I	

SUISSE (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
Services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance)	Droits de monopole visés au paragraphe B.1 du "Mémorandum": deux instituts d'émission d'obligations hypothécaires se sont vu accorder le monopole de l'émission de certaines de ces obligations hypothécaires ("Schweizer Pfandbrief"); seules peuvent appartenir à ces instituts les banques cantonales suisses et les banques sous contrôle suisse dont les prêts hypothécaires représentent au moins 60 pour cent du bilan; l'émission d'autres obligations hypothécaires n'est pas affectée par ce règlement		

SUISSE (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	1)[1] Présence commerciale en Suisse obligatoire pour l'appartenance aux bourses des valeurs et aux bourses des instruments à terme et options; la participation aux réseaux de règlements et de clearing est subordonnée à la présence commerciale en Suisse; les fonds d'investissement collectif (fonds de placement) doivent avoir pour chefs de file des banques qui ont en Suisse une présence commerciale; les émissions en francs suisses ne peuvent avoir pour chef de file qu'une banque qui a en Suisse une présence commerciale (siège ou succursale). 2) Les émissions en francs suisses ne peuvent avoir pour chef de file qu'une banque qui a en Suisse une présence commerciale (siège ou succursale)	1) L'acquisition de propriétés immobilières par des étrangers est limitée comme indiqué dans la Partie I; de plus, les restrictions particulières suivantes s'appliquent: les banques étrangères ou contrôlées par des étrangers sont autorisées à acquérir des propriétés à titre de nantissement des prêts hypothécaires en cas de faillite ou de liquidation, à condition que l'acquéreur vende la propriété dans les deux ans à compter de sa date d'acquisition l'émission de fonds de placement étrangers est soumise à un droit de timbre 2) Néant	

1 Cet engagement s'applique non seulement aux transactions visées au paragraphe B 3 du "Mémorandum" mais à tout l'éventail des opérations bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance).

SUISSE (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	3) La présence commerciale des établissements financiers étrangers est subordonnée à des conditions particulières de licence concernant la raison sociale de l'établissement et les règlements applicables aux établissements financiers dans le pays d'origine; l'établissement d'une présence commerciale peut être refusé aux établissements financiers dont les actionnaires ou propriétaires bénéficiaires sont des ressortissants d'Etats non Membres; les bureaux de représentation ne peuvent ni conclure des affaires, ni agir en qualité d'agents 4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la Partie I	3) L'acquisition de propriétés immobilières par des étrangers est limitée comme indiqué dans la Partie I; de plus, les restrictions particulières suivantes s'appliquent: les banques étrangères ou contrôlées par des étrangers sont autorisées à acquérir des propriétés à titre de nantissement des prêts hypothécaires en cas de banqueroute ou de liquidation, à condition que l'acquéreur vende la propriété dans les deux ans à compter de sa date d'acquisition 4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la Partie I	

SWITZERLAND

List of Article II (MFN) Exemptions

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English and French only)

SWITZERLAND LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Banking and Other Financial Services (excluding insurance)	To allow persons established in the Principality of Liechtenstein, without requiring a commercial presence in Switzerland, to participate in settlement and clearing networks and to lead-manage Swiss franc denominated issues.	Principality of Liechtenstein	Indefinite	Measures ensuing from the monetary union between Switzerland and the Principality of Liechtenstein

SUISSE

Liste finale d'exemptions de l'article II (NPF)

Supplément 1

(Seuls les textes anglais et français font foi)

SUISSE - LISTE FINALE D'EXEMPTIONS DE L'ARTICLE II (NPF)

Secteur ou sous-secteur	Description de la mesure, y compris les raisons pour lesquelles elle est incompatible avec l'article II	Pays auxquels la mesure s'applique	Durée projetée	Conditions qui rendent l'exemption nécessaire
Services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance)	Autoriser les personnes établies dans la Principauté de Liechtenstein, sans les obliger à établir une présence commerciale en Suisse, à participer aux réseaux de règlement et de clearing et à agir en chefs de file des émissions en francs suisses	Principauté de Liechtenstein	Indéterminée	Mesure résultant de l'union monétaire entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein

THAILAND

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

THAILAND - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
7. **FINANCIAL SERVICES**			
A. Insurance including reinsurance and retrocession			
(a) Life insurance services (CPC 81211)	(1) None (2) None (3) (a) Foreign equity participation limited to 25 per cent of registered share capital. (b) New establishment is subject to licence approved by the Minister with the consent of the Cabinet. (4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner.	(1) None (2) Life insurance premium is tax deductible up to a certain amount for holders of policies issued by local companies. (3) None (4) None	

With regard to the scope of operation and types of financial services that can be provided each type of financial institution will be permitted to operate the sector or subsector of banking and other financial services only to the extent that their respective governing legislation permit them to do so

THAILAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(b) Non-life insurance services (CPC 8129)	(1) Unbound except for international marine, aviation and transit and all classes of reinsurance.	(1) Unbound	
	(2) None	(2) None	
	(3) (a) Foreign equity participation limited to 25 per cent of registered share capital. (b) <u>New establishment is subject to licence approved by the Minister with the consent of the Cabinet.</u>	(3) None	
	(4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner.	(4) None	
(d) Services auxiliary to insurance (excluding pension funding services) Insurance broking and agency services (CPC 81401) (Brokers shall not induce, advise or do any acts so as to cause any person to enter into insurance contracts with insurers abroad, except for reinsurance contracts)	(1) Unbound	(1) Unbound	
	(2) Unbound	(2) Unbound	
	(3) Foreign equity participation not to exceed 25 per cent.	(3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 25 per cent.	
	(4) (a) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner (b) Unbound for individual broker and agent.	(4) None	

THAILAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Insurance consultancy services excluding pension consulting services (CPC 81402)	(1) None (2) None (3) None other than that indicated in the horizontal section (4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner.	(1) None (2) None (3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent. (4) None	
Average and loss adjustment services (CPC 81403)	(1) None (2) None (3) None other than that indicated in the horizontal section (4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner.	(1) None (2) None (3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent. (4) None	
Actuarial services (CPC 81404)	(1) None (2) None (3) None other than that indicated in the horizontal section (4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner.	(1) None (2) None (3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent. (4) None	

THAILAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
<u>Services auxiliary to financial intermediation other than to insurance and pension funding services</u>			
Credit card services (CPC 81133) (Mobilizing funds from the public is prohibited, unless licensed under a financial law)	(1) None (2) None (3) (a) As indicated in <u>B(3)(i) below</u>. (b) Financial institutions must obtain prior approval from the Bank of Thailand. (4) As indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent. (4) None	
Financial consultancy services (CPC 81332)	(1) Unbound (2) None (3) None other than that indicated in the horizontal section (4) As indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent. (4) None	

THAILAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
B. Banking and other financial services (excluding insurance)			
Acceptance of deposits and other payable funds from the public	(1) None for financial advisory and financial data processing. Unbound for all other services.	(1) None	
Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions	(2) None for financial advisory and financial data processing. Unbound for all other services.	(2) None	
	(3) (a) Representative office of banks None (b) Foreign bank branches	(3) (a) Representative office of banks None (b) Foreign bank branches	

THAILAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Financial leasing Payment and money transmission services including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts Guarantees and commitments Trading for own account, or for account of customers in the following: (a) money market instruments	I. Bound for existing foreign bank branches under present shareholding structure. Unbound to grant new licence except in (d)IV. II. ATM operations permitted under the following conditions only: (i) joining ATM pools operated by Thai banks; or (ii) operation within own premises or sharing the facilities with other commercial banks in Thailand.	None for existing foreign bank branches. Unbound to grant new licence except in (d)IV.	

THAILAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(b) foreign exchange (c) exchange rate and interest rate instruments (d) transferable securities	III. By 1997, existing foreign banks which already have branches in Thailand will each be permitted to open no more than two additional branches under terms and conditions to be announced. IV. None for participation in cheque clearing and settlement system.		
Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agents (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues	(c) Locally incorporated banks I. Market access limited to share acquisition of existing banks and not more than five other new banks the licences of which will be granted by 1997 only. II. Maximum foreign equity participation limited to 25 per cent of paid-up registered capital. Combined shareholding of an individual and his/her related persons not to exceed 5 per cent of bank's paid-up registered capital.	(c) Locally incorporated banks None.	

THAILAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Asset management as follows: - cash or portfolio management - collective investment management - custodial and depository services Advisory, intermediation and other auxiliary financial services Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software	III. At least three-fourths of the directors must be Thai nationality. (d) International banking facility[1] I. Licences required from the Ministry of Finance. II. Bound for those Bangkok International Banking Facility (BIBF) licences granted to foreign banks and still effective in May 1994. III. Bound for those Provincial International Banking Facility (PIBF) licences as granted to foreign banks in January 1995. IV. Not more than seven foreign banks with BIBF licence in II above will be granted full-branch licence by 1997 under terms and conditions to be announced.	(d) International banking facility None.	

[1]IBF units permitted to operate only the banking and investment banking business as specified in the Ministerial Order issued on 16 September 1992, and Notification of the Bank of Thailand dated 14 December 1993

THAILAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	V. A limited number of BIBF licences to be granted to new foreign banks by 1997 under terms and conditions to be announced. VI. Foreign banks with BIBF licence in II above will each be granted to open no more than two additional PIBF by 1997.		
	(e) Finance companies and credit foncier companies	(e) Finance companies and credit foncier companies	
	I. None for representative offices. II. Market access limited to share acquisition the acquisition of shares of existing companies only. Unbound for new licences. III. Maximum foreign equity participation limited to 25 per cent of paid-up registered capital. Combined shareholding of an individual and his/her related persons not to exceed 10 per cent. IV. At least three-fourths of the directors must be Thai nationality.	None.	
	(f) Securities companies Securities brokerage, securities dealing, investment advisory service and securities underwriting:	(f) Securities companies None.	

THAILAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	I. None for representative offices. II. Market access limited to share acquisition of existing companies only. Unbound for new licence. III. Maximum foreign equity participation limited to 49 per cent of paid-up registered capital. IV. At least one-half of the directors must be Thai national. (g) Asset management companies Collective investment schemes: I. None for representative offices.		

THAILAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	II. Market access limited to share acquisition of existing companies and not more than five other new licences will be granted to companies which meet Securities and Exchange Commission (SEC) prudential requirement (excluding a licence that will be granted to a wholly-owned subsidiary set up by the Stock Exchange of Thailand (SET) to operate the Thai trust fund scheme). III. Maximum foreign equity participation limited to 25 per cent of paid-up registered capital during the first five years after the licences have been granted. IV. At least three-fourths of the directors must be Thai national. V. After five years, maximum foreign equity participation limited to 49 per cent of paid-up registered capital, and at least one-half of the directors must be Thai nationals.		

THAILAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(h) Financial leasing services Can only be provided by leasing companies which are subject to maximum foreign equity participation of 49 per cent of paid-up registered capital, or by finance companies which are subject to maximum foreign equity participation of 25 per cent of paid-up registered capital.	(h) Financial leasing services None.	
	(i) Factoring services Can only be provided by factoring companies which are subject to maximum foreign equity participation of 49 per cent of paid-up registered capital, or by finance companies which are subject to maximum foreign equity participation of 25 per cent of paid-up registered capital.	(i) Factoring services None.	
	(j) Credit, charge and debit cards Credit, charge and debit cards can only be provided by companies which are subject to maximum foreign equity participation of 49 per cent of paid-up registered capital or locally incorporated banks and foreign bank branches. The conduct of businesses under (h), (i) and (j) will be subject to licensing and regulations to be announced.		

THAILAND (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Limitations on the number of foreign personnel per foreign bank office: (a) two persons for banks operating as representative office (b) six persons for each full-licensed branch (c) four persons for each BIBF branch (d) two persons for each PIBF branch (e) eight persons for banks operating as full-licensed and BIBF branch. For finance companies: (a) two persons for a representative office (b) maximum of four directors permitted for finance companies For securities companies and asset management companies: two persons for a representative office	(4) None	

THAILAND

List of Article II (MFN) Exemptions

Supplement 1

(This is authentic in English only)

THAILAND - LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Sector or subsector	Description of measures indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Banking and other financial services	Differential treatments would be accorded to financial service suppliers of other members on a reciprocal basis.	All countries	Indefinite[1]	To promote balanced liberalization in financial services between Thailand and other members.

27 July 1995

[1]The Government of Thailand has no intention to apply MFN Exemption List during the interim period

TURKEY

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

(This is authentic in English only)

TURKEY - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
7. FINANCIAL SERVICES 1. Turkey undertakes commitments on Financial Services in accordance with the provisions of the "Understanding on Commitments in Financial Services" (the Understanding). 2. The market access commitments in respect of modes (1) and (2) apply only to the transactions indicated in paragraphs 3 and 4 of the market access section of the Understanding respectively. 3. The admission to the market of new financial services or products may be subject to the existence of, and consistency with, a regulatory framework aimed at achieving the objectives indicated in Article 2.1 of the Financial Services Annex.			
Measures applicable to all sectors in financial services			
Banking	Establishment of a bank which has to be in the form of a joint-stock company and opening of the first branch of a foreign bank require authorization from the Council of Ministers. Foreign banks wishing to establish branches or representative offices must not be prohibited from performing banking operations in their country of origin or in the countries where they operate. According to the Banks Act, lending limits for the branches of foreign banks are based on branch capital rather than worldwide capital.		

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	The establishment of domestic or foreign banks as well as the first branch of a non-resident bank are subject to the same amount of minimum capital requirement. Acquisition or transfer of the shares representing a ratio equal or higher than 5, 20, 33 and 50 per cent of the capital is subject to the authorization of the Undersecretariat of Treasury.		
Insurance	In order to be established in Turkey, insurance and reinsurance companies have to be founded in the form of a joint-stock or a mutual company. Foreign insurance and reinsurance companies may open a branch as well. Establishment of insurance and reinsurance companies or opening of a branch of a foreign insurance or a reinsurance company is subject to prior permission of the Ministry of State. Following the establishment, operation licence from Undersecretariat of Treasury must be obtained in order to start insurance or reinsurance business.	Branch managers of foreign insurance and reinsurance companies must reside in Turkey. Foreign commercial presence or presence of foreign natural persons regarding services auxiliary to insurance is permitted only for consultancy and risk management services.	

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	A foreign insurance or reinsurance company wishing to open a branch in Turkey must not be prohibited from operating in its country of origin or in the other countries where it operates. Establishment is subject to a minimum paid-in capital requirement as well. Acquisition or transfer of shares representing 10, 20, 33, 50 per cent or higher of the capital is subject to the authorization of Undersecretariat of Treasury. Engaging of natural persons in brokerage business or establishment of an insurance and reinsurance broker company or opening of a branch of a foreign insurance and reinsurance broker company in Turkey is subject to prior permission and obtaining operation licence from Undersecretariat of Treasury. Such a firm must be founded in the form of a joint-stock or a limited liability company, and must possess the required minimum paid-in capital.		

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Insurance and reinsurance intermediaries have to reside in Turkey.		
Securities market	For the establishment of capital market institutions the permission of the Capital Market Board is required. If banks or insurance companies apply to the Board to form a mutual fund, the opinion of the Undersecretariat of Treasury has to be obtained to finalize the applications. Establishment of branches and agencies by non-bank intermediary institutions established in Turkey also requires the Board's permission. Intermediary institutions and investment corporations can only be established in the form of a joint-stock company. Additionally, operations of all capital market institutions are subject to the permission of the Board. While giving such permission, the Board issues "Authorization Certificates" for the activities to be carried out by each institution.	Establishment of branches and representative offices of foreign non-bank intermediary institutions is not permitted.	

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Non-bank financial institutions			
A. Financial leasing companies	Financial leasing companies can only be established in the form of a joint-stock company. Establishment of and opening a branch of a leasing company as well as opening a branch of a foreign leasing company are required prior permission of the Ministry of State to which the Undersecretariat of Treasury is attached. A minimum paid-in capital is required for the establishment of a leasing company and for the opening a branch by a foreign leasing company. Foreign financial leasing companies may open branches in Turkey provided that they are authorized to deal in financial leasing in their home country or in the countries where they operate.	The minimum paid-in capital required for opening a branch by a foreign leasing company is more than that of establishing a company.	

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
B. Factoring and consumer credit companies	Factoring companies and consumer credit companies must be established in the form of a joint-stock company. For the establishment of these companies, prior permission of the Undersecretariat of Treasury must be obtained and minimum paid-in capital is required.		
C. Authorized institutions (foreign exchange dealers)	In order to engage in activities as an authorized institution, the permission of the Undersecretariat of Treasury must be obtained. Authorized institutions must be incorporated in the form of a joint-stock company. Establishment of an authorized institution and opening a branch of foreign legal entities performing similar activities necessitates a minimum capital requirement which is an equal amount for both residents and non-residents.		

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
D. Precious metals exchange	Precious metals intermediaries (banks, authorized institutions, precious metals intermediary institutions and the branches which shall be established in Turkey of similar institutions abroad) can only operate in Istanbul Gold Exchange. In order to engage in activities as precious metals intermediaries, the permission of the Undersecretariat of Treasury must be obtained. Precious metals intermediary institutions must be incorporated in the form of a joint-stock company.		

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
A. <u>Insurance and insurance related services</u> (a) Direct insurance (i) Non-life	(1), (2) Unbound except: (a) The hull insurance of aircraft, helicopters and ships which are purchased through a foreign loan or leased through a financial leasing contract from abroad, provided that the insurance period is limited to the term of the credit or leasing contract. (b) Marine liability insurance. (c) Transportation insurance of imported and exported goods. (d) Individual accident, sickness and motor vehicle insurance during any travel abroad.	(1), (2) None	

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(3) None	(3) Compulsory traffic insurance of publicly owned motor vehicles can only be done by those insurance companies whose majority of paid-in capital belongs to Turkish citizens.	
	(4) None	(4) None	
(ii) Life	(1), (2) None	(1), (2) None	
	(3) None	(3) A certain per cent of paid insurance premium is deducted from gross wages and corporate income in order to determine real individual and corporate taxable income. However, this deduction is not made for premiums paid to branches of foreign insurance companies.	
	(4) None	(4) None	

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(b) Reinsurance and retrocession	(1), (2) Non-life insurance premiums, after holding the retention, are subject to a certain per cent compulsory ceding to Milli Reinsurance Co. If the total retention ratio of the insurance company reaches to 75 per cent, compulsory ceding is cancelled.	(1), (2) None	
	(3) None	(3) None	
	(4) None	(4) None	
(c) Insurance intermediation	(1), (2) Unbound for dependent intermediaries (agencies, producers). Dependent intermediaries can act only on behalf of insurance companies authorized to operate in Turkey.	(1), (2) None	
	(3) Insurance and reinsurance brokers and fully authorized agencies can only engage in insurance related business.	(3) None	
	(4) Unbound except administrative and technical personnel.	(4) None	

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(d) Services auxiliary to insurance	(1), (2) None except adjusters.	(1), (2) Adjusters have to be Turkish citizens.	
	(3) None	(3) None	
	(4) None except adjusters.	(4) Adjusters have to be Turkish citizens.	
B. <u>Banking and other financial services</u>			
(e) Acceptance of deposit	(1), (2) None	(1), (2) None	
	(3) No real person or legal entity other than those authorized under the Banks Act or under specific laws may accept deposits.	(3) None	
	(4) None	(4) None	

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(f) Lending of all types			
(i) Consumer credit	(1), (2) None	(1), (2) None	
	(3) Banks and consumer credit companies may lend consumer credits.	(3) None	
	(4) None	(4) None	
(ii) Factoring	(1), (2) None	(1), (2) None	
	(3) Banks and factoring companies can engage in factoring activities.	(3) None	
	(4) None	(4) None	
(iii) Mortgage credit and financing of commercial transactions	(1), (2) None	(1), (2) None	
	(3) Banks can engage in trading of these activities.	(3) None	
	(4) None	(4) None	

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(g) Financial leasing	(1), (2) Leasing contracts related to cross-border leasing transactions must be permitted by the Undersecretariat of Treasury	(1), (2) Regarding cross-border leasing transactions, the annual rent may not be less than the Turkish Lira equivalent of US$25,000.	
	(3) Financial leasing companies can engage in financial leasing transactions.	(3) None	
	(4) None	(4) None	
(h) All payment and money transmission services	(1), (2) None	(1), (2) None	
	(3) Transfers of foreign exchange abroad must be carried out through the banking system.	(3) None	
	(4) None	(4) None	
(i) Guarantees and commitments	(1), (2) None except that performance bonds with the transactions specified in the State Tender Law must be obtained from a bank operating in Turkey	(1), (2) None	
	(3) None	(3) None	
	(4) None	(4) None	

TURKEY (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(j) **Trading for own account or for account of customer**			
(i) Money market instruments	(1), (2) None	(1), (2) None	
	(3) Capital Market Institutions* can engage in trading of money market instruments.	(3) None	
	(4) None	(4) None	
(ii) Foreign exchange	(1), (2) None	(1), (2) None	
	(3) Banks and authorized institutions can engage in foreign exchange trading	(3) None	
	(4) None	(4) None	
(iii) Derivative products	(1), (2) None	(1), (2) None	
	(3) Banks can engage in trading of these activities.	(3) None	
	(4) None	(4) None	

*According to the Capital Market Law, capital market institutions are specified as follows

(a) Banks and non-bank intermediary institutions
(b) Investment Corporations
(c) Mutual Funds.
(d) Other capital market institutions permitted to operate in the capital market such as clearing and custodial houses, rating and [illegible] institutions etc

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(iv) Exchange rate and interest rate instruments	(1), (2) None (3) Banks can engage in trading of these instruments. Capital Market institutions other than banks, authorized to act as intermediaries for the contracts regarding financial indicators, capital market instruments, commodities and precious metals, can also engage in trading of these instruments. (4) None	(1), (2) None (3) None (4) None	

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(v) Transferable securities	(1), (2) None	(1), (2) None	
	(3) The Capital Market Institutions can engage in trading of transferable securities.	(3) None	
	(4) None	(4) None	
(vi) Other negotiable instruments and financial assets, including bullion	(1), (2) None	(1), (2) None	
	(3) The capital market institutions can engage in trading of these instruments and assets. However, precious metals intermediaries can engage in trading of bullion.	(3) None	
	(4) None	(4) None	
(k) Underwriting and placement	(1), (2) None	(1), (2) None	
	(3) Banks and non-bank intermediary institutions can provide underwriting and placement services for the securities to be issued after being registered by the Capital Market Board.	(3) None	
	(4) None	(4) None	
(l) Money broking	(1), (2), (3), (4) See headnote (3) on Financial Services.		

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(m) Asset management portfolio management	(1), (2) None (3) Banks and intermediary institutions can provide these services. (4) None	(1), (2) None (3) None (4) None	
(i) Collective investment management	(1), (2) None (3) Mutual funds and investment corporations can engage in collective investment management. (4) The majority of the members of the board of directors of an investment corporation must have Turkish nationality.	(1), (2) None (3) None (4) None	
(ii) Pension fund management	(1), (2), (3), (4) See headnote (3) on Financial Services.		
(iii) Custodial, depository and trust services	(1), (2) None (3) Banks and non-bank intermediary institutions operating in capital market can provide custodial services for their customers' securities, until their buying-selling orders are realized. (4) None	(1), (2) None (3) None (4) None	

TURKEY (continued)

Modes of supply (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence 4 Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
(n) Settlement and clearing services	(1), (2) None (3) Only the clearing house established within the Stock Exchange of Istanbul provides these services. (4) None	(1), (2) None (3) None (4) None	
(o) Provision and transfer of financial information	(1), (2) None (3) None (4) None	(1), (2) None (3) None (4) None	
(p) Advisory, intermediation and other auxiliary services	(1), (2) None (3) Intermediation and intermediary services can be provided by banks and intermediary institutions. (4) None	(1) (2) None (3) None (4) None	

TURKEY

List of Article II (MFN) Exemptions

Supplement 1

(This is authentic in English only)

TURKEY - LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

Sector or subsector	**Description of measure indicating its inconsistency with Article II**	**Countries to which the measure applies**	**Intended duration**	**Conditions creating the need for the exemption**
Financial Services Banking	Should national banks wishing to open branches in the countries whose banks have already opened or will open branches in Turkey, are forced to meet stricter conditions which they will be subject to under the legislation of those countries, or which are to be made stricter afterwards, than those imposed in the Turkish Banks Act, foreign banks compliance with the same conditions and the annulment of the permissions of those failing to comply with such condition should be required. with such condition should be required.	All countries.	Indefinite.	Desire to ensure equal treatment to Turkish banks in the other countries.

VENEZUELA

Lista de compromisos específicos

Suplemento 1

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

VENEZUELA - SERVICIOS FINANCIEROS

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
7. SERVICIOS FINANCIEROS			
Seguros (CCP 812, sin incluir Fondos de Pensiones) a) Servicios de seguros de vida (81211) b) Servicios de seguros distintos de los seguros de vida (8129)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) El Ejecutivo Nacional, cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad con los capitales nacionales, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en el sistema asegurador venezolano. Para autorizar la constitución de empresas de seguros y reaseguros, el Ejecutivo Nacional tomará en consideración entre otros factores, las condiciones económicas y financieras generales y locales. No se permite el establecimiento en el país de sucursales de empresas de seguros. Para la constitución de las empresas se requiere la forma de sociedad anónima.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna	

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	Se prohíbe el funcionamiento de las sociedades denominadas tontinas o chatelusianas y la forma mixta de ellas. La Junta Administrativa de las Empresas de Seguros deberá estar constituida en su mayoría por venezolanos domiciliados y residenciados en el país. Por lo menos la mitad de sus Vicepresidentes, Directores, Gerentes, Subgerentes, Consultores Técnicos o Jurídicos deben ser venezolanos domiciliados y residenciados en el país.		
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales. La Junta Administrativa de las Empresas de Seguros deberá estar constituida en su mayoría por venezolanos domiciliados y residenciados en el país. Por lo menos la mitad de sus Vicepresidentes, Directores, Gerentes, Subgerentes, Consultores Técnicos o Jurídicos deben ser venezolanos domiciliados y residenciados en el país.	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Reaseguros	1) Las empresas de reaseguros del exterior podrán mantener representaciones permanentes en el país para la aceptación de riesgos de reaseguros; asimismo, las sociedades de corretaje de reaseguros podrán ejercer poderes de empresas de reaseguros no domiciliadas en el país para la aceptación de riesgos de reaseguros. El ejercicio de esa representación estará sometido a la previa autorización de la Superintendencia de Seguros, la cual podrá limitarlo, condicionarlo o negarlo. El Ministro de Hacienda podrá prohibir a las empresas de seguros y reaseguros que operen en Venezuela, la contratación de reaseguros con determinadas sociedades. 2) El Ministro de Hacienda podrá prohibir a las empresas de seguros y reaseguros que operen en Venezuela, la contratación de reaseguros con determinadas sociedades.	1) Ninguna 2) Ninguna	

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	3) El Ejecutivo Nacional, cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad con los capitales nacionales, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en el sistema reasegurador venezolano. Para autorizar la constitución de empresas de reaseguros, el Ejecutivo Nacional tomará en consideración entre otros factores, las condiciones económicas y financieras, generales y locales. No se permite el establecimiento en el país de sucursales de empresas de reaseguros. Para la constitución de las empresas se requiere la forma de sociedad anónima. La Superintendencia de Seguros podrá limitar o prohibir a una o más empresas de seguros, la aceptación de reaseguros en uno o más ramos.	3) Ninguna	

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	La Junta Administrativa de las Empresas de Reaseguros deberá estar constituida en su mayoría por venezolanos domiciliados y residentes en el país. Por lo menos la mitad de sus Vicepresidentes, Directores, Gerentes, Subgerentes, Consultores Técnicos o Jurídicos deben ser venezolanos domiciliados y residenciados en el país.		
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales. La Junta Administrativa de las Empresas de Reaseguros deberá estar constituida en su mayoría por venezolanos domiciliados y residentes en el país. Por lo menos la mitad de sus Vicepresidentes, Directores, Gerentes, Subgerentes, Consultores Técnicos o Jurídicos deben ser venezolanos domiciliados y residenciados en el país.	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales	

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Corretaje de Seguros y Reaseguros (CCP 81401)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) El Ejecutivo Nacional, cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad con los capitales nacionales, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en el corretaje de seguros y reaseguros. Para autorizar la constitución de empresas de corretaje de seguros o reaseguros, el Ejecutivo Nacional tomará en consideración entre otros factores, las condiciones económicas y financieras, generales y locales. No se permite el establecimiento en el país de sucursales de empresas de corretaje de seguros y reaseguros. Para la constitución de las empresas se requiere forma de sociedad anónima o de responsabilidad limitada.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna	

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	En las empresas de corretaje de seguros y reaseguros, el Presidente y las tres cuartas partes de los Vicepresidentes, Directores, Gerentes u otros empleados de rango ejecutivo y los factores mercantiles deben ser venezolanos domiciliados y residentes en el país. Los accionistas deben ser corredores de seguros con no menos de tres años de ejercicio de su profesión. 4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales. En las empresas de corretaje de seguros y reaseguros, el Presidente y las tres cuartas partes de los Vicepresidentes, Directores, Gerentes u otros empleados de rango ejecutivo y los factores mercantiles deben ser venezolanos domiciliados y residentes en el país. Los accionistas deben ser corredores de seguros con no menos de tres años de ejercicio de su profesión.	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales	

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
BANCOS Y OTRAS INSTITUCIONES FINANCIERAS (CCP 81115 81116 8112 8113 81333 81339) Bajo esta denominación se incluyen los siguientes servicios: a) Aceptación de depósitos y otros fondos reembolsables del público (CCP 81115-81116) b) Préstamos de todo tipo, incluidos entre otros, créditos personales, créditos hipotecarios, factoring y financiamiento de transacciones comerciales (CCP 8113, sin incluir 81139)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) El Ejecutivo Nacional, cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad para los capitales venezolanos, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en el sistema financiero venezolano. No se puede practicar intermediación financiera en Venezuela sin estar autorizado. La promoción y funcionamiento de los bancos y demás instituciones financieras, requiere autorización de la Superintendencia de Bancos y otras instituciones financieras, que tomará en cuenta, entre otros factores, las condiciones económicas, financieras, generales y locales.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna	

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
c) Servicios financieros de arrendamientos con opción de compra (CCP 8112) d) Servicios de pago y transferencia monetaria (CCP 81339)	El establecimiento o apertura de instituciones financieras o sucursales propiedad de instituciones financieras o inversionistas extranjeros o de instituciones constituidas en el exterior requerirá autorización de la Superintendencia de Bancos y otras instituciones financieras, oída la opinión del Banco Central de Venezuela y la opinión favorable del Consejo Superior de la Superintendencia de Bancos y otras instituciones financieras, con los requisitos y condiciones establecidos en la Ley General de Bancos y otras instituciones financieras. Para la constitución de bancos y otras instituciones financieras se requiere la forma de sociedad anónima. No menos de la mitad de los integrantes de las Juntas Administradoras de los bancos y otras instituciones financieras deberán estar residenciados en el territorio nacional.		

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
e) Garantías (CCP 81339) f) Operaciones cambiarias (CCP 81333) g) Nuevas operaciones y servicios*	Los bancos o instituciones extranjeras que establezcan sucursales en Venezuela deberán asignarles capital para sus operaciones en el país, lo cual no limita la responsabilidad que corresponde al banco o institución financiera extranjera en relación a la totalidad de capital por sus operaciones en Venezuela. Las oficinas de representación de bancos e instituciones financieras extranjeras no domiciliadas en Venezuela, no podrán realizar ningún tipo de operaciones activas ni pasivas, y sólo podrán actuar como intermediarios entre sus representados y las personas naturales y jurídicas beneficiarias de créditos que aquéllos le concedan, a cuyo efecto suministrarán la información a la Superintendencia de Bancos y otras instituciones financieras, relativa a los términos, condiciones, modalidades y características de las operaciones de que se trate.		

* En caso de otros nuevos ser icios de o erac ones b ncarias, é tas deben ser co npatibles c n la naturaleza del respectivo banco con la limitaciones que establezca el Ejecutivo Nacional oída la opinión lel Barco Central d Venezuela

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) *Suministro transfronterizo* 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	Las oficinas de representación de la banca y otras instituciones financieras extranjeras, no podrán recibir ni directa ni indirectamente por cuenta propia o ajena, depósitos de ninguna clase, ni intervenir en la realización de operaciones pasivas que impliquen captación de recursos al público, a cuyo efecto deberán abstenerse de proporcionar información o de efectuar gestión o trámite alguno relacionado con este tipo de operaciones. El cambio de domicilio o de ubicación de las oficinas de representación, la clausura de sus oficinas y la designación de sus representantes, requerirá autorización previa de la Superintendencia de Bancos y otras instituciones financieras. Las oficinas de representación no podrán realizar ningún tipo de publicidad sobre sus actividades en el país. Podrán, sin embargo, identificar las oficinas donde funcionen con la denominación del banco o institución financiera representado, en los términos que determine la Superintendencia de Bancos.		

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales. No menos de la mitad de los integrantes de la Junta Administradora de los bancos y otras instituciones financieras, deberán estar residenciados en el territorio nacional.	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales	
Casas de Cambio (CCP 81333) Compraventa de billetes extranjeros y cheques de viajeros al público	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) El Ejecutivo Nacional, cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad con los capitales nacionales, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en el sistema de casas de cambio del país. Para la constitución de casas de cambio se requiere forma de sociedad anónima. No menos de la mitad de los integrantes de las Juntas Administrativas de las casas de cambio deberán estar residenciados en el territorio nacional.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna	

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales. No menos de la mitad de los integrantes de las Juntas Administrativas de las casas de cambio deberán estar residenciados en el territorio nacional.	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales	
<u>Mercado de capitales</u> Fondos Mutuales (CCP 81191)	1) Sin consolidar 2) Ninguna 3) El Ejecutivo Nacional cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad con los capitales nacionales, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en este subsector. Se requiere forma de sociedad anónima. Deben invertir sus recursos exclusivamente en títulos valores legalmente permitidos. 4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	1) Sin consolidar 2) Ninguna 3) Ninguna 4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Sociedades Administradoras de fondos mutuales (CCP 81319)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) El Ejecutivo Nacional cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad con los capitales nacionales, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en este subsector. Se requiere forma de sociedad anónima. Las sociedades administradoras de fondos mutuales de inversión no pueden prestar simultáneamente servicios a más de un fondo mutual de inversión, cuando los objetivos de inversión y los planes de venta sean del mismo tipo, a juicio de la Comisión Nacional de Valores Los Fondos Mutuales constituidos en Venezuela, en caso de ser administrados por terceros, deben serlo por una sociedad administradora también constituida en Venezuela a este propósito	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna	

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	
Asesores de Inversiones (CCP 81332)	1) Sin consolidar 2) Ninguna 3) El Ejecutivo Nacional cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad con los capitales nacionales, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en este subsector. Si se trata del asesoramiento para la inversión en títulos extranjeros, o para servir de contacto con corredores del exterior o representar a éstos, la autorización está condicionada a la situación económica y financiera del país, a juicio de la Comisión Nacional de Valores.	1) Sin consolidar. 2) Ninguna 3) Ninguna	

VENEZUELA (continuación) Página 16

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	La Comisión Nacional de Valores podrá revocar o cancelar las autorizaciones para asesorar en la inversión en títulos valores extranjeros, o para servir de contacto con corredores del exterior o representar a éstos, cuando a su juicio las condiciones económicas y financieras del país sean inconvenientes para la realización de tales actividades.		
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	
Corretaje de Títulos Valores (CCP 81321, 8[illegible]3	1) Sin consolidar 2) Ninguna	1) Sin consolidar 2) Ninguna	

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
	3) El Ejecutivo Nacional cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad con los capitales nacionales, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en este subsector. La autorización de la oferta pública de títulos valores extranjeros en Venezuela, depende de que convenga al interés nacional, previa opinión favorable del Ejecutivo Nacional. Los administradores de una casa de corretaje deben ser residentes en el país. 4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales. Los administradores de una casa de corretaje deben ser residentes en el país.	3) Ninguna 4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	

VENEZUELA (continuación)

Modos de suministro 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
Bancos e Institutos de Crédito, Seguros y Mercado de Capitales Suministro y transferencia de información financiera, procesamiento de datos financieros y soporte con ellos relacionados, por proveedores de otros servicios financieros (Numeral XV de las definiciones del Anexo sobre Servicios Financieros)	1) Ninguna* 2) Ninguna* 3) Ninguna* 4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales	1) Ninguna* 2) Ninguna* 3) Ninguna* 4) Sin consolidar, excepto lo indicado en las medidas horizontales.	

VENEZUELA

Lista de exenciones del artículo II (NMF)

Suplemento 1

(Esta lista es auténtica en español únicamente)

Sector o subsector	Descripción de la medida con indicación de su *incompatibilidad* con el artículo II	Países a los que se aplica la medida	Duración prevista	Condiciones que motivan la necesidad de la exención
	Acuerdo para la creación del mercado común cinematográfico latinoamericano: - Trato nacional a las obras cinematográficas realizadas en coproducción a los efectos de su distribución y exhibición por cualquier medio y, en consecuencia, gozan de los mayores beneficios y de todos los derechos en los que se refiere a espacios de exhibición, cuotas de exhibición, cuotas de distribución y demás prerrogativas	Brasil, Argentina, Cuba, Ecuador, México, Nicaragua, Perú, Panamá, República Dominicana, Colombia, España, Italia	Indefinido	
Financiero - Banca (CCP 81115-81116-8112-8113-81333-81339) - Seguros (CCP 812-814) - Mercados de capitales (CCP 81191-81319-81332-81321-81323)	El Ejecutivo Nacional cuando lo considere conveniente, podrá solicitar condiciones de reciprocidad para los capitales venezolanos, por parte de los países de origen de los capitales extranjeros que participen en el sistema financiero venezolano.	Todos los países	Diez años	

TRADUZIONE NON UFFICIALE

SECONDO PROTOCOLLO ALL'ACCORDO GENERALE SUL COMMERCIO DEI SERVIZI

I Membri dell'Organizzazione Mondiale per il Commercio (qui di seguito denominata "OMC"), le cui Tabelle degli Impegni Specifici e le cui Liste delle Esenzioni, di cui all'Articolo II dell'Accordo Generale sul Commercio dei Servizi in materia di servizi finanziari, sono allegate al presente Protocollo (qui di seguito denominati "Membri interessati"),

Avendo svolto negoziati, in conformità della Decisione Ministeriale sui Servizi Finanziari adottata a Marrakesh il 15 aprile 1994,

Considerando il Secondo Allegato sui Servizi Finanziari e la Decisione sull'applicazione di tale Allegato, adottata dal Consiglio per il Commercio dei Servizi il 30 giugno 1995.

Concordano quanto segue:

1. Una Tabella degli Impegni Specifici ed una Lista di Esenzioni di cui all'Articolo II sui servizi finanziari, allegate al presente Protocollo e relative ad un Membro, sostituirà le sezioni sui servizi finanziari della Tabella degli Impegni Specifici e della Lista di Esenzioni di cui all'Articolo II di quel Membro, al momento dell'entrata in vigore del presente Protocollo per quel Membro.

2. Il presente Protocollo sarà aperto all'adesione, per firma o altro, da parte dei membri interessati fino al 30 giugno 1996.

3. Il presente Protocollo entrerà in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di adesione da parte di tutti i Membri interessati. Nel caso in cui, entro il 1 luglio 1996, non sia stato accettato da tutti i Membri interessati, i Membri che lo hanno accettato prima di tale data possono decidere della sua entrata in vigore entro un periodo di trenta giorni.

4. Il presente Protocollo sarà depositato presso il Direttore Generale dell'OMC, il quale farà sollecitamente pervenire a ciascuno dei Membri dell'OMC una copia autenticata del presente Protocollo e le relative notifiche di adesione, in conformità con il paragrafo 3.

5. Il presente Protocollo sara registrato in conformità con le disposizioni dell'Articolo 102 della Carta delle Nazioni Unite.

FATTO a Ginevra il sei ottobre mille novecento novantacinque in un'unica copia nelle lingue inglese, francese e spagnola, ogni testo facente egualmente fede, salvo disposizioni contrarie relative alle Liste allegate al presente Protocollo.

AUSTRALIA - LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
I. IMPEGNI ORIZZONTALI			
TUTTI I SETTORI INCLUSI NEL PRESENTE ANNESSO			
	3) Notifica ed esame in base alla direttive della politica australiana per gli investimenti esteri ed il Decreto sulle acquisizioni ed i rilevamenti di società del 1975. Oltre ai requisiti specifici della politica relativa agli investimenti esteri, stabiliti nelle parti del presente Annesso per i servizi finanziari e le spedizioni marittime internazionali, le proposte concernenti gli interessi esteri da investire nei servizi identificati nell'Annesso saranno esaminate alla luce delle direttive della politica governativa senza dover dimostrare i vantaggi economici o prevedere una partecipazione obbligazionaria australiana: esse saranno di regola approvate salvo se ritenute contrarie all'interesse pubblico. L'onere di determinare se le proposte non siano compatibili spetta alle autorità australiane. Gli investitori possono attendersi all'approvazione di proposte motivate dall'interesse pubblico, tranne che in circostanze insolite tali da pregiudicare gli interessi vitali e lo sviluppo dell'Australia.		
		3) Le direttive della politica australiana in materia di investimenti esteri si applicano alle imprese di proprietà o sotto il controllo straniero insediate in Australia.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		Almeno due degli amministratori di una società pubblica devono abitualmente risiedere in Australia. Nessuna limitazione per le misure correnti e future a livello federale, statale o locale secondo i diritti o le preferenze di ogni persona autoctona o organizzazione che prevede il trattamento favorevole di persone autoctone per l'acquisto, l'istituzione il funzionamento di ogni impresa commerciale o industriale nel settore dei servizi. Ai fini del presente Annesso, per persona indigena s'intende una persona di razza aborigena australiana o discendente da un abitante indigeno delle Isole dello Stretto di Torre. Nessuna limitazione per i sussidi destinati alla ricerca ed allo sviluppo.	

7- SERVIZI FINANZIARI

L'Australia assume impegni specifici per i servizi finanziari in conformità con l'"Accordo sugli impegni per i servizi finanziari"(di seguito denominato l'Accordo).
Gli obblighi previsti nell'Accordo sono trattati nel presente Annesso in aggiunta a quelli previsti dalle disposizioni della Parte III dell'Accordo e dell'Annesso sui Servizi finanziari.
Gli impegni relativi all'accesso al mercato per il "commercio transfrontaliero " ed il "consumo all'estero" sono vincolati, nel presente Annesso, alla portata degli obblighi di cui ai paragrafi 3 e 4 dell'Accordo.

Tali impegni specifici per i servizi finanziari sono soggetti alle restrizioni generali contenute nella parte "Impegni orizzontali" del presente Annesso.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
A. Assicurazioni e servizi connessi (8121,8129**,8140)			
	3) E' richiesta l'autorizzazione per gli assicuratori sulla vita non residenti solo per le filiali. Per le società estere registrate di assicurazioni sulla vita, il funzionario principale deve esser residente in Australia.		
	1, 3) Una società di assicurazioni autorizzata operante in Australia come ente non costituito, deve nominare un residente australiano come agente dell'assicuratore.		
	3) La maggior parte dei governi statali e territoriali impongono restrizioni mediante monopoli o norme di autorizzazione e controlli connessi sui premi e gli altri termini di polizza, nei seguenti settori assicurativi:	3) sono fornite garanzie sotto-nazionali ad alcuni uffici assicurativi statali e territoriali	
	Assicurazione obbligatoria r.c. per infortuni automobilistici :VIC, WA, TAS, NT, ACT (monopoli);NSW, QLD, SA licenze, premi/condizioni di polizza)		
	Indennizzo dei lavoratori: VIC,QLD,SA(monopoli);NSW,WA,TAS (autorizzazioni, condizioni per premi/polizze)		
	4) L'impiego temporaneo di specialisti in un servizio assicurativo istituito in Australia é consentito con riserva dei termini stipulati nella sezione orizzontale		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
B. Servizi bancari e connessi (ad esclusione delle assicurazioni) (8112,8113, 8119, 8131, 8132, 8133, 81115-81119, 81199, 81319, 81321, 81323, 81333, 81339)	1) L'investimento, produttore di interessi in Australia, di riserve ufficiali da parte di banche estere centrali e di enti monetari di governi esteri, é approvato dalla Reserve Bank a condizione di ottenere, dall'autorità che investe, l'assicurazione che essa si impegnerà a mantenere stabilmente il dollaro australiano ed a consultarsi con la Banca in qualsiasi caso di cambiamenti significativi nel suo portafoglio di dollari australiani. Le istituzioni monetarie aventi responsabilità sia di patrimoni di riserva sia di investimenti commerciali possono investire in Australia fino ad un determinato limite alle stesse condizioni. 1), 3) Una banca estera localizzata oltremare può offrire i suoi servizi alle imprese australiane ma non può raccogliere fondi in Australia o intraprendere attività industriali o commerciali in Australia a meno che non si tratti di una banca autorizzata (o che istituisca una società di transazioni monetarie, filiale ecc.) 1,), 3) Le transazioni in valuta estera in Australia devono essere effettuate per mezzo di operatori autorizzati dalla Reserve Bank. Possono chiedere l'autorizzazione a svolgere operazioni in valuta estera unicamente le banche, ivi comprese le filiali di banche d'oltremare e le istituzioni finanziarie costituite in		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Australia, che hanno il capitale minimo richiesto. Possono esercitare attività bancarie in Australia solo le Banche estere che soddisfanno i requisiti minimi ed i criteri di politica competitivi. Le Banche estere possono intraprendere operazioni bancarie in Australia mediante una succursale autorizzata ma la succursale non può accettare depositi al minuto . Una banca estera che desidera accettare depositi al minuto deve chiedere l'autorizzazione relativa in quanto filiale legalmente costituita a tal fine. Le succursali di banche estere possono accettare depositi ed altri fondi, per qualsiasi ammontare, da enti costituiti, non residenti e dai loro impiegati. I depositi (ed altri fondi) possono essere accettati da altre fonti solo se il deposito iniziale (o gli altri fondi) supera $ 250.000. L'accettazione di depositi oltre questo limite sarà considerato come attività bancaria"al dettaglio". Non è consentita l'acquisizione, da parte di interessi stranieri, del controllo di una qualsiasi delle quattro principali banche australiane (Commonwealth Bank of Australia, Westpac Banking Corporation e Australia & New Zealand Banking Group). I governi statali e territoriali si riservano il diritto di vietare il controllo straniero su banche di proprietà o sotto il controllo dello Stato. Alle Banche (residenti e non-residenti) é vietato detenere azioni nella Commonwealth Bank of Australia ed gli altri enti non possono detenere più del cinque per cento del suo capitale azionario emesso.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Alle Banche che operano in Australia, di proprietà sia nazionale sia straniera, con uno statuto di filiale autorizzato, é consentito di detenere fino al 75 per cento di obbligazioni presso operatori autorizzati sul mercato monetario (operatori principali). La Reserve Bank impone limitazioni ai rapporti ed alle transazioni tra gli operatori autorizzati e le banche collegate, in particolare:		
		3) La Commonwealth Bank of Australia, l'Australian Industry Development Corporation e gli altri enti del Commonwealth che possono svolgere operazioni finanziarie sono garantiti dal Governo del Commonwealth.	
	gli operatori autorizzati devono essere enti legali indipendenti ed avere capitali separati; le transazioni degli operatori autorizzati con enti collegati (definiti come parti che detengono il 12.5 per cento o più dell'operatore autorizzato) devono essere svolte a distanza e non devono rappresentare una fonte sproporzionata di finanziamento o di fatturato; gli operatori autorizzati devono fornire un servizio imparziale a tutti i partecipanti al mercato monetario. Alcuni Governi statali e territoriali hanno Autorità di finanziamento centrali per il cui tramite le autorità statutarie interamente o parzialmente appartenenti al governo e le imprese commerciali/industriali sono obbligate a prendere a prestito (ed in alcuni casi ad investire) i loro fondi, oppure ottenere in altri modi, determinati servizi finanziari:		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone giuridiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	SA- Autorità di finanziamento dell'Australia del Sud - Autorità di finanziamento del Governo locale dell'Australia del Sud TAS - Tascorp NSW - Ente del Tesoro VIC - Ente del TEsoro di Victoria 3) I requisiti stabiliti dalla Borsa Valori australiana per i membri in materia di capitale liquido hanno come effetto di favorire la partecipazione in Borsa di filiali piuttosto che di succursali di società estere. Per poter ottenere l'approvazione di gestire un mercato azionario o mercato di operazioni a termine in quanto Borsa valori o di operazioni a premio, il richiedente deve essere un ente costituito. 4) L'impiego temporaneo di specialisti per le operazioni di un fornitore di servizi finanziari insediato in Australia é consentito in base alle condizioni stabilite nella sezione orizzontale.		
		3) La maggioranza degli amministratori di un'organizzazione che é membro della Borsa Valori Australiana deve essere composta da residenti australiani.	

BRASILE - LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
7- SERVIZI FINANZIARI A. Assicurazioni e servizi connessi. Assicurazione sui noli(CPC 81293)			
	(1) Le importazioni possono essere assicurate solo da società costituite	(1) Senza impegno	
	(2) Senza impegno	(2) Senza impegno	
	(3) Si richiede la formazione di un tipo specifico di ente legale, sotto forma di Sociedade Anonima, con azioni registrate. Non é consentita la costituzione di nuove succursali e filiali di società di assicurazioni straniere, e neppure una maggiore proporzione della partecipazione di persone e ditte straniere al capitale azionario degli enti assicurativi brasiliani aventi la loro sede in Brasile.	(3) Nessuna limit.	Il Brasile inserirà nella sua lista gli impegni connessi alla partecipazione di capitali esteri al mercato assicurativo brasiliano, entro due anni dalla adozione, da parte del Congresso Nazionale, della legislazione che approva tale partecipazione.
	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Assicurazione sulla vita (CPC 81211)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Stesse condizioni come per l'assicurazione sui noli (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna limitaz. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	
Cure mediche (CPC 81291)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Stesse condizioni come per l'assicurazione sui noli. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna limit. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	
Assicurazioni sui beni (CPC 81292, CPC 81294, CPC 81295, CPC 81296)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Stesse condizioni come per l'assicurazione sui noli. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna limit. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	
Assicurazione sulla responsabilità civile (CPC 81297)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Stesse condizioni come per l'assicurazione sui noli. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna limit. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi di riassicurazione e di retrocessione (CPC 81299)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) L'Istituto Brasiliano di Riassicurazione (IRB) ha facoltà di accettare la riassicurazione obbligatoria o facoltativa in Brasile o all'estero. L'erogazione, da parte di enti assicurativi, di quote di riassicurazione non detenute dall'IRB é ugualmente di sua competenza. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizontale	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Senza impegno (4) Senza impegno	Il Brasile inserirà nella sua lista gli impegni connessi alla partecipazione di capitale estero nel mercato assiicurativo brasiliano, entro due anni dalla adozione, da parte del Congresso Nazionale, della legislazione che approva tale partecipazione.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone giuridiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Servizi ausiliari- agenzie e agenti di cambio (CPC 81401)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) I cittadini stranieri possono stabilirsi come agenti di cambio. Tuttavia la quota di capitale straniero nelle società nazionali di brokeraggio é limitata, direttamente o indirettamente al 50% del capitale totale della società nazionale e ad un terzo del capitale con diritto di voto. Questa regola non si applica alle società costituite anteriormente al 3 luglio 1986.	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna limit.	Il Brasile inserirà nella sua lista gli impegni connessi alla partecipazione di capitale estero nelle società brasiliane di mediazione assicurative, entro due anni dalla adozione, da parte del Congresso Nazionale, della legislazione che autorizza tale partecipazione.
	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Servizi ausiliari- di consulenza, attuariali e rilevazioni (CPC 81402, CPC 81404)			
	(1) Nessuna limit. (2) Nessuna limit. (3) Nessuna limit. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Nessuna limit. (2) Nessuna limit. (3) Nessuna limit. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	-

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
B. Banche ed altre istituzioni finanziarie			
Questi impegni includono unicamente le attività esercitate da istituzioni finanziarie, classificate come banche con filiali su tutto il territorio nazionali, banche commerciali, banche d'investimento, società di finanziamento del consumatore, società di finanziamento degli alloggi, società di finanziamento "leasing", agenti di cambio ed operatori di Borsa, ognuno delle quali essendo unicamente abilitata ad esercitare le attività consentite dal Conselho Monetario Nacional, Banco Central de Brasil e/o Commissao de Valores Mobiliarios. Le banche con filiali su tutto il territorio nazionale possono essere formate da un minimo di due dei seguenti portafogli, ciascuno corrispondente ad una banca commerciale, ad una banca d'investimenti, ad una società di finanziamento del consumatore o di finanziamento degli alloggi, ad una società di finanziamento "leasing", ed uno dei portafogli deve corrispondere sia ad una banca commerciale sia ad una banca di investimenti. Gli strumenti finanziari come i titoli, le operazioni per consegne a termine e le operazioni a premio, quando sono registrate per la negoziazione in una Borsa non possono essere negoziate in un mercato al dettaglio. Tutti i dirigenti di livello superiore devono risiedere stabilmente in Brasile.			
Accettazione dei seguenti fondi versati dal pubblico, sia in grande quantità, sia al minuto: (i) depositi esigibili a vista (ii) depositi a termine (iii) depositi di risparmi destinati al finanziamento della casa	(1) Senza impegno (2) Senza impegno	(1) Senza impegno (2) Senza impegno	Il Brasile inserirà nella sua lista gli impegni connessi alla partecipazione di capitale estero nelle istituzioni finanziarie brasiliane, entro due anni dall'adozione da parte del Congresso Nazionale della legislazione che approva tale partecipazione.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans-frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
- Prestiti di tutti i tipi da parte di istituzioni finanziarie, compreso: (i) credito al consumatore (ii) credito ipotecario (iii) finanziamento di operazioni commerciali - Leasing finanziario -Servizi di pagamenti e di trasferimenti monetari effettuati da istituzioni finanziarie -Garanzie ed impegni	(3) Non é consentita la costituzione di nuove succursali e filiali di società di assicurazioni straniere,e neppure una maggiore proporzione della partecipazione di persone e ditte straniere al capitale azionario degli enti finanziari brasiliani, tranne che in relazione al programma di privatizzazione delle istituzioni finanziarie del settore pubblico. Il numero di succursali in Brasile di tutte le banche estere e di quelle controllate da cittadini ed enti stranieri é attualmente limitato a quello esistente alla data del 5.10.1988, tranne che per le succursali di banche privatizzate, che non sono sottoposte a questa limitazione.	(3) Senza vincoli	Ai fornitori (aventi sede di affari in Brasile) di prestazioni dei servizi elencati nell'Annesso sui Servizi finanziari, non previsti dalle istituzioni finanziarie e non riconosciuti dalla normativa interna come servizi finanziari, sarà concesso il trattamento nazionale, non appena tali servizi saranno in-inclusi nella legislazione specifica adottata dal Congresso Nazionale e classificati servizi finanziari

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
-Attività commerciali in proprio o per conto di clienti, sia in una Borsa sia in un mercato al dettaglio, connesse a quanto segue: (i) strumenti di mercato monetario (ii) cambio estero (ii) operazioni per consegne a termine e operazioni a premio (iv) mezzi per il tasso di cambio e di interesse (v) titoli trasferibili (vi) altri titoli negoziabili e beni finanziari, compreso l'oro e l'argento	(4) Senza vincoli salvo come indicato nella sezione orizzontale	(4) Senza vincoli salvo come indicato nella sezione orizzontale	

BRASILE

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
- Partecipazione all'emissione pubblica di ogni tipo di titoli , compresa la loro sottoscrizione e collocamento da parte di un agente e fornitura di servizi connessi a tali emissioni			
- Brokeraggio di valuta estera			
-Gestione di portafogli e servizi di custodia e di deposito			
- Ricerca e consulenza per investimenti e portafogli			

CANADA: LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali

7. SERVIZI FINANZIARI

<u>Misure applicabili a tutti i settori dei servizi finanziari</u>

1. Gli impegni stabiliti dal presente capitolo sono adottati in conformità con il Memorandum di Accordo sugli impegni relativi ai servizi finanziari ("l'Accordo").2. Rimane inteso che gli impegni relativi all'accesso al mercato per quanto concerne gli aspetti del commercio transfrontaliero", del "consumo all'estero"(di cui ai capoversi 2a) e 2b) dell'Articolo primo dell'Accordo generale sul commercio dei servizi) sono limitati alle transazioni di cui ai paragrafi 3 e 4 della sezione dell'Accordo denominata "Accesso ai mercati". Rimane inteso che il paragrafo 4 dell'Accordo non prevede che i fornitori (non residenti) di servizi stranieri debbano in ogni caso essere autorizzati a sollecitare contratti commerciali.
3. Gli impegni relativi alla "presenza commerciale" sono regolamentati in conformità all'Accordo.
4. Gli impegni relativi alla "presenza di persone fisiche" sono organizzati in conformità con l'Accordo e regolamentati secondo le limitazioni generali applicabili a tutti i settori di tale lista (Parte A).
5. Diversamente, gli impegni previsti dal presente capitolo sono sottoposti alle condizioni o limitazioni generali applicabili a tutti i settori di questa lista.

(francese)

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	(1) Nessuna	(1) Nessuna tranne quanto segue: (i) Alcune transazioni tra i membri di un gruppo di società strettamente legate, comprendente anche un ente finanziario, possono essere trattate come transazioni esenti dalla tassa sul valore aggiunto. Le importazioni non beneficiano di questo trattamento. (ii) Le transazioni tra le succursali o gli uffici di rappresentanza di un ente finanziario residenti e non residenti sono considerate come transazioni tra persone distinte ai fini della tassa sul valore aggiunto.	
	(2) Nessuna.	(2) Nessuna, tranne che: (i) Alcune transazioni tra i membri di un gruppo di società strettamente legate, comprendente anche un ente finanziario, possono essere trattate come transazioni esenti dalla tassa sul valore aggiunto. Le importazioni non beneficiano di questo trattamento.	

(francese)

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
		(ii) Le transazioni tra le succursali o gli uffici di rappresentanza di un ente finanziario residenti e non residenti sono considerate come transazioni tra persone distinte ai fini della tassa sul valore aggiunto.	
	(3) Nessuna, tranne quanto segue: Gli enti finanziari a regolamentazione federale il cui capitale supera $750 milioni devono , entro cinque anni dopo aver raggiunto la soglia, fare in modo che il 35 per cento delle loro azioni con diritto di voto sia distribuito al pubblico ed ufficialmente quotato in una Borsa Valori canadese.		
		(3) Nessuna, tranne quanto segue : La Direttiva del Consiglio di gestione del Governo dell' Ontario ed il meccanismo di controllo dello sviluppo industriale prevedono per quanto riguarda il prezzo, una preferenza fino al 10 % del contenuto canadese, in base al valore aggiunto in Canada per alcuni acquisti governativi. La Direttiva si applica secondo la nazionalità del fornitore del servizio.	

(francese)

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
		(i) Alcune transazioni tra i membri di un gruppo di società strettamente legate, comprendente anche un ente finanziario, possono essere trattate come transazioni esenti dalla tassa sul valore aggiunto. Le importazioni non beneficiano di questo trattamento. (ii) Le transazioni tra le succursali o gli uffici di rappresentanza residenti e non residenti di un ente finanziario sono considerate come transazioni tra persone distinte ai fini della tassa sul valore aggiunto.	
	4) Ved. il par.4 della nota sui servizi finanziari	(4) Ved.par.4 della nota sui servizi finanziari	
A. Servizi di assicurazione e servizi ausiliari dell'assicurazione (CPC812*+814)			
	1) Nessuna, salvo quanto segue: Assicurazione diretta (federale): I servizi sono forniti tramite una presenza commerciale, tranne per l'assicurazione marittima.	1) Nessuna	

(francese)

Modalità di fornitura: 1)Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4)Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
a) Servizi di assicurazione sulla vita, infortuni e sulla salute (CPC 8121)	(Tutte le provincie): I servizi devono essere forniti tramite una presenza commerciale		
b) Servizi di assicurazione diversi da quelli sulla vita (ad eccezione dell'assicurazione - depositi ed altre intese analoghe relative ai risarcimenti (CP8129)	<u>Riassicurazione e retrocessione</u> (federale): I servizi devono essere forniti tramite una presenza commerciale (Tutte le provincie ad esclusione dell'Alberta): I servizi devono essere forniti tramite una presenza commerciale		
c)Riassicurazione e retrocessione (CPC 81299)	1) Nessuna, salvo quanto segue: <u>Riassicurazione e retrocessione</u> (federale): L'acquisto di servizi di riassicurazione da parte di un assicuratore canadese diverso da un assicuratore sulla vita o da un riassicuratore, ad un riassicuratore non residente é limitato al 25 per cento dei rischi assunti dall'assicuratore che acquista la riassicurazione.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		2) Nessuna, salvo quanto segue: Assicurazione diretta diversa dall'assicurazione sulla vita, l'assicurazione personale in caso d'incidente, l'assicurazione malattia o l'assicurazione marittima (federale): Una tassa di consumo del 10 per cento é applicabile sui premi netti pagati agli assicuratori non residenti o sugli scambi solitamente effettuati in Canada in virtù di un contratto assicurativo contro rischi salvo se venga riconosciuto che l'assicurazione non é disponibile in Canada. Assicurazione diretta (Alberta): Un diritto del 50 per cento sul premio versato deve esser pagato alla provincia. Gli assicuratori non titolari di una licenza devono inoltre notificare la provincia circa le assicurazioni sui rischi che essi propongono.	
	3) Nessuna, salvo segue: Assicurazione diretta e riassicurazione e retrocessione (federale): Il servizio di assicurazione a domicilio in Canada può avvenire solo nel modo seguente: i) per mezzo di una società immatricolata secondo la legge canadese; ii) tramite una società immatricolata in virtù della legge di un'altra giurisdizione (vale a dire un servizio di una società estera);	3) Nessuna, salvo quanto quanto segue:	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	iii) da un'associazione formata ai sensi del regime noto son il nome di Lloyd.		
		<u>Assicurazione diretta e riassicurazione e retrocessione</u> (federale): almeno la metà degli amministratori devono essere cittadini canadesi che risiedono solitamente in Canada, sia residenti permanenti che risiedono abitualmente in Canada. (Colombia Britannica): La maggioranza degli amministratori devono essere residente in Canada ed almeno un amministratore deve essere residente della Colombia Britannica- (Ontario): I requisiti relativi ai capitali imposti alle società di asssicurazione non si applicano a tutte le società di assicurazione immatricolate in Ontario. (Quebec) : I tre quarti degli amministratori devono essere cittadini canadesi e la maggioranza deve risiedere nel Quebec.	
	La società di assicurazione straniera, immatricolata nella giurisdizione in cui tratta, direttamente o tramite una filiale la maggior parte dei suoi affari, deve detenere un numero sufficiente di quote nella filiale canadese per esercitarne il controllo. Il servizio di una società di assicurazione straniera deve essere organizzato direttamnte sotto il patrocinio della società di assicurazione straniera immatricolata nella giurisdizione in cui tratta, direttamente o tramite una filiale la maggior parte dei suoi affari.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	(Tutte le province): I servizi relativi alle assicurazioni devono essere forniti solo nel modo seguente: i) per mezzo di una società immatricolata secondo una legge provinciale; ii) tramite una società extra-provinciale, vale a dire un assicuratore immatricolato ai sensi della legge di un'altra giurisdizione (servizio autorizzato dall'amministrazione federale di una società estera); iii) da un'associazione formata ai sensi del regime noto con il nome di Lloyd. iv) (Ontario): Scambi reciproci di assicurazione. (Alberta): Le filiali di società di assicurazioni estere devono essere autorizzate dall'amministrazione federale. (Quebec): I non residenti non possono acquistare direttamente o indirettamente oltre il 30 per cento delle azioni con diritto di voto di ogni società sotto il controllo canadese e di ogni società avente lo statuto del Quebec senza un'approvazione ministeriale. (Federale): L'acquisto di servizi di riassicurazione da parte di un assicuratore canadese diverso da un assicuratore sulla vita o da un riassicuratore, ad un riassicuratore residente, é limitato al 75 per cento dei rischi assunti dall'assicuratore che acquista la riassicurazione. (Colombia Britannica): Sono soggetti ad approvazione ministeriale la costituzione di società, l'acquisizione di quote o la richiesta di un' immatricolazione commerciale quando il richiedente detiene o dovrà detenere il 10 per cento o più dei diritti di voto della società.		

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Assicurazione diversa dall'assicurazione sulla vita (Ontario): Gli scambi reciproci di assicurazioni devono prevedere una cassa di garanzia di 50 000 dollari a meno che l'assicuratore-automobilistico o l'assicuratore contro gli incendi non abbia il suo ufficio principale nell'Ontario, nel qual caso 25 000 dollari sono sufficienti. Assicurazione-automobilistica: (Quebec, Manitoba, Saskatechwan e Colombia Britannica): l'assicurazione automobilistica é fornita da un monopolio di Stato. 4) Ved. par. 4 della nota sui Servizi finanziari	4) Ved. par.4 della nota sui servizi finanziari	
d) Servizi ausiliari del-l'assicurazione (compresi i servizi di mediazione e di agenzie assicurative) (CPC 8140)	1) Nessuna, salvo quanto segue: <u>Intermediazioni per assicurazioni relative alle spedizioni marittime, all'aviazione commerciale ai lanci spaziali al trasporto (compreso i satelliti) ed alle merci in transito internazionale</u> (tutte le provincie): I servizi devono essere assicurati da una presenza commerciale nella provincia in cui il servizio é fornito.	1) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Servizi di liquidazione (Terranova): Per poter ottenere una licenza, gli esperti di assicurazione non residenti devono accettare di lavorare appoggiandosi sui servizi di un esperto in liquidazioni, di una società di liquidazione, o di un rappresentante, agente o broker titolare di una licenza conforme con la legislazione provinciale. (Ontario e isola del Principe Edoardo): Gli esperti in materia di liquidazione a livello individuale, indipendenti e non residenti, hanno il divieto di svolgere la loro attività nella provincia.		
	2) Nessuna,	2) Nessuna, salvo quanto segue: <u>Intermediazioni per assicurazioni relative alle spedizioni marittime, all' aviazione commerciale, ai lanci spaziali, al trasporto (compreso i satelliti) ed alle merci in transito internazionale</u> (federale) Una tassa di consumo del 10 per cento é applicabile sui premi netti pagati agli assicuratori non residenti o sugli scambi solitamente effettuati in Canada in virtù di un contratto assicurativo contro rischi salvo se venga riconosciuto che l'assicurazione non é disponibile in Canada. La tassa sul consumo é inoltre applicabile ai premi che possono essere pagati per un contratto stipulato tramite un agente o un sensale non residente, con un assicuratore autorizzato dalla legge canadese o provinciale a fornire i suoi servizi di assicurazione.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	3) Nessuna, salvo quanto segue: (Ontario): Quando la maggioranza delle azioni con diritto di voto di una società appartiene a dei non residenti,la società non può ottenere licenze per esercitare come broker assicurativo, agenzia o liquidatore.. Un' agenzia societaria, o di liquidazione o di brokeraggio assicurativo appartenente ad una maggioranza di non residenti e che ha ottenuto una licenza ai sensi di un'incorporazione a diritti acquisiti, non può allargarsi acquistando l'attivo o l'impresa di un altro broker assicurativo, agente o esperto liquidatore per mezzo di una fusione o di un'incorporazione con gli stessi. Nessuna licenza potrà essere concessa ad una società indipendente o a nome collettivo che offre servizi di assicurazione o di liquidazione , se la sua sede sociale é situata all'esterno del Canada o se un socio della società é residente in uno Stato diverso dal Canada. (Terra-Nova): Le società di liquidazione al di fuori della provincia devono essere sponsorizzate da una società o agenzia residente in Terra Nova.	3) Nessuna	
	4) Ved.paragrafo 4 della nota sui servizi finanziari, e: (Terra-Nova): Gli esperti in materia di liquidazione, al di fuori della provincia, indipendenti devono essere sponsorizzati da una società o da un'agenzia residente di Terra-Nova.	4) Ved.par.4 della nota sui servizi finanziari	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
B. <u>Servizi bancari ed altri servizi finanziari</u> (ad esclusione dei servizi assicurativi) (CPC 81115 a 81119 + 813)			
a) Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili del pubblico (CPC 81115-81119)	1) Nessuna 2) Nessuna	1) Nessuna 2) Nessuna	
b) Prestiti di ogni tipo compreso il credito per consumo, credito ipotecario, la fatturazione ed il finanziamento di transazioni commerciali (CPC 8113)			
c) Leasing finanziario (CPC 8112)			
	1) Nessuna, salvo quanto segue:	1) Nessuna, salvo quanto segue:	

<u>Banche:</u> Per fornire servizi bancari in Canada, le banche estere devono costituire le loro filiali in società canadesi.
Nessuna persona (canadese o straniera) può possedere oltre il 10 per cento delle azioni di qualsiasi categoria di una banca dell'annesso I.
<u>Società fiduciarie e di prestiti</u> (federali e di tutte le provincie): Devono obbligatoriamente essere costituite in società federali o provinciali.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		Banche: Le filiali di banche straniere che desiderano aprire piu di una succursale devono ottenere l'autorizzazione ministeriale. Almeno la metà degli amministratori devono essere sia cittadini canadesi che risiedono abitualmente in Canada sia residenti stabili che risiedono abitualmente in Canada. Società fiduciarie e di prestiti (federali): Almeno la metà degli amministratori deve essere costituita da cittadini canadesi che risiedono abitualmente in Canada o da residenti stabili che risiedono abitualmente in Canada.	
d) Tutti i servizi di pagamenti e trasferimenti monetari (CPC 81339*)			
	(Ontario, Quebec e Manitoba): L'acquisto diretto o indiretto, da parte di stranieri, di società sotto il controllo canadese, é limitato al 10% individualmente, ed al 25% collettivamente.	(Alberta): Almeno i tre quarti degli amministratori devono essere residenti abituali del Canada.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
e) Garanzie ed impegni (CPC 81199*)			
	(Saskatchewan): Gli stranieri non possono essere proprietari, individualmente o collettivamente, di oltre il 10 per cento delle azioni di società sotto il controllo canadese e che sono immatricolate nella provincia. (Colombia Britannica): ogni costituzione in società, acquisizione di quote o domanda di registrazione commerciale necessita di un'approvazione ministeriale quando il richiedente detiene o dovrà detenere il 10 per cento o più dei diritti di voto della società. (Ontario): La costituzione in società o la registrazione di un'impresa é rifiutata a meno che la autorità competenti non siano convinte dell'interesse o dei vantaggi pubblici rappresentati dall'arrivo di una nuova società. Il governo provinciale può opporsi al trasferimento o alla cessione del 10% o piu delle azioni con diritto di voto se lo giudica contraire all'interesse pubblico.		
		(Colombia Britannica): La maggioranza degli amministratori deve essere residente del Canada ed almeno un amministratore deve essere residente della Colombia Britannica. (Nuova Scozia): La maggioranza degli amministratori deve essere residente del Canada ed avere la nazionalità canadese.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		(Manitoba e Ontario): Gli stranieri non possono esercitare il diritto di voto annesso alle loro azioni se non sono registrati in quanto azionisti delle azioni. (Ontario): La maggioranza degli amministratori deve avere la nazionalità canadese.	
	Banche e fiduciarie (federali): La banca o la società fiduciaria straniera immatricolata nella giurisdizione territoriale in cui esercita principalmente le sue attività, direttamente o tramite una filiale, deve detenere direttamente un numero di azioni di una filiale canadese di banca o fiduciaria tali da consentirle di esercitarne il controllo.		
	Cooperative di credito, casse popolari e associazioni o gruppi connessi (tutte le provincie): Devono essere costituite in società nelle giurisdizioni in cui esercitano le loro attività.		
		Quebec : I tre quarti degli amministratori devono essere cittadini canadesi, e la maggioranza deve risiedere nel Quebec.	
		Cooperative di credito e casse popolari (Ontario e Manitoba): Gli amministratori delle cooperative di credito devono essere cittadini canadesi. (Colombia Britannica): Gli amministratori principali e secondari delle cooperative di credito devono essere residenti della provincia.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	<u>Brokers d'ipoteche</u> (Ontario): Devono essere costituiti in società secondo la legislazione canadese o provinciale. Uno straniero non può detenere individualmente più del 10 per cento e collettivamente più del 25 per cento delle azioni di partecipazione della società.		
	(Nuova Scozia): Devono essere costituiti in società ai sensi della legislazione canadese o provinciale.		
	(Alberta): deve avere un indirizzo commerciale nella provincia.		
	<u>Società di prestiti e di investimenti</u> (Quebec): Devono essere costituite in società ai sensi dela legislazione federale o provinciale.		
	<u>Società cooperative</u> (Ontario): Devono essere costituite in società ai sensi della legislazione provinciale.		
		(Manitoba): Le cooperative di credito e le casse piopolari sono esneti dalla tassa sul capitale sociale.	
		(Alberta): Gli amministratori delle cooperative di credito devono essere residenti permanenti del Canada ed i tre quarti di essi devono in ogni tempo essere residenti abituali della provincia.	
		(Quebec): Gli amministratori delle casse popolari devono avere la residenza, la sede di affari o di lavoro nel territorio servito dalla cassa.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
		<u>Società di obbligazioni comunitarie</u> (Saskatchewan, Manitoba): Gli amministratori di società di obbligazioni comunitarie devono essere residenti della provincia. Società di "venture capital" (federali e in tutte le province): Misure fiscali che comportano un trattamento differenziato degli investimenti nelle società di "venture capital" (capitali di rischio) in conformità con le norme della legislazione canadese per la tassa sul reddito.	
	Prestiti di tutti i tipi (Nuova Scozia): Le società di prestiti devono essere costituite in società ai sensi della legge canadese o provinciale.		
	Accettazione dei depositi (Quebec): L'accettazione dei depositi degli enti pubblici e para-pubblici é effettuata da un monopolio di Stato.		
	4) Vedere il par.4 della nota sui servizi finanziari	4) Ved. il par.4 della nota sui servizi finanziari	
	<u>Brokers d'ipoteche</u> (Ontario): Devono essere residenti permanenti del Canada. (Nuova Scozia): Devono essere residenti della provincia. (Alberta): per potersi registrare devono essere residenti della provincia da un minimo di tre mesi.		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
f) Operazioni per proprio conto o per conto di clienti, sia in una borsa su un mercato non quotato o diversamente , in materia di: strumenti del mercato monetario (assegni, effetti, certificati di deposito ecc.) (CPC 81339*) - valute (CPC 81333) -prodotti derivati, ivi compresi ,ma non esclusivamente strumenti a termine e operazioni a premio (CPC 81339*) - strumenti del mercato dei cambi e del mercato monetario, compresi gli accordi "swap", e gli accordi sui corsi per le operazioni a termine; - valori mobiliari negoziabili (CPC 81321*) - altri strumenti e beni finanziari negoziabili, compreso il metallo (CPC 81339*)	1) Nessuna, salvo per quanto segue: <u>Servizi di consulenza ed altri servizi finanziari ausiliari</u> (Alberta, Colombia Britannica, Nuova Scozia, Ontario, Quebec): I servizi devono essere forniti attraverso una presenza commerciale nella cui giurisdizione il consulente deve esercitare la sua attività.	1) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Gestione dei beni (Alberta, Colombia Britannica, Nuova Scozia, Ontario, Quebec e Saskatechewan): I servizi devono essere forniti attraverso una presenza commerciale nella cui giurisdizione il consulente deve esercitare la sua attività. (Quebec): La gestione dei fondi pensionistici di enti pubblici e parapubblici nel Quebec é effettuata da un monopolio di Stato. Servizi di custodia. I fondi comuni che offrono valori mobiliari in Canada devono avvalersi di un depositario residente. E' possibile utilizzare un sotto-depositario non residente se il suo capitale azionario è di almeno $100 milioni.		
	2) Nessuna, salvo per quanto segue: Negoziazione di valori mobiliari e di strumenti a termine - persone (tutte le provincie). Per poter negoziare per mezzo di broker che non sono ne residenti né registrati nella provincia dove avviene la negoziazione, occorre essere registrati.	2) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
g) Partecipazione ad emissioni di ogni tipo di valori mobiliari, ivi compreso la garanzia ed il collocamento in qualità di agente (pubblico o a titolo privato) e attività di prestazione di servizi relativi a tali emissioni (CPC 8132)			
h) Brokeraggio monetario (CPC 81339*)	3) Nessuna, salvo quanto segue: <u>Brokers in valori mobiliari (Colombia-Britannica, Terra-Nova, Ontario, Saskatechewan, Yukon):</u> Devono essere costituiti in società, formati o mantenuti in virtù della legislazione federale, provinciale o territoriale. (Quebec) Solo gli istitu ti di brokeraggio costituiti in società ai sensi della legislazione canadese, provinciale o territoriale, possono iscriversi alla Borsa di Monreale.	3) Nessuna, salvo quanto segue: <u>Negoziazione di valori mobiliari e di strumenti a termine; servizi di consulenza ed altri servizi finanziari ausiliari - brokers e consulenti:</u> (Alberta, Ontario, Terra-Nova, Nuova Scozia): Una società richiedente deve avere avuto un amministratore o un dirigente residente in Canada per almeno un anno prima di poter presentare una domanda.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
i) Gestione di attivi, ad es. gestione di tesoreria o di portafoglio, tutte le forme di gestione di investimento collettivo, gestione di fondi pensionistici, servizi di custodia, servizi di depositario e servizi fiduciari (CPC 8119*m 81323*)			
j) Servizi di pagamento e di contropartita afferenti a beni finanziari, compresi i valori mobiliari, i prodotti derivati ed altri strumenti negoziabili (CPC 81339*, 81319*)			
	Servizi di consulenza ed altri servizi finanziari ausiliari (Colombia Britannica)_ Devono essere costituiti in società formati o mantenuti ai sensi della legislazione federale, provinciale o territoriale. Gestione degli attivi: Quebec): La gestione dei fondi pensionistici di istituti pubblici e parapubblici nel Quebec é effettuata da un monopolio di Stato. 4) Vedere il par. 4 della nota sui servizi finanziari	4) Ved. par. 4 della nota sui servizi finanziari	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		Negoziazione di valori mobiliari e di strumenti a termine; servizi di consulenza ed altri servizi finanziari ausiliari - brokers e consulenti: (Tutte le provincie salvo la Colombia Britannica): Un richiedente indipendente deve essere residente del Canada da almeno un anno prima di poter presentare una domanda e, al momento della presentazione della domanda, essere residente della provincia in cui desidera esercitare la sua attività	
k) Servizi di consulenza ed altri servizi finanziari ausiliari inerenti a tutte le attività di cui al capoverso 5, 1 p) dell'Annesso sui servizi finanziari, ivi compreso il credito di riferimento e l'analisi finanziaria, la ricerca e la consulenza in materia di investimento e di collocamento e la consulenza in matiera di acquisti, di ristrutturazione e di strategia aziendale (CPC 8131*, 8133*)			

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
1) Fornitura, da parte dei fornitori, di altri servizi finanziari, nonché trasferimento di informazioni finanziarie ed elaborazione dei dati finanziari e del software connesso. (CPC 8131*, 842*, 843*, 844*).			
		(Quebec): Un privato che agisce a titolo di rappresentante di un broker o di un consulente deve, con riserva di alcune esenzioni essere residente della provincia.	

CANADA - LISTA DI ESENZIONI DELL'ARTICOLO II (NPF)

Settore o sotto-settore	Descrizione della misura, comprese le ragioni per cui è incompatibile con l'art.II	Paesi cui la misura si applica	Durata prevista	Condizioni che richiedono l'esenzione
Intermediazione nel settore assicurativo: servizi di brokeraggio	E' concesso ai broker assicurativi americani indipendenti e non residenti in Canada, un accesso preferenziale al mercato dei servizi d'assicurazione nell'Ontario.	Tutti gli Stati degli Stati Uniti	Illimitata	Reciprocità
Servizi finanziari, compresi i prestiti di ogni genere e la negoziazione per proprio conto di alcuni valori mobiliari da parte di società di prestiti e di investimento	Il Quebec concede un trattamento preferenziale alle società di prestiti o di investimenti costituite secondo le leggi del Regno Unito e d'Irlanda, che desiderano ottenere una licenza di esercizio nel Quebec.	Gran Bretagna e Irlanda del Nord, Repubblica d' Irlanda	Illimitata	Mantenimento della preferenza storica esistente

REPUBBLICA CECA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sotto-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**

II. IMPEGNI SPECIFICI PER CIASCUN SETTORE

7. SERVIZI FINANZIARI

Misure applicabili a tutti i settori dei servizi finanziari

1. Gli impegni stabiliti dal presente capitolo sono basati sull'Accordo sul Commercio nei Servizi, sull'Annesso sui Servizi finanziari e sull' Accordo sugli impegni relativi ai servizi finanziari.
2. Rimane inteso che gli impegni relativi all'accesso al mercato per quanto concerne gli aspetti del "commercio transfrontaliero" e del "consumo all'estero" sono vincolati alla portata degli obblighi di cui ai paragrafi 3 e 4 della sezione dell'Accordo denominata "Accesso ai mercati", appplicabili unicamente ai settori individuali elencati, e che sono soggetti alle limitazioni ivi indicate.
3. L'acquisto e l'acquisizione di servizi finanziari da parte di enti pubblici della Repubblica Ceca sono disciplinati nella presente lista dall'Articolo XIII dell'Accordo.
4. L'ammissione al mercato di nuovi servizi e strumenti finanziari puo essere sottoposta alla esistenza e compatibilità del quadro legislativo nazionale mirante a conseguire gli obiettivi indicati all'Articolo 2(a) dell'Annesso sui Servizi finanziari.
5. Gli impegni relativi alla "presenza di persone fisiche" sono regolamentati secondo le limitazioni generali applicabili a tutti i settori della presente lista (Parte I).
5. Diversamente, gli impegni previsti dal presente capitolo sono sottoposti alle condizioni o limitazioni generali applicabili a tutti i settori della presente lista.

A. Assicurazioni e servizi connessi con le assicurazioni
(CPC 812)

L'assicurazione automobilistica obbligatoria sulla responsabilità civile per terzi e l'assicurazione obbligatoria per il trasporto aereo sono fornite da assicuratori esclusivi. Le operazioni di tali assicuratori dovranno essre compatibili con gli obblighi stabiliti dall'Articolo II dell'Accordo e gli impegni specifici.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
a) Assicurazione sulla vita (CPC 81211) b) Assicurazione non sulla vita (CPC 8129) c) Riassicurazione e retrocessione d) Servizi ausiliari delle assicurazioni (CPC 8140, ad esclusione dei fondi pensionistici: 81402,81409)			
	2) Nessuna, salvo che : La presenza commerciale é richiesta per l'erogazione di: - assicurazioni sulla vita di persone stabilmente residenti nella Repubblica Ceca; - assicurazioni di beni sul territorio della Repubblica Ceca, - assicurazioni sulla responsabilità per perdite o danni causati dall'attività di persone fisiche e giuridiche sul territorio della Repubblica Ceca; - assicurazione di beni sul territorio della Repubblica Ceca.	1) Nessuna	
	2) Nessuna, salvo che : I servizi assicurativi regolamentati dal punto 1) qui sopra non possono essere acquistati all'estero.	2) Nessuna	

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	2) Nessuna, salvo che : E' richiesta un'autorizzazione per la fornitura di servizi assicurativi. I cittadini stranieri possono istituire una società di assicurazioni con la sede nella Repubblica Ceca sotto forma di società per azioni o possono svolgere affari assicurativi attraverso le loro filiali o succursali aventi un ufficio registrato nella Repubblica Ceca in base alle condizioni genrali stabilite nella Legge sulle Assicurazioni. Per affari assicurativi s'intendono le attività assicurative compreso il brokeraggio e l'attività di riassicurazione. Le attività d'intermediazione volte alla conclusione di un contratto d'assicurazione tra una parte terza ed una società di assicurazioni possono essere fornite da persone fisiche o giuridiche solo se domiciliate nella Repubblica Ceca per conto di una società di assicurazione con l'autorizzazione dell' Autorità di Supervisione delle Assicurazioni. Un contratto d'intermediazione destinato alla conclusione di un contratto di assicurazione di una terza parte con una società di assicurazione può essere stipulato da una società di assicurazione nazionale o estera solo sulla base di un'autorizzazione concessa della'Autorità di Supervisione delle Assicurazioni.	3) Nessuna	
	4) Nessuna, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale	4) Nessuna, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
B. <u>Attività bancarie ed altri servizi finanziari</u>			
a) Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili dal pubblico (CPC 81115,81116, 81119)/			
	2) Nessuna per i servizi di cui ai capoversi g) i) e j) e per:. - titoli trasferibili (CPC 81321), - altri strumenti negoziabili e beni finanziari (ad eccezione dell'oro e dell'argento).	1) Nessuna	
	2) Nessuna per i servizi di cui al capoverso i).	1) Nessuna	
(b) Prestiti di tutti i tipi (CPC 8113) (c) leasing finanziario (CPC 81120) (d) Tutti i pagamenti e servizi di trasferimenti monetari, comprese carte di credito, di addebito e di accreditamento, assegni di viaggio e assegni circolari			
	(1),(2) Nessuna, salvo che: I servizi di deposito sono riservati alle banche nazionali ed alle succursali di banche straniere sul territorio della Repubblica Ceca. Solo le banche nazionali, succursali o banche estere sul territorio della Repubblica Ceca, e le persone in possesso di una licenza di cambiavalute possono commerciare in attivi in valuta estera.		

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(e) Garanzie e impegni			
	I pagamenti oltre confine non in contanti possono essere effettuati solo da banche nazionali e da succursali di banche estere. La licenza di cambialute rilasciata dalla Banca Nazionale Ceca o dal Ministero delle Finanze é richiesta per i residenti cechi per : (a) aprire un conto all'estero da parte di un residente Ceco diverso da una banca, b) effettuare pagamenti in capitale all'estero, c) ottenere un credito finanziario da non residenti e concedere credito finanziario e garanzie, d) esportare ed importare valuta ceca (vale anche per i non residenti) e) acquistare titoli esteri f) emettere ogni tipo di titoli espressi in valuta estera.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(f) Commercio in proprio o per conto di cliente sia in Borsa, sia in un mercato non quotato o diversamente: -strumenti del mercato monetario (assegni, tratte certificati di deposito) - valuta estera (CPC 81333) - strumenti di tasso di cambio e tasso d'interesse, compresi i prodotti "swap" e gli accordi sui corsi per operazioni a termine; - titoli trasferibili (CPC 81321)			
	I beni in valuta estera dei residenti cechi devono essere depositati nelle banche nazionali o nelle succursali di banche estere sul territorio della Repubblica Ceca.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	3) Nessuna, salvo che :	3) Nessuna	
- altri strumenti negoziabili e strumenti finanzari (ad esclusione dell'oro e dell'argento).			
(g) Partecipazione all'emissione di tutti i tipi di titoli compresa la sottoscrizione ed il collocamento come agente (sia pubblicamente sia privatamente) e la fornitura di servizi connessi a tali emissioni			
	I servizi bancari possono essere erogati solo da banche nazionali o da succursali di banche estere autorizzate dalla Banca Nazionale Ceca di comune accordo con il Ministero delle Finanze.		
i) gestione dell'attivo,gestione di contanti o di portafogli, tutte le forme di gestione di investimenti comuni, gestione di fondi pensionistici, servizi di custodia, di deposito e fiduciari			
	La concessione dell'autorizzazione é basata sulla considerazione di criteri relativi a: capitale di dotazione, qualifiche professionali, integrità e comeptenza della direzione e utilità economica delle attività bancarie previste. I criteri sono applicati compatibilmente con il GATS. I servizi di prestiti ipotecari possono essere forniti solo da banche nazionali.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(j) servizi di liquidazione e di clearing per beni finanziari ad esclusione dei prodotti derivati			
	Le banche private possono essere costituite solo come società per azioni. L'acquisto di azioni di banche esistenti é sottoposto all'approvazione preliminare della Banca Nazionale Ceca.		
(k) Divulgazione e trasferimento di informazioni finanziarie; elaborazione di dati finanzari e del softawre relativo da fornitori di altri servizi finanziari			
	I titoli possono essere oggetto di un commercio pubblico solo se l'autorizzazione pertinente é stata concessa e se le specifiche del titolo sono state approvate dal Ministero delle Finanze. L'autorizzazione non é concessa se il trading pubblico in titoli é in contrasto con gli interessi degli investitori, o incompatibile con la politica governativa del Governo o non è conforme alle esigenze del mercato finanziario.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(1) Servizi di consulenza, d'intermediazione ed altri servizi ausiliari per tutte le attività elencate nei capoversi di cui sopra compreso il credito di riferimento e l'analisi ed analisi, ricerca e consulenza su investimenti e gestioni di portafoglio, consulenza sull'acquisto e la ristrutturazione di società e strategie			
	Le attività di operatore in titoli, di agente di cambio, operatore in Borsa o organizzatore di mercati non quotati sono soggette all'autorizzazione del Ministero delle Finanze che sarà concessa in considerazione delle esigenze del mercato finanziario e delle qualifiche individuali, dell'integrità personale, della gestione e dei requisiti tecnici. I servizi di clearing e di liquidazione per tutti i tipi di pagamento sono seguiti e controllati dalla Banca Nazionale Ceca ai fini di un loro funzionamento efficiente ed economico. 4) Nessuna, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale		
		4) Nessuna, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale	

EGITTO : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali

SERVIZI FINANZIARI

Misure specifiche di applicazione

I principali criteri ai quali si applica l'indagine sui bisogni economici sono i seguenti:

A. Servizi assicurativi:

1. La domanda in eccedenza per le tradizionali categorie di assicurazioni dà alle nuove compagnie la possibilità di operare senza una competizione dannosa per il mercato o le posizioni finanziarie delle compagnie esistenti e di conseguenza dei titolari di polizze.

2. Vi é un'eccedenza di domanda oltre alla capacità che consente ad una nuova compagnia di conseguire i suoi scopi, che esaurisce il 50 per cento della capacità delle compagnie esistenti, calcolata sulla base del margine di solvibilità.

3. L'istituzione di una nuova compagnia porta ad un aumento della ritenzione totale del mercato ; occorre tenere conto delle considerazioni tecniche.

4. Le nuove compagnie introdurranno nuove coperture assicurative.

B. Servizi bancari

1. Proporzione dell'attivo finanziario totale detenuto dal settore bancario rispetto all'attivo finanziario totale dell'economia.

2. Densità bancaria.

3 Proporzione del credito totale rispetto ai depositi totali.

4. Proporzione del numero di filiali estere e di banche joint venture rispetto al numero totale delle banche.

5. Fase dello sviluppo economico generale nel settore finanziario.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
C. Altri servizi finanziari			
La presenza commerciale per lo svolgimento di attività di altri Servizi finanziari (Servizi del mercato del capitale ad esclusione del trading in titoli) dovrebbe essere costituito in Egitto sotto forma di una società per azioni o di una società in accomandita limitata per azioni.			
A. ASSICURAZIONI E SERVIZI CONNESSI CON LE ASSICURAZIONI			
1. Vita, salute, infortuni personali	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Le società straniere e di joint venture possono trattare affari solo nelle zone libere, a condizione che le loro attività siano riservate alle transazioni effettuate in valuta convertibile. **Nessun limite massimo é previsto per quanto riguarda la partecipazione azionaria nelle zone libere.** -L'indagine sui bisogni verte sulla presenza commerciale nell'entroterra (diversa dalle zone libere) secondo i criteri stipulati nella sezione orizzontale. **- Le succursali ed agenzie di compagnie di assicurazione straniere non sono ammesse.** Il capitale di azioni ordinarie straniere non deve superare il 49 per cento del capitale totale previsto per la società (tranne che nelle **zone libere).**	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	- Le cessioni legali del totale delle transazioni deve essere ceduto alla Egyptian Reinsurance Co. (Soc. di riassicurazione egiziana) secondo una percentuale da decidersi dall'autorità di vigilanza ed il 5 per cento delle stipulazioni della Compagnia deve essere ceduto alla African Reinsurance Co.		
	(4) Gli amministratori delegati dovrebbero essere cittadini nazionali	(4) Nessuna	
2. Assicurazione diversa da quella sulla vita	(1) Senza impegno (2) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna	
	(3) Le società straniere e di joint venture possono trattare affari solo nelle zone libere, a condizione che le loro attività siano riservate alle transazioni effettuate in valuta convertibile. **-Nessun limite massimo é previsto per quanto riguarda la partecipazione azionaria nelle zone libere.** - La presenza commerciale nell'entroterra diversamente che nelle zone libere sara consentita entro **tre anni** dalla data di entrata in vigore del GATS. A quel momento sarà applicata l'indagine sui bisogni economici; - Il capitale di azioni ordinarie straniere non deve superare il 49 per cento del capitale totale richiesto per la Compagnia **(diverso dalle zone libere)**.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	- **Le succursali ed agenzie di compagnie di assicurazione straniere non sono ammesse.** - Le cessioni legali del totale delle transazioni devono essere cedute alla <u>Egyptian Reinsurance Co.</u> (Soc. di riassicurazione egiziana) secondo una percentuale da decidersi dall'Autorità di vigilanza ed il 5 per cento delle stipulazioni della Compagnia deve essere ceduto alla African Reinsurance Co. (4) Gli amministratori delegati dovrebbero essere cittadini nazionali.	(4) Nessuna	
<u>3. Riassicurazione e retrocessione</u>	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Le società straniere e di joint venture possono trattare affari solo nelle zone libere, a condizione che le loro attività siano riservate alle transazioni effettuate in valute convertibili. - **Nessun limite massimo é previsto per quanto riguarda la partecipazione azionaria nelle zone libere o nell'entroterra.** - **Le succursali e le agenzie di compagnie di riassicurazione straniere non sono ammesse.** - Le compagnie di assicurazione e di riassicurazione non possono trattare con riassicuratori non iscritti nella Lista dell'Autorità di vigilanza; - Il cinque per cento delle stipulazioni della compagnia deve essere ceduto alla African Reinsurance Co. (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
4. Servizi ausiliari diversi dall' inter mediazione:			
a. Servizi attuariali	(1) Senza impegno (2) Senza impegno **(3) Il fornitore di servizi straniero deve essere autorizzato a svolgere la sua professione da una Autorità competente nel suo paese natale ed essere iscritto a tal fine registrato nel registro egiziano..** (4) Nessuna	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna (4) Nessuna	
b. Consulenza (solo valutazione del rischio e rischio gestionale)	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
c. Valutazione della perdita.	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Il fornitore di servizi straniero deve essere autorizzato a svolgere la sua professione da una Autorità competente nel suo paese natale ed essere iscritto a tal fine. nel registro egiziano (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) (Nessuna)	
d. Uffici di collegamento	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) La presenza commerciale é vincolata solo per le relazioni pubbliche e la ricerca di mercato. (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
5. Intermediazione	(1) Vincolata solo per i servizi di assicurazione sulla vita e di riassicurazione (2) Vincolata solo per i servizi di assicurazione sulla vita e di riassicurazione (3) Nessuna (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
A. <u>Banche joint-venture (JVB)</u>	(1) Senza impegno (2) Senza impegno **(3) Il capitale di azioni ordinarie in JVB istituito dopo l'attuazione della Legge N. 37/1992 non dovrebbe superare il 51 per cento.** (4) Il Direttore generale dovrebbe essere un cittadino nazionale	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) I fornitori di servizi stranieri nell'ambito dei JVB, devono offrire una formazione sul posto di lavoro agli impiegati nazionali. (4) Nessuna	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Accettazione di depositi e di altri forme di fondi rimborsabili Prestiti di tutti tipi compreso il credito al consumatore ed il finanziamento di transazioni commerciali - Tutti i servizi di pagamenti e di trasferimenti monetari comprese le carte di credito, di addebito e di accreditamento, gli assegni di viaggio e gli assegni circolari -Garanzie ed impegni			

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Commercio in proprio o per conto di clienti in:			
a. strumenti del mercato monetario (assegni, tratte e certificati di deposito);			
b. valuta estera			
c. titoli.			
- Partecipazione alle emissioni di azioni e fornitura di servizi connessi a tali emissioni. - Brokeraggio monetario - Consulenza sulla gestione di portafogli. - Custodia di titoli.			
- servizi di credito di riferimento - servizi di custodia in cassaforte			

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

---

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
B. Succursali di banche estere Stesse attività come specificato ad A di cui sopra.	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) L'indagine sui bisogni economici si applicherà **secondo i criteri come stipulati nella sezione orizzontale** (4) Senza impegno	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Le succursali di banche estere istituite dopo il 5 giugno 1992 (data di attuazione della Legge n. 37 del 1992) possono essere autorizzate a trattare in valuta locale oltre alle operazioni in valuta estera **con riserva di soddisfazione del requisito del capitale minimo e di altre misure prudenziali (Art. 13 dei regolamenti esecutivi di tale Legge**; (4) Nessuna	
C. Uffici di rappresentanza di Banche estere	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Le banche estere che desiderano istituire uffici di rappresentanza non dovrebbero avere succursali in Egitto. Le attività degli uffici di rappresentanza dovrebbero limitarsi allo svolgimento di studi e di investimenti potenziali, con funzioni di collegamento con gli uffici principali, contribuendo a risolvere i problemi e le difficoltà che i corrispondenti dei loro uffici principali potrebbero incontrare in Egitto. (4) Nessuna	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Senza impegno* (4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
ALTRI SERVIZI FINANZIARI			
A. Titoli			
1. Sottoscrizione	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
2. Brokeraggio	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
3. Trading in titoli (Compravendita in Borsa da individui o istituzioni)	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
4. Clearing e liquidazione	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
5. Commercializzazione e promozione di mercato	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
6. Gestione di portafogli ed investimenti	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
7. Istituzione di fondi d'investimento collettivi.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
?. Capitale a rischio	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
B. LEASING FINANZIARIO	(1) Senza impegno* (2) Senza impegno* (3) Regolamentato solo quando le regole ed i regolamenti della Legge N. 95/1995 saranno stati promulgati (4) Nessuna	(1) Senza impegno* (2) Senza impegno* (3) Regolamentato solo quando le regole ed i regolamenti della Legge N. 95/1995 saranno stati promulgati. (4) Nessuna	

COMUNITA'EUROPEA E SUOI STATI MEMBRI: LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Supplemento 1

Revisione

(Fa fede il testo inglese)

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali

II. IMPEGNI SPECIFICI PER CIASCUN SETTORE

SETTORE DEI SERVIZI FINANZIARI (1)

1. La Comunità ed i suoi Stati Membri assumono impegni per i Servizi finanziari in conformità con le disposizioni del "Memorandum sugli impegni dei servizi finanziari" (il Memorandum).

2. Tali impegni sono sottoposti alle limitazioni all'accesso al mercato ed al trattamento nazionale contemplate nella sezione "tutti i settori" della presente lista ed a quelle relative ai sotto- settori di seguito elencati.

3. Gli impegni relativi all'accesso al mercato, nei punti (1) e (2) si applicano solo alle transazioni indicate ai paragrafi B.3 e B.4 della sezione "accesso al mercato" del Memorandum.

4. Nonostante la nota 1 di cui sopra, gli impegni per l'accesso al mercato ed il trattamento nazionale come dal punto (4) sui servizi finanziari, sono quelli previsti nella sezione "tutti i settori" della presente lista, salvo per la Svezia , nel cui caso gli impegni saranno presi in conformità con il Memorandum.

5. L'ammissione al mercato di nuovi servizi o prodotti finanziari può dipendere dall'esistenza (o dalla compatibilità) di un quadro regolamentare appropriato, mirante a conseguire gli obiettivi indicati all'Articolo 2(a) dell'Annesso sui Servizi Finanziari.

6. Come regola generale ed in maniera non discriminatoria, le istituzioni finanziarie registrate in un Stato Membro della Comunità, devono adottare una specifica forma giuridica .

---

(1) Diversamente dalle filiali estere, le succursali direttamente istituite in uno Stato membro da un istituto finanziario non appartenente alla Comunità non sono, salvo alcune limitate eccezioni, soggette ai regolamenti prudenziali armonizzati a livello comunitario che consentono alle filiali di cui sopra di beneficiare di maggiori agevolazioni per creare nuovi istituti e fornire servizi oltre confine in tutta la Comunità.

Di conseguenza, tali succursali ottengono l'autorizzazione di operare nel territorio di uno Stato Membro a condizioni equivalenti a quelle applicate agli istituti finanziari nazionali di detto Stato Membro e possono essere richieste di ottemperare ad un certo numero di criteri prudenziali specifici come, nel caso di servizi bancari e di titoli, la capitalizzazione separata ed altri criteri di solvibilità nonché l'elaborazione di rendiconti e la pubblicazione dei conti, oppure, nel caso delle assicurazioni, specifici criteri di garanzia e di deposito, una capitalizzazione separata e la localizzazione, nello Stato Membro in questione, delll'attivo sociale costituente le riserve tecniche e di almeno un terzo del margine di solvibilità. Gli Stati Membri possono applicare le restrizioni indicate nella presente lista solo per quanto riguarda l'installazione diretta da parte di un paese terzo di una presenza commerciale o la fornitura di servizi oltre confine ; pertanto uno Stato Membro non potrà applicare queste limitazioni, ivi comprese quelle relative all'installazione, alle filiali di paesi terzi stabilite in altri Stati Membri della Comunità a meno che le stesse restrizioni siano ugualmente applicate alle società o ai cittadini di altri Stati Membri in conformità con la legge comunitaria.

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
A. Assicurazioni e Servizi connessi con l'Assicurazione	DK L'assicurazione obbligatoria sul trasporto aereo può essere sottoscritta solo da società stabilite nella Comunità. A: Sono vietate l'attività promozionale e l'intermediazione per conto di una filiale non avente sede nella Comunità o di una succursale non avente sede in Austria(tranne per la riassicurazione e la retrocessione). A: La responsabilità obbligatoria per il trasporto aereo può essere sottoscritta solo da una filiale avente sede nella Comunità o da una succursale avente sede in Austria. DK: Nessuna persona o società (ivi comprese le società di assicurazioni) diversa dalle compagnie di assicurazione autorizzate dalle leggi danese o dalle autorità danesi competenti, puo per fini commerciali in Danimarca assistere nell'effettuazione di assicurazioni dirette per persone residenti in Danimarca, e per navi o beni danesi D: Le polizze per l'assicurazione via aerea obbligatoria possono essere sottoscritte solo da una filiale avente sede nella Comunità o da una succursale avente sede in Germania.	A: E' dovuta una tassa sul premio maggiorato per i contratti assicurativi (salvo i contratti sulla riassicurazione e la retrocessione) che sono stipulati da una filiale non avente sede nella Comunità o da una succur-succursale non avente sede in Austria. Può essere concesso l'esonero dalla tassa più elevata.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	D: Se una società estera di assicurazioni ha fondato una filiale in Germania, potrà stipulare contratti assicurativi in Germania per il trasporto internazionale solo tramite la filiale fondata in Germania. E,I: Senza impegno per la professione attuariale. F: L'assicurazione contro i rischi per il trasporto via terra può essere effettuata solo da compagnie di assicurazioni istituite nella Comunità. I: Le assicurazioni di rischi relativi alle esportazioni CIF di residenti in Italia possono essere sottoscritte solo da società di assicurazioni aventi sede nella Comunità. I: Le assicurazioni sul trasporto di merci, le assicurazioni di veicoli in quanto tali e le assicurazioni per la responsabilità civile relativamente ai rischi in Italia possono essere sottoscritte solo da compagnie di assicurazioni aventi sede nella Comunità. Tale riserva non si applica al trasporto internazionale che include le importazioni in Italia.		

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	FIN: Se non hanno la licenza, gli assicuratori stranieri possono offrire solo riassicurazioni e retrocessioni in Finlandia. FIN: La fornitura di servizi di attività d'intermediazioni assicurative é soggetta all'installazione di una sede di affari permanente in Finlandia. P: Le assicurazioni sul trasporto aereo e marittimo, comprendenti le merci, gli aerei, le assicurazioni sullo scafo e la responsabilità possono essere sottoscritte solo da società aventi sede nella CE; solo persone o compagnie aventi sede nella CE possono agire in quanto intermediari per tale commercio assicurativo in Portogallo. S: La fornitura di un'assicurazione diretta é consentita unicamente attraverso un fornitore di servizi assicurativi autorizzato in Svezia, a condizione che il fornitore del servizio estero e la compagnia di assicurazioni svedese appartengano allo stesso gruppo di compagnie o che vi sia un accordo di cooperazione tra di loro.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	(2) DK L'assicurazione obbligatoria sul trasporto aereo può essere sottoscritta solo da società stabilite nella Comunità. A: Sono vietate l'attività promozionale e l'intermediazione per conto di una filiale non avente sede nella Comunità o di una succursale non avente sede in Austria (tranne per la riassicurazione e la retrocessione). A: L'assicurazione della responsabilità obbligatoria per il trasporto aereo può essere effettuata solo da assicuratori con sede di affari. DK: Nessuna persona o società (ivi comprese le compagnie di assicurazioni), diversa dalle compagnie di assicurazione autoizzate dalle leggi danesi o dalle autorità danesi competenti, può per fini commerciali in Danimarca assistere nell'effettuazione di assicurazioni dirette per persone residenti in Danimarca, o per navi o beni danesi. D: Le polizze di assicurazione via aerea obbligatoria possono esser sottoscritte solo da una filiale avente sede nella Comunità o da una succursale avente sede in Germania.		
		(2) A: E' dovuta una tassa sul premio maggiorato per i contratti assicurativi (ad eccezione dei contratti di riassicurazione e di retro cessione) stipulati da una filiale non avente sede nella Comunità o da una succursale non avente sede in Austria. Può essere concesso l'esonero dalla tassa più elevata.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	D: Se una società di assicurazioni estera ha fondato una filiale in Germania, potrà stipulare contratti assicurativi in Germania per il trasporto internazionale solo tramite la filiale fondata in Germania. F: L'assicurazione contro i rischi per il trasporto via terra può essere effettuata solo da società assicurative istituite nella Comunità. FIN: Le assicurazioni obbligatorie (l'assicurazione statutaria per la pensione di anzianità, l'assicurazione contro gli infortuni, l'assicurazione automobilistica per la responsabilità civile contro terzi, le assicurazioni per le cure di lesioni personali) devono essere stipulate in Finlandia. I: Le assicurazioni contro rischi relativi ad esportazioni CIF da parte di residenti in Italia possono essere sottoscritte solo da società assicurative istituite nella Comunità. I: Le assicurazioni sul trasporto di merci, le assicurazioni di veicoli in quanto tali e le assicurazioni contro i rischi in Italia possono essere stipulate solo da compagnie di assicurazioni aventi sede nella Comunità. Tale riserva non si applica al trasporto internazionale che include le importazioni in Italia.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	P: L' assicurazione sul trasporto aereo e marittimo, comprendente le merci, gli aerei, le assicurazioni sullo scafo e la responsabilità possono essere sottoscritte solo da società aventi sede nella CE; solo persone o società aventi sede nella CE possono agire in quanto intermediari per tale commercio assicurativo in Portogallo. (3) A: Gli uffici di rappresentanza e le agenzie di assicuratori non sono autorizzati a stipulare contratti assicurativi. GR,E: Il diritto di stabilimento non include la creazione di uffici di rappresentanza o di altre presenze permanenti di società assicurative, tranne quando questi uffici sono istituiti come agenzie, succursali o sedi principali di ufficio. IRL: Il diritto di stabilimento non include la creazione di uffici di rappresentanza. E: Prima di fondare una succursale o un'agenzia in Spagna per la fornitura di alcune classi di assicurazioni, un assicuratore straniero deve essere stato autorizzato ad operare nelle stesse classi di assicurazione nel suo paese di origine per almeno cinque anni.		
		(3) FIN: L'agente generale della società di assicurazione estera dovrà risiedere in Finlandia. S: Le imprese assicurative non costituite in Svezia devono depositare un attivo sociale per le agenzie stabilite in Svezia.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
		S: Le imprese di assicurazioni diverse da quelle sulla vita non registrate in Svezia e che trattano affari in Svezia , invece di essere tassate in base al risultato netto, saranno soggette ad una tassazione basata sul reddito del premio derivante da operazioni di assicurazioni dirette.	
		S: IL fondatore di una società di assicurazioni deve essere una persona fisica residente in Svezia o un ente legale costituito in società in Svezia.	
	FIN: I requisiti relativi alla cittadinanza ed al luogo di residenza, per i quali possono essere concessi esoneri in alcuni casi, si applicano al fondatore, all'Amministratore Delegato, ai Revisori dei Conti, ai Membri del Consiglio di Amministrazione ed al Collegio di Sindaci di una società di assicurazioni.		
	FIN: Le succursali di società estere di assicurazioni non possono ottenere una licenza in Finlandia per trattare assicurazioni statutarie (pensioni di lavoro, assicurazioni contro gli infortuni, assicurazione automobilistica di responsabilità civile contro terzi, assicurazioni per la cura di lesioni).		
	F, E: L'istituzione di succursali é soggetta ad una particolare autorizzazione per il rappresentante di questa succursale. Nel caso della Spagna, i requisiti da soddisfare sono legati alla qualifica tecnica ed al buon livello professionale della persona.		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	I: L'accesso alla professione attuariale é consentito solo per le persone fisiche. Sono consentite le associazioni professionali (ma non le società) tra le persone fisiche autorizzate. I: L'autorizzazione per l'istituzione di succursali é in ultima analisi soggetta alla valutazione delle autorità di supervisione. P: Le società estere possono trattare l'intermediazione di assicurazioni in Portogallo, soltanto attraverso una società costituita secondo le leggi di uno Stato Membro della Comunità. P: Per creare una succursale in Portogallo le società estere devono dimostrare di avere un'esperienza operativa precedente di almeno cinque anni. S: Le societa estere possono registrarsi solo come filiali o attraverso un agente residente. S: Le imprese di intermediazione assicurativa non registrate in Svezia possono installare una loro presenza commerciale solo per il tramite di una succursale. (4) Senza impegno salvo come come indicato nella sezione orizzontale e con riserva delle seguenti condizioni: GR: La maggioranza dei membri del Consiglio di amministrazione di una compagnia stabilita in Grecia deve essere composta di cittadini di uno degli Stati Membri della Comunità.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		4) Senza impegno salvo come come indicato nella sezione orizzontale e con riserva delle seguenti limitazioni: DK: L'agente generale di un succursale assicurativa deve aver risieduto in Danimarca per gli ultimi due anni a meno di essere cittadino di uno degli Stati Membri della Comunità. Il Ministro del Commercio e dell'Industria può concedere esenzioni. DK: requisito della residenza per il direttore ed i membri del Consiglio di Amministrazione di una società. Tuttavia, il Ministro del Commercio e dell'Industria può concedere concedere l'esenzione da questo requisito. L'esenzione é concessa su base non discriminatoria. E, I: Requisito della residenza per la professione attuariale.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
B. Attività bancarie ed altri servizi finanziari (ad esclusione dell'assicurazione)			
	(1) B: La registrazione in Belgio é richiesta per la fornitura di servizi di consulenza per gli investimenti. I: L'offerta e la commercializzazione di servizi relativi alla distribuzione al pubblico, attraverso le telecomunicazioni o altri mezzi di informazione, di informazioni sui prezzi, sul volume delle transazioni, sulle condizioni di domanda e offerta relative alla negoziazione di titoli trattati nel mercato regolamentato italiano, o in altri mercati riconosciuti , richiede l'autorizzazione preventiva della Commissione dei Cambi (CONSOB). Questa autorizzazione non puo essere concessa se le autorità determinano che esiste il rischio che i dati forniti potrebbero indurre il pubblico in errore. I: E' necessaria una sede (società d'investimento in titoli, registrata in Italia, o una banca, filiale o succursale) per lo svolgimento di ricerca sugli investimenti e di consulenza relativa ai titoli (trattazione, emissioni, sottoscrizione) nonché per la gestione di averi, la custodia di titoli ed i servizi relativi alle fusioni, agli		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	acquisti, alla ristrutturazione di società, per rilevare gestioni e capitali di rischio. La gestione collettiva dell' attivo sociale (ad esclusione dell'UCITS) é estesa alle banche, alle società assicurative, alle società d'investimento in titoli aventi la loro principale sede giuridica nella CEE.: I: Senza impegno per i promotori di servizi finanziari. (2) D: le emissioni di titoli denominati in marchi tedeschi possono avere come azienda leader solo un istituto di credito, una filiale o una succursale stabilita in Germania. GR: E' richiesta la sede di affari per la fornitura di servizi di custodia e di deposito implicanti l'amministrazione degli interessi ed i pagamenti in capitale dovuti per i titoli emessi in Grecia.		
		(2)S: Gli istituti di conti di gestione nel Registro VPC che non hanno un conto di "clearing" con una banca centrale (Riksbanken) devono effettuare un deposito.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	I: E' necessaria una sede (società d'investimento in titoli, registrata in Italia o una banca, filiale o succursale) per lo svolgimento di ricerca sugli investimenti e di consulenza relativa ai titoli (trattazione, emissioni, sottoscrizione) nonché per la gestione di averi, la custodia di titoli ed i servizi relativi alle fusioni, agli acquisti, alla ristrutturazione di società, per rilevare gestioni e capitali di rischio. La gestione collettiva dell' attivo sociale (ad esclusione dell'UCITS) é estesa alle banche, alle società assicurative, alle società d'investimento in titoli aventi la loro principale sede giuridica nella CEE: I: I residenti in Italia hanno bisogno di un'autorizzazione per acquistare o vendere all'estero oro grezzo. FIN: I pagamenti di enti governativi (spese) saranno trasferiti attraverso il Finnish Postal Giro System (Sistema di giroposta finlandese), o tramite la Postipankki Ltd.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	P: I fondi d'investimento a capitale variabile devono investire il 25 per cento dei loro fondi in fondi governativi portoghesi. E' limitata la capacità dei residenti in Portogallo di svolgere la seguente operazioni all'estero: - emissione su un mercato estero di titoli nazionali e di strumenti negoziabili. S: I servizi di custodia, di deposito e di liquidazione , i titoli registrati nel Registro Centrale dei Titoli (Vardepapperscentralen VPC SB) possono essere forniti solo da istituti di conti di gestione, con il presupposto che il fornitore sia controllato dall'Autorità finanziaria svedese di vigilanza. UK: Le emissioni in sterline, ivi comprese quelle condotte a titolo privato, possono avere come azienda leader solo una società avente sede nella Comunità. (3) Tutti gli Stati membri: - l'istituzione di una società di gestione specializzata e richiesta per esercitare le attività di gestione di fondi comuni d'investimento (Articoli 6 e 13 della Direttiva UCITS, 85/611/CEE). - possono essere depositarie dell'attivo dei fondi d'investimento solo le società che hanno un ufficio registrato nella Comunità (Articoli 8.1 e 15.1 della Direttiva UCITS, 85/611/CEE). A: L'autorizzazione di succursali o di filiali di banche estere puo essere soggetta ad un "test" d'interesse economico. A: Solo i membri della Borsa Valori Austria possono impegnarsi nel commercio dei titoli in Borsa.		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		F: Oltre agli istituti di credito francesi, le emissioni denominate in franchi francesi possono avere (secondo le leggi francesi) come aziende leader solo le succursali francesi di banche non francesi autorizzate, in considerazione dei mezzi sufficienti e degli impegni a Parigi della succursale francese candidata di una banca non francese. Queste condizioni si applicano alle aziende leader che tengono le registrazioni. Una banca non francese può essere, senza limitazioni o requisiti da stabilire, co-diretta o co-azienda leader dell'emissione di obbligazioni Eurofranco. I: Gli uffici di rappresentanza degli intermediari stranieri non possono svolgere attività promozionali per quanto riguarda gli investimenti in titoli.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	A: Per il commercio in valuta ed in moneta estera, occorre l'autorizzazione della Banca Nazionale Austriaca. A: Le obbligazioni ipotecarie e le obbligazioni comunali possono essere emesse da banche specializzate ed autorizzate per questa attività. A: Per trattare i servizi di gestione di fondi pensionistici, occorre essere una compagnia specializzata esclusivamente per questa attività e registrata in Austria come società per azioni. B: Con alcune eccezioni (blocco del commercio) gli istituti finanziari possono trattare il commercio di titoli solo tramite di società ammesse in Borsa e registrate in Belgio. DK: Gli istituti finanziari possono trattare il commercio di titoli alla Borsa Valori solo per il tramite di succursali registrate in Danimarca.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	E: Gli istituti finanziari possono trattare il commercio di titoli per i titoli quotati in una Borsa Valori ufficiale o sul mercato dei titoli governativo solo attraverso società di titoli registrate in Spagna. FIN: L'acquisto di azioni da parte di proprietari stranieri che attribuiscono più di un terzo dei diritti di voto ad una Banca commerciale finlandese importante o ad un istituto di credito (avente piu di 1000 impiegati o con un fatturato superiore a 1000 milioni di markka finlandesi o con un bilancio totale superiore a 1000 milioni di markka finlandesi) é soggetto alla conferma delle autorità finlandesi; la conferma puo essere rifiutata solo in caso di pregiudizio di importanti interessi nazionali.		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	FIN : Per gli istituti di credito , ivi compresi le banche, si applicano requisiti relativi alla nazionalità ed al luogo di residenza (con la possiiblità di ottenere esenzioni) al fondatore, al Consiglio dei Sindaci ed al Consiglio di Amministrazione nonché al Direttore Generale Capo ed al Revisore dei conti.		
	FIN: Per l'intermediazione professionale di titoli e di prodotti derivati (opzioni e operazioni a termine) é necessaria una sede permanente di affari sotto forma di una società a responsabilità limitata, di banca di deposito, di altri istituti di credito o succursali di un istituto di credito estero o finanziario.		
	FIN: Il requisito della cittadinanza e del luogo di residenza si applicano al Consiglio di Amministrazione ed all'Amministratore Delegato di una società d'intermediazione ammessa in Borsa, nonché ad un Broker operante in Borsa.		
	FIN: Vi é il requisito della cittadinanza e della residenza per gli operatori leader sul mercato e per i broker operanti in borse di prodotti derivati; tuttavia possono esssere concesse esenzioni da detto requisito.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

---

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	FIN: I pagamenti di enti governativi (spese) saranno trasferiti attraverso il <u>Finnish Postal Giro System</u> (Sistema di giroposta finlandese), o tramite la Postipankki Ltd. GR: Gli istituti finanzari possono intraprendere il commercio di titoli quotati alla Borsa Valori di Atene solo per il tramite di società ammesse in Borsa registrate in Grecia. GR: Per l'istituzione ed il funzionamento delle succursali, deve essere importato, cambiato in dracme e mantenuto in Grecia per tutto il tempo in cui la Banca estera continua ad operare in Grecia un importo minimo di valuta estera: -Fino a quattro (4) succursali, tale importo minimo é di regola pari alla metà dell'ammontare minimo del capitale azionario richiesto per poter registrare un istituto di credito in Grecia; - Per il funzionamento di succursali addizionali, l'ammontare minimo di capitale deve esser pari al capitale azionario minimo richiesto per poter registrare un istituto di credito in Grecia.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	IRL: Nel caso di fondi comuni d'investimento, di piani d'investimento collettivi registrati come compagnie a capitale variabile e di società d'investimenti in accomandita a responsabilità limitata (diverse dalle imprese per investimenti comuni in titoli trasferibili,UCITS), il fiduciario/ /depositario o la società di gestione devono essere registrate in Irlanda o in un altro Stato membro della Comunità. Nel caso di una società d'investimento in accomandita a responsabilità limitata, almeno un accomandatario deve essere registrato in Irlanda. IRL: Il diritto di istituzione non include la costituzione di uffici di rappresentanza di banche estere.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	I: E' richiesta una costituzione societaria separata in Italia sotto forma di società di titoli per le ditte diverse dalle banche (comprese le succursali di banche estere) che intendono fornire servizi connessi alla trattazione dei titoli (compresa la trattazione in proprio o per conto di clienti(2), l'emissione e la distribuzione di titoli, l'accettazione di ordini di vendita e di acquisto , la consulenza in materia d'investimenti, la gestione dei beni e di portafogli e la raccolta di fondi dal pubblico per mezzo di attività eventualmente promozionali(3) e svolte in una sede di affari diversa dall'ufficio principale registrato o dall'ufficio amministrativo principale dell'emittente,fornitore o persona che commercializza l'investimento. I: Le operazioni di clearing e di liquidazione dei titoli possono esser svolte solo nell'ambito del sistema di clearing ufficiale. I: L'offerta pubblica di titoli (come prevista secondo l'Art. 18 bis della Legge 216/74) diversi da azioni, obbligazioni sul debito (comprese le obbligazioni sul debito convertibili) può essere effettuata solo da società italiane a responsabilità limitata , compagnie estere debitamente autorizzate, enti pubblici o società appartenenti ad autorità locali il		

---

(2) Dal 1 gennaio 1993, le banche sia nazionali sia estere non possono fornire titoli trattando per proprio conto o per conto di clienti; tuttavia le banche, comprese le succursali di banche estere sono autorizzate a negoziare obbligazioni del Tesoro e titoli di Stato.

(3) Vendita porta a porta.

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	cui capitale devoluto non é inferiore a Lire 2 miliardi. I: I servizi di deposito centralizzato, di custodia e di amministrazione per i titoli governativi possono essere forniti unicamente dalla Banca d'Italia o dal Monte Titoli S.p.a. per quanto riguarda le azioni, i titoli in partecipazione ed altre obbligazioni commercializzate su un mercato regolamentato. NL: Solo le società costituite secondo le leggi ed i regolamenti di uno Stato Membro della CE possono divenire membri della Borsa Valori di Amsterdam.		
		S: Il fondatore di una società bancaria dovà essere una persona fisica residente in Svezia o una banca estera. Il fondatore di un cassa di risparmio deve essere un persona fisica residente in Svezia. S: La succursale di una società di gestione di fondi non costituita in Svezia non può trattare determinati fondi d'investimento collettivi qualora l'investitore goda di alcuni sgravi fiscali (Allemansfonder).	
	P: L'istituzione di banche non della CEE può essere sottoposta ad un "test" di fabbisogni economici.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	P: I servizi di capitale a rischio, di factoring, di società di gestione di fondi d'investimento a capitale variabile ed i servizi di intermediatore/operatore in Borsa (ad eccezione di quelli nella Borsa Valori di Lisbona) possono esser forniti da istituti di credito o società d'investimento costituite nella Comunità se sono autorizzati nel loro paese di origine a fornire tali servizi). I sopramenzionati servizi, quando sono resi da altre società, nonché la gestione dei fondi pensionistici ed i servizi di intermediatore/ /operatore in Borsa presso la Borsa Valori di Lisbona, possono essere forniti solo da società registrate in Portogallo. UK: Le seguenti categorie di operatori istituzionalizzati finanziari che trattano il debito del Governo devono essere registrate come società nel Regno Unito ed essere capitalizzate separatamente: - operatori leader sul mercato di titoli di prim'ordine (o GEMM), gli stessi essendo operatori principali per la trattazione delle obligazioni del debito governativo e attraverso i quali il Governo esegue la politica di gestione del debito governativo; - istituti di sconto che sono operatori principali per i Buoni del Tesoro ed altri strumenti del meracto monetario ed attraverso i quali il Governo attua la sua politica monetaria;		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	- broker monetari alla Borsa Valori (SEMB) che operano come intermediari tra i GEMM ed i prestatori di azioni sicurissime; - broker intermediatori(IDBs) che agiscono come intermediari tra i GEMM. S: Le imprese non costituite in società in Svezia possono istituire una presenza commerciale solo attraverso una succursale e, nel caso di banche, anche attraverso un ufficio di rappresentanza. (4) Senza impegno salvo come indicate nella sezione orizzontale e con riserva di specifiche condizioni:	(4) Senza impegno salvo come indicate nella sezione orizzontale e con riserva di specifiche condizioni:	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	F: Società d'investimento a capitale fisso: requisito della nazionalità per il presidente del Consiglio d'Amministrazione, i Direttori Generali e non meno di due terzi degli amministratori ed inoltre, se la società di titoli ha un Ente di Supervisione o un Collegio di Sindaci, per i membri di tale Ente o per il Presidente , e per non meno di due terzi dei membri del Collegio di Sindaci.		
	GR: Gli istituti di credito dovrebbero designare almeno due persone responsabili per le operazioni dell'Istituto. Il requisito della residenza si applica a queste persone.		
		I: Requisito della residenza per i promotori di servizi finanziari.	

HONG KONG : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Supplemento 1

(Fa fede il testo inglese)

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
SERVIZI FINANZIARI			
Tutte le assicurazioni e servizi connessi con le assicurazioni Servizi assicurativi sulla vita, infortuni e sanitari Servizi assicurativi diversi da quelli sulla vita			
	(1) Senza impegno	(1) Senza impegno	
	(2) Nessuna, tuttavia le assicurazioni statutarie che includono la responsabilità contro terzi per i veicoli e le navi e l'assicurazione-responsabilità del datore di lavoro nei confronti degli impiegati, devono essere stipulate con un assicuratore autorizzato in Hong Kong.	2) Senza impegno	

Modalità di fornitura: **1) Commercio transfrontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Riassicurazione e retrocessione			
	(2) Nessuna, tuttavia, secondo l'Ordinanza sulle Compagnie assicurative, solo una società o un'associazione di assicuratori é autorizzata a svolgere affari assicurativi. Nel primo caso, la presenza commerciale deve avere la forma di una filiale, di una succursale o di un ufficio di rappresentanza benché gli affari assicurativi non possano essere svolti tramite un ufficio di rappresentanza.		
		(3) Nessuna, salvo che un assicuratore autorizzato in Hong Kong deve nominare un dirigente esecutivo avente una base locale.	
	(4) Libero da restrizioni salvo per i trasferimenti, tra le società, di direttori generali, dirigenti di grado elevato e di specialisti, come stabilito nell'Annesso(3).		
		(4) Senza impegno	

(3) Gli impegni relativi alla presenza di persone fisiche sono limitati agli affari regolamentati dalla legislazione di Hong Kong in materia di banche, di titoli, di assicurazioni e attività connesse.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans-frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Servizi ausiliari alle assicurzioni (ivi compresi i servizi di intermediazione e di agenzia	1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna, a meno che la fornitura di uno qualunque di questi servizi possa essere considerata come trattante o intesa a trattare qualsiasi categoria di attività assicurativa in Hong Kong (o da Hong Kong) nel qual caso si applicheranno le limitazioni stabilite nella sezione "Servizi assicurativi sulla vita, contro gli infortuni e assicurazioni sanitarie, servizi assicurativi diversi da quelli sulla vita ed i servizi di riassicurazione e di retrocessione" di cui sopra. (4) Libero da restrizioni, salvo per i trasferimenti tra le società di direttori generali, dirigenti di grado elevato e di specialisti,come stabilito nell'Annesso(3).	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna (4) Senza impegno	

(3) Gli impegni relativi alla presenza di persone fisiche sono limitati agli affari regolamentati dalla legislazione di Hong Kong in materia di banche, di titoli, di assicurazioni e attività connesse.

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Attività bancarie ed altri servizi finanziari (ad esclusione della riassicurazione			
Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili dal pubblico	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna, salvo che la presenza commrciale deve avere la forma di una filiale, succursale o di un ufficio di rappresentanza, con riserva di quanto segue: In base ai criteri esistenti di autorizzazione, le domande per una nuova completa licenza presentate da banche costituite al di fuori di Hong Kong sono autorizzate solo per le succursali. Queste banche possono tuttavia mantenere degli uffici ai quali i clienti possono aver accesso per fini di attività	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna, salvo che le istituzioni autorizzate in base all'Ordinanza sulle Banche devono nominare un dirigente capo e non meno di un vice-dirigente esecutivo ognuno dei quali soggetto al requisito della residenza in Hong Kong.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	bancarie e/o per regolare o stipulare ogni altra transazione finanziaria in un solo edificio (l'"Ufficio dispone anche di sportelli automatici, distributori di denaro o altri mezzi terminali analoghi). Queste banche sono inoltre autorizzate a mantenere non più di due uffici addizionali (diversi da uno sportello automatico per distribuzione di denaro o apaprecchiatura analoga) ai quali i clienti ed altre persone possono aver accesso ai fini di ogni altro tipo di transazione, in un edificio o in edifici separati. Tali uffici possono includere non più di un ufficio regionale ed un ufficio amministrativo. Le società per azioni costituite in Hong Kong che sono state in passato per almeno dieci anni istituzioni autorizzate secondo l'Ordinanza sulle Banche e che appartengono prevalentemente ad enti beneficiari in Hong Kong o che hanno in altri modi stretti legami con Hong Kong, possono anch'esse fare domanda per una nuova completa licenza bancaria. Le banche registrate all'estero possono chiedere una licenza per operare come banche a licenza limitata o società di depositi. Tali banche a licenza limitata possono gestire uffici ai quali i clienti hanno accesso per ritirare depositi e/o regolare o stipulare		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	qualsiasi altra transazione finanziaria in un unico edificio (il termine "Ufficio" include uno sportello automatico distributore di denaro o altre apparcchiature analoghe). Queste banche sono inoltre autorizzate a mantenere non più di due uffici addizionali (diversi da uno sportello automatico per la distribuzione di denaro o apparecchiatura analoga) ai quali i clienti ed altre persone possono aver accesso ai fini di qualsiasi altra transazione, in un edificio o in edifici separati. Tali uffici possono includere non piu di un ufficio regionale ed un ufficio amministrativo. Le banche registrate all'estero possono anch'esse aprire uffici di rappresentanza in Hong Kong, ma a tali uffici é vietato accettare depositi o svolgere affari bancari in generale. (4) Libero da restrizioni, salvo per i trasferimenti tra le società di direttori generali, dirigenti di grado elevato e di specialisti,come stabilito nell'Annesso(3).	(4) Libero da restrizioni	

(3) Gli impegni relativi alla presenza di persone fisiche sono limitati agli affari regolamentati dalla legislazione di Hong Kong in materia di banche, di titoli, di assicurazioni e attività connesse.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Prestiti di tutti i tipi, compreso il credito al consumatore, il credito ipotecario, il factoring ed il finanziamento di transazioni commerciali	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da restrizioni, salvo per i trasferimenti, tra le società, di direttori generali, dirigenti di grado elevato e di specialisti, come stabilito nell'Annesso(3).	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna (4) Senza impegno	

(3) Gli impegni relativi alla presenza di persone fisiche sono limitati agli affari regolamentati dalla legislazione di Hong Kong in materia di banche, di titoli, di assicurazioni e attività connesse.

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(d) Tutti i servizi di pagamento e di trasferimenti monetari	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da restrizioni, salvo per i trasferimenti, tra le società, di direttori generali, dirigenti di grado elevato e di specialisti, come stabilito nell'Annesso(3).	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna (4) Senza impegno	

(3) Gli impegni relativi alla presenza di persone fisiche sono limitati agli affari regolamentati dalla legislazione di Hong Kong in materia di banche, di titoli, di assicurazioni e attività connesse.

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Commercio in proprio o per conto di clienti sia in Borsa in un mercato non quotato o diversamente, di quanto segue: -strumenti del mercato monetario (assegni, tratte certificati di deposito) - valuta estera - prodotti derivati comprese le operazioni a termine (futures) e le opzioni)	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna, salvo quanto segue : Solo le società registrate ad Hong Kong o le persone fisiche nate in Hong Kong o residenti in Hong Kong per cinque dei sette anni precedenti o le società in accomandita formate da tali persone, possono divenire membri della Borsa Valori di Hong Kong.(4)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna, tuttavia per le transazioni di titoli o le operazioni a termine in beni di prima necessità, vi e il requisito della residenza in Hong Kong per il proprietario unico, o nel caso di una società in accomandita o di una compagnia, almeno per uno dei soci o per il direttore, registrato come "dealer.	

* Vi puo essere una deroga al requisito della residenza previsto per le associazioni , per le persone di buona reputazione professionale aventi una solida esperienza in materia di trattazione di titoli.

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
strumenti di tasso di cambio e tasso d'interesse, compresi i prodotti "swap" e gli accordi sui corsi per operazioni a termine;			
- titoli trasferibili			
	Solo le società costituite ad Hong Kong possono divenire membri della Borsa Valori di Hong Kong per le operazioni a termine (futures)		
	(4) Libero da restrizioni salvo per i trasferimenti, tra le società, di direttori generali, dirigenti di grado elevato e di specialisti, come stabilito nell'Annesso(3).	(4) Senza impegno	

----

3) Gli impegni relativi alla presenza di persone fisiche sono limitati agli affari regolamentati dalla legislazione di Hong Kong in materia di banche, di titoli, di assicurazioni e attività connesse.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Partecipazione all'emissione di tutti i tipi di titoli compresa la sottoscrizione ed il collocamento come agente (sia pubblicamente sia privatamente) e la fornitura di servizi connessi a tali emissioni	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da restrizioni salvo per i trasferimenti, tra le società, di direttori generali, dirigenti di grado elevato e di specialisti, come stabilito nell'Annesso(3).	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna , tuttavia se la registrazione in quanto "dealer é prevista come nel caso di emissioni di titoli pubblici, si applicheranno le regolamentazioni relative ai dealers. (4) Libero da restrizioni	

---

3) Gli impegni relativi alla presenza di persone fisiche sono limitati agli affari regolamentati dalla legislazione di Hong Kong in materia di banche, di titoli, di assicurazioni e attività connesse.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
i) gestione dell'attivo, gestione di contanti o patrimoniali, tutte le forme di gestione di investimenti comuni, gestione di fondi pensionistici, servizi di custodia, di deposito e fiduciari	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da restrizioni salvo per i trasferimenti, tra le società, di direttori generali, dirigenti di grado elevato e di specialisti, come stabilito nell'Annesso(3).	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna (4) Libero da restrizioni	

---

3) Gli impegni relativi alla presenza di persone fisiche sono limitati agli affari regolamentati dalla legislazione di Hong Kong in materia di banche, di titoli, di assicurazioni e attività connesse.

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi di consulenza, ed altri servizi ausiliari per tutte le attività elencate nell'alinea 5(a)(v) fino a (xv>) dell'Annesso sui Servizi finanziari, compreso il credito di riferimento e l'analisi, la ricerca e la consulenza su investimenti e gestioni di portafogli, consulenza sugli acquisti e la ristruttu-razione di società e strategie	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da restrizioni salvo per i trasferimenti tra le società di direttori generali, dirigenti di grado elevato e di specialisti, come stabilito nell'Annesso(3).	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna (4) Libero da restrizioni	

3) Gli impegni relativi alla presenza di persone fisiche sono limitati agli affari regolamentati dalla legislazione di Hong Kong in materia di banche, di titoli, di assicurazioni e attività connesse.

UNGHERIA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
II. IMPEGNI ORIZZONTALI			
7. SERVIZI FINANZIARI			
Tutti i servizi elencati sotto (A) e (B) di seguito	(3) Le attività assicurative, bancarie e di trattazione titoli dovrebbero essere svolte da fornitori di servizi finanziari giuridicamente separati per le rispettive attività	(3) Il trattamento che autorizza l'insediamento di succursali dirette per i fornitori di servizi della Comunità Europea può essere esser elargito su base MFN quando tale trattamento é attuato in conformità con l'Accordo istitutivo di un'associazione tra l'Ungheria e le Comunità europee ed i loro Stati membri.	
(A) Assicurazioni e servizi connessi con le assicurazioni			
(a) Assicurazione diretta)ivi inclusa la co-assicurazione):			
(i) sulla vita (ii) non sulla vita	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) L'istituzione di compagnie di assicurazione interamente o parzialmente di proprietà straniera é soggetta all'approvazione del Governo.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Ad eccezione degli uffici di rappresentanza la presenza commerciale deve avere la forma di una società per azioni, di una cooperativa di assicurazioni o di un'associazione di assicurazioni (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	
(b) Riassicurazione e retrocessione	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) L'istituzione di compagnie di assicurazione interamente o parzialmente di proprietà straniera é soggetta all'approvazione del Governo. Ad eccezione degli uffici di rappresentanza la presenza commerciale deve avere la forma di una società per azioni, di una cooperativa di assicurazioni o di un'associazione di assicurazioni (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	
(c) Intermediazione assicurativa come il brokeraggio e le agenzie	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna, tuttavia per quanto riguarda il brokeraggio, la presenza commerciale dovrebbe essere sotto forma di una società per azioni o di una società a responsabilità limitata. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna	

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	
d) Servizi ausiliari delle assicurazioni come servizi di consulenza, attuariali, di valutazione del rischio e di liqudiazione dei reclami	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna 4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(B). Attività bancarie ed altri servizi finanziari (ad esclusione dell'assicurazione)			
	(3) (a) L'istituzione di un istituto finanziario da parte di stranieri o l'acquisto di azioni in detto istituto sono soggetti all'approvazione preliminare del Governo, salvo se la partecipazione estera totale non supera il 10 per cento del capitale registrato (b) Ad eccezione degli uffici di rappresentanza, gli istituti finanziari dovrebbero essere costituiti sotto forma di società per azioni, oppure nel caso di casse di risparmio, sotto forma di società per azioni, cooperative di risparmio o cooperative di credito.		
(e) Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili dal pubblico	(1) Senza impegno (2) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna	
	(3) I servizi possono esser forniti solo da istituti finanziari. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(f) Prestiti di tutti i tipi, compreso il credito al consumatore, ipotecario, il factoring et il finanziamento di transazioni commerciali	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Per il factoring: nessuna. Per gli altri servizi: i servizi possono esser forniti solo da istituti finanziari (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	
(g) leasing finanziario	(1) Le operazioni sono soggette all'approvazione della Banca Nazionale (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(h) Tutti i servizi di pagamento e di trasferimenti monetari, comprese le carte di credito, di addebito e di accreditamento, gli assegni di viaggio e gli assegni circolari	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	
(i) Garanzie e e impegni	(1) L'acquisto di tali servizi é soggetto ad una licenza (2) L'acquisto di tali servizi é soggetto ad una licenza (3) I servizi possono essere forniti solo da istituti finanziari (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1)Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna 4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(j) Commercio in proprio o per conto di clienti sia in Borsa, in un mercato non quotato o diversamente: (i) strumenti del mercato monetario (assegni, tratte certificati di deposito) (ii) valuta estera (iii) prodotti derivati ivi compreso ma senza che ciò sia limitativo, le operazioni a termine e le opzioni (iv) strumenti di tasso di cambio e tasso d'interesse, compresi i prodotti "swap" e gli accordi sui corsi per le operazioni a termine; (v) titoli trasferibili	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna, tuttavia: se commercializzati in proprio, questi servizi possono esser forniti solo da istituzioni finanziarie. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(k) Partecipazione all'emissione di tutti i tipi di titoli compresa la sottoscrizione ed il collocamento come agente (sia pubblicamente sia privatamente) e la fornitura di servizi connessi a tali emissioni	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	
(l) Intermediazione monetaria	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) I servizi possono essere forniti solo da istituzioni finanziarie (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche		
Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(m) gestione dell'attivo, come il contante della gestione di portafogli, tutte le forme di gestione di investimenti comuni, gestione di fondi pensionistici, servizi di custodia, di deposito e fiduciari	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna, salvo che i servizi di custodia possono essere forniti solo da istituzioni finanziarie (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	
(n) servizi di liquidazione e di clearing per beni finanziari compresi i titoli, i prodotti derivati ed altri strumenti negoziabili	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(o) Fornitura e trasferimento di informazioni finanziarie; elaborazione di dati finanziari e del softawre relativo da fornitori di altri servizi finanziari	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(p) Servizi di consulenza, d'intermediazione ed altri servizi ausiliari per tutte le attività elencate nei capoversi (e) ad (o), compreso il credito di riferimento e l'analisi, la ricerca e la consulenza su investimenti e gestioni di portafogli, la consulenza sugli acquisti e la ristruttu-razione di società e di strategie	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella Parte I.	

INDIA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1)Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4)Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
7. SERVIZI FINANZIARI			
Misure applicabili a tutti i settori dei servizi finanziari Gli impegni per i servizi finanziari sono stabiliti in conformità con l'Accordo Generale sul Commercio dei Servizi e l'Annesso sui Servizi finanziari. Tutti gli impegni sono soggetti a requisiti d'ingresso, leggi nazionali, regole e regolamenti ed ai termini ed alle condizioni della Reserve Bank of India (Banca delle riserve dell'India), dell'Exchange Board of India (Ente di cambio e dei titoli d'India) e da ogni altra autorità competente in India.			
A. Assicurazioni e servizi connessi con le assicurazioni Assicurazioni diverse da quelle sulla vita (5(a)(i)(B)	(1) Senza impegno , salvo nel caso di ascurazioni sul trasporto qualora non vi sia il requisito che le merci in transito da e per l'India debbano essere assicurate solo con compagnie di assicurazione indiane. L'assicurazione é effettuata dal compratore o dal venditore in conformità con i termini del contratto. Questa é la norma costante. Dopo aver stipulato il contratto, l'importatore o l'esportatore indiano convengono di assumersi la responsabilità per l'assicurazione come nel caso di contratti f.o.b. per le importazioni in India o di contratti c.i.f. per le esportazioni dall'India, l'assicurazione può essere effettuata solo con una compagnia di assicurazioni indiana. (2) Senza impegno (3) Senza impegno (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Senza impegno (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Riassicurazione e retrocessione 5(a) (ii)	(1) La riassicurazione può essere effettuata con riassicuratori stranieri nella misura del rischio scoperto residuo dopo il piazzamento obbligatorio o statutario di un deposito a livello interno presso compagnie di assicurazioni indiane. Attualmente ciò ammonta al 10 per cento del premio del mercato globale che é riassicurato all'estero. Questa e la norma costante. (2) La riassicurazione puo essere effettuata con riassicuratori stranieri nella misura sopra menzionata. (3) Senza limiti (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Senza impegno (2) Senza limiti (3) Senza limiti (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
Intermediazione assicurativa, limitata alla riassicurazione 5 (a)(iii)	(1) La riassicurazione di rischi nazionali puo essere effettuata con riassicuratori stranieri per il tramite di broker d'oltre mare, nella misura menzionata nel punto relativo alla riassicurazione ed alla retrocessione. (2) Idem a quanto sopra	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Senza impegno	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	(3)(i) Ai broker d'oltre mare e consentito di aver rappresentanti residenti ed uffici di rappresentanza che possono procacciarsi affari riassicurativi dalle comapgnie di assicurazione dell'India nella misura sopra menzionata. Possono inoltre piazzare affari riassicurativi dall'estero con compagnie di assicurazioni indiane. (ii) Tranne per gli affari sopra indicati, i residenti rappresentativi e gli uffici di rappresentanza non possono intraprendere nessuna altra attività in India. (iii) Tutte le spese dei rappresentanti residenti e degli uffici di rappresentanza devono essere coperte da rimesse dall'estero e nessun reddito puo essere ricevuto in India da residenti indiani. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale		
		(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
B. <u>Attività bancarie ed altri servizi finanziari (ad esclusione dell'assicurazione)</u>			
1.(i) Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili dal pubblico 5(a)(v)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno	(1) Senza impegno (3) Senza impegno	
(ii) Prestiti di tutti i tipi, compreso il credito al consumatore, credito ipotecario, credito e finanziamento di transazioni commerciali ad esclusione del factoring 5(a)(vi)			
(iii) Tutti i servizi di pagamento e di trasferimenti monetari, comprese le carte di credito, di addebito e di accreditamento, gli assegni di viaggio e gli assegni circolari 5(a)(viii)			

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(3)(i) Solo attraverso le operazioni di una succursale di una banca estera munita di licenza ed autorizzata come banca nel suo paese natale. (ii) Concessione di una licenza nella misura in cui ciò é autorizzato dalle leggi esistenti. (iii) un limite di otto licenze l'anno, sia per le nuove banche, sia per quelle esistenti. (iv) Le banche possono installare ATM nelle succursali ed in altre piazze d'affari da esse identificate. L'installazione di ATM su una piazza diversa dalle succursali autorizzate é conside-considerata come nuova piazza di affari e richiede una licenza. Le licenze rilasciate per gli ATM installate da banche estere non sono incluse nel limite massimo di otto licenze di cui al punto (iii) di cui sopra.		
		(3) (i) Le banche estere devono costituire Enti Locali di Consulenza composti tra l'altro di professionisti e di persone esperte in settori come quello delle piccole imprese e delle esportazioni. Il Presidente ed i membri dell' Ente locale di consulenza devono essere cittadini indiani residenti salvo per quanto riguarda il Direttore generale esecutivo che può essere un cittadino straniero. La nomina del Presidente e dei membri dell'Ente richiede l'approvazione della <u>Reserve Bank of India</u>	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		(ii) Le banche estere devono pubblicare i rendiconti finanziari consolidati delle succursali indiane alla data del 31 marzo di ogni anno.	
(e) Garanzie e impegni 5(a)(ix)			
(f) Commercio in proprio di:- (a) strumenti del mercato monetario (b) valuta estera (c) titoli trasferibili 5(a)(x)(A)(B)(E)			
	(v) Gli investimenti in altre compagnie di servizi finanziari da parte di succursali di banche estere munite di una licenza per svolgere attività bancarie conmmerciale in India non devono superare individualmente il 10 per cento dei fondi in loro possesso o il 30 per cento del capitale investito della compagnia, con prevalenza per quello inferiore.		
(vi) Gestione di portafogli, servizi di custodia e fiduciari 5(a)(xiii)			

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(vii) Servizi di clearing per altre banche per assegni, tratte ed altri strumenti 5(a)(xiv)			
	(vi) Possono essere rifiutate licenze per le nuove banche estere quando la quota massima dell'attivo in India, iscritto o non sul bilancio delle banche estere rispetto ai beni totali iscritti o non sul bilancio del sistema bancario, supera il 15 per cento.		
	(vii) Le banche estere sono soggette a requisiti non discriminatori di stanziamento delle risorse.		
	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.		
		(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
2. Partecipazione all'emissione di tutti i tipi di titoli compresa la sottoscrizione ed il collocamento come agente (sia pubblicamente sia privatamente) e la fornitura di servizi connessi a tali emissioni 5(a)(xi)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna	
	(3) (i) Le succursali di banche estere con licenza possono trattare affari bancari in India. (ii) Mediante la costituzione in società con azioni ordinarie straniere non superiori al 51 per cento, da parte di compagnie di servizi finanziari (banche comprese)		
	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
3. Brokeraggio di azioni 5 (a)(x)(E)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Mediante l'istituzione di società joint venture costituite localmente con azioni ordinarie straniere non superiori al 49 per cento. La partecipazione di azioni ordinarie straniere é riservata unicamente alle compagnie di brokeraggio straniere riconosciute. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
4. Servizi di consulenza finanziaria, i.e. servizi di consulenza finanziaria forniti da consulenti finanziari ecc. ai clienti su questioni finanziarie, consulenza e ricerca in materia d'investimenti e di portafogli, consulenza per gli acquisti, strategie e ristrutturazioni di società 5(a)(xvi)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) (i) Le succursali di banche estere con licenza sono autorizzate a svolgere attività bancarie in India. ii) Mediante la costituzione in società con azioni ordinarie non superiori al 51 per cento da compagnie di servizi finanziari (banche comprese) (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
5. Factoring 5(a)(vi)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno ii) Mediante la costituzione in società con azioni ordinarie straniere non superiori al 51 per cento da compagnie di servizi finanziari, banche comprese (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
6. Leasing finanziario 5.(a)(vii)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno ii) Mediante la costituzione in società con azioni ordinarie straniere non superiori al 51 per cento da compagnie di servizi finanziari, banche comprese. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
7. Capitale a rischio	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) (i) Mediante la costituzione in società con azioni ordinarie straniere non superiori al 51 per cento da compagnie finanziarie ,banche comprese. (ii) Ai finanziamenti sara interamente provveduto con i proventi delle azioni ordinarie. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

INDONESIA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1)Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4)Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali

CONDIZIONI GENERALI PER IL SETTORE/SOTTO-SETTORE DEI SERVIZI FINANZIARI DIVERSI DALLE ATTIVITA BANCARIE :

1. La limitazione al trattamento nazionale in materia di tassazione specificata nelle misure orizzontali non si applica al settore/sotto-settore dei servizi finanziari diversi dalle attività bancarie.
2. Tutte le limitazioni al trattamento nazionale ed all'accesso al mercato specificate nel settore/sotto-settore per i servizi finanziari diversi dalle banche, saranno eliminate entro l'anno 2020 con riserva di un impegno analogo di altri Membri.
3. La quota di proprietà del fornitore straniero di servizi e regolamentata dalle leggi e dai regolamenti in vigore.
4. Oltre quanto previsto dalle misure orizzontali, l'ingresso temporaneo e concesso ad esperti e consiglieri tecnici per un periodo non superiore a tre mesi, per ciascuna persona, per ogni determinato anno.

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi di assicurazione diversi da quelli sulla vita (CPC 8129)	(1) Senza regolamentazioni	(1) Senza impegno (2) Senza impegno,	
	(2) Senza impegno, salvo se : (a) non vi é nessuna compagnia di assicurazioni in Indonesia, individuale o collettiva che potrebbe trattare i rischi assicurativi della materia in oggetto; (b) non vi é nessuna compagnia assicurativa in Indonesia che voglia effettuare coperture assicurative sulla materia in oggetto; (c) i proprietari di beni oggetto delle assicurazioni in oggetto non sono cittadini o entità legali indonesiani.		
	(3) Come specificato nelle misure orizzontali.	(3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali.	
	(4) Senza impegno salvo per i direttori ed i consiglieri/esperti tecnici.	(4) Come specificato nelle misure orizzontali.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi di riassicurazione	(1) Nessuna (2) Senza impegno salvo per i fornitori di servizi che si conformano al requisito del capitale ed hanno una buona reputazione. (3) Come specificato nelle misure orizzontali. (4) Senza impegno salvo per i direttori ed i consiglieri/esperti tecnici.	(1) Nessuna (3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali. (4) Come specificato nelle misure orizzontali.	

Modalità di fornitura: 1)Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4)Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi di assicurazione sulla vita (CPC 8121)	(1) Senza impegno	(1) Senza impegno	
	(2) Senza impegno salvo se: (a) non vi é nessuna compagnia di assicurazioni in Indonesia, individuale o collettiva che potrebbe trattare i rischi assicurativi della materia in oggetto. (b) Non vi é nessuna compagnia assicurativa in Indonesia che voglia effettuare coperture assicurative sulla materia in oggetto. (c) I proprietari di beni oggetto delle assicurazioni in oggetto non sono cittadini o entità legali indonesiani.	(2) Nessuna	
	(3) Come specificato nelle misure orizzontali.	(3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali.	
	(4) Senza impegno salvo per i direttori ed i consiglieri/esperti tecnici.	(4) Come specificato nelle misure orizzontali.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi di brokeraggio assicurativo (CPC 8140)	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Almeno uno dei dirigenti di una joint venture deve avere la nazionalità indonesiana. (4) Senza impegno salvo per i direttori ed i consiglieri/esperti tecnici.	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali. (4) Come specificato nelle misure orizzontali.	
Servizi di brokeraggio riassicurativo (CPC 8140)	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Come specificato nelle misure orizzontali. (4) Senza impegno salvo per i direttori ed i consiglieri/esperti tecnici.	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali. (4) Come specificato nelle misure orizzontali.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi di leasing finanziario (CPC 81120)	(1) Nessuna (2) Nessuna	(1) Nessuna (2) Senza impegno	
	(3) Come specificato nelle misure orizzontali.	(3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali.	
	(3) Come specificato nelle misure orizzontali.	4) Come specificato nelle misure orizzontali.	
Servizi di factoring (CPC 8113)	(1) Senza impegno, salvo per le transazioni di factoring internazionale.	(1) Senza impegno	
	(2) Nessuna	(2) Senza impegno	
	(3) Come specificato nelle misure orizzontali.	(3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali.	
	(3) Come specificato nelle misure orizzontali.	4) Come specificato nelle misure orizzontali.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Carte di credito (Emittente ed Agente di carte di credito) (CPC 8113)	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Come specificato nelle misure orizzontali (4) Come specificato nelle misure orizzontali.	(1) Nessuna (2) Senza impegno 3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali. (4) Come specificato nelle misure orizzontali.	
Servizi finanziari per i consumatori (CPC 8113)	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Come specificato nelle misure orizzontali (4) Come specificato nelle misure orizzontali	(1) Nessuna (2) Senza impegno (3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali. (4) Come specificato nelle misure orizzontali.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Trattazioni di titoli - Commercio in proprio o per conto di clienti, sia in Borsa o su un mercato non quotato - azioni quotate - obbligazioni	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Per mezzo dell'istituzione di un broker/operatore in titoli, i requisiti sono specificati nelle misure orizzontali. (4) Come specificato nelle misure orizzontali	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali. (4) Come specificato nelle misure orizzontali.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Partecipazione all'emissione di titoli compresa la sottoscrizione ed il collocamento come agente (sia pubblicamente sia privatamente) e la fornitura di servizi connessi a tali emissioni	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Mediante l'istituzione di una compagnia di sottoscrizione di titoli, i requisiti sono specificati nelle misure orizzontali. (4) Senza impegno salvo come specificato nelle misure orizzontali.	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali. (4) Come specificato nelle misure orizzontali.	
Gestione di portafoglio, tutte le forme di gestione, degli investimenti collettivi.	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Mediante l'istituzione di una compagnia di gestione di investimenti, i requisiti sono specificati nelle misure orizzontali.	(1) Senza impegno (2) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(4) Senza impegno salvo per i dirigenti.	(3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali. (4) Come specificato nelle misure orizzontali.	
Gestione di beni limitata alla gestione dei fondi d'investimento	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Mediante l'istituzione di una società di gestione degli investimenti, i requisiti sono specificati nelle misure orizzontali. (4) Senza impegno salvo per i dirigenti.	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali. (4) Come specificato nelle misure orizzontali.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi di consulenza in materia di investimenti limitata alla consulenza per gli investimenti sul mercato dei capitali.	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Mediante l'istituzione di una società di gestione degli investimenti, i requisiti sono specificati nelle misure orizzontali. (4) Senza impegno salvo per i dirigenti.	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Per i fornitori di servizi stranieri si richiede un capitale versato superiore a quello stabilito per i fornitori di servizi nazionali. (4) Come specificato nelle misure orizzontali.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali

Sotto-settore bancario Bancario: Condizioni generali del sotto-settore bancario

1. Tutti gli accessi al mercato e le limitazioni al trattamento nazionali specificate nel settore/sotto-settore bancario saranno eliminate entro l'anno 2020 con riserva di un impegno analogo da parte di altri membri.
2. La quota di proprietà del fornitore di servizi straniero é regolamentata secondo le leggi ed i regolamenti prevalenti.
3. I termini dell'offerta in materia bancaria sono conformi con l'Annesso sui servizi finanziari, salvo se diversamnte specificato.
4. Le condizioni generali e le qualifiche sono parte integrante dell'offerta nel settore/sotto-settore bancario.
5. Regolamentazioni per le succursali esistenti di banche estere al cento per cento di proprietà straniera.
6. Le banche estere e le banche joint-venture possono aprire una (1) sotto-succursale ed uno (1) ufficio ausiliario nelle città di Giakarta, Surabaya, Semarang, Bandung, Medan, Ujung Pandang, Denpasar e l'Isola di Batam.
7. Oltre alle misure orizzontali, sarà concesso l'ingresso temporaneo agli esperti/consiglieri tecnici di banche estere e di banche joint venture, per un periodo non superiore a 3 (tre mesi) per ciascuna persona entro un determinato anno.
8. L'acquisizione di banche locali é consentita mediante l'acquisto di fino al 49 per cento delle azioni iscritte delle banche localmente costituite e quotate in Borsa, con riserva delle regole e delle procedure dell'Ente regolatore del mercato dei capitalit (BADEPAM).
9. Per svolgere le transazioni specificate nella presente offerta, salvo per quanto riguarda le succursali di banche estere, il fornitore di servizi stranieri deve avere la forma di una banca joint-venture localmente costituita in Indonesia con i seguenti requisiti:

    (a) come specificato nelle misure orizzontali
    (b) senza impegno per la nuova licenza;
    (c) solo le banche possono istituire banche joint-venture.

10. Il Governo indonesiano si riserva i diritti di stabilire i regolamenti relativi ai requisiti del capitale versato per le banche joint-venture.
11. L'offerta é limitata alle transazioni specificate negli impegni specifici.

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Attività bancarie commerciali			
a) Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili dal pubblico	(1) i depositi ricevuti da banche operanti in Indonesia (compresi gli uffici delle succursali d'oltremare delle banche indonesiane) sono soggetti ai regolamenti governativi sui mutui stranieri di tipo commerciale.	(1) Nessuna	
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) Come specificato nelle misure orizzontali e nelle condizioni generali per il sotto-settore delle attività bancarie.	(3) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	
	(4) (a) Per le succursali di banche estere, solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati , con la riserva che almeno uno di essi abbia la nazionalità indonesiana. (b) Per le banche joint-venture solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati, in proporzione alla loro quota di proprietà.	(4) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Prestiti di tutti i tipi compreso il credito al consumatore, il credito ipotecario il factoring ed il finanziamento di transazioni commerciali	(1) (2) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna	
	(3) Come specificato nelle misure orizzontali e nelle condizioni generali per il sotto-settore delle attività bancarie.	(3) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	
	(4) (a) Per le succursali di banche estere, solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati, con la riserva che almeno uno di essi abbia la nazionalità indonesiana. (b) Per le banche joint-venture solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati, in proporzione alla loro quota di proprietà.	(4) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
- Tutti i servizi di pagamento e di trasferimenti monetari, comprese le carte di credito, di addebito e di accreditamento, gli assegni di viaggio e gli assegni circolari	(1) (2) Nessuna (3) Come specificato nelle misure orizzontali e nelle condizioni generali per il sotto-settore delle attività bancarie. (4) (a) Per le succursali di banche estere, solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati , con la riserva che almeno uno di essi abbia la nazionalità indonesiana. (b) Per le banche joint-venture solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati, in proporzione alla loro quota di proprietà.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario. (4) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(e) Garanzie e impegni	(1) Nessuna (2) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna	
	(3) Come specificato nelle misure orizzontali e nelle condizioni generali per il sotto-settore delle attività bancarie.	(3) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	
	(4) (a) Per le succursali di banche estere, solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati , con la riserva che almeno uno di essi abbia la nazionalità indonesiana. (b) Per le banche joint-venture solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati, in proporzione alla loro quota di proprietà.	(4) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
- Commercio in proprio o per conto di clienti in Borsa o in un mercato non quotato, o diversamente, di quanto segue: -strumenti del mercato monetario (assegni, tratte certificati di deposito)	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Come specificato nelle misure orizzontali e nelle condizioni generali per il sotto-settore delle attività bancarie. (4) (a) Per le succursali di banche estere, solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati , con la riserva che almeno uno di essi abbia la nazionalità indonesiana. (b) Per le banche joint-venture solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati, in proporzione alla loro quota di proprietà.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario. (4) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
- valuta estera	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Come specificato nelle misure orizzontali e nelle condizioni generali per il sotto-settore delle attività bancarie. (4) (a) Per le succursali di banche estere, solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati , con la riserva che almeno uno di essi abbia la nazionalità indonesiana. (b) Per le banche joint-venture solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati, in proporzione alla loro quota di proprietà.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario. (4) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
- strumenti di tasso di cambio e tasso d'interesse, compresi i prodotti "swap" e gli accordi sui corsi per operazioni a termine	(1) Nessuna (2) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans-frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	(3) Come specificato nelle misure orizzontali e nelle condizioni generali per il sotto-settore delle attività bancarie.		
		(3) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	
	(4) (a) Per le succursali di banche estere, solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati , con la riserva che almeno uno di essi abbia la nazionalità indonesiana. (b) Per le banche joint-venture solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati, in proporzione alla loro quota di proprietà.		
		(4) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
- titoli trasferibili emessi sul mercato moentario	(1) Nessuna (2) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna	
	(3) Come specificato nelle misure orizzontali e nelle condizioni generali per il sotto-settore delle attività bancarie.	(3) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	
	(4) (a) Per le succursali di banche estere, solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati , con la riserva che almeno uno di essi abbia la nazionalità indonesiana. (b) Per le banche joint-venture solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati, in proporzione alla loro quota di proprietà.	(4) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni sub-settore**
- Gestione del- contante , servizi di custodia e di deposito			
	(1) Nessuna (2) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna	
	(3) Come specificato nelle misure orizzontali e nelle condizioni generali per il sotto-settore delle attività bancarie.	(3) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	
	(4) (a) Per le succursali di banche estere, solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati , con la riserva che almeno uno di essi abbia la nazionalità indonesiana. (b) Per le banche joint-venture solo le cariche direttive possono essere ricoperte da espatriati, in proporzione alla loro quota di proprietà.	(4) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali e le condizioni generali per il sotto-settore bancario.	

INDONESIA- LISTA DELLE ESENZIONI DALL'ARTICOLO II (MFN)

Servizi finanziari	**Descrizione della misura indicante la sua incompatibilità con l'Articolo II**	**Paesi cui la misura si applica**	**Durata prevista**	**Condizioni che rendono l'esenzione necessaria**
Servizi bancari				
	Misure relative alle banche joint venture di origine nazionale e straniera in base alle quali l'installazione di una banca estera in Indonesia é consentita su base di reciprocità (secondo gli Articoli 14(3) dei Decreti del Ministero delle Finanze N. 220/KMK.017 /1993 in data 26.2.1993). Per le banche joint-venture, le licenze saranno concesse solo alle banche estere di paesi che adottano politiche di recipro-ocità in materia di banche indonesiane.	Tutti i paesi che adottano misure di reciprocità riguardo alle banche indonesiane.	Sospesa fino alla fine di un periodo di 60 giorni che avrà inizio il 1 novembre 1997 come stabilito dalla Seconda decisione sui servizi finanziari adottata dal-l'Ente per il Commercio sui Servizi il 21 luglio 1995.	Garantire la parità di trattamento ai nazionali indonesiani che intendono installare e far funzionare banche all'estero.

GIAPPONE : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali

II. IMPEGNI SPECIFICI PER CIASCUN SETTORE

7. SERVIZI FINANZIARI

Misure applicabili a tutti i settori dei servizi finanziari

Oltre alla Parte III del presente Accordo ed all'Annesso sui Servizi Finanziari, il Giappone assume i suoi impegni specifici, per quanto riguarda i Servizi Finanziari in base al presente Accordo, in conformità con l'Accordo per gli Impegni nel Servizio Finanziario (di seguito denominato "Accordo", allegato alla presente lista di cui é parte integrante). In tal modo gli obblighi in base all'Accordo sono trattati nei settori dei Servizi Finanziari in aggiunta a quelli previsti dalle norme della Parte III del presente Accordo e dall'Annesso sui Servizi Finanziari.

Per motivi prudenziali nell'ambito del paragrafo 2(a) dell'Annesso sui Servizi Finanziari, il Giappone avrà facoltà di prendere misure come limitazioni non discriminatorie sulle forme giuridiche della presenza commerciale. Il Giappone avra ugualmente facoltà di applicare limitazioni non discriminatorie per quanto riguarda l'ammissione sul mercato di nuovi servizi finanziari compatibili con il quadro regolamentare volto a conseguire tali obiettivi prudenziali. In questo contesto, le società che trattano titoli possono trattare quelli previsti dalla legislazione giapponese pertinente, e le banche non sono autorizzate a trattare tali titoli se non in conformità con detta legislazione.

Per quanto concerne gli impegni specifici elencati nei settori dei Servizi Finanziari, i servizi forniti nel territorio di un Membro diverso dal Giappone per i consumatori in Giappone, senza una commercializzazione attiva del fornitore di servizi, sono considerati come servizi forniti in base al paragrafo 2(b) dell'Articolo I del presente Accordo.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
A. Assicurazioni e servizi connessi			
	Gli impegni specifici nella colonna di accesso al mercato per quanto riguarda la fornitura di un servizio come stabilito al paragrafo 2(a) e (b) dell'Articolo I del presente Accordo non sono vincolati, tranne per gli obblighi in base al paragrafo 3 e 4 dell'Accordo, rispettivamente, che vengono sostenuti in questo settore in aggiunta a quelli previsti dalle norme della Parte III di questo Accordo e dell'Annesso sui Servizi finanziari, con riserva delle condizioni e qualifiche stabilite di seguito.		
	(1) La presenza commerciale é in linea di massima richiesta per i contratti di assicurazione sulle materie in appresso e le responsabilità che ne derivano: (a) merci trasportate all'interno del Giappone; (b) navi ed aerei di registrazione giapponese. Le transazioni assicurative oltre confine per le navi di registrazione giapponese applicate al trasporto marittimo internazionale e agli aerei di registrazione giapponese saranno liberalizzate entro la fine di giugno 1996. Il 60 per cento degli importi di riassicurazione per quanto riguarda l' assicurazione automobilistica obbligatoria per la responsabilità civile contro terzi é soggetto ad una copertura obbligatoria del Governo. Non é consentito fornire servizi assicurativi tramite un intermediario in Giappone.	(1) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		(2) Nessuna	
	(2) La presenza commerciale é in linea di massima richiesta per i contratti di assicurazione sulle materie in appresso e le responsabilità che ne derivano: (a) merci trasportate all'interno del Giappone; (b) navi ed aerei di registrazione giapponese. Le transazioni assicurative oltre confine per le navi di registrazione giapponese applicate al trasporto marittimo internazionale e per gli aerei di registrazione giapponese saranno liberalizzate entro la fine di giugno 1996. Il 60 per cento degli importi di riassicurazione per quanto riguarda l' assicurazione automobilistica obbligatoria per la responsabilità civile contro terzi é soggetto ad una copertura obbligatoria del Governo. Non é consentito fornire servizi assicurativi tramite un intermediario in Giappone. (3) La presenza commerciale come brokers assicurativi non é consentita fino alla fine di giugno 1996.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Il 60 per cento degli importi di riassicurazione per quanto riguarda l' assicurazione automobilistica obbligatoria per la responsabilità civile contro terzi é soggetto ad una copertura obbligatoria del Governo. Npn é consentito fornire servizi di intermediazione assicurativi per contratti assicurativi effettuati da un fornitore di servizi assicurativi che non ha una licenza in Giappone.		
		(3) Le società straniere di assicurazione sulla vita devono avere un ammontare in valuta yen corrispondente alle loro riserve tecniche e per reclami relativi a polizze assicurative espresse in yen in Giappone fino alla fine di giugno 1996. Come indicato negli IMPEGNI ORIZZONTALI	
	4) Nessuna, salvo come indicato negli IMPEGNI ORIZZONTALI		
		4) Nessuna, salvo come indicato negli IMPEGNI ORIZZONTALI	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
A. Servizi Bancari e finanziari connessi (ad esclusione dei servizi assicurativi e connessi con le assicurazioni)			
	Gli impegni specifici nella colonna di accesso al mercato per quanto riugarda la fornitura di un servizio come stabilito al paragrafo 2(a) e (b) dell'Articolo I del presente Accordo non sono vincolati, tranne per gli obblighi in base al paragrafo 3 e 4 dell'Accordo, rispettivamente, che vengono sostenuti in questo settore in aggiunta a quelli previsti dalle norme della Parte III di questo Accordo e dell'Annesso sui Servizi finanziari, con riserva delle condizioni e qualifiche stabilite di seguito.		
	(1) La presenza commerciale é richiesta per i servizi di gestione d'investimenti discrezionale. (2) E' richiesta un'autorizzazione per i depositi d'oltre mare et i contratti fiduciari espressi in valuta estera, il cui importo supera un valore di 100 milioni di yen, e per quelli espressi in yen. Le società commerciali che soddisfano i criteri degli ordinamenti locali per gli affari legali, la gestione di finanziamenti per nuove iniziative e la gestione finanziaria, stabiliti dal Ministro delle Finanze, possono ricevere un'approvazione effettiva per un periodo di tempo indeterminato per quanto riguarda i depositi d'oltre mare espressi in valuta estera superiore ad un valore di 100 milioni di yen, destinati ad un portafoglio di investimenti e soggetti solo ad un resconto consuntivo.	(1) Nessuna	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	I seguenti servizi di operazioni di capitale possono essere forniti attraverso banche che operano in valuta estera in Giappone (diversamente devono essere oggetto di un'approvazione): (a) Commercio in: (i) pagamenti di strumenti come assegni e tratte ; (ii) valuta estera; e (iii) prodotti derivati che implicano transazioni immediate in valuta estera, come premi in valuta per contanti; Le società commerciali sono esonerate dall'approvazione e possono investire per proprio conto in tutti i prodotti derivati di titoli quotati nelle borse d'oltremare, con unicamente l'obbligo di fornire un consuntivo. Le società commerciali che soddisfano i criteri degli ordinamenti locali per gli affari legali, la gestione di finanziamenti per nuove iniziative e la gestione finanziaria, stabiliti dal Ministro delle Finanze, sono esonerate dall'approvazione e possono investire per proprio conto nelle operazioni a termine e finanziarie quotate nelle borse d'oltremare con unicamente l'obbligo di fornire un consuntivo. (b) Metodi speciali di liquidazione come la compensazione, ed ogni altro metodo secondo il quale un residente può effettuare pagamenti per conto del non - residente ad un altro residente, ovvero ricevere i pagamenti fatti da un altro residente per conto del non residente interessato. (c) Riporti valutari (swaps).		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	(3) La presenza commerciale per i servizi di gestione di un fondo comune d'investimenti deve consistere in una persona giuridica avente sede in Giappone.		
		(3) Il sistema di assicurazione dei depositi non include i depositi ricevuti dalle succursali di banche estere.	
		Come indicato negli IMPEGNI ORIZZONTALI	
			(3) Per quanto riguarda i beni dei Fondi di Pensione dei dipendenti che possono essere gestiti discrezionalmente da operatori di servizi di gestione di investimenti, dietro approvazione del Ministro della Sanità e dell' Assistenza Pubblica il Giappone non si avvale più della classificazione di "New Money" (Nuovo denaro)* e beni diversi dal New Money.
	(4) Senza impegno salvo come indicato negli IMPEGNI ORIZZONTALI		
		(4) Senza impegno salvo come indicato negli IMPEGNI ORIZZONTALI	

---

* Per "New Money" s'intende principalmente l'accumulo di premi collezionato dal Fondo di Pensione dei Dipendenti successivamente al giorno in cui il Ministro della Sanità e dell'Assistenza Pubblica autorizza l'uso di tali Fondi per espandere i mezzi di gestione dei beni, ivi compresi i servizi di gestione discrezionale degli investimenti.

Intesa sugli impegni per i servizi finanziari

I partecipanti all'Uruguay Round sono stati autorizzati a prendere impegni specifici per quanto riguarda i servizi finanziari in base all'Accordo Generale del Commercio per i Servizi (di seguito denominato l'"Accordo") aulla base di un approccio alternativo a quello previsto dalle norme della parte III dell'Accordo. E' stato stabilito che questo approccio potrà essere applicato con riserva della seguente intesa:

(i) che non sia in contrasto con le norme dell'"Accordo";

(ii) non pregiudichi il diritto di qualsiasi Membro di elencare i suoi impegni specifici in conformità con questo approccio secondo la Parte III dell'Accordo;

iii) gli impegni specifici che ne derivano saranno applicati sulla base della nazione più favorita;

(iv) non é creata alcuna presunzione per quanto riguarda il grado di liberalizzazizone cui un Membro s'impegna in base all'Accordo.

I Membri interessati, sulla base di negoziazioni e con riserva delle condizioni e qualifiche eventualmente specificate, hanno iscritto nella loro lista gli impegni specifici in conformità con l'approccio di seguito stabilito.

A. Posizione

Tutte le condizioni, limitazioni e qualifiche per gli impegni sotto elencati saranno applicate unicamente alle misure esistenti non conformi.

B. Accesso al mercato

Diritti di monopolio

1. In aggiunta all'Articolo VIII dell'"Accordo", si applica quanto segue:

Ciascun Membro elencherà i diritti di monopolio nella sua lista pertinente di servizi finanziari e farà in modo di eliminarli o di ridurne la portata. Nonostante il capoverso 1 (b) dell'Annesso sui Servizi Finanziari, il presente paragrafo si applica alle attività di cui nel capoverso 1(b) (iii) dell'Annesso.

Servizi finanziari acquistati da enti pubblici

2. Nonostante l'Articolo XIII dell'Accordo, ciascun Membro garantirà che ai fornitori di servizi finanziari di qualsiasi altro membro stabilito nel suo territorio, sia concesso il trattamento della nazione più favorita ed il trattamento nazionale per quanto riguarda l'acquisto o l'acquisizione di servizi finanziari da parte di enti pubblici dello Stato Membro nel suo territorio.

Commercio oltre confine

3. Ciascun Membro, in quanto rappresentato, autorizzerà i fornitori residenti di servizi non finanziari a fornire attraverso un intermediario, o in qualità di intermediari, ed alle condizioni e secondo i termini concessi dal trattamento nazionnale, i seguenti servizi:

(a) l'assicurazione di rischi relativi a:

(i) le spedizioni marittime, l'aviazione commerciale, il lancio ed il trasporto spaziale (compresi i satelliti) con assicurazioni che includeranno ognuno o tutti i punti seguenti: le merci trasportate, il veicolo che trasporta le merci ed ogni responsabilità che ne deriva,

(ii) le merci in transito internazionale;

(b) la riassicurazione e la retrocessione, nonché i servizi connessi con l'assicurazione come riferito al capoverso 5(a)(iv) dell'Annesso;

(c) la fornitura ed il trasferimento di informazioni finanziarie e l'elaborazione di dati finanziari di cui al capoverso 5(a)(xv) dell'Annesso nonché servizi di consulenza ed ausiliari (ad esclusione dell'intermediazione) relativi ai servizi bancari e finanziari di cui al capoverso 5(a) (xvi) dell'Annesso.

4. Ciascun Membro consentirà ai suoi residenti di acquistare nel territorio di ogni altro Membro i servizi finanziari indicati al:

(a) capoverso 3(a);
(b) capoverso 3(b);
(c) capoversi 5(a)(v) a (xvi) dell'Annesso.

Presenza commerciale

5. Ciascun Membro concederà ai fornitori di servizi finanziari di ogni altro Membro il diritto di istituire o di espandere una presenza commerciale nell'ambito del suo territorio, anche mediante l'acquisto di imprese già esistenti.

6. Un Membro può stabilire termini, condizioni e procedure per autorizzare l'insediamento e l'espansione della presenza commerciale nella misura in cui non circonvengano all'obbligo del Membro in base al paragrafo 5 e siano compatibili con gli altri obblighi del presente Accordo.

Nuovi servizi finanziari

7. Un Membro autorizzerà i fornitori di servizi finanziari di ogni altro Membro istituito sul suo territorio ad offrire ogni altro nuovo servizio finanziario sul suo territorio.

Trasferimento e elaborazione di informazioni.

8. Nessun Membro prenderà misure che impediscano il trasferimento di informazioni o l'elaborazione di informazioni finanziarie, ivi compresi i trasferimenti di dati con mezzi elettronici, o che, fatte salve le regole sull'importazione compatibili con gli accordi internazionali, impediscano i trasferimenti di equipaggiamento qualora tali trasferimenti d'informazione, elaborazione di informazioni finanziarie o trasferimenti di equipaggiamento siano necessari per lo svolgimento dei normali affari commerciali di un fornitore di servizi finanziari. Nulla nel presente paragrafo limita il diritto di un Membro di tutelare le generalità personali, la riservatezza personale ed la confidenzialità di dati e conti individuali nella misura in cui tale diritto non é utilizzato per circonvenire alle norme dell'Accordo.

Ingresso temporaneo di personale

9. (a) Ciascun Membro consentirà l'ingresso temporaneo nel suo territorio di personale alle dipendenze di un fornitore di servizi finanziari di ogni altro Membro che sta istituendo o che ha istituito una presenza commerciale sul suo territorio, in particolare di:

(i) personale direttivo di grado elevato in possesso di informazioni esclusive ed essenziali per l'istituzione, la gestione e l'operatività dei servizi del fornitore di servizi finanziari;
(ii) specialisti nel settore operativo del fornitore del servizio finanziario.

(b) Ciascun Membro consentirà, con riserva della disponibilità di personale qualificato sul suo territorio, l'ingresso temporaneo sul suo territorio del seguente personale connesso alla presenza commerciale di un fornitore di servizi finanziari di ogni altro Membro:

(i) specialisti in servizi di computer, di telecomunicazione e di contabilità del fornitore di servizi finanziari;

(ii) specialisti attuariali e giuridici.

Misure anti discriminatorie

10. Ogni Membro farà in modo di eliminare o di limitare ogni effetto negativo avente incidenza per i fornitori di servizi finanziari di ogni altro Membro, derivante da:

(a) discriminazioni che impediscono ai fornitori di servizi finanziari di offrire nel territorio del Membro, nella forma determinata dal Membro, tutti i servizi finanziari autorizzati dallo stesso;

b) discriminazioni che limitano l'espansione delle attività dei fornitori di servizi finanziari su tutto il territorio del Membro;

(c) misure adottate da un Membro qualora questo Membro applichi le stesse all'erogazione di servizi sia bancari sia assicurativi e qualora il fornitore di un servizio finanziario di ogni altro Membro concentri le sue attività sulla fornitura di servizi di titoli;

(d) ogni altra misure che pur nel rispetto del presente "Accordo", pregiudica la capacità dei fornitori di servizi finanzari di ogni altro Membro di operare, di entrare in concorrenza o di avere accesso al mercato del Membro;

a condizione che qualsiasi azione intrapresa in base al presente paragrafo non sia ingiustamente discriminatoria nei confronti dei fornitori di servizi finanziari del Membro che ha adottato questa azione.

11. Relativamente alle discriminazioni di cui ai capoversi 10(a) e (b) il Membro farà in modo di non limitare o restringere il livello esistente di possibilità commerciali né i benefici già goduti sul suo territorio dalla categoria di fornitori di servizi finanziari di ogni altro Membro, presenti sul suo territorio, a condizione che tale provvedimento non risulti in una iniqua discriminazione contro i fornitori di servizi finanziari dello stesso Membro che applica queste misure.

C. Trattamento nazionale

1. In base ai termini ed alle condizioni concesse dal trattamento nazionale, ciascun Membro concederà ai fornitori di servizi finanziari di ogni altro Membro insediato nel suo territorio l'accesso ai sistemi di pagamento e di "clearing" riservati agli enti pubblici, ed alle agevolazioni di finanziamento e di rifinanziamento normalmente disponibili per le normali attività commerciali. Il presente paragrafo non deve essere inteso nel senso di conferire al prestatore del Membro l'accesso ad "ultime fonti di credito".

2. Qualora un Membro stabilisca che i fornitori di servizi finanziari di ogni altro Membro devono essere soci o partecipanti o avere l'accesso ad un ente a regolamento autonomo, borse o mercato di operazioni a termine o di operazioni a premio, agenzie di clearing o ogni altra organizzazione o associazione per poter fornire servizi finanzari allo stesso livello dei fornitori di servizi finanziari del Membro, o qualora il Membro conceda direttamente o indirettamnte a tali enti privilegi o vantaggi per la fornitura di servizi finanziari, lo stesso Membro si accerterà che tali enti concedano il trattamento nazionale ai fornitori di servizi finanziari di ogni altro Membro residente nel territorio del Membro.

D. Definizioni

Ai fini del presente approccio:

1. Per "fornitore non residente di servizi finanziari" s'intende il fornitore di servizi finanziari di un Membro che fornisce un servizio finanziario nel territorio di un altro Membro a partire da una sede di affari localizzata nel territorio di un Membro diverso, a prescindere che tale fornitore di servizi finanziari abbia o non abbia una presenza commerciale nel territorio del Membro nel quale il servizio finanziario é fornito.

2. Il termine "presenza commerciale" significa un'impresa nell'ambito del territorio di un Membro per la fornitura di servizi finanziari ed include filiali di proprietà totale o parziale, società joint venture, associazioni in partecipazione, società a proprietario unico, concessioni di vendita, filiali, agenzie, uffici di rappresentanza o altre organizzazioni.

3. Per "nuovo servizio finanziario" s'intende un servizio di natura finanziaria, che include i servizi relativi a prodotti nuovi o esistenti o le modalità di erogazione del prodotto quando non sia fornito da un servizio finanziario nel territorio di un determinato Membro, ma fornito nel territorio di un altro Membro.

REPUBBLICA DI COREA: LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sotto-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
TUTTI I SETTORI INCLUSI NELLA PRESENTE LISTA (TUTTI I SETTORI)	(3) L'acquisto, da parte di persone fisiche o giuridiche di un Membro, di un gran numero di azioni di società nazionali esistenti, é soggetto a limitazioni. Tuttavia gli investimenti di portafogli esteri in azioni coreane é consentito solo per le azioni quotate nelle Borse Valori coreane e gli investitori stranieri individuali possono possedere fino al 3 per cento del totale delle azioni di ciascuna società , mentre gli investimenti esteri per ciascuna società non possono superare nel complesso il 15 per cento (10 per cento per due aziende pubbliche: la Pohang Iron Steel Company , e la Corea Electric Power Corporation) • I plafond globali ed individuali, saranno elevati nel 1996-1997.	(3) L'ammontare degli investimenti esteri diretti deve essere di almeno 50 milioni di Won.	

* L' asterisco apposto al codice numerico CPC (classifica ONU centrale provvisoria per i prodotti : documenti statistici, serie M N.77, Dipartimento degli Affari Internazionali sociali ed economici, Ufficio di Statistica delle Nazioni Unite, New York, 1991) indica che il corrispondente sotto-settore di servizi nella presente lista include solo una parte o alcune parti del sotto-settore di servizi classificato con il codice numerico CPC.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		L'acquisto di beni immobili non é soggetto a vincoli a condizione che: (i) l'acquisto di terreni da parte di società che non sono considerate straniere in base alla Legge fondiaria per gli stranieri sia consentito; (ii) l'acquisto di terreni da parte di società che sono considerate straniere in base alla Legge fondiaria per gli stranieri sia consentito, con riserva di approvazione o di notifica, in conformità con la Legge Fondiaria per gli stranieri, per i seguenti legittimi scopi commerciali:	
		(3) Ai residenti che sono considerati stranieri secondo il decreto sulle operazioni in titoli é concesso il trattamento nazionale per gli investimenti di portafogli in azioni coreane.	
	(3) L'acquisto, da parte di persone fisiche o giuridiche di un altro Membro, di un gran numero di obbligazioni di società nazionali esistenti, é soggetto a limitazioni, salvo nei seguenti casi: (i) gli investimenti stranieri diretti sono consentiti in obbligazioni convertibili non garantite emesse da piccole e medie società quotate in Borsa. (ii) L'acquisto di obbligazioni del Governo e pubbliche, con tassi d'interesse analoghi ai tassi d'interesse internazionali é consentito sul mercato primario.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(iii) Gli investitori stranieri sono autorizzati ad effettuare investimenti indiretti in obligazioni mediante l'acquisto di certificati a beneficio esclusivamente degli stranieri.		
		• beni immobili utilizzati per la fornitura di servizi nel corso di normali attività commerciali; • beni immobili utilizzati per dare alloggio al personale direttivo della società secondo le leggi pertinenti; • beni immobili utilizzati in adempimento ai requisiti stabiliti per i possidenti di terra dalle leggi pertinenti. L'idoneità ad ottenere indennità, ivi comprese agevolazioni fiscali, é limitata alle società stabilite in Corea secondo le leggi pertinenti. Senza vincoli per quanto riguarda le sovvenzioni per la ricerca e lo sviluppo.	
	•Gli investitori stranieri sono autorizzati ad effettuare investimenti indiretti in obbligazioni mediante l'istituzione di un fondo provinciale. •L'investimento straniero diretto in obbligazioni non garantite a lungo termine emesse da piccole e medie società sarà autorizzato nel 1997.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	L'istituzione di succursali deve essre approvata in conformità con il Decreto sulla gestione del cambio estero. L'istituzione di uffici di rappresentanza per i servizi finanziari, deve inoltre essere approvata secondo il decreto sulla gestione del cambio estero. (4) Senza vincoli salvo per le misure relative all'ingresso ed al soggiorno temporaneo delle persone fisiche di seguito definite:	(4) Senza vincoli salvo per le misure relative alle categorie di persone fisiche indicate nella colonna dell'"accesso al mercato". L'acquisto di beni immobili é senza vincoli salvo che il diritto di affittanza di terreni é consentito con riserva di un'approvazione. L'idoneità ad ottenere sovvenzioni, ivi comprese le agevolazioni fiscali può essere limitata ai residenti secondo le leggi pertinenti.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	A. Le persone fisiche che sono dipendenti di ditte che forniscono servizi mediante società al 100 per cento di proprietà straniera, società di "joint venture" o succursali stabilite in Corea, e che sono state impiegate al servizio della ditta per un periodo non inferiore ad un anno immediatamente prima della data della loro domanda di ammissione, e che sono comprese fra le seguenti: (i) Dirigenti - persone nell'ambito di un'organizzazione che sono a capo principalmente della gestione dell'organizzazione, hanno ampia facoltà decisionale e sono unicamente soggette alla supervisione o alle direttive in generale dei dirigenti di più alto grado, del Consiglio di amministrazione o degli azionisti dell'impresa. I dirigenti di norma non svolgono direttamente mansioni connesse alla fornitura effettiva di un servizio o di servizi dell'organizzazione. (ii) Direttori anziani - persone che, nell'ambito di una organizzazione dirigono principalmente l'organizzazione o un settore dell'organizzazione; sovraintendono e controllano il lavoro di altri capi, di professionisti o di impiegati direzionali ; hanno facoltà di assumere e di licenziare, o di raccomandare l'assunzione, il licenziamento o altre azioni in materia di personale e di esercitare un'autorità discrezionale sulle operazioni quotidiane. Per direttori anziani non s'intendono né i capi intermedi (a meno che gli impiegati soggetti a sorveglianza siano professionisti) né gli impiegati che svolgono principalmente le funzioni necessarie per la fornitura del servizio.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	(iii) Specialisti - persone che nell'ambito di un'organizzazione sono in possesso di cognizioni con un livello avanzato di esperienza, nonché di conoscenze esclusive in materia di servizi, di l'equapggiamento di ricerca, di tecnologia o di gestione della organizzazione. B. Le persone fisiche che soddisfano i criteri della categoria A(i) o A(ii) e che sono responsabili dell'istituzione in Corea della presenza commerciale di un fornitore di' servizi di un Membro, quando il fornitore di servizi non ha un ufficio di rappresentanza, una filiale o succursale in Corea e le persone non sono impegnate nelle vendite dirette o nella fornitura di servizi.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	C. Le persone fisiche che non hanno una base sul territorio della Corea e che non ricevono retribuzioni da fonti situate in Corea, che sono impegnate in attività o che rappresentano un fornitore di servizi per negoziare la vendita dei servizi di tale fornitore quando le vendite non sono direttamente effettuate al pubblico in generale e le persone non sono impegnate nella fornitura di questi servizi. L'ingresso ed il soggiorno di persone fisiche come definite ad A é limitato ad un periodo non superiore a tre anni che può essere prorogato se la proroga é ritenuta necessaria. L'ingresso ed il soggiorno di persone fisiche come definito a B e C é limitato ad un periodo di 90 giorni. Le persone fisiche il cui ingresso e soggiorno temporaneo é consentito, dovranno osservare la Legge sull'immigrazione e la legislazione del lavoro. Gli impegni della Corea relativi al movimento temporaneo di persone fisiche non si applica in caso di controversie tra il personale e la direzione.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
7.SERVIZI FINANZIARI(1) Tutti i servizi finanziari elencati nel presente annesso compresa l'assicurazione.	(1),(2),(3) La Corea assume un impegno stabile per quanto riguarda le limitazioni all'accesso al mercato, laddove impegni specifici sono stati adottati per i servizi finanzari elencati nella presente lista alla data del 30 giugno 1995.	(1),(2),(3) La Corea assume un impegno stabile per quanto riguarda le limitazioni al trattamento nazionale, laddove impegni specifici sono stati adottati per i servizi finanzari elencati nella presente lista alla data del 30 giugno 1995.	

----

(1) I sotto-settori per i servizi finanziari sono classificati in base all'unità dell'attività commerciale costituita. Un ente finanziario deve essere istituito per una sola attività commerciale definita nei sotto-settori (1) a (2) e non può intraprendere attività commerciali in altri sotto-settori.

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	La fornitura oltre confine di servizi finanziari e la fornitura mediante i movimenti di consumatori non può essere effettuata in valuta coreana. Dopo l'insediamento di una presenza commerciale, gli enti finanziari possono trattare, solo con i residenti, transazioni esclusivamente denominate e regolate in valuta coreana. E' richiesta l'approvazione per le transazioni denominate o regolate in valuta estera o per le transazioni con i non residenti. La gestione e la trattazione dell'attivo di un ente finanziario sono soggette a limitazioni. Un ente finanziario non puo possedere proprietà immobiliari per fini non commerciali. L'attivo detenuto dalle succursali deve essere mantenuto nell'ambito del territorio della Corea. Il capitale dell'Ufficio principale non é riconosciuto come base per determinare la portata delle attività di finanziamento e di prestito delle succursali. I tassi d'interesse dei prestiti finanziati dal Governo, i prestiti riscontati dalla Banca di Corea ed i depositi a breve di meno di un anno (nel caso di versamenti di depositi di risparmio , meno di due anni) sono soggetti a regolamentazione. • Tutti i tassi di deposito ad eccezione di quelli sui depositi a vista ed i loro equivalenti saranno liberalizzati nel 1996-1997. Alcuni nuovi prodotti finanziari compresi i prodotti derivati, sono soggetti ad approvazione. • Con la liberalizzazione dei tassi d'interesse e del cambio estero, tali prodotti saranno più ampiamente autorizzati, con riserva delle leggi e dei regolamenti pertinenti.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
B. ATTIVITA BANCARIE ED ALTRI SERVIZI FINANZIARI			
(1) Le seguenti attività bancarie commerciali:	(1) Senza vincoli (1) Senza vincoli (3) (Limitazioni orizzontali orizzontali per i servizi bancari)	(1)Senza vincoli (1)Senza vincoli (3) Nessuna	
(i) Depositi e servizi connessi 2/ [81115*, 81116*]	Sono autorizzate solo le succursali di banche estere comprese tra le maggiori 500 banche mondiali in termini di ammontare dell'attivo o di uffici di rappresentanza.		
(ii) Prestiti e servizi connessi 3/[81131*,81132*]	* Agli enti finanziari stranieri sarà consentita una partecipazione azionaria nelle banche nazionali esistenti nel 1996-1997		
(iii)Pagamenti e servizi di trasferimenti monetari , compresi i servizi di carte di credito,[81339*]			

2/ Attività mediante le quali le banche ottengono fondi dal pubblico ricevendo depositi o emettendo strumenti trasferibili o altri titoli.
3/ Attività come prestiti e sconti di effetti in cui le banche forniscono fondi al pubblico per ricavarne interessi.

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(iv) Servizi di liquidazione e di clearing 4/[81339*]	E' vietata l'emissione di titoli obligazionari		
(v) Servizi di cambio estero 5/ [81333*]	La posizione del cambio estero é regolamentata.		
(vi) Servizi bancari ausiliari: - Vendita di fatture commerciali 5/ [81339] - Vendita di tratte commerciali 7/ [81339* -Deposito di rate di fondi comuni [81132*]	•La posizione di vendita in eccesso di valuta estera in contanti é il 3 per cento del saldo medio, nel mese precedente, degli effetti in valuta estera acquistati ossia dollari USA 3 milioni oppure il 2 per cento del capitale (a seconda di quale è maggiore) (Limitazioni sul Deposito e Servizi connessi)		

4/ Servizi di pagamento e di clearing con banconote, tratte ed assegni bancari secondo gli articoli del KFTCI.
5/ Acquisto, vendita, emissione, rimessa e incasso di valuta estera
6/ Per fattura commerciale s'intende la fattura cha accompagna le transazioni commerciali
7/ La tratta commerciale é la fattura emessa dagli esportatori basata su L/C prima della spedizione del carico per l'esportazione.

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
- Garanzie ed impegni di pagamento [81339*]			
	L'emissione limite di CDs é limitata al massimo al 400 per cento di capitali o 35 miliardi di Won. La scadenza di un CDs é limitata a 60-270 giorni e la sua denominazione minima deve essere di 30 milioni di Won. 'La denominazione minima sarà abbassata e la scadenza estesa nel 1996 1997 I depositi per fini specifici come i depositi per la sottoscrizione di alloggi possono essere trattati solo da istituzioni designate. (Limitazioni suprestiti e servizi connessi) I prestiti in valuta estera sono soggetti a limitazioni per quanto riguarda i limiti massimi ed il loro uso. E' previsto il prestito obbligatorio per le piccole e medie imprese.		

----

* Attività in cui il fiduciario a cui é stata delegata l'autorità, gestisce i beni del titolare a favore del beneficiario.

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	E' richiesta una documentazione per le transazioni in valuta estera. La documentazione prevista consiste in una notifica consuntiva nel caso di transazioni a termine. Non é richiesta la documentazione nei seguenti casi: (i) transazioni a termine tra due valute estere. (ii) transazioni a termine che implicano il Won ed una valuta estera di valore inferiore a 20 milioni di dollari USA. (iii) transazioni finanziarie concernenti le operazioni a termine nelle borse. (iv) transazioni finanziarie concernenti le operazioni a termine nelle borse sul mercato OTC per un valore inferiore a dollari USA 20 milioni. (Limitazioni per quanto riguarda i servizi fiduciari) Sono vietate le attività commerciali nell'ambito della amministrazione fiduciaria di beni immobili. Occorrono le approvazioni, rispettivamente dell'Ente Monetario per intraprendere attività commerciali diverse dalle principali attività bancarie e del Ministero delle Finanze e dell'Economia, per la gestione di attività fiduciarie; la sede dell'ufficio deve essere abilitata nel suo paese natale a gestire attività fiduciarie. Salvo che per i Specifici Fondi monetari si richiede l'acquisto obbligatorio di titoli di stabilizzazione monetaria nella gestione dei portafogli. • Il tasso di acquisto sarà abbassato nel 1996-1997. (4) Senza vincoli tranne come indicato in tutti i settori	 (4) Senza vincoli tranne come indicato in tutti i settori	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(2) SERVIZI DI CARTE DI CREDITO Servizi di carte di credito [81133]	(1) Senza vincoli (2) Senza vincoli (3) Sono autorizzati solo gli uffici di rappresentanza o le succursali di fornitori esteri che trattano esclusivamente in servizi di carte di credito. I prestiti ai membri di carte di credito mediante sistemi come il prestito offerto dalle carte é soggetto a limitazioni. Sono applicati dei limiti massimi a vari tassi come le spese ed il tasso d'interesse. (1) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI	(1) Senza vincoli (2) Senza vincoli (3) Nessuna (1) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(3) AFFARI DI LEASING FINANZIARIO Servizi di leasing finanziario [81120]	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Senza impegno (4) Senza impegno salvo come indicato in TUTTI I SETTORI	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Senza impegno (4) Senza impegno salvo come indicato in TUTTI I SETTORI L'alta dirigenza di ciascuna società deve risiedere in Corea.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(4) Attività in titoli I seguenti servizi connessi ai titoli: (i) Trattazione [81199*]	(1) Senza vincoli	(1)Senza vincoli	
(ii) Brokeraggio [81321*] (iii)Sottoscrizione [81322*]	(1) Senza vincoli	(1)Senza vincoli	
	(3)Sono autorizzati solo gli uffici di rappresentanza, le succursali o i settori d'investimento ("joint ventures") di società di ititoli esteri il cui capitale versato, o partecipazione azionaria, é valutato a più di 50 miliardi di Won o di 100 miliardi di Won, rispettivamente, e che esercitano nel settore dei titoli da piu di 5 anni.		
		(3) Per tutte e tre le principali attività commerciali i.e.(i), (ii), e (iii), un fondo operativo di almeno 5,10 o 15 miliardi di Won é richiesto per intraprendere una, due o tutte e tre le attività summenzionate,rispettivamente.	
(iv) titoli di risparmio [81119*]	Per i settori d'investimento ("joint ventures") che devono essere costituiti in <u>Chusik Hoea</u> (società per azioni), la partecipazione azionaria straniera deve essere almeno del 40 per cento ma inferiore al 50 per cento		
(v) Concessione di credito [81139*]			

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche			
	Quando vi sono molteplici azionisti esteri in una società d'investimento ("joint venture"), almeno uno degli azionisti deve detenere oltre il 20 per cento delle azioni. Gli azionisti devono essere conformi ad alcuni criteri di idoneità. Il capitale versato delle società d'investimento ("joint ventures") deve essere almeno di 50 miliardi di Won. Le organizzazioni finanziarie internazionali possono detenere meno del 5 per cento delle azioni ordinarie. La partecipazione azionaria di società di titoli straniera in una società di titoli nazionale non deve superare il 10 per cento per ciascuna società, ed il 50 per cento globalmente. Per gli stranieri, il brokeraggio é limitato alle azioni quotate in borsa. Limiti massimi (plafond) e condizioni operative sono applicate ai servizi elencati sotto (iv) e (v). (4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI		
		(4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI L'alta dirigenza di ciascuna società deve risiedere in Corea.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(5) ATTIVITA DI GESTIONE DI INVESTIMENTI IN TITOLI			
Servizi di gestione d'investimenti in titoli [81193*]	(1) Senza vincoli (1) Senza vincoli	(1)Senza vincoli (1)Senza vincoli	
	(3) Sono autorizzati solo gli uffici di rappresentanza di società estere che trattano la gestione degli investimenti in titoli. La partecipazione azionaria di società estere di gestione degli investimenti in titoli in società di gestione nazionali, non deve superare il 5 per cento per le società estere ed il 10 per cento nel complesso. • Il limite massimo della partecipazione azionaria sarà esteso nel 1994-1995.	(3) Nessuna	
	(4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI	(4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI L'alta dirigenza di ciascuna società deve risiedere in Corea.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
ASSICURAZIONI E SERVIZI CONNESSI CON LE ASSICURAZIONI			
(7) ATTIVITA DI ASSICURAZIONI SULLA VITA	(1) Senza vincoli (1) Senza vincoli	(1)Senza vincoli (1)Senza vincoli	
Servizi di assicurazione sulla vita [81211]	(3)Nelle società con capitale a rischio, non sono ammessi più azionisti stranieri, e la quota estera non deve superare il 49 per cento. Gli azionisti devono essere conformi ad alcuni criteri di idoneità. L'istituzione di una presneza commerciale dipende da una valutazione dei bisogni economici. L'ingaggio e l'impiego di professionisti nel settore assicurativo, ivi compreso il personale addetto alle vendite, é soggetto a limitazioni.	(3) Nessuna	
	(4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI	(4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI L'alta dirigenza di ciascun Istituto deve risiedere in Corea.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(8) ATTIVITA DI ASSICURAZIONI DIVERSE DA QUELLE SULLA VITA			
Servizi di assicurazione diversi da quelli sulla vita [8129]	(1) Senza vincoli salvo per l'assicurazione sui carichi export/ /import via mare e sull'aviazione	(1) Senza vincoli	
	(1) Senza vincoli	(1) Senza vincoli	
	(3) La quotazione di tassi assicurativi dall'estero e soggetta a limitazioni. Tali limitazioni non si applicano alle assicurazioni sull'aviazione. Sono autorizzati solo gli uffici di rappresentanza e le succursali di società estere di assicurazioni diverse da quelle sulla vita. La partecipazione azionaria straniera é limitata alle società nazionali di assicurazioni diverse da quelle sulla vita. L'istituzione di una presneza commerciale dipende da una valutazione dei bisogni economici.	(3) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Il duopolio da parte di ditte specializzate é accompagnato da garanzie ed un'assicurazione contro i danni derivanti da malversazioni dei dipendenti. L'ingaggio e l'impiego di professionisti nel settore assicurativo, ivi compreso il personale addetto alle vendite, é soggetto a limitazioni. (4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI		
		(4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI L'alta dirigenza di ciascuna società deve risiedere in Corea.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(9) Attività di riassicurazione e di retrocessione Servizi di riassicurazione e di retrocessione [81299*]	1) Nessuna	(1) Gli assicuratori cedenti devono riassicurasi a titolo prioritario con priorità per le società di riassicurazione stabilite in Corea. Il presente criterio non si applica alle assicurazioni sulla aviazione.	
	2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) Le società di assicurazioni dirette possono partecipare alla fornitura di servizi con riserva delle limitazioni della sezione (8) relative ai servizi assicurativi diversi da quelli sulla vita.	(3) Nessuna	
	(4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI	(4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI L'alta dirigenza di ciascuna società deve risiedere in Corea.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(10) Brokeraggio assicurativo e Attività di agenzia[81401*]	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Sono consentite solo le agenzie esclusive. Per i servizi assicurativi sulla vita e diversi da quelli sulla vita, sono consentite agenzie secondarie. L'istituzione di una presenza commerciale dipende da una valutazione dei bisogni economici. (4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI L'alta dirigenza di ciascun Istituto deve risiedere in Corea.	
(11) ATTIVITA DI LIQUIDAZIONE DEI RECLAMI Servizi di liquidazione dei reclami [81403*]	(1) Senza vincoli (2) Senza vincoli (3) Senza vincoli (4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI	(1)Nessuna (2)Nessuna (3)Nessuna (4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI L'alta dirigenza di ciascun Istituto deve risiedere in Corea.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(12) ATTIVITA ATTUARIALI			
Servizi attuariali [81404]	(1) Senza vincoli (2) Senza vincoli (3) Senza vincoli (4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Senza vincoli salvo come indicato in TUTTI I SETTORI L'alta dirigenza di ciascun Istituto deve risiedere in Corea.	

KUWAIT : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI'

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
A. Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili del pubblico	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Senza impegno tranne che per le succursali di banche estere di cui sono azionari il Governo del Kuwait o altri enti finanziari o bancari del Kuwait. Una decisione preliminare del Consiglio dei Ministri é richiesta per ogni caso (4) Senza impegno tranne che per il caso indicato al punto (3) precedente.	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Senza impegno tranne che per il caso indicato al punto (3) della colonna n.1 del presente sotto settore. (4) Senza vincoli tranne che per il caso indicato al punto (3) della colonna n.1 del presente sotto settore.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans-frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
B. Prestiti di tutti i tipi, ivi compreso *inter alia* il credito al consumatore, il credito ipotecario, "factoring" e finanziamento di transazioni commerciali	(1) Senza vincoli tranne che nel caso di paretecipazione a prestiti consorziati attraverso banche o società d'investimenti del Kuwait.	(1) Senza vincoli	
	(2) Nessuna,	(2) Nessuna	
	(3) Senza vincoli tranne per il caso indicato al punto (3), colonna n.1 del sotto-settore A.	(3) Senza vincoli tranne per il caso indicato al punto (3) della colonna n.1 del sotto settore A.	
	(4) Senza vincoli tranne per - il caso indicato al punto (3), colonna 1 del sotto-settore A.	(4) Senza vincoli tranne per il caso indicato al punto (3) della colonna n.1 del sotto settore A.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans-frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
C. Leasing finanziario	(1) Senza vincoli (2) **Nessuna** (3) Senza vincoli tranne: **- nel caso di cui al punto(3) nella colonna N.1 del sottosettore A;** **- per la partecipazione ad una società d'investimento del Kuwait a condizione che la partecipazione straniera (diversa da cittadini GCC) non superi il 49% del capitale della società.** (4) Senza vincoli tranne che per il caso indicato al punto (3) precedente.	(1) Senza vincoli (1) **Nessuna** **(3) Senza vincoli tranne che per il caso indicato al punto (3) della colonna n.1 del presente sotto settore.** **(4) Senza vincoli tranne che per il caso indicato al punto (3) della colonna n.1 del presente sotto settore.**	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
C. Tutti i servizi di pagamento e di trasferimenti monetari	(1) Senza vincoli (2) Nessuna (3) Senza vincoli tranne: - nel caso di cui al punto(3) nella colonna N.1 del sottosettore A; - per la partecipazione ad una società d'investimento del Kuwait, a condizione che la partecipazione straniera (diversa da cittadini GCC) non superi il 49% del capitale della società. (4) Senza vincoli tranne per il caso indicato al punto (3) precedente.	(1) Senza vincoli (1) Nessuna (3) Senza vincoli tranne per il caso indicato al punto (3) della colonna n.1 del presente sotto settore. (4) Senza vincoli tranne per il caso indicato al punto (3) della colonna n.1 del presente sotto settore.	
E. Garanzie e impegni	(1),(2),(3) e (4) come per il sotto-settore C.	(1),(2),(3) e (4) come per il sotto-settore C.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
F. Commercio in proprio o per conto di clienti sia in Borsa, in un mercato non quotato, o diversamente, come segue: -strumenti del mercato monetario (assegni, tratte, certificati di deposito ecc.) - valuta estera, - prodotti derivati, compresi ma non limitatamente, le operazioni a termine e le opzioni, - strumenti per il tasso di cambio ed il tasso d'interesse, compresi prodotti come gli"swap" e gli accordi sui corsi per operazioni a termine,ecc. - altri strumenti negoziabili e strumenti finanziari (compresi l'oro e l'argento).	(1),(2),(3) e (4) come per il sotto-settore C.	(1),(2),(3) e (4) come per il sotto-settore C	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
G. Partecipazione all'emissione di tutti i tipi di titoli compresa la sottoscrizione ed il collocamento come agente (sia pubblicamente sia privatamente) e la fornitura di servizi connessi a tali emissioni			
	(1) Senza vincoli	(1) Senza vincoli	
	(2) Nessuna	(1) Nessuna	
	(3) Senza vincoli tranne che: - nel caso di cui al punto(3) nella colonna N.1 del sottosettore A; - per la partecipazione ad una società d'investjmento del Kuwait, a condizione che la partecipazione straniera (diversa da cittadini GCC) non superi il 49% del capitale della società. - la sottoscrizione e lo scambio di titoli esteri (azioni, obbligazioni unità di fondi comuni di fondi d'investimento ecc.)sono consentiti in Kuwait solo dopo il rilascio di una licenza da parte del Ministero del Commercio e dell'Industria, per il tramite di un agente del Kuwait. Se questo agente é controllato dalla Banca Centrale del Kuwait, l'autorizzazione di quest'ultima é obbligatoria.	(3) Senza vincoli tranne per il caso indicato al punto (3) della colonna n.1 del presente sotto settore.	
	(4) Senza vincoli tranne per il caso indicato al punto (3) precedente.	(4) Senza vincoli tranne per il caso indicato al punto (3) della colonna n.1 del presente sotto settore.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
H. Intermediazione monnetaria	(1),(2),(3) e (4) come per il sotto-settore C.	(1),(2),(3) e (4) come per il sotto-settore C	
I. Gestione dell' attivo, come gestione di contanti o di portafogli azionari, tutte le forme di gestione di investimenti comuni, gestione di fondi di pensione, servizi di custodia, di deposito e di credito	(1),(2),(3) e (4) come per il sotto-settore C.	(1),(2),(3) e (4) come per il sotto-settore C	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
J. Servizi di liquidazione e di clearing per beni finanziari, compresi i titoli, i prodotti derivati ed altri strumenti negoziabili			
	1) Senza vincoli	1) Senza vincoli	
	2) Nessuna	2) Nessuna	
	- Senza vincoli, tranne per la partecipazione ad una società d'investimento del Kuwait autorizzata ad esercitare la stessa attività, a condizione che la partecipazione straniera (diversa da cittadini GCC) non superi il 49% del capitale della società.	(3) Senza vincoli tranne per il caso indicato al punto (3) della colonna n.1 del presente sotto settore.	
	(4) Senza vincoli tranne per il caso indicato al punto (3) di cui sopra.	(4) Senza vincoli tranne per il caso indicato al punto (3) della colonna n.1 del presente sotto settore.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
K. Servizi di consulenza ed altri servizi finanziari ausiliari per tutte le attività elencate nell'Articolo 1B di MTN.YNC(W/50, comprese analisi e credito di riferimento, ricerca e consulenza, consulenza sugli acquisti e sulla ristrutturazione e strategie di società	(1),(2),(3) e (4) come per il sotto-settore C.	(1),(2),(3) e (4) come per il sotto-settore C	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
L. Fornitura e trasferimento di informazioni finanziarie; elaborazione di dati finanziari e del softawre relativo da fornitori di altri servizi finanziari	(1) Senza impegno tranne per la fornitura ed il trasferimento di informazioni finanziarie fornite direttamente dall'estero ai sottoscrittori nel Kuwait.	(1) Senza impegno tranne per il caso indicato al punto (1), colonna n.1 del presente sotto settore.	
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) Senza vincoli, tranne per la partecipazione ad una società d'investimento del Kuwait autorizzata ad esercitare la stessa attività, a condizione che la partecipazione straniera (diversa da cittadini GCC) non superi il 49% del capitale della società.	(3) Senza impegno tranne che per i casi indicato al punto (3), colonna n.1 del presente sotto settore.	
	(4) Senza impegno tranne per i caso indicati ai punti (1) e (3) di cui sopra.	(4) Senza impegno tranne che per i casi indicati ai punti (1) e (3), colonna n.1 del presente sotto-settore.	

MALESIA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1)Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4)Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali

II.IMPEGNI SPECIFICI PER CIASCUN SETTORE

SERVIZI FINANZIARI, ASSICURAZIONE COMPRESA

Impegni orizzontali applicabili al settore dei servizi finanziari

Le offerte nel settore dei servizi finanziari sono conformi all'Accordo quadro sui servizi ed all'Annesso sui servizi finanziari.

Le limitazioni elencate nella sezione orizzontale "Tutti i settori" non si applicano ai servizi finanziari salvo se diversamente indicato.

Per quanto riguarda le banche all'estero, le banche commerciali,le banche mercantili, le società di assicurazione e di riassicurazione .all'estero, le società di assicurazione e gli uffici di rappresentanza di banche commerciali e di banche mercantili, si applicano le seguenti condizioni e limitazioni all'accesso al mercato ed al movimento delle persone fisiche in aggiunta alle specifiche limitazioni all'attività di ciascun servizio finanziario come specificato in ciascuna offerta.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
TUTTI I SERVIZI FINANZIARI	(3) Limitazioni agli investimenti come indicato nella sezione orizzontale per tutti i settori		
		(3) Limitazioni sulla terra ed altri beni immobili come indicato nella sezione orizzontale per tutti i settori. Senza impegno per quanto riguarda le misure relative ai servizi finanziari in concessione ad ogni Bumiputera o per assistere lo sviluppo di qualsiasi istituto finanziario Bumiputera per conseguire gli obiettivi della Politica di Sviluppo Nazionale (NDP).	
	(4) Le limitazioni nella sezione orizzontale per tutti i settori si applicano quando sono indicate per ciascuna attività.		
		(4) Le limitazioni nella sezione orizzontale per tutti i settori si applicano quando sono indicate per ciascuna attività.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
1. Banche all'estero, assicurazioni all'estero e società di riassicurazioni all'estero	(1),(2) Senza impegno* (3) L'entrata é limitata a Labuan L'entrata é limitata alla istituzione di una succursale o di una filiale costituita in Malesia. (4) Nessuna	(1),(2) Senza impegno* (3) Nessuna (4) Nessuna	
2. Banche commerciali e banche mercantili	(1) (2) Senza impegno* (3) Le 14 banche commerciali interamente di proprietà straniera, possono continuare ad appartenere pienamente ai loro attuali azionisti. Senza impegno per nuove licenze	(1),(2) Senza impegno* (3) Nessuna, salvo come indicato nel settore orizzontale del settore finanze e nelle rispettive attività sotto-elencate.	

---

* A causa della mancanza di fattibilità tecnica

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	L'accesso al mercato é limitato alla partecipazione azionaria di banche estere in banche commerciali e banche mercantili di proprietà o sotto il controllo della Malesia; l'azionariato estero globale complessivo di una banca commerciale o mercantile non dovrà superare il 30 per cento. La quota azionaria di un'unica persona, individualmente o collettivamente con altre persone, é limitata al 20 per cento al massimo. L'acquisto, da parte di una banca estera, di una quota azionaria globale del 5 per cento o piu di una banca commerciale o mercantile di proprietà o controllata dalla Malesia, deve essere conforme ai seguenti criteri: (i) la banca estera ha la capacità di agevolare il commercio e di contribuire allo sviluppo finanziario ed economico della Malesia; (ii) Il paese della banca estera ha scambi commerciali significativi ed interessi in investimenti in Malesia (iii) Il paese della banca estera non ha una rappresentanza eccessivamente importante nell' industria bancaria in Malesia. Un istituto di proprietà o sotto il controllo di un governo straniero, o un'istituzione di tale governo non é autorizzato a controllare una banca commerciale o una banca mercantile in Malesia.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche			
Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	Una banca commerciale non é autorizzata ad acquistare azioni in un'altra banca commerciale ma può acquistare azioni in una banca mercantile. Una banca mercantile non é autorizzata ad acquistare azioni in una banca commerciale o in un'altra banca mercantile. Non é consentito ad altre persone di acquistare il 5 per cento o più dell'azionariato di una banca commerciale o di una banca mercantile se la persona già detiene il 5 per cento o più dell'azionariato di un'altra istituzione finanziaria autorizzata. E' consentita l'introduzione di nuovi prodotti di servizi, con riserva di un'approvazione che sarà basata su criteri prudenziali. La presenza commerciale é altresì consentita attraverso l'istituzione di uffici di rappresentanza. Gli Uffici di rappresentanza possono solo effettuare ricerca, scambi di informazioni e servizi di collegamento.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(4) Senza impegno salvo quanto segue:	(4) Senza impegno salvo per le categorie di persone fisiche di cui alla voce "accesso al mercato".	
	(a) Salvo se diversamente specificato, la presenza temporanea di persone fisiche e consentita solo per le esigenze di fornitura del servizio con le modalità della presenza commerciale. (b) Per quanto riguarda le banche, due amministratori di livello elevato per ogni istituto avente un azionariato estero complessivo superiore al 50 per cento. Per amministratore di livello elevato, s'intende un individuo che é in possesso di conoscenze esclusive e di autorità essenziali per l'istituzione, il controllo e l'operatività delle prestazioni del fornitore del servizio finanziario. (c) Gli specialisti o gli esperti sono soggetti ad un test commerciale e a criteri di idoneità. Per specialisti o esperti, si intendono gli individui che sono in possesso di conoscenze e di perizie inerenti ai nuovi prodotti e servizi, alle tecnologie o alla gestione dell'ufficio del servizio finanziario. (d) I movimenti di un amministratore di livello elevato, di uno specialista o di un esperto possono essere effettuati mediante trasferimenti infra-societari, o diversamente. (e) Per un Ufficio di rappresentanza, due cittadini stranieri. Nei due incarichi più elevati, il cittadino straniero deve essere uno solo. (f) La permanenza é limitata ad un periodo massimo di cinque anni.		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
3. Società di assicurazione			
	(1),(2) Senza impegno*	(1),(2) Senza impegno*	
	(3) Le succursali delle società di assicurazioni straniere devono essere localmente costituite e il complesso dell'azionariato estero non deve superare il 30 per cento.	**(3) Nessuna, salvo come indicato nel settore orizzontale del settore finanze e nella rispettiva attività sotto-elencata.**	
	Tuttavia, sarà consentita una quota azionaria estera globale fino al 49 per cento quando : (i) Le succursali delle società di assicurazione straniere sono costituite localmente e l'azionariato di tali società localmente costituite comporta una quota azionaria estera globale non superiore al 49 per cento entro il 30 giugno 1998. (ii) Le società di assicurazione di proprietà estera esistenti co-costituite a livello locale sono ristrutturate in vista di comportare un azionariato estero globale non superiore al 49 per cento entro il 30 giugno 1998. Nel caso di cessione del 49 per cento o di qualsiasi quota di tale ammontare dopo il 30 giugno 1998, si dovrà effettuare una cessione a favore dei cittadini malesi e l'azionariato estero non dovrà nell'insieme superare il 30 per cento. Senza impegno per nuove licenze.		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	L'accesso al mercato é limitato alla partecipazione azionaria di società di assicurazioni straniere nelle società di assicurazione esistenti, localmente costituite e l'azionariato estero complessivo in tali società non dovrà superare il 30 per cento. Il possesso di azioni da parte di un'unica persona, individualmente o di comune accordo con altre persone, é limitata al 20 per cento come massimo. L'acquisto, da parte di una società di assicurazioni straniera, di una quota globale di oltre il 5 per cento dell'azionariato di una società di assicurazioni localmente costituita, deve essere conforme ai seguenti criteri: (i) la società di assicurazioni straniera ha la capacità di agevolare il commercio e di contribuire allo sviluppo finanziario ed economico della Malesia; (ii) Il paese della società di assicurazione straniera ha scambi commerciali significativi ed interessi in investimenti in Malesia; (iii) Il paese della società d'assicurazioni straniera non ha una rappresentanza eccessivamente importante nel settore assicurativo della Malesia. Una società di assicurazione non é autorizzata ad acquistare le azioni: (i) di un'altra società di assicurazioni in Malesia che svolge la stessa classe di attività assicurative di quelle della società in questione; oppure (ii) di una società di brokeraggio assicurativo .		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	Le persone che detengono oltre il 5 per cento del- l'azionariato in una società di assicurazioni non sono autorizzate ad acquistare oltre il 5 per cento dell'azionariato in : (i) una società di assicurazioni in Malesia che svolge la stessa classe di attività assicurative di quelle della società in questione; oppure (ii) una società di brokeraggio assicurativo. (4) Senza impegno salvo quanto segue:		
		(4) Nessuna, salvo come indicato nel settore orizzontale del settore finanze e nella rispettiva attività sotto-elencata.	
	(a) Salvo se diversamente specificato, la presenza provvisoria di persone fisiche é autorizzata solo per le prestazioni di fornitura dei servizi secondo le modalità della presenza commerciale. (b) Un amministratore di grado elevato in ciascun Istituto per: (i) le società di assicurazioni aventi un azionariato estero di oltre il 30 per cento. (ii) le succursali di società assicurative straniere.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(c) Due amministratori di grado elevato per ciascuna istituzione, sono previsti per : (i) Le società di assicurazioni localmente costituite quando l'azionariato estero non supera il 30 per cento. (ii) Le succursali delle società di assicurazione straniere che sono localmente costituite e la cui struttura di azionariato prevede una quota azionaria estera globalmente non superiore al 49 per cento entro il 30 giugno 1998. (iii) Le società di assicurazioni di proprietà estera localmente costituite che sono ristrutturate in vista di comportare un azionariato estero complessivo non superiore al 49 per cento entro il 30 giugno 1998. (iv) Le succursali di società di assicurazioni straniere, localmente costituite e la cui struttura di azionariato prevede un pacchetto azionario estero complessivo non superiore al 30 per cento entro il 30 giugno 1998. (v) Le società di assicurazioni straniere localmente costituite di appartenenza straniera con la prvisione di un azionariato estero complessivo non superiore al 30 per cento dopo il 30 giugno 1998. (d) Un amministratore di grado elevato é un individuo in possesso di informazioni esclusive e di autorità essenziali ai fini dell'istituzione, del controllo ed del funzionamento delle prestazioni del fornitore del servizio finanziario.		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(e) Sono ammessi specialisti ed esperti con riserva che si sottopongano a "test" commerciali e che siano conformi a criteri di idoneità. Gli specialisti o gli esperti sono individui in possesso di cognizioni e di esperienza per i nuovi prodotti e servizi, tecnologie o gestione del fornitore del servizio finanziario. (f) I movimenti di un amministratore di grado elevato, di uno specialista o di un esperto posson essere effettuati attraverso trasferimenti infra-societari o diversamente. (g) La permanenza sara limitata ad un periodo massimo di cinque anni.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
A. SERVIZI BANCARI ED ALTRI SERVIZI FINANZIARI SALVO L'ASSICURAZIONE Accettazione di depositi e di fondi rimborsabili dal pubblico, all'ingrosso ed al minuto			
	(1) Non sono consentiti: il procacciamento, la pubblicizzazione e l'accettazione di depositi in Malesia.	(1) Nessuna	
	(2) Non sono consentiti: il procacciamento, la pubblicizzazione e l'accettazione di depositi in Malesia.	(2) Nessuna	
	(3) Sono consentiti unicamente attraverso una banca commerciale, una banca mercantile o una banca estera. Alle banche estere in Labuan é consentito di accettare solo depositi in valuta estera. Alle banche mercantili é consentito di accettare depositi a termine ad esclusione di persone individuali. L'importo minimo per ogni deposito a termine é quello specificato periodicamente dalla Banca Centrale. Con decorrenza dal 1 luglio 1996, le banche commerciali di appartenenza straniera sono autorizzate ad accettare depositi in valuta estera da residenti, con riserva delle condizioni previste per tali banche.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		(3) Per le banche commerciali, senza impegno per quanto riguarda l'istituzione di succursali (comprese le le ATM fuori sede) ed i collegamenti con le ATM in Malesia.	
		L'istituzione di succursali é consentita per le banche mercantili il cui azionariato estero complessivo non supera il 30 per cento.	
		(3) Nessuna, salvo come indicato nel settore orizzontale del settore finanze e nelle rispettive attività sotto-elencate.	
	(4) Senza impegno salvo come indicato nel settore finanze/ sezione orizzontale.		
		(4) Senza impegno salvo come indicato nel settore finanze/sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Prestiti di tutti i tipi compreso il credito al consumatore, il credito ipotecario, il "factoring" ed il finanziamento di transazioni commerciali			
	(1),(2) I servizi finanziari connessi con il prestito a residenti in qualsiasi valuta eccedente l'equivalente di RM $25 devono essere effettuati di comune accordo con le banche commerciali o le banche mercantili in Malesia.	(1),(2) Nessuna.	
	(3) L'accesso al mercato di enti diversi dalle banche, per attività commerciali, é limitato: (a) agli enti finanziari stranieri mediante l'instituzione di società d'investimento"joint-venture" localmente costituite il cui azionariato estero complessivo non dovrà superare il 30 per cento; oppure (b) ad un ufficio di rappresentanza. La prestazione di servizi di "factoring" da parte di una banca commerciale richiede l'istituzione di un ente separato la cui quota di azionariato detenuta da una banca commerciale sotto il controllo straniero, non dovrà superare il 30 per cento. Alle banche mercantili non é consentito erogare credito al consumatore e ipoteche sulla casa.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		(3) Gli enti bancari di proprietà straniera in Malesia possono erogare agevolazioni di credito (ivi compresi i servizi di "factoring" e di affitto/mutuo"leasing" fino ad un massimo del 40 per cento delle agevolazioni di credito totali ottenute da società sotto il controllo di non residenti da istituzioni bancarie. Tale limite sarà aumentato al 50 per cento nell'anno 2000. Per le banche commerciali, senza impegno per quanto riguarda l'istituzione di succursali (comprese le ATM fuori sede) ed i collegamenti con le ATM in Malesia. L'istituzione di succursali é consentita per le banche mercantili il cui azionariato estero complessivo non supera il 30 per cento.	
	Solo le banche commerciali possono fornire agevolazioni di scoperto Le banche estere possono fornire prestiti solo in valuta estera. Gli uffici di rappresentanza possono solo intraprendere ricerca e servizi di collegamento. (4) Per le banche, senza impegno, salvo come indicato nel settore orizzontale/settore finanze Per enti diversi dalle banche, senza impegno, salvo un cittadino straniero per un posto direttivo diverso dal CEO, per ciascun istituto.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	Per gli Uffici di rappresentanza di attività previste, due cittadini stranieri con riserva di un solo cittadino straniero per le due cariche più elevate. La permanenza é limitata ad un periodo massimo di cinque anni.		
		(4) Per le banche, senza impegno, salvo come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze Senza impegno, per gli enti diversi dalle banche, salvo per le categorie di persone fisiche di cui alla voce "accesso al mercato". Per il prestito di denaro, si esige il criterio della residenza.	
Leasing finanziario			
	(1),(2) I servizi di leasing ai residenti, in qualsiasi valuta, devono essere intrapresi di comune accordo con le società di leasing o le banche mercantili in Malesia	(1),(2) Nessuna	
	(3)L'accesso sul mercato per un ente diverso da una banca é limitato : (a) agli enti finanziari stranieri mediante l'istituzione di società d'investimento "joint-venture" localmente costituite il cui azionariato estero complessivo non supera il 30 per cento; oppure (b) agli uffici di rappresentanza. La prestazione di servizi di leasing da parte di una banca commerciale richiede l'istituzione di un ente separato la cui quota di azionariato detenuta da una banca commerciale sotto il controllo straniero, non dovrà superare il 30 per cento.	(3) Nessuna	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	E' consentito l'aumento dell'azionariato estero globale fino al 49 per cento, con effetto dal 1 luglio 2000. Gli Uffici di rappresentanza possono solo effettuare ricerca e servizi di collegamento. (4) Senza impegno salvo per ciascun istituto, due cittadini stranieri: uno per un posto direttivo diverso dal CEO, ed un incarico tecnico. Per gli Uffici di rappresentanza due cittadini stranieri con riserva di un solo cittadino straniero per le due cariche più elevate. La permanenza é limitata ad un periodo massimo di cinque anni.		
		(4)Senza impegno, per gli enti diversi dalle banche, salvo per le categorie di persone fisiche di cui alla voce "accesso al mercato".	
Tutti i servizi di pagamenti e di trasferimenti monetari, comprese le carte di credito, di addebito e di accreditamento, gli assegni di viaggio e assegni circolari			
	(1),(2) IL sistema elettronico di trasferimento di fondi richiede un'approvazione. (3) Le banche estere sono autorizzate a fornire servizi di pagamento e di trasferimenti monetari solo ai non-residenti. Solo le banche commerciali possono rilasciare carte di credito, carte di addebitamento e fornire servizi di conti con assegni.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Solo le banche controllate dai Malesi hanno il permesso di emettere, vendere o acquistare assegni di viaggio in ringgit.		
		(1),(2) Nessuna.	
		(3) Per le banche commerciali, senza impegno per quanto riguarda l'istituzione di succursali (comprese le ATM fuori sede) ed i collegamenti con le ATM in Malesia.	
		L'istituzione di succursali é consentita per le banche mercantili il cui azionariato estero complessivo non supera il 30 per cento.	
	La vendita o l'acquisto di assegni di viaggio da parte di individui richiede lo status di cittadinanza.		
	La vendita o l'acquisto di assegni di viaggio in valuta estera diversamente che da banche commerciali richiede una licenza di cambiavalute. L'entrata é limitata all'istituzione di una società d'investimento "joint-venture" localmente costituita e l'azionariato estero complessivo in questa società non dovrà superare il 30 per cento.		
		L'istituzione di succursali, ivi compresi i distributori, é consentito per le ditte di assegni di viaggio aventi un azionariato estero non superiore al 30 per cento.	
	(4) Per le banche, senza impegno, salvo come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Senza impegno, per gli enti diversi dalle banche, ad eccezione di un posto riservato agli stranieri per la gestione nazionale, diverso dall'incarico CEO per ciascun Istituto. L'entrata sarà limitata ad un periodo massimo di cinque anni.		
		(4) Per le banche, senza impegno, salvo come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze Senza impegno, per gli enti diversi dalle banche, salvo per le categorie di persone fisiche di cui alla voce "accesso al mercato".	
Carte di addebito			
	(1),(2) Nessuna (3) L'entrata e limitata all'istituzione di una società costituita in Malesia.	(1),(2) Nessuna (3) Nessuna	
	(4) Senza impegno salvo per due amministratori di grado elevato per ciascun Istituto.	(4) Senza impegno, salvo per le categorie di persone fisiche di cui alla voce "accesso al mercato".	
	L'entrata sarà limitata ad un periodo al massimo di cinque anni.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Garanzie e impegni: (Le garanzie e gli impegni assunti da non residenti sono disciplinati dalle regole relative al controllo dei cambi.)	(1),(2) Nessuna salvo che alle banche stabilite in Malesia può essere dato un diritto di prima opzione. (3) Nessuna (4) Senza impegno, salvo come indicato nel settore delle finanze e nella sezione orizzontale per tutti i settori.	(1),(2) Nessuna (3) Nessuna (4) Senza impegno, salvo come indicato nel settore finanze e nella sezione orizzontale per tutti i settori.	
Denaro e servizi di cambio in valuta estera	(1),(2) I servizi di cambio, ivi compreso il Ringgit Malese e gli strumenti finanziari emessi in Malesia devono essere effettuati per mezzo di operatori autorizzati e di agenti di cambio di denaro e valuta estera costituiti in società in Malesia. (3) L'entrata é limitata alla partecipazione azionaria nelle istituzioni esistenti e l'azionariato straniero complessivo in queste istituzioni non deve superare il 30 per cento. (4) Senza impegno	(1),(2) Nessuna (4) Senza impegno	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Commercio in proprio o per conto di clienti come segue: **- strumenti del mercato monetario -** **-titoli trasferibili in valuta estera** **- strumenti per il tasso di cambio ed il tasso d'interesse** - prodotti derivati, comprese le operazioni a termine ed a premio -altri strumenti negoziabili compreso l'oro e l'argento	(1) Le operazioni sono limitate ai contratti negoziati in specifiche Borse all'estero. (2) Nessuna (3) Le transazioni di banche estere a Labuan devono essere svolte in valuta estera, salvo per quanto concerne la vendita o l'acquisto di valuta in banche autorizzate in Malesia. Le transazioni di banche estere a Labuan in proprio devono essere limitate agli strumenti formati e emessi all'estero. Le attività commerciali a favore dei conti dei clienti da parte di banche e società estere a Labuan sono limitate ai clienti non residenti ed agli strumenti formati e emessi all'estero.	(1)Nessuna (2)Nessuna (3)Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Il commercio di azioni di società malesi da parte di banche e società estere a Labuan è limitato ai clienti non residenti diversi da società estere registrate o costituite in società a Labuan. Solo le banche commerciali e le banche estere sono autorizzate a commerciare in valuta estera. Per commerciare e trattare titoli e operazioni a premio finanziarie e prodotti derivati diversamente che tramite le istituzioni designate finanziarie, è necessaria l'istituzione di una società localmente costituita "joint venture", il cui azionariato estero globale non dovrà superare il 30 per cento. (4) Per le banche, senza impegno tranne come indicato nella sezione orizzontale/settore finanziario. Per enti diversi dalle banche, senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale/tutti i settori.		
		(4) Per le banche, senza impegno tranne come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze Per enti diversi dalle banche, senza impegno, salvo come indicato nella sezione orizzontale/tutti i settori.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi connessi all'emissione di tutti i tipi di titoli compreso il collocamento da parte di agenti (privatamente o pubblicamente) (ad esclusione delle borse di valutazione e di emissione.	(1),(2) Per la partecipazione alle emissioni e servizi connessi é necessaria un'autorizzazione.	(1),(2) Nessuna	
	(3) La partecipazione di banche estere a Labuan é limitata ai clienti non residenti e all'emissione di titoli al di fuori della Malesia. Solo le banche mercantili possono presentare offerte alla Commissione titoli per nuove emissioni. La partecipazione di enti diversi dalle banche richiede l'istituzione di una società "joint venture" localmente costituita il cui azionariato estero globale non superi il 30 per cento. Senza impegno per quanto riguarda la nomina dei principali operatori.	(3) Nessuna	
	(4) Per le banche, senza impegno tranne come indicato nella sezione orizzontale/settore finanziario.		

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Per enti diversi dalle banche, senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale/tutti i settori.		
		(4) Per le banche, senza impegno, tranne come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze Per enti diversi dalle banche, senza impegno, salvo come indicato nella sezione orizzontale/tutti i settori.	
Sottoscrizione	(1) E' richiesta una presenza commerciale	(1) Senza impegno*	
	E' richiesta un'autorizzazione.	(2) Nessuna (3) Nessuna	
	(3) Tra gli enti diversi dalle Banche solo gli operatori autorizzati possono effettuare sottoscrizioni. L'entrata e limitata all'istituzione di società localmente costituite di tipo "joint venture" il cui azionariato estero globale non dovrà superare il 30 per cento. Le banche commerciali sono autorizzate a sottoscrivere solo titoli di debito privato. (4) Per le banche commerciali e le banche mercantili, senza impegno tranne come indicato nella sezione orizzontale/settore finanziario. Per enti diversi dalle banche, senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale/tutti i settori.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
		(4) Per le banche, senza impegno tranne come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze Per enti diversi dalle banche, senza impegno, salvo come indicato nella sezione orizzontale/tutti i settori.	
Gestione dell'attivo, come segue: -gestione di contanti o di portafogli, - tutte le forme di gestione di investimenti comuni - servizi di custodia e di deposito	(1) E' richiesta la presenza commerciale (2) Nessuna I servizi di deposito e di custodia sono limitati a titoli basati su certificati azionari. La gestione dei beni, da parte di banche estere e di società estere, é limitata ai clienti non residenti ed ai beni in valuta estera. La gestione dei beni da parte di banche estere e di società estere in azioni ordinarie Malesi o con investimenti connessi con le azioni ordinarie é limitata ai clienti non residenti diversi da società estere registrate o incorporate a Labuan.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	L'accesso al mercato come ente diverso da una banca é limitata all'istituzione di società joint venture localmente costituite il cui azionario estero globale non dovrà superare il 30 per cento. La prestazione di servizi di gestione dei beni da parte di una banca commerciale richiede l'istituzione di un ente separato e la quota di azionariato detenuta da una banca commerciale sotto il controllo straniero non dovrà superare il 30 per cento. (4) Per le banche commerciali e le banche mercantili, senza impegno, tranne come indicato nella sezione orizzontale/settore finanziario. Per enti diversi dalle banche, senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale/tutti i settori.		
		(4)Per le banche, senza impegno tranne come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze Per enti diversi dalle banche, senza impegno, salvo come indicato nella sezione orizzontale/tutti i settori.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Servizi di consulenza, di intermediazione ed altri servizi finanziari ausiliari, compresa l'analisi ed il credito di riferimento, la consulenza relativa agli investimenti per gli acquisiti, la ristrutturazione della società e la strategia.			
	(1) Ai fini delle prestazioni di consulenza sugli investimenti e la gestione di portafogli é necessaria una presenza commerciale.	(1) Nessuna	
	I servizi diversi dalla consulenza su investimenti e gestione di portafogli per i residenti devono essere intrapresi di comune accordo con le banche commerciali o le banche mercantili in Malesia.	(1) Nessuna	
	(2) I servizi diversi dalla consulenza sugli investimenti e la gestione di portafogli devono essere intrapresi di comune accordo con le banche commerciali mercantili in Malesia.	(2) Nessuna	
	(3) L'accesso al mercato per un ente diverso da un banca é limitata a:	(3) Nessuna	
	(a) Istituzione di una società joint venture localmente costituita, l'azionariato estero globale in tale società non dovrà superare il 30 per cento; oppure		
	(b) Un ufficio di rappresentanza.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	Gli Uffici di rappresentanza (compresi quelli delle banche commerciali, delle banche mercantili e delle società di titoli) hanno facoltà di intraprendere unicamente ricerca, informazione e servizi di collegamento Gli uffici di rappresentanza di società di titoli non sono autorizzati a pubblicare e far circolare i lavori di ricerca in Malesia.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Sede operativa (OHQ) per il settore finanziario. Fornisce servizi agli enti bancari commerciali e d'investimento nelle attività connesse all'opera che la Sede svolge in Malesia per i suoi uffici e per le società collegate al di fuori della Malesia, inerenti alla gestione e all'amministrazione generale, alla pianificazione delle attività commerciali, al supporto tecnico, al controllo della commercializzazione ed alla pianificazione della promozione delle vendite, alla formazione ed alla direzione del personale, alla erogazione di servizi di tesoreria e di gestione di fondi ed alla ricerca sviluppo.	(1),(2) Nessuna* (3) Solo attraverso una società localmente costituita interamente di proprietà straniera.	(1),(2) Nessuna (3) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Possono aspirare a qualificarsi come OHQ le società interamente di proprietà straniera costituite localmente, gli uffici regionali di società di proprietà straniera che hanno trasferito i loro servizi OHQ in Malesia, gli uffici regionali di una società di proprietà straniera stabilita in Malesia e le società di proprietà straniera già costituite in Malesia. Una OHQ deve operare in Malesia ed essere conforme ai seguenti criteri: (i) Svolgere almeno tre delle attività del servizio OHQ; (ii) avere un'estesa rete di collegamento di società al di fuori della Malesia ivi compresa la società madre o la sede principale e le sue società collegate; (iii) Appartenere ad una società di proprietà straniera consolidata e di dimensioni cospicue in termini di attivo e di dipendenti; (iv) avere una rete di società con un numero sostanziale di dirigenti, professionisti ed esperti quali ficati, e di altro personale di supporto; (v) essere in grado di prendere decisioni in maniera autonoma senza dover consultare l'ufficio principale o la società madre situata al di fuori della Malesia; (vi) essere in grado di contribuire all'economia della Malesia, mediante: (a) l'uso di servizi giuridici, di contabilità ecc. forniti dai malesi; (b) la creazione di opportunità di lavoro per i cittadini malesi; (c) il favorire una maggiore affluenza di fondi stranieri. (4) Senza impegno, salvo come indicato nella sezione orizzontale/ settore finanze	(4) Senza impegno	

Modalità di fornitura: 1)Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4)Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Servizi di mediazione per la compravendita di titoli, ivi compreso: - servizi di mediazione per la compravendita di azioni ; - analisi e credito di riferimento; - gestione e consulenza per i portafogli di investimento; e - ricerca di mercato.			
	(1) Le transazioni nelle Borsa Valori della Malesia devono aver luogo attraverso società costituite in Malesia che sono società membri della Borsa. La promozione in Malesia di azioni malesi necessita di un'approvazione. Per le prestazioni di servizi di consulenza per gli investimenti e di servizi di credito di riferimento ai residenti é necessaria una presenza commerciale.	(1) Nessuna	
	(2) Le transazioni nelle Borse Valori della Malesia devono aver luogo attraverso società costituite in Malesia che sono società membri della Borsa.	(2) Nessuna	
		(3) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(3) L'accesso al mercato é consentito unicamente alle società di mediazione per la compravendita di titoli mediante (i) la partecipazione azionaria (in azioni ordinarie) ad una società esistente di mediazione per la compravendita di di azioni; oppure (ii) la fondazione di una società d'investimento "joint venture" localmente incorporata con una società malese di mediazione per la compravendita di titoli l'azionariato estero globale in detta società non dovrà superare il 30 per cento. L'azionariato estero globale potrà essere aumentato fino al 49 per cento con decorrenza dal 1 luglio 2000 con riserva di condizioni. Una società di mediazione straniera per la compravendita di titoli può avere una partecipazione azionaria solo in una società di mediazione per la compravendita di titoli. L'entrata di società straniere riconosciute di mediazione per la compravendita di titoli é consentita anche attraverso un ufficio di rappresentanza. Gli uffici di rappresentanza possono intraprendere solo servizi di ricerca d'informazione e di collegamento. Gli Uffici di rappresentanza non sono autorizzati a pubblicare e far circolare il lavoro di ricerca in Malesia. Le nuove licenze sono sottoposte a condizioni specifiche, ivi compresa la localizzazione geografica, il contingente numerico e le altre condizioni da determinare.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	(4) Senza impegno per una società di mediazione per la compravendita di titoli, salvo come indicato nella sezione orizzontale/tutti i settori.		
		(4) Senza impegno salvo per le categorie di persone fisiche di cui alla voce "accesso al mercato".	
	Per gli uffici di rappresentanza due cittadini nazionali con riserva che vi sia un solo cittadino straniero nelle due cariche più elevate. La permanenza sarà limitata ad un periodo di cinque anni al massimo.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Servizi di mediazione per la compravendita di operazioni a termine per merci di prima necessità	(1)(2) Le transazioni in qualsiasi Borsa malese di operazioni a termine per merci di prima necessità devono essere svolte attraverso società costituite in Malesi che sono società membri della Borsa	(1)(2) Nessuna	
	(3) L'accesso sul mercato: (i) alla fondazione di una società d'investimento "joint venture ", l'azionariato estero globale in detta società essendo limitato al 30 per cento o ad una percentuale più elevata come determinato dalle autorità pertinenti; oppure (ii) Un ufficio di rappresentanza. Gli uffici di rappresentanza possono effettuare unicamente servizi di ricerca, d'informazione e di collegamento. La composizione totale della Borsa dovrà essere basata sui fabbisogni economici.		
	(4) Senza impegno salvo un cittadino straniero per un posto direttivo per ciascun istituto, con riserva di sottoporsi al test commerciale.	(4) Senza impegno salvo per le categorie di persone naturali di cui alla voce "accesso al mercato".	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
3. Servizi assicurativi Assicurazioni dirette (diverse da quelle sulla vita)			
	(1) Il procacciamento e la pubblicità non sono consentite in Malesia. Salvo le assicurazioni relative a merci in transito internazionale, per l'assicurazione diretta all' estero é necessaria una approvazione. L'approvazione sarà concessa se la capacità e i mezzi di sottoscrizione non sono disponibili in Malesia.	(1) Nessuna	
	(2) Salvo le assicurazioni relative a merci in transito internazionale, per l'assicurazione diretta all'estero é necessaria una approvazione. L'approvazione sara concessa se la capacità e i mezzi di sottostrizione non sono disponibili in Malesia.	(2) Senza impegno	
	(3) Consentite unicamente atraverso società assicurative. Le società di assicurazioni estere a Labuan non sono autorizzate ad accettare un'assicurazione diretta contro rischi malesi. (3) La fondazione di succursali é consentita per le società di assicurazioni aventi un azionariato estero globale non superiore al 30 per cento. L'istituzione di succursali é anche consentita per:		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	(i) Succursali, localmente costituite di società di assicurazioni stra straniere; l'azionariato di tali società localmente costituite dovrà prevedere un azionariato estero globale non superiore al 49 per cento entro il 30 giugno 1998.		
	(ii) Le società di assicurazioni di proprietà straniera localmente costituite che sono ristrutturate in vista di prevedere un azionariato estero globale non superiore al 49 per cento entro il 30 giugno 1998.		
	Senza impegno per un'assistenza speciale a società di assicurazioni di proprietà malese in vista di promuovere il loro sviluppo.		
	(4) Senza impegno salvo come indicato nel sezione orizzontale /settore finanze.		
		(4) Senza impegno salvo come indicato nel sezione orizzontale/settore finanze.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Assicurazione diretta (vita)			
	(1) (2) Senza impegno	(1), (2) Senza impegno	
	(3) Consentita solo attraverso società di assicurazioni Le attività assicurative commerciali collegate agli investimenti ed i nuovi prodotti di assicurazioni sulla vita forniti dalle società di assicurazioni necessitano di una approvazione che sarà basata su criteri prudenziali. Le società di assicurazioni estere a Labuan non sono autorizzate a sottoscrivere assicurazioni sulla vita per i residenti malesi.		
		(3) La fondazione di succursali é consentita solo per le società di assicurazioni aventi un azionariato estero globale non superiore al 30 per cento. L'istituzione di succursali é anche consentita trattandosi di: (i) Succursali localmente costituite di società di assicurazioni straniere, l'azionariato di tali società localmente costituite dovendo comportare un azionariato estero globale non superiore al 49 per cento entro il 30 giugno 1998.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		(ii) Società di assicurazioni di proprietà straniera localmente costituite che sono ristrutturate in vista di prevedere un azionariato estero globale non superiore al 49 per cento entro il 30 giugno 1998. Senza impegno per una assistenza speciale a società di assicurazioni di proprietà malese in vista di promuovere il loro sviluppo. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze.	
	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale /settore finanze.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Riassicurazione e retrocessione (vita e diversa dalla vita)			
	(1) (2) La riassicurazione esterna é consentita solo se la capacità locale non é disponibile.		
		(1),(2) Cessione volontaria fino al 30 per cento per ciascuna classe di attività riassicurative diverse da quelle sulla vita al Malaysian National Reinsurance Berhad Senza impegno per gli incentivi fiscali per promuovere la riassicurazione in Malesia.	
	(3) Senza impegno per le nuove licenze per la riassicurazione sulla vita. Sette nuove licenze per le attività di riassicurazione sulla vita saranno rilasciate entro 10 anni a decorrere dal 30 giugno 2005. Per le sette nuove licenze l'entrata avverrà mediante l'istituzione di: (a) succursali; oppure (b) società joint-venture localmente costituite.		
		(1)(2) (1),(2) Cessione volontaria fino al 30 per cento per ciascuna classe di attività riassicurative diverse da quelle sulla vita al Malaysian National Reinsurance Berhad Senza impegno per gli incentivi fiscali per promuovere la riassicurazione in Malesia.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
		(3) Obbligo per tutti gli assicuratori diversi dalle società di assicurazioni e di riassicura zione estere di ottimizzare la capacità nazionale del servizio prima di qualsiasi riassicurazione esterna. Senza impegno per le misure che prevedono un trattamento speciale per il Malaysian National Reinsurance Berhad	
	IL rilascio delle sette nuove licenze prevede le seguenti condizioni: (i) La priorità é concessa ai riassicuratori stranieri/ soci in società joint venture straniere appartenenti ai 100 piu importanti riassicuratori del mondo e che sono conformi ad uno dei seguenti criteri: (a) Hanno degli uffici di rappresentanza in Malesia fondati con l'approvazione della Banca Centrale; oppure (b) Sono da lungo tempo in Asia ed hanno la capacitò di procurare sufficienti attività commerciale per la loro succursale (società joint venture; (c) Appartengono a paesi o regioni che non sono rappresentanti in Malesia, a condizione che siano in possesso di una speciale perizia.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(ii) Sarà concessa la priorità : (a) ai riassicuratori stranieri che intendono basare la loro sede principale a Kuala Lumpur. (b) agli operatori in joint venture che hanno piani commerciali operativi a livello regionale. (iii) alla succursale autorizzata/società joint venture che si impegna a conformarsi con l' obiettivo nazionale di conseguire la distribuzione ottimale di rischi locali, la partecipazione locale nella gestione ed il trasferimento della perizia tecnica sul mercato locale. (iv) L'azionariato estero globale nella società joint venture non deve superare il 49 per cento. (v) Sarà data priorità alle società joint venture con soci locali che: (a) sono capitalizzate con un minimo di fondi di azionisti di almeno RM3 miliardi; oppure (b) sono istituzioni di primo piano con attività commerciali diversificate nell'ambito del loro gruppo; oppure (c) Hanno una buona esperienza e referenze in gestione di cospicui portafogli assicurativi. E' anche consentito l'accesso al mercato mediante una partecipazione in azioni ordinarie nelle società di riassicurazioni localmente costituite; l'azionariato estero straniero non dovrà superare il 30 per cento		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(4) Senza impegno, tranne quanto segue: (a) Due amministratori di grado elevato per ciascun istituto. Un amministratore di grado elevato é un individuo che é in possesso di conoscenze esclusive e di autorità essenziale per l'istituzione, il controllo e l'operatività dei servizi del fornitore del servizio finanziario.		
		(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze. Per le società di riassicurazione estere, senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale /settore finanze	
	(b) Gli specialisti o gli esperti sono consentiti a condizione che si sottopongano a test commerciali e criteri di idoneità. Per specialisti o esperti si intendono gli individui che sono in possesso di conoscenze e di perizie inerenti ai nuovi prodotti e servizi alle tecnologie o alla gestione del fornitore del servizio finanziario. (c) I movimenti di un amministratore di grado elevato, di uno specialista o di un esperto possono essere effettuati mediante trasferimenti infra-societari o diversamente. (d) L'entrata sarà limitata ad un periodo di cinque anni al massimo.		
		Per le società di riassicurazione estere, senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale/settore finanziario	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Intermediazione assicurativa (ad esclusione delle agenzie)	(1) Servizi diretti di brokeraggio assicurativo possono essere forniti solo alle società estere a Labuan	(1), (2) Senza impegno	
E' consentito il brokeraggio riassicurativo.	(3) Consentito solo attraverso produttori di assicurazioni estere L'entrata é limitata all'istituzione di succursali estere o di filiali estere a Labuan. E' consentito solo il brokeraggio di prodotti assicurativi diretti da parte di società di assicurazione situate a Labuan. E' consentito solo il brokeraggio riassicurativo di rischi malesi. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze.	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Intermediazione assicurativa, contratti assicurativi "underwriting" e gestione delle assicurazioni	(1)(2) Non sono consentite i contratti assicurativi "under writing" e la gestione delle assicurazioni. (3) I contratti assicurativi "underwriting" e la gestione delle assicurazioni sono consentiti solò attraverso il responsabile dei contratti assicurativi "underwriting" e il responsabile delle assicurazioni estere,rispet rispettivamente. L'entrata é limitata alla fondazione di succursali estere o di filiali estere a Labuan attraverso un'assicurazione. Il responsabile dei contratti assicurativi "underwriting" e il responsabile delle assicura zioni estere possono fornire servizi solo alla società di assicurazione estere a Labuan. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze.	(1),(2) Nessuna (3) Nessuna (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Intermediazione assicurativa (ad esclusione delle agenzie) Servizi assicurativi ausiliari come: (a) consulenza, (esclusi i servizi di agenzie di assicurazioni all'industria dell'assicurazione) (b) Valutazione dei rischi attuariali (c) Gestione del rischio (d) liquidazione di perdite marittime	(1) I servizi attuariali possono essere forniti solo a società estere di assicurazioni e di riassicurazioni a Labuan. (2) Nessuna (3) E' consentita unicamente l'istituzione di: (i) società costituite localmente; (ii) Succursali; oppure (iii) Filiali Le società estere non sono autorizzate a fornire servizi ai residenti malesi. (4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna 4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale/settore finanze.	

Supplemento 1

Revisione

(Fa fede il testo francese)

Servizi finanziari

Ogni cambiamento nel controllo di un istituto di credito che fornisce i servizi di cui al sotto-settore A é soggetto ad un nuovo accordo. Per le modalità di consegna 4, la fornitura dei servizi finanziari di cui ai sotto-settori A e B può essere effettuata da persone fisiche.

Per quanto riguarda le modalità di consegna 3, le concessioni sono accordate su base reciproca e secondo i seguenti principi:

- nessuna limitazione per la creazione di istituti di credito, l'apertura di succursali, di agenzie, di sportelli o di uffici di rappresentanza, a condizione di conformarsi alle leggi ed ai regolamenti in vigore;

- limitazione della partecipazione del capitale estero al capitale dei grandi istituti di credito esistenti qualora tale partecipazione dia luogo ad un rilevamento di tali istituti secondo l'articolo 24 della Legge bancaria del 6 luglio 1993.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans-frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
7. SERVIZI FINANZIARI A. Servizi bancari ed altri servizi finanziari ad esclusione dell'assicurazione a) Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili al pubblico (CPC 81115-81119)	1) Non consolidato 2) Non consolidato 3) Nessuna, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale relativa ai servizi finanziari 4) Non consolidato, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale .	1) Nessuna 2) Nessuna 3) Nessuna 4) Nessuna	
b) Prestiti destinati al finanziamento degli investimenti in Marocco (CPC 8113)	1) Nessuna 2) Non consolidato 3) Nessuna, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale relativa ai servizi finanziari 4) Non consolidato , salvo quanto indicato nella sezione orizzontale relativa ai servizi finanziari	1) Nessuna 2) Nessuna 3) Nessuna 4) Nessuna	

----

* l'asterisco (*) indica che il settore é un "estratto di"

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
c) Prestiti destinati al finanziamento delle transazioni commerciali con il Marocco (CPC 8113*)	1) Nessuna 2) Non consolidato 3) Nessuna, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale relativa ai servizi finanziari 4) Non consolidato , salvo quanto indicato nella sezione orizzontale relativa ai servizi finanziari	1) Nessuna 2) Nessuna 3) Nessuna 4) Nessuna	
d) Altri prestiti, compresi i crediti al consumo e le carte di credito (CPC 8113*)	1) Nono consolidato 2) Non consolidato 3) Nessuna, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale relativa ai servizi finanziari 4) Non consolidato , salvo quanto indicato nella sezione orizzontale relativa ai servizi finanziari	1) Nessuna 2) Nessuna 3) Nessuna 4) Nessuna	
e) Credito-leasing (CPC 8112)	1) Non consolidato 2) Non consolidato 3) Nessuna, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale relativa ai servizi finanziari 4) Non consolidato , salvo quanto indicato nella sezione orizzontale.	1) Nessuna 2) Nessuna 3) Nessuna 4) Nessuna	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
f) Tutti i servizi di pagamenti e di trasferimenti monetari, comprese le carte di pagamento e simili, gli assegni di viaggio e le tratte (CPC 81339)	1) Nessuna 2) Non consolidato 3) Nessuna, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale relativa ai servizi finanziari 4) Non consolidato , salvo quanto indicato nella sezione orizzontale relati- va ai servizi finanziari	1) Nessuna 2) Nessuna 3) Nessuna 4) Nessuna	
(g) Garanzie e impegni (CPC 81199)	1) Nessuna 2) Non consolidato 3) Nessuna, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale relativa ai servizi finanziari 4) Non consolidato, salvo quanto indicato nella sezio ne orizzontale relativa ai servizi finanziari	1) Nessuna 2) Nessuna 3) Nessuna 4) Nessuna	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(h) Operazioni o per conto di clienti, sia in Borsa sia su un mercato non quotato o diversamente: - Valori mobiliari negoziabili (CPC 81321) - oro (CPC 81339)	1) I residenti possono acquistare valori mobiliari esteri previa autorizzazione secondo la regolamentazione dei cambi 2) Non consolidato 3) Nessuna salvo quanto indicato nella sezione orizzontale relativa ai servizi finanziari 4) Non consolidato , salvo quanto indicato nella sezione orizzontale	2) Nessuna 3) Nessuna 4) Nessuna	
i) Partecipazione all'emissione di tutti i tipi di valori mobiliari, compresa la garanzia ed il collocamento ed il collocamento in qualità di agente nel pubblico o a titolo privato e fornitura di servizi connessi a tali emissioni (CPC 8119)	1) Non consolidato 2) Non consolidato 3) Nessuna, 4) Non consolidato, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale relativa ai servizi finanziari.	1) Nessuna 2) Nessuna 3) Nessuna 4) Nessuna	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
1) Fornitura e trasferimento di informazioni finanziarie; elaborazione di dati finanziari e del software relativo dai fornitori di altri servizi finanziari (CPC 843)			
	1) Nessuna 2) Nessuna 3) Nessuna 4) Non consolidato , tranne quando indicato nella sezione orizzontale	1) Nessuna 2) Nessuna 3) Nessuna 4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
<u>B. Servizi di assicurazione e di riassicurazione</u> (CPC 812) a) Assicurazione (tutti i rami) (CPC 812)	1) Non consolidato 2) Non consolidato 3) Obbligo di disporre di una sede sociale in Marocco 4) Non consolidato, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale	1) Nessuna 2) Nessuna 3) Nessuna 4) Nessuna	
b) Riassicurazioni (tutti i rami) (CPC 81299)	1),2) Attuazione di un piano di riassicurazione nell'ambito delle regolamentazioni, delle assicurazioni, delle riassicurazioni e dei cambiamenti in vigore e con riserva di cessione di operazioni a beneficio dell'organismo nazionale incaricato della riassicurazione. 3) Nessuna 4) Non consolidato, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale	3) Nessuna 4) Nessuna	

NORVEGIA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
II. IMPEGNI SPECIFICI PER CIASCUN SETTORE			
7. SERVIZI FINANZIARI			
1. La Norvegia sta assumendo degli impegni nei servizi finanziari in conformità con l'"Intesa sugli Impegni per i Servizi Finanziari" e con riserva dell'Annesso 2 e della Decisione Ministeriale sui Servizi Finanziari. Si applicheranno le seguenti restrizioni e limitazioni:			
A. Assicurazioni e servizi connessi con le assicurazioni		(1) Nessuna	
	(1) L'intermediazione tramite un mediatore autorizzato di assicurazioni diverse da quelle sulla vita, avente sede in uno Stato che non é parte contraente all'Accordo sulla Zona Economica Europea, e che non e autorizzato ad operare in Norvegia come società o succursale, e limitata alle assicurazioni marittime e sui trasporti, alle assicurazione connesse a attività esplorative in alto mare o a contratti assicurativi concernenti società nazionali con un'attività di lavoro di almeno 10 anni .o vendite annuali di almeno 50 milioni di corone norvegesi. La fornitura attiva in Norvegia di altri servizi assicurativi richiede una presenza commerciale in uno Stato che é Parte contraente all'Accordo sulla Zona Economica Europea.		
	2) Nessuna	2) Nessuna	

Modalità di fornitura: **1) Commercio transfrontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(3) L'attività di intermediazione assicurativa deve essere organizzata in quanto società per azioni. (<u>Osservazione</u>: Questo requisito é in fase di revisione) Gli stranieri diversi dalle istituzioni estere finanziarie non possono fornire servizi assicurativi in Norvegia attraverso una filiale o una succursale. Per le filiali o le succursali di istituzioni finanziarie che non hanno la sede in uno Stato parte contraente dell'Accordo sulla Zona Economica Europea, vige un criterio di separazione tra le assicurazioni sulla vita, le assicurazioni diverse da quelle sulla vita e le assicurazioni per i rischi creditizi. Nessun gruppo individuale o coordinato di investitori puo acquistare oltre il 10 per cento del capitale azionario di una società di assicurazioni norvegese. Il Ministero delle Finanze puo in casi speciali prevedere delle eccezioni a questa limitazione per la proprieta di un singolo investitore in una società di assicurazioni.	Senza impegno salvo come come indicato nella sezione orizzontale	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		(3) Per fondare una succursale norvegese par zialmente detenuta da una società di assicurazioni estera, gli altri proprietari devono essere società di assicurazioni straniere o istituzioni finanziarie norvegesi. Nelle società di assicurazioni norvegesi, l'amministratore, almeno la metà dei membri del Consiglio di Amministrazione, metà dei membri dell'Assemblea della società e metà dei membri del Comitato di rappresentanti devono essere residenti in Norvegia a titolo stabile ed avervi riseduto per gli ultimi due anni. Questo requisito non si applica ai cittadini di uno Stato parte contraente dello Accordo sulla Zona Economica Europea quando risiedono in tale Stato. Il Ministero dell'Industria :. dell'Energia può concedere esenzioni a queste regole. 4) Senza impegno salvo come come indicato nella sezione orizzontale	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
B. Banche ed altri Servizi Finanziari (assicurazione esclusa)			
	(1) La fornitura attiva in Norvegia di servizi connessi alle attività bancarie finanziarie, alla all'intermediazione di titoli (compresa la vendita di titoli per conto di clienti, la commercializzazione o sottoscrizione di titoli) e le unità di fondi d'investimento comuni richiede una presenza commerciale in uno Stato che é Parte contraente dell'Accordo sulla Zona Economica Europea. I fornitori di servizi finanziari che non hanno sede in uno Stato parte contraente dell'Accordo per la Zona Economica Europea non possono gestire offerte pubbliche denominate in corone norvegesi sul mercato di capitali norvegese. L'accesso ai servizi di depositi e di custodia connessi alla registrazione dei titoli nel Registro norvegese dei titoli è disponibile solo per le istituzioni autorizzate aventi sede in Norvegia		
		(1) Nessuna	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(2) La registrazione di titoli, come enunciato nell'Atto concernente il Registro dei Valori che disciplina il sistema di registrazione contabile dei beni mobiliari, é soggetto ad un monopolio.		
		2) Nessuna.	
	(3) Le banche commerciali, le società di titoli e le società di gestione di fondi d'investimento comuni, costituite in Norvegia, devono essere organizzate come società per azioni. Non é consentita la fondazione in Norvegia di succursali, banche, imprese di finanziamento, compagnie di intermediazione assicurativa e società di gestione per i fondi d'investimento collettivo aventi sede in uno Stato che non é parte contraente dell'Accordo sulla Zona Economica Europea. (Osservazione: E' stata proposta l'abolizione di questa disposizione, con riserva di un'approvazione parlamentare).		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
		(3) Nelle banche commerciali norvegesi, società di intermediazione di titoli e società di gestione di fondi d'investimento comuni, l'amministratore, almeno la metà dei membri del Consiglio di Amministrazione e la metà dei membri del comitato di rappresentanti devono essere residenti in Norvegia a titolo stabile ed avervi risieduto negli ultimi due anni. Questo requisito non si applica ai cittadini di uno Stato parte contraente dell' Accordo sulla Zona Economica Europea quando risiedono in tale Stato. Per le casse di risparmio e le imprese finanziarie che non sono organizzate come società per azioni, i membri degli organi decisionali devono essere cittadini di Stati parti contraenti dell'Accordo sulla Zona Economica Europea e risiedere in tali Stati stabilmente. 4) Senza impegno salvo come come indicato nella sezione orizzontale	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Affinché una o più banche estere possano essere autorizzate a fondare una nuova banca commerciale norvegese, una banca estera individuale deve detenere oltre il 50 per cento del capitale azionario della nuova banca. Nessun gruppo di investitori, individuale o coordinato, può acquistare oltre il 10 per cento del capitale azionario di banche commerciali o oltre il 10 per cento dei certificati azionari delle casse di risparmio. Il Ministero delle Finanze può , in circostanze speciali, prevedere delle eccezioni a questa limitazione per la proprietà di un singolo investitore in tali enti. 4) Senza impegno salvo come come indicato nella sezione orizzontale		

PAKISTAN : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI
SUPPLEMENTO 1-
REVISIONE
(FA FEDE IL TESTO INGLESE)

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
SERVIZI FINANZIARI			
A. Assicurazioni e servizi connessi con le assicurazioni: Assicurazioni: assicurazione sulla vita (CPC 81211)	1) Senza impegno 2) Senza impegno 3) Al massimo il 25 per cento dell'azionariato estero nelle società di assicurazioni sulla vita esistenti. Il possesso di azioni ordinarie nelle nuove società di assicurazioni sulla vita é consentito fino al 51 per cento. (4) Senza impegno , salvo quanto indicato nelle misure orizzontali.	1) Senza impegno 2) Senza impegno 3) Senza impegno (4) Senza impegno , salvo quanto indicato nelle misure orizzontali.	
Servizi di riassicurazione e di retrocessione (CPC N. 81299)	1) Senza impegno 2) Nessuna 3) Senza impegno (4) Senza impegno, salvo quanto indicato nelle misure orizzontali.	1) Senza impegno 2) Nessuna 3) Senza impegno (4) Senza impegno , salvo quanto indicato nelle misure orizzontali.	

MModalità 1)Commercio 2) Consumo 3) Presenza 4)Presenza di persone di fornitura: trans - all'estero commerciale fisiche frontaliero

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
B. Servizi finanziari (ad esclusione dell'assicurazione) I. Attività bancarie	(1) Senza impegno	(1) Senza impegno	
a) Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili dal pubblico	(2) Senza impegno	(2) Senza impegno	
b) Prestiti di tutti i tipi compreso il credito al consumo, ipoteche "factoring", credito e finanziamento di transazioni commerciali	(3) (i) Le banche estere e gli istituti finanziari sono autorizzati ad accettare depositi ed altri fondi rimborsabili dal pubblico mediante la costituzione di una società locale pubblica a responsabilità limitata con il possesso da parte di azionisti esteri di azioni ordinarie in misura non superiore al 50 per cento. Una banca estera/istituto finanziario o la sua "holding" potranno essere autorizzate a creare una sola filiale locale. (ii) L'autorizzazione preventiva per iscritto della banca centrale é richiesta da ogni persona che voglia detenere a fini di lucro la proprietà del 5 per cento o più del capitale versato di qualsiasi banca/istituto finanziario.		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		(3) (i) Le banche estere e gli istituti finanziari che controllano la gestione di una succursale costituita a livello locale, devono conservare l'azionariato a loro nome per un periodo mini minimo di 10 anni, dopodichè le azioni potranno essere trasferite, previa autorizzazione preliminare per iscritto della Banca centrale. (ii) I prestiti delle banche alle società controllate da non-residenti sono soggetti ai diritti delle società straniere di assumere prestiti, secondo quanto stabilito dalle regole in materia di cambio estero periodicamente applicabili.	
(c) Tutti i servizi di pagamento e di trasferimenti monetari, compresi gli assegni di viaggio e le tratte (ad esclusione delle carte di credito, di addebito e di accreditamento)			
(e) Garanzie e impegni			
	(iii) La rappresentanza di cittadini stranieri nel Consiglio Direttivo é autorizzata proporzionalmente al loro paccehtto azionario.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(e) Commercio unicamente in proprio, di: -strumenti del mercato monetario - -valuta estera - titoli trasferibili; - altri strumenti negoziabili.			
	(iv) Le banche estere che operano attualmente in Pakistan avranno un sufficiente periodo di tempo per trasformare le loro filiali in succursali costituite localmente. (v) Le Banche costituite in Pakistan possono fornire tutti i servizi di pagamento e di trasferimenti monetari.		
(f) Partecipazione all'emissione di tutti i tipi di titoli compresa la sottoscrizione pubblica ed il collocamento in quanto agente e la fornitura di servizi connessi a tali emissioni			
	L'emissione, la vendita e l'acquisto di valuta estere e di assegni di viaggio é consentita alle banche commerciali aventi una licenza come Agenti di cambio autorizzati.		
(g) Intermediazione in materia di denaro			

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(h) Servizi di pagamento e di clearing per gli strumenti negoziabili (solo assegni, effetti e vaglia cambiari)			
	Le società "joint-venture" costituite localmente ed il cui azionariato in possesso dell'istituto straniero non supera il 50 per cento del capitale versato, possono ottenere una licenza per la compravendita di valuta estera e di assegni di viaggio. Il trasferimento di fondi autorizzati ivi compresa la valuta estera può essere effettuato solo attraverso canali bancari autorizzati. (vi) Non vi e nessuna limitazione per le banche costituite in Pakistan per quanto riguarda le garanzie e gli impegni in vigore in Pakistan. Le garanzie e gli impegni in valuta estera e quelli assunti a favore o per conto di non residenti sono governati dalle leggi sul cambio estero. (vii) Solo le banche che hanno banche d'investimento costituite in Pakistan sono autorizzate ad organizzare e partecipare a qualsiasi emissione pubblica e sottoscrizione di titoli fino al 30 per cento del capitale totale versato dall'emittente o al 30 per cento del loro rispettivo capitale versato, a seconda di quale sia inferiore.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(viii) Solo le banche commerciali costituite in Pakistan sono autorizzate a operare sul mercato degli investimenti di denaro a breve. (ix) Tutte le banche commerciali devono far parte del sistema di clearing gestito dalla banca centrale per effettuare pagamenti inter-bancari. 4) Senza impegno salvo come come indicato nella sezione orizzontale	4) Senza impegno salvo come come indicato nella sezione orizzontale	
II. Leasing	1) Senza impegno 2) Senza impegno 3) Le compagnie di "leasing" estere sono autorizzate ad istituire filiali di "leasing" in Pakistan con un azionariato non superiore al 51 per cento del capitale totale, per intraprendere attività di "leasing" anche attraverso le frontiere. La mobilitazione di risorse nel mercato interno, da parte di questi enti, sara disciplinata dalle stesse regole e regolamenti applicate alla mobilitazione interna generale di risorse 4) Senza impegno salvo come come indicato nella sezione orizzontale	1) Senza impegno 2) Senza impegno 4) Senza impegno salvo come come indicato nella sezione orizzontale	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
III. Gestione dei beni : solo quanto segue:	1) Senza impegno 2) Senza impegno	1) Senza impegno 2) Senza impegno	
(a) gestione di contanti o di portafogli: (b) tutte le forme di investimento di fondi in comune; e (c) servizi di custodia e di deposito.	3) (i) Le banche costituite in Pakistan possono svolgere servizi di gestione di portafoli attraverso le loro succursali costituite a tal fine a livello locale, ed il cui pacchetto azionario in tali succursali non supera il 51 per cento. (ii) la gestione dei beni in valuta estera é disciplinata dai regolamenti sul cambio estero periodicamente applicabili. 4) Senza impegno salvo come come indicato nelle misure della sezione orizzontale	4) Senza impegno salvo come come indicato nelle misure della sezione orizzontale	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
IV. Servizi di consulenza finanziaria e sugli investimenti	1) Senza impegno 2) Senza impegno (3) Le Banche costituite in Pakistan sono autorizzate a svolgere servizi di consulenza finanziaria e in materia di investimenti per mezzo di società succursali istituite a tal fine, detenendo fino al 51 per cento delle azioni, a condizione che le transazioni intraprese e/o i servizi forniti da tali succursali non creino alcun obbligo finanziario contingente o di altra natura per il bilancio della società "holding" o vice versa. 4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale	1) Senza impegno 2) Senza impegno 2) Senza impegno salvo come come indicato nella sezione orizzontale	

FILIPPINE : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sotto-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
SERVIZI FINANZIARI			

Gli impegni per i servizi finanziari sono conformi all'Accordo Generale sul Commercio dei Servizi ed al suo Annesso sui Servizi Finanziari

Settore o sotto-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Tutti i sotto-settori	(3) L'autorità regolatrice competente delle Filippine determina se l'interesse pubblico e le condizioni economiche possono giustificare un'autorizzazione a costituire una presenza commerciale o ampliare le operazioni bancarie esistenti ed altri servizi finanziari nelle Filippine. Per gli istituti finanziari di livello internazionalmente riconosciuto, tale determinazione dovrà tener conto di una capacità comprovata di contribuire al conseguimento degli obiettivi di sviluppo delle Filippine, in particolare la promozione del commercio e degli investimenti ed adeguati trasferimenti di tecnologia; e considerare se il Paese di costituzione abbia scambi commerciali strategici e rapporti d'investimento con le Filippine.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Per quanto riguarda il settore bancario l'Ente monetario dovrà accertare che in ogni momento il settanta per cento (70%) delle risorse o degli attivi del sistema bancario filippino sia detenuto da banche nazionali di cui almeno la maggioranza é detenuta da cittadini delle Filippine. (3) (4) Si applicheranno inoltre le limitazioni elencate nella sezione orizzontale.		
<u>Attività bancarie ed altri servizi finanziari</u> (ad esclusione delle assicurazioni <u>Servizi commerciali</u> - Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili dal pubblico - Prestiti di tutti i tipi compreso il credito al consumo, credito ipotecario e finanziamento di transazioni commerciali			
	(1) E' richiesta una presenza commerciale (2) Nessuna (3) I. <u>Forme della presenza commerciale</u> (a) Costituzione di succursali di banche estere(Vi é un impegno per dieci (10) nuove licenze per il periodo 1995-2000. Completa autorità bancaria per le nuove succursali di banche estere e per quelle esistenti.	(1) Nessuna (2) Nessuna	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		(3) Una banca estera, ad ampia appartenenza e quotata per il pubblico, può avvalersi di una sola forma di presenza commerciale per volta. Tuttavia ciò non precluderà gli investimenti secondari in azioni ordinarie di una banca costituita localmente, in misura non superiore al trenta per cento (30%) delle azioni, o al massimo quaranta per cento (40%) con l' approvazione del Presidente delle Filippine.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
- Tutti i servizi di pagamento, di trasferimenti monetari, comprese le carte di credito, di addebito e di accreditamento, gli assegni di viaggio e gli assegni circolari			
	Ogni banca estera potrà istituire un massimo di quattro(4) succursali ubicando le prime due in luoghi di sua scelta et le rimanenti due succursali in luoghi designati dall'Ente Monetario. (2)		
- Garanzie ed impegni	Il tasso di capitale prescritto consiste nel capitale permanentemente devoluto e nel conto "utili dovuti" in misura non superiore all'equivalente di quattro(4) volte l'ammontare del capitale permanentemente devoluto. Il capitale permanentemente devoluto ed il quindici per cento (15%) del conto "utili dovuti" dovranno essere oggetto di una rimessa interna e saranno cambiati in moneta filippina.		
- Commercio in proprio o per conto di clienti sia in Borsa in un mercato non quotato o diversamente, di quanto segue:			
-strumenti del mercato monetario (vaglia cambiari della banca, accordi di riacquisto, certificati di cessione/ partecipazione con rivalsa)			

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(b) acquisto fino al quarantanove per cento (49%) delle azioni con diritto di voto di una banca nazionale esistente. (c) investimento fino al quarantanove per cento (49%) in azioni con diritto di voto di una nuova succursale bancaria localmente costituita.		
- valuta estera - prodotti derivati ivi compresi, ma senza che ciò sia limitativo, le operazioni a termine e le opzioni			
	La maggioranza dei membri del Consiglio di Amministrazione di una banca localmente costituita dovrà essere formata da cittadini delle Filippine.		
- tassi di cambio e d'interesse compresi i prodotti "swap" e gli accordi sui corsi per operazioni a termine; -altri strumenti negoziabili e beni finanziari			
	Per i fornitori di servizi stranieri diversi dalle banche, la quota globale disponibile di azioni con diritto di voto di una banca localmente costituita sarà limitata al trenta per cento(30%) o al massimo al quaranta per cento (40%) con l'approvazione del Presidente delle Filippine. La partecipazione azionaria in una banca localmente costituita non dovrà superare il venti per cento(20%) per una persona ed il trenta per cento (30%) per una società.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
- Partecipazione all'emissione di tutti i tipi di titoli, compresa la sottoscrizione ed il collocamento come agente (sia pubblicamente sia privatamente) e la fornitura di servizi connessi a tali emissioni			
-Gestione dell'attivo, come gestione di contanti o di portafogli, tutte le forme di gestione di investimenti comuni, servizi di custodia, di deposito e fiduciari			
	II. Portata delle operazioni E' richiesta un'autorizzazione preliminare per quanto segue: - accettazione di depositi sostitutivi e di altri fondi rimborsabili dal pubblico; - garanzie ed impegni; - attività fiduciarie, gestione degli investimenti ed altre funzioni fiduciarie. La sottoscrizione (per le società e sulla base del miglior sforzo possibile) può essere effettuata solo da banche commerciali con una diffusa autorità in materia di attività bancarie commerciali (4) Nessuna		
		(4) Un cittadino non - filippino impiegato come funzionario o assegnato a mansioni tecniche dovrà avere due assistenti filippini.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Istituti d'investimento:			
	(1) E' richiesta una presenza commerciale	(1) Nessuna	
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
- Acquisto e vendita, distribuzione o accordi di distribuzione, su base garantita, dei titoli di altre società			
	(3) Deve essere organizzata come società per azioni Limitazione al quarantanove per cento (49%) per le azioni ordinarie. La maggioranza dei membri del Consiglio di Amministrazione deve essere formata da cittadini delle Filippine. Un istituto di investimento non é autorizzato ad effettuare operazioni bancarie. E' richiesta un'autorità preliminare per lo svolgimento di funzioni di tipo bancario	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	
- partecipano in quanto agenti promozionali o gruppi membri di vendita, a offerte d'asta, blocchi di vendita o scambi di titoli			
- trattano in opzioni, diritti o diritti d'acquisto inerenti ai titoli			

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
- agiscono come consulenti finanziari, consulenti per gli investimenti o agenti d'intermediazione			
- Gestiscono portafogli ed hanno funzioni di agente finanziario			
- elaborano piani pensionistici, di ripartizione degli utili e di altri profitti a favore degli impiegati.			

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
I servizi di consulenza finanziaria offrono quanto segue: - credito di riferimento ed analisi - ricerca e consulenza in materia di investimenti e di portafogli.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Devono essere organizzate come banca commerciale o istituto d'investimento o intermediario finanziario non bancario Per le banche commerciali, si applicano tutte le limitazioni menzionate al punto 3 di cui sopra per le banche commerciali. Per gli istituti d'investimento si applicano tutte le limitazioni menzionate al punto 3 di cui sopra per gli istituti d'investimento. La partecipazione in azioni ordinarie é limitata al quaranta per cento (40%) per gli intemediari finanziari diversi dalle banche. (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (4) Un cittadino non - filippino impiegato come funzionario o assegnato a mansioni tecniche dovrà avere due assistenti filippini.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Factoring			
	(1) E' richiesta la presenza commerciale	(1) Nessuna	
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) Da effettuare solo da una compagnia finanziaria, organizzata come società o società in accomandita. Limitazione, per le azioni ordinarie estere, al quaranta per cento(40%). La partecipazione di cittadini non filippini nel Consiglio di Amministrazione é limitata ad un terzo della composizione totale del C.d.A nel caso di una società; non vi sono soci direttivi stranieri nel caso di una società in accomandita.	(4) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Un cittadino non - filippino impiegato come funzionario o assegnato a mansioni tecniche dovrà avere due assistenti filippini.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Leasing finanziario			
	(1) E' richiesta la presenza commerciale	(✓) Nessuna	
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) Da effettuare solo da una compagnia finanziaria, organizzata come società o società in accomandita. Limitazione, per le azioni ordinarie estere, al quaranta per cento(40%). La partecipazione di cittadini non filippini nel Consiglio di Amministrazione é limitata ad un terzo della composizione totale del C.d.A nel caso di una società; non vi sono soci direttivi stranieri nel caso di una società in accomandita.	(4) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Un cittadino non - filippino impiegato come funzionario o assegnato a mansioni tecniche dovrà avere due assistenti filippini.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Attività d'intermediazione monetaria/ intermediazioni in valuta estera	(1) E' richiesta la presenza commerciale	(1) Nessuna	
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) Deve essere organizzata come banca commerciale o intemediario finanziario diverso da una banca. Per le banche commerciali, si applicano tutte le altre limitazioni menzionate al punto precedente per le banche commerciali. Limitazione, per le azioni ordinarie estere, al quaranta per cento(40%).	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Un cittadino non - filippino impiegato come funzionario o assegnato a mansioni tecniche dovrà avere due assistenti filippini.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi di carte di credito	(1) E' richiesta la presenza commerciale	(1) Nessuna	
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) Deve essere organizzata come banca commerciale o intermediario finanziario diverso da una banca. Per le banche commerciali, si applicano tutte le altre limitazioni menzionate al punto 3 precedente per le banche commerciali. Limitazione, per le azioni ordinarie estere, al quaranta per cento(40%) per gli intermediari finanziari diversi dalle banche.	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Un cittadino non filippino impiegato come funzionario o assegnato a mansioni tecniche dovrà avere due assistenti filippini.	
Promozione e fornitura di informazioni da parte di uffici di rappresentanza circa i servizi o i prodotti offerti da una banca estera	(1) E' richiesta la presenza commerciale	(1) Nessuna	
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) Nessuna	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Trattazione e intermediazione di titoli - Commercio in proprio o per conto di clienti sia in Borsa in un mercato non quotato o in altro modo, di quanto segue: - Azioni ordinarie e prodotti derivati come diritti di acquisto e opzioni -titoli trasferibili	(1) E' richiesta la presenza commerciale (2) Nessuna (3) Deve essere organizzata come istituto d'investimento o società, o società in accomandita per la trattazione /intermediazione di titoli. Per gli istituti d'investimento, si applicano tutte le altre limitazioni menzionate al punto (3) precedente per gli istituti d'investimento. Le ditte di intermediatori/ operatori in titoli devono essere membri della Borsa Valori. La loro composizione e limitata a 200 unità. La sottoscrizione e consentita solo sulla base del miglior sforzo possibile. (4) Nessuna	(2) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Partecipazione alle emissioni di tutti i tipi di titoli compresa la sottoscrizione ed il collocamento come agente (sia pubblicamente sia privatamente) e la fornitura di servizi connessi a tali emissioni	(1) E' richiesta la presenza commerciale	(1) Nessuna	
	(2) Nessuna.	(2) Nessuna	
	(3) Deve essere organizzata come Istituto d'investimento o ditta o società in accomandita di intermediazione / trattazione di titoli. Per gli istituti d'investimento si applicano tutte le altre limitazioni menzionate al punto (3) precedente per gli istituti d'investimento. Le ditte di intermediatori/ operatori in titoli devono essere membri della Borsa Valori. La loro composizione é limitata a 200 unità. La sottoscrizione é autorizzata solo sulla base del migliore sforzo possibile.	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Funzioni di agente per i trasferimenti in Borsa, come (ma senza che ciò si limitativo) il controllo delle emissioni ed il trasferimento di certificati azionari			
	(1) E' richiesta la presenza commerciale	(1) Nessuna	
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) Deve essere organizzata sia come ditta o come società in accomandita con almeno un ragioniere iscritto all'albo debitamente munito di autorizzazione nelle Filippine.		
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Transazioni di un emittente principalmente impegnato in attività d'investimento, di ri-investimento o di commercio di titoli	(1) E' richiesta la presenza commerciale (2) Nessuna (3) Le transazioni devono essere svolte da una società d'investimento. Limitazione, per le azioni ordinarie estere, al quaranta per cento(40%). Tutti i membri del Consiglio di Amminsitrazione devono essere cittadini delle Filippine. (4) Nessuna	(2) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
Vendita di contratti per il pagamento di indennità o prestazione di servizi futuri come piani per la vita, l'istruzione, la pensione ed il periodo pre e post-parto	(1) E'richiesta la presenza commerciale (2) Nessuna (3) La partecipazione di azioni ordinarie estere é limitata al quaranta per cento(40%). (4) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
<u>Assicurazioni</u> Tutti i sotto-settori			
	(3),(4) Si applicano le limitazioni elencate nella sezione orizzontale per tutti i settori e nella sezione per tutti i servizi finanziari. (3) Le limitazioni all'accesso al mercato elencate nei seguenti sotto-settori specifici non si applicano alle compagnie di assicurazione/riassicurazione esistenti autorizzate* intera- interamente o per la maggior parte di proprietà straniera, ed alle compagnie di assicurazione/riassicurazione cui sarà consentito l'accesso nel periodo Ottobre 1994-Ottobre 1996 secondo i termini e le condizioni del Decreto N.100 e 100-A del Dipartimento delle Finanze. (4) Cittadini non-filippini qualificati possono essere impiegati in incarichi tecnici solo nei primi cinque (5) anni di funzionamento dell'impresa e la loro permanenza non dovrà superare cinque(5) anni dal momento del loro ingaggio. Ciascun cittadino non filippino ingaggiato dovrà avere almeno due (2) assistenti filippini.		

* Compagnia a cui é stata rilasciata una licenza o un certificato di autorità della Commissione sulle Assicurazioni per trattare affari nelle Filippine prima del 1 Ottobre 1994.

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Assicurazione sulla vita, come segue: -Ordinaria -Collettiva - Industriale - Sanitaria e contro gli infortuni - Annualità	(1) I rischi localizzati nelle Filippine dovranno esser assicurati con le compagnie autorizzate* ad effettuare transazioni commerciali nelle Filippine (2) Come sopra (3) L'accesso al mercato é limitato: a. all'acquisto fino al quaranta per cento (40%) delle azioni con diritto di voto di una compagnia d'assicurazioni nazionale esistente. b. all'investimento fino al quaranta per cento (40%) delle azioni con diritto di voto di una nuova compagnia di assicurazioni localmente costituia. La partecipazione di cittadini non filippini nel Consiglio di Amministrazione di una compagnia di assicurazioni localmente costituita é limitata ad un terzo della composizione totale del C.d.A. (4) Nessuna	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Senza impegno (4) Nessuna	

* Per autorizzata, s'intende che alla compagnia é stata rilasciata una licenza o un certificato di autorità dalla Commissione sulle Assicurazioni per trattare attività commerciali nelle Filippine.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Assicurazioni generali diverse da quelle sulla vita come segue: - incendio e rischi connessi/terremoti/ disordini/tifoni/ inondazioni/ maree -assicurazioni sulla navigazione in mare/navigazione oceanica/navigazione interna/assicurazione marittima sullo scafo/ assicurazione per i trasporti aerei - incidenti -automobilistiche/ sanitarie e contro gli incidenti/furto varie progettazioni --cauzioni/assicurazioni contro i danni provocati dalla disonestà dei dipendenti/obbligazioni di sicurezza	(1) I rischi localizzati nelle Filippine dovranno esser assicurati con le compagnie autorizzate* ad effettuare transazioni commerciali nelle Filippine (2) Come sopra (1) (3) L'accesso al mercato é limitato: a. all'acquisto fino al quaranta per cento (40%) delle azioni con diritto di voto di una compagnia d'assicurazioni nazionale esistente.	(1)Senza impegno (2) Senza impegno (3) Senza impegno	

Mòdalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	b. all'investimento fino al quaranta per cento (40%) in azioni con diritto di voto di una nuova compagnia di assicurazioni localmente costituita. La partecipazione di cittadini' non filippini nel Consiglio di Amministrazione di una compagnia di assicurazioni localmente costituita é limitata ad un terzo della composizione totale del C.d.A. (4) Nessuna	(4) Nessuna	

* Per autorizzata, s'intende che alla compagnia é stat rilasciata una licenza o un certificato di autorità dall Commissione sulle Assicurazioni per trattare attività commercial nelle Filippine.

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sotto-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi ausiliari delle assicurazioni come segue - consulenze attuariali - liquidatori			
	(1) E' richiesta la presenza commerciale	(1) Nessuna	
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) Limitazione, per le azioni ordinarie estere, al quaranta per cento(40%). La partecipazione di cittadini non filippini nel Consiglio di Amministrazione delle compagnie nazionali é limitata ad un terzo della composizione totale del C.d.A.	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Riassicurazione/ retrocessione			
	(1) Cessioni prioritarie alle compagnie autorizzate di assicurazione/riassicurazione I riassicuratori stranieri non autorizzati dovrebbero essere rappresentati da agenti residenti debitamente registrti presso la Commissione sulle Assicurazioni. Il dieci per cento (10%) della cessione totale di assicurazioni a riassicuratori stranieri non autorizzati dovrebbe esser versato alla Società di Riassicurazione Nazionale delle Filippine.	(1) Nessuna	
	(2) Come sopra (1)	(2) Senza impegno	
	(3) L'accesso al mercato é limitato: a. all'acquisto fino al quaranta per cento (40%) delle azioni con diritto di voto di una compagnia nazionale esistente di riassicurazioni . b. all'investimento fino al quaranta per cento (40%) in azioni con diritto di voto di una nuova compagnia di riassicurazioni localmente costituita. La partecipazione di cittadini non filippini nel Consiglio di Amministrazione di una compagnia di assicurazioni localmente costituita é limitata ad un terzo della composizione totale del C.d.A.	(3) Senza impegno	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	

FILIPPINE - LISTA FINALE DEGLI ESONERI DALL'ARTICOLO II (NPF)

Settore o sub-settore	Descrizione della misura ivi compreso le ragioni per le quali é incompatibile con l'art.II	Paesi cui la misura si applica	Durata prevista	Condizioni che rendono l'esonero necessario
Attività bancarie commerciali	L'autorizzazione ai fornitori di servizi finanziari di un altro Membro, di stabilire una presenza commerciale o espandere le operazioni esistenti nell'ambito dei servizi bancari commerciali nelle Filippine, sarà concessa con riserva di un esame di reciprocità.	Tutti i paesi	Indeterminata	Per garantire che ai fornitori di servizi finanziari Filippini sia concesso un completo accesso al mercato ed al trattamento nazionale nel servizio finanziario nazionale di un altro Membro

POLONIA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI
Supplemento 1
(Fa fede il testo in lingua inglese)

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
II. IMPEGNI SPECIFICI PER CIASCUN SETTORE			
7. SERVIZI FINANZIARI* A. Tutte le assicurazioni e servizi connessi con le assicurazioni			
A. Assicurazioni e servizi connessi: - assicurazioni dirette (compresa la co-assicurazione): - vita - diversa da quella sulla vita; -riassicurazione e retrocessione - intermediazione (CPC 812**, tranne 81212, 81299, 81401,81402**)	1) Senza impegno salvo per la riassicurazione e la retrocessione. Per la riassicu razione e la retrocessione, la parte minima di un premio da conservare in Polonia non puo essere inferiore al 20%. 2) Senza impegno salvo per la riassicurazione e la retrocessione. Per la riassicurazione e la retrocessione la parte minima di un premio da conservare in Polonia non può essere inferiore al 20%.	2) Senza impegno salvo per la riassicu razione e la retrocessione.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	3) Costituzione solo sotto forma di società per azioni tranne per i servizi di intermediazione e di agenzia laddove si applichino le misure orizzontali. La partecipazione estera in una compagnia di assicurazioni non può essere inferiore al 50 per cento del fondo minimo di garanzia. E' richiesta un'autorizzazione per l'acquisto delle azioni o dei diritti derivanti dalle azioni di qualsiasi società che é azionista di almeno il 15% delle azioni di una compagnia di assicurazioni. I fondi assicurativi e l'attivo delle società devono essere investiti in Polonia e non possono essere trasferiti all'estero. Il capo di una società d'intermediazione dovrebbe avere la qualifica di agente d'intermediazione (broker) assicurativo. Vi é il requisito della residenza per i broker assicurativi e gli agenti.		
		2) Senza impegno salvo per la riassicurazione e la retrocessione. 3) Nessuna	

* Sono attualmente in fase di elaborazione in Polonia regolamenti prudenziali che potranno prevedere la modifica delle regole attualmente esistenti nonché l'elaborazione di nuove leggi. La loro applicazione avverrà in conformità alle disposizioni dell'Annesso sui Servizi Finanziari, paragrafo 2 - Regolamenti interni, alinea 1.

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	4) Senza impegno salvo per le misure orizzontali. Vige il requisito della residenza per i brokers assicurativi e per gli agenti.	4) Nessuna	
B. Servizi bancari ed altri servizi finanziari Servizi bancari: - Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili (CPC 81115-81119 81119)/ - Prestiti di tutti i tipi (CPC 8113) - Tutti i servizi di pagamento e di trasferimenti monetari(CPC 81339**) - Garanzie ed impegni della Tesoreria dello Stato) (CPC 81199**)	1) Senza impegno 2) Senza impegno 3) Le Banche possono essere istituite solo sotto forma di società per azioni: Esiste un sistema di autorizzazioni per la costituzione delle banche basato su criteri prudenziali. Vi é il requisito della residenza per alcuni (almeno uno) dei direttori di banca. 4) Senza impegno salvo per le misure orizzontali. Vi é il requisito della nazionalità per alcuni - (almeno uno) dei direttori di banca.	1) Senza impegno 2) Senza impegno 4) Senza impegno	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Altri servizi finanziari:			
- Partecipazione alleemissioni di tutti i tipi di titoli (esclusi i buoni del Tesoro) compresa la sottoscrizione ed il collocamento come agente (sia pubblicamente sia privatamente) e la fornitura di servizi connessi a tali emissioni - relativi al commercio di titoli trasferibili in proprio o per conto di clienti in una Borsa valori, in un mercato non quotato o diversamente(CPC 8132** salvo81329)	1) Senza impegno 2) Senza impegno 3) Costituzione solo sotto forma di società per azioni. Vi é il requisito della residenza per i broker e per i consiglieri in materia di titoli. 4) Senza impegno salvo per le misure orizzontali. Vi é il requisito della residenza per i broker e i consulenti in materia di titoli.	1) Senza impegno 2) Senza impegno 3) Nessuna 4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
- Servizi per fondi comuni (CPC 81323**) - Servizi di consulenza ed altri servizi ausiliari ai servizi finanziari inclusi nella presente lista (CPC 8133** tranne 81333, 81339) - Fornitura e trasferimento di informazioni finanziarie; elaborazione di dati finanziari e del softawre relativo da fornitori di altri servizi finanziari			
	1) Vige il requisito di utilizzare la rete pubblica di telecomunicazioni, o la rete di un altro operatore autorizzato, nel caso di fornitura di tali servizi oltre confine.	1) Nessuna	
	2) Vige il requisito di utilizzare la rete pubblica di telecomunicazioni, o la rete di un altro operatore autorizzato, nel caso di fruizione di tali servizi oltre confine.	2) Nessuna	
	3) Vige il requisito di utilizzare la rete pubblica di telecomunicazioni, o la rete di un altro operatore autorizzato, nel caso di fornitura e/o di fruizione di tali servizi oltre confine.	3) Nessuna	
	4) Senza impegno salvo per le misure orizzontali.		

SINGAPORE : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali

A. SERVIZI ASSICURATIVI E CONNESSI CON LE ASSICURAZIONI

Gli impegni per i servizi finanziari sono adottati in conformità con l'Accordo Generale sul commercio dei servizi (GATS) e l'Annesso sui Servizi finanziari. Tutti gli impegni nella presente Lista sono sottoposti a requisiti di registrazione, leggi nazionali, direttive, regole e regolamenti, termini e condizioni dell'Autorità monetaria di Singapore (MAS) o di ogni altra autorità o ente in Singapore, a seconda dei casi, a condizione che siano compatibili con l'Articolo VI del GATS ed il paragrafo 2 dell'Annesso sui Servizi finanziari.

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(a) Servizi di Assicurazioni sulla vita comprese le rendite, pensioni di invalidità, servizi di assicurazione contro gli infortuni e sanitari.	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Senza impegno per l'acquisizione da parte di stranieri di diritti su azioni ordinarie in compagnie di assicurazione gestite a livello locale. Senza impegno per l'emissione di nuove licenze assicurative e l'installazione di nuove rappresentanze. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale I	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(b) Assicurazioni diverse da quelle sulla vista compresa la pensione d'invaldità l'assicurazione contro gli infortuni e sanitaria ed i contratti di cauzione contro i danni dei dipendenti, i contratti di esecuzione ed altri contratti di garanzia	(1) Senza impegno	(1) Senza impegno	
	(2) Nessuna, salvo l'assicurazione obbligatoria per la Responsabilità automobilistica contro terzi ed il Compenso dei lavoratori, che può essere acquistata solo da società di assicurazioni aventi licenza a Singapore.	(2) Nessuna	
	(3) Senza impegno per l'acquisizione da parte di stranieri di diritti su azioni ordinarie in compagnie di assicurazione gestite a livello locale. Senza impegno per l'emissione di nuove licenze assicurative e l'installazione di nuove rappresentanze.	(3) Nessuna	
	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale I	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(c) Riassicurazione e retrocessione	(1) Nessuna (2) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna	
	(3) Le compagnie di riassicurazione possono insediarsi come succursali o filiali. Gli esistenti uffici di rappresentanza dovranno essere elevati al livello di succursali o di filiali, con riserva dei criteri del MAS sulla a rivalorizzazione entro il 1 gennaio 1997.	(3) Nessuna	
	(4) Regolamentato unicamente secondo le misure orizzontali	4) Nessuna, salvo quanto indicato nella sezione orizzontale	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni sub-settore acc
(d) Intermediazione assicurativa compresi i servizi di brokeraggio e di agenzia	(1) Senza impegno (2) Nessuna (2) Agli agenti non é consentito di agire in quanto aassicuratori non registrati. Ad eccezione dei rischi riassicurativi e dei rischi assicurati mediante versamenti di garanzia e d'indennità, i brokers possono piazzare i rischi nazionali al di fuori di Singapore con l'approvazione del MAS (3) Senza impegno (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Senza impegno (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(e) Servizi ausiliari all'assicurazione compresi quelli attuariali, di liquidazione dei reclami, ed i servizi di consulenza e di liquidazione di avarie	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	

B. Attività bancarie ed altri servizi finanziari

Gli impegni per i servizi finanziari sono presi in conformità con il GATS e l'Annesso sui Servizi finanziari. Tutti gli impegni nella presente Lista sono sottoposti a criteri di registrazione, leggi nazionali, direttive, regole e regoalementi, termini e condizioni del MAS o di ogni altra autorità o ente pertinente a Singapore, a seconda dei casi, a condizione che siano compatibili con l'Articolo VI del GATS ed il paragrafo 2 dell'Annesso per i Servizi finanziari.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili dal pubblico	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Solo istituzioni approvate come banche, banche mercantili e compagnie finanziarie possono accettare depositi. Quando un'istituzione finanziaria straniera é soggetta alla legislazione del suo paese natale che prevede che l'istituzione conferisca una priorità inferiore, nelle procedure di ricevimento di depositi e di liquidazione, ai depositari dei suoi uffici esteri rispetto ai depositari del suo paese natale, il MAS può prendere misure differenziate adeguate contro tale istituzione finanziaria per salvaguardare gli interessi dei depositari del suo ufficio di Singapore. (3) <u>Banche commerciali</u> Le banche estere possono operare da un solo ufficio (ad esclusione delle operazioni amministrative) Esse non possono installare apparecchi ATM fuori dai locali né collegamenti ATM o nuove sotto-succursali. Senza impegno per l'erogazione di servizi bancari elettronici. l'installazione di banche in un determinato luogo ed il loro spostamento richiede l'approvazione preliminare del MAS.	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		Le Banche, con l'approvavazione del MAS possono operare conti di risparmio in valuta estera solo per i non residenti.	
	L'istituzione ed il funzionamento di banche estere di banche mercantili e di compagnie finanziarie é inoltre soggetto alle limitazioni elencate per le attività B(a) a B(1) ed alle seguenti limitazioni: <u>Banche commerciali</u> Non e autorizzata l'installazione di banche nuove, sia con pieni poteri, sia vincolate. Le nuove banche estere possono insediarsi solo come succursali o uffici di rappresentanza di banche d'oltremare. Gli uffici di rappresentanza non possono svolgere attività commerciali o agire come agenti. Un gruppo individuale /collegato di azionisti esteri puo detenere solo fino al 5 per cento delle azioni di una banca locale. La proprietà globale da parte di stranieri delle azioni di qualsiasi banca nazionale é stata aumentata dal 20 per cento al 40 per cento.		
		Le banche vincolate possono accettare depositi fissi in valuta estera solo da residenti e da non residenti ed operare conti correnti degli stessi. Per i depositi in dollari di Singapore, esse possono unicamente accettare depositi fissi di dollari $250.000 o piu per ciascun deposito.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
		Le banche d'oltremare possono accettare depositi fissi in valuta estera da residenti e non residenti. Per i depositi in dollari di Singapore, possono accettare solo depositi fissi di $ 250.000 o più per ciascun deposito da parte di non residenti.	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	Banche Mercantili Le Banche straniere e le banche mercantili possono stabilirsi come filiali o succursali di banche mercantili.		
		Banche mercantili Le banche mercantili possono operare attraverso un solo ufficio (ad esclusione delle operazioni amministrative). L'installazione e la nuova ubicazione di banche mercantili richiede l'approvazione preliminare del MAS. Le banche mercantili possono, con l'autorizzazione del MAS raccogliere fondi in valuta estera da residenti e non residenti, operare conti di risparmio in valuta estera per i non residenti e raccogliere fondi in dollari di Singapore dai loro azionisti e dalle compagnie controllate dai loro azionisti, dalle banche, da altre banche mercantili e da compagnie finanziarie.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Compagnie finanziarie Non sono autorizzate nuove compagnie finanziarie. Senza impegno per l'acquisto da parte di stranieri di azioni in compagnie finanziarie e per il trasferimento o la vendita di partecipazioni azionarie a parti straniere. Tutte le compagnie finanziarie, locali e di proprietà straniera possono trattare affari unicamente in dollari di Singapore.		
		Compagnie finanziarie L'ubicazione di compagnie finanziarie e la nuova ubicazione di succursali richiede l'approvazione preliminare del MAS. Le compagnie finanziarie di proprietà straniera non possono installare apparecchi ATM fuori dai locali né collegamenti ATM o nuove sotto-succursali.	
	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale		
		(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(b) Prestiti di tutti i tipi, compreso il credito al consumatore, il credito ipotecario, il factoring ed il finanziamento di transazioni commerciali	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Le carte di credito e di accreditamento possono essere rilasciate da emittenti di carte approvate dal MAS, con riserva delle direttive del Mas.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Ogni prestito di una banca estera in dollari di Singapore a residenti non potrà superare globalmente S$ 100 m.	
	(ii) i prestiti in dollari di Singapore da parte di istituzioni finanziarie locali e di proprietà straniera, a non residenti, a compagnie sotto il controllo di non residenti ed a residenti da utilizzare fuori da Singapore richiedono l'approvazione preliminare del MAS. (iii) E' autorizzato l'insediamento di compagnie di credito che non svolgono attività che richiedono l'approvazione del MAS.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
		Le banche d'oltremare non debbono utilizzare le loro banche mercantili collegate per trasgredire il limite di prestitodi S $ 100m. Senza impegno per l'installazione all'esterno dei locali di apparecchi distributori di denaro per le carte di credito e di accreditamento.	
	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
(c) leasing finanziario	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna salvo come indicato per l'attività B(b) di cui sopra. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna salvo come indicato per l'attività B(b) di cui sopra. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(d) Servizi di pagamenti e di trasferimenti monetari, comprese le carte di credito, di addebito e di accreditamento, gli assegni di viaggio e le tratte pagabili a vista	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) I centri urbani per le rimesse di denaro, salvo se l'attività di rimessa é svolta da banche e da banche mercantili. devono appartenere in maggioranza a cittadini di Singapore. Le tratte pagabili a vista possono essere emesse solo dalle banche. Solo i seguenti enti possono rilasciare carte per valuta memorizzate: - le banche di Singapore autorizzate dal MAS; e - le persone giuridiche, solo per il pagamento di merci e/o di servizi forniti da dette persone. Le limitazioni indicate per le attività B(b)(3) di cui sopra si applicano anche alle attività elencate in B(d). (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(e) Garanzie e impegni	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna ad eccezione delle limitazioni indicate all'attività A(b) per le compagnie di assicurazione che forniscono contratti di cauzione contro i danni dei dipendenti, contratti di esecuzione o altri contratti di garanzia e a B(b)(3)(ii) sopra. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(f) Commercio in proprio o per conto di clienti sia in Borsa sia in un mercato non quotato o diversamente: -strumenti del mercato monetario (assegni, tratte certificati di deposito)			
	(1) Senza impegno salvo per il trading in proprio dei prodotti elencati a B(f). Il trading in strumenti del mercato monetario, in valuta estera nonché gli struemnti del tasso di cambio e del tasso d'interesse può essere trattato solo da istituzioni finanziarie.	(1) Senza impegno	
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) Le banche e le banche mercantili devono istituire filiali a parte per il commercio di operazioni a termine (futures) per i clienti	(3) Nessuna salvo come indicato all'attività B(b) di cui sopra	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
- Valuta estera - prodotti derivati, comprese le operazioni a termine (finanziarie e le opzioni -strumenti di tasso di cambio e tasso d'interesse, compresi i prodotti "swap" e gli accordi sui corsi per operazioni a termine;			
	I brokers in operazioni a termine(futures)finanziarie possono stabilirsi come succursali o filiali. Possono unicamente commerciare in "futures" finanziarie quotate sul SINEX.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
- titoli trasferibili - altri strumenti negoziabili e strumenti finanziari compreso l'oro e l'argento).			

L'offerta di prodotti derivati da parte di istituzioni finanziarie sia locali o di proprietà straniera sotto il controllo del MAS é soggetta all'approvazione preliminare ed alle condizioni del MAS che includono quanto segue:
- il prodotto e stato offerto dall'istituzione finanziaria in altre centri finanziari di reputazione internazionale e le autorità di controllo di tali centri approvano l'offerta di tali prodotti nei loro mercati;

-l'autorità di controllo della casa madre dell'istituzione finanziaria ed il suo ufficio principale devono essere al corrente non avere obiezioni circa l'offerta di tali prodotti nella succursale/filiale di Singapore;

- il MAS si e accertato che l'istituzione finanziaria abbia e continui ad avere la capacità finanziaria e gli adeguati controlli interni per commerciare in questi prodotti.

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Gli uffici di cambiavalute, salvo se l'attività di cambio é svolta da banche e da banche mercantili, devono appartenere per la maggioranza a cittadini di Singapore.		
	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(g) Partecipazione all'emissione di tutti i tipi di titoli compresa la sottoscrizione ed il collocamento come agente e la fornitura di servizi connessi a tali emissioni			
	(1) Senza impegno salvo per la partecipazione in proprio all'emissione di titoli e la sottoscrizione ed il collocamento di titoli attraverso compagnie di compravendita di titoli quotati in borsa, di banche o banche mercantili in Singapore.	(1) Senza impegno	
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) Le società straniere di compravendita di titoli possono insediarsi solo come non-membri presso la Borsa di Singapore (SES). Gli uffici di rappresntanza non psosono trattare affari commerciali o agire come agenti. Senza impegno per divenire membro della SES e per l'acquisizione da parte di stranieri di diritti in azioni nuove ed esistenti presso le compagnie membri della SES.	(3) Nessuna salvo come indicato nell'attività B(b) di cui sopra.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Senza impegno per le nuove adesioni. I membri internazionali possono trattare i titoli esteri ed i titoli quotati alla SED con compagnie non residenti e residenti di cui sono proprietari sostanziali o beneficiari i non-residenti. Possono inoltre trattare con i residenti in titoli denominati in valuta estera quotati alla SES. Per i titoli denominati in dollari di Singapore, possono trattare con i residenti solo per le transazioni superiori a S$ 55 m. ciascuna. L'adesione in quanto membri della SES, di banche e di banche mercantili deve essere effettuata attraverso le filiali. Senza impegno per i nuovi agenti di cambio primari e registrati di Titoli Governativi di Singapore. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
(h) Brokeraggio monetario	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Senza imepgno salvo per i nuovi agenti di cambio. 4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
i) gestione dell'attivo, gestione di contanti o di portafogli, tutte le forme di gestione di investimenti comuni, gestione di fondi pensionistici, servizi di custodia, di deposito e fiduciari	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Le compagnie per la gestione di beni, per la custodia di depositi e le compagnie di servizi fiduciari possono stabilirsi come filiali o succursali. Solo la Central Depositary Pte Ltd é autorizzata a fornire servizi di custodia di depositi secondo il sistema di trading senza documenti originali. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(k) Servizi di consulenza ed altri servizi ausiliari compreso il credito di riferimento e l'analisi la ricerca e la consulenza su investimenti e gestioni di portafoglio, la consulenza sull'acquisto e la ristruttu- razione di società e le strategie			
		(1) Nessuna	
	(2) E' richiesta la presenza commerciale per lo svolgimento di ricerca e la consulenza al pubblico in materia di investimenti e di portafogli.		
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) I consulenti in materia di investimenti possono stabilirsi come succursali, filiali o uffici di rappresentanza. Gli uffici di rappresentanza non possono svolgere attività commerciali o agire come agenti.		
	(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.		
		(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(1) Fornitura e trasferimento di informazioni finanziarie; elaborazione di dati finanzari e del softawre relativo da fornitori di altri servizi finanziari	(1) Senza impegno, ad eccezione della fornitura di informazioni finanziarie alle istituzioni finanziarie da parte di fornitori come Reuters e Bloomberg. (2) Senza impegno (3) E' consentita solo la fornitura di informazioni finanziarie alle istituzioni finanziarie da parte di fornitori come Reuters e Bloomberg. La fornitura di servizi di elaborazione di dati finanziari alle banche ed alle banche mercantili é sottoposta alle leggi nazionali sulla tutela della riservatezza delle informazioni per i clienti delle banche e delle banche mercantili. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Senza impegno (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

SINGAPORE - ESENZIONI MFN NEL SETTORE DEI SERVIZI FINANZIARI(1)

Settore o sub settore	**Descrizione della della misura indicante la sua incompatibilità con l'Articolo II**	**Paesi cui la misura si applica**	**Durata prevista**	**Condizioni che rendono l'esenzione necessaria**
1. Riassicurazione e retrocessione	Si concede eccezionalmente all'ASEAN Reinsurance Corproation (ASEAN Re), società joint venture del settore private avente azionisti a titolo di parità dei sei paesi dell'ASEAN, di stabilirsi con un capitale versato di S$6 milioni invece del minimo di S$ 10 milioni stabilito nel Decreto sulle Assicurazioni. Fatto salvo quanto sopra, l'ASEAN Re é soggetta alle stesse regole e regolamenti applicati a tutti i riassicuratori in Singapore.	ASEAn	L'ASEAN Re si é imepgnata ad aumentare il suo capitale versato quando aumenterà il suo reddito di premi di assicurazione. Attualmente l'ASEAN RE registra un fatturato relativamente modesto	Promuovere una maggiore cooperazione nell'ASEAN per quanto riguarda il settore riassicurativo.

----

1) Informazioni supplementari fornite a fini di trasparenza.
La Borsa Azioni di Singapore (SES) e la Borsa Monetaria internazionale di Singapore (SIMEX) hanno istituito collegamenti di trading con le borse di alcuni paesi per facilitare il trading di titoli e di "futures". L'istituzione di collegamenti di trading é una decisione commerciale del SES e del SIMEX.

SINGAPORE - ESENZIONI MFN NEL SETTORE DEI SERVIZI FINANZIARI

Settore o sub settore	**Descrizione della della misura indicante la sua incompatibilità con l'Articolo II**	**Paesi cui la misura si applica**	**Durata prevista**	**Condizioni che rendono l'esenzione necessaria**
2. Attività bancarie ed altri servizi finanziari	In base ad un accordo d'intercambiabilità di valuta tra Singapore e Brunei, le Autorità per l'emissione di valuta di Singapore e di Brunei intendono: - accettare dalle banche, banconote e monete emesse dalla altra autorità emittente, a parità e senza onere e provvedere al cambio di tali banconote e monete nella valuta del paese interessato; e - provvedere al rimpatrio, a spese delle rispettive autorità emittenti di valuta, delle banconote e delle monete emesse dalla altra autorità di emittenza della valuta, ricevendo l'equivalente alla pari in qualsiasi valuta approvata.	Brunei	Indefinita, fino a quando l'uno o l'altro paese non pone fine allo Accordo.	L'accordo d'intercambiabilità di valuta é stato stipulato nel 1976 in considerazione dei particolari legami storici ed economici tra Singapore e Brunei.

REPUBBLICA SLOVACCA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali

7. SERVIZI FINANZIARI

Misure applicabili a tutti i settori dei servizi finanziari:

1. Gli impegni stabiliti dal presente capitolo sono basati sull'Accordo sul Commercio nei Servizi, sull'Annesso sui Servizi finanziari e sull' Accordo sugli impegni relativi ai servizi finanziari.
2. Gli impegni relativi all'accesso al mercato per quanto concerne gli aspetti del "commercio transfrontaliero " e del "consumo all'estero" sono vincolati alla portata degli obblighi di cui ai paragrafi 3 e 4 della sezione dell'Accordo denominata "Accesso al mercato" solo per i settori individuali elencati e con riserva delle limitazioni di seguito indicate.
3. L'acquisto e l'acquisizione di servizi finaziari da parte di enti pubblici della Repubblica Slovacca sono disciplinati nella presente lista dall'Articolo XIII dell'Accordo.
4. L'ammissione al mercato di nuovi servizi e di strumenti finanziari puo essere sottoposta alla esistenza e compatibilità del quadro legislativo nazionale mirante a conseguire gli obiettivi indicati all'Articolo 2(a) dell'Annesso sui Servizi finanziari.
5. Gli impegni relativi alla presenza di persone fisiche sono regolamentati secondo le limitazioni generali applicabili a tutti i settori della presente lista (Parte I).
6. Diversamente, gli impegni previsti dal presente capitolo sono sottoposti alle condizioni generali o limitazioni applicabili a tutti i settori della presente Lista.

A. Tutte le assicurazioni e servizi connessi con le assicurazioni (CPC 812)

Le seguenti assicurazioni sono fornite da fornitori esclusivi:
L'assicurazione automobilistica obbligatoria per la responsabilità civile contro terzi e l'assicurazione obbligatoria per il trasporto aereo, l'assicuzione per la responsabilità del daotre di lavoro contro gli infortuni sul lavoro o malattie dovute al lavoro devono essre effettuate tramite la Compagnia di Assicurazioni slovacca. L'assicurazione di base sanitaria ed i fondi pensionistici sono riservati alla Compagnia Generale Sanitaria. Tali fornitori esclusivi devono operare in modo compatibile con gli obblighi secondo l'Articolo ... Gatt e gli impegni specifici.

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(a) Assicurazione sulla vita (CPC 8121) (b) Assicurazione non sulla vita (CPC 8129) (c) Riassicurazione e retrocessione (CPC 81299) (d) Intermediazione assicurativa (CPC 8140)			
	1) Nessuna, salvo che : La presenza commerciale é richiesta per l'erogazione di: - assicurazioni sulla vita di persone stabilmente residenti nella Repubblica Slovacca; - assicurazioni di beni sul territorio della Repubblica Slovacca; - assicurazioni sulla responsabilità per perdite o danni causati dall'attività di persone fisiche e giuridiche sul territorio della Repubblica Slovacca; - assicurazioni per il trasporto aereo e marittimo comprese le merci, gli aerei, l'assicurazione sullo scafo e la responsabilità.	(1) Nessuna	
	(2) I servizi assicurativi di cui al punto (1) qui sopra, ad eccezione dell'assicurazione sul trasporto aereo e marittimo comprese le merci, gli aerei, l'assicurazione sullo scafo e la responsabilità, non possono essere acquistati all'estero.	(2) Nessuna	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		(3) La maggioranza del consiglio direttivo di una compagnia di assicurazione deve essere domiciliato nella Repubblica slovacca.	
	(3) E' richiesta una licenza per la fornitura di servizi assicurativi. I cittadini stranieri possono istituire una compagnia di assicurazioni avente sede nella Repubblica Slovacca sotto forma di una società per azioni, oppure possono sovolgere affari assicurativi attraverso le loro filiali aventi un ufficio registrato nella Repubblica Slovacca in base alle condizioni genrali stabilite nella Legge sulle Assicurazioni. Per affari assicurativi s'intendono le attività assicurative compreso il brokeraggio e l'attività di riassicurazione. Le attività d'intermediazione volte alla conclusione di un contratto d'assicurazione tra una parte terza ed una società di assicurazioni possono essere svolte solo da persone fisiche o giuridiche domiciliate nella Repubblica slovacca per conto di una compagnia di assicurazioni autorizzata dall' Autorità di vigilanza per le assicurazioni. Un contratto d'intermediazione destinato alla conclusione di un contratto di assicurazione tra una una terza parte ed una società di assicurazione può essere stipulato solo da compagnie di assicurazioni nazionali o straniere sulla base di una licenza concessa dall'Autorità di vigilanza per le assicurazioni.		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	Le risorse finanziarie provenienti da specifici fondi assicurativi di operatori assicurativi autorizzati, derivanti dall 'assicurazione o dalla riassicurazione di titolari di polizze aventi la residenza o un ufficio registrato nella Repubblica Slovacca devono essere depositate in una banca residente nella Repubblica slovacca e non possono esser trasferite all'estero. 4) Libero da restrizioni , salvo quanto indicato nella sezione orizzontale	4) Libero da restrizioni , salvo quanto indicato nella sezione orizzontale	
B. Attività bancarie ed altri servizi finanziari			
	(2) Nessuna limitazione per i servizi descritti nei capoversi (g) e (j) e per: - titoli trasferibili (CPC 81321) - altri strumenti negoziabili e beni finanziari (ad esclusione dell'oro e dell'argento)	(1) Senza limitazioni	

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(a) Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili dal pubblico (CPC 81115, 81119) (b) Prestiti di tutti i tipi (CPC 8113) (c) Leasing finanziario (CPC 81120) (d) Tutti i servizi di pagamento e di trasferimenti monetari (CPC 81199)	(1),(2) Nessuna limitazione, salvo che: (i)I servizi di deposito sono riservati alle banche nazionali ed alle succursali di banche straniere sul territorio della Repubblica Slovacca. (ii)Solo le banche nazionali autorizzate, le succursali o le banche estere sul territorio della Repubblica Slovacca e le persone in possesso di una licenza di cambio in valuta estera possono commerciare in attivi in valuta estera. (iii)I pagamenti oltre confine non in contanti possono essere effettuati solo da banche nazionali e da succursali di banche estere nella Repubblica Slovacca.	(1),(2) Nessuna limitazione salvo che:	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(e) Garanzie ed impegni (CPC 81199)			
(f) Commercio in proprio o per conto di cliente sia in Borsa in un mercato al minuto o diversamente, di quanto segue:			
	(iv) Le licenze di agente di cambio in valuta estera rilasciate dalla Banca Nazionale Slovacca delle Finanze sono richieste per: (a) aprire un conto all'estero da parte di un residente slovacco diverso da una banca, (b) effettuare pagamenti in capitale all'estero, (c) ottenere credito finanziario da un ufficio di cambio non residente;		
(i) strumenti del mercato monetario (assegni, tratte certificati di deposito) (ii) valuta estera (CPC 81333) (iii) strumenti di tasso di cambio e tasso d'interesse, compresi i prodotti "swap" e gli accordi sui corsi per operazioni a termine, ecc. (CPC 81339)			

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(d) esportare ed importare valuta slovacca e titoli denominati in questa valuta, nonché altri titoli denominati in questa valuta. (v) I beni in valuta estera devono essere depositati presso una banca nazionale autorizzata o una succursale di una banca estera nella Repubblica Slovacca. (3) I servizi bancari possono essere forniti solo da banche nazionali o da succursali di banche estere autorizzate dalla Banca Nazionale di Slovacchia nell'Accordo con il Ministero delle Finanze.		
		(3) Un minimo di un terzo del Consiglio di amministrazione deve essere formato da cittadini della Repubblica Slovacca.	
	La concessione dell'autorizzazione é basata sulla considerazione di criteri relativi in particolare al capitale in dotazione (capacità finanziaria), alle qualifiche professionali, all'integrità ed alla competenza della direzione e dell'utilità economica delle attività bancarie previste. Le banche private possono unicamente essere istituite come società per azioni. L'acquisto di azioni di banche esistenti é soggetto all'approvazione preliminare della Banca Nazionale di Slovacchia.		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(4) Senza limitazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.		
		(4) Senza limitazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
(iv) titoli trasferibili (CPC 81321)	(1) Nessuna (2) Nessuna	(1) Nessuna (2) Nessuna	
(v) altri strumenti negoziabili e beni finanziari (ad esclusione dell'oro e dell'argento (CPC 81339) (g) Partecipazione all'emissione di tutti i tipi di titoli (CPC 8132)			
	I titoli possono essere oggetto di un commercio pubblico solo se l'autorizzazione pertinente é stata concessa e se la documentazione specifica del titolo é stata approvata dal Ministero delle Finanze. L'autorizzazione non é concessa se il "trading" in titoli é in contrasto con gli interessi degli investitori, incompatibile con la politica governativa del Governo o se non è conforme alle esigenze del mercato finanziario. Le attività commerciali di operatore in titoli, agente di Borsa o organizzatore di un mercato non ufficiale sono soggette all'autorizzazione del Ministero delle Finanze.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(j) servizi di liquidazione e di clearing per beni finanziari ad esclusione dei prodotti derivati (CPC 81319, CPC 81339)			
	(3) I servizi di liquidazione e di clearing per tutti i tipi di pagamento sono effettuati attraverso il Centro di Titoli - SCP (Istituto di clearing e di liquidazione per i Titoli). La liquidazione ed il clearing della parte in contanti si effettua attraverso l'Istituto di clearing e liquidazione titoli - BZCS (di cui la Banca Nazionale di Slovacchia é il principale azionista).		
(k) I servizi di consulenza ed altri servizi finanziari ausiliari per tutte le attività elencate nei sotto-paragrafi di cui sopra, compreso il credito di riferimento e l'analisi e la ricerca e la consulenza su investimenti e gestioni di portafoglio, la consulenza sugli acquisti e la ristrutturazione di società e strategie (CPC 8131)			

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(1) Erogazione e trasferimento di informazioni finanziarie; elaborazione di dati finanzari e del softawre connesso da fornitori di altri servizi finanziari (CPC 8131)			
	4) Libero da restrizioni , salvo quanto indicato nella sezione orizzontale		
		4) Libero da restrizioni , salvo quanto indicato nella sezione	

REPUBBLICA SLOVACCA- LISTA DELLE ESENZIONI DALL'ARTICOLO II (MFN)

Servizi finanziari	**Descrizione della misura indicante la sua incompatibilità con l'Articolo II**	**Paesi cui la misura si applica**	**Durata prevista**	**Condizioni che rendono l'esenzione necessaria**
Servizi finanziari*	Può essere rifiutata, al fornitore di servizi di un altro Membro, l'autorizzazione di stabilire una presenza commerciale o di svolgere nuove attività qualora tale accesso e trattamento siano rifiutati ai fornitori slovacchi nel paese di origine di detto fornitore di servizi.	Tutti i paesi	Indeterminata	Ottenere pari opportunita di accesso al mercato per i fornitori di servizi slovacchi

Nota: * La Repubblica slovacca eliminerà la condizione del trattamento reciproco dopo l'adozione del nuovo Decreto sulle Banche.

SUD AFRICA- LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
7. SERVIZI FINANZIARI			
A. <u>Tutti i servizi assicurativi e collegati con le assicurazioni.</u>			
a) Assicurazione diretta sulla vita (CPC 8121 +)	(1) Senza impegno salvo per le riassicurazioni stipulate all'estero.	(1) Senza impegno salvo per le riassicurazioni stipulate all'estero.	
b) Assicurazione diretta diversa da quella sulla vita (CPC 8129+)	(2) Senza impegno	(2) Senza impegno	
c) Riassicurazione (CPC 81299 +)	3) Per negoziare affari in Sud-Africa, gli assicuratori sia stranieri sia sotto il controllo nazionale) devono essere costituiti come compagnia pubblica o registrati come compagnia pubblica straniera ai sensi del Decreto sulle Compagnie ed inoltre registrate secondo i termini del Decreto sulle Assicurazioni.	(3) Nessuna	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
d) Servizi d'intermediazione e servizi ausiliari (CPC 8140)			
	L'acquisto di azioni o di ogni altro interesse (da parte di un residente o di un non residente) presso un assicuratore registrato risultante nel possesso del 25 per cento o più del valore di tutte le azioni o di ogni altro interesse in tali affari, richiede l'approva-Sion scritta del Conservatore del Registro delle Assicurazioni. (4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale		
		(4) Libero da regolamentazioni salvo come indicato nella sezione orizzontale ed alla condizione che il presidente esecutivo, il funzionario di controllo e la maggioranza dei dirigenti devono esser residenti in Sud Africa	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
B. <u>Servizi Bancari ed altri Servizi finanziari</u> (ad esclusione delle assicurazioni)			
a) Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili dal pubblico (CPC 81115 a 81119)	(1) Senza impegno	(1) Senza impegno	
	(2) Senza impegno, salvo per la fornitura ed il trasferimento di informazioni finanziarie e l'elabora-azione di dati finanziari.	(2) Senza impegno, salvo per la fornitura ed il trasferimento di informazioni finanziarie e l'elaborazione di dati finanziari.	
(b) Prestiti di tutti i tipi compresi , tra l'altro, il credito al consumatore, il credito ipotecario, il facitori ed il finanziamento di transazioni commerciali (CPC 8113)	(3) La composizione societaria degli scambi finanziari non é vincolata salvo nel caso della Borsa Azioni di Johannesburg. Le organizzazioni straniere non bancarie che desiderano ottenere interessi di controllo in una banca locale devono istituire una compagnia pubblica nazio-male.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans-frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		(3) Le succursali di banche non residenti in Sud Africa devono mantenere un saldo minimo di R 1 milione sui conti di deposito delle persone fisiche.	
(c) leasing finanziario (CPC 8112)			
(d) Tutti i pagamenti e servizi di trasferimenti monetari, comprese le carte di credito, di addebito e di accreditamento, gli assegni di viaggio e gli assegni circolari (CPC 81339)			
	(4) Senza impegno, salvo come indicato nella sezione orizzontale e che la partecipazione, in quando membro, alla Borsa Azioni di Johannesburg e per le persone fisiche, limitata ai cittadini Sudafricani.	(4) Senza impegno, salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(e) Garanzie e impegni (CPC 81199 +)			
(f) Commercio in proprio o per conto di clienti di quanto segue: -(i) strumenti del mercato monetario (CPC 81339 +) - --- -(ii) valuta estera (CPC 81333) -(iii) prodotti derivati (CPC 81339 +) -(iv) strumenti del tasso di cambio e tasso d'interesse (CPC 81339) -(v) titoli trasferibili (CPC 81321 +) -(vi) altri strumenti negoziabili (CPC 81339)			
(g) Partecipazione all'emissione di tutti i tipi di titoli compresa la sottoscrizione ed il collocamento come agente (CPC 8132 +)			
(h) Brokeraggio monetario (CPC 81339 +)			

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
i) gestione dell'attivo, gestione di contanti o di portafogli, tutte le forme di gestione di investimenti comuni, gestione di fondi pensionistici, servizi di custodia, di deposito e fiduciari (CPC 8119 + e 81323 +)			
k) Servizi di consulenza ed altri servizi finanziari ausiliari per tutte le attività elencate negli articoli 1B di MTN.TNC/W/150 (CPC 8131+ e 8133+)C			
(1) Fornitura e trasferimento di informazioni finanziarie, elaborazione di dati finanziari e del software connesso da parte di fornitori di altri servizi finanziari (CPC 8131 +)			

Codificazione: I numeri indicati in ciascun impegno settoriale si riferiscono alla Classifica settoriale dei servizi (MTN.GNS/W/120) - W 120, ed alla Classifica ONU centrale provvisoria di prodotti per il 1991- CPC

+ Parte di una voce)
* Senza impegno a causa di mancanza di fattibilità tecnica.

SVIZZERA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI
Supplemento 1
(Fanno fede il testo inglese e francese)

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali

II. IMPEGNI SPECIFICI PER CIASCUN SETTORE

7. SERVIZI FINANZIARI

Impegni assunti secondo il Memorandum di accordo sugli impegni relativi ai servizi finanziari (di seguito denominato "il Memorandum") per i servizi bancari, inerenti ai valori mobiliari ed alle assicurazioni con riserva delle limitazioni e condizioni indicate nella Parte I (Impegni orizzontali) e delle limitazioni e condizioni di seguito enumerate. Rimane inteso che il paragrafo B.4 del "Memorandum"non impone alcun obbligo di autorizzare i fornitori di servizi finanziari non residenti a pronuovere tali servizi presso la clientela.

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
<u>Servizi di assicurazioni e servizi connessi</u>	Diritti di monopolio di cui al paragrafo B.1 del "Memorandum": vi e un monopolio pubblico per le assicurazioni degli edifici contro l'incendio e le calamità naturali in 19 cantoni:(Zurigo, Berna, Lucerna,Nidwalden,Glarona, Zug,Friburgo,Solothurn, Basilea-città,Basilea-campagna, Sciaffusa, Argovia, San Gallo, Grigioni, Appenzell - Ausser-Rhoden, Turgovia, Vaud, Neuchâtel, Giura). Nel cantone di Nidwalden et nel cantone di Vaud, il monopolio pubblico delle assicurazioni contro l'incendio e le calamità naturali include anche i beni mobiliari situati all'interno degli edifici.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	1) Transazioni di cui al paragrafo B.3 del "Memorandum": la presenza commerciale in Svizzera é obbligatoria per il collocamento mento di assicurazioni-responsabilità per le aeronavi.		
		1) L'acquisto di beni immobiliari da parte di stranieri é limitato come indicato nella Parte I; inoltre si applicano le seguenti restrizioni: le società di assicurazioni estere o controllate da stranieri sono autorizzate ad acquistare proprietà a titolo di cauzione di prestiti ipotecari in caso di fallimento o di liquidazioni, a condizione che l'acquirente venda la proprietà entro due anni a decorrere dalla sua data di acquisto; le società di assicurazioni estere o controllate da stranieri sono autorizzate ad investire in beni immobili, a condizione che il valore totale del patrimonio in tal modo costituito non superi le riserve tecniche necessarie per le attività della società in Svizzera secondo la legislazione svizzera.	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		2) Nessuna	
	2) Transazioni di cui al paragrafo B.4 del "Memorandum": la presenza commerciale in Svizzera é obbligatoria per il colloc amento di assicurazioni-responsabilità per le aeronavi. 3) La presenza commerciale non include l'istituzione di uffici di rappresentanza; le società di assicurazioni costituite secondo la legislazione svizzera devono avere la forma legale di una società anonima (Aktiengesellschaft) o di una società cooperativa (Genossenschaft); per l'istituzione di succur sali di compagnie di assicurazioni estere, occor re che la forma giuridica della compagnia di assicurazioni nel paese dove ha la sede di affari principale sia analoga a quella di una società anonima o di una società cooperativa di diritto svizzero; per poter partecipare allo schema di base delle assicurazioni sanitarie , i fornitori di servizi di assicurazioni sanitarie devono essere organizzati secondo una delle seguenti forme legali: Associazione (Verein), società cooperativa, fondazione (Stiftung) o società anonima; nessun nuovo fornitore di servizi di assicurazioni sanitarie sara ammesso a partecipare allo schema di base per le assicurazioni sanitarie prima del 31 dicembre 1995; per essere ammesse a partecipare al regime		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	regime statutario delle casse di previdenza professionali (Berufsvorsorge), le casse pensioni devono essere costituite sotto forma di una società cooperativa o di una fondazione. 4) Non consolidato salvo come indicato nella Parte I		
		3) Si richiede un'esperienza di almeno tre anni nel settore dell'assicurazione diretta nel paese dove é situata la sede principale; l'acquisto di proprietà immobiliari da parte di stranieri é limitata come indicato nella Parte I. Si applicano inoltre le seguenti restrizioni parti colari: le società di assicurazioni estere o controllate da stranieri sono autorizzate ad acquistare proprietà a titolo di cauzione di prestiti ipotecari in caso di fallimento o di liquidazione, a condizione che l'acquirente venda la proprietà entro due anni a decorrere dalla data dell' acquisto; le società di assicurazioni estere o controllate da stranieri sono autorizzate ad inve stire in beni immobili, a condizione che il valore totale del patrimonio in tal modo costituito non oltrepassi le riserve tecniche necessarie per le attività della società in Svizzera secondo la legislazione svizzera. 4) Non consolidato salvo come indicato nella Parte I	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Servizi bancari ed altri servizi finanziari (ad esclusione delle assicurazioni)			
	Diritti di monopolio di cui al paragrafo B.1 del "Memorandum": due istituti di emissione di obbligazioni ipotecarie hanno ottenuto il monopolio per l'emissione di alcune di queste obbligazioni ipotecarie("Schweizer Pfandbrief") possono appartenere a questi istituti solo le banche cantonali svizzere e le banche sotto il controllo svizzero i cui prestiti ipotecari rappresentano almeno il 60 per cento del bilancio; l'emissione di altre obbligazioni ipotecarie non é pregiudicata da questo regolamento.		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	1) (1) La presenza commerciale in Svizzera é obbligatoria per l'ammissione alle Borse valori ed alle Borse di strumenti a termine e di opzioni; la partecipazione alle reti di liquidazione e di clearing é subordinata alla presenza commerciale in Svizzera; possono essere aziende leader per i fondi d'investimento collettivo (fondi da investire) solo le banche che hanno in Svizzera una presenza commerciale: può essere azienda leader per le emissioni in franchi svizzeri, solo una banca che ha in Svizzera una presenza commerciale (sede o succursale). 2) Le emissioni in franchi svizzera possono avere come azienda leader solo una banca che ha in Svizzera una presenza commerciale (sede o succursale).		

---

1) Questo impegno si applica non solo alle transazioni di cui al paragrafo B.3 del "Memorandum ma a tutta la gamma delle operazioni bancarie e di altri servizi finanziari (ad esclusione dell'assicurazione).

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		1) L'acquisto di proprietà immobiliari da parte di stranieri é limitata come indicato nella Parte I. Si applicano inoltre le seguenti restrizioni particolari: le banche estere o controllate da stranieri sono autorizzate ad acquistare proprietà a titolo di cauzione di prestiti ipotecari in caso di fallimento o di liquidazione, a condizione che l'acquirente venda la proprietà entro due anni a decorrere dalla data dell' acquisto; l'emissione di fondi d'investimento esteri é sottoposta ad un diritto di bollo. 2) Nessuna	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	3) La presenza commerciale degli istituti finanziari esteri é subordinata a particolari condizioni di licenza in considerazione della ragione sociale dell'istituto e dei regolamenti applicabili agli istituti finanziari nel paese di origine; l'istituzione di una presenza commerciale può essere rifiutata agli istituti finanziari i cui azionisti o proprietari beneficiari sono cittadini di Stati non Membri; gli uffici di rappresentanza non possono né concludere affari, né agire in qualità di agenti. 4) Non consolidato, salvo come indicato nella Parte I		
		3) L'acquisto di proprietà immobiliari da parte di stranieri é limitato come indicato nella Parte I; inoltre si applicano le seguenti restrizioni parti-colari: le banche estere o controllate da stranieri sono autorizzate ad acquistare proprietà a titolo di cauzione di prestiti ipotecari in caso di fallimento o di liquidazione, a condizione che l'acquirente venda la proprietà entro due anni a decorrere dalla data dell' acquisto. 4) Non consolidato salvo come indicato nella Parte I	

SVIZZERA - LISTA FINALE DEGLI ESONERI DALL'ARTICOLO II (NPF)
SUPPLEMENTO I

(FANNO FEDE IL TESTO INGLESE E FRANCESE)

Settore o sub-settore	Descrizione della misura ivi compreso le ragioni per le quali é incompatibile con l'art.II	Paesi cui la misura si applica	Durata prevista	Condizioni che rendono l'esonero necessario
Servizi bancari ed altri servizi finanziari(ad esclusione dell'assicurazione)				
	Autorizzare le persone stabilite nel Principato del Liechtenstein, senza obbligarle ad istituire una presenza commerciale in Svizzera, a partecipare alle reti di liquidazione e di clearing e ad agire come leader ai emissioni in franchi svizzeri.	Principato del Liechtenstein	Indeterminata	Misura derivante dall'unione monetaria tra la Svizzera e il Principato del Liechtenstein

TAILANDIA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI
Supplemento 1
Revisione
Fa fede il testo inglese

Modalità di fornitura: 1)Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4)Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
II.IMPEGNI SPECIFICI PER CIASCUN SETTORE			
7. SERVIZI FINANZIARI			
A. Assicurazioni compresa la riassicurazione e la retrocessione (a) Assicurazione sulla vita (CPC 81211)	(1) Nessuna (2) Nessuna	(1) Nessuna (2) Il premio delle assicurazioni sulla vita é deducibile dalle tasse fino ad un certo importo per i titolari di polizze rilasciate da compagnie locali.	
	(3)(a) La quota di partecipazione straniera in azioni ordinarie é limitata al 25 per cento del capitale azionario registrato. (b) Per una nuova installazione, é richiesta la licenza approvata dal Ministro con il consenso del Gabinetto.	(3)Nessuna	
	(4) Solo personale direttivo di grado elevato, specialisti ed assistenti tecnici con l'approvazione del Commissario per le Assicurazioni.	(4) Nessuna	

Per quanto riguarda la portata delle operazioni ed i tipi di servizi finanziari che possono essere forniti, ciascun tipo di istituzione finanziaria potrà operare nel settore o sotto-settore bancario e negli altri servizi finanziari, a condizione che le legislazioni rispettive in vigore lo consentano.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(b) Assicurazione non sulla vita (CPC 8129)	(1) Senza impegno salvo per quanto concerne la navigazione marittima internazionale, l'aviazione ed il transito, e tutte le classi di riassicurazione.	(1) Senza impegno	
	(2) Nessuna	(2) Nessuna	
	(3) (a) La quota di partecipazione straniera in azioni ordinarie é limitata al 25 per cento del capitale azionario registrato. (b) Per una nuova installazione, é richiesta la licenza approvata dal Ministro con il consenso del Gabinetto.	(3) Nessuna	
	(4) Solo personale direttivo di grado elevato, specialisti ed assistenti tecnici con l'approvazione del Commissario per le Assicurazioni.	(4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
d) Servizi ausiliari delle assicurazioni ad esclusione dei fondi pensionistici:			
Intermediazione assicurativa e servizi di agenzia (CPC 81491) (I broker non devono indurre, consigliare o effettuare qualsiasi atto tale che una persona sia indotta a stipulare polizze assicurative con assicuratori all'estero, ad eccezione dei contratti di riassicurazione)	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) La quota di partecipazione straniera in azioni ordinarie non deve superare il 25 per cento. (4)(a) Solo personale direttivo di grado elevato, specialisti ed assistenti tecnici con l'approvazione del Commissario per le Assicurazioni. (b) Senza impegno per i broker e gli agenti individuali	(1) Senza impegno (2) Senza impegno (3) Non vi sono limitazioni fin tanto che la quota di partecipazione straniera in azioni ordinarie non supera il 25 per cento. (4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Servizi di consulenza assicurativa ad esclusione dei servizi di consulenza per le pensioni (CPC 81402)	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna salvo come indicato nella sezione orizzontale. (4) Solo personale direttivo di grado elevato, specialisti ed assistenti tecnici con l'approvazione del Commissario per le Assicurazioni.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Non vi sono limitazioni fin tanto che la quota straniera di partecipazione in azioni ordinarie non supera il 49 per cento. (4) Nessuna	
Servizi di ripartizione e di liquidazione delle perdite (CPC 81403)	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna salvo come indicato nella sezione orizzontale. (4) Solo personale direttivo di grado elevato, specialisti ed assistenti tecnici con l'approvazione del Commissario per le Assicurazioni.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Non vi sono limitazioni fin tanto che la quota straniera di partecipazione in azioni ordinarie non supera il 49 per cento. (4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Servizi attuariali (CPC 81404)	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Nessuna salvo come indicato nella sezione orizzontale. (4) Solo personale direttivo di grado elevato, specialisti ed assistenti tecnici con l'approvazione del Commissario per le Assicurazioni.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Non vi sono limitazioni fin tanto che la quota straniera di partecipazione in azioni ordinarie non supera il 49 per cento. (4) Nessuna	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi ausiliari all'intermediazione finanziaria diversi dai servizi di assicurazione e finanziamento relativi alle pensioni			
Servizi di carte di credito (CPC 81133) La mobilizzazione di fondi presso il pubblico é vietata, salvo se autorizzata in base ad una legge finanziaria)	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) (a) Come indicato nel punto B(3)(j) in appresso. (b) Le istituzioni finanziarie devono ottenere l'approvazione preventiva dalla Banca di Tailandia. (4) Come indicato nella sezione orizzontale.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Non vi sono limitazioni fin tanto che la quota straniera di partecipazione in azioni ordinarie non supera il 49 per cento. (4) Nessuna	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi di consulenza finanziaria (CPC 81332)	(1) Senza impegno (2) Nessuna (3) Nessuna salvo come indicato nella sezione orizzontale. (4) Come indicato nella sezione orizzontale.	(1) Nessuna (2) Nessuna (3) Non vi sono limitazioni fin tanto che la quota straniera di partecipazione in azioni ordinarie straniere non supera il 49 per cento. (4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
B. Attività bancarie ed altri servizi finanziari (ad esclusione dell'assicurazione)			
a) Accettazione di depositi e di altri fondi rimborsabili dal pubblico			
Prestiti di tutti i tipi , compreso il credito al consumatore, il credito ipotecario, il "factoring" ed il finanziamento di transazioni commerciali	(1) Nessuna per la consulenza finanziaria e l'elaborazione di dati finanziari. Senza impegno per tutti gli altri servizi.	(1) Nessuna	
	(2) Nessuna per la consulenza finanziaria e l'elaborazione di dati finanziari. Senza impegno per tutti gli altri servizi.	(2) Nessuna	
	(3)(a) ufficio di rappresentanza di banche. Nessuna. (b) Succursali di banche straniere	(3)(a) ufficio di rappresentanza di banche. Nessuna. (b) Succursali di banche straniere	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Leasing finanziario			
Servizi di pagamento e di trasferimenti monetari, comprese le carte di credito, di addebito e di accreditamento, assegni di viaggio e assegni circolari			
(e) Garanzie e impegni			
	I. Vi é un impegno per le succursali esistenti di banche estere nella loro attuale struttura di azionariato. Senza impegno per la concessione di nuove licenze tranne che al punto (d)IV.	Nessuna per le succursali esistenti di banche estere nella loro attuale struttura di azionariato. Senza impegno per la concessione di nuove licenze tranne che al punto (d)IV.	
	II. Le operazioni ATM sono consentite solo in base alle seguenti condizioni: (i) associarsi ai consorzi ATM gestiti da banche Tailandesi; oppure (ii) operazioni in locali propri, o condivisione delle agevolazioni con altre banche commerciali in Tailandia.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Commercio in proprio o per conto di clienti di quanto segue: (a) strumenti del mercato monetario (b) valuta estera (c) strumenti di tasso di cambio e tasso d'interesse, (d) titoli trasferibili			
	III. Entro il 1997, alle banche estere esistenti che gia hanno succursali in Tailandia sarà consentito, per ciascuna di esse, di aprire non più di due succursali addizionali nei termini ed alle condizioni che saranno pubblicizzate. IV. Nessuna per la partecipazione al sistema di clearing e di liquidazione di assegni.		
Partecipazione alle emissioni di ogni tipo di titoli compresa la sottoscrizione ed il collocamento come agente (sia pubblicamente sia privatamente) e la fornitura di servizi connessi a tali emissioni			
	(c) banche costituite localmente	(c) banche costituite localmente (3) <u>Nessuna</u>	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Gestione attivo come segue: - gestione di contanti o di portafogli azionari - gestione collettiva investimenti - servizi di custodia, di deposito e fiduciari			
Fornitura e trasferimento di informazioni finanziarie; elaborazione di dati finanziari e del software relativo	III. Almeno tre quarti degli amministratori devono avere la nazionalità tailandese.		
	(d) Agevolazioni bancarie internazionali (1)	(d) Agevolazioni bancarie internazionali Nessuna	
	I. Le licenze devono essere richieste dal Ministero delle Finanze. II. Impegno per le agevolazioni bancarie internazionali di Banco (BIBF) concesse a banche estere ed ancora in vigore nel maggio del 1994. III. Impegno per le agevolazioni bancarie internazionali provinciali (PIBF) concesse a banche estere nel gennaio 1995. IV: A non più di sette banche estere con una licenza BIBF di cui al punto II precedente sarà concessa una licenza completa di succursale entro il 1997 secondo i termini e le condizioni da pubblicizzare.		

(1) Le unità IBF possono operare solo in attività bancarie e d' investimento come specificato nel Decreto Ministeriale emanato il 16 Settembre 1993 e nella Notifica della Banca di Tailandia in data 14 dicembre 1993.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	I. L'accesso al mercato é limitato all'acquisto di azioni di banche esistenti e a non più di cinque altre nuove banche le cui licenze saranno concesse solo entro il 1997. II. La quota massima di partecipazione straniera in azioni ordinarie é limitata al 25 per cento del capitale versato registrato. L'azionariato combinato di una persona singola e della o delle persone ad essa collegate non deve superare il 5 per cento del capitale versato registrato della banca.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	V. Un numero limitato di licenze (PIBF) dovrà essere concesso a nuove banche estere entro il 1997 secondo i termini e le condizioni da pubblicizzare. VI. Alle banche estere con una licenza BIBF di cui al punto II sopra, sarà concesso per ciascuna, di aprire non più di due PIBF addizionali entro il 1997.		
	(e) compagnie finanziarie e compagnie di credito fondiario	(e) compagnie finanziarie e compagnie di credito fondiario Nessuna.	
	I. Nessuna per gli uffici di rappresentanza. II. L'accesso al mercato é limitato all'acquisto unicamente di azioni di compagnie esistenti. Senza impegno per nuove licenze. III. La quota massima della partecipazione stra-straniera in azioni ordinarie é limitata al 25 per cento del capitale versato registrato. L'azionariato combinato di una persona singola e della o delle persone ad essa collegate non deve superare il 10 per cento. IV. Almeno tre quarti degli amministratori devono avere la nazionalità tailandese.		
	(f) Società di titoli Intermediazione di titoli operazioni in titoli, servizio di consulenza per gli investimenti e sotto-scrizione di titoli:	(f) Società di titoli Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(2) I. Nessuna per gli uffici di rappresentanza. II. L'accesso al mercato é limitato all'acquisto di azioni di società esistenti. Senza impegno per le nuove licenze. III. La partecipazione straniera in azioni ordinarie ha come limite massimo il 49 per cento del capitale versato. IV. Almeno la metà dei direttori devono essere cittadini tailandesi. (g) Compagnie di gestione di beni Schemi d'investimento collettivo: I. Nessuno per gli uffici di rappresentanza. II. L'accesso al mercato é limitato all'acquisto di azioni di società esistenti ed a non più di cinque altre nuove licenze, che saranno concesse alle compagnie che ottemperano ai requisiti prudenziali della Securities and Exchange Commission (SEC) (Commissione titoli e cambi)(esclusa una licenza che sarà concessa ad una filiale interamente di proprietà istituita dalla Borsa azionaria di Tailandia (SET) per far funzionare lo schema di fondi comuni tailandese.		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	III. La partecipazione straniera massima in azioni ordinarie é limitata al 25 per cento del capitale versato registrato durante i primi cinque anni dopo che le licenze sono state concesse. IV. Almeno tre quarti dei direttori devono essere di nazionalità tailandese. V. Dopo cinque anni, la partecipazione straniera in azioni ordinarie é limitata al 49 per cento del capitale versato registrato, ed almeno la metà dei direttori devono essere cittadini tailandesi.		
	(h) Servizi di leasing finanziario	(h) Servizi di leasing finanziario. Nessuna	
	Possono essere forniti solo da società di leasing con riserva che la loro quota di partecipazione straniera in azioni ordinarie non superi il 49 per cento del capitale versato registrato , o da società finanziarie con riserva che la loro quota di partecipazione straniera in azioni ordinarie non superi il 25 per cento del capitale versato registrato.		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(i) Servizi di factoring Possono essere forniti solo da società di factoring con riserva che la loro quota di partecipazione straniera in azioni ordinarie non superi il 49 per cento del capitale versato registrato , o da società finanziarie con riserva che la loro quota di partecipazione straniera in azioni ordinarie non superi il 25 per cento del capitale versato registrato. (j) Carte di credito, di accreditamento e di debito Le carte di credito di addebitamento e di debito possono essere fornite solo da società la cui quota di partecipazione straniera in azioni ordinarie non supera il 49 per cento del capitale versato registrato , o da banche costituite localmente e da succursali di banche estere. La conduzione di affari in base ad (h) (i) e j) sarà soggetta ad autorizzazioni e regolamenti da annunciare.	(i) Servizi di factoring Nessuna	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(4) Limitazioni sul numero di personale straniero per ogni ufficio della banca straniera: (a) due persone per le banche che operano come uffici di rappresentanza (b) sei persone per ciascuna succursale pienamente autorizzata (c) quattro persone per ciascuna succursale BIBF (d) due persone per ciascun succursale PIBF (e) otto persone per le banche che operano a piena autorizzazione e per le succursali BIBF. Per le società finanziarie: (a) due persone per un ufficio di rappresentanza (b) un massimo di quattro direttori autorizzati per le società finanziarie Per le società di titoli e le società di gestione di beni: due persone per un ufficio di rappresentanza.		

TAILANDIA - LISTA ESENZIONI ARTICOLO II (MFN)

Settore o sotto-settore	Descrizione della della misura indicante la sua incompatibilità con l'Articolo II	Paesi cui la misura si applica	Durata prevista	Condizioni che rendono l'esenzione necessaria
Attività bancarie ed altri servizi finanziari	Sarebbero concessi trattamenti differenziati ai fornitori di servizi finanziari di altri membri su base reciproca.	Tutti i paesi	Indefinita(1)	Promuovere una equilibrata liberalizzazione dei servizi finanziari tra la Tailandia e gli altri membri

27 luglio 1995

(1) Il Governo della Tailandia non intende applicare la lista di esenzioni MFN nel periodo interinale

TURCHIA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Supplemento 1

(Fa fede il testo inglese)

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali

7. SERVIZI FINANZIARI

1. La Turchia assume impegni per i Servizi Finanziari in conformità con le disposizioni dell'"Intesa sugli impegni per i Servizi Finanziari" (l'Intesa).
2. Gli impegni per l'accesso al mercato, per quanto riguarda i punti (1) e (2), si applicano solo alle transazioni indicate ai paragrafi 3 e 4 della sezione di accesso al mercato dell'Intesa, rispettivamente.
3. L'ammissione al mercato di nuovi servizi o prodotti finanziari puo essere soggetta all'esistenza di un quadro regolamentare (ed alla compatibilità con lo stesso), volto a conseguire gli obiettivi indicati all'Articolo 2.1 dell'Annesso sui Servizi Finanziari.

Misure applicabili a tutti i settori nei servizi finanziari

Servizi bancari

Settore o sotto-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	La costituzione di una banca deve essere sotto forma di una società per azioni e l'apertura della prima succursale di una banca estera richiede un'autorizzazione dal Consiglio dei Ministri. Alle banche estere che intendono istituire succursali o uffici di rappresentanza non deve essere vietato di svolgere operazioni bancarie nel loro paese di origine o nei paesi dove operano. Secondo il Decreto sulle Banche, i limiti di prestito per le succursali di banche estere si basano sul capitale della succursale piuttosto che sul capitale a livello mondiale.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	L'istituzione di banche estere o nazionali nonché della prima succursale di una banca non residente ha come condizione di avere lo stesso importo di quello stabilito dal requisito del capitale minimo prescritto. L'acquisto o il trasferimento di azioni rappresentante un tasso pari o superiore al 5, 20, 33 e 50 per cento del capitale é soggetto all'autorizzazione del Sotto- Segretariato del Tesoro.		
Assicurazioni	Per poter essere istituite in Turchia, le compagnie di assicurazione e di riassicurazione dovranno essere fondate sotto forma di una società per azioni o di una società cooperativa. Le compagnie di assicurazione e di riassicurazione possono inoltre aprire succursali. L'istituzione di compagnie di assicurazione e di riassicurazione, o l'apertura di una succursale di un'assicurazione estera o di una compagnia di riassicurazione é soggetta all'autorizzazione preli- preliminare del Ministero di Stato. Dopo l'istituzione, deve essere ottenuta dal Sotto-Segretariato al Tesoro un'autorizzazione operativa per iniziare le attività di assicurazione o di riassicurazione.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		I direttori delle compagnie di assicurazione e di riassicurazione devono risiedere in Turchia. La presenza commerciale estera o la presenza di persone fisiche straniere per quanto riguarda i servizi ausiliari all'assicurazione é consentita solo per i servizi di consulenza e di gestione del rischio	
	Alle compagnie estere di assicurazione o di riassicurazione che intendono aprire una succursale in Turchia, non deve essere vietato di esercitare nel loro paese di origine o nei paesi dove operano. L'istituzione é soggetta inoltre al requisito del minimo capitale versato. L'acquisto o il trasferimento di azioni nella misura del 10, del 20, del 33 o del 50 per cento del capitale o piu, é soggetto all'autorizzazione del Sotto- Segretariato del Tesoro.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	Per l'assunzione di persone fisiche in attività d'intermediazione o per l'istituzione di una compagnia d' intermediazio-one di assicurazioni e di riassicurazioni, o per l'apertura di una succursale di una compagnia estera d'intermediazione di assicurazioni e riassicurazioni in Turchia, occorre l'autorizzazione preventiva e l'ottenimento di una autorizzazione operativa del Sotto Segretariato del Tesoro. La società puo essere fondata sotto forma di una società per azioni o di una compagnia a responsabilità limitata, e deve essere in possesso del capitale versato minimo richiesto. Gli intermediari in materia di assicurazione e di riassicurazione devono risiedere in Turchia.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Mercato dei titoli			
	Per la costituzione di istituzioni sul mercato dei capitali é richiesta l'autorizzazione dell'Ente per il mercato dei capitali. Se le banche o le compagnie di assicurazione fanno domanda all'Ente per costituire un fondo comune, deve essere ottenuto il parere del Sottosegretariato del Tesoro per formalizzare la domanda. L'autorizzazione dell'Ente é necessaria anche per la costituzione di succursali ed agenzie da parte di istituti d'intermediazione diversi dalle banche stabiliti in Turchia Gli istituti d'intermediazione e le società d'investimento possono esse-re costituiti solo sotto forma di società per azioni. Inoltre, le operazioni di tutti gli istituti sul mercato dei capitali sono soggette all'autorizzazione dell'Ente. Nel concedere tale autorizzazione l'Ente rilascia "Certificati di Autorizzazione" per le attività da svolgere da parte di ciascuna istituzione.		
		Non é consentita l'installazione di succursali e di uffici di rappresentanza di istituti d'intermediazione esteri diversi dalle banche.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans-frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Istituti finanziari diversi dalle banche			
A. Compagnie di leasing finanziario			
	Le compagnie di leasing finanziario possono esser istituite solo sotto forma di società per azioni.		
		Il capitale versato minimo obbligatorio per aprire la succursale di una società estera di leasing é superiore a quello richiesto per costituire una società.	
	E' necessaria l'autorizzazione preventiva del Ministero di Stato cui é collegato il Sotto-Segretariato del Tesoro per istituire ed aprire la succursale di una società di leasing, nonché per aprire la succursale di una società estera di leasing.		
	E' richiesto un capitale versato minimo obbligatorio per istituire una società di leasing e per aprire la succursale di una società estera di leasing.		
	Le società estere di leasing finanziario possono aprire succursali in Turchia a condizione che siano autorizzate a trattare il leasing finanziario nel loro paese natale o nei paesi dove esercitano.		

Modalità di fornitura: 1)Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4)Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
B. Compagnie di "factoring" e di credito al consumatore			
	Le compagnie di "factoring" e le società di credito al consumatore devono essere istituite sotto forma di società per azioni. Per l'istituzione di queste società, deve essere ottenuta l'autorizzazione preventiva del Sotto-Segretariato del Tesoro e e richiesto il capitale versato minimo.		
C. Istituzioni autorizzate (operatori in valuta estera)			
	Per intraprendere attività in quanto istituzione autorizzata, e necessaria l'autorizzazione del Sotto-Segretariato del Tesoro. Le istituzioni autorizzate devono essere costituite sotto forma di società per azioni. Per l'installazione di un'istituzione autorizzata e l'apertura della succursale di un ente legale estero che svolge attività simili, vi é il requisito del capitale minimo, il cui ammontare é uguale sia per i residenti sia per i non- residenti.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
D. Borsa dei metalli preziosi	Gli intermediari in metalli preziosi (banche, istituzioni autorizzate, istituti d'intermediazione in metalli preziosi e le succursali che saranno istituite in Turchia da parte di istituzioni affini all'estero) possono operare solo sulla Borsa dell'Oro di Istambul. Per intraprendere attività d'intermediazione in metalli preziosi, occorre ottenere l'autorizzazione preventiva del Sotto-Segretariato del Tesoro. Le istituzioni d'intermediazione in metalli preziosi possono essere costituite nella forma di società per azioni.		

Modalità di fornitura: **1) Commercio trans - frontaliero** **2) Consumo all'estero** **3) Presenza commerciale** **4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
A. Assicurazioni e servizi connessi alle assicurazioni			
(a) Assicurazione diretta			
(i) diversa dalle assicurazioni sulla vita	(1) (2) Senza impegno salvo per: (a) L'assicurazione sullo scafo di aerei, elicotteri e navi acquistati per mezzo di un mutuo estero o noleggiati a riscatto con un contratto di leasing finanziario all'estero, a condizione che il periodo assicurativo sia limitato al termine del credito o del contratto di leasing. (b) assicurazione sulla navigazione in mare (c) assicurazione sul trasporto di merci importate ed esportate (d) assicurazione contro gli infortuni individuali, sanitaria e assicurazione automobilistica per qualsiasi viaggio all'estero. (3) Nessuna)	(1)(2) Nessuna	
	(3) L'assicurazione obbligatoria sulla circolazione dei mezzi pubblici motorizzati può essere effettuata solo dalle compagnie di assicurazioni il cui capitale versato appartiene per la maggioranza a cittadini turchi. (4) Nessuna	(4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all'accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(ii) Assicurazione sulla vita	(1) (2) Nessuna	(1) (2) Nessuna	
	(3) Nessuna	(3) Una percentuale del premio assicurativo pagato é detratta dai salari lordi e dal reddito societario, al fine di determinare il reddito individuale effettivo ed il reddito imponibile della società. Tuttavia, questa detrazione non non si applica ai premi pagati dalle succursali di società estere di assicurazioni.	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	
(b) Riassicurazione e retrocessione	(1)(2) I premi assicurativi di assicurazioni diverse da quelle sulla vita, sono, dopo aver trattenuto gli utili, obbligatoriamente ceduti, nella misura di una determinata percentuale alla Milli Reinsurance Co. Se la proporzione totale trattenuta dalla società di assicurazione raggiunge il 75 per cento, la cessione obbligatoria é revocata.	(1)(2) Nessuna	
	(3) Nessuna	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans-frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(c) Intermediazione assicurativa			
	(1)(2) Senza impegno per gli intermediari dipendenti (agenzie, produttori). Gli intermediari dipendenti possono agire solo per conto di compagnie di assicurazioni autorizzate ad esercitare in Turchia. (3) Possono effettuare assicurazioni commerciali/industriali solo i broker di assicurazioni e di riassicurazioni e le agenzie autorizzate.		
		(3) Nessuna	
	(4) Senza impegno salvo per il personale tecnico e amministrativo		
		(4) Nessuna	
(d)) Servizi ausiliari delle assicurazioni			
	(1)(2) Nessuna salvo per i liquidatori	(1)(2) I liquidatori devono essere cittadini turchi.	
	(3) Nessuna	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna salvo per i liquidatori	(1)(2) I liquidatori devono essere cittadini turchi.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
B. <u>Attività bancarie ed altri servizi finanziari</u>			
(e) Accettazione di depositi			
	(1)(2) Nessuna	(1) (2) Nessuna	
	(3) Nessuna persona o ente legale diverso da quelli autorizzati secondo il Decreto sulle Banche o le leggi specifiche puo accettare depositi	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(f) Prestiti di tutti i tipi			
(i) Credito al consumatore	(1)(2) Nessuna	(1) (2) Nessuna	
	(3) Le banche e le società di credito di consumo possono prestare crediti di consumo	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	
(ii) Factoring	(1) (2) Nessuna	(1)(2) Nessuna	
	(3) Le banche e le società di factoring possono svolgere attività di factoring	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	
(iii) Credito ipotecario e finanziamento di transazioni commerciali	(1) (2) Nessuna	(1)(2) Nessuna	
	(3) Le banche possono esercitare il commercio di queste attività	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(g) leasing finanziario	(1) (2) I contratti di leasing per le transazioni di leasing oltre confine devono essere autorizzati dal Sotto-Segretariato del Tesoro	(1)(2) Per le transazioni di leasing oltre confine, il fatturato annuale non può essere inferiore all'equivalente in lire turche di dollari USA 25,000.	
	(3) Le compagnie di leasing finanziario possono intraprendere transazioni di leasing finanziario.	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	
(h) Tutti i servizi di pagamenti e di trasferimenti monetari	(1) (2) Nessuna	(1)(2) Nessuna	
	(3) I trasferimenti di valuta estera all'estero devono essere effettuati tramite il sistema bancario.	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	
(i) Garanzie e impegni	(1)(2) Nessuna, salvo che devono essere ottenute da una banca che opera in Turchia obbligazioni a rendimento connesse con le transazioni specificate nel Decreto di Stato sulle offerte pubbliche.	(1) (2) Nessuna	
	(3) Nessuna	(3) Nessuna	
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans-frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(j) Commercio in proprio o per conto di clienti di:			
(i) strumenti del mercato monetario	(1) (2) Nessuna (3) Le Istituzioni* del mercato dei capitali possono esercitare il commercio di strumenti del mercato monetario (4) Nessuna	(1) (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
(ii) Valuta estera	(1) (2) Nessuna (3) Le banche e le istituzioni autorizzare possono esercitare il commercio di valuta estera (4) Nessuna	(1) (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
(iii) Prodotti derivati	(1) (2) Nessuna (3) Le banche possono esercitare il commercio di queste attività (4) Nessuna	(1) (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	

* Secondo la Legge sul mercato dei capitali, le istituzioni autorizzate sul mercato dei capitali sono specificate come segue:
(a) Banche ed istituzioni intermediarie diverse dalle banche
(b) Società d'investimento.
(c) Fondi comuni
(d) Altre istituzioni sono autorizzate a trattare sul mercato dei capitali, quali: istituti di clearing e di custodia, istituzioni di valutazione e di revisione dei conti.

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
(iv) strumenti di tasso di cambio e tasso d'interesse,	(1) (2) Nessuna (3) Le banche possono esercitare il commercio di tali strumenti. Le istituzioni del mercato dei capitali diverse dalle banche, e che sono autorizzate a fungere da intermediari per i contratti, per quanto riguarda i parametri finanziari, gli strumenti del mercato dei capitali, le merci di prima necessità ed i metalli preziosi possono anch'esse esercitare il commercio di tali strumenti. (4) Nessuna	(1)(2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(v) titoli trasferibili	(1) (2) Nessuna (3) Le Istituzioni del mercato dei capitali possono esercitare il commercio dei titoli trasferibili (4) Nessuna	(1) (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
(vi) Altri strumenti negoziabili e strumenti finanziari (compresi l'oro e l'argento).	(1) (2) Nessuna (3) Le Istituzioni del mercato dei capitali possono esercitare il commercio di tali strumenti e beni. Tuttavia, possono trattare il commercio dell'oro e dell'argento anche intermediari in metalli preziosi. (4) Nessuna	(1) (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
(k) sottoscrizione ed collocamento	(1) (2) Nessuna (3) Le banche e le istituzioni d'intermediazione diverse dalle banche possono fornire servizi di sottoscrizione e di collocamento per i titoli che sono emessi dopo essere stati registrati dall'Ente del mercato dei capitali. (4) Nessuna	(1) (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(1) Intermediazione monetaria			
	(1) (2) (3) (4) Vedere Nota (3) nel sottotitolo sui servizi finanziari		
(m) Gestione dei beni/gestione di portafogli azionari			
	(1) (2) Nessuna	(1)(2) Nessuna (3) Nessuna	
	(3) Le banche e le istituzioni d'intermediazione possono fornire questi servizi.		
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	
(i) gestione collettiva di investimenti			
	(1) (2) (3) (4) Vedere Nota (3) nel sottotitolo sui servizi finanziari		
(iii) servizi di custodia, di deposito e fiduciari			
	(1) (2) Nessuna	(1)(2) Nessuna (3) Nessuna	
	(3) Le banche e le istituzione d'intermediazione diverse dalle banche che operano sul mercato dei capitali possono fornire servizi di custodia per i titoli dei loro clienti, fino a quando non siano eseguiti gli ordini di acquisto/vendita.		
	(4) Nessuna	(4) Nessuna	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
(n) Servizi di liquidazione e di clearing	(1) (2) Nessuna (3) Solo l'istituto di clearing istituito presso la Borsa Valori di Istambul fornisce questi servizi. (4) Nessuna	(1)(2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
(o) Fornitura e trasferimento di informazioni finanziarie	(1) (2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	(1)(2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	
(p) Servizi di consulenza, d'intermediazione ed altri servizi ausiliari	(1) (2) Nessuna (3) I servizi d'intermediazione ed intermediari possono essere forniti da banche e da istituzioni intermediarie. (4) Nessuna	(1)(2) Nessuna (3) Nessuna (4) Nessuna	

TURCHIA - LISTA FINALE DEGLI ESONERI DALL'ARTICOLO II (MFN)
SUPPLEMENTO I

(FA FEDE IL TESTO INGLESE)

Settore o sub-settore	Descrizione della misura ivi compreso le ragioni per le quali é incompatibile con l'art.II	Paesi cui la misura si applica	Durata prevista	Condizioni che rendono l'esonero necessario
Servizi finanziari				
Servizi bancari	Nel caso in cui le banche nazionali (turche), che intendono aprire succursali in paesi le cui banche hanno gia aperto (o apriranno) succursali in Turchia, siano sottoposte a condizioni della legislazione di questi paesi piu rigorose (o che saranno in seguito rese piu rigorose) di quelle stabilite nel Decreto turco sulle Banche, si richiede l'obbligo per le banche estere di osservare le stesse condizioni e la revoca delle autorizzazioni per le banche che non ottemperino a tali condizioni.	Tutti i paesi	Indeterminata	Desiderio di garantire l'uguaglianza di trattamento per le banche turche negli altri paesi

566.

Ginevra, 6 ottobre 1995

Terzo Protocollo annesso all'Accordo generale sul commercio dei servizi

(Entrata in vigore: 28 luglio 1996)

THIRD PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES

Members of the World Trade Organization whose Schedules of Specific Commitments to the General Agreement on Trade in Services relating to movement of natural persons are annexed to this Protocol,

Having carried out negotiations under the terms of the Ministerial Decision on Negotiations on Movement of Natural Persons adopted at Marrakesh on 15 April 1994,

Having regard to the results of such negotiations,

Having regard to the Decision on the Movement of Natural Persons adopted by the Council for Trade in Services on 30 June 1995,

Agree as follows:

1. The commitments on Movement of Natural Persons annexed to this Protocol relating to a Member shall, upon the entry into force of this Protocol for that Member, replace or supplement the relevant entries on movement of natural persons in the Schedule of Specific Commitments of that Member.

2. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Members concerned until 30th June 1996.

3. This Protocol shall enter into force on the 30th day after 1st January 1996 for those Members which have accepted it by that date, and for those accepting it after that date, which date shall not be beyond 30th June 1996, it shall enter into force on the 30th day following the date of each acceptance. If a Member whose schedule is annexed to this Protocol does not accept it by that date, the matter shall be referred to the Council for Trade in Services for consideration and appropriate action.

4. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the World Trade Organization. The Director-General shall promptly furnish to each Member a certified copy of this Protocol and notifications of acceptances thereof pursuant to paragraph 3.

5. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this sixth day of October one thousand nine hundred and ninety-five, in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being authentic, except as otherwise provided for in respect of the Schedules annexed hereto.

AUSTRALIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(4) Unbound except for measures concerning the entry and temporary stay of natural persons in the following categories: (a) Executives and senior managers, as intra-corporate transferees, for periods of initial stay up to four years. Executives and senior managers being natural persons who are employees of a company operating in Australia, and who will be responsible for the entire or a substantial part of that company's operations in Australia, receiving general supervision or direction principally from higher level executives, the board of directors or stockholders of the business, including directing the company or a department or subdivision of it; supervising and controlling the work of other supervisory, professional or managerial employees; and having the authority to establish goals and policies of the department or subdivision of the company.	(4) Unbound except for measures concerning the categories of natural persons referred to in the market access column.	

AUSTRALIA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(b) Independent executives, without requiring compliance with labour market tests, for periods of initial stay up to a maximum of two years. Independent executives being natural persons who meet the criteria of executives and senior managers who intend, or are responsible for the establishment in Australia, of a new business of a service supplier with its head of operations in the territory of another Member and which has no other representative, branch or subsidiary in Australia. (c) Service sellers, as business visitors, without requiring compliance with labour market tests, for periods of initial stay of up to six months.		

AUSTRALIA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Service sellers being natural persons not based in Australia who are (sales) representatives of a service supplier and are seeking temporary entry for the purpose of negotiating for the sale of services or entering into agreements to sell services for that service supplier, where those representatives will not be engaged in making direct sales to the general public or in supplying services themselves. Applicants for business visitor visas are natural persons seeking to travel to Australia for business purposes and not intending to engage in work that might otherwise be carried out by an Australian citizen or permanent resident. This requirement will be satisfied where the service seller's remuneration and financial support for the duration of the visit are derived entirely from sources outside Australia. This requirement would also normally be regarded as being satisfied in cases where the person seeking a business visit visa had won a contract to provide a service in Australia.		

AUSTRALIA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(d) Specialists, subject to individual compliance to labour market testing, for periods of initial stay up to a maximum of two years with provision of extension provided the total stay does not exceed four years. Specialists, being natural persons with trade, technical or professional skills who are responsible for or employed in a particular aspect of a company's operations in Australia. Skills are assessed in terms of the applicant's employment experience, qualifications and suitability for the position. Labour market testing is not required for (i) natural persons who have specialised knowledge at an advanced level of a proprietary nature of the company's operations and have been employed by the company for a period of not less than two years and (ii) if the position in question is within a labour agreement in force at the time of application. A labour agreement is an ageement between the Australian Government, employers or industry organizations and unions for the entry of specialists from overseas. The above commitments do not apply in cases of labour/management dispute.		

CANADA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
I. HORIZONTAL COMMITMENTS			
	(4) Unbound except for the entry or temporary stay of a natural person who falls in one of the following categories: PROFESSIONALS (b) Natural persons seeking to engage, as part of a services contract granted by a juridical person engaged in substantive business in Canada and obtained by a juridical person of another Member, (other than agencies as defined by CPC 872) which has no commercial presence in Canada in the activity at a professional level in a profession set out in Chart B below, provided that the person possesses the necessary academic credentials and professional qualifications, which have been duly recognized, where appropriate, by the professional association in Canada.	(4) Unbound except for the entry or temporary stay of a natural person who falls in one of the categories included in the market access column.	

CANADA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	None, other than: Temporary entry shall be granted for a single period of the lesser of ninety (90) days or the period necessary to complete the contract. Such entry shall be granted once during a twelve (12) month period. Such persons may be permitted multiple entries within the period of authorized entry. They may not engage in secondary employment while in Canada. There will be a limit of ten (10) entrants per project in the case of senior computer specialists.		

Occupation	Minimum educational requirements/alternative credentials	Other requirements
Foreign Legal Consultants	Baccalaureate degree in law	Provincial licence
Urban Planners	Baccalaureate degree in urban planning	Provincial licence
Senior Computer Specialists	Graduate degree* in computer sciences, or related discipline; and ten (10) years of experience in computer science.	

* The term "Graduate degree" means at least a Masters degree from a accredited academic institution in Canada or equivalent

Academic equivalencies will be determined by the relevant equivalencies services in Canada

SUISSE - LISTE D'ENGAGEMENTS SPECIFIQUES

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
I. ENGAGEMENTS HORIZONTAUX			
TOUS LES SECTEURS INCLUS DANS CETTE LISTE			
	4) Non consolidé, sauf pour les mesures concernant l'entrée et le séjour temporaire des personnes physiques (ci-après dénommées "personnes") qui tombent sous les catégories I ou II définies ci-après, sous réserve des limitations et conditions suivantes ainsi que des limitations et conditions concernant le traitement national qui sont décrites dans la colonne concernant le traitement national ci-contre: l'entrée et le séjour en Suisse de fournisseurs étrangers de services sont subordonnés à autorisation (autorisation de séjour et de travail). Cette autorisation est accordée sous réserve des dispositions qui limitent le nombre total des autorisations de travail à accorder. Pour les personnes indispensables, comme définies dans le paragraphe I ci-après, la durée de séjour est limitée à trois ans et peut être prolongée jusqu'à quatre ans au maximum. Pour les autres personnes indispensables définies dans le paragraphe II ci-après, la durée du séjour est limitée à trois mois par an; si l'autorisation délivrée pour un séjour de cette nature est renouvelée pour l'année suivante, le demandeur	4) Non consolidé, sauf pour les mesures concernant les catégories de personnes physiques visées dans la colonne "accès aux marchés" sous réserve des limitations et conditions suivantes: conditions de travail en vigueur dans la branche et dans le lieu d'activité, prévues par la législation et/ou par convention collective (en ce qui concerne les rémunérations, les horaires, etc.), mesures qui limitent la mobilité professionnelle et géographique à l'intérieur du territoire suisse, règlements concernant les régimes d'assurance sociale institués par la loi et de prévoyance professionnelle publique (en ce qui concerne la période d'acquisition des droits, l'obligation de résidence, etc.), ainsi que toutes les autres dispositions de la législation concernant l'immigration, l'entrée, le séjour et le travail. L'entreprise qui emploie des personnes ainsi définies coopérera, sur leur demande, avec les autorités chargées de l'application de ces mesures. La possibilité de bénéficier de subventions, d'incitations fiscales ou de crédits d'impôt peut être limitée aux personnes établies dans telle ou telle subdivision géographique de la Suisse.	

SUISSE (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	devra rester à l'étranger au moins deux mois entre les deux périodes consécutives de séjour en Suisse. Les personnes qui séjournent en Suisse ou y entrent avec une autorisation de séjour de durée illimitée ou prolongeable, délivrée à raison d'un contrat de travail de durée non limitée dans le temps en Suisse, ne sont pas considérées comme des personnes résidant ou entrant en Suisse aux fins d'un séjour temporaire ou d'un emploi temporaire dans le pays. I. Personnes indispensables transférées en Suisse au sein de leur entreprise ou société (transferts intrafirmes) Sont considérées comme indispensables les personnes, dont le détail est indiqué ci-après, qui sont employées par une entreprise ou une société (ci-après désignée par le terme "firme") qui fournissent des services en Suisse par l'entremise d'une succursale, d'une filiale ou d'une société affiliée en Suisse, et qui ont déjà été employées par leur firme hors de Suisse pendant au moins un an immédiatement avant le dépôt de leur demande d'admission:		

SUISSE (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	**Limitations concernant l'accès aux marchés**	**Limitations concernant le traitement national**	**Engagements additionnels**
	a) Dirigeants et cadres supérieurs: personnes qui ont essentiellement pour tâche de diriger la firme ou l'un de ses départements et qui ne sont soumis qu'à la surveillance ou à la direction générales de dirigeants de haut niveau, du conseil d'administration ou des actionnaires de la firme. Les dirigeants et cadres supérieurs n'exécutent pas directement des tâches liées à la fourniture effective des services de la firme. b) Spécialistes: personnes hautement qualifiées qui, dans une firme, sont indispensables pour la fourniture d'un service en raison de leurs connaissances à un niveau élevé d'expertise en matière de services, de matériel de recherche, de techniques ou de gestion de la firme. II. <u>Autres personnes indispensables se rendant en Suisse</u> a) Vendeurs de services: personnes employées ou mandatées par une firme, qui séjournent temporairement en Suisse afin de conclure des contrats de vente de services pour le compte de cette firme. Les vendeurs de services ne peuvent vendre directement des services au public en général, ni fournir eux-mêmes des services.		

SUISSE (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	b) Personnes chargées d'établir une présence commerciale: personnes employées par une firme sans présence commerciale en Suisse, qui ont *été déjà* employées par la firme hors de Suisse pendant au moins un an précédant immédiatement leur demande d'admission, qui remplissent les conditions énoncées sous I.a) ci-dessus et qui entrent en Suisse aux fins d'y établir une présence commerciale de cette firme. Les personnes chargées d'établir une présence commerciale ne peuvent vendre directement des services à la population ni fournir elles-mêmes des services. c) Personnes employées par une firme hors de Suisse sans présence commerciale en Suisse (autres que les firmes fournissant des services définis sous CPC 872), qui a conclu un contrat de services avec une firme engagée dans des affaires substantielles en Suisse, qui ont déjà *été* employées par la firme hors de Suisse pendant au moins un an précédant immédiatement leur demande d'admission et qui remplissent les conditions énoncées au paragraphe I.b) ci-dessus et qui fournissent un service en Suisse en qualité de professionnels d'un des secteurs de services énumérés ci-après pour le compte d' la firme hors de Suisse; en outre, ces personnes doivent avoir cinq ans d'expérience dans le secteur en		

SUISSE (suite)

Modes de fourniture 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	question. Par contrat, l'entrée temporaire est accordée pour une seule période de trois mois, le nombre de personnes fournisseurs de services étant limité et dépendant de l'étendue de la tâche à effectuer selon le contrat. Les fournisseurs individuels de services qui ne sont pas employés par une telle firme hors de Suisse sont considérés comme des personnes cherchant à accéder au marché suisse du travail. Secteurs de services: - Services d'ingénierie (CPC 8672); - Services de conseil en matiè , d'installation de matériel informatique (CPC 841); - Services de réalisation de logiciels (CPC 842).		

SWITZERLAND - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
I. HORIZONTAL COMMITMENTS			
ALL SECTORS INCLUDED IN THIS SCHEDULE	(4) Unbound, except for measures concerning the entry and temporary stay of natural persons (hereafter persons) falling within the following categories, as defined in paragraphs I and II below, and subject to the following limitations and conditions and to the limitations and conditions on national treatment set out under the national treatment column: Entry and stay of foreign service suppliers in Switzerland is subject to authorization (requirement of residency permit and work permit). Authorization is granted subject to measures fixing overall numbers of work permits allocated. For essential personnel as defined in paragraph I below, the period of stay is limited to a period of three years, which may be extended to a maximum of four years. For other essential personnel as defined in paragraph II below, the period of stay is limited to three months within one year; if an authorization for such a period of stay is renewed the following year, the applicant must stay abroad at	(4) Unbound, except for measures concerning the categories of natural persons referred to in the market access column, subject to the following limitations and conditions: Working conditions prevailing in the branch and the place of activity provided by law and/or collective agreement (with respect to remuneration, working hours, etc.), measures limiting professional and geographical mobility within Switzerland, regulations related to statutory systems of social security and public retirement plans (with respect to qualifying period, residency requirement, etc.), and all other provisions of the legislation relating to immigration, entry, stay and work. The enterprise employing such persons shall cooperate, upon request, with the authorities in charge of the enforcement of these measures. Eligibility for subsidies, tax incentives and tax credits may be limited to persons domiciled in a particular geographical subdivision of Switzerland.	

SWITZERLAND (continued)

Modes of supply 1) Cross border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	least two months between the two consecutive periods of stay in Switzerland. Persons staying in or entering Switzerland with an open-ended or prolongable residence permit based on an employment contract not limited in time for Switzerland are not considered as persons residing in or entering Switzerland for the purpose of temporary stay or temporary employment in Switzerland. I. Essential persons transferred to Switzerland within a specific business or company (intra-corporate transferees) Are considered as essential those persons - defined in detail below - who are employees of a business or company (hereafter enterprise) providing services in Switzerland through a branch, subsidiary or affiliate established in Switzerland and who have been beforehand employees of their enterprise outside Switzerland for a period of not less than one year immediately preceding their application for admission:		

SWITZERLAND (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(a) Executives and senior managers: persons who primarily direct the enterprise or one of its departments and who receive only general supervision or direction from high-level executives, the board of directors or the stockholders of the enterprise. Executives and senior managers would not directly perform tasks related to the actual provision of services of the enterprise. (b) Specialists: highly qualified persons who, within an enterprise, are essential for the provision of a specific service by reason of their knowledge at an advanced level of expertise in the field of services, research equipment, techniques or management of the enterprise. II. <u>Other essential persons moving to Switzerland</u> (a) Services sellers: Persons employed or mandated by an enterprise and who stay temporarily in Switzerland in order to conclude the contract for the sale of a service on behalf of the enterprise which employs them or has mandated them. Services sellers may not sell services directly to the general public or supply services themselves.		

SWITZERLAND (continued)

Modes of supply 1) Cross border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(b) Persons responsible for the setting up of a commercial presence: Persons who are employees of an enterprise not having commercial presence in Switzerland and who have been beforehand employees of that enterprise outside Switzerland for a time period not less than one year immediately preceding their application for admission, and who fulfil the conditions of paragraph I(a) above, and who are entering Switzerland for the purpose of setting up a commercial presence of that enterprise in Switzerland. Persons responsible for the setting-up of a commercial presence may not engage in making direct sales to the general public or supply services themselves. (c) Persons who are employees of an enterprise outside Switzerland not having commercial presence in Switzerland (other than enterprises providing services as defined by CPC 872), which has concluded a services contract with an enterprise engaged in substantive business in Switzerland, and who have been beforehand employees of the enterprise outside Switzerland for a time period of not less than one year immediately preceding their application for admission,		

SWITZERLAND (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	and who fulfil the conditions of paragraph I(b) above and who provide a service in Switzerland as a professional of a service sector as set out below on behalf of the enterprise outside Switzerland; as a further requirement five years of related experience is required. Per contract, temporary entry for a limited number of service suppliers will be granted for a single period of three months, the number of service suppliers depending on the size of the task to be performed under the contract. Individual services providers not employed by such enterprise outside Switzerland are considered as persons seeking access to the Swiss employment market. Services sectors: - Engineering Services (CPC 8672); - Consultancy Services related to the installation of computer hardware (CPC 841); - Software Implementation Services (CPC 842).		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
I. HORIZONTAL COMMITMENTS			
	(4) (iii) Unbound except for measures concerning the entry into and temporary stay within a Member State of the following category of natural persons without requiring compliance with an economic needs test except where indicated for a specific subsector. Access is subject to the following conditions[1]: - The natural persons are engaged in the supply of a service on a temporary basis as employees of a juridical person, who has no commercial presence in any Member State of the European Community.	(4) Unbound except for measures concerning the categories of natural persons referred to in the Market Access column.	

1 All other requirement of European Community and Member States' laws, regulations and requirements regarding entry, stay and work shall continue to apply The service contract shall comply with the laws, regulations and requirements of the European Community and the Member State where the service contract is executed

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	- The juridical person has obtained a service contract, for a period not exceeding 3 months from a final consumer in the Member State concerned, through an open tendering procedure or any other procedure which guarantees the bona fide character of the contract (e.g. advertisement of the availability of the contract) where this requirement exists or is introduced in the Member State pursuant to the laws, regulations and requirements of the European Community or its Member States. - The natural person seeking access should be offering such services as an employee of the juridical person supplying the service for at least the year (two years in the case of GR) immediately preceding such movement.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	- The temporary entry and stay within the Member State concerned shall be for a period of not more than three mont' s in any 12 months period (24 months in the case of NL) or for the duration of the contract, whatever is less. - The natural person must possess the necessary academic qualifications and professional experience as specified for the sector or activity concerned in the Member State where the service is supplied. - The commitment relates only to the service activity which is the subject of the contract; it does not confer entitlement to exercise the professional title of the Member State concerned.		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	- The number of the persons covered by the service contract shall not be larger than necessary to fulfil the contract, as it may be decided by the laws, regulations and requirements of the European Community and the Member State where the service is supplied. - The service contract has to be obtained in one of the activities mentioned below and subject to the additional conditions mentioned in the subsector by the Member State concerned: - Legal services - Accounting services - Taxation advisory services - Architectural services, urban planning and landscape architectural services - Engineering services, integrated engineering services - Computer and related services - Research and development services		

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	- Advertising - Management consulting services - Services related to management consulting - Technical testing and analysis services - Translation services - Construction services, site investigation work - Higher education services - Travel agencies and tour operator services - Entertainment services - Services related to the sale of equipment or to the assignment of a patent.		
Legal advice on home country law and public international law (page 12 in the Schedule dated April 1994):	(4) Unbound except for D and UK where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations: D and UK: University degree and professional qualifications and three years' professional experience in the sector.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	D: Unbound for activities reserved to "Rechtsanwalt".		
Accounting services (page 14 in the Schedule dated April 1994) (CPC 86212 other than "auditing services"):	(4) Unbound except for A, D, L, NL, UK, S where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations:	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
Bookkeeping services for A only (page 17 in the Schedule dated April 1994) (CPC 86220):	A, D, NL, UK, S: University degree and professional qualifications and three years' experience in the sector. A: examination before the Austrian professional body. The employer must be member of the relevant professional body in the home country where such body exists. D: Unbound for activities reserved by law in the "Wirtschaftsprüfer".		
Taxation advisory services (page 18 in the Schedule dated April 1994) (CPC 86301):	(4) Unbound except for A, B, D, L, NL, UK, S where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations: A, B, NL, UK, S: University degree and professional qualifications and three years' experience in the sector.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	A: Examination before the Austrian professional body. The employer must be member of the relevant professional body in the home country where such body exists. D: Unbound except for consulting services related to foreign tax law, where: university degree and professional, qualifications and three years' professional experience in the sector.		
Architectural services (page 20 in the Schedule dated April 1994): (CPC 8671) and urban planning and landscape architectural services (page 22 in the Schedule dated April 1994): (CPC 8674)	(4) Unbound except for DK, E, L, NL, UK, S where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations: DK, NL, UK, S: University degree and professional qualifications and three years' professional experience in the sector. E: Academic and professional qualifications recognized by the national authorities and licence delivered by the Professional Association. Unbound for CPC 86713, 86714, 86719.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
Engineering services (page 21 in the Schedule dated April 1994): (CPC 8672)	(4) Unbound except for B, DK, E, NL, UK, S where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations:	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	B, DK, NL, UK, S: University degree and professional qualifications and three years' professional experience in the sector. UK: Compliance with an economic needs test is required. E: Academic and professional qualifications recognized by the national authorities and licence delivered by the Professional Association.		
Integrated engineering services (page 22 in the Schedule dated April 1994): (CPC 8673)	(4) Unbound except for B, DK, E, NL, UK, S where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations: B, DK, NL, UK, S: University degree and professional qualifications and three years' professional experience in the sector. UK: Compliance with an economic needs test is required. E: Academic and professional qualifications recognized by the national authorities and licence delivered by the Professional Association.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Computer and related services (pages 31 to 33 in the Schedule dated April 1994): (CPC 841, 842, 843, 844)	(4) Unbound except for B, DK, GR, I L, NL, S where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations: B, DK, I, NL, S: Unbound, except for computer scientists, systems analysts, programmers, software document analysts and field engineers where: university degree and three years' professional experience in the sector. I: Compliance with an economic needs test is required. GR: Unbound, except for computer scientists, systems analysts, programmers, software document analysts where: university degree and five years' professional experience in the sector.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
Research services (CPC 852) (page 33 of the Schedule dated April 1994): (to be added under CPC 851 and 853 for F only)	(4) Unbound except for F and L where concerning the temporary entry of researchers: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations:	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	F: - The researchers are in possession of an employment contract from a research body. - The work permit is delivered for a period not exceeding nine months renewable for the duration of the contract. - Compliance with an economic needs test is required. - The research body must pay a tax to the International Migration Office.		
Advertising (page 38 in the Schedule dated April 1994): (CPC 871)	(4) Unbound except for B, D, GR, I, L, UK, S where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations: B, D, I, UK, S: Relevant qualifications and three years' professional experience. I, UK: Compliance with an economic needs test is required. GR: Relevant qualifications and five years' professional experience.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
Management consulting services (page 39 in the Schedule dated April 1994): (CPC 865)	(4) Unbound except for B, D, DK, I, L, UK, S where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations:	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	B, D, DK, I, UK, S: Unbound except for managers and senior consultants where: university degree and three years' professional experience. I, UK: Compliance with an economic needs test is required.		
Services related to management consulting (page 39 in the Schedule dated April 1994): (CPC 866)	(4) Unbound except for B, D, DK, I, L, UK, S where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations: B, D, DK , I, UK, S: Unbound except for managers and senior consultants where: university degree and three years' professional experience. I, UK: Compliance with an economic needs test is required.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
Technical testing and analysis services (page 40 in the Schedule dated April 1994): (CPC 8676)	(4) Unbound except for D, DK, L, UK, S where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations: D, DK, UK, S: University degree or technical qualifications demonstrating knowledge and three years' professional experience. UK: Compliance with an economic needs test is required.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Translation services (page 48 in the schedule dated April 1994): (CPC 87905)	(4) Unbound except for GR, I, IRL, UK, S where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations: GR: Relevant qualifications an five years' professional experience. I, IRL, UK, S: Relevant qualifications and three years' professional experience. I, UK: Compliance with an economic needs test is required.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
Construction services (page 51 in the Schedule dated April 1994) (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518)	(4) Unbound except for NL and F where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations: NI: University degree and professional qualifications and three years' professional experience in the sector. F: Unbound except for measures concerning the temporary entry of technicians under the following conditions:	(4)' Unbound except as indicated in the horizontal section.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	- The technician is an employee a juridical person within the territory of another Member and is transferred to a commercial presence in F which has a contract with that juridical person. - The work permit is delivered for a period not exceeding six months. - The technician presents a work certificate from the commercial presence in F and a letter from the juridical person within the territory of another Member demonstrating its agreement to the transfer. - Compliance with an economic needs test is required. - The commercial presence body must pay a tax to the International Migration Office.		
Site investigation work: (CPC 5111)	(4) Unbound except for B, D, DK, UK, S where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations:	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	B, DK, UK, S: University degree and professional qualifications and three years' professional experience in the sector. UK: Compliance with an economic needs test is required. D: Unbound except for limited range of services of site investigation work where: university degree and professional qualifications and three years' professional experience in the sector.		
Higher education services (page 57 of the schedule dated April 1994): (CPC 923)	(4) Unbound except for F and L concerning the temporary entry of professors where: as indicated in the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations: F: - The professors have obtained an employment contract from a university or other higher education institution. - The work permit is delivered for a period not exceeding nine months renewable for the duration of the contract.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	- Compliance with an economic needs test is required unless those professors are designated directly by the Minister in charge if higher education. The recruiting institution must pay a tax to the International Migration Office.		
Travel agencies and tour operators services (page 82 in the Schedule dated April 1994): (CPC 7471)	(4) Unbound except for A, B, D, DK, I, FIN, IRL, S where: as indicated in the horizontal section under (iii), and subject to the following specific limitations: A, B, D, DK, FIN, I, IRL, S: Unbound except for tour managers (persons whose function is to accompany a tour group of a minimum of 10 persons, without acting as guides in specific locations) where for A, B, D, DK, I, IRL, S: professional certificate and three years' professional experience. I: Compliance with an economic needs test is required	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Entertainment services (including theatre, live bands and circus services (page 84 in the Schedule dated April 1994): (CPC 9619)	(4) Unbound except for A and F concerning the temporary entry of artist where: as indicated under the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations: A: access is limited to persons whose main professional activity is in the field of fine arts, deriving the major part of their income from that activity. such persons shall not exercise any other commercial activity in Austria. F: - The artists have obtained an employment contract from an authorized entertainment enterprise. - The work permit is delivered for a period not exceeding nine months renewable for a duration of three months. - Compliance with an economic needs test is required. - The entertainment enterprise must pay a tax to the International Migration Office.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Services related to the sale of equipment or to the assignment of a patent:	(4) Unbound except for F concerning the temporary entry of technicians where: as indicated under the horizontal section under (iii) and subject to the following specific limitations: - The technician is an employee of a juridical person within the territory of another Member, and - that juridical person manufactures equipment and has sold that equipment to a commercial presence in France, or - that juridical person has assigned a patent to a commercial presence in France. - the technician is in charge of supervising the construction of the equipment, or of ensuring the preparation for the exploitation of the patent. - the work permit is delivered for a period not exceeding six months.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	- the technician presents a work certificate from the commercial presence in France and a letter from the juridical person within the territory of another Member demonstrating its agreement to the transfer. - the commercial presence in France must pay a tax to the International Migration Office.		

INDIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
I. HORIZONTAL COMMITMENTS			
ALL SECTORS INCLUDED IN THIS SCHEDULE	(4) Unbound except for measures affecting the entry and temporary stay of natural persons who fall in any of the following categories: (a) <u>Business visitors</u> Persons who visit India for the purposes specified in (i) and (ii) below and who will not receive remuneration from within India: (i) for business negotiations, or (ii) for preparatory work for establishing a commercial presence in India. Entry for persons in this category shall be for a period of not more than 90 days.	(3) In case of collaboration with public sector enterprises or government undertakings as joint venture partners, preference in access will be given to foreign service suppliers/entities which offer the best terms for transfer of technology. (4) Unbound except for measures referred to under Market Access.	

INDIA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(b) <u>Intra-corporate transferees</u> At the level of Managers, Executives and Specialists who have been in the employment of a juridical person of another Member for a period not less than one year prior to the date of application for entry into India and are being transferred to a branch or a representative office or a juridical person owned or controlled by the aforesaid juridical person. **Managers are:** Persons who direct a branch office or one or more departments as their head, or supervise or control the work of other supervisory, professional or managerial personnel and have the authority to appoint or remove the personnel and powers to exercise discretionary authority over day-to-day operations.		

INDIA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	Executives are: Persons who are in senior positions within a juridical person including a branch who primarily direct the management, have wide decision-making powers and are either members of the board of directors or receive directions from the board or the general body of shareholders. **Specialists are:** Persons who possess high qualifications and knowledge at an advanced level relevant to the organization's activities or of the organization's research, equipment, techniques or management and may include persons who are members of accredited professional bodies. Entry for persons in the above categories shall be for a maximum period of five years.		

INDIA (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	(c) Professionals Natural persons to be engaged by a juridical person in India as part of a services contract for rendering professional services for which he/she possess the necessary academic credentials and professional qualifications with three years experience in the field of physical sciences, engineering or other natural sciences. Entry and stay in this category shall be for a maximum period of one year extendable with permission for a maximum of three months.		

NORWAY - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
I. HORIZONTAL COMMITMENTS			
	(4) Unbound, except for the temporary presence of natural persons providing services without being employed by a juridical person who has commercial presence in Norway. Compliance with an economic needs test is not required. Access is subject to the following conditions: - A work permit must be obtained. A work permit must be issued to a natural person who is considered to be a higher-level skilled worker or to have special qualifications. During his/her stay in Norway, the natural person will have to be employed by the recipient of the service. The competence of the natural person must be deemed absolutely necessary for the recipient of the service. If it is apparent that there will be a permanent need for such labour, or if during the last six months a permit has been issued for the performance of the same kind of work for the same recipient of the service, a permit shall not be granted.	Unbound except for measures concerning the categories of natural persons referred to in the Market Access column.	

NORWAY (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
	- The temporary entry and stay shall be limited to three months in any twelve-month period or for the duration of the contract, whatever is less. - The commitment relates only to the service activity which is the subject of the contract. It does not entitle to exercise the profession as such. - All other requirements regarding entry, stay, wages, working conditions and social security benefits shall continue to apply. - The service has to be provided within one of the subsectors listed below in the sector column and subject to additional limitations mentioned in the subsector concerned.		
Accounting review services (CPC 86212)			
Business tax planning and consulting services (CPC 86301)			
Advertising services (CPC 871)			

NORWAY (continued)

Modes of supply 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or subsector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
Management consulting services (CPC 865)			
Technical testing and analysis services(CPC 8676)			
Travel Agency and Tour operator services (CPC 7471)	- Unbound, except for tour managers (persons whose function is to accompany a tour group of a minimum of 10 persons, without acting as guides i specific locations).		

TRADUZIONE NON UFFICIALE

TERZO PROTOCOLLO DELL'ACCORDO GENERALE PER IL COMMERCIO DEI SERVIZI

I Membri dell'Organizzazione Mondiale del Commercio le cui liste di impegni specifici nell'ambito dell'Accordo Generale sul Commercio dei Servizi relative ai movimenti di persone fisiche sono allegate al presente Protocollo,

Avendo svolto negoziazioni secondo i termini della decisione ministeriale sui movimenti delle persone fisiche adottata a Marrakesh il 15 aprile 1994,

Considerando i risultati di tali negoziazioni,

Considerando la decisione sui movimenti delle persone fisiche adottata dal Consiglio per il commercio dei servizi il 30 giugno 1995,

Convengono quanto segue:

1. Gli impegni sui movimenti delle persone fisiche allegati al presnte Protocollo concernenti un Membro , sostituiranno o integreranno, al momento dell'entrata in vigore del presente Protocollo per tale Membro, le voci pertinenti sui movimenti delle persone fisiche nella Lista degli impegni specifici di quel Membro.

2. Il presente Protocollo sara aperto per l'accettazione, la firma o diversamente, da parte dei Membri interessati fino al 30 giugno 1996.

3. Il presente Protocollo entrerà in vigore il 30° giorno dopo il 1 gennaio 1996 per i Membri che lo avranno accettato in tale data; per i Membri che lo accettano dopo tale data, che non dovrà in ogni caso essere posteriore al 30 giugno 1996,il Protocollo entrerà in vigore il 30° giorno successivo alla data di ciascuna accettazione. Se un Membro, la cui lista e allegata al presente Protocollo, non lo accetta per quella data, la questione sarà deferita al Consiglio per il commercio dei servizi, per considerazione e appropriata azione.

4. Il presente Protocollo sara depositato presso il Direttore - Generale dell'Organizzazione Mondiale del Commercio. Il Direttrore Generale fornirà rapidamente a ciascun membro una copia certificata del presente Protocollo e la notifica delle relative accettazioni secondo il paragrafo 3.

5. Il presente Protocollo sara registrato in conformità cone le disposizioni dell'articolo 102 della Carta delle Nazioni Unite.

Fatto a Ginevra il 6 ottobre millenovecentonovantacinque in un unico esemplare in lingua francese, inglese e spagnola, ciascun testo facente fede, salvo se diversamente previsto nel rispetto delle Liste allegate.

AUSTRALIA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(4) Senza impegno salvo per le misure relative all'ingresso ed al soggiorno temporaneo delle persone fisiche che rientrano nelle seguenti categorie:	(4) Senza impegno salvo per le misure relative alle categorie di persone fisiche di cui nella colonna "accesso al mercato".	
	(a) I direttori esecutivi ed i quadri superiori trasferiti da altre società, per periodi fino a quattro anni a decorrere dalla data di soggiorno iniziale. I direttori esecutivi ed i quadri superiori sono persone fisiche dipendenti da una compagnia che opera in Australia, e che saranno responsabili, in tutto o per una parte sostanziale, delle operazioni di tale compagnia in Australia e che sono sottoposti alla sorveglianza o alla direzione generale principalmente dei dirigenti di alto livello, del Consiglio di amminstrazione o degli azionisti dell'impresa, e le cui mansioni comportano la direzione della compagnia o di un suo dipartimento o suddivisione, la sorveglianza ed il controllo del lavoro di altri impiegati direttivi, professionisti o manageriali; e che hanno l'autorità di fissare scopi e politiche per il dipartimento o la suddivisione della compagnia.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	(b) I direttori esecutivi indipendenti che non necessitano di sottoporsi ai "test" del mercato del lavoro, per periodi fino ad un massimo di due anni a decorrere dalla data di soggiorno iniziale. I direttori esecutivi indipendenti sono persone fisiche che soddisfano i criteri previsti per i direttori esecutivi ed i quadri superiori e che intendono istituire, o che sono responsabili dell'istituzione in Australia, di una nuova impresa di fornitura di servizi, il cui capo operativo risiede nel territorio di un altro Membro e che non ha alcuna rappresentanza, succursale o filiale in Australia. (c) I venditori di servizi, in quanto clienti commerciali che non necessitano di sottoporsi ai "test" del mercato del lavoro, per periodi fino a sei mesi a decorrere dalla data di soggiorno iniziale. I venditori di servizi sono persone fisiche non basate in Australia che sono rappresentanti (per le vendite) di un fornitore di servizi e che postulano un accesso temporaneo al mercato al fine di negoziare la vendita di servizi o di stipulare accordi per vendere servizi per un determinato fornitore nella misura in cui tali rappresentanti non sono impegnati nella vendita diretta al pubblico o a fornire essi stessi i servizi. I richiedenti di visti per clienti commerciali sono persone fisiche che intendono viaggiare in Australia per scopi commerciali e che non intendono impegnarsi in alcun lavoro che potrebbe essere effettuato da un cittadino australiano o da un residente stabile. Tale requisito si considererà soddisfatto allorquando la retribuzione del venditore dei servizi e l'appoggio finanziario per la durata della visita		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	provengono interamente da fonti esterne all'Australia. Si considererà che tale requisito e soddisfatto anche nei casi in cui la persona che postula un visto per un soggiorno di affari, ha ottenuto un contratto per fornire un servizio in Australia. (d) Gli specialisti, con riserva della loro conformità individuale ai "test" relativi al mercato del lavoro per periodi fino ad un massimo di due anni a decorrere dalla data di soggiorno iniziale, con possibilità di proroga a condzione che il soggiorno totale non superi quattro anni. Gli specialisti sono persone fisiche con capacità commerciali, tecniche o professionali che sono responsabili o utilizzate per un determinato settore delle operazioni di una compagnia in Australia. Le capacità sono valutate in termini dell'esperienza del richiedente sul lavoro, delle sue qualifiche e della sua idoneità all'incarico. I "test" relativi al mercato del lavoro non sono richiesti per (i)le persone fisiche che hanno una conoscenza specializzata a livello avanzato della natura esclusiva delle operazioni della compagnia e che sono state impiegate nella compagnia per un periodo non inferiore a due anni e (ii) quando l'incarico in questione figura in un accordo di mano d'opera in vigore al momento della candidatura del richiedente. Per accordo di mano d'opera s'intende un accordo tra il Governo australiano, i datori di lavoro o le organizzazioni industriali ed i sindacati vertente sull'accesso dei specialisti d'oltremare. I suddetti impegni non si applicano in caso di controversie tra i lavoratori e la direzione.		

CANADA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
I. IMPEGNI ORIZZONTALI			
	(4) Senza impegno salvo per le misure relative all'ingresso o al soggiorno temporaneo delle persone fisiche che rientrano nelle seguenti categorie:	(4) Senza impegno salvo per l'ingresso o il soggiorno temporaneo di una persona fisica che rientra in una delle categorie previste nella colonna "accesso al mercato".	
	PROFESSIONISTI (B) Le persone fisiche che intendono intraprendere - nell'ambito di un contratto di servizi stipulato da una persona giuridica avente sostanziali attività commerciali in Canada, con una persona giuridica di un altro Membro (diversa dalle istituzioni definite sotto CPC 872) la quale non dispone di una presenza commerciale in Canada - attività a livello professionale in una delle professioni indicata nella tabella B in appresso, a condizione che tali persone siano in possesso dei titoli accademici e delle qualifiche professionali richieste e che siano state debitamente riconosciute, come opportuno, dall'associazione professionale in Canada.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali

Nessuna, salvo che:

Un permesso d'ingresso temporaneo sarà concesso per un unico periodo inferiore a novanta (90) giorni o al periodo necessario per completare il contratto. Tale permesso d'ingresso sarà concesso una volta sola in un periodo di dodici mesi (12). Queste persone possono essere autorizzate ad entrare ed uscire più volte nel periodo di soggiorno autoirzzato. Non possono intraprendere lavori subordinati accessori mentre sono in Canada. Vi e un limite di dieci (10) persone ammesse per ciascun progetto nel caso di specialisti superiori in materia di computer.

Lavoro	Requisiti minimi d'istruzione/ titoli alternativi	Altri requisiti
Consulenti giuridici stranieri	Baccellierato/Laurea in legge	Licenza provinciale
Pianificatori urbani	Baccellierato/Laurea in urbanistica	Licenza provinciale
Specialisti superiori in computer	Dottorato* in scienze informatiche o discipline collegate; e dieci(10) anni di esperienza in scienze informatiche	

* Per " Dottorato" s'intende almeno un Master di un'istituzione accademica accreditata in Canada o un titolo equipollente.Le equipollenze accademiche saranno determinate dai servizi di equipollenza pertinenti in Canada.

SVIZZERA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
I. IMPEGNI ORIZZONTALI			
TUTTI I SETTORI INCLUSI NELLA LISTA	4) Non consolidato, salvo per le misure relative all'ingresso ed al soggiorno temporaneo delle persone fisiche(di seguito denominate persone) che rientrano nelle categorie I o II di seguito definite, con riserva delle seguenti limitazioni e condizioni nonché delle limitazioni e condizioni relative al trattamento nazionale, descritte nella colonna adiacente relativa al trattamento nazionale: l'ingresso ed il soggiorno in Svizzera di fornitori stranieri di servizi sono subordinati ad un'autorizzazione (permesso di soggiorno e di lavoro). Questa autorizzazione e concessa con riserva delle disposizioni che limitano il numero totale di permessi di lavoro da concedere. Per le persone indispensabili, come definite nel paragrafo I di seguito, la durata del soggiorno e limitata a tre anni e puo essere prolungata fino a quattro anni al massimo.	4) Non consolidato salvo per le misure concernenti le categorie di persone fisiche di cui nella colonna "accesso ai mercati" con riserva delle seguenti limitazioni e condizioni: condizioni di lavoro in vigore nel settore e nel luogo di attività, previste dalla legislazione e/o da convenzioni collettive (per quanto riguarda le retribuzioni, gli orari ecc.), misure che limitano	

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
		la mobilità professionale e geografica all'interno del territorio svizzero, regolamenti relativi ai regimi di previdenza sociale istituiti dalla legge ed ai regimi di previdenza professionale pubblica (per quanto concerne il periodo di acquisizione dei diritti, l'obbligo di residenza, ecc.) nonché tutte le altre norme legislative relative alla immigrazione, all' ingresso sul territorio, al soggiorno ed al lavoro. L'impresa che impiega le persone sopra definite collaborerà, su loro richiesta, con le autorità incaricate dell'applicazione di queste misure. La possibilità di beneficiare di sussidi, d'incentivi fiscali o di crediti d'imposta può essere limitata alle persone stabilite in tale o talaltra suddivisione geo-grafica della Svizzera.	
	Per le altre persone indispensabili definite nel paragrafo II di seguito, la durata del soggiorno é limitata a tre mesi l'anno; se l'autorizzazione rilasciata per un soggiorno di questo tipo é rinnovata per l'anno successivo, il richiedente dovrà rimanere all'estero almeno due mesi tra i due periodi consecutivi di soggiorno in Svizzera. Le persone che soggiornano in Svizzera o che vi entrano con un permesso di soggiorno di durata illimitata o prorogabile, rilasciato in base ad un contratto di lavoro di durata temporale non limitata in Svizzera,		

Modalità di fornitura: 1)Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4)Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	non sono considerate persone residenti o che entrano in Svizzera ai fini di un soggiorno temporaneo o di un lavoro subordinato temporaneo nel paese. <u>I. Persone indispensabili trasferite in Svizzera in seno alla loro impresa o società</u> (trasferimenti intersocietari). Sono considerate indispensabili le persone specificate di seguito, dipendenti di un'impresa o di una società (di seguito denominata "ditta") che forniscono servizi in Svizzera per il tramite di una succursale, di una filiale o di una società consociata in Svizzera, e che erano già dipendenti della loro ditta fuori della Svizzera per almeno un anno immediatamente prima della presentazione della domanda di ammissione; a) dirigenti e quadri superiori: persone le cui mansioni sono essenzialmente di dirigere la ditta o uno dei suoi dipartimenti e che sono sottoposti solo alla sorveglianza o alla direzione generale di dirigenti di alto livello, del consiglio d'amministrazione o di azionisti della ditta. I dirigenti ed i quadri superiori non eseguono direttamente funzioni legate alla fornitura effettiva dei servizi della ditta. b) Specialisti: persone altamente qualificate che sono indispensabili nell'ambito della ditta per la fornitura di un servizio, in considerazione delle loro conoscenze e della loro perizia ad un livello elevato in materia di servizi, di materiale di ricerca, di tecnologie o di gestione della ditta.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	II. Altre persone indispensabili che si recano in Svizzera. a) Venditori di servizi: le persone impiegate o comandate da una ditta, che soggiornano in Svizzera a titolo temporaneo per concludere contratti di vendita di servizi per conto della stessa ditta. I venditori di servizi non possono vendere direttamente servizi al pubblico né fornire essi stessi i servizi. b) Persone incaricate di istituire una presenza commerciale: le persone alle dipendenze di una ditta che non ha una presenza commerciale in Svizzera, e che erano già dipendenti della ditta fuori della Svizzera, per almeno un anno immediatamente prima della loro domanda di ammissione, che soddisfano ai requisiti enunciati sotto I.a) qui sopra e che entrano in Svizzera per istituire una presenza commerciale per tale ditta. Le persone incaricate di istituire una presenza commerciale non possono vendere direttamente servizi alla popolazione né fornire esse stesse dei servizi. c) le persone alle dipendenze di una ditta non ubicata in Svizzera, che non ha una presenza commerciale in Svizzera (diversa dalle ditte che forniscono servizi definiti sotto CPC 8672) e che ha stipulato un contratto di servizi con una ditta che tratta affari sostanziali in Svizzera, quando tali persone erano già utilizzate dalla ditta		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	fuori della Svizzera, per almeno un anno prima della loro domanda di ammissione, sono conformi ai requisiti enunciati al paragrafo I.b) qui sopra e forniscono un servizio in Svizzera in qualità di professionisti di uno dei settori di servizi di seguito enumerati per conto della ditta non ubicata in Svizzera; queste persono devono inoltre avere cinque anni di esperienza nel settore in questione. Secondo il contratto l'ingresso temporaneo e concesso unicamente per un periodo di tre mesi, il numero di persone che forniscono i servizi essendo limitato e legato alla portata dell'operazione da effettuare in base al contratto. I fornitori singoli di servizi che non sono dipendenti di tale ditta non ubicata in Svizzera sono considerati come persone che intendono accedere ai mercato svizzero del lavoro. Settori di servizi; - Servizi d'ingegneria (CPC 8672); - Servizi di consulenza in materia d'installazione di materiale informatico (CPC 841); - Servizio di realizzazione di hardware (CPC 842).		

COMUNITA' EUROPEA E SUOI STATI MEMBRI : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1)Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4)Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
I. IMPEGNI ORIZZONTALI			
	(4) (iii) Senza impegno salvo per le misure relative all'ingresso ed al soggiorno temporaneo in uno Stato Membro della seguente categoria di persone fisiche per la quale non e richiesta la conformità al "test" di fabbisogni economici, salvo laddove indicato per un sotto-settore specifico.		
		(4) Senza impegno salvo per le misure relative alle categorie di persone fisiche di cui nella colonna "accesso al mercato".	
	L'accesso e sottoposto alle seguenti condizioni(1): - le persone fisiche possono intraprendere la fornitura di servizi su base temporanea in quanto dipendenti di una persona giuridica che non ha una presenza commerciale in qualsiasi Stato Membro della Comunità Europea.		

(1) Tutti gli altri requisiti stabiliti dalle leggi, regolamenti e requisiti della Comunità Europea e dei suoi Stati Membri riguardo all'ingresso sul territorio, al soggiorno ed al lavoro continueranno ad essere applicabili. Il contratto di servizi dovrà esser conforme alle leggi, regolamenti e requisiti della Comunità Europea e dello Stato Membro in cui il contratto di servizi e eseguito.

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	- La persona giuridica ha ottenuto un contratto di servizi per un periodo non superiore a 3 mesi da un consumatore terminale nello Stato Membro in oggetto, mediante un'offerta pubblica di acquisto o qualsiasi altra procedura che garantisca il carattere <u>bona fide</u> del contratto (per es. pubblicizzazione della disponibilità del contratto) quando tale requisito esista o sia introdotto nello Stato Membro secondo le leggi, i regolamenti ed i requisiti della Comunità europea o dei suoi Stati Membri. - La persona fisica che richiede l'accesso offre i servizi in quanto dipendente da almeno un anno dalla persona giuridica che fornisce il servizio (due anni nel caso della GR) prima di tale movimento. - L'ingresso ed il soggiorno temporaneo nell'ambito dello Stato membro in questione dovrà avere una durata non superiore a tre mesi in quasiasi periodo di 12 mesi (24 mesi nel caso di NL) o per la durata del contratto, con prevalenza per quella inferiore. - La persona fisica deve possedere le qualifiche accademiche necessarie e l'esperienza professionale specificata per il settore o attività in questione nello Stato Membro dove il servizio e fornito.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	- L'impegno concerne solo le attività relative al servizio che e oggetto del contratto; non conferisce alcun diritto ad avvalersi del titolo professionale rilasciato dallo Stato Membro in questione. - Il numero di persone che il contratto di servizi comporta non dovrebbe superare il numero necessario per l'attuazione del contratto, come eventualmente stabilito dalle leggi, regolamenti e requisiti della Comunità europea e dello Stato Membo dove il servizio e fornito. - Il contratto di servizi deve esser ottenuto per una delle attività di seguito menzionate e deve essere soggetto alle condizioni addizionali menzionate nel sotto-settore dallo Stato Membro in questione: - Servizi giuridici - Servizi di contabilità -Servizi di consulenza fiscale - Servizi architettonici, di pianificazione urbanistica e di architettura del paesaggio - Servizi d'ingegneria, servizi d'ingegneria integrata - Servizi di computer e connessi - Servizi di ricerca e di sviluppo - Pubblicità - Servizi di consulenza manageriale - Servizi collegati alla consulenza manageriale		

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	- Servizi di prove tecniche (test) e di analisi - Servizi di traduzione - Servizi di costruzione, e di analisi dei siti - Servizi d'istruzione di livello superiore - Agenzie di viaggio e servizi di operatori turistici - Servizi d'intrattenimento - Servizi relativi alla vendite di equipaggiamento o al rilascio di un brevetto		
Consulenza giuridica sul diritto del paese natale e sul diritto pubblico internazionale (pagina 12 della Lista in data aprile 1994):			
	(4) Senza impegno salvo per D e UK come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche: D e UK:laurea universitaria e qualifiche professionali, e tre anni di esperienza professionale nel settore.	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	D: Senza impegno per le attività riservate al "Rechtsanwalt".		
Servizi di contabilità (pagina 14 della Lista in data aprile 1994) (CPC 86212 diverso da "servizi di revisori dei conti")	(4) Senza impegno salvo per A,D,L, NL, UK, S come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche: A,D,NL,UK,S: laurea universitaria e qualifiche professionali, e tre anni di esperienza professionale nel settore.		
Servizi di tenuta dei libri contabili solo per A (pagina 17 della Lista in data Aprile 1994) (CPC 86220)		(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
	A: esame dinnanzi all'organo professionale austriaco. Il datore di lavoro deve essere membro dell'ente professionale pertinente nel paese natale dove tale ente esiste. D: Senza impegno per le attività riservate per legge nel "Wirthschaftsprufer"		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Servizi di consulenza fiscale (pagina 18 della Lista in data Aprile 1994) (CPC 86301)			
	(4) Senza impegno salvo per A,B,D,L, NL, UK, S come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche:	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
	A,B,NL,UK,S: laurea universitaria e qualifiche professionali, e tre anni di esperienza nel settore.		
	A: esame dinnanzi all'organo professionale austriaco. Il datore di lavoro deve essere membro dell'organo professionale pertinente nel paese natale dove tale ente esiste. D: Senza impegno salvo per i servizi di consulenza collegati alla legislazione fiscale straniera: e richiesta la laurea universitaria e qualifiche professionali, nonché tre anni di esperienza professionale nel settore.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Servizi architettonici (pagina 20 della lista in data aprile 1994): (CPC 8671) e servizi di pianificazione urbanistica e di architettura del paesaggio (pag.22 della Lista in data Aprile 1994)(CPC 8674)			
	(4) Senza impegno salvo per DK,E, L, NL, UK, S come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche: DK, NL, UK, S: Laurea universitaria e qualifiche professionali nonché tre anni di esperienza professionale nel settore.	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
	E: qualifiche accademiche e professionali riconosciute dalle autorità nazionale e licenza rilasciata dalla Associazione Professionale. Senza impegno per CPC 86713, 86714, 86719.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi d'ingegneria (pag.21 nella Lista in data Aprile 1994): (CPC 8672	(4) Senza impegno salvo per B,DK,E, NL, UK, S come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche: B,DK, NL, UK, S: Laurea universitaria e qualifiche professionali nonché tre anni di esperienza professionale nel settore. UK: Si richiede la conformità a un testo di bisogni economici E: qualifiche accademiche e professionali riconosciute dalle autorità nazionali e licenza rilasciata dalla Associazione Professionale.	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
Servizi d'ingegneria integrata (pag. 22 nella Lista in data Aprile 1994): (CPC 8673)	(4) Senza impegno salvo per DK,E, L, NL, UK, S come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche:	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio transfrontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	B,DK, NL, UK, S: Laurea universitaria e qualifiche professionali nonché tre anni di esperienza professionale nel settore. UK: Si richiede la conformità a un testo di bisogni economici E: qualifiche accademiche e professionali riconosciute dalle autorità nazionali e licenza rilasciata dalla Associazione Professionale.		
Computer e servizi collegati (pagine 31 a 33 nella Lista in data Aprile 1994):(CPC 841, 842, 843, 844)	(4) Senza impegno salvo per B, DK, GR, I L, NL, S come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche:	(4) Senzá impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
	B, DK, I, NL, S: Senza impegno salvo per esperti scientifici in materia di computer, analisti di sistemi, programmatori, analisti di documenti software e ingegneri, con una laurea universitaria e tre anni di esperienza professionale nel settore.	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
	UK: Si richiede la conformità a un testo di bisogni economici		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	GR: Senza impegno salvo per gli esperti scientifici in materia di computer, gli analisti di sistemi, i programmatori e gli analisti di documenti software con una laurea universitaria e tre anni di esperienza professionale nel settore.		
Servizi di ricerca (CPC 852) (pag. 33 della Lista in data Aprile 1994): (da aggiungere sotto CPC 851 e 853 solo per F)	(4) Senza impegno salvo per F e L relativamente all'ingresso temporaneo di ricercatori :come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche:	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
	F: - I ricercatori sono in possesso del contratto d'impiego di un ente di ricerca. - Il permesso di lavoro e rilasciato per un periodo non superiore a nove mesi rinnovabile per la durata del contratto. - Si richiede la conformità a un testo di bisogni economici; - L'ente di ricerca deve pagare una tassa allo Ufficio di Migrazione Internazionale		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Pubblicità (pag. 38 della Lista in data Aprile 1994): (CPC 871)			
	(4) Senza impegno salvo per B, D, GR, I, L, UK, S come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche:	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
	B, D, I, UK, S: qualifiche pertinenti e tre anni di esperienza professionale . I, UK: Si richiede la conformità a un "test" di fabbisogni economici GR: qualifiche pertinenti e cinque anni di esperienza professionale .		
Servizi di consulenza manageriale (pag. 39 della Lista in data Aprile 1994): (CPC 865)			
	(4) Senza impegno salvo per B, D, DK, I, L, UK, S come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche:	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
	B,D, DK, I, UK, S: Senza impegno salvo per i direttori ed i consulenti ad alto livello, con una laurea universitaria e tre anni di esperienza professionale. I,UK: Si richiede la conformità ad un "test" di bisogni economici		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi connessi alla consulenza manageriale (pag. 39 della Lista in data Aprile 1994): (CPC 866)			
	(4) Senza impegno salvo per B, D, DK, I, L, UK, S come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche:	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
	B,D, DK, I, UK, S: Senza impegno salvo per i direttori ed i consulenti ad alto livello, con una laurea universitaria e tre anni di esperienza professionale.		
	I,UK: Si richiede la conformità ad un "test" di bisogni economici		
Servizi di prove techniche ("testing") e di analisi (pag. 40 della Lista in data Aprile 1994): CPC 8676 Servizi di consulenza manageriale (pag. 39 della Lista in data Aprile 1994): (CPC 865)			
	(4) Senza impegno salvo per D, DK, L, UK, S come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche:	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	D, DK, UK, S: laurea universitaria o qualifiche tecniche a riprova dela conoscenza, nonché tre anni di esperienza professionale. UK: Si richiede la conformità ad un "test" di bisogni economici		
Servizi di traduzione (pag. 48 della Lista in data Aprile 1994): (CPC 87905)	(4) Senza impegno salvo per GR, I, IRL, UK, S come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche: GR: qualifiche professionali e cinque anni di esperienza professionale. I, IRL, UK:UK: qualifiche professionali e tre anni di esperienza professionale. I, UK: Si richiede la conformità ad un "test" di bisogni economici	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Servizi di costruzione (pag. 51 della Lista in data Aprile 1994): (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518)	(4) Senza impegno salvo per NL e F come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche:	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
	NI: laurea universitaria e qualifiche professionali, nonché tre anni di esperienza professionale nel settore.		
	F: Senza impegno salvo per le misure relative all'ingresso temporaneo di tecnici in base alle seguenti condizioni:		
	- Il tecnico e un impiegato di una persona giuridica nel territorio di un altro Membro ed é trasferito ad una presenza commerciale in F che ha un contratto con tale persona giuridica.		
	- Il permesso di lavoro é rilasciato per un periodo non superiore a sei mesi.		
	- Il tecnico presenta un certificato di lavoro rilasciato dalla presenza commerciale in F ed una lettera dalla persona giuridica ubicata sul territorio di un altro Member che comprova l'accordo della stessa al trasferimento.		
	- Si richiede la conformità ad un "test" di bisogni economici		
	- L'ente che costituisce la presenza commerciale deve pagare una tassa all'Uficio Internazionale di Migrazione.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Analisi dei siti: (CPC 5111)	(4) Senza impegno salvo per B, D, DK, UK, S come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche: B, DK, UK, S: laurea universitaria e qualifiche professionali, nonché tre anni di esperienza professionale nel settore. UK: Si richiede la conformità ad un "test" di bisogni economici D: Senza impegno salvo per una gamma limitata di servizi di analisi dei siti, per i quali é richiesta la laurea universitaria, qualifiche professionali e tre anni di esperienza professionale nel settore.	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all'accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
Servizi d'istruzione superiore (pag. 57 della Lista in data Aprile 1994) (CPC 923)			
	(4) Senza impegno salvo per F e L come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche:	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	
	F: - I professori hanno ottenuto un contratto d'impiego con una università o altra istituzione d'istruzione superiore. - Il permesso di lavoro e rilasciato per un periodo nn superiore a nove mesi rinnovabile per la durata del contratto. - Si richiede la conformità ad un "test" di bisogni economici, a meno che i professori non siano direttamente designati dal Ministro in carica per l'istruzione superiore. - L'istituzione di reclutamento deve pagare una tassa all'Ufficio Internazionale di Migrazione.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Agenzie di viaggio e servizi di operatori turistici per viaggi organizzati (pag. 82 della Lista in data Aprile 1994): (CPC 7471)	(4) Senza impegno salvo per A,B, D, DK, I, FIN, IRL, S come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche: A,B,D, DK, FIN, I, IRL, S: Senza impegno salvo per i capi dei viaggi organizzati (persone la cui funzione é di accompagnare in un viaggio organizzato un gruppo composto da almeno 10 persone senza dover far da guida in determinate località); é richiesta tuttavia per A, B, D, DK, I, IRL, S: un certificato professionale e tre anni di esperienza professionale. I: Si richiede la conformità ad un "test" di fabbisogni economici.	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi d'intrattenimento (compreso il teatro, i concerti dal vivo, e le rappresentazioni di circo (pag. 84 della Lista in data Aprile 1994):(CPC 9619)	(4) Senza impegno salvo per A e F per quanto riguarda l'ingresso temporaneo di un artista come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche: A: L'accesso é unicamente consentito alle persone la cui principale attività professionale si svolge nel camp delle Belle Arti, e che traggono la maggior parte del loro reddito da tale attività; tali persone non possono esercitare alcuna altra attività commerciale in Austria. F: Gli artisti hanno ottenuto un contratto d'impiego da un'impresa d' intrattenimento. autorizzata. - Il permesso di lavoro é rilasciato per un periodo non superiore a nove mesi rinnovabile per la durata di tre mesi. Si richiede la conformità ad un "test" di bisogni economici -L'impresa d'intratteni-mento deve pagare una tassa all'Ufficio di Migrazione Internazionale	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
Servizi connessi alla vendita di equipaggiamento o alla concessione di un brevetto	(4) Senza impegno salvo per F relativamente allo all'ingresso temporaneo di tecnici come indicato nella sezione orizzontale sotto (iii) e con riserva delle seguenti limitazioni specifiche: - il tecnico e alle dipendenze di una persona giuridica sul territorio di un altro Membro, e -la persona giuridica produce equipaggiamento ed ha venduto tale equipaggiamento ad una presenza commerciale in Francia; oppure:	(4) Senza impegno salvo come indicato nella sezione orizzontale.	

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
	- detta persona giuridica ha concesso un brevetto ad una presenza commerciale in Francia; - il tecnico é incaricato di sorvegliare la costruzione dell'equipaggiamento e di provvedere ai preparativi per l'utilizzazione di un brevetto; - il permesso di lavoro é rilasciato per un periodo non superiore a sei mesi; -il tecnico presenta un certificato di lavoro rilasciato dalla presenza commerciale in F ed una lettera della persona giuridica ubicata sul territorio di un altro Membro che comprova l'accordo al suo trasferimento. - la presenza commerciale in F deve pagare una tassa all'Uficio Internazionale di Migrazione.		

INDIA : LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura:	1) Commercio trans - frontaliero	2) Consumo all'estero	3) Presenza commerciale	4) Presenza di persone fisiche

Settore o sotto-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
I. IMPEGNI ORIZZONTALI			
TUTTI I SETTORI INCLUSI NELLA PRESENTE TABELLA		(3) In caso di collaborazione con aziende del settore pubblico o con imprese governative come partners in joint ventures, l'accesso sarà concesso di preferenza ai fornitori di servizi stranieri o agli enti che offrono i termini migliori per il trasferimento di tecnologia. Senza impegno salvo per le misure cui é fatto riferimento alla voce "Accesso al mercato".	
	(4) Senza impegno salvo per le misure relative all'ingresso ed al soggiorno temporaneo delle persone fisiche che rientrano nelle seguenti categorie: __(a) Clienti commerciali__ Si tratta di persone che si recano in India per gli scopi specificati ad (i) e (ii) di seguito e che non riceveranno retribuzione in India: (i) per transazioni commerciali, oppure (ii) per il lavoro preparatorio volto ad istituire una presenza commerciale in India: L'ingresso per le persone di questa categoria é consentito per un periodo non superiore a 90 giorni.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	<u>(b) Trasferimenti intersocietari</u> A livello dei direttori, dei dirigenti e degli specialisti che sono stati alle dipendenze di una persona giuridica di un altro Membro per un periodo non inferiore ad un anno prima della data di richiesta per entrare in India e che sono trasferiti ad una succursale o a un ufficio di rappresentanza o a una persona giuridica di proprietà o controllata da detta persona giuridica. **Per direttori s'intendono:** Le persone che dirigono e che sono a capo di una succursale o di uno o più dipartimenti , o che sorvegliano o controllano il lavoro dell'altro personale direttivo, professionale o manageriale e che hanno l'autorità di nominare o di spostare il personale nonché il potere di esercitare un'autorità discrezionale sulle operazioni quotidiane. **Per dirigenti s'intendono:** Le persone che hanno uno statuto ad alto livello nell'ambito di una persona giuridica comprese le succursali, che dirigono principalmente la gestione, hanno ampi poteri decisionali e sono membri del Consiglio di amministrazione o ricevono direttive dal Consiglio o dall' organo generale degli azionisti.		

Modalità di fornitura:	**1) Commercio trans - frontaliero**	**2) Consumo all'estero**	**3) Presenza commerciale**	**4) Presenza di persone fisiche**

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	Per specialisti s'intendono: Le persone che sono in possesso di elevate qualifiche e conoscenze ad un livello avanzato, pertinenti alle attività dell'organizzazione o alla ricerca nell'ambito dell'organizzazione, all'equipaggia-mento, alle tecniche o alla gestione, ivi comprese eventualmente le persone che sono membri di enti professionali. L'ingresso per le persone di queste categorie é consentito per un periodo non superiore a cinque anni. **(e) Per professionisti s'intendono:** Le persone fisiche che possono esser assunte da una persona giuridica in India nell'ambito di un contratto di servizi per fornire servizi professionali per i quali hanno i titoli accademici e le qualifiche professionali richieste con tre anni di esperienza nel campo delle scienze fisiche, dell'ingegneria o di altre scienze naturali. L'ingresso ed il soggiorno per questa categoria di persone é consentito per un periodo massimo di un anno, prorogabile , dietro autorizzazione, per un massimo di tre mesi.		

NORVEGIA - LISTA DEGLI IMPEGNI SPECIFICI

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni addizionali
I. IMPEGNI ORIZZONTALI			
	(4) Senza impegno salvo per la presenza temporanea di persone fisiche che forniscono servizi senza essere alle dipendenze di una persona giuridica che ha una presenza commerciale in Norvegia. Non é richiesta la conformità ad un test di fabbisogni economici. L'accesso é soggetto alle seguenti condizioni:	(4) Senza impegno salvo per le misure relative alle categorie di persone fisiche di cui nella colonna "accesso al mercato".	
	- Occorre ottenere un permesso di lavoro. Il permesso di lavoro deve essere rilasciato ad una persona fisica considerata come lavoratore altamente specializzato o in possesso di particolari qualifiche. Durante il suo soggiorno in Norvegia, la persona fisica sarà alle dipendenze del destinatario del servizio. La competenza della persona fisica é un requisito essenziale per il destinatario del servizio. Qualora si avveri che vi é una richiesta stabile per tale tipo di lavoro, o se, negli ultimi sei mesi, un permesso e stato rilasciato per la prestazione di un tipo analogo di lavoro per lo stesso destinatario del servizio, il permesso non sarà concesso. - L'ingresso ed il soggiorno temporaneo saranno limitati a tre mesi per ogni periodo di dodici mesi o per la durata del contratto, con prevalenza per la durata minore.		

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	**Limitazioni all' accesso al mercato**	**Limitazioni al trattamento nazionale**	**Impegni addizionali**
	- L'impegno si riferisce solo alle attività inerenti al servizio che é l'oggetto del contratto. Non dà diritto ad esercitare la professione in quanto tale. - Tutti gli altri requisiti relativi all'ingresso, al soggiorno, ai salari, alle condizoni di lavoro ed ai benefici della sicurezza sociale continueranno ad applicarsi. - Il servizio deve essere fornito nell'ambito di uno dei sotto-settori di seguito elencati nella colonna riservata al settore, con riserva di limitazioni addizionali menzionate nel sotto-settore interessato.		
Servizi di revisione dei conti(CPC 8612)			
Servizi di fiscalizzazione delle attività commerciali e servizi di consulenza (CPC 86301)			
Servizi di pubblicità(CPC 871)			
Servizi di consulenza manageriale(CPC 865)			
Servizi di prove tecniche "testing" e di analisi(CPC 8676)			

Modalità di fornitura: 1) Commercio trans - frontaliero 2) Consumo all'estero 3) Presenza commerciale 4) Presenza di persone fisiche

Settore o sub-settore	Limitazioni all' accesso al mercato	Limitazioni al trattamento nazionale	Impegni sub-settore
Servizi di agenzie di viaggio e di operatori turistici per viaggi organizzati (CPC 7471)			
	- Senza impegno, salvo per gli operatori turistici di viaggi organizzati(persone la cui funzione é di accompagnare un gruppo di un minimo di 10 persone, senza dover far da guida in specifiche località)		

567.

Sofia, 26 giugno 1996

Intese tra Italia e Bulgaria sul finanziamento delle sezioni bilingue bulgaro-italiana della scuola Gorna Banja, con due Allegati

(Entrata in vigore: 26 giugno 1996)

INTESE SUL FUNZIONAMENTO DELLE SEZIONI BILINGUE BULGARO-ITALIANE DELLA SCUOLA DI GORNA BANJA

Art. 1

Ai sensi del vigente Programma Esecutivo dell'Accordo di Cooperazione culturale, firmato il 10.3.1992 a Sofia fra la Repubblica Italiana e la Repubblica di Bulgaria, si è costituito un Gruppo misto di esperti che ha preso atto con soddisfazione del positivo andamento delle sezioni italiane istituite presso la scuola secondaria del Complesso Scolastico Nazionale di Cultura di Gorna Banja ed ha concordato le modalità di funzionamento, i piani di studio (all. 1) e le prove finali d'esame (all. 2), anche ai fini del riconoscimento del titolo di studio finale per l'ammissione nelle Università dei due Paesi a partire dall'a.s. 1995-1996.

Si concorda che sarà verificata la possibilità di estendere analogo progetto bilingue a livello di scuola elementare e secondaria di primo grado presso lo stesso Complesso di Gorna Banja.

Art. 2

Le sezioni bilingui di cui sopra vengono articolate in un corso di studi quinquennale con insegnamento della lingua italiana nonché di altre materie in lingua italiana, come indicato dal curricolo concordato dalle Parti (all. 1).

Nel primo anno viene effettuato l'insegnamento intensivo dell'italiano ed al termine gli studenti sostengono un esame di lingua italiana di ammissione al successivo quadriennio.

Art. 3

La Parte italiana si impegna ad inviare, ove richiesto dalla Parte bulgara e nei limiti delle disponibilità di bilancio, docenti di ruolo - nelle more della formazione di docenti locali - per lo svolgimento dell'attività di insegnamento intensivo della lingua italiana, ovvero per gli altri insegnamenti in lingua italiana e per fornire la necessaria consulenza ai docenti locali. Nessun onere finanziario graverà sulla Parte bulgara per quanto riguarda il personale docente inviato dall'Italia.

In alternativa all'assegnazione di personale di ruolo potranno essere concessi contributi per l'assunzione di personale da parte della Scuola.

Art. 4

La Parte italiana contribuisce, nei limiti delle disponibilità di bilancio, al funzionamento delle sezioni bilingui mediante la fornitura di manuali e testi scolastici e di materiale didattico. Assicura, inoltre, l'assistenza tecnica al progetto ed ai docenti impegnati nel medesimo.

Art. 5

La parte italiana si impegna a concedere, nell'ambito del vigente Programma di Cooperazione, corsi estivi di perfezionamento presso istituzioni specializzate nell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera, per docenti bulgari che insegnano nelle classi di cui sopra.

La parte italiana, inoltre, tramite il Ministero della Pubblica Istruzione si impegna a favorire lo sviluppo delle attività di formazione dei docenti bulgari di italiano e di altre discipline insegnate in italiano.

La parte bulgara, pur tenendo presenti le esigenze di aggiornamento di tutti gli insegnanti di italiano, riserverà ai docenti delle sezioni bilingui (senza limiti di età) anche parte del contingente annuale di Borse di studio.

Art. 6

Il piano di studi e le modalità di accertamento conclusivo degli studi delle sezioni bilingui, anche ai fini dell'accesso alle Università italiane con esonero dalla prova di lingua italiana, definiti da esperti delle due parti, sono allegati alle presenti intese (All. 1-2) e ne fanno parte integrante.

Il piano orario degli insegnamenti impartiti in ciascuno degli anni della sezione bilingue ed i programmi di insegnamento definiti dalle due Parti potranno essere integrati e/o modificati su parere concorde di entrambe le Parti e sulla base della valutazione dei risultati delle attività di dette sezioni attraverso incontri periodici di esperti delle due Parti e, comunque, entro il termine del penultimo anno di corso.

Art. 7

La Parte bulgara si impegna a creare le condizioni ottimali per la realizzazione delle sezioni bulgaro-italiane di cui al presente atto.

Art. 8

Le presenti intese, che entreranno in vigore alla data della loro firma, si intendono automaticamente rinnovate per gli stessi periodi previsti dal Programma Esecutivo di cooperazione culturale in vigore tra i due Paesi.

Ove non sia espressamente previsto altrimenti nel Programma Esecutivo di cui al paragrafo precedente, le presenti Intese potranno essere denunciate in ogni momento, previa notifica scritta all'altra Parte interessata.

Firmato a Sofia il 26 giugno 1996.

Fatto in lingua italiana e bulgara entrambi facenti fede.

PER LA REPUBBLICA DI BULGARIA

Prof. Dr. Ivan Marazov
Ministro della Cultura

PER LA REPUBBLICA ITALIANA

Min. Pl. Stefano Rastrelli
Ambasciatore d'Italia a Sofia

ALL. 1

SEZIONE BILINGUE ITALO_BULGARA
Liceo Gorna Banja
Indirizzo scientifico
Quadro orario

MATERIA	VIII cl.	IX cl.	X cl.	XI cl.	XII cl.	TOTALE ore
Lingua e lett. bulgara	5	3	3	3	3	17
Lingua e lett.italiana	12	8	6	6	6	38
II lingua stran.(ingl.)	2	3	3	3	3	14
III lingua stran.(russo)	-	-	2	2	2	6
Mat.e Inform. (bulgaro)	4	4	3	4	4	19
" " " (italiano)	-	2	2	2	2	8
Fisica e Astr. (bulgaro)	2	2	2	2	2	10
" " " (italiano)	-	1	1	1	1	4
Chimica (bulgaro)	2	2	2	2	2	10
" " (italiano)	-	1	1	1	1	4
Biologia (bulgaro)	2	2	2	2	2	10
" " (italiano)	-	1	1	1	1	4
Geografia (bulgaro)	2	2	2	-	-	6
Tecn.delle Inf.(bulgaro)	-	-	-	1	1	2
Storia e st.cult.(bulgaro)	2	2	2	2	1	9
" " " (italiano)	-	2	2	2	2	8
Filosofia (bulgaro)	-	-	2	2	2	6
Arte figurativa (bulgaro)	2	1	-	-	-	3
Storia dell'arte (italiano)	-	2	2	1	1	6
Musica (bulgaro)	2	1	-	-	-	3
Lavoro tecnico (bulgaro)	1	-	-	-	-	1
Educ.fisica (bulgaro)	2	2	2	3	3	12
T O T A L E	40	41	40	40	39	200
Materie facoltative	-	-	-	3	4	7

Materie insegnate in italiano su programmi concordati:

1) Lingua e Letteratura italiana
2) Matematica (parzialmente, dal II anno)
3) Fisica (parzialmente, dal II anno)
4) Chimica (parzialmente, dal II anno)
5) Biologia (parzialmente, dal II anno)
6) Storia (parzialmente, dal II anno)
7) Storia dell'Arte (dal II anno)

* * *

ALL. 1

SEZIONE BILINGUE ITALO_BULGARA
Liceo Gorna Banja
<u>Indirizzo linguistico</u>
Quadro orario

MATERIA	VIII cl.	IX cl.	X cl.	XI cl.	XII cl.	TOTALE ore
Lingua e lett. bulgara	5	5	4	4	4	22
Lingua e lett.italiana	12	8	6	6	6	38
II lingua stran.(ingl.)	3	3	3	4	4	17
III lingua stran.(russo)	-	2	2	2	2	8
Mat.e Inform. (bulgaro)	4	2	2	4	4	16
" " " (italiano)	-	2	2	2	2	8
Fisica e Astr. (bulgaro)	2	2	2	1	-	7
Chimica (bulgaro)	2	2	2	-	-	6
Biologia (bulgaro)	2	2	2	-	-	6
Geografia (bulgaro)	2	2	2	-	-	6
" " (italiano)	-	-	1	2	2	5
Tecn.della traduz. (bulgaro)	-	-	-	1	1	2
Storia e st.cult.(bulgaro)	2	2	2	2	2	10
" " " (italiano)	-	2	2	2	2	8
Filosofia (bulgaro)	-	-	1	1	1	3
" " (italiano)	-	-	2	2	2	6
Arte figurativa (bulgaro)	2	1	-	-	-	3
Storia dell'arte (italiano)	-	2	2	2	2	8
Musica (bulgaro)	2	1	-	-	-	3
Lavoro tecnico (bulgaro)	1	-	-	-	-	1
Educ.fisica (bulgaro)	2	2	2	3	3	12
T O T A L E	41	40	39	38	37	195
Materie facoltative	-	2	2	4	6	14

Materie insegnate in italiano su programmi concordati:

1) Lingua e Letteratura italiana
2) Matematica (parzialmente, dal II anno)
3) Storia (parzialmente, dal II anno)
4) Storia dell'Arte (dal II anno)
5) Filosofia (parzialmente)
6) Geografia (parzialmente, dal II anno)

* * *

ALL. 2

INTESA SUGLI ESAMI FINALI DELLE SEZIONI BILINGUI BULGARO-ITALIANE DELLA SCUOLA DI GORNA BANJA

PREMESSA

Il corso di studi delle sezioni bilingui della Scuola di Gorna Banja per i due indirizzi linguistico e scientifico si conclude con un esame di maturità.

Il superamento delle prove d'esame è certificazione del curricolo di studi compiuto e consente la prosecuzione degli studi a carattere universitario sia nell'uno che nell'altro Paese.

1. ORGANIZZAZIONE DELLE PROVE

1.1. All'esame di Maturità accedono gli studenti che hanno riportato un giudizio positivo in tutte le materie previste per l'ultimo anno di corso.

1.2. L'esame consta di prove scritte obbligatorie e di prove orali obbligatorie.

Indirizzo linguistico

Prove scritte obbligatorie:

a) prova di lingua e letteratura bulgara, secondo la normativa statale vigente in Bulgaria
b) prova di lingua e letteratura italiana
c) prova di storia in italiano

Prova orale obbligatoria:

a) prova di una materia, a scelta del candidato, tra quelle insegnate in italiano, esclusa la storia.

Indirizzo scientifico

Prove scritte obbligatorie:

a) prova di lingua e letteratura bulgara, secondo la normativa statale vigente in Bulgaria
b) prova di lingua e letteratura italiana
c) prova di matematica in italiano

Prova orale obbligatoria:

a) prova di una materia, a scelta del candidato, tra quelle insegnate in italiano, esclusa la matematica.

2. ARTICOLAZIONE E CONTENUTO DELLE PROVE

2.1. Le tracce per le prove scritte di ITALIANO, STORIA e MATEMATICA sono concordate tra il Ministero della Cultura bulgaro ed il Ministero della Pubblica Istruzione italiano.

Le prove sopra indicate verranno effettuate a decorrere dall'a.s. 1996/97. Per l'anno scolastico in corso (1995/96) transitoriamente vengono effettuate solo le prove scritte a) e b) e la prova orale a) senza preclusione di materia.

3. COMMISSIONE D'ESAME

3.1. Le Commissioni d'esame sono composte secondo le modalità previste nelle scuole bulgare e sono integrate da un Commissario italiano nominato dal Ministero degli Affari Esteri italiano d'intesa con il Ministero della Pubblica Istruzione italiano da scegliersi, preferibilmente, tra gli Ispettori tecnici.

3.2. Il Commissario nominato dalla Parte italiana vigilerà affinché lo svolgimento delle prove sia coerente con le finalità del curricolo bilingue e con i programmi effettivamente svolti senza interagire nelle modalità e nel contenuto dell'esame alla cui direzione e preposto il Presidente della Commissione.

4. VALUTAZIONE

4.1. La valutazione delle singole prove sarà effettuata secondo le modalità e nella forma in uso nella Repubblica bulgara.

4.2. La corrispondenza dei voti secondo il sistema di valutazione italiano sarà effettuata secondo i criteri indicati dalla tabella predisposta dal competente ufficio del Ministero della Pubblica Istruzione italiano.

5. RICONOSCIMENTO DEL TITOLO FINALE

5.1. L'Ambasciata d'Italia rilascerà una dichiarazione di

valore anche ai fini dell'iscrizione presso le Università italiane con esonero dalla prova di lingua italiana e fuori dal contingente previsto per gli studenti stranieri - del titolo di studio finale conseguito presso il liceo bilingue secondo quanto previsto dal Protocollo Culturale.

5.2. Il titolo di studio finale sarà riconosciuto ai fini dell'iscrizione alle Università anche italiane a partire dagli esami di maturità sostenuti nell'a.s. 1995/96.

568.

Capodistria/Koper, 19 luglio 1996

Protocollo tra il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica di Slovenia sulla collaborazione per il programma di formazione professionale e restauro del Palazzo Manzioli ad Izola/Isola

(Entrata in vigore: 19 luglio 1996)

P R O T O C O L L O

TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA ED IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI SLOVENIA SULLA COLLABORAZIONE PER IL PROGRAMMA DI FORMAZIONE PROFESSIONALE E RESTAURO DEL PALAZZO MANZIOLI AD IZOLA/ISOLA

Il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica di Slovenia:

- nell'ambito del Programma di cooperazione fra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica Socialista Federativa di Jugoslavia, previsto con il Memorandum d'Intesa del 29.1.1988;

a seguito dell'avvenuta successione, in virtù di norme di diritto internazionale, della Repubblica di Slovenia negli accordi precedentemente stipulati dalla Repubblica Italiana con la Repubblica Socialista Federativa di Jugoslavia relativamente ai territori, alle istituzioni ed alle popolazioni ora costituenti la Repubblica di Slovenia;

- ai sensi della Legge italiana del 26.2.1987 n. 49 sulla cooperazione allo sviluppo;

- nell'auspicio di assicurare insieme le opportunità di sviluppo della comunità nazionale italiana in Slovenia;

hanno convenuto di sottoscrivere il presente Protocollo nei termini indicati negli articoli che seguono:

ART. 1 (Oggetto)

Le due Parti si impegnano a realizzare l'iniziativa di cooperazione denominata "Formazione professionale e restauro del patrimonio monumentale Palazzo Manzioli ad Izola/Isola".

ART. 2 (Finalità)

Finalità dell'iniziativa sono il restauro architettonico del complesso denominato Palazzo Manzioli ed il suo recupero funzionale, in collegamento con la parallela realizzazione di programmi di formazione professionale di esperti a diversi livelli nel campo del restauro.

ART. 3 (Organizzazione generale)

1. Le attività del programma consistono in:

- redazione del progetto di restauro architettonico di massima e di quello esecutivo del complesso denominato Palazzo Manzioli;

- esecuzione dei lavori di restauro dello stesso complesso;

- formazione professionale del personale locale a diversi livelli nel campo del restauro architettonico.

2. Da parte italiana l'ente esecutore preposto alla progettazione, all'organizzazione e alla gestione dell'iniziativa è il Dipartimento di Architettura ed Analisi della Città Mediterranea dell'Università degli Studi di Reggio Calabria. Tale ente è responsabile della direzione scientifica ed artistica del progetto.

3. Da parte slovena si provvede all'esecuzione dei lavori di restauro per mezzo di:

- un'impresa di costruzioni che viene nominata col compito di eseguire il progetto in conformità alla legislazione vigente, ottenendo le autorizzazioni richieste dall'Amministrazione slovena. Da tale impresa dipende il personale addetto all'esecuzione dei lavori;

- due architetti che collaborano in qualità di specializzandi in restauro;

- un direttore dei lavori e una procedura di collaudo concordati, che vengono designati in base alla legislazione slovena;

- un segretario bilingue di supporto ai docenti italiani.

ART. 4 (Comitato di Coordinamento)

1. Per le funzioni di indirizzo e di controllo delle attività del progetto viene istituito un Comitato di Coordinamento. Il Comitato si riunisce trimestralmente per sovraintendere alle attività del progetto. In particolare esso:

- approva annualmente un programma dettagliato dei lavori sulla base di quanto stabilito all'art. 5 del presente Protocollo;

- verifica l'adempimento degli impegni finanziari assunti dalle Parti e redige il piano finanziario annuale del progetto;

- approva i programmi annuali di formazione professionale.

2. Fanno parte del Comitato un rappresentante di:

- Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana e Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Slovenia, che lo copresiedono;

- Municipalità di Izola/Isola;

- Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Izola/Isola;

- Istituto intercomunale per la tutela dei beni culturali e naturali di Piran/Pirano;

- Dipartimento di Architettura ed Analisi della Città Mediterranea dell'Università degli Studi di Reggio Calabria, in qualità di osservatore.

3. Le decisioni del Comitato di Coordinamento sono adottate all'unanimità.

4. La Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Izola/Isola costituisce la controparte operativa dell'ente esecutore italiano menzionato all'art. 3.

ART. 5 (Durata delle attività e modalità di esecuzione)

Il programma ha la durata di tre anni, decorrenti dalla data di entrata in vigore del presente Protocollo, così articolato:

Prima fase: durata un anno.

- Concessione dei locali destinati ad Ufficio di progettazione da parte della Municipalità di Izola/Isola ed allestimento dei medesimi a carico del Dipartimento di Architettura ed Analisi della Città Mediterranea dell'Università degli Studi di Reggio Calabria;
- Studi e ricerche d'uso (sondaggi, scavi, indagini storiche rilievi, ecc.) finalizzati all'elaborazione concettuale e grafica del progetto di restauro di massima e di quello esecutivo, da realizzare parzialmente ad Izola/Isola e parzialmente in Italia;
- Selezione da parte slovena di due architetti che collaborino alla stesura del progetto;
- Nomina da parte slovena di un segretario bilingue per i contatti con le Autorità slovene;
- Organizzazione e preparazione del cantiere con: a) approvvigionamento delle attrezzature specialistiche di cantiere e di attrezzature didattiche a carico della Parte italiana; b) approvvigionamento di attrezzature e materiale di cantiere di uso consumo corrente a carico della Parte slovena;
- designazione del Direttore dei lavori;
- selezione, tramite gara di appalto, dell'impresa di costruzione esecutrice dei lavori;
- elaborazione del progetto di restauro di massima e di quello esecutivo e loro sottoposizione alla formale approvazione della Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana e delle competenti Autorità della Repubblica di Slovenia.

Seconda fase: durata un anno.
- apertura del cantiere ed assunzione del personale addetto;
- fornitura dell'ulteriore materiale specialistico di cantiere di produzione non locale a cura della Parte italiana;
- addestramento della manodopera di cantiere;
- avvio dei lavori come da progetto approvato;
- individuazione da parte slovena dei criteri di selezione dei candidati da inquadrare nei corsi di formazione professionale che si terranno in lingua italiana ad Izola/Isola;
- avviamento della formazione didattica biennale per corsi di circa 400 ore annuali tenuti da docenti italiani;

Terza fase: durata un anno.

- prosecuzione dell'addestramento e delle attività di cantiere;
- continuazione della formazione didattica (di ulteriori 400 ore circa) a studenti già individuati;
- chiusura delle attività.

ART. 6 (Destinatari)

1. Destinatari del programma di formazione professionale sono fino a quaranta studenti provenienti da istituti secondari professionali appartenenti al gruppo etnico italiano, che siano cittadini sloveni o di altri Paesi. Sono ammessi altresì cittadini sloveni che abbiano comunque acquisito una buona conoscenza della lingua italiana.

2. Agli studenti ritenuti idonei viene riconosciuto dalle competenti Autorità slovene un diploma in restauro architettonico secondo le modalità di legge slovena.

ART. 7 (Contributo italiano)

1. Il contributo italiano ammonta a Lire italiane 2.612.100.000 per il finanziamento di attività di formazione professionale e di restauro.

2. Tale somma risulta dai costi dei materiali specialistici di cantiere per un importo di Lire italiane 811.111.180, dell'attrezzatura specialistica di cantiere per un importo, comprensivo degli oneri di trasporto, di Lire italiane 250.000.000, dell'attrezzatura didattica per Lire italiane 18.000.000 e dell'attrezzatura di ufficio per Lire italiane 68.700.000 ed infine della spesa per il personale italiano responsabile del progetto, del cantiere e della formazione didattica, per un importo di Lire italiane 1.214.300.000 e per spese di coordinamento e gestione di Lire italiane 250.000.000.

3. Ai sensi dell'articolo 3, l'ente esecutore del progetto da parte italiana è il Dipartimento di Architettura ed Analisi della

Città Mediterranea dell'Università degli Studi di Reggio Calabria i cui rapporti con il Ministero degli Affari Esteri italiano sono regolati da un'apposita Convenzione già stipulata in data 26.10.1994.

ART. 8 (Contributo sloveno)

1. La Parte slovena ha speso per i lavori preparatori e per l'avvio dei lavori di restauro Talleri sloveni 126.000.000; la rimanente somma di Talleri sloveni 16.000.000 è destinata ai successivi lavori preparatori.

2. In base al preventivo finanziario, la Parte slovena stanzierà negli anni 1996 e 1997 i rimanenti mezzi finanziari per la realizzazione del programma.

ART. 9 (Forniture specialistiche)

Le attrezzature specialistiche fornite dalla Parte italiana (didattiche, d'ufficio, per il trasporto di persone e quelle di cantiere), ad operazione conclusa, restano di proprietà della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Izola/Isola.

ART. 10 (Esenzione doganale sui materiali importati)

1. La Parte slovena assicura, in conformità alla legislazione vigente, l'esenzione dalle imposte doganali e da eventuali altre tasse sui materiali e sulle attrezzature importati dall'Italia destinati alla realizzazione del programma.

2. La lista dei materiali e delle attrezzature di cui al comma precedente, viene approvata dal Comitato di Coordinamento.

ART. 11 (Status del personale)

La Parte slovena s'impegna a garantire al personale docente ed agli esperti italiani del programma lo stesso status riservato ad analogo personale di cittadinanza straniera ai sensi dei vigenti accordi internazionali.

ART. 12 (Controversie)

Le controversie relative all'interpretazione e all'esecuzione del presente Protocollo, che non si possano risolvere nell'ambito del Comitato di coordinamento di cui all'art. 4, vanno risolte per le vie diplomatiche oppure con l'eventuale ricorso alla procedura arbitrale.

ART. 13 (Causa di forza maggiore)

Nessuna delle due Parti può essere ritenuta responsabile nei confronti dell'altra di eventuali danni verificatisi a seguito di ritardi o di inadempienze nell'esecuzione del programma, comunque imputabili a causa di forza maggiore debitamente comprovata.

ART. 14 (Entrata in vigore e durata)

1. Tutte le comunicazioni e i documenti relativi al programma di cui al presente Protocollo devono essere indirizzati all'Ambasciata d'Italia in Lubiana e al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Slovenia.

2. Il presente Protocollo entra in vigore al momento in cui le due Parti si informano per le vie diplomatiche sull'esistenza di tutti i requisiti legali interni necessari per la sua validità.

* * *

Firmato a Koper/Capodistria il 19 luglio 1996 in due testi originali, ciascuno dei quali in lingua italiana e in lingua slovena, tutti i testi facenti ugualmente fede.

Per il Governo della Repubblica Italiana:

Piero Franco Fassino

Per il Governo della Repubblica di Slovenia:

569.

Roma, 30 luglio 1996

Scambio di Note esplicative costituenti un Accordo relativo all'applicazione dell'art. 1, lettera *a)* e *b)* del IV Protocollo finanziario italo-maltese, firmato a La Valletta il 28 marzo 1994, con «Programma indicativo» e documento «Contributo alla bilancia dei pagamenti»

(Entrata in vigore: 30 luglio 1996)

IL DIRETTORE GENERALE DEGLI AFFARI ECONOMICI

073/ 13097
Roma, 30 luglio 1996

Signor Ambasciatore,

ho l'onore di riferirmi al IV Protocollo Finanziario Italo-Maltese, firmato a La Valletta il 28 marzo 1994, al documento "Contributo alla Bilancia dei Pagamenti" ed al "Programma Indicativo", questi ultimi firmati a Roma il 30 luglio 1996, per proporLe quanto segue:

- le "Modalità di Attuazione" previste dal documento "Contributo alla Bilancia dei Pagamenti" vanno interpretate nel senso che i fondi di cui all'art. 1.a) del IV Protocollo devono essere utilizzati per l'acquisto di beni e prodotti primari di origine italiana correlati ai progetti finanziati con i fondi di cui all'art.1.b), a condizione che tale impiego non pregiudichi il pieno utilizzo di questi ultimi;

- essendo il IV Protocollo un accordo con il quale il Governo italiano si impegna a fornire assistenza finanziaria al Governo di Malta, come esplicitamente indicato nell'art.1 del Protocollo, rimane inteso che l'assistenza finanziaria prevista dalle lettere a) e b) del predetto articolo è destinata esclusivamente all'uso del settore pubblico maltese.

Se le proposte sopra riportate sono accettabili per il Suo Governo, ho l'onore di proporLe che questa lettera e la Sua risposta di uguale tenore costituiscano accordo tra i nostri due Governi, che entrerà in vigore alla stessa data dell'entrata in vigore del "Programma Indicativo" e del documento "Contributo alla Bilancia dei Pagamenti" sopra menzionati.

Voglia accettare, Ambasciatore, i sensi della mia più alta stima e considerazione.

Roberto Nigido

S.E. Ambasciatore Carmel J. Aquilina
Ambasciata di Malta
ROMA

Ministero degli Affari Esteri

PROTOCOLLO ITALO-MALTESE RELATIVO ALL'ASSISTENZA FINANZIARIA, ECONOMICA E TECNICA

(1995-2000)

CONTRIBUTO ALLA BILANCIA DEI PAGAMENTI
(Articolo 1 lettera (a) ed Articolo 2)

MODALITA' DI ATTUAZIONE

I fondi di cui all'art. 1 lettera a) dovranno, per quanto possibile, essere utilizzati per l'acquisto di beni e prodotti primari di origine italiana correlati ai progetti ed alle iniziative finanziate ai sensi dell'art. 1 lettera b).

Nel caso in cui i fondi di cui all'art. 1 lettera a) non dovessero essere interamente utilizzati come sopra previsto, la quota non impiegata sarà utilizzata per finanziare l'acquisizione di beni e prodotti primari di origine italiana conformemente alla lista concordata.

Una relazione sulle utilizzazioni sarà fornita al Governo italiano come indicato nell'art 2.

TEMPISTICA DI ATTUAZIONE

La lista dei beni e prodotti primari di origine italiana di cui all'art. 1 lettera (a) relativa agli anni 1995 e 1996 è stata concordata il 28 febbraio 1996.

La lista dei beni e prodotti primari di origine italiana di cui all'art. 1 lettera a) relativa agli anni dal 1997 al 2000 dovrà essere concordata entro il 28 febbraio di ciascun anno.

Le singole quote annuali dei contributi di cui all'art. 1 lettera a) relative agli anni dal 1996 al 2000 saranno pagate al Governo maltese entro il 30 aprile di ciascun anno di riferimento del•Protocollo come previsto dall'art. 2 e la quota relativa all'anno 1995 sara pagata entro il 31 dicembre 1996.

La relazione annuale, prevista dall'art. 2 comma 3 del Protocollo, dovrà pervenire alla parte italiana (Ministero del Tesoro) entro il 31 gennaio 1997 per la quota relativa agli anni 1995-96, ed entro il 15 dicembre di ciascun anno per gli anni dal 1997 al 2000.

CONTRIBUTI PER IL FINANZIAMENTO DI PROGRAMMI E PROGETTI DI SVILUPPO
(Articolo 1 lettera b ed articolo 3)

PROGRAMMA INDICATIVO

L'Art. 3 del Protocollo prevede che:

"Ai fini di una utilizzazione ottimale degli strumenti e dei mezzi previsti nel presente Protocollo, le Parti stabiliscono di comune accordo, in base alle proposte avanzate da Malta, un programma indicativo che definisce le finalità specifiche dell'assistenza economica, finanziaria, tecnica e culturale, e i settori prioritari di intervento.

Il programma indicativo può essere riveduto di comune accordo, in funzione dei mutamenti della situazione economica di Malta o degli obiettivi e priorità stabiliti nel suo piano di sviluppo. Nel contesto del programma indicativo, il Governo maltese presenterà al Governo italiano le iniziative e gli impegni da finanziare che verranno esaminati, tenendo conto di quanto previsto nel programma indicativo ..."

FINALITA'

Le due Parti concordano, nello spirito del Protocollo, che l'assistenza italiana dovrà contribuire, al fine di garantire una duratura cooperazione bilaterale:

- allo sviluppo della sicurezza del Mediterraneo;
- al rafforzamento del processo di cooperazione e di integrazione europea;
- alla crescita economica di Malta;
- al più rapido adeguamento del sistema produttivo di Malta ai livelli qualitativi tecnico-economici europei, così da facilitarne l'adesione all'UE;
- alla valorizzazione del suo patrimonio culturale.

Essa opererà nelle aree economica e finanziaria, tecnica e culturale, con finalità specifiche per ogni area, convergenti verso gli obiettivi generali sopraindicati.

Assistenza economica e finanziaria

L'assistenza economica e finanziaria e primariamente intesa a contribuire ad investimenti del settore pubblico per:

- studi di fattibilità e progettazione;
- l'ammodernamento o la creazione di infrastrutture;
- la fornitura di sevizi pubblici essenziali;
- la valorizzazione del patrimonio culturale.

Assistenza tecnica

La finalità è di favorire un rafforzamento delle istituzioni maltesi, in particolare in vista del prossimo ingresso di Malta nell'Unione Europea.

Assistenza culturale

E' finalizzata alla diffusione della formazione tecnica, universitaria, professionale, scientifica e sanitaria, al rafforzamento della collaborazione tra gli Istituti universitari e di ricerca dei due Paesi ed alla conservazione e valorizzazione del patrimonio storico, artistico e culturale di Malta, attraverso la cooperazione tra le singole istituzioni a ciò preposte, comprendendo anche la formazione professionale.

La cooperazione prevista da questo Protocollo va considerata in aggiunta ad altre iniziative culturali tra i due Paesi.

STRATEGIA DI AZIONE

Per raggiungere le finalità sopra esposte si adotterà una strategia di concentrazione settoriale, integrando tra loro i vari strumenti previsti dal Protocollo e tenendo nel dovuto conto le azioni dell'Unione Europea, affinché si sviluppino sinergie che massimizzino i risultati.

PRIORITÀ' SETTORIALI

Saranno privilegiati gli interventi ricadenti nei settori prioritari di seguito elencati, concordati dalle due Parti. Nella scelta delle priorità settoriali si è tenuto conto:

- della coerenza dei settori con gli obiettivi generali e specifici sopra descritti;
- della esigenza di orientare gli aiuti verso il settore pubblico per garantire una ricaduta dei benefici su tutta la popolazione;
- dell'opportunità di affrontare anche tematiche di reciproco interesse.

Settori prioritari di assistenza concordati

- Trasporti e Comunicazioni
- Protezione Civile (con particolare riguardo alla protezione da rischi di inquinamento ambientale)
- Ambiente
- Energia
- Conservazione e valorizzazione dei beni culturali
- Università, ricerca scientifica, formazione tecnica e professionale
- Sanità
- Assistenza tecnica e Formazione professionale nel settore dei servizi
- Agricoltura ed Afforestazione

La suddetta lista potrà essere modificata annualmente di comune accordo, in funzione dei mutamenti della situazione economica di Malta o degli obiettivi e priorità stabiliti nei suoi piani di sviluppo.

MODALITÀ' DI SCELTA DEGLI INTERVENTI

Le singole iniziative di cui all'art. 1 lettera b) del Protocollo saranno proposte dal Governo maltese al Governo italiano presentando una documentazione idonea a consentire la loro valutazione sotto il profilo tecnico ed economico.

Le proposte di intervento saranno formulate attenendosi per quanto possibile allo schema di "project proposal" unito al presente documento e corredate da una documentazione idonea, per esempio studi di fattibilità, master plan di settore, etc.

Il Governo italiano potrà richiedere documentazione integrativa e, ove ritenuto opportuno, si concorderà l'invio di missioni tecniche per gli eventuali approfondimenti che si rendessero necessari in fase di valutazione.

Entro quattro mesi dal completamento della documentazione il Governo italiano, dopo aver valutato la coerenza delle iniziative proposte con le finalità e le priorità settoriali prima descritte e la loro fattibilità tecnico-economica, esprimerà il proprio parere.

MODALITÀ' DI ATTUAZIONE DEGLI INTERVENTI

Le competenti Autorità maltesi procederanno all'aggiudicazione e all'acquisto dei beni, dei lavori e dei servizi di consulenza ed assistenza tecnica, di cui all'art. 3, in conformità con la propria legislazione interna, ricorrendo in tutta la misura del possibile ad aggiudicazioni tramite gare e assicurando un'ampia diffusione dei relativi bandi tra le imprese italiane.

Il Governo maltese curerà altresì il controllo sulle iniziative.

Il Governo italiano potrà inviare missioni tecniche per verificare la qualità, l'efficacia e la vitalità degli interventi.

TEMPISTICA DI ATTUAZIONE

La/e richiesta/e di rimborso da parte maltese relativa ai contratti stipulati per la realizzazione delle iniziative di cui all'art. 1, lettera (b) il cui finanziamento va imputato alla quota prevista dal Protocollo per il 1995, dovrà pervenire alla Parte italiana (Ministero del Tesoro) al più tardi entro il 30 settembre 1996.

Le richieste di rimborso da parte maltese relative ai contratti stipulati per la realizzazione delle iniziative di cui all'art. 1 lettera b), il cui finanziamento va imputato alla quota annuale prevista dal Protocollo per gli anni dal 1996 al 2000, dovranno pervenire alla parte italiana (Ministero del Tesoro) al più tardi entro il 30 settembre di ciascun anno di riferimento.

Per i contratti stipulati per la realizzazione delle iniziative di cui all'art. 1 lettera (b) che, per le loro caratteristiche, comportino finanziamenti da imputare a più anni, entro il 30 settembre del primo anno dovrà pervenire al Ministero del Tesoro la richiesta di rimborso della quota da imputare a tale anno unitamente alla comunicazione di tutti gli importi da imputare agli anni successivi compresi nel periodo di validità del Protocollo. In ogni caso la parte maltese, entro il 30 settembre di ciascuno degli anni successivi al primo, farà pervenire al Ministero del Tesoro la richiesta di rimborso per la quota da imputare al rispettivo anno di riferimento.

Ai fini di una utilizzazione ottimale dei mezzi finanziari previsti dal Protocollo le procedure di attuazione indicate per il rimborso da parte italiana in favore della parte maltese potranno essere rivedute annualmente di comune accordo, su richiesta di una delle parti.

PROJECT PROPOSAL

- Project number and title;
- Sector background;
- Current situation of the project;
- Objectives;
- Description;
- Environmental assessment (if it is the case);
- Cost estimates (divided into local anf foreign elements);
- Financing plan;
- Implementation (Awarding procedure, timing, etc.);
- Responsible agency;
- Implementing agency (If it has been selected);
- Supervision and monitoring;
- Benefits anf beneficiaries.

PROCEDURE DI ATTUAZIONE AI SENSI DELL'ART.1 (Lettera (b) DEL PROTOCOLLO ITALO MALTESE DEL 28 MARZO 1994, CONCORDATE TRA I RAPPRESENTANTI DEI DUE GOVERNI.

A. *FINANZIAMENTO DI PROGETTI*

1. I fondi previsti per il finanziamento di progetti a titolo di contributo a fondo perduto verranno utilizzati per rimborsare i pagamenti contrattuali già effettuati dagli acquirenti maltesi con fondi propri a favore delle imprese italiane in riferimento a programmi e progetti concordati fra il Governo della Repubblica italiana e il Governo di Malta; nonchè per finanziare i costi locali di opere e lavori sostenuti direttamente da Amministrazioni Maltesi pari ad una aliquota non superiore al 15% dei fondi di cui all'art. 1 lett.(b) del Protocollo.

2. Il Ministero del Tesoro darà esecuzione, nel piu breve tempo possibile, alle richieste di rimborso che dovranno pervenire corredate della necessaria documentazione contrattuale (tra cui i contratti, le fatture, gli stati di avanzamento lavori, le dichiarazioni scritte concernenti le opere e i lavori locali eseguiti con il relativo elenco) certificata o convalidata dalle competenti Autorità governative maltesi.

3. Le suddette richieste dovranno riferirsi a programmi e progetti concordati fra le Autorità italiane e le Autorità maltesi, nonchè per finanziare i costi locali, di cui al precedente punto (1), dovranno essere redatte conformemente all'allegato A.

4. La Parte maltese presenterà al Ministero del Tesoro, all'atto della richiesta di ogni pagamento, una dichiarazione circa la buona esecuzione da parte dell'impresa o ditta realizzatrice delle prestazioni contrattuale cui il pagamento si riferisce. Questa dichiarazione non è necessaria nel caso di pagamenti contrattuali effettuati a titolo di anticipazione. All'atto dell'ultimo pagamento la Parte maltese dichiarerà che l'esecuzione dei progetti si e svolta secondo le specifiche previste a completo adempimento degli impegni contrattuali.

5. Il Ministero del Tesoro dovrà altresì acquisire le dichiarazioni rilasciate dalle imprese italiane che attestino che i suddetti pagamenti sono stati effettuati. Tali dichiarazioni potranno essere rilasciate al Ministero del Tesoro direttamente dalle imprese italiane o dal Ministero delle Finanze maltese.

B. *ACCREDITO DEI FONDI*

1. Il Ministero del Tesoro effettuerà il pagamento delle somme richieste, a favore del Governo maltese mediante accreditamento dei fondi in un Conto Estero tenuto dalla Central Bank of Malta presso una Banca italiana di gradimento delle Autorità maltesi. L'accreditamento sarà effettuato secondo le istruzioni indicate nelle richieste di rimborso dal Ministero delle Finanze maltese.

2. Indipendentemente dalla data di valuta di effettivo accredito il rimborso si intende effettuato alla data di emanazione da parte del Ministero del Tesoro di ciascun provvedimento autorizzativo del pagamento stesso.

3. Il Ministero del Tesoro si riserva di non dar corso alle richieste di rimborso qualora risultino inadempienze dovute alla mancanza di una parte della documentazione necessaria, o inadempienze relative ai crediti finanziari concessi in base ai precedenti Protocolli italo-maltesi.

C. *VALUTA DI EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI A FONDO PERDUTO E VALUTE CONTRATTUALI*

1. I contributi a fondo perduto saranno erogati in Lire italiane.

2. Le richieste di rimborso del Ministero delle Finanze dovranno essere espresse nelle stesse valute di denominazione dei singoli contratti finanziati a valere sul suddetto Protocollo.

3. Qualora la valuta contrattuale sia una valuta convertibile diversa dalla Lira italiana il controvalore in Lire italiane da erogare sarà calcolato in base al tasso di cambio indicativo rilevato dalla Banca d'Italia ai sensi dell'art. 2 della Legge 12 agosto 1993 n. 312, valevole due giorni lavorativi prima della data di emanazione di ciascun provvedimento di pagamento.

4. Qualora la valuta contrattuale sia la Lira maltese, il controvalore in Lire italiane da erogare sarà calcolato al tasso di cambio ufficiale stabilito dalla Central Bank of Malta Lira maltese/Lira italiana valevole il giorno in cui si effettua la richiesta di rimborso e tale tasso verrà indicato nella medesima richiesta.

D. *REVISIONE DI PROCEDURE*

Ai fini di una utilizzazione ottimale dei mezzi finanziari previsti dal Protocollo, le suddette procedure potranno essere rivedute di comune accordo su richiesta di una delle Parti.

Allegato 'A'

(fac-simile di richiesta di accredito)

(data)

da: Ministero delle Finanze (Malta)
a: Ministero del Tesoro (Italia)

Procedure di attuazione concordate tra il Ministero del Tesoro (Italia) e il Ministero delle Finanze (Malta) relative all'assistenza finanziaria concessa dalla Repubblica Italiana al Governo di Malta in virtù dell'Articolo 1 (lettera (b) del Protocollo firmato il 28 Marzo 1994.

Richiesta N.: ....

Ai sensi delle Procedure in oggetto Vi chiediamo di accreditare, a favore del Governo di Malta, il seguente importo sul Conto Estero N. ....intestato al Central Bank of Malta presso (Banca Italiana).

a) Lit. ....(................) (1);

b) l'equivalente in Lire italiane di ....(..................) (2);

c) l'equivalente in Lire italiane di Lire maltesi (Lm) ....(..............) al tasso di cambio Lit. ....per Lm 1 (3).

Tale importo corrisponde:

- ai seguenti pagamenti contrattuali già effettuati a favore dei rispettivi beneficiari, di cui alleghiamo la documentazione (4):

importo	beneficiario (nome e indirizzo)	casuale	documentazione (riferimento)

- ai seguenti costi locali di cui alleghiamo la documentazione (5):

importo	beneficiario (nome e indirizzo)	casuale	documentazione (riferimento)

Distinti saluti.

---

1. in caso di contratti denominati in Lire italiane;

2. in caso di contratti denominati in valuta diversa dalla Lira italiana e dalla Lira maltese;

3. in caso di contratti denominati in Lire maltesi;

4. i documenti da allegare sono: contratti, fatture o stati di avanzamento lavori (certificati o convalidati dalla competente autorita governativa maltese), dichiarazioni da parte delle imprese italiane che attestino che i pagamenti sono stati effettuati (tali dichiarazioni potranno essere rilasciate al Ministero del Tesoro direttamente da parte delle imprese italiane o dal Ministero delle Finanze maltese).

5. questo capoverso va inserito in caso di richiesta di accredito relativa al finanziamento di costi locali. I documenti da allegare sono: una dichiarazione scritta relativa alle opere e ai lavori locali eseguiti con relativo elenco (certificata o convalidata dalla competente autorita governativa maltese).

30 July 1996

Min. Plen. Roberto Nigido,
Direttore Generale,
Direzione Generale degli Affari Economici,
Ministero degli Affari Esteri,
ROMA

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter No. 073/13097 dated 30 July, 1996 which reads as follows:

"ho l'onore di riferirmi al IV Protocollo Finanziario Italo-Maltese, firmato a La Valletta il 28 marzo 1994, al documento "Contributo alla Bilancia dei Pagamenti" ed al "Programma Indicativo", questi ultimi firmati a Roma il 30 luglio 1996, per proporLe quanto segue:

- le "Modalità di Attuazione" previste dal documento "Contributo alla Bilancai dei Pagamenti" vanno interpretate nel senso che i fondi di cui all'art. 1a) del IV Protocollo devono essere utilizzati per l'acquisto di beni e prodotti primari di origine italiana correlati ai progetti finanziati con i fondi di cui all'art. 1b) a condizione che tale impiego non pregiudichi il pieno utilizzo di questi ultimi;

- essendo il IV Protocollo un accordo con il quale il Governo italiano si impegna a fornire assistenza finanziaria al Governo di Malta, come esplicitamente indicato nell'art. 1 del Protocollo, rimane inteso che l'assistenza finanziaria prevista dalle lettere a) e b) del predetto articolo è destinata esclusivamente all'uso del settore pubblico maltese.

Se le proposte sopra riportate sono accetabili per il Suo Governo, ho l'onore di proporLe che questa lettera e la Sua risposta di uguale tenore costituiscano accordo tra i nostri due Governi, che entrerà in vigore alla stessa data dell'entrata in vigore del "Programma Indicativo" e del documento "Contributo alla Bilancia dei Pagamenti" sopra menzionati.

Voglia accettare, Ambasciatore, i sensi della mia piu alta stima e considerazione".

I confirm that the above proposals are acceptable to the Government of Malta and that your letter and this reply shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force simultaneously with the aforementioned "Programma Indicativo" and the document entitled "Contributo alla Bilancia dei Pagamenti".

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Carmel J. Aquilina
Ambassador

570.

Roma, 12 luglio/11 settembre 1996

Scambio di Note relativo all'emendamento alla tabella delle rotte ai sensi dell'art. XI dell'Accordo tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo del Regno Hashemita di Giordania, per i servizi aerei, con annessa tabella delle rotte firmato a Roma il 28 marzo 1980

(Entrata in vigore: 11 settembre 1996)

Ministero degli Affari Esteri

074/ 12171

Roma, 12 LUG. 1996

NOTA VERBALE

Il Ministero degli Affari Esteri presenta i suoi complimenti all'Ambasciata del Regno Hashemita di Giordania e, con riferimento alla intesa realizzata tra le competenti Autorità aeronautiche nonché dalle stesse compagnie di bandiera riguardante l'emendamento alla Tabella delle Rotte dell'Accordo aeronautico attualmente in vigore tra Italia e Giordania, ha l'onore di proporre all'Ambasciata del Regno Hashemita di Giordania di formalizzare per le vie diplomatiche il predetto emendamento mediante Scambio di Note così come previsto dall'art. 11 dell'Accordo stesso firmato a Roma il 28.03.1980.

Si rende noto inoltre a codesta Ambasciata che l'emendamento alla Tabella delle Rotte è stato stipulato in lingua inglese considerata da entrambe le Parti la lingua facente fede per l'interpretazione dell'Accordo stesso.

Route Schedule (Passengers operations)

Milan will be added in the Jordanian Route Schedule and a second point in Jordan will be added in the Italian Route Schedule.

ALL'AMBASCIATA
DEL REGNO HASHEMITA DI GIORDANIA
R O M A

Frequencies

As from October 28th, 1996:

- In favour of the designated airline of Jordan: four weekly frequencies. Out of the four frequencies, one frequency may be operated to Milan (no coterminalization admitted).

- In favour of the designated airline of Italy: four weekly frequencies. Out of the four frequencies, one frequency may be operated to a second point in Jordan (no coterminalization admitted).
  As from October 28th, 1996, and so long as the designated airline of Italy does not operate the second point in Jordan, it has the right to operate five weekly frequencies to Amman.

As from October 28th, 1997:

- The designated airline of Jordan shall have the right to operate five weekly frequencies, out of which two frequencies to Milan (no coterminalization admitted).

- The designated airline of Italy, so long as it does not operate the second point in Jordan, shall have the right to operate six weekly frequencies to Amman.

Type of aircraft:

Any type offering a maximum capacity of 270 seats.

Il Ministero degli Affari Esteri si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata del Regno Hashemita di Giordania gli atti della sua più alta considerazione.

Tabella delle rotte (operazioni passeggeri)

Alla Tabella delle Rotte giordana sarà aggiunta Milano ed alla Tabella delle Rotte italiana sara aggiunto un secondo punto.

Frequenze

Dal 28 ottobre 1996:

- a favore della compagnia aerea designata giordana, quattro frequenze settimanali. Una delle quattro frequenze potrà essere attivata per Milano (non saranno consentite co-terminalizzazioni);
- a favore della compagina aerea designata italiana quattro frequenze settimanali. Una delle quattro frequenze potrà essere attivata per un secondo punto in Giordania (non saranno consentite co-terminalizzazioni). Dal 28 ottobre 1996, e fino a quando la compagnia aerea designata italiana non attiverà il secondo punto in Giordania, avrà il diritto di avere cinque frequenze settimanali per Amman.

Dal 28 ottobre 1997:

- la compagnia aerea designata giordana avrà il diritto di attivare cinque frequenze settimanali, due delle quali per Milano (non saranno consentite co-terminalizzazioni);
- la compagnia aerea designata italiana, fino a quando non attiverà il secondo punto in Giordania, avrà il diritto di avere sei frequenze settimanali per Amman.

Tipo di velivolo:

Qualunque tipo con capacità massima di 270 posti

بسم الله الرحمن الرحيم

AMBASCIATA DI GIORDANIA
VIA GIUSEPPE MARCHI, 1-B - 00161 ROMA
TEL 06-86205303 FAX 06-8606122

سفارة المملكة الأردنية الهاشمية
روما

S/36/1196

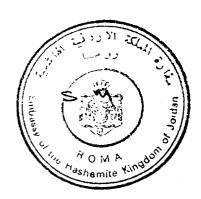
11/9/1996

NOTA VERBALE

L'Ambasciata del Regno Hascemita di Giordania presenta i suoi complimenti all'On.le Ministero degli Affari Esteri ed in riferimento alla Nota Verbale dell'On.le Ministero N° 074/12171 del 12/7/96 relativa all'accordo bilaterale tra le Autorità dell'Aviazione civile di Giordania e Italia ha l'onore di comunicare quanto segue.

L'Autorità giordana ha approvato il testo dell'Accordo inviato dall'On.le Ministero.

L'Ambasciata del Regno Hascemita di Giordania si avvale dell'occasione per rinnovare all'On.le Ministero degli Affari Esteri i sensi della sua più alta considerazione.

On.le
Ministero degli Affari Esteri
Direzione Affari Economici
Uff.IV
R O M A

571.

Roma, 17 settembre 1996

Accordo di consolidamento tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica del Ciad (Club di Parigi del 14 giugno 1996) con Annessi

(Entrata in vigore: 10 marzo 1997)

ACCORD DE CONSOLIDATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU TCHAD

Le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement de la République du Tchad, dans l'esprit d'amitié et de coopération économique existant entre les deux Pays et en application des Termes de Référence agrées à Paris le 14 Juin 1996, concernant la consolidation de la dette de la République du Tchad, sont convenus de ce qui suit

ARTICLE I

Le présent Accord concerne la consolidation

a) des dettes, en principal et intérêts, dues entre le 1er Janvier 1996 et le 31 Août 1998 et non reglées, résultant de l'Accord de consolidation entre le Gouvernement de la République Italienne et le Gouvernement de la République du Tchad conclu en application des Termes de Référence du 24 Octobre 1989;

.b) des mêmes dettes indiquées au paragraphe a) de cet Article, en principal et interêts,échues et non reglées au 31 Décembre 1995;

c) des intérêts de retard accumulés au 31 Decembre 1995 sur les dettes indiquées au paragraphe b) de cet Article, calculés à partir de la date d'échéance jusqu'au 31 Décembre 1995 aux taux d'intérêt indiqués à l'Article III de cet Accord

Les montants des dettes en question sont indiqués dans les Annexes à cet Accord et pourront être modifiés d'un commun accord entre les Parties signataires du présent Accord

ARTICLE II

Les dettes visées au précedent Article I seront remboursées par le Gouvernement de la République du Tchad (ci-après dénommé **"Gouvernement"**) et transférées par l'entremise de la Direction de la Dette et des Investissements, (ci-après dénommée **"DDI"**) à la Sezione Speciale per l'Assicurazione del Credito all'Esportazione (ci-après dénommée "SACE"), dans les devises indiquées dans les contrats et conventions financières respectifs, comme suit

2.11.1997	0,16%
2.5.1998	0,17%
2.11.1998	0,19%
2.5.1999	0,20%
2.11.1999	0,21%
2.5.2000	0,22%
2.11.2000	0,24%
2.5.2001	0,25%
2.11.2001	0,27%
2.5.2002	0,28%
2.11.2002	0,30%
2.5.2003	0,32%
2.11.2003	0,33%
2.5.2004	0,35%
2.11.2004	0,37%
2.5.2005	0,40%
2.11.2005	0,42%
2.5.2006	0,44%
2.11.2006	0,47%
2.5.2007	0,49%
2.11.2007	0,52%
2.5.2008	0,55%
2.11.2008	0,58%
2.5.2009	0,61%
2.11.2009	0,64%
2.5.2010	0,68%
2.11.2010	0,71%
2.5.2011	0,75%
2.11.2011	0,79%
2.5.2012	0,83%
2.11.2012	0,88%
2.5.2013	0,92%
2.11.2013	0,97%
2.5.2014	1,02%
2.11.2014	1,08%
2.5.2015	1,13%
2.11.2015	1,19%
2.5.2016	1,26%
2.11.2016	1,32%
2.5.2017	1,39%
2.11.2017	1,46%
2.5.2018	1,54%
2.11.2018	1,62%
2.5.2019	1,70%
2.11.2019	1,79%
2.5.2020	1,88%
2.11.2020	1,98%
2.5.2021	2,08%
2.11.2021	2,19%
2.5.2022	2,30%
2.11.2022	2,42%
2.5.2023	2,54%
2.11.2023	2,67%
2.5.2024	2,81%
2.11.2024	2,95%
2.5.2025	3,10%
2.11.2025	3,26%
2.5.2026	3,42%
2.11.2026	3,59%
2.5.2027	3,78%
2.11.2027	3,97%
2.5.2028	4,17%
2.11.2028	4,38%
2.5.2029	4,60%
2.11.2029	4,84%
2.5.2030	5,06%

ARTICLE III

Sur le montant total de chaque dette dont le paiement est rééchélonné aux termes du precedent Article II, le "**Gouvernement**" s'engage à rembourser et à transférer à la "**SACE**" par l'entremise de la "**DDI**", les intérêts relatifs aux dettes en question, calculés à partir de la date d'échéance pour les dettes indiquées au précédent Article I, paragraphe **a**), et à partir du 1er Janvier 1996 pour les dettes indiquées au précédent Article I, paragraphes **b**) et **c**) jusqu'au règlement total des dettes mêmes au taux d'intéret de 3,95% p.a. pour les dettes en Lires Italiennes et de 3,19% p.a. pour les dettes en Francs Français.

Les intérêts seront reglés dans les devises indiquées dans les contrats ou conventions financières respectifs en versements semestriels dont le premier échéant le 2 novembre 1996

ARTICLE IV

En cas de retard, supérieur à trente jours, sur tout paiement prévu aux précedents Articles II et III du présent Accord, le "**Gouvernement**" s'engage à rembourser et à transférer promptement à la "**SACE**", par l'entremise de la "**DDI**", intérêts de retard calculés aux taux d'intérêt correspondant aux "Libor" à six mois relevés pour les respectives devises a la date d'échéance, augmenté de 1 point de pourcentage.

ARTICLE V

A l'exception des dispositions du present Accord, celui-ci n affecte en rien les liens juridiques prevus par le droit commun, ou les engagements souscrits par les parties pour les opérations auxquelles se réfèrent les dettes mentionnées au précedent Article I

ARTICLE VI

Les dispositions du présent Accord s'appliqueront aux dettes dues du 1er Janvier 1997 au 31 Décembre 1997 pourvu que les conditions indiquées à la Section III, point B/ b) des Termes de Référence agréés à Paris le 14 Juin 1996 soient remplies.

ARTICLE VII

Les dispositions du présent Accord s'appliqueront aux dettes dues du 1er Janvier 1998 au 31 Août 1998 pourvu que les conditions indiquées à la Section III, point B/ c) des Termes de Référence agrees a Paris le 14 Juin 1996 soient remplies.

ARTICLE VIII

Le présent Accord entrera en vigueur au moment de la dernière notification de la conclusion des procédures internes prévues par les législations respectives et pourvu que les conditions indiquées à la Section III, point E/ des Termes de Référence agréés à Paris le 14 Juin 1996 soient remplies.

En foi de quoi les soussignés Représentants, dûment habilités ont signé le présent Accord.

Fait à Rome en deux exemplaires, en langue française le 17 septembre 1996.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU TCHAD

TRADUZIONE NON UFFICIALE

ACCORDO DI CONSOLIDAMENTO TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA ED IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DEL CIAD

Il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica del Ciad, nello spirito di amicizia e di cooperazione economica esistente tra i due Paesi ed in attuazione dei Termini di riferimento concordati a Parigi il 14 Giugno 1996 concernente il consolidamento del debito della Repubblica del Ciad, hanno convenuto quanto segue:

ARTICOLO I

Il presente Accordo concerne il consolidamento:

a) dei debiti, in conto capitale ed interessi contrattuali, dovuti tra il 1° gennaio 1996 ed il 31 agosto 1998 e non pagati, derivanti dall'Accordo di consolidamento tra il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica del Ciad concluso in applicazione dei Termini di Riferimento del 24 ottobre 1989;

b) degli stessi debiti indicati al paragrafo a) di questo Articolo , in capitale ed interessi, scaduti e non pagati alla data del 31 Dicembre 1995;

c) degli interessi di mora accumulati al 31 Dicembre 1995 sui debiti indicati al paragrafo b) del presente Articolo, calcolati a decorrere dalla data di scadenza fino al 31 Dicembre 1995, ai tassi d'interesse indicati all'Articolo III del presente Accordo.

Gli importi dei debiti in questione sono indicati negli Annessi al presente Accordo e potranno essere modificati di comune accordo tra le Parti firmatarie del presente Accordo.

ARTICOLO II

I debiti di cui al precedente Articolo I saranno rimborsati dal Governo della Repubblica del Ciad (di seguito denominato Governo) e trasferiti tramite la Direzione del Debito e degli Investimenti (di seguito denominata DDI) alla Sezione Speciale per l'Assicurazione del Credito all'Esportazione (di seguito denominata SACE) nelle valute indicate nei rispettivi contratti e convenzioni finanziarie, come segue:

- 2.11.1997 0,16%
- 2.5.1998 0,17%
- 2.11.1998 0,19%
- 2.5.1999 0,20%
- 2.11.1999 0,21%
- 2.5.2000 0,22%
- 2.11.2000 0,24%
- 2.5.2001 0,25%
- 2.11.2001 0,27%
- 2.5.2002 0,28%
- 2.11.2002 0,30%
- 2.5.2003 0,32%
- 2.11.2003 0,33%
- 2.5.2004 0,35%
- 2.11.2004 0,37%
- 2.5.2005 0,40%
- 2.11.2005 0,42%
- 2.5.2006 0,44%
- 2.11.2006 0,47%
- 2.5.2007 0,49%
- 2.11.2007 0,52%
- 2.5..2008 0,55%
- 2.11.2008 0,58%
- 2.5.2009 0,61%
- 2.11.2009 0,64%
- 2.5.2010 0,68%
- 2.11.2010 0,71%
- 2.5.2011 0,75%
- 2.11.2011 0,79%
- 2.5.2012 0,83%
- 2.11.2012 0,88%
- 2.5.2013 0,92%
- 2.11.2013 0,97%
- 2.5.2014 1,02%
- 2.11.2014 1,08%
- 2.5.2015 1,13%
- 2.11.2015 1,19%
- 2.5.2016 1,26%
- 2.11.2016 1,32%
- 2.5.2017 1,39%
- 2.11.2017 1,46%
- 2.5.2018 1,54%
- 2.11.2018 1,62%
- 2.5.2019 1,70%
- 2.11.2019 1,79%

- 2.5.2020 1,88%
- 2.11.2020 1,98%
- 2.5.2021 2,08%
- 2.11.2021 2,19%
- 2.5.2022 2,30%
- 2.11.2022 2,42%
- 2.5.2023 2,54%
- 2.11.2023 2,67%
- 2.5.2024 2,81%
- 2.11.2024 2,95%
- 2.5.2025 3,10%
- 2.11.2025 3,26%
- 2.5.2026 3,42%
- 2.11.2026 3,59%
- 2.5.2027 3,78%
- 2.11.2027 3,97%
- 2.5.2028 4,17%
- 2.11.2028 4,38%
- 2.5.2029 4,60%
- 2.11.2029 4,84%
- 2.5.2030 5,06%

ARTICOLO III

1) Sull'importo totale di ciascun debito il cui pagamento e riscaglionato ai sensi del precedente Articolo II, il Governo s'impegna a rimborsare ed a trasferire alla SACE, attraverso la DDI, gli interessi relativi ai debiti in oggetto, calcolati a decorrere dalla data di scadenza per i debiti indicati nel precedente Articolo I, paragrafo a) ed a decorrere dal 1 gennaio 1996 per i debiti indicati nel precedente Articolo I, paragrafi b) e c) fino al saldo totale degli stessi al tasso d'interesse del 3,95% annuo per i debiti in lire italiane e del 3,19% annuo per i debiti in franchi francesi.

Gli interessi saranno pagati nelle valute indicate nei rispettivi contratti o convenzioni finanziarie in rate semestrali la prima delle quali in scadenza il 2 novembre 1996.

ARTICOLO IV

In caso di ritardo di oltre trenta giorni di qualsiasi pagamento previsto nei precedenti Articoli II e III del presente Accordo , il Governo s'impegna a rimborsare ed a trasferire sollecitamente alla SACE, tramite la DDI, gli interessi di mora calcolati ai tassi d'interesse corrispondenti al Libor a sei mesi rilevato, per le rispettive valute, alla data di scadenza ed incrementato di 1 punto di percentuale.

Articolo V

Eccettuate le disposizioni del presente Accordo, lo stesso non influisce in alcuna maniera sui vincoli giuridici previsti dal diritto comune o sugli impegni sottoscritti dalle Parti per le operazioni cui fanno riferimento i debiti menzionati al precedente Articolo I.

ARTICOLO VI

Le norme del presente Accordo si applicheranno ai debiti dovuti dal 1 gennaio 1997 al 31 dicembre 1997 a patto che siano osservate le condizioni indicate nella Sezione III, punto B/ b) dei Termini di riferimento approvati a Parigi il 14 giugno 1996.

ARTICOLO VII

Le norme del presente Accordo si applicheranno ai debiti dovuti dal 1 gennaio 1998 al 31 agosto 1998 a patto che siano osservate le condizioni indicate nella Sezione III, punto B/ c) dei Termini di Riferimento approvati a Parigi il 14 giugno 1996.

ARTICOLO VIII

Il presente Accordo entrerà in vigore al momento dell'ultima notifica dell'adempimento delle procedure interne previste dalle rispettive legislazioni, a condizione che siano osservate le condizioni indicate nella Sezione III, punto E/ dei Termini di Riferimento approvati a Parigi il 14 giugno 1996

In fede di che i sottoscritti Rappresentanti, debitamente abilitati, hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a Roma, in due esemplari in lingua francese il 17 settembre 1996.

Per il Governo della Repubblica Italiana	Per il Governo della Repubblica del Ciad

572.

Tunisi, 27 settembre 1996

Secondo Protocollo tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica Tunisina per la realizzazione dei progetti del programma integrato per la valorizzazione delle regioni del Sahara e del sud della Tunisia con due Allegati

(Entrata in vigore: 27 settembre 1996)

DEUXIEMEPROTOCOLE
POUR
LA REALISATION DES PROJETS DU PROGRAMME INTEGRE POUR LA MISE EN VALEUR DES REGIONS DU SAHARA ET DU SUD DE LA TUNISIE

Le Gouvernement de la République Italienne et le Gouvernement de la République Tunisienne, dénommés ci-après les "Parties".

Vu le Procès-Verbal de la Commission Mixte de Coopération au Développement qui a eu lieu entre les "Parties" a Tunis le 22 octobre 1988 :

Attendu que dans ledit Procès-Verbal, un engagement du Gouvernement italien d'un montant de 75 millions de dollars a été prévu a titre de don, pour la realisation du "Programme integre pour la mise en valeur des regions du Sahara et du Sud de la Tunisie", ci-apres appelé "Programme";

Vu le "Protocole pour la realisation des projets du programme intégre pour la mise en valeur des regions du Sahara et du Sud de la Tunisie", signé à Tunis le 22 octobre 1988 par les Ministres des Affaires Etrangères italien et tunisien, appelé ci-apres le "Premier Protocole" et l'Addendum au "Premier Protocole" signé à Rome les 25 juin 1992

Vu le Procès-Verbal de la Réunion du Comité de Vérification italo-tunisien signé à Rome le 15 novembre 1993

Compte tenu de la délibération N° 21 du 28 avril 1995 du Comité Directionnel pour la Coopération au Développement ;

Considérant le caractere prioritaire et urgent du "Programme" et l'opportunité de compléter son exécution dans les plus brefs délais ;

Considérant qu'une prolongation des accords est nécessaire pour compléter l'exécution du "Programme" :

Compte tenu des ressources financières disponibles sur le "Compte Spécial" au nom de la Banque Centrale de Tunisie auprès de la "Banque Agent" italienne ;

CONVIENNENT DE CE QUI SUIT :

Le contenu du "Premier Protocole" du 22 octobre 1988 est actualisé par le présent "Deuxième Protocole".

Les ressources financières du Compte Spécial au nom de la Banque Centrale de Tunisie auprès de la Banque Agent italienne (Banca Commerciale Italiana) continueront à être utilisées pour le financement des fournitures des biens (et services y afférents) produits en Italie et directement destinés à la realisation des projets du "Programme". Les mêmes ressources seront utilisées egalement pour financer l'assistance technique et la formation (et les services y afférents) prevues pour chacun des projets du "Programme" qui restent à executer, pour ceux qui sont en cours d'exécution et, en cas de reliquat, pour d'autres projets à identifier d'un commun accord et qui seront soumis à l'approbation du "Comité Directeur" de la "D.G.C.S".

Les modalités d'exécution établies par le "Deuxième Protocole" sont celles spécifiées par la suite et qui reprennent la nouvelle règlementation italienne en matière de Commodity Aid et Program Aid. Le "Deuxième Protocole" remplace les modalités d'exécution définies dans le précédent "Premier Protocole".

Les projets du "Programme " sont

-Projets terminés

* "Informatisation de l'éducation nationale"

*"Mise en valeur du Sahara - Phase II"

Projets en cours d'exécution

*"Conservation des eaux et des sols dans le Gouvernorats de Siliana, Merguellil et Zaghouan" ;

*" Infrastructures routières" ;

*" Protection Civile - phase II"

*" Programme sanitaire " ;

-Projets de première priorité qui restent a executer
*" Actions Complémentaires au Programme Sahara"
*" Activités socioculturelles" ;
*" *Nappes alfatières de Kasserine et Gafsa"*.

Projets de deuxième priorité qui restent à exécuter
*" *Protection de la zone de Menzel Habib"* ,
*" *Développement des zones de Sned et Belkhir"*.

ARTICLE 1 : BUT DE L'ACCORD

Le montant de 75 millions de dollars, accordé a titre de don par le Gouvernement italien au Gouvernement tunisien pour le financement du "Programme" continue a être destiné a l'exécution des projets de développement sus-mentionnés.
A partir de l'entrée en vigueur du "Deuxième Protocole", le reliquat du financement, y compris les interêts bancaires, sera utilisé pour financer l'importation en Tunisie de biens essentiels (et services connexes) produits en Italie, les composantes d'assistance technique et formation des projets, et les services et frais accessoires comme spécifié par la suite et déterminés d'un commun accord sur la base des besoins constatés par le Gouvernement tunisien. Les termes et les conditions qui reglent l'exécution du "Programme" sont spécifiés dans le present "Deuxième Protocole".

ARTICLE 2 :

MODALITES D'UTILISATION DU FINANCEMENT

1. Les fonds sont disponibles sur le Compte Spécial au nom de la Banque Centrale de Tunisie aupres de la Banque Agent italienne (Banca Commerciale Italiana). La "Banque Agent" expediera l'activité de déboursement necessaire pour l'exécution des projets du "Programme". Au moment d'effectuer chaque operation, la "Banque Agent" débite le "Compte Spécial" du montant concerne pour effectuer le paiement aux fournisseurs italiens, ainsi qu'aux exécuteurs de l'assistance technique. En ce qui concerne le paiement des fournisseurs, la "Banque Agent" procedera à un contrôle documentaire au moment de chaque opération et ne pourra payer les exportateurs italiens que sur presentation des différentes pieces justificatives. Pour ce qui est du paiement des executeurs de l'assistance technique et de la formation, la "Banque Agent" devra se referer aux procedures etablies par le present "Deuxième Protocole" et détaillées dans les articles suivants. La "Banque

Agent" devra respecter l'obligation de ne pas dépasser, en aucun cas, la somme déposée sur le "Compte Spécial". Les intérêts échus sur le "Compte Spécial" seront du ressort exclusif du Gouvernement Tunisien, comme il est mieux specifié dans l'Article 4 du present "Deuxième Protocole", et devront être utilisés exclusivement pour poursuivre les objectifs du "Programme".

2. Les fonds devront être utilisés pour les dépenses afférentes

a) à l'achat, au prix du marché, de biens produits en Italie et selectionnés dans les categories de biens indiquées à l'Annexe 1 conformément aux procedures prevues aux Articles 3 et 5 du présent "Deuxième Protocole" ;

b) au transport et a l'assurance des biens et des services connexes liés à ces fournitures et susceptibles de financement conformément à l'Annexe 2 du présent "Deuxième Protocole" ;

c) au paiement des services d'assistance technique et formation necessaires a l'exécution des différents projets.

3. Les prestations liées à la sélection des biens et des services à importer en Tunisie seront effectuées par une societe italienne specialisée en activites d'approvisionnement, dénommée ci-apres "SOCIETE", désignée par la Partie tunisienne et choisie parmi les societes inscrites dans la "Liste speciale des societes specialisées dans l'activité de procurement" etablie par le M.A.E - D.G.C.S.et mentionnées dans l'Annexe 4. Dans ce but, le Gouvernement Tunisien conclura avec la "SOCIETE" un contrat special, aux termes de l'Article 5 suivant et conformément au modèle figurant à l'Annexe 5. La "SOCIETE" désignée ne devra avoir aucun lien de propriété direct ou indirect avec la "Banque Agent" choisie, ni appartenir ni participer, directement ou indirectement, a la Société de contrôle et de surveillance à laquelle sera confiée l'activité prevue a l'Article 6. Quelle que soit la "SOCIETE" désignée par la Partie tunisienne, celle-ci devra appliquer les nouvelles procedures dès l'entrée en vigueur du présent "Deuxième Protocole".

ARTICLE 3 : GESTION DU PROGRAMME

1. Le Gouvernement Tunisien désignera son propre responsable, dénommé ci-après "Responsable". Celui-ci sera assiste par son propre personnel technique et administratif et sera responsable de la coordination et de la supervision de toutes les activités nécessaires en Tunisie pour l'exécution des projets.
De son côté, la Partie italienne désignera un representant du M.A.E - D.G.C.S, ci-après dénommé "Représentant", qui selon les différents projets et les différentes phases d'exécution, sera assiste dans ses fonctions par les experts du M.A.E - D.G.C.S et par ceux de l'Unité Technique Locale (U.T.L) auprès de l'Ambassade d'Italie à Tunis.

2. Le "Responsable" sera chargé d'envoyer les documents des projets au "Représentant". En particulier, chaque document de projet devra développer, entre autres, les points suivants

a) le cadre institutionnel
b) les objectifs généraux et spécifiques ;
c) la description des activités à réaliser :
d) les bénéficiaires du projet
e) les besoins en assistance technique et formation ,
f) la liste des biens considérés nécessaires (et des services y afférents) y compris leurs caracteristiques techniques ,
g) les résultats attendus.

Le document final devra egalement préciser le montant des fonds locaux éventuellement necessaires au fonctionnement de la structure locale y compris les détails financiers.

Les experts du M.A.E - D.G.C.S et/ ou les exécuteurs de l'assistance technique et de la formation mentionnés à l'Article 9 pourront contribuer à la détermination de la faisabilité de chaque projet.

Les experts du M.A.E. - D.G.C.S participeront, par ailleurs, à l'identification de l'assistance technique et de la formation ainsi qu' au contrôle de l'appel d'offres (pour l'identification de l'exécuteur de la composante d'assistance technique et formation dans le cas où l'identification devra se faire parmi des societes privees) et seront chargés de la supervision des projets en phase d'exécution.

Les listes des fournitures devront être redigées en tenant compte du contenu de l'Annexe 1.

Les documents ainsi définis seront transmis par le "Responsable" à la "SOCIETE" et au "Représentant".

3. Les projets sus-mentionnes du "Programme" devront être presentes à l'approbation du "Comité Directeur" du M.A.E - D.G.C.S .

4. En ce qui concerne l'exécution des composantes d'assistance technique, le Gouvernement tunisien preparera les contrats ou les conventions a signer avec les executeurs choisis. Les contrats et les conventions devront être soumis prealablement par le "Responsable" au M.A.E - D.G.C.S qui les devra approuver. A la suite de leur approbation, les contrats et les conventions seront signes par le Gouvernement tunisien et les executeurs en presence du "Représentant" italien qui devra apposer son visa d'approbation . ces procedures seront appliquées aussi aux contrats avec des experts prives pour les projets du "Programme" qui seront executes en gestion directe.

5. La gestion des différents projets sera assuree par le M.A.E - D.G.C.S par le biais du "Représentant" assiste de ses experts. Le Gouvernement italien, s'il le jugera necessaire, aura la faculté de proceder a toutes les verifications, surveillances et contrôles sur la gestion des projets et aura la possibilité d'interrompre leurs activites et bloquer les déboursements a la suite des manquements manifestes. Les différends éventuels seront resolus comme il est prevu a l'Article 12.

ARTICLE 4
MODALITES DE GESTION DU FONDS

1. Le Gouvernement Tunisien devra utiliser les fonds du "Compte Spécial", en capitaux et intérêts, exclusivement pour :

a) les paiements en faveur des firmes fournisseuses des biens et des services connexes, déterminés conformément au suivant Article 5 ,
b) le paiement des commissions pour les services rendus par la "Banque Agent" et par la "SOCIETE", comme il est spécifié à l'Article 7 ;
c) le paiement des commissions pour les services indiqués à l'Article 6 suivant dues a la Société de contrôle et de surveillance italienne, comme il est spécifié à l'Article 7
d) le paiement des exécuteurs de l'assistance technique et de la formation ,

e) le paiement des consultants italiens qui seront éventuellement utilisés pour la formulation des projets, à la suite d'une concertation prealable entre les "Parties" et avis favorable écrit de la Partie tunisienne par l'intermédiaire du "Responsable" ;

f) la constitution d'éventuels fonds locaux necessaires pour le fonctionnement des projets ;

g) le paiement de cours de formation et de stages en Italie et les frais de séjour des stagiaires tunisiens

Le Gouvernement Tunisien, à travers la Banque Centrale de Tunisie, donnera mandat irrevocable a la "Banque Agent" d'effectuer tous les paiements necessaires pour la réalisation des projets.

2. Toutes les commissions, les droits et les frais d'usage applicables aux credits documentaires sont a la charge des exportateurs italiens. La "Banque Agent" imputera au Gouvernement Tunisien les frais et les commissions dus pour la gestion du "Compte Spécial". Les frais et les commissions dus pour la gestion du "Compte Spécial" et le taux d'intérêt crediteur seront fixés dans le mandat irrevocable prevu a l'Annexe 3 points 4 et 9. Les détails relatifs au "Compte Spécial" seront fixés par le Banking Agreement, entre la "Banque Agent" et la Banque Centrale de Tunisie, qui devra être renouvelé a la suite de l'entrée en vigueur du "Deuxième Protocole".

EXECUTION DES PROJETS - COMPOSANTE FOURNITURES

ARTICLE 5
SELECTION DES FOURNISSEURS

1. Le Gouvernement Tunisien confiera a la "SOCIETE" la charge de procéder, au moyen d'appels d'offres, a la selection des fournisseurs italiens des biens et des services connexes indiqués à l'Annexe 1 et à la conclusion des contrats d'acquisition. Les rapports a ce sujet entre le Gouvernement tunisien et la "SOCIETE" seront réglés par un contrat specifique dont les termes figurent a l'Annexe 5.

2. La "SOCIETE" fera connaître en Italie l'objet des fournitures, à l'aide d'une publicité appropriée sur 3 quotidiens italiens à diffusion nationale, de publication sur le Bulletin de la Coopération (DIPCO), par l'intermédiaire de l'Unioncamere (Union des Chambres de Commerce) et publications de l'I.C.E.

3. Les firmes intéressées enverront leurs offres à la "SOCIETE" selon les modalités prévues dans le dossier d'appel d'offres. Celles-ci devront comprendre les coûts pour l'installation, le montage de machines et d'équipements ainsi que leur mise en marche.

4. Pour les fournitures supplémentaires de pièces de rechange, la "SOCIETE" pourra demander la presentation d'une offre directement aux fournisseurs d'origine des biens auxquels celles-ci se rapportent. Une communication specifique à ce sujet devra être prealablement faite par la "SOCIETE" aux "Parties".

5. La "SOCIETE" enverra au "Responsable" les offres qu'elle jugera les plus avantageuses en les accompagnant de son avis motivé sur le prix et la qualité des marchandises et des services connexes, afin d'arriver à la désignation necessaire de l'entreprises adjudicataire. Pour chacune des fournitures d'une valeur ne dépassant pas trois cents (300) millions de lires italiennes, la "SOCIETE" transmettra les offres d'au moins 2 (deux) entreprises et, pour des valeurs dépassant 300 (trois cents) millions de lires italiennes, d'au moins 3 (trois) entreprises, pourvu que le nombre des offres effectivement reçues le permette.

6. Une fois effectuée la selection des fournisseurs, le "Responsable" décidera l'adjudication des fournitures et en informera le M.A.E - D.G.C.S, la "SOCIETE" et la Banque Centrale de Tunisie. Le "Représentant" italien pourra formuler des objections motivees et en donner communication écrite aux Autorités competentes du Gouvernement Tunisien qui devra se concerter avec la Partie italienne pour les décisions à prendre.

7. Les contrats ou les ordres d'achat pour les fournitures des biens et des services connexes seront conclus par la "SOCIETE", par délégation du "Responsable", conformément aux dispositions de l'Annexe 2.
La "SOCIETE" enverra les contrats ou les ordres d'achat, revêtus du cachet de validation expressément prévu, au "Responsable" qui, après les avoir visés à titre d'approbation, les fera signer pour conformité au "Représentant" italien.

Le "Responsable" les transmettra ensuite à la Banque Centrale de Tunisie dans un délassi de quinze (15) jours à partir de la date de réception des documents vises par le "Représentant". Une copie de la lettre de transmission devra être envoyee pour information au M.A.E - D.G.C.S.
La Banque Centrale de Tunisie, non au-delà de trente (30) jours de la réception des contrats ou des ordres d'achat, procédera à l'ouverture des crédits documentaires irrevocables, domiciliés auprès de la "Banque Agent", qui effectuera les paiements par le débit du "Compte Spécial". La Banque Centrale de Tunisie, au moment de l'ouverture des crédits documentaires irrévocables, devra également transmettre à la "Banque Agent" deux (2) copies des contrats ou des ordres d'achat vises par le "Responsable", par la "SOCIETE" et par le "Représentant" italien.

ARTICLE 6 :

ACTIVITE DE CONTROLE ET DE SURVEILLANCE

1. L'activité de contrôle et de surveillance pour la certification des prestations relatives a l'expédition, au transport et a la livraison à destination des marchandises, de meme que sur le respect effectif des procedures d'achat et de la conformité des prix, sera exercee par une Société de contrôle et de surveillance désignée par le Gouvernement Tunisien, dénommée ci-apres "Société de surveillance", désignée d'un commun accord entre les "Parties" par echange de notes verbales et choisie parmi les societes inscrites sur la "Liste speciale des societes specialisées dans l'activité de contrôle et de surveillance" que le M.A.E - D.G.C.S a établi et figurant à l'Annexe 6 du présent "Deuxième Protocole".

2. La "Société de surveillance" devra effectuer les contrôles sur les marchandises fournies pendant les différentes phases de preparation de la commande des fournitures, avant le chargement au port d'embarquement en territoire italien, a l'arrivée à destination et dans tous les cas ou il peut exister un risque de substitution de la marchandise. La "Société de surveillance" devra egalement contrôler le respect effectif des procédures d'achat, exécutées par la "SOCIETE", ainsi que la conformité des prix des biens et des services connexes. Il est entendu que la mise en oeuvre des contrôles "par echantillon" de la conformité des prix des biens et des services connexes sera effectuée également de la part du M.A.E - D.G.C.S. qui aura la faculté de procéder à toute vérification, surveillance et controle qu'il jugera nécessaire sur la gestion de l'intervention y compris la faculté de bloquer les

déboursements. Dans ce but, le Gouvernement Tunisien conclura avec la "Société de surveillance" un contrat special, dans les termes du present Article et conformément au texte prevu à l'Annexe 7. La "Société de surveillance" ne devra avoir aucun lien de propriété direct ou indirect avec la "SOCIETE" choisie pour l'activité d'approvisionnement.

3. La "Société de surveillance" aura également la tâche de contrôler les appels d'offres effectués par la "SOCIETE" pour l'identification des Sociétés privées chargées de l'exécution de l'assistance technique et de la formation.

ARTICLE 7 :

REMUNERATION DES PRESTATIONS

Le Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire de la Banque Centrale de Tunisie, donnera mandat à la "Banque Agent" de procéder au versement des commissions suivantes par prelèvement sur le "Compte Spécial" :

a la "Banque Agent", pour son activite administrative de gestion du "Compte Spécial", une commission s'élevant à 0,50 % du montant du financement et fixée dans le mandat irrevocable que l'Annexe 3 au present "Deuxième Protocole" mentionne en son point 4 ;

- a la "SOCIETE", pour les services liés à la sélection des biens a importer en Tunisie et pour la conclusion des contrats d'achat, une commission s elevant à 1 % du montant du financement ;

- a la "Société de surveillance", pour les certifications sur les prestations relatives a l'expédition, au transport et à la livraison à destination des marchandises, de même que pour le contrôle sur le respect effectif des procedures d'achat et sur la conformité des prix desdits biens, une commission de 1,50 % du montant du financement.

ARTICLE 8

RAPPORTS D'INFORMATION ET DOCUMENTATION COMPTABLE

1. Le "Responsable" fournira au, 'Représentant", tous les trois (3) mois à partir de l'entrée en vigueur du "Deuxième Protocole", un rapport comptable détaillé concernant l'arrivée en Tunisie des fournitures prevues pour chaque projet du "Programme" ;

2. Le "Responsable" devra transmettre aux "Représentant" , tous les 6 (six) mois , un rapport technique global sur l'état d'avancement des projets du "Programme", sur l'emploi des biens et sur les resultats obtenus par rapport aux objectifs prévus.

3. La "Banque Agent" aura la responsabilité de :

a) conserver toute documentation comptable justificative des dépenses effectuées en relation avec les biens et services connexes acquis par le Gouvernement Tunisien, en exécution du présent "Deuxième Protocole" ;

b) fournir aux "Parties", avant la fin du mois de janvier de chaque année ou à tout autre moment, si l'une des "Parties" le demande, un compte rendu sur l'utilisation du financement et une copie, si elle est demandée, de ladite documentation

c) fournir toute autre information relative aux aspects financiers qui lui sont demandées.

4. La "SOCIETE" est tenue de presenter au Gouvernement Tunisien et au M.A.E. - D.G.C.S. à l'achèvement de chaque opération :

a) ladocumentation concernant les appels d'offres envoyes aux fournisseurs et toutes les offres reçues

b) toute documentation justifiant les dépenses effectuées et relatives aux biens et aux services connexes ,

c)un rapport trimestriel récapitulatif de ses propres activites, a compter de la date d'entrée en vigueur du contrat

d) un rapport recapitulatif general sur les prestations fournies dans les deux (2) mois qui suivent l'achèvement de chacun des projets.

5. La "Société de surveillance" prendra soin de fournir aux "Parties" chaque semestre et dans le délai de fin janvier de chaque année ou à tout autre moment, si l'une des "Parties" le demande, le compte rendu et la certification sur le respect effectif des procedures d'achat et sur la conformité des prix des biens et des services connexes, ainsi que l'état des ordres d'inspection reçus, des certificats de conformité et de livraison a destination emis, des rapports de déviation et d'autres informations eventuellement prévues suivant le contrat.

EXECUTION DES PROJETS-COMPOSANTE ASSISTANCE TECHNIQUE ET FORMATION

ARTICLE 9 :

EXECUTEURS DE L'ASSISTANCE TECHNIQUE ET FORMATION

Sont admis en qualité d'exécuteurs des services d'assistance technique et formation

* Societes privees ;
* Organisations non Gouvernementales (O.N.G) parmi celles reconnues par le M.A.E D.G.C.S conformément aux dispositions de la loi 49/87, Instituts Universitaires, Centres de Recherche, Centres de Formation et Organisations Internationales ;
* Consultants soumis au contrôle technique de la D.G.C.S.

Tout en precisant que les détails d'exécution des projets seront reportes dans les Contrats ou Conventions individuels, la différente typologie procedurale variable selon la nature des executeurs - est reportee dans les points suivants

Sociétés Privées

1 Le Gouvernement Tunisien chargera la "SOCIETE" - sur la base de termes de références identifiés par les "Parties" comme specifié à l'Article 3 point 4 - de proceder, au moyen d'appels d'offres, à la selection des Sociétés privees italiennes executrices de l'assistance technique et formation. Les tâches confiées à la "SOCIETE", à cet effet, seront specifiées dans un contrat ad hoc entre le Gouvernement Tunisien et la "SOCIETE".

2. L'appel d'offres sera lancé par la "SOCIETE" à l'aide d'une publicité appropriee sur 3 quotidiens italiens à diffusion nationale, et par tous les autres moyens déjà mentionnés au sujet des fournitures à l'Article 5 point 2.

3. Les firmes interessees presenteront leurs offres à la "SOCIETE" selon les modalités prévues par le dossier d'appel d'offres.

4. La "SOCIETE" enverra au "Responsable" tunisien et, pour information, au "Représentant" italien une liste indiquant les offres (au moins 2) qu'elle jugera les plus avantageuses, en les accompagnant de son avis motive afin de parvenir à la désignation de l'entreprise adjudicataire. Le choix final sera effectué par la Partie tunisienne qui le communiquera au "Représentant" italien et à la "SOCIETE" , celle-ci informera la Société privee choisie. Le M.A.E - D.G.C.S se réserve, toutefois, la possibilité de considérer nuls les résultats de l'appel d'offres et d'en demander la repetition, tout en motivant les raisons de son désaccord.

5. Les contrats avec les adjudicataires des appels d'offres seront conclus par le Gouvernement tunisien, en suivant la procédure indiquée au point 4 de l'Article 3. Une fois formalisé le contrat, le "Responsable" en transmettra une copie a la Banque Centrale de Tunisie, non au-delà de trente (30) jours à partir de la date de formalisation, afin de correspondre a l'exécuteur l'anticipation de paiement necessaire pour le démarrage du projet. Copie de ladite communication sera transmise, pour information, par le "Responsable" au "Représentant". La Banque Centrale de Tunisie devra transmettre a la "Banque Agent" deux (2) copies des contrats formalisés selon la procedure sus-mentionnee.

6. En ce qui concerne le paiement des tranches successives, l'exécuteur du projet enverra la documentation comptable (état d'avancement des travaux), les relatives pieces justificatives et les rapports techniques détaillés au M.A.E. - D.G.C.S. qui en verifiera la conformité avec le Plan financier approuvé dans le contrat. Le document comptable recapitulatif approuve par le "Représentant" sera ensuite envoye au "Responsable", qui dans un délai de trente (30) jours a partir de la date de reception dudit document, donnera son autorisation a la Banque Centrale de Tunisie pour acheminer la procedure de paiement par la "Banque Agent". Une copie de cette autorisation devra être envoyée, pour information, au "Représentant".

7. La Banque Centrale de Tunisie, non au-delà de trente (30) jours de la réception de l'autorisation du "Responsable" (ou de la réception du contrat dans le cas de l'anticipation de paiement) donnera les instructions necessaires pour l'exécution de chaque paiement par le débit du "Compte Spécial".

8. Pour les prestations supplémentaires liées aux composantes d'assistance technique et formation, le Gouvernement Tunisien versera à la "SOCIETE", pour les services liés à l'identification et à la sélection des executeurs de l'assistance technique et formation, une commission s'élevant à 1 % du montant du financement au net des frais de publicité. Le Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire de la Banque Centrale de Tunisie, donnera mandat à la "Banque Agent" de procéder au versement de ladite commission, et des frais de publicité et ce, par prélèvement sur le "Compte Spécial". Le paiement se fera à hauteur de 50 % de la commission, à titre d'anticipation, au moment de l'acheminement des activités concernant l'appel d'offres. Les frais de publicité seront payés, sur presentation des factures et selon les termes du contrat entre la "SOCIETE" et la Partie tunisienne. La deuxième tranche de 50 % de la commission sera payee a la suite du choix de l'exécuteur.

Organisations non Gouvernementales, Instituts Universitaires, Centres de Recherche, Centres de Formation et Organisations Internationales:

9. Dans le cas où les "Parties" jugereront necessaire la réalisation d'un projet par un des executeurs sus-mentionnes, le M.A.E D.G.C.S soumettra à la Partie Tunisienne une ou plusieurs propositions considérées appropriees pour la realisation du projet. La Partie tunisienne devra s'exprimer dans un délai maximum de trente (30) jours à partir de la date de réception de la proposition.

10. L'O.N.G, l'Institut Universitaire, le Centre de Recherche ou l'Organisation Internationale selectionnés, apres formalisation de son engagement avec le Gouvernement tunisien, devra proceder, en collaboration avec la "Partie tunisienne à l'élaboration de l'étude de faisabilité, du plan d'opération et du plan financier détaillé du projet dans un délai maximum de quatre-vingt-dix (90) jours à partir de la date d'acceptation de la réalisation du projet.

11. La Convention qui reglera la realisation du projet sera établie entre l'exécuteur et le Gouvernement tunisien selon la procedure déjà mentionnée au point 4 de l'Article 3.

12. Le "Responsable", après formalisation de la convention, en enverra une copie à la Banque Centrale de Tunisie afin de correspondre à l'exécuteur, à titre d'anticipation de paiement, la première tranche financière nécessaire pour le démarrage du projet. La Banque Centrale de Tunisie devra, à son tour, transmettre a la "Banque Agent" deux (2) copies de la Convention formalisée

13. En ce qui concerne le paiement des tranches successives, l'exécuteur du projet enverra la documentation comptable, les pieces justificatives y afférentes et les rapports techniques détaillés au M.A.E - D.G.C.S. qui en vérifiera la conformité avec le plan financier et technique approuvé dans la Convention. Le document comptable recapitulatif approuve par le "Représentant" sera ensuite envoye au "Responsable" qui, dans un délai de trente (30) jours a partir de la date de reception dudit document, donnera son autorisation a la Banque Centrale de Tunisie pour acheminer la procédure de paiement par la "Banque Agent". Une copie de cette autorisation devra être envoyée, pour information, au "Représentant".

Consultants soumis au contrôle technique de la D.G.C.S.

14. Dans le cas ou les "Parties" décideront de confier l'exécution d'un projet a des consultants italiens soumis au contrôle direct de la D.G.C.S. celle-ci procedera - sur la base des termes de références dont il est question a l'Article 3 point 4 - a l'identification et à la sélection des consultants appropriés aux tâches prevues par le projet.

15. Les curricula selectionnés seront soumis a l'agrément de la Partie tunisienne qui devra communiquer ses eventuelles observations dans un délai de trente (30) jours a partir de la date de reception desdits curricula.

16. Les contrats avec les consultants seront etablis par le Gouvernement tunisien selon les procedures indiquées au point 4 de l'Article 3. A la suite à la formalisation des contrats, la Partie tunisienne les transmettra a la Banque Centrale de Tunisie dans un délai de trente (30) jours à partir de la date de réception des contrats formalisés, en autorisant la procédure de paiement par la Banque Agent. Une copie de cette autorisation devra être envoyee, pour information, au "Représentant". Les retributions seront etablies sur la base des criteres en vigueur aupres du M.A.E - D.G.C.S. La Banque Centrale de Tunisie devra également transmettre a la "Banque Agent" deux (2) copies des contrats formalisés.

17. Le Chef de Projet et son homologue tunisien devront présenter conjointement et tous les six (6) mois, aux "Parties", un Rapport semestriel comprenant l'état d'avancement technique et financier du projet pendant le semestre de référence et le plan d'action du semestre successif. Le document sera examine par le M.A.E - D.G.C.S qui communiquera au "Responsable" ses éventuelles observations.

Fonds locaux

18. Dans le cas où les projets prévoient l'existence de fonds locaux pour le déroulement des activites ou pour le fonctionnement de la structure locale du projet, il sera necessaire de disposer de comptes ad hoc pour chaque projet aupres de banques locales ou d'Instituts de credit, en Tunisie. Le montant alloué a chaque compte local sera etabli par le document de projet prealablement approuve comme le specifie l'Article 3 point 3. Le "Responsable" donnera ses instructions à la Banque Centrale de Tunisie pour le transfert des fonds de la Banque Agent aux comptes locaux en Tunisie. L'ouverture des comptes locaux auprès des banques locales identifiées par la Partie tunisienne sera effectuée par le Chef de Projet et par son homologue tunisien et sur approbation de l'Ambassade d'Italie à Tunis.

19. Les dépenses relatives a l'équipement, au materiel d'usage courant et a tout autre frais necessaire au fonctionnement de la structure mise en place localement y compris le personnel tunisien seront effectuées par le biais du compte local. Les operations sur les comptes locaux seront effectuées par signature conjointe du Chef de Projet italien et de son homologue tunisien un compte rendu mensuel des dépenses effectuées et une copie des pieces justificatives y afférentes devront être envoyes par le Chef de Projet italien et son homologue tunisien à l'Ambassade d'Italie à Tunis et au "Responsable". Un compte rendu semestriel sera transmis par l'Ambassade d'Italie à Tunis au "Représentant".

* * *

ARTICLE 10

FONDS DE ROULEMENT ET DE CONTREPARTIE

Dans le cas où la nature du projet prévoit la vente aux destinataires finaux d'une partie des biens fournis dans le cadre du "Programme", les recettes seront destinées a la constitution de fonds de roulement ou de fonds de contrepartie. Dans le premier cas, les recettes seront réinvesties

dans le cadre du projet qui les a generees dans l'autre cas, les fonds générés seront gérés selon le Protocole d'Accord entre l'Italie et la Tunisie concernant la gestion des fonds de contrepartie. Les documents du projet en question devront faire mention de l'éventuelle constitution de fonds de roulement ou de contrepartie.

ARTICLE 11 :

CONSULTATIONS

1. Les "Parties" coopereront en vue de realiser les objectifs du present "Deuxième Protocole" et s'engagent, au cas où l'une des "Parties" le demande, à

a) procéder à l'échange d'observations, par l'intermédiaire de leurs representants diplomatiques, en ce qui concerne l'accomplissement des obligations respectives fixées par le présent "Deuxième Protocole" ;

b) fournir toutes les informations demandées en ce qui concerne l'exécution du "Deuxième Protocole".

2. Les "Parties" s'informeront reciproquement de toute circonstance pouvant entraver la réalisation des buts pour lesquels le financement a ete accordé, ou à l'accomplissement des obligations fixées par le présent "Deuxième Protocole" et adopteront toutes les mesures necessaires en vue de la meilleure utilisation du financement.

ARTICLE 12 :

AMENDEMENTS

Les "Parties" pourront apporter des amendements au présent "Deuxième Protocole" et aux Annexes par un échange de notes verbales.

ARTICLE 13

SOLUTIONS DES DIFFERENDS ET REGLEMENT DES LITIGES

Les différends découlant de l'application du présent "Deuxième Protocole" et qui ne pourront pas être réglés à l'amiable ou par voie diplomatique, dans un délai de six mois à partir de la date de la premiere notification a ce sujet entre les "Parties", seront réglés par arbitrage international. A cet effet un collège de trois membres sera constitue comme suit :

* un membre nommé par la Partie tunisienne ;

* un membre nomme par la Partie italienne

* un membre désigné par une institution neutre choisie par les "Parties" d'un commun accord ou, faute d'accord, désigné par le Tribunal de Rome.

Les coûts relatifs a un eventuel arbitrage international seront à la charge de la partie qui sera retenue responsable par le collège.

ARTICLE 14

ENTREE EN VIGUEUR ET DUREE

1. Le present "Deuxième Protocole" entrera en vigueur a la date de sa signature et, compte tenu du temps d'utilisation des fonds prévus par les articles 1 et 2, restera en vigueur jusqu'à la realisation complète de l'intervention.

2. Au cas où, pour une raison quelconque, l'exécution de l'intervention ne puisse être achevée conformément au présent "Deuxième Protocole", les "Parties" se consulteront à ce sujet , le financement residuel ne pourra être utilisé qu après accord ecrit entre les "Parties".

ARTICLE 15 :

ORGANES D'EXECUTION

En vue de l'exécution du present "Deuxième Protocole", le Gouvernement italien sera represente par le M.A.E - D.G.C.S et le Gouvernement Tunisien par le Ministère des Affaires Etrangères - Direction Générale pour l'Europe .

Fait a Tunis, le 27 septembre 1996, en deux (2) originaux en langue française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République
Italienne

L'Ambassadeur d'Italie
a Tunis

Francesco CARUSO

Pour le Gouvernement
de la République
Tunisienne

Le Directeur des Relations
avec les Pays Membres
de l'Union Européenne

Ali HACHANI

DIAGRAMME

DES MODALITES DE GESTION DE LA COMPOSANTE FOURNITURES

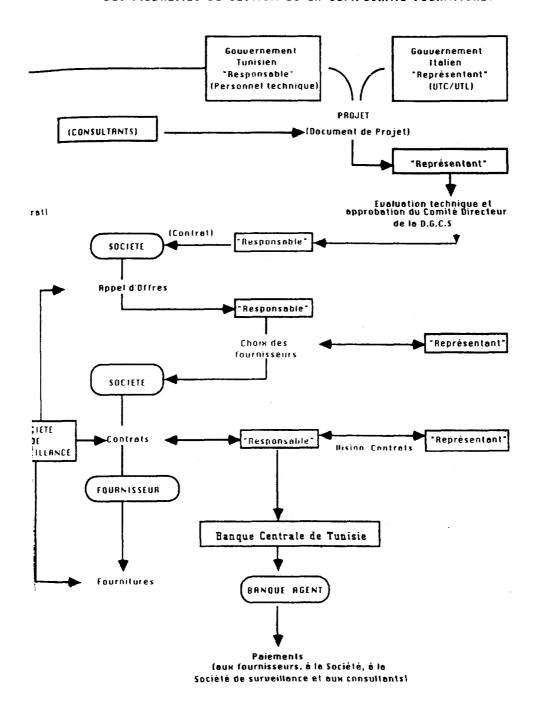



DIAGRAMME
DES MODALITES DE GESTION
DE LA COMPOSANTE ASSISTANCE TECHNIQUE
ET FORMATION - (Sociétés Privées)

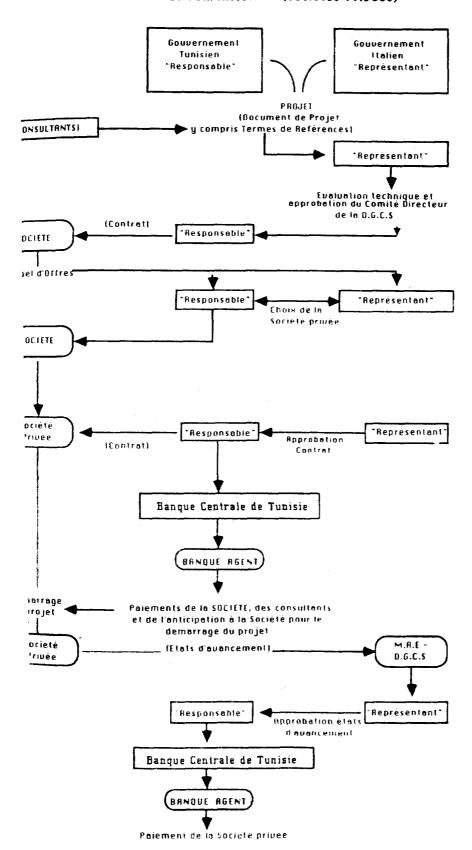



DIAGRAMME
DES MODALITES DE GESTION DE L'ASSISTANCE TECHNIQUE ET FORMATION

(O.N.G, Instituts Universitaires, Centres de Recherche, Centres de Formation et Organisations Internationales)

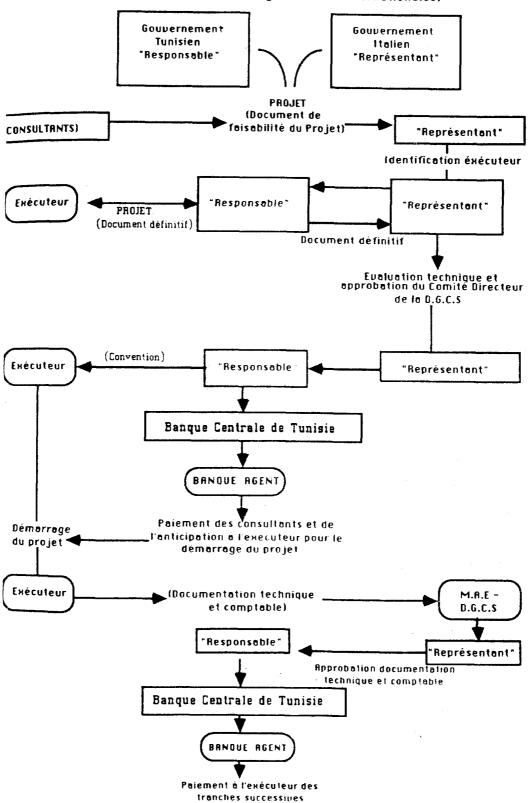
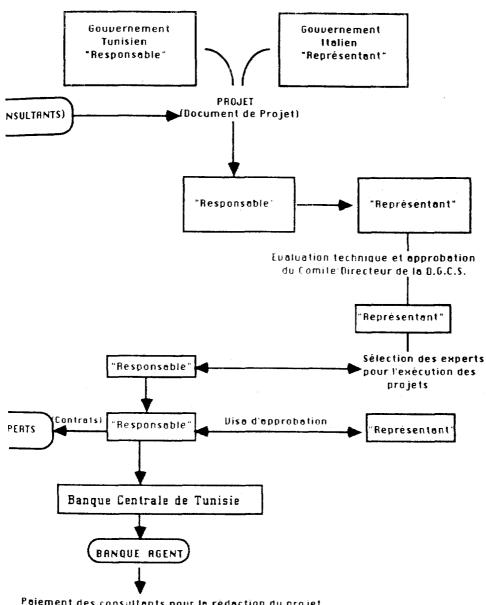



**DIAGRAMME DES MODALITES DE GESTION
DE LA COMPOSANTE ASSISTANCE TECHNIQUE ET FORMATION -
(Consultants sous contrôle direct de la D.G.C.S.)**

ANNEXE - 1 -
AU "DEUXIEME PROTOCOLE"

A. FOURNITURES ADMISES

Les types de biens et fournitures admises sont énumérés ci-après

1) biens de premiere necessite et biens d'équipement (y compris les biens nécessaires à la réhabilitation d'installations déjà existantes) ;

2) services connexes aux fournitures prévus par le précedent point 1).

B. FOURNITURES NON ADMISES

Articles voluptuaires ou de luxe, tels que les parfums, les cosmetiques et savons, les objets d'art, les montres, les produits alcooliques, les articles sportifs (sauf pour usage thérapeutique), les produits d'artisanat, les meubles, les articles textiles, les vêtements, les produits de maroquinerie, les chaussures et accessoires, ainsi que les marchandises, les materiaux et/ou les services directement ou indirectement afférents à des activités à caractère militaire.

C. ORIGINE DES FOURNITURES

Les fournitures mentionnes au point A du present annexe doivent être de production italienne. Toutefois, au cas où des fournitures indispensables pour la réalisation d'un projet n'étaient pas produites en Italie, l'acquisition de biens de production non italienne serait admise et ce, à la suite d'une autorisation officielle du M.A.E - D.G.C.S sur la base d'une requête spécifique de la "Partie tunisienne".

ANNEXE - 2 -
AU "DEUXIEME PROTOCOLE"

I. CLAUSES CONTRACTUELLES RELATIVES AUX FOURNITURES :

Chaque contrat ou ordre d'achat devra respecter les clauses contractuelles suivantes

1) La certification des prestations relatives à l'expédition, au transport et à la livraison a destination ainsi qu'au respect effectif des procedures d'achat et a la conformité des prix des biens et des services connexes qui font l'objet de la fourniture, sera effectuée par la "Société de surveillance", choisie d'un commun accord par les "Parties" et avec laquelle le Gouvernement Tunisien signera le contrat relatif.
Les commissions pour ce service de certification seront facturées au Gouvernement Tunisien.

2) Le prix sera etabli Rendu Quai (Droits Non Acquittés) a Tunis" et/ou "Rendu Droits Non Acquittes Douane de Tunis/Frais de Déchargement à la Charge du Vendeur". En ce qui concerne les transports des biens, les exportateurs nationaux devront se servir de transporteurs nationaux. Un paiement anticipe a la commande ne dépassant pas 60 % du prix contractuel pourra être prevu et comportant l'émission de facture pro-forma, une quittance libératoire et la délivrance d'une fidéjussion bancaire d'un même montant en faveur du Gouvernement Tunisien, a libérer au moment de l'acceptation provisoire sur presentation des documents qui en font foi. Au cas où, pour des causes non imputables à l'exportateur italien, le destinataire ou le "Responsable" ne délivre pas l'acceptation provisoire dans les trente (30) jours a compter de la livraison des marchandises, la certification de livraison a destination et de conformité de la "Société de surveillance"fera foi

3) Les paiements au moment de la livraison a destination, apres l'acceptation provisoire de la fourniture au lieu indiqué, ne pourront pas dépasser, cumulativement le pourcentage mentionne au precédent point 2, les 90 % du prix contractuel. Ces paiements seront effectués sur délivrance de

* Quittance libératoire et contre presentation de factures en cinq (5) copies, deux (2) copies du contrat ou de l'ordre d'achat visees par la "SOCIETE", par le "Responsable" et par le "Représentant" (ou son chargé), mentionnés à l'Article 3 point du "Deuxième Protocole" ;

* Connaissement emis a l'ordre du bénéficiaire du credit (exportateur), avec endossement en blanc clean on board et marqué freight prepaid, un original du connaissement devra suivre la marchandise, en tant que document representatif de la marchandise même, pour consentir au destinataire ou au "Responsable" d'en prendre possession; dans ce but la "Banque Agent" pourra accepter les documents de vieille date, en dérogation au délai habituel de vingt et- un (21) jours ;
* Assurance "tous risques
* Certificat d'origine ;
* Certificats sanitaires et/ou d'analyses s'ils sont prévus ;
* Déclaration de responsabilité de l'exportateur italien par laquelle ce dernier atteste que la marchandise faisant l'objet de la fourniture a ete produite en Italie ou, dans le cas contraire, autorisation officielle à l'achat de matériel non produit en Italie de la part du M.A.E - D.G.C.S. ,
* Certification de la "Société de surveillance" de conformité et de livraison au destinataire ou au "Responsable"
* Autres documents de transport acceptables et prevus par le credit documentaire irrevocable de type Airway bill, combined transport bill of lading, through bill of lading, Roadway bill, etc... ";

4) Le solde, s'élevant 10 % du montant contractuel, devra être verse lors de l'expiration du délai de garantie et apres l'acceptation définitive de la part du destinataire ou du "Responsable" et contre délivrance de la quittance libératoire de la part de l'exportateur italien. L'acceptation définitive devra avoir lieu dans les soixante (60) jours dernier délai a compter de l'expiration du délai de garantie et apres l'acceptation provisoire dans le cas d'expéditions par tranches, l'acceptation définitive aura lieu soixante (60) jours apres l'acceptation provisoire de la dernière tranche. Ce solde pourra être versé également à l'exportateur au moment de la livraison au destinataire ou au "Responsable", apres l'acceptation provisoire, contre l' emission de fidéjussion bancaire d'un même montant, en faveur du Gouvernement Tunisien, à libérer apres l'expiration du délai de garantie et à l'acceptation définitive. Au cas ou l'acceptation définitive n'était pas présentée, pour des raisons non imputables à l'exportateur italien, la fidéjussion (Retention money bond) sera automatiquement libérée après

quatre-vingt-dix (90) jours à compter de l'expiration du délai de garantie et de l'acceptation provisoire, confirmée par le procès-verbal de livraison au destinataire ou au "Responsable" et le certificat de conformité de la "Societe de surveillance" ;

5) Les non-executions contractuelles, telles que les retards, le manque de livraison partielle ou totale des marchandises et des services connexes, par faute de l'exportateur italien, feront l'objet de penalités a fixer au moment de la signature des différents contrats.

II - DEPENSES ACCESSOIRES ET SERVICES LIES AUX FOURNITURES

1) Les dépenses susceptibles de financement comprennent

a) les prestations liées a identification des fournitures des projets du "Programme" effectuees par des experts ne faisant pas partie du M.A.E - D.G.C.S ou par des organismes qualifiés italiens, appeles le cas echeant - d'un commun accord par les "Parties" pour determiner les specifications techniques des fournitures et des services connexes, meme lorsqu'il s agit d'équipements et de pieces de rechange pour la rehabilitation d'installations

b) les coûts de vérification et de contrôle de la qualité et de la quantite, indiqués par la Partie I, point 1 du présent Annexe

2) Sont exclus des dépenses passibles de financement, les droits d'exportation, les droits de douane et tous les frais ulterieurs concernant les importations en Tunisie des fournitures, étant hors-taxes entant que don du Gouvernement italien.

ANNEXE - 3 -

AU "DEUXIEME PROTOCOLE"

FAC-SIMILE DE MANDAT IRREVOCABLE / FOURNITURES

Le Mandat Irrévocable, mentionne par l'Article 4 point 1 du Protocole, devra etre prepare à l'égard de la "Banque Agent", conformément aux dispoitions de l'Article 4 point 2 du Protocole, et avoir la teneur suivante

"Nous soussignes Banque Centrale de Tunisie, sur mandat du Gouvernement Tunisien, et en tant que titulaire du "Compte Spécial" en Dollars aericains de compte etranger (N° 9566291101 et 9566291303) dénommé "Compte Special" ouvert aupres de la Banca Commerciale Italiana de Milan, conformement aux dispositions de l'Article 2 point 1 du "Deuxième Protocole" - dont copie conforme ci-jointe - conclu entre le Gouvernement de la République Italienne et le Gouvernement de la republique Tunisienne en date du 27 septembre 1996 et concernant le financement des fournitures de biens et des services connexes dans le cadre des projets du "Programme integre pour la mise en valeur des Régions du Sahara et du Sud de la Tunisie", disposons, de manière irrevocable, que ledit compte soit a partir de la date sus-mentionnée regi selon les conditions et les modalités spéciales indiquées ci-après

1) Les fonds du "Compte Spécial" devront être utilisés pour le paiement des factures définitives emises par des exportateurs italiens, à titre de reglement, des marchandises produites en Italie, des services rendus, des frais de transport, d'assurance, d'assistance technique, et des services de certification décrits aux Annexes 1 et 2 au "Deuxième Protocole" ;

2) Les paiements mentionnes par le point 1 seront effectués par Vous, moyennant l'utilisation des ouvertures de crédits documentaires irrevocables et confirmés, libellés en lires italiennes ou en (devise convertible).................... , domiciliées sur vos caisses, ordonnées par nous et accompagnées des instructions, comme il est specifié au point 2 de l'Article 4 du "Deuxième Protocole", qui devront prevoir les conditions fixées et la documentation indiquée à la Partie "Clauses Contractuelles" de l'Annexe 2 au "Deuxième Protocole". Les contrats ou les ordres d'achat,

prévus par l'Article 5 point 7 du "Deuxième Protocole", vises par la "SOCIETE", par le "Responsable" tunisien et par le "Représentant" italien, feront partie intégrante des crédits documentaires. Les bénéficiaires des crédits documentaires devront délivrer des quittances libératoires ,

3) Quant à l'activité de la "SOCIETE" pour la realisation du "Deuxième Protocole", nous vous donnons ordre irrévocable, dès maintenant, de reconnaître à la "SOCIETE", en débitant le "Compte Spécial", à présentation de la copie du certificat de livraison à destination et de conformité des marchandises, émis par la "Société de surveillance", contre délivrance de quittance libératoire regulière et de facture définitive, a titre de commission, une somme egale a 1 % des sommes utilisées pour chaque paiement effectué pour les importations des marchandises et des services connexes en Tunisie ,

4) Quant à l'activité administrative pour la gestion du "Compte Spécial", exercee par votre Banque en tant que "Banque Agent", nous vous donnons ordre irrevocable, dès maintenant, de reconnaître a vous-mêmes, en débitant le "Compte Spécial" et contre délivrance de quittance libératoire régulière, a titre de commission, une somme egale à 0,5 % des sommes utilisées pour chaque paiement effectué pour les importations des marchandises et les services connexes en Tunisie ,

5) Quant à l'activité exercée par la "Société de surveillance" à savoir la certification des prestations relatives a l'expédition, au transport, a la livraison à destination des marchandises, au respect effectif des procedures d'achat et de la conformité des prix, nous vous donnons ordre irrevocable, dès maintenant, de reconnaître a la "Société de surveillance", en débitant le "Compte Special" et contre délivrance de quittance libératoire regulière et de facture définitive, a titre de commission, une somme égale à 1,50 % des sommes utilisées pour chaque paiement effectué pour les importations des marchandises et des services connexes en Tunisie ;

6) Le reglement des commissions, prevu par les precedents points 3), 4) et 5) devra être effectue en même temps que chaque paiement verse aux exportateurs italiens ; dans le cas d'expéditions par tranches, le règlement des commissions devra être effectué apres l'acceptation définitive de la dernière tranche

7) Vous ne percevrez aucune autre commission, car il est convenu que vous toucherez les droits et les commissions d'usage à la charge des bénéficiaires italiens des paiements relatifs aux ouvertures de crédits que nous avons ordonnés ;

8) Les relevés du "Compte Spécial" seront envoyes, chaque trimestre à nous-mêmes, Banque Centrale de Tunisie, et au M.A.E - D.G.C.S ; en plus, vous aurez soin de :

a) conserver toute la documentation comptable justifiant les paiements et les prelèvements effectués

b) fournir au M.A.E- D.G.C.S et à nous-mêmes, Banque Centrale de Tunisie pour fin janvier de chaque année au plu tard, ou bien a la demande dudit M.A.E.- D.G.C.S ou de nous-mêmes à tout moment, le compte rendu sur l'utilisation du financement et une copie, à la demande, de la documentation mentionnee par le point a)

c) fournir au M.A.E D.G.C.S et a nous-mêmes, Banque Centrale de Tunisie, toute autre information qui sera demandée sur la documentation comptable relative au mouvement du "Compte Spécial" ;

9) en dernier lieu, nous convenons que le "Compte Spécial" sera utilisé pour les causes et selon les modalités spécifiées dans l'Article 4 du "Deuxième Protocole" et que votre Banque appliquera, au "Compte Spécial" un taux annuel sur les soldes créditeurs égal à ....%;

10) pour tout ce qui n est pas prevu par le présent Acte, ce sont les normes contractuelles generales et uniformes que nous avons souscrites pour l'ouverture du "Compte Spécial", qui restent valables.

Veuillez nous faire parvenir une reponse a la présente, à titre d'acceptation.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs, l'expression de nos salutations distinguées".

ANNEXE - 4 -
AU "DEUXIEME PROTOCOLE"
LISTE SPECIALE DE SOCIETES
APTES A EXERCER L'ACTIVITE DE "PROCUREMENT"

- Agmin Italy S.r.l.
Via Pallone, N°8 - 37121 VERONA

- Ccpl - Consorzio di cooperative di produzione e lavoro
Via M. K. Gandhi, n° 8 - 42100 REGGIO EMILIA

- Cogis - Compagnia generale interscambi S.p.A.
Via Baluardo Partigiani, N° 13 - 28100 NOVARA

- Comerint S.p.A.
Via Paolo Di Dono, N° 223 - 00143 ROMA

- Commisint - Commissionaria Internazionale S.p.A.
Corso Matteotti, N° 40 - 10121 TORINO

- Fortrade Financing S.p.A.
Via Mascheroni, N° 31 - 20145 MILANO

- Intraco S.p.A.
Via Panzini, N° 12 - 20145 MILANO

- Italcos S.p.A.
Via degli Scialoja, N° 6 - 00196 ROMA

-I.T.S. - Italia Trading Service S.p.A.
Via San Nicola da Tolentino N° 50 - 00187 ROMA

- Media Trade S.p.A.
Via Felice Turati, N° 7 20121 MILANO

- Rest-Ital S.p.A.
Viale Premuda, N° 38/A 20129 MILANO

- Società Mercantile Internazionale Intersomer S.p.A
Via P. Ferrari, N° 6 - 20121 MILANO

- Vittorio Cauvin S.p.A.
Via XX Settembre N° 31/7 16121 GENOVA

ANNEXE - 5 -
AU "DEUXIEME PROTOCOLE"

FAC-SIMILE DU CONTRAT ENTRE LA SOCIETE ITALIENNE DE "PROCUREMENT" ET LE GOUVERNEMENT TUNISIEN EN CE QUI CONCERNE L'EXECUTION DE LA COMPOSANTE FOURNITURES

ATTENDU

Qu'entre le Gouvernement de la République Italienne et le Gouvernement de la RépubliqueTunisienne a ete signe en date du 27 septembre 1996 un "Deuxième Protocole pour la realisation des projets du Programme integre pour la mise en valeur des régions du Sahara et du Sud de la Tunisie" portant sur l utilisation d'un financement à titre de don pour la réalisation des projets du "Programme"

- que le Gouvernement Tunisien désignera son propre responsable, dénommé ci-apres "Responsable", qui expediera pour la partie tunisienne, toutes les activites necessaires pour l'exécution dudit "Deuxième Protocole" ;

- que le Gouvernement Italien désignera son propre responsable, dénommé ci-après "Représentant", qui executera pour la partie italienne, toutes les activites necessaires pour l'exécution dudit "Deuxième Protocole" ;

- que le montant global du don a ete destiné au financement des importations en Tunisie de biens et services connexes de production italienne, mentionnes par l'Annexe 1 au "Deuxième Protocole", et au financement des composantes d'assistance technique et formation des projets du "Programme" ;

- que les fonds sont déposés, tel que specifiés a l'Article 2 point 1 du "Deuxième Protocole", sur le "Compte Spécial" ouvert en Italie auprès de la Banca Commerciale Italiana, dénommée ci-apres "Banque Agent", au nom du Gouvernement Tunisien

- que le Gouvernement Tunisien donnera toutes les instructions relatives à l'achat des biens et des services connexes, mentionnes par l'Annexe 1 au "Deuxième Protocole" et déterminés d'un commun accord entre les Parties par l'intermédiaire du "Responsable" et du "Repréentant", à la "Société de procurement (nom de la Société), dénommée ci-après "SOCIETE" et indiquée dans l'Article 2 point 3 du "Deuxième Protocole" ;

- que, comme le prevoit l'Article 6 du "Deuxième Protocole", un Agent de contrôle et de surveillance, dénommé ci-après "Société de surveillance", doit être nommé et chargé de la certification de conformité des fournitures, du controle du respect effectif des procedures d'achat et de la conformité des prix des offres choisies

- que la (nom de la Société) a ete choisie sur la base de la "Liste speciale de sociétés specialisées dans activite de "procurement" établie par le M.A.E - D.G.C.S ;

- que la "SOCIETE" a manifeste sa pleine disponibilité a fournir au Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire du Responsable" et du "Représentant", toutes les prestations relatives à la détermination, l'acquisition des biens et des services connexes, de production italienne, necessaires et utiles à la realisation dudit "Deuxième Protocole" ;

Le Gouvernement Tunisien, represente par la Direction des Relations avec les Pays Membres de l'Union Européenne au Ministère de Affaires Etrangères

et

La (nom de la Societe), ayant son siege legal en Italie... ....et representee par Monsieur en sa qualité de dénommés ci-après "les Parties",

conviennent de ce qui suit

ARTICLE 1

Les attendus ont valeur de pacte et s'entendent tel qu' inclus dans le présent article.

ARTICLE 2

Le Gouvernement Tunisien confie à la "SOCIETE" la charge de coordonner et de gerer, relativement aux tâches à exercer, les activités liées à l'acquisition de biens et de services produits en Italie (dans le cas d'acquisition de biens de production non italienne, des autorisations specifiques devront être demandées) selon les termes et les modalités fixés dans le "Deuxième Protocole" et par le présent Contrat.

ARTICLE 3

Le Gouvernement Tunisien informera la "SOCIETE" de l'ouverture du "Compte Spécial" en son nom, auprès de la "Banque Agent" italienne, ainsi que du mandat irrevocable conféré par la Banque Centrale de Tunisie à la "Banque Agent" pour l'exécution des paiements et prelèvements qui y sont prevus. En outre, le Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire de la Banque Centrale de Tunisie, communiquera à la "SOCIETE" les noms des personnes autorisées à signer en son nom et pour son compte et transmettra les specimens de leurs signatures.

ARTICLE 4

Le Gouvernement Tunisien informera la "SOCIETE de la nomination du "Responsable", conformement aux dispositions de l'Article 3 du "Deuxième Protocole".

ARTICLE 5

Le Gouvernement Tunisien par l'intermédiaire du "Responsable", fera parvenir dans les délais les plus brefs les listes des biens et des services connexes et les spécifications techniques correspondantes, jugées nécessaire et approuvees par le "Responsable" et par le "Représentant", pour la mise en oeuvre du "Deuxième Protocole". Les demandes de fourniture seront, dans la mesure du possible, groupees afin de réduire les délais et les coûts des opérations de "procurement". La "SOCIETE", dès réception des demandes de fourniture, devra preparer les dossiers d'appels d'offres qui devront être mis à la disposition des entreprises offrantes. Ces documents standard (instructions aux offrants et conditions contractuelles) devront inclure

- les termes pour la presentation des offres (pas plus de 2 mois) et la periode pour l'expédition ;
- la source du financement avec les modalités de paiement et les qualités necessaires pour l'admission aux appels d'offres ,
- la description technique, la quantité totale de la demande et l'éventuelle quantité minimale acceptable pour l'offre ;
- les instructions que les offres doivent être présentees sur la base de "Rendu à Quai (Droits Non Acquittés) Tunis" et /ou "Rendu Droits Non Acquittés - Douane de Tunis/Frais de Déchargement à la Charge du Vendeur". Les éléments du prix contenus dans les offres devront correspondre, dans des limites raisonnables, au niveau des prix courants à l'exportation ou, de toute façon, a ceux qui sont pratiques pour la plupart à l'exportation. Ce prix devra inclure aussi la garantie (durée), qui consiste en un engagement de la part du fournisseur a modifier ou changer ou reparer par ses soins et a sa charge toutes les parties et ensembles qui pourraient être défectueux ou greves de vice occulte et a fournir l'assistance sur place pour l'éventuel assemblage de la fourniture elle-même. En outre, l'offrant devra s'engager, au cas ou il est adjudicataire de la fourniture, à effectuer sur place et après la période de garantie, un service d'assistance apres-vente qui assure l'entretien, la reparation et un prompt ravitaillement en pieces de rechange en specifiant la façon dont il compte s'organiser pour accomplir ce service ;
- une claire description des procédures d'évaluation des offres ,
- le droit du Gouvernement Tunisien de refuser toutes les offres ;
- l'indication, en pourcentage, du montant du Bid Bond (engagement a effectuer les fournitures, au cas ou l'offre est adjugée), du Advance Payment Bond (garantie pour l'avance), du Performance Bond (garantie pour la bonne execution de l'offre, si elle est prevue), du Retention Money Bond (retenue en garantie).

L'offre devra :
- avoir une validité de 6 mois au minimum
- être signée par le Représentant Légal du fournisseur ;
- faire reférence au numéro de reférence de la fiche relative à l'équipement

L'offre devra mentionner :
- le coût total du materiel offert
- le coût unitaire du materiel en séparant : a) equipement avec dotation standard , b) dotation demandée c) dotation optionnelle offerte , d) pièces de rechange ;
- le coût d'installation ;
- le coût d'assistance technique annuel et, dans certains cas, l'assurance d'intervention d'urgence comprise dans les 72 heures de l'appel ;

- le coût de la formation pour une correcte utilisation de l'équipement et pour l'entretien préventif et correctif de premier niveau;
- le coût des emballages ;
- les prix doivent être exprimes en Lires italiennes, T.V.A (I.V.A) non comprise , sur la base des lois en vigueur en matière de coopération
- dans le cas de pieces de rechange non disponibles en Tunisie, l'assurance de les fournir non au-delà de 20 jours ouvrables à partir de l'envoi de la requête ;
- l'engagement de l'entreprise locale chargée à fournir sur place l'assistance technique qualifiée, en cas de nécessité ,
- les conditions de garantie y compris l'engagement du fournisseur de changer les parties défectueuses ou mancantes a ses frais
- l'indication de la disponibilité des pieces de rechange sur le marché international pendant une période non inférieure à cinq ans ;
- indiquer le temps de livraison des biens à partir de l'ordre, exprimé en jours solaires.

ARTICLE 6

La "SOCIETE" fera connaître en Italie l'objet des fournitures à l'aide d'une publicité appropriee selon les modalités specifiées a l'Article 5 point 2 du "Deuxième Protocole".

ARTICLE 7

Pourvu que le nombre des offres effectivement reçues le permette, pour les fournitures d'une valeur egale ou inferieure a trois cent (300) millions de Lires italiennes, la "SOCIETE" transmettra les offres - au moins deux (2) - jugees les plus avantageuses au "Responsable", en les accompagnant de son propre avis motive sur le prix et la qualité des marchandises et des services connexes, et attendra la décision du "Responsable", au sujet du choix de l'adjudicataire. L'instrument qui prouve que l'adjudication de la fourniture a eu lieu est la "Fiche d'Evaluation et la Lettre d'Adjudication", notifiée à l'offrant choisi par le "Responsable", par l'intermédiaire de la "SOCIETE". Après quoi la "SOCIETE" procédera à conclure avec l'adjudicataire le contrat d'achat, par délégation du Gouvernement Tunisien et conformément aux dispositions de l'Annexe 2 au "Deuxième Protocole"

ARTICLE 8

Pourvu que le nombre des offres effectivement reçues le permette, pour les fournitures d'un montant dépassant trois cent (300) millions de

Lires italiennes, la "SOCIETE" transmettra les offres - au moins trois (3) - jugées les plus avantageuses au "Responsable", en les accompagnant de son propre avis motive sur le prix et la qualité des marchandises et des services connexes et attendra la décision du "Responsable" au sujet du choix de l'adjudicataire. L'instrument qui prouve que l'adjudication de la fourniture a eu lieu est la "Fiche d'Evaluation et la Lettre d'Adjudication", notifiée à l'offrant choisi par le "Responsable", par l'intermédiaire de la "SOCIETE". Après quoi la "SOCIETE" procedera à la signature avec l'adjudicataire du contrat d'achat, par délégation du Gouvernement Tunisien et conformément aux dispositions de l'Annexe 2 au "Deuxième Protocole".

ARTICLE 9

Pour les fournitures supplémentaires de pieces de rechange, la "Société" pourra demander la presentation d'une offre directement aux fournisseurs d'origine des biens auxquels les pieces de rechange se rapportent.

ARTICLE 10

Les contrats de fournitures des biens et des services connexes conclus comprendront la clause de livraison "Rendu a Quai (Droits Non Acquittés) Tunis" et /ou "Rendu Droits Non Acquittés - Douane de Tunis/Frais de Déchargement a la Charge du Vendeur" et conformément aux "Clauses Contractuelles" prevues par l'Annexe 2 au "Deuxième Protocole".

Après la conclusion des contrats ou des ordres d'achat, la "SOCIETE" y apposera un cachet de validation expressement prevu et les enverra au "Responsable" qui, après les avoir vises a titre d'approbation, les fera signer pour conformité par le "Représentant" italien, et les transmettra à la Banque Centrale de Tunisie ainsi qu au au M.A.E - D.G.C.S pour information , non au-delà de quinze (15) jours a partir de la date de réception desdits contrats ou ordres d'achat

La Banque Centrale de Tunisie transmettra deux (2) copies des contrats ou des ordres d'achat a la "Banque Agent" et ouvrira, non au-delà de trente (30) jours de la reception desdits contrats ou ordres d'achat, les crédits documentaires irrevocables domiciliés aupres de la "Banque Agent", en subordonnant le paiement a la presentation des documents prévus par l'Annexe 2 au "Deuxième Protocole" et au certificat de conformité (Certificate of Eligible Procurement) et de livraison à destination émis par la "Société de surveillance". Le "Responsable" aura, à cette fin, procedé a l' emission de l'ordre d'inspection à la "Société surveillance" et à l'envoi d'une copie de cet ordre à la "SOCIETE".

En ce qui concerne le transport des biens, la "SOCIETE" devra exiger que les exportateurs italiens se servent de transporteurs nationaux. Quant à la couverture d'assurance des biens, des conditions particulières pourront être etablies, cas par cas, surtout en ce qui concerne leur circulation en Tunisie.

ARTICLE 11

En signant le present Contrat, le Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire du "Responsable", confère dès maintenant mandat irrevocable à la "SOCIETE" pour signer les contrats d'acquisition avec les fournisseurs qui seront choisis par le "Responsable".

ARTICLE 12

La "SOCIETE" recevra, pour ses prestations, une commission égale à 1 % de la valeur totale des fournitures des biens et des services connexes. Cette commission sera versee, selon les modalités prevues par le point 3 du Mandat Irrévocable, confere par la Banque Centrale de Tunisie à la "Banque Agent", comme indiqué à l'Annexe 3, en même temps et proportionnellement à la valeur des factures pour les fournitures de biens et services connexes payees par la "Banque Agent" contre délivrance de quittances libératoires régulières et factures définitives.

ARTICLE 13

Au cas ou le Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire du "Responsable", demande à la "SOCIETE" des prestations supplémentaires approuvees par le M.A.E - D.G.C.S et qui feront l'objet d'un "addendum" au present Contrat, la "SOCIETE" même aura droit à percevoir, en plus du remboursement des frais de voyage, une retribution correspondant aux services prêtes sur la base des tarifs journaliers à convenir à chaque fois et qui devra être payee par l'intermédiaire de la "Banque Agent", en débitant le "Compte Spécial", sur presentation des factures émises par la "SOCIETE", visees par le "Responsable" et accompagnees du certificat de prestation de travail et des quittances libératoires respectives.

ARTICLE 14

La "SOCIETE sera tenue de conserver et présenter, après l'exécution de chaque operation et toujours à la demande du Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire du "Responsable", ou du M.A.E-D.G.C.S:

a) la documentation relative aux appels d'offres envoyee aux fournisseurs, comme prevu par l'Article 5 point 4 du "Deuxième Protocole" et l'Article 9 du présent Contrat, et à toutes les offres reçues ;
b) tous les documents justifiant les dépenses faites pour les biens et les services connexes acquis pour le compte du Gouvernement Tunisien.
En outre, tous les trois (3) mois, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Contrat, la "SOCIETE" presentera au "Responsable" et au M.A.E- D.G.C.S. un rapport récapitulatif de son activité.

ARTICLE 15

A titre de garantie de ses obligations, pourra être demandée a la "SOCIETE" une caution d'un (montant), sous forme d'une garantie bancaire irrevocable, ayant une validité de trois (3) mois apres l'expiration du present Contrat.

ARTICLE 16

Dans le cadre des actions qui lui seront confiées par le Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire du "Responsable" il est interdit a la "SOCIETE" d'exécuter d'autres prestations que celles indiquées dans le présent Contrat . Elle s'engage également dans ce même cadre a ne pas agir en tant que fournisseur ni pour son propre compte ni pour le compte d'un tiers.

ARTICLE 17

La "SOCIETE" engagera du personnel hautement qualifié pour la bonne execution des services,et devra tenir a la disposition du "Responsable" et du M.A.E - D.G.C.S les documents justificatifs prouvant que le personnel se trouve dans une position regulière par rapport au:x lois sociales qui sont appliquées.

ARTICLE 18

La "SOCIETE est tenue d'obseerver une extrême reserve en ce qui concerne les faits, les informations, les documents dont elle prendra connaissance ou qui lui seront remis par le "Responsable", la Banque Centrale de Tunisie, l'adjudicataire ou leurs representants. La "SOCIETE" imposera le respect de cette reserve a son personnel et a ses représentants éventuels.

ARTICLE 19

En cas de graves infractions de la part de la "SOCIETE", le Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire du "Responsable, pourra resilier le présent Contrat, sans prejudice d'aucun dommage et intérêt.

ANNEXE 6 AU "DEUXIEME PROTOCOLE"

LISTE SPECIALE DE SOCIETES APTES A EXERCER L'ACTIVITE DE CONTROLE ET DE SURVEILLANCE

- Bossi & C. Transiti S.p.A.
Via D. Fiasella, N° 1 - 16121 Genova

- Sitris S.r.l.
Via Noè, N° 23 - 20133 MILANO

- Società Generale di Sorveglianza (S.G.) S.p.A.
Via G. GOZZI, N° 1/A - 20100 MILANO

- Viglienzone Adriatica S.p.A.
Via Circonvallazione Piazza D'Armi, N° 130 (2° Piano) - 48100 RAVENNA

ANNEXE 7 AU "DEUXIEME PROCOLE".

FAC-SIMILE DU CONTRAT ENTRE LA SOCIETE ITALIENNE DE CONTROLE ET DE SURVEILLANCE ET LE GOUVERNEMENT TUNISIEN EN CE QUI CONCERNE L'ACTIVITE DE CONTROLE SUR LES PROCEDURES D'EXECUTION DE LA COMPOSANTE "FOURNITURES"

ATTENDU

- qu'entre le Gouvernement de la République Italienne et le Gouvernement de la République Tunisienne a ete signe en date du 27 septembre 1996, un "Deuxième Protocole pour la réalisation des projets du Programme integre pour la mise en valeur des régions du Sahara et du Sud de la Tunisie" portant sur l'utilisation d'un financement à titre de don pour la réalisation des projets du "Programme" ;

- que le Gouvernement Tunisien désignera son propre responsable, dénommé ci- apres "Responsable", qui expediera toutes les activités necessaires a l'exécution dudit "Deuxième Protocole" ;

- que le Gouvernement Italien désignera son propre responsable, dénommé ci-après "Représentant, qui exécutera, pour la partie italienne, toutes les activités nécessaires à l'exécution dudit "Deuxième Protocole" ;

- que le montant global du don a ete destiné au financement des importations en Tunisie de biens et services connexes de production italienne, mentionnés a l'Annexe 1 au "Deuxième Protocole" et au financement des composantes d'assistance technique et formation des projets du "Programme" ;

- que les fonds sont déposés, comme il est specifié à l'Article 2 point 1 du "Deuxième Protocole", sur le "Compte Spécial" ouvert en Italie auprès de la Banca Commerciale Italiana, dénommée ci-après "Banque Agent", au nom du Gouvernement Tunisien

- que le Gouvernement Tunisien donnera toutes les instructions relatives à l'achat des biens et des services connexes, mentionnes par l'Annexe 1 au "Deuxième Protocole" et déterminés d'un commun accord entre les "Parties", par l'intermédiaire du "Responsable" et du "Représentant", à la societe de "Procurement" (nom de la Société), dénommée ci-après "SOCIETE" et indiquée par l'Article 2 point 3 du "Deuxième Protocole";

- que , comme le prévoit l'Article 6 du "Deuxième Protocole", un Agent de contrôle et de surveillance, dénommé ci-après "Société de surveillance", doit être nomme et chargé de la certification de la conformité des fournitures, du contrôle du respect effectif des procedures d'achat et de la conformité des prix des offres choisies ;

- que la (nom de la Société)......... dénommée ci-apres "Société de surveillance", en raison de sa compétence technique particulière dans le domaine de l'activité de contrôle et de surveillance pour la certification de la conformité des prestations relatives à l'expédition, au transport et à la livraison à destination des marchandises, au respect des procedures d'achat et de la conformité des prix des biens, ainsi que pour sa connaissance du marché italien et international, et de son inscription sur la "liste spéciale de sociétés spécialisées à exercer l'activité de contrôle et de surveillance" établie par le M.A.E - D.G.C.S. peut être considéré comme particulièrement qualifiée a collaborer a la realisation du "Deuxième Protocole" ;

- que la "Société de surveillance" a manifesté sa pleine disponibilité à fournir au Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire du "Responsable", toutes les prestations relatives à la certification de conformité des prestations relatives aux controles de la qualité, quantité et conditionnement des produits ou des marchandises et des services connexes de production italienne, mentionnes par l'Annexe 1 au "Deuxième Protocole", au moment de la production et/ou de l'emmagasinage, au port d'embarquement sur le territoire national, à l'arrivée à destination et dans tout les cas de risque de substitution totale ou partielle des produits ou des marchandises, certification relative aux contrôles sur les phases de transport des biens jusqu a la livraison à destination et de certification relative aux contrôles sur les procédures d'achat et de vérification de la conformité des prix des offres choisies ;

Le Gouvernement Tunisien, represente par la Direction Générale des Relations avec les Pays Membres de l'Union Européenne au Ministére des Affaires Etrangères

et

La (nom de la Société).........., ayant son siège légal en Italie.......... et representee par Monsieur...................en sa qualité de ...., dénommés ci-après "les Parties",

conviennent de ce qui suit

ARTICLE 1

Les attendus ont valeur de pacte et s'entendent tel qu' inclus dans le présent article.

ARTICLE 2

Pour l'exécution des services de contrôle, surveillance et certification, la "Société de surveillance" sera l'Agent du "Responsable". Toutefois, ses fonctions se limiteront à la constatation et au dialogue avec les adjudicataires et les bénéficiaires, sans pouvoir prendre à l'égard de ces derniers aucune décision qui engage le "Responsable" ou le Gouvernement italien.

ARTICLE 3

La "Société de surveillance" aura l'exclusivité du contrôle des mobilisations qui concernent les différents ports d'embarquement italiens, désignés par les adjudicataires.

ARTICLE 4

La "Société de surveillance" aura la responsabilité de contrôle des mobilisations effectuées au départ des différents ports d'embarquement italiens, choisis par l'adjudicataire, jusqu'à leur arrivee aux ports de débarquement et a destination.

ARTICLE 5

Le Gouvernement Tunisien informera la "Société de surveillance" de l'ouverture du "Compte Spécial" en son nom auprès de la "Banque Agent" italienne, ainsi que du Mandat Irrévocable conféré par la Banque Centrale de Tunisie à la "Banque Agent" pour l'exécution des paiements et prelèvements qui y sont prevus. En outre, le Gouvernement Tunisien par l'intermédiaire de la Banque Centrale de Tunisie, communiquera à la

"Société de surveillance" les noms des personnes et transmettra les specimens de leur signature autorisees a signer en son nom et pour son compte.

ARTICLE 6

Le Gouvernement Tunisien informera la "Société de surveillance" de la nomination du "Responsable", conformément aux dispositions de l'Article 3 du "Deuxième Protocole".

ARTICLE 7

Le Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire du "Responsable", fera parvenir, dans les délais les plus brefs les listes des adjudicataires, les listes des biens et des services connexes et les specifications techniques correspondantes, jugees necessaires et approuvees par le "Responsable" pour la mise en oeuvre du "Deuxième Protocole". Les listes des fournitures et les listes des adjudicataires seront, dans la mesure du possible, groupees afin de garantir que les inspections et les autres operations prevues soient gerees rapidement et efficacement par la "Société de surveillance".

ARTICLE 8

Le Gouvernement Tunisien confie a la "Société de surveillance" le contrôle de la qualité et de la quantite des fournitures effectuées en sa faveur, ainsi que le controle sur les procedures d'achat et la verification de la conformité des prix des biens et des services connexes choisis et ce pour contrôler et verifier que, dans le cadre de ces fournitures, les dispositions contractuelles et les différentes dispositions nationales et internationales, en vigueur a la date de l'adjudication, soient respectees.

ARTICLE 9

Pour assurer l'exécution correcte et valable des contrats de fourniture des biens et des services connexes avec la clause de livraison "Rendu à Quai (Droits Non Acquittés) Tunis" et/ou "Rendu Droits Non Acquittés - Douane de Tunis/Frais de Déchargement a la Charge du Vendeur", a laquelle les fournitures seront assujetties dans la phase d'adjudication, le Gouvernement Tunisien charge la "Société de surveillance" de procéder aux operations de contrôle de la qualité et de la quantite, au lieu de production et/ou d'emmagasinage et au port

d'embarquement, de même qu'au port de débarquement et à destination. Les activités de surveillance et de contrôle liées à cette charge seront exercees a la suite d'une communication speciale du "Responsable" qui indiquera les firmes italiennes chargées d'effectuer les fournitures en enumerant toutes les clauses contractuelles concernant les fournitures elles-mêmes, clauses indiquées par l'Annexe 2 au "Deuxième Protocole", et tout ce qui est necessaire pour proceder a l'exercice des activites de surveillance et de contrôle.

La "Société de surveillance" demandera en outre aux fournisseurs d'être informée, sous préavis approprié non moins de trois (3) jours ouvrables, sur les délais de préparation de la marchandise pour l'inspection, le lieu et la personne a contacter. En meme temps que l'inspection sur la qualité et la quantité, la "Société de surveillance" procédera à une vérification du prix propose par les fournisseurs pour déterminer, sur la base des informations en sa possession, si les eléments de prix contenus dans la facture des fournisseurs correspondent, dans des limites raisonnables, au niveau des prix courant a l'exportation ou, de toute façon, à ceux qui sont pratiques par la plupart des fournisseurs a l'exportation. Le contrôle des prix ne sera pas limité aux simples prix des marchandises, mais couvrira la valeur totale facturée, y compris les services eventuels. En même temps, la "Société de surveillance" contrôlera que la "SOCIETE" ait expédié les procedures d'achat comme prévu, en apposant un cachet spécial sur la facture pro-forma emise par les fournisseurs.

ARTICLE 10

Les operations de controle devront etre effectuées au lieu de production, ou d'emmagasinage, au port d'embarquement, au port de débarquement et a destination, conformément a la typologie de la marchandise, selon les modalites ci-après indiquées:

A) INTERVENTION DU CONTROLEUR AU LIEU DE PRODUCTION ET/OU D'EMMAGASINAGE EN TERRITOIRE NATIONAL

1) Marchandise pour embarquement dans le mode conventionnel

1/a - verification des conditions generales de production et/ou d'emmagasinage ;

1/b - contrôle de la qualité et de la quantité de la marchandise effectué par enumeration, pesage, identification, echantillonnage, analyse, assistance aux essais fonctionnels et/ou aux autres verifications en fonction de la typologie de la marchandise ;

- en cas de fournitures complexes (installations complètes), des phases d'intervention, se rapportant aux plans de contrôle elaborés par les producteurs, pourront être définies ,
- les vérifications précédentes pourront être completées, chaque fois qu'il est juge necessaire par des vérifications s'étendant au système qualitatif des producteur
- au cas où des différences de qualité et de quantité sont constaées par rapport à ce qui est prévu par la documentation contractuelle, la "Société de surveillance" informera par ecrit l'adjudicataire et, au cas où ces différences ne soient pas eliminées,elle fera parvenir dans les plus bref délais possibles, une communication au "Responsable", specifiant les différences constatées ;
1/c - verification de la conformité des emballages par rapport a la typologie de la marchandise et aux modalités de transport.

2) Marchandise en conteneur
2/ a - verification des conditions generales de production et/ou d'emmagasinage :
2/b - contrôle de la qualité et de la quantite de la marchandise effectué par enumeration, pesage, identification, echantillonnage, analyse, assistance aux essais fonctionnels et/ou aux autres verifications en fonction de la typologie de la marchandise;
- en cas de fournitures complexes (installations complètes), des phases d'intervention, se rapportant aux plans de contrôle elaborées par les producteurs, pourront être définies
- les vérifications précédentes pourront être complétées, chaque fois qu'il est juge necessaire par des verifications s'etendant au systeme qualitatif des producteurs :
- au cas où des différences de qualité et de quantite sont contatees par rapport a ce qui est prevu par la documentation contractuelle, la "Société de surveillance" informera par ecrit l'adjudicataire et, au cas ou ces différences ne sont pas eliminées,elle fera parvenir, dans les plus brefs délais possibles, une communication au "Responsable", specifiant les différences constatées ,
2/c - verification de la conformité des emballages par rapport à la typologie de la marchandise et aux modalités de transport ,
2/d - verification de la conformite et de l'intégrité du conteneur afin de garantir la conservation des caractéristiques d'origine des marchandises mentionees par l'ordre d'achat
2/e - assistance aux operations de la mise en conteneur et particulièrement la verification de l'identité entre la marchandise chargée et la marchandise inspectée précédemment, au cas où les

operations indiquées par les points 2/a, 2/b et 2/c ne sont pas effectuées en même temps que celles qui les suivent ;
2/f - au cas ou la vérification de l'identité prévue par le point précédent est impossible ou bien donne un résultat négatif, les opérations indiquées au point 2/b seront refaites
2/g apposition des plombs au conteneur au cas où il s'agit d'un conteneur FCL.

B) INTERVENTION DU CONTROLEUR AU PORT D'EMBARQUEMENT EN TERRITOIRE NATIONAL

1) Embarquement de la marchandise dans le mode conventionnel
1/a - demande à l'adjudicataire des éléments relatifs à la fourniture de la marchandise pour l'embarquement (lieu et date d'embarquement etc...). Vérification de la conformité du quai d'embarquement du produit ou de la marchandise et que le bateau soit de nationalité italienne et possede les permis et les attestations prescrites pour le transport du produit et de la marchandise faisant l'objet de l'ordre d'achat
1/b verification du moyen de transport et, s'il est envisage, en raison de la nature de la marchandise, controle de la conformité des cales ainsi que de la compatibilité des marchandises a embarquer avec d'autres eventuellement rangees dans la même cale. Vérification que le chargement ait lieu à partir du début de la période d'estarie et, au cas où des jours supplémentaires sont demandés (surestaries), la cause qui provoque cette demande
1/c - verification de la quantite de marchandises embarquées en recourant a un pointeur / peseur qui contrôle le nombre des déclics et la regularité du pesage dans le cas de marchandises en vrac et le nombre des colis (à l'aide d'un compteur ou de pointage direct) ;
1/d - en ce qui concerne la marchandise en vrac, verification de la qualité de la marchandise par prelèvement d'échantillons au cours des operations d'embarquement, sur tout le lot y compris le lot déjà échantillonné au prealable à titre indicatif.
A la fin des operations d'embarquement, tous les echantillons de la journee prelevés sont rassemblés pour former l'échantillon final representatif du lot entier.
1/e - envoi de l'échantillon final a un laboratoire d'analyses officiellement reconnu, là ou applicable. Au cas où le résultat des analyses fasse ressortir des différences de qualité et de quantité par rapport à ce qui est prevu par la documentation contractuelle, la "Société de surveillance" informera par écrit.

C/ INTERVENTION DU CONTROLEUR AU PORT DE DESTINATION EN TERRITOIRE TUNISIE

1) Débarquement de la marchandise dans le mode conventionnel

1/a - Vérification de la conformité du quai de débarquement du produit ou de la marchandise faisant l'objet de l'ordre d'achat ;

1/b - vérification de la quantite des marchandises débarquées en recourant à l'aide d'un pointeur/peseur qui contrôle le nombre des déclics et la régularité des pesages en cas de marchandises en vrac et le nombre des colis (à l'aide d'un compteur ou de pointage direct) ;

1/c - en ce qui concerne la marchandise en vrac, vérification de la qualité de la marchandise par prelèvement d'échantillons, au cours des operations de débarquement, sur tout le lot. A la fin des operations de débarquement, tous les échantillons prelevés au cours de la journée sont rassemblés pour former l'échantillon final representatif du lot entier.

1/d - envoi de l'échantillon final a un laboratoire d'analyses officiellement reconnu, là ou applicable. Au cas ou le resultat des analyses fasse ressortir des différences de qualité et de quantite par rapport a ce qui est prevu par la documentation contractuelle ou à ce qui a ete embarqué, la "Société de surveillance" informera par ecrit.

ARTICLE 11-

La "Société de surveillance" recevra, pour ses prestations, une commission de 1,5 % de la valeur totale des fournitures des biens et des services connexes. Cette commission sera versee, selon les modalités prevues au point 5 du Mandat Irrévocable, conféré par la Banque Centrale de Tunisie a la "Banque Agent", tel que stipulé par l'Annexe 3, en même temps et proportionnellement a la valeur des factures pour les fournitures de biens et services connexes payés par la "Banque Agent" et contre délivrance de la quittance libératoire regulière et facture définitive.

ANNEXE 8 AU "DEUXIEME PROTOCOLE"

FAC-SIMILE DE CONTRAT ENTRE LA SOCIETE ITALIENNE DE "PROCUREMENT" ET LE GOUVERNEMENT TUNISIEN EN CE QUI CONCERNE L'ACTIVITE D'IDENTIFICATION DES SOCIETES PRIVEES CHARGEES DE L'EXECUTION DE LA COMPOSANTE D'ASSISTANCE TECHNIQUE ET FORMATION

ATTENDU

qu'entre le Gouvernement de la République Italienne et le Gouvernement de la République Tunisienne a ete signé en date du 27 septembre 1996., un "Deuxième Protocole" pour la réalisation des projets du "Programme integre pour la mise en valeur des régions du Sahara et du Sud de la Tunisie" ci-apres appelé "Programme" et portant sur l'utilisation d'un financement a titre de don pour la realisation des projets du "Programme"

- que le Gouvernement Tunisien désignera son propre responsable, dénommé ci-après "Responsable", qui exécutera pour la partie tunisienne toutes les activités nécessaires à l'exécution dudit "Deuxième Protocole" ;

que le Gouvernement Italien désignera son propre responsable, dénommé ci-apres "Représentant", qui executera pour la partie italienne toutes les activites necessaires a l'exécution dudit "Deuxième Protocole" ;

que le montant global du don a ete destiné au financement des importations en Tunisie de biens et services connexes de production italienne, mentionnees par l'Annexe 1 au "Deuxième Protocole " et au financement des composantes d'assistance technique et formation des projets du "Programme";

- que les fonds sont déposés, tel que spécifiés par l'Article 2 point 1 du "Deuxième Protocole", sur le "Compte Spécial" ouvert en Italie aupres de la Banca Commerciale Italiana, dénommée ci-après "Banque Agent", au nom du Gouvernement Tunisien par le biais de la Banque Centrale de Tunisie ;

- que le Gouvernement Tunisien donnera par l'intermédiaire du "Responsable", à la Société de procurement .....(nom de la Société)...., dénommée ci-après "SOCIETE" et indiquée par l'Article 2 point 3 du 'Deuxième Protocole", toute la documentation relative au lancement des Appels d'offres pour l'identification d'une Société privée a laquelle sera confiée l'exécution de l'assistance technique et la formation de certains projets du "Programme" ;

- que la .....(nom de la SOCIETE)......a ete choisie sur la base de la "Liste speciale de societes specialisées dans l'activité de procurement, etablie par le M.A.E - D.G.C.S ;

- que la "SOCIETE" a manifesté sa pleine disponibilité a fournir au Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire du "Responsable" et du "Représentant", toutes les prestations relatives a l'identification des Sociétés privées chargées de l'exécution de l'assistance technique et de la formation de certains projets

Le Gouvernement Tunisien, represente par la Direction Générale des Relations avec le Pays Membres de l' Union Européenne (D.G.E) au Ministère des Affaires Etrangères

ET

La ....(nom de la SOCIETE)........, avant son siège légal en Italie................................et representee par Monsieur........................ en sa qualité de..........................

.conviennent de ce qui suit

ARTICLE 1

Les attendus ont valeur de pacte et s entendent tel qu' inclus dans le présent article.

ARTICLE 2

Le Gouvernement Tunisien confie à la "SOCIETE" la charge de lancer et gerer des appels d'offres pour l'identification des Sociétés privees chargées de l'exécution de l'assistance technique et de la formation de certains projets, selon les termes et les modalités fixés par le "Deuxième Protocole" et par le présent Contrat.

ARTICLE 3

Le Gouvernement Tunisien informera la "SOCIETE" de l'ouverture du "Compte Spécial" en son nom, aupres de la "Banque Agent" italienne, ainsi que du Mandat Irrévocable conféré par la Banque Centrale de Tunisie a la "Banque Agent" pour l'exécution des paiements et prélèvements qui y sont prévus. En outre, le Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire de la Banque Centrale de Tunisie, communiquera à la "SOCIETE" les noms des personnes autorisées à signer en son nom et pour son compte et transmettra les spécimens de leurs signatures.

ARTICLE 4

Le Gouvernement Tunisien informera la "SOCIETE" de la nomination du "Responsable", conformément aux dispositions de l'Article 3 du "Deuxième Protocole".

ARTICLE 5

Le Gouvernement Tunisien, par l'intermédiaire du "Responsable", fera parvenir dans les délais les plus brefs la documentation relative aux projets du "Programme" y compris les Termes de référence approuves par le "Responsable" et le "Représentant", pour la mise en oeuvre des projets du "Programme" pour lesquels il a ete jugé necessaire le recours a une Société privee pour l'exécution de la composante d'assistance technique et de la formation. La "SOCIETE", dès la réception de ladite documentation, devra s'activer a l'exécution des appels d'offres selon les termes spécifiés par l'Article 9 du "Deuxième Protocole".

ARTICLE 6

LA "SOCIETE" fera connaître en Italie l'objet de l'assistance technique et de la formation en utilisant les Termes de référence mentionnée par le précédent Article 5, à l'aide d'une publicité appropriée et selon les modalités specifiéEs par l'Article 5 point 2 du "Deuxième Protocole".

ARTICLE 7

La "SOCIETE" devra presenter aux "Parties" sa propre évaluation des offres reçues dans le cadre de l'Appel d'offres. L'évaluation devra tenir compte des aspects techniques et des aspects financiers et devra se terminer par un classement des offres reçues sur la base de critères préalablement établis dans le Cahier d'Appel d'offres.. Ladite évaluation fera l'objet d'un rapport détaillé qui devra être envoyé aux "Parties" (au "Responsable" et au "Représentant") dans un délai maximal de quarante-cinq (45) jours à partir de la date limite fixée pour la présentation des offres.

ARTICLE 8

Le choix définitif de la Société privee chargée de l'exécution de la composante d'assistance technique et de la formation sera fait conjointement par les "Parties" sur la base du rapport présente par la "SOCIETE".

ARTICLE 9

Le "Responsable" communiquera a la "SOCIETE" le nom de l'exécuteur choisi La "SOCIETE" sera chargée de la communication formelle à la Société privee selectionnée, tout en spécifiant qu'elle devra se mettre en contact avec les bureaux competents qui seront indiqués par le "Responsable".

ARTICLE 10

Les contrats avec la Société privee selectionnée seront conclus par la "Partie tunisienne en presence du "Représentant" italien (ou de son chargé) qui y apposera son visa d'approbation, selon la procédure décrite dans le "Deuxième Protocole".

ARTICLE 11

La "SOCIETE" recevra, pour ses prestations, une commission égale à 1 % de la valeur totale de la composante d'assistance technique et de la formation approuvee par le Comité des Directeurs du M.A.E - D.G.C.S, au net des frais de publicité. Cette commission sera versee par l'intermédiaire de la Banque Centrale de Tunisie qui donnera mandat à la "Banque Agent" de proceder au versement de ladite commission et des frais de publicité, par prélèvement sur le "Compte Spécial". Le paiement

se fera à hauteur de 50 % de la commission à titre d'anticipation au moment de l'acheminement des activités concernant l'appel d'offres. Les frais de publicité seront payés, sur presentation des factures relatives aux annonces des Appels d'offres. La deuxième tranche de 50 % de la commission sera payee à la suite du choix définitif de l'exécuteur et de sa formelle communication à la Société privée.

ARTICLE 13

A partir de la signature du présent contrat, la "SOCIETE" est tenue de conserver et présenter, après l'exécution de chaque Appel d'offres, et à la demande du "Responsable" et/ou du "Représentant" :

a) la documentation relative aux Appels d'offre y compris la documentation se rapportant à toutes les offres reçues et a l'évaluation effectuée par la "SOCIETE" ;

b) tous les documents justifiant les depenses faites pour le compte du Gouvernement Tunisien

ARTICLE 14

Dans le cadre des actions qui lui seront confiée par le Gouvernement Tunisien, par l'intermediaire du "Responsable", il est interdit a la "SOCIETE" d'exécuter d'autres prestations que celles indiquées par le present Contrat.

ARTICLE 15

La "SOCIETE" engagera du personnel hautement qualifié pour la bonne execution des services. Elle devra tenir a la disposition du "Responsable" et du M.A.E - D.G.G.S les documents justificatifs prouvant que le personnel se trouve dans une position regulière par rapport aux Lois sociales qui sont appliquées.

ARTICLE 16

La "SOCIETE" est tenue d' observer une extrême réserve en ce qui concerne les faits, les informations, les documents dont elle prendra connaissance ou qui lui seront remis par les "Parties" et l'adjudicataire ou leurs représentants. La "SOCIETE" imposera le respect de cette réserve à son personnel et a ses representants eventuels.

ARTICLE 17

En cas de graves infractions de la part de la "SOCIETE", le Gouvernement Tunisien, ayant entendu aussi l'avis du Gouvernement italien et par l'intermédiaire du "Responsable", pourra résilier le présent Contrat, sans préjudice d'aucun dommage et intérêt.

TRADUZIONE NON UFFICIALE

SECONDO PROTOCOLLO
PER LA REALIZZAZIONE DEI PROGETTI DEL PROGRAMMA INTEGRATO PER LA VALORIZZAZIONE DELLE REGIONI DEL SAHARA E DEL SUD DELLA TUNISIA

Il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica Tunisina, di seguito denominati le Parti,

Visto il Processo verbale della Commissione Mista di Cooperazione allo sviluppo che si e svolta tra le Parti il 22 ottobre 1988 a Tunisi;

Visto che in detto processo verbale, e previsto un impegno del Governo italiano per un ammontare di 75 milioni di dollari a titolo di dono per realizzare il "Programma integrato di valorizzazione delle regioni del Sahara e del Sud della Tunisia", di seguito denominato Programma;

Visto il "Protocollo per la realizzazione dei progetti del programma integrato di valorizzazione delle regioni del Sahara e del Sud della Tunisia" firmato a Tunisi il 22 Ottobre 1988 dai Ministri degli Affari Esteri italiano e tunisino, di seguito denominato il "Primo Protocollo" e l'Addendum al "Primo Protocollo" firmato a Roma il 25 giugno 1992;

Visto il Processo Verbale della Riunione del Comitato di Verifica italo-tunisino firmato a Roma il 15 novembre 1993;

In considerazione della deliberazione N°21 del 28 aprile 1995 del Comitato Direzionale per la Cooperazione allo sviluppo;

Considerando il carattere prioritario ed urgente del "Programma" e l'opportunità che la sua esecuzione sia completata in tempi brevi;

Considerando che una proroga degli accordi e necessaria per completare l'esecuzione del Programma;

In considerazione delle risorse finanziarie disponibili sui "Conto Speciale " intestato alla Banca Centrale di Tunisia presso la "Banca Agente" italiana

CONVENGONO QUANTO SEGUE

Il contenuto del "Primo Protocollo" del 22 ottobre 1988 e aggiornato dal presente "Secondo Protocollo".

Le risorse finanziarie del Conto speciale intestato alla Banca Centrale di Tunisi presso la Banca Agente italiana (Banca Commerciale Italiana) continueranno ad essere utilizzate per il finanziamento delle forniture di beni (e servizi connessi) prodotti in Italia e direttamente destinati alla realizzazione dei progetti del Programma. Le stesse risorse saranno utilizzate per finanziare anche l'assistenza tecnica e la formazione (e servizi connessi) previste per ciascun progetto del "Programma" non ancora realizzato, per quelli in fase di esecuzione e, in caso di rimanenza, per altri progetti da individuare di comune accordo e

che saranno soggetti all'approvazione del "Comitato Direttivo" della "DGCS".

Le modalità di esecuzione stabilite dal "Secondo Protocollo" sono quelle specificate di seguito e che contengono la nuova regolamentazione italiana in materia di Commodity Aid e di Program Aid. Il "Secondo Protocollo" sostituisce le modalità di esecuzione definite nel precedente "Primo Protocollo."

I progetti del Programma sono:

- Progetti terminati:
* "Applicazione dell'informatica al settore dell'istruzione nazionale"
*"Valorizzazione del Sahara - Fase II"

Progetti in corso di esecuzione

* "Conservazione delle acque e dei suoli nei Governatorati di Siliana, Merguellil e Zaghouan";
* "Infrastrutture stradali"
* "Protezione civile - fase II"
* "Programma sanitario"

Progetti di prima priorità ancora da realizzare:

* Attività complementari al Programma Sahara
* Attività socioculturali
* Falde acquifere di Kasserine e Gafsa

Progetti di seconda priorità ancora da realizzare:

* Protezione della zona di Menzel Habibi
* Sviluppo delle zone di Sned e Belkhir

ARTICOLO 1:
SCOPO DELL'ACCORDO

L'ammontare di 75 milioni di dollari concesso a titolo di dono dal Governo italiano al Governo tunisino continua ad essere destinato all'esecuzione dei summenzionati progetti di sviluppo

A partire dall'entrata in vigore del "Secondo Protocollo" la rimanenza del finanziamento, compresi gli interessi bancari, sara utilizzata per finanziare l'importazione in Tunisia di beni essenziali (e servizi connessi) prodotti in Italia, nonché le componenti di assistenza tecnica e formazione dei progetti, ed i servizi e spese accessorie come specificato in seguito e determinati di comune accordo sulla base dei bisogni individuati dal Governo tunisino. I termini e le condizioni che regolano l'esecuzione del "Programma" sono specificati nel presente "Secondo Protocollo".

ARTICOLO 2 :
MODALITA DI UTILIZZAZIONE DEL FINANZIAMENTO

1. I fondi sono disponibili sul Conto Speciale intestato alla Banca Centrale di Tunisia presso la Banca Agente Italiana (Banca Commerciale italiana). La "Banca Agente" provvede all'attività relativa agli esborsi necessaria per l'esecuzione dei progetti del "Programma". Al momento di effettuare ciascuna operazione, la "Banca Agente" addebita il "Conto Speciale" dell'importo in questione per effettuare i pagamenti dovuti ai fornitori italiani, nonchè agli esecutori dell'assistenza tecnica. Per il pagamento dei fornitori, la "Banca Agente" controlla la documentazione al momento di ogni operazione e paga gli esportatori italiani solo dietro presentazione dei vari documenti giustificativi. Per il pagamento degli esecutori dell'assistenza tecnica e della formazione, la "Banca Agente" dovrà far riferimento alle procedure stabilite dal presente "Secondo Protocollo", e particolareggiate nei seguenti articoli. La "Banca Agente" ha l'obbligo di non superare in alcun caso la somma depositata sul "Conto Speciale". Gli interessi scaduti sul "Conto speciale" sono di competenza esclusiva del Governo tunisino, come specificato nell'Articolo 4 del presente "Secondo Protocollo", e dovranno essere utilizzati esclusivamente per perseguire gli obiettivi del programma.

2. I fondi devono essere utilizzati per le spese inerenti

a) all'acquisto, al prezzo di mercato, dei beni prodotti in Italia e selezionati nelle categorie di beni indicate all'Annesso 1 secondo le procedure previste agli Articoli 3 e 5 del presente "Secondo Protocollo";

b) al trasporto ed all'assicurazione dei beni e servizi connessi relativi a queste forniture e che sono eleggibili per il finanziamento secondo l'Annesso 2 del presente "Secondo Protocollo",

c) al pagamento dei servizi di assistenza tecnica e di formazione necessari per la realizzazione dei diversi progetti.

3. Le prestazioni relative alla selezione dei beni e servizi da importare in Tunisia sono effettuate da una società italiana specializzata in attività di approvvigionamento, di seguito denominata "SOCIETA'" designata dalla Parte tunisina e scelta fra le società iscritte nella "Lista speciale delle società specializzate in attività di "procurement" compilata dal MAE-DGCS e che sono elencate all'Annesso 4. A tal scopo, il Governo tunisino conclude con la "SOCIETA" un contratto speciale, ai sensi dell'Articolo 5 di seguito e secondo il modello figurante all'Annesso 5. La "SOCIETA" designata non deve avere alcun vincolo di proprietà diretto o indiretto con la "Banca Agente" prescelta, ne appartenere o partecipare, direttamente o indirettamente, alla Società di controllo e di vigilanza cui sarà affidata l'attività prevista all'Articolo 6. Quale che sia la "SOCIETA" designata dalla Parte tunisina, essa dovrà applicare le nuove procedure sin dall'entrata in vigore del presente "Secondo Protocollo".

ARTICOLO 3:
GESTIONE DEL PROGRAMMA

1. Il Governo tunisino designa il suo responsabile di seguito denominato "Responsabile". Quest'ultimo sara assistito dal suo personale tecnico ed amministrativo e sara responsabile del coordinamento e della supervisione di tutte le attività necessarie in Tunisia per l'esecuzione dei progetti.

La Parte italiana designa un rappresentante del MAE-DGCS di seguito denominato "Rappresentante" il quale sara assistito nelle sue funzioni secondo i vari progetti e fasi di esecuzione dagli esperti del MAE-DGCS e da quelli dell'Unità Tecnica Locale (UTL) presso l'Ambasciata d'Italia a Tunisi.

2. Il "Responsabile" e incaricato di inviare i documenti dei progetti al "Rappresentante". In particolare, ciascun documento di progetto dovrà sviluppare, tra gli altri, i seguenti punti:

a) il quadro istituzionale
b) gli obiettivi generali e specifici;
c) la descrizione delle attività da realizzare;
d) i beneficiari del progetto;
e) i bisogni in assistenza tecnica e formazione;
f) la lista dei beni considerati necessari (e dei servizi connessi), comprese le loro caratteristiche tecniche;
g) i risultati previsti.

Il documento finale dovrà inoltre precisare l'ammontare dei fondi locali eventualmente necessari per il funzionamento della struttura locale, compresi i dettagli finanziari.

Gli esperti del MAE-DGCS e/o gli esecutori dell'assistenza tecnica e della formazione di cui all'Articolo 9, possono contribuire alla determinazione di fattibilità di ciascun progetto.

Gli esperti del MAE-DGCS partecipano inoltre all'individuazione dell'assistenza tecnica e della formazione, come pure al controllo della gara d'appalto (per la selezione dell'esecutore della componente assistenza tecnica/ formazione qualora la selezione avvenga tra società private) e sono incaricate di sovraintendere i progetti nella fase di esecuzione.

Le liste delle forniture devono essere redatte in considerazione del contenuto dell'Annesso 1.

I documenti in tal modo definiti saranno trasmessi dal "Responsabile" alla "SOCIETA" ed al "Rappresentante".

3. I sopra menzionati progetti del "Programma" dovranno essere presentati all'approvazione del Comitato direttivo del MAE-DGCS.

4. Per quanto riguarda l'esecuzione delle componenti di assistenza tecnica, il Governo tunisino prepara i contratti o le convenzioni da firmare con gli esecutori prescelti. I contratti e le convenzioni saranno preliminarmente sottoposti dal "Responsabile" per approvazione, al MAE-DGCS. Dopo tale

approvazione, i contratti e le convenzioni saranno firmati dal Governo tunisino e dagli esecutori in presenza del "Rappresentante" italiano che dovrà apporre un visto di approvazione: tali procedure si applicano anche ai contratti stipulati con esperti privati per i progetti del "Programma" da realizzare in gestione diretta.

5. I vari progetti sono gestiti dal MAE-DGCS tramite il "Rappresentante" assistito dai suoi esperti. Il Governo Italiano se lo ritiene necessario ha facoltà di procedere a tutte le verifiche, sorveglianze e controlli sulla gestione dei progetti e può interrompere le loro attività e bloccare gli esborsi in caso di inadempienze manifeste. Eventuali controversie saranno risolte come previsto all'Articolo 12.

ARTICOLO 4:
MODALITA' DI GESTIONE DEL FONDO

1. Il Governo tunisino deve utilizzare i fondi del "Conto Speciale" in capitale ed interessi, esclusivamente per:

a) i pagamenti a favore delle ditte fornitrici dei beni e servizi connessi, determinati in conformità al seguente Articolo 5;

b) il pagamento delle provvigioni per i servigi resi dalla "Banca Agente " e dalla "SOCIETA" come specificato all'Articolo 7;

c) il pagamento delle provvigioni per i servizi indicati all'Articolo 6 seguente, dovute alla Società di controllo e di sorveglianza italiana, come specificato all'Articolo 7;

d) il pagamento degli esecutori dell'assistenza tecnica e della formazione;

e) il pagamento dei consulenti italiani se del caso utilizzati per la formulazione dei progetti, previa concertazione preliminare tra le "Parti ed avuto il parere favorevole per iscritto della Parte tunisina, per il tramite del "Responsabile":

f) la costituzione degli eventuali fondi locali necessari per il funzionamento dei progetti;

g) il pagamento dei corsi di formazione e di altri corsi in Italia, nonché le spese di soggiorno dei partecipanti tunisini ai corsi.

Il Governo tunisino, per il tramite della Banca Centrale di Tunisia, conferisce mandato irrevocabile alla "Banca Agente" di effettuare tutti i pagamenti necessari per la realizzazione dei progetti.

2. Tutte le provvigioni, diritti e spese d'uso applicabili ai crediti documentari sono a carico degli esportatori italiani. La "Banca Agente" imputa al Governo Tunisino le spese e le provvigioni dovute per la gestione del "Conto speciale". Le spese e le provvigioni dovute per la gestione del "Conto speciale" nonché il tasso d'interesse creditore sono stabiliti nel mandato irrevocabile previsto ai punti 4 e 9 dell'Annesso 3. I dettagli

relativi al "Conto speciale" sono fissati dal Banking Agreement tra la "Banca Agente" e la Banca centrale di Tunisia, che dovrà essere rinnovato a seguito dell'entrata in vigore del "Secondo Protocollo".

ESECUZIONE DEI PROGETTI - COMPONENTE FORNITURE

ARTICOLO 5:
SELEZIONE DEI FORNITORI

1. Il Governo Tunisino affida alla "SOCIETA" l'incarico di procedere, per mezzo di gare d'appalto, alla selezione dei fornitori italiani di beni e servizi connessi indicati nell'Annesso 1 ed alla stipula dei contratti di acquisizione. Le relazioni a tale riguardo tra il Governo tunisino e la SOCIETA' sono regolate da uno specifico contratto i cui termini sono riportati all'Annesso 5.

2. La "SOCIETA'" pubblicizza in Italia l'oggetto delle forniture mediante una pubblicità appropriata su 3 quotidiani italiani a diffusione nazionale, la pubblicazione sul Bollettino della Cooperazione (DIPCO), per mezzo dell'Unioncamere (Unione delle Camere di Commercio) e le pubblicazioni dell'ICE.

3. Le ditte interessate fanno pervenire le loro offerte alla "SOCIETA'" secondo le modalità previste nella documentazione della gara d'appalto. Tali offerte dovranno comprendere i costi d'installazione, del montaggio dei macchinari e del materiale, del loro avviamento.

4. Per le forniture supplementari di parti di ricambio, la "SOCIETA'" potrà richiedere la presentazione di un'offerta direttamente ai fornitori d'origine dei beni cui esse si riferiscono. Preliminarmente, la SOCIETA farà pervenire alle Parti una comunicazione specifica al riguardo.

5. La "SOCIETA'" inviera al "Responsabile" le offerte che giudicherà piu vantaggiose accompagnandole di un parere motivato sul prezzo e la qualità delle merci e dei servizi connessi, in modo da pervenire alla designazione dell' impresa aggiudicataria. Per ogni fornitura il cui valore non supera trecento (300) milioni di lire italiane, la "SOCIETA"'trasmetterà le offerte di almeno 2 (due) imprese, e, per valori superiori a 300 (trecento) milioni di lire italiane, le offerte di almeno 3 (tre) imprese a condizione che il numero delle offerte effettivamente ricevute lo consenta.

6. Effettuata la selezione dei fornitori, il "Responsabile" decide l'aggiudicazione delle forniture e ne informa il MAE-DGCS, la "SOCIETA'" e la Banca Centrale di Tunisia. Il "Rappresentante" italiano puo formulare obiezioni motivate e darne comunicazione per iscritto alle Autorità competenti del Governo tunisino che dovrà concertarsi con la Parte italiana per le decisioni da prendere.

7. I contratti o gli ordini di acquisto per le forniture di beni e servizi connessi sono stipulati dalla SOCIETA su procura del "Responsabile", in conformità alle disposizioni dell'Annesso 2.

La "SOCIETA'" invia al "Responsabile" i contratti o gli ordini d'acquisto muniti del sigillo di convalidazione espressamente previsto. Quest'ultimo, dopo averli vistati a titolo di approvazione, li deve far firmare per conformità al "Rappresentante" italiano.

Successivamente, il "Responsabile" trasmette i contratti o gli ordini d'acquisto alla Banca centrale di Tunisia entro quindici (15) giorni a partire dalla data di ricevimento dei documenti vistati dal Rappresentante. Una copia della lettera di trasmissione dovrà essere inviata al MAE-DGCS per informazione.

La Banca Centrale di Tunisia non oltre trenta giorni (30) dal ricevimento dei contratti o degli ordini di acquisto, procede all'apertura dei crediti documentari irrevocabili domiciliati presso la "Banca Agente" la quale effettuerà i pagamenti addebitandoli al "Conto Speciale". Al momento dell'apertura dei crediti documentari irrevocabili, la Banca Centrale di Tunisia deve inoltre trasmettere alla "Banca Agente" due (2) copie dei contratti o degli ordini d'acquisto vistati dal "Responsabile", dalla "SOCIETA" e dal "Rappresentante" italiano.

ARTICOLO 6:
ATTIVITA' DI CONTROLLO E DI SORVEGLIANZA

1. L'attività di controllo e di sorveglianza relativa alla certificazione delle prestazioni relative alla spedizione, al trasporto ed alla consegna a destinazione delle merci, nonché al rispetto effettivo delle procedure d'acquisto e della conformità dei prezzi, sara esercitata da una Società di controllo e di sorveglianza designata dal Governo Tunisino, di seguito denominato "Società di sorveglianza" designata di comune accordo tra le "Parti" mediante uno scambio di note verbali e prescelta tra le società iscritte nella "Lista speciale delle società specializzate nell'attività di controllo e di vigilanza" stabilita dal MAE-DGCS e che figura all'Annesso 6 del presente "Secondo Protocollo".

2. La "Società di sorveglianza" deve effettuare i controlli sulle merci fornite durante le varie fasi di preparazione dell'ordinazione delle forniture, prima del carico nel porto d'imbarco in territorio italiano, al loro arrivo a destinazione ed in tutti i casi in cui vi puo essere un rischio di sostituzione della merce. La "Società di sorveglianza" deve altresì controllare il rispetto effettivo delle procedure di acquisto eseguite dalla "SOCIETA" nonché la conformità dei prezzi e servizi connessi. S'intende che i controlli "secondo campione" della conformità dei prezzi e servizi connessi sara effettuata anche dal MAE-DGCS che avra facoltà di procedere ad ogni verifica, sorveglianza e controllo che riterrà necessario sulla gestione dell'intervento, ivi compresa la facoltà di bloccare gli esborsi. A tal fine, il Governo Tunisino stipulerà con la ""Società di sorveglianza" un contratto speciale secondo i termini del presente articolo ed in conformità al testo previsto all'Annesso 7. La "Società di sorveglianza" non deve avere alcun vincolo di proprietà diretto o indiretto con la "SOCIETA" scelta per l'attività di approvvigionamento.

3. La "Società di sorveglianza" ha inoltre il compito di controllare le gare d'appalto effettuate dalla "SOCIETA'" per l'individuazione di Società private incaricate dell'esecuzione dell'assistenza tecnica e della formazione.

ARTICOLO 7:
RETRIBUZIONE DELLE PRESTAZIONI

Il Governo Tunisino tramite la Banca Centrale di Tunisia darà mandato alla "Banca Agente" di procedere al versamento delle seguenti provvigioni mediante prelievo sul "Conto Speciale":

- alla Banca Agente, per la sua attività amministrativa di gestione del "Conto Speciale, una provvigione ammontante allo 0,50% dell'importo del finanziamento e stabilita nel mandato irrevocabile di cui al punto 4 dell'Annesso 3 del presente "Secondo Protocollo";

- alla "SOCIETA'", per i servizi connessi alla selezione dei beni da importare in Tunisia e per la stipula dei contratti d'acquisto, una provvigione ammontante all'1% dell'importo del finanziamento;

- alla ""Società di sorveglianza" per le certificazioni delle prestazioni relative alla spedizione, al trasporto ed alla consegna a destinazione delle merci, nonché per il controllo del rispetto effettivo delle procedure d'acquisto e della conformità dei prezzi di tali beni, una provvigione dell' 1,50% dell'ammontare del finanziamento.

ARTICOLO 8:
RAPPORTI D'INFORMAZIONE E DOCUMENTAZIONE CONTABILE

1. Il "Responsabile" fornirà al "Rappresentante", ogni tre (3) mesi a partire dall'entrata in vigore del "Secondo Protocollo", un rapporto contabile particolareggiato sull'arrivo in Tunisia delle forniture previste per ogni progetto del "Programma";

2. Il "Responsabile" farà pervenire al "Rappresentante" ogni 6 (sei) mesi, un rapporto tecnico globale sullo stato di avanzamento dei progetti del "Programma, sull'impiego dei beni e sui risultati ottenuti rispetto agli obiettivi previsti.

3. La "Banca Agente" avra la responsabilità di:

a) conservare tutta la documentazione contabile giustificativa delle spese effettuate per i beni e servizi connessi acquisiti dal Governo Tunisino, in esecuzione del presente "Secondo Protocollo";

b) fornire alle "Parti" prima della fine del mese di gennaio di ogni anno o in qualsiasi altro momento, se una delle "Parti" lo richiede, un resoconto sull'utilizzazione del finanziamento ed una copia, se richiesta, di tale documentazione;

c) fornire ogni altra informazione richiesta sugli aspetti finanziari.

4. La "SOCIETA'" e tenuta a presentare al Governo Tunisino ed al MAE-DGCS, al completamento di ogni operazione:

a) la documentazione relativa alle gare di appalto inviate ai fornitori e tutte le offerte ricevute;

b) ogni documentazione giustificativa delle spese effettuate e relativa ai beni e servizi connessi;

c) un rapporto trimestrale riepilogativo generale delle proprie attività a partire dalla data di entrata in vigore del contratto;

d) un rapporto riepilogativo generale delle prestazioni fornite entro due (2) mesi dopo il completamento di ciascun progetto.

5. La "Società di sorveglianza" fornirà alle "Parti" ogni semestre e prima della fine del mese di gennaio di ogni anno o in qualsiasi altro momento, se una delle "Parti" lo richiede, il resoconto e la certificazione relativa al rispetto effettivo delle procedure d'acquisto e della conformità dei prezzi dei beni e servizi connessi, nonché la situazione degli ordini d'ispezione ricevuti, dei certificati di conformità e di consegna a destinazione rilasciati, dei rapporti di deviazione e ogni altra informazione se del caso prevista in base al contratto.

ESECUZIONE DEI PROGETTI- COMPONENTE ASSISTENZA TECNICA E FORMAZIONE

ARTICOLO 9
ESECUTORI DELL'ASSISTENZA TECNICA E DELLA FORMAZIONE

Sono ammessi in qualità di esecutori dei servizi di assistenza tecnica e della formazione:

* le Società private
* le Organizzazioni non governative (ONG) tra quelle riconosciute dal MAE-DGCS in conformità alle norme della legge 49/87, gli Istituti Universitari, i Centri di Ricerca, i Centri di formazione e le Organizzazioni internazionali;
* i Consulenti sottoposti al controllo tecnico della DGCS.

Fermo restando che i particolari dell'esecuzione dei progetti sono riportati in ciascun contratto o convenzione, la tipologia procedurale - variabile secondo la natura degli esecutori - e riportata nei seguenti punti:

Società private

1. Il Governo Tunisino incarica la "SOCIETA'"- sullà base dei termini di riferimento individuati dalle "Parti", come specificato all'Articolo 3 punto 4 - di procedere per mezzo di gare d'appalto alla selezione delle società private italiane esecutrici dell'assistenza tecnica e della formazione. I compiti affidati a tal fine alla "SOCIETA'" saranno specificati in un contratto ad hoc tra il Governo Tunisino e la "SOCIETA'".

2. "La SOCIETA'" pubblicizza in Italia la gara d'appalto, mediante una pubblicità appropriata su 3 quotidiani italiani a diffusione nazionale e con tutti gli altri mezzi già indicati per le forniture al punto 2 dell'Articolo 5 .

3. Le ditte interessate fanno pervenire le loro offerte alla "SOCIETA" secondo le modalità previste nella documentazione della gara d'appalto.

4.La SOCIETA inviera al "Responsabile" tunisino e, per informazione, al "Responsabile" italiano una lista che indica le offerte (almeno 2) che giudica piu vantaggiose accompagnandole del suo parere motivato in vista di pervenire alla designazione dell' impresa aggiudicataria. La scelta finale sarà effettuata dalla Parte tunisina che la comunicherà al Rappresentante italiano ed alla "SOCIETA'"; quest'ultima informa la Società privata prescelta. Il MAE-DGCS si riserva tuttavia la possibilità di considerare nulli i risultati della gara d'appalto e di chiedere che sia ripetuta, motivando le ragioni del suo disaccordo.

5. I contratti con gli aggiudicatari delle gare d'appalto sono stipulati dal Governo Tunisino secondo la procedura indicata al punto 4 dell'Articolo 3. Dopo che il contratto e stato definito, il Responsabile ne fa pervenire una copia alla Banca Centrale di Tunisia non oltre trenta (30) giorni dopo la data di definizione, in modo da poter pagare all'esecutore l'anticipo

necessario per avviare il progetto. Una copia di tale comunicazione sara trasmessa per informazione dal "Responsabile" al "Rappresentante". La Banca Centrale di Tunisia trasmetterà alla Banca Agente due (2) copie dei contratti definiti secondo la summenzionata procedura.

6. Per quanto concerne il pagamento delle rate successive, l'esecutore del progetto invia la documentazione contabile (stato di avanzamento dei lavori),i relativi documenti giustificativi ed i rapporti tecnici particolareggiati al MAE-DGCS che ne verifica la conformità con il Piano finanziario approvato nel contratto. Il documento contabile riepilogativo approvato dal "Rappresentante" e quindi inviato al "Responsabile", il quale, entro trenta (30) giorni dalla data di ricevimento di tale documento autorizza la Banca centrale di Tunisia ad avviare la procedura di pagamento a cura della "Banca Agente". Una copia di tale autorizzazione e inviata per informazione al "Rappresentante".

7. La Banca Centrale di Tunisia, non oltre trenta (30) giorni dopo aver ricevuto l'autorizzazione del "Responsabile" (o il contratto in caso di anticipo sul pagamento) dà le istruzioni necessarie per l'esecuzione di ogni pagamento mediante addebito sul "Conto Speciale".

8. Per le prestazioni supplementari connesse alle componenti assistenza tecnica/ formazione, il Governo tunisino paghera alla "SOCIETA'", per i servizi connessi all'individuazione ed alla selezione degli esecutori dell'assistenza tecnica e della formazione, una provvigione ammontante all'1% dell'importo del finanziamento al netto delle spese di pubblicità.

Il Governo tunisino, tramite la Banca Centrale di Tunisia, darà mandato alla "Banca Agente" di procedere al pagamento di detta provvigione e delle spese di pubblicità mediante prelievo sul "Conto Speciale". Il pagamento sara equivalente al 50% della provvigione, a titolo di anticipo, al momento dell'avvio delle attività relative alla gara d'appalto. Le spese di pubblicità saranno pagate a presentazione di fattura e secondo i termini del contratto tra la "SOCIETA'" e la Parte tunisina. La seconda rata del 50% della provvigione sara pagata dopo la designazione dell'esecutore.

Organizzazioni non governative, Istituti universitari, Centri di ricerca, Centri di formazione e Organizzazioni internazionali:

9. Qualora le "Parti" ritengano necessario di far realizzare un progetto da uno dei summenzionati esecutori, il MAE-DGCS sottoporrà alla Parte tunisina una o piu proposte ritenute appropriate per la realizzazione del progetto. La Parte tunisina deve dare il suo parere entro un termine massimo di trenta (30) giorni dopo aver ricevuto la proposta.

10. L'ONG, l'Istituto Universitario, il Centro di Ricerca o l'Organizzazione internazionale selezionata, dopo aver definito ufficialmente il proprio impegno con il Governo tunisino, devono procedere, di comune accordo con la Parte tunisina, all'elaborazione dello studio di fattibilita, del piano operativo

e del piano finanziario particolareggiato del progetto entro un termine massimo di novanta (90) giorni dalla data di accettazione della realizzazione del progetto.

11. La Convenzione che regolamenta la realizzazione del progetto sara stabilita tra l'esecutore ed il Governo tunisino secondo la procedura già indicata al punto 4 dell'Articolo 3.

12. Dopo aver definito la Convenzione, il "Responsabile" ne invia una copia alla Banca Centrale di Tunisia in modo da poter corrispondere all'esecutore, a titolo di anticipo sul pagamento, il primo versamento finanziario necessario per l'avvio del progetto. A sua volta, la Banca Centrale di Tunisia trasmette alla Banca Agente due (2) copie della Convenzione cosi definita.

13. Per il pagamento dei successivi versamenti, l'esecutore del progetto invia la documentazione contabile, i documenti giustificativi inerenti ed i rapporti tecnici particolareggiati al MAE-DGCS che ne verifica la conformità con il piano finanziario e tecnico approvato nella Convenzione. Il documento contabile riepilogativo approvato dal "Rappresentante" sara quindi inviato al "Responsabile" il quale entro trenta (30) giorni dopo aver ricevuto detto documento, autorizza la Banca centrale di Tunisia ad avviare la procedura di pagamento a cura della "Banca Agente". Una copia di tale autorizzazione e inviata per informazione al "Rappresentante".

Consulenti sottoposti al controllo tecnico della DGCS

14. Qualora le Parti decidano di affidare l'esecuzione di un progetto a consulenti italiani sottoposti al controllo diretto della DGCS, quest'ultima procederà - in base ai termini di riferimento di cui all'Articolo 3, punto 4 - all'individuazione ed alla selezione dei consulenti appropriati ai compiti previsti dal progetto.

15. I curriculum selezionati saranno sottoposti all'approvazione della Parte tunisina che comunicherà le sue eventuali osservazioni entro trenta (30) giorni a partire dalla data di ricevimento di tali curriculum.

16. I contratti con i consulenti saranno predisposti dal Governo Tunisino secondo le procedure indicate al punto 4 dell'Articolo 3. I contratti essendo stati definiti, la Parte tunisina li trasmetterà alla Banca Centrale di Tunisia entro trenta (30) giorni dal momento in cui ha ricevuto i contratti così definiti, autorizzando la procedura di pagamento a cura della Banca Agente. Una copia di tale autorizzazione e inviata per informazione al Rappresentante. Le retribuzioni saranno stabilite in base ai criteri in vigore al MAE-DGCS. La Banca Centrale di Tunisia trasmetterà alla "Banca Agente" due (2) copie dei contratti ufficialmente definiti.

17. Il Capo del Progetto e la controparte tunisina dovranno presentare congiuntamente, ogni sei (6) mesi alle "Parti", un Rapporto semestrale inclusivo dello stato di avanzamento tecnico e finanziario del progetto nel semestre di riferimento [illegible] piano operativo del semestre successivo. Il documento sarà [illegible]ato dal

MAE-DGCS che comunicherà le sue eventuali osservazioni al "Responsabile".

Fondi locali

18. Nel caso in cui i progetti prevedano l'esistenza di fondi locali per lo svolgimento delle attività, o per il funzionamento della struttura locale del progetto, occorrerà disporre, per ciascun progetto, di conti ad hoc presso banche locali o istituti di credito in Tunisia. L'ammontare devoluto su ogni conto locale sarà fissato nel documento di progetto previamente approvato, come specificato al punto 3 dell'Articolo 3. Il "Responsabile" dà istruzioni alla Banca Centrale di Tunisia per il bonifico dei fondi della Banca Agente sui conti locali in Tunisia. L'apertura dei conti locali in banche locali indicate dalla Parte tunisina sarà effettuata dal Capo del Progetto e dalla sua controparte tunisina, con l'approvazione dell'Ambasciata d'Italia a Tunisi.

19. Le spese relative alle attrezzature, al materiale d'uso corrente e ad ogni altra spesa necessaria per il funzionamento della struttura installata localmente , ivi compreso il personale tunisino, saranno pagate per mezzo del conto locale. Le operazioni sui conti locali saranno effettuate con la firma congiunta del Capo del Progetto italiano e della sua controparte tunisina: un resoconto mensile delle spese effettuate ed una copia della documentazione giustificativa afferente dovranno essere inviate dal Capo del Progetto italiano ed alla sua controparte tunisina, all'Ambasciata d'Italia a Tunisi ed al "Responsabile". L'Ambasciata d'Italia a Tunisi farà pervenire un resoconto semestrale al "Rappresentante".

ARTICOLO 10
FONDI DI ROTAZIONE E DI CONTROPARTITA

Qualora la natura del progetto preveda la vendita ai destinatari finali di una parte dei beni forniti nel quadro del "Programma", gli utili saranno destinati alla costituzione di fondi di rotazione o di fondi di contropartita. Nel primo caso, gli utili saranno reinvestiti nell'ambito del progetto che li ha generati; nel secondo caso, i fondi generati saranno gestiti in base al Protocollo d'Accordo tra l'Italia e la Tunisia sulla gestione dei fondi di contropartita. I documenti del progetto in questione devono menzionare l'eventuale costituzione di fondi di rotazione o di contropartita.

ARTICOLO 11
CONSULTAZIONI

1. Le Parti cooperano in vista di realizzare gli obiettivi del presente "Secondo Protocollo" e s'impegnano, qualora una delle due Parti lo richieda, a:

a) procedere allo scambio di osservazioni attraverso i loro Rappresentanti diplomatici, riguardo all'adempimento dei rispettivi obblighi fissati dal presente "Secondo Protocollo"

b) fornire ogni informazione richiesta riguardo all'esecuzione del "Secondo Protocollo"

2. Le "Parti" s'informano reciprocamente riguardo ad ogni circostanza che potrebbe ostacolare la realizzazione degli obiettivi per i quali il finanziamento é stato concesso, oppure l'adempimento degli obblighi stabiliti dal presente, "Secondo Protocollo" ed adotteranno tutte le misure richieste per l'uso ottimale del finanziamento.

ARTICOLO 12
EMENDAMENTI

Le "Parti" possono apportare emendamenti al presente "Secondo Protocollo" ed agli Annessi mediante uno scambio di note verbali.

ARTICOLO 13
SOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE E DELLE QUESTIONI LITIGIOSE

Le controversie derivanti dall'applicazione del presente "Secondo Protocollo", che non potranno essere definite amichevolmente o per via diplomatica entro sei mesi dalla data della prima notifica al riguardo tra le "Parti", saranno risolte mediante arbitrato internazionale. A tal fine un collegio di tre membri sarà costituito come segue:

* un membro nominato dalla Parte tunisina

* un membro nominato dalla Parte italiana;

* un membro nominato da un'istituzione neutra scelta di comune accordo dalle "Parti" , oppure, in mancanza d'accordo, designata dal Tribunale di Roma.

I costi relativi ad un eventuale arbitrato internazionale saranno a carico della parte che il Collegio avrà ritenuto responsabile.

ARTICOLO 14
ENTRATA IN VIGORE E DURATA

1. Il presente "Secondo Protocollo" entra in vigore alla data della sua firma e rimarra in vigore, in considerazione della durata di utilizzazione dei fondi previsti agli articoli 1 e 2, fino alla completa realizzazione dell'intervento.

2. Se, per qualsiasi motivo, non fosse possibile portare a termine l'intervento in conformità al presente "Secondo Protocollo", le Parti si consulteranno al riguardo: il finanziamento residuo potrà essere utilizzato solo previo accordo per iscritto tra le "Parti".

ARTICOLO 15
ORGANI ESECUTIVI

In vista dell'esecuzione del presente "Secondo Protocollo", il Governo Italiano sara rappresentato dal MAE-DGCS, ed il Governo Tunisino dal Ministero degli Affari Esteri, Direzione Generale per l'Europa.

Fatto a Tunisi, il 27 settembre 1996, in due (2) originali in lingua francese entrambi i testi facenti ugualmente fede.

PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ITALIANA

L'AMBASCIATORE D'ITALIA
A TUNISI

Francesco CARUSO

PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA TUNISINA

IL DIRETTORE DELLE RELAZIONI
CON I PAESI MEMBRI DELLA
UNIONE EUROPEA

Ali HACHANI

ANNESSO I -
AL SECONDO PROTOCOLLO

A. FORNITURE AMMESSE

Sono enumerati di seguito i tipi di beni e forniture ammessi:

1) beni di prima necessità e beni strumentali (compresi i beni necessari per la riabilitazione d'installazioni gia esistenti)

2) servizi connessi alle forniture previste al precedente punto 1)

B. FORNITURE NON AMMESSE

Articoli voluttuari o di lusso come profumi, cosmetici e saponi, oggetti d'arte, orologi, prodotti alcoolici, articoli sportivi (salvo per uso terapeutico), oggetti d'artigianato, mobili, articoli tessili, articoli di abbigliamento, articoli di pelletteria, calzature ed accessori, come pure le merci, i materiali e/o i servizi direttamente attinenti ad attività di natura militare.

C. ORIGINE DELLE FORNITURE

Le forniture di cui al punto A del presente annesso devono essere di produzione italiana. Tuttavia, qualora talune forniture indispensabili per la realizzazione del progetto non siano prodotte in Italia, l'acquisizione di beni di produzione non italiana potrà essere concessa con un'autorizzazione ufficiale del MAE-DGCS sulla base di una richiesta specifica della "Parte tunisina".

ANNESSO 2 -
AL SECONDO PROTOCOLLO

1. CLAUSOLE CONTRATTUALI RELATIVE ALLE FORNITURE:

Ciascun contratto o ordine d'acquisto dovrà rispettare le seguenti clausole contrattuali:

1) la certificazione delle prestazioni relative alla spedizione, al trasporto ed alla consegna a destinazione nonché al rispetto effettivo delle procedure d'acquisto ed alla conformità dei prezzi di beni e servizi connessi oggetto della fornitura sarà effettuata dalla "Società di sorveglianza", selezionata di comune accordo dalle "Parti" e con la quale il Governo Tunisino firmerà il contratto.

Le provvigioni per tale servizio di certificazione saranno fatturate al Governo Tunisino.

2) Il prezzo sara stabilito " Consegnato a sbarco (Diritti di dogana non pagati) a Tunisi e/o "Consegnato Diritti non Pagati - Dogana di Tunisi /Spese di scarico a carico del Venditore". Per i trasporti di beni, gli esportatori nazionali dovranno avvalersi di trasportatori nazionali. E'ammesso un pagamento anticipato al momento dell'ordinazione, a condizione che non superi il 60% del prezzo contrattuale e che sia rilasciata una fattura pro-forma, una quietanza liberatoria ed una fideiussione bancaria per lo stesso importo a favore del Governo Tunisino, da svincolare al momento dell'accettazione provvisoria dietro presentazione dei documenti che ne fanno fede. Se, per cause non imputabili all'esportatore italiano, il destinatario o il "Responsabile" non rilascia l'accettazione provvisoria entro trenta (30) giorni dalla consegna delle merci, farà fede la certificazione di consegna a destinazione e di conformità della "Società di sorveglianza;

3) I pagamenti all'atto della consegna a destinazione dopo l'accettazione provvisoria della fornitura nel luogo indicato, non devono superare, cumulativamente con la percentuale menzionata al precedente punto 2, il 90% del prezzo contrattuale. Questi pagamenti saranno effettuati dietro rilascio di:

* una quietanza liberatoria, e, dietro presentazione delle fatture in cinque (5) copie, due (2) copie del contratto o dell'ordine d'acquisto vistate dalla SOCIETA, dal Responsabile e dal Rappresentante (o dal suo incaricato) di cui all'Articolo 3, punto 1 del "Secondo Protocollo".

* una polizza di carico rilasciata all'ordine del beneficiario del credito (esportatore) con girata in "blanc clean on board" e contrassegnata " freight prepaid" (porto prepagato); un originale della polizza di carico dovrà seguire la merce in quanto documento rappresentativo della stessa per consentire al destinatario o al "Responsabile" di venirne in possesso; a tal fine la "Banca Agente" potrà accettare i documenti di data anche non recente in deroga al termine usuale di ventun (21) giorni;

* un' assicurazione contro ogni rischio;

* un certificato d'origine;

* certificati sanitari e/o d'analisi se previsti;

* una dichiarazione di responsabilità dell'esportatore italiano con cui quest'ultimo attesta che la merce oggetto della fornitura é stata prodotta in Italia o, in caso contrario, un'autorizzazione ufficiale del MAE-DGCS per l'acquisto di materiale non prodotto in Italia ;

* una certificazione della "Società di sorveglianza" di conformità e di consegna al destinatario o al "Responsabile";

* altri documenti di trasporto accettabili e previsti dal credito documentario irrevocabile di tipo "Airway bill, combined transport bill of lading, through bill of lading, Roadway bill ecc. " (polizza di carico via aerea, polizza di carico all'ordine, polizza di carico cumulativa, polizza di carico su strada ecc.); .

4) Il saldo, ammontante al 10% dell'importo contrattuale, dovrà essere pagato allo scadere del termine di garanzia e dopo l'accettazione definitiva del destinatario o del "Responsabile" e dietro rilascio della quietanza liberatoria dell'esportatore italiano. L'accettazione definitiva deve aver luogo entro sessanta (60) giorni, ultimo termine a decorrere dallo scadere del termine di garanzia, e dopo l'accettazione provvisoria; nel caso di spedizione in piu lotti, l'accettazione definitiva ha luogo sessanta (60) giorni dopo l'accettazione provvisoria dell'ultimo lotto. Il saldo potrà essere pagato anche all'esportatore all'atto della consegna al destinatario, o al "Responsabile" dopo l'accettazione provvisoria e dietro rilascio di una fideiussione bancaria per lo stesso importo a favore del Governo Tunisino, che si estinguerà dopo la scadenza del termine di garanzia e all'atto dell'accettazione definitiva. Qualora l'accettazione definitiva non sia presentata per ragioni non imputabili all'esportatore italiano, la fideiussione (Retention money bond) si estinguerà automaticamente novanta (90) giorni dopo la scadenza del termine di garanzia e l'accettazione provvisoria convalidata dal verbale di consegna al destinatario o al "Responsabile" e dal certificato di conformità della "Società di sorveglianza",

5) Le inadempienze contrattuali come i ritardi, la mancata consegna parziale o totale delle merci e servizi connessi per colpa dell'esportatore italiano, potranno essere penalizzate come stabilito al momento della firma dei contratti.

II- SPESE ACCESSORIE E SERVIZI CONNESSI ALLE FORNITURE

1) Le spese suscettibili di finanziamento comprendono:

a) le prestazioni connesse all'individuazione delle forniture dei progetti del "Programma", effettuate da esperti non facenti parte del MAE-DGCS o da organismi italiani qualificati, se del caso chiamati di comune accordo dalle "Parti" a determinare le specifiche tecniche delle forniture e dei servizi connessi, anche in caso di attrezzature e parti di ricambio per la riabilitazione d' impianti;

b) i costi relativi alla verifica ed al controllo di qualità e quantità indicati dalla Parte 1, punto 1 del presente Annesso.

2) Sono esclusi dalle spese suscettibili di finanziamento i diritti d'esportazione, i diritti doganali e ogni altra spesa relativa all'importazione in Tunisia di forniture esentasse in quanto dono del Governo italiano.

ANNESSO 3 -
AL SECONDO PROTOCOLLO

FAC SIMILE DI MANDATO IRREVOCABILE -FORNITURE

Il mandato irrevocabile di cui all'Articolo 4, punto 1 del Protocollo, deve essere predisposto, per quanto riguarda la "Banca Agente" secondo le disposizioni del punto 2 dell'Articolo 4 del Protocollo, e dovrà avere il seguente tenore:

"Noi sottoscritti, Banca Centrale di Tunisia, su mandato del Governo Tunisino, ed in quanto titolare del "Conto Speciale" in dollari americani e del conto straniero (N° 9566291101 e 9566291303) denominato "Conto Speciale" aperto presso la Banca Commerciale Italiana di Milano, secondo le disposizioni del punto 1 dell'Articolo 2 del "Secondo Protocollo" - di cui si allega copia conforme - concluso tra il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica Tunisina in data 27 settembre 1996 e relativo al finanziamento di forniture di beni e servizi connessi nel quadro dei progetti del "Programma integrato per la valorizzazione delle Regioni del Sahara e del Sud della Tunisia", ordiniamo in modo irrevocabile, che tale conto sia, a partire dalla summenzionata data, regolamentato secondo le condizioni e modalità particolari di seguito indicate:

1) I fondi del "Conto Speciale " saranno utilizzati per regolare le fatture definitive (rilasciate a titolo di pagamento dagli esportatori italiani) delle merci prodotte in Italia, dei servizi resi, delle spese di trasporto, di assicurazione, di assistenza tecnica e dei servizi di certificazione di cui agli Annessi 1 e 2 al "Secondo Protocollo".

2) I pagamenti menzionati al punto 1 saranno da Voi effettuati utilizzando le aperture di credito documentarie, irrevocabili e confermate, espresse in lire italiane o in (valuta convertibile)..... domiciliate sulle Vostre casse, da noi ordinate e accompagnate da istruzioni, come specificato al punto 2 dell'Articolo 4 del "Secondo Protocollo" che includeranno le condizioni stabilite e la documentazione indicata nella Parte "Clausole contrattuali" dell'Annesso 2 al Secondo Protocollo. I contratti o gli ordini d'acquisto previsti all'Articolo 5, punto 7 del "Secondo Protocollo " vistati dalla Società, dal Responsabile tunisino e dal Rappresentante italiano sono parte integrante dei crediti documentari. I beneficiari dei crediti documentari dovranno rilasciare quietanze liberatorie.

3) Per quanto riguarda l'attività della "SOCIETA" ai fini della realizzazione del "Secondo Protocollo ", Vi diamo sin d'ora ordine irrevocabile di riconoscere alla "SOCIETA" mediante addebito sul "Conto Speciale", dietro presentazione della copia del certificato di consegna a destinazione e di conformità delle merci rilasciato della "Società di sorveglianza", e di una regolare quietanza liberatoria nonché della fattura definitiva, un importo a titolo di provvigione pari all'1% delle somme utilizzate per ogni pagamento effettuato per l' importazione in Tunisia di merci e servizi connessi .

4) Per quanto riguarda l'attività amministrativa relativa alla gestione del "Conto Speciale " svolta dalla Vostra Banca in quanto "Banca Agente", Vi diamo sin d'ora ordine irrevocabile di riconoscere a Voi medesimi mediante addebito sul "Conto Speciale", e dietro rilascio di una regolare quietanza liberatoria, un importo a titolo di provvigione pari allo 0,5% delle somme utilizzate per ogni pagamento effettuato per l' importazione in Tunisia di merci e servizi connessi.

5) Per quanto riguarda l'attività esercitata dalla "Società di sorveglianza", i.e. la certificazione delle prestazioni relative alla spedizione, al trasporto ed alla consegna a destinazione nonché al rispetto effettivo delle procedure d'acquisto ed alla conformità dei prezzi , Vi diamo sin d'ora ordine irrevocabile di riconoscere alla "Società di sorveglianza", mediante addebito sul "Conto Speciale", e dietro rilascio di una regolare quietanza liberatoria e della fattura definitiva, un importo a titolo di provvigione pari all'1,50% delle somme utilizzate per ogni pagamento effettuato per l' importazione in Tunisia di merci e servizi connessi.

6) Il pagamento delle provvigioni, previsto dai precedenti punti 3), 4) e 5) dovrà essere effettuato contestualmente ad ogni pagamento corrisposto agli esportatori italiani; nel caso di spedizioni in piu lotti, il pagamento delle provvigioni sara effettuato dopo l'accettazione definitiva dell'ultimo lotto.

7) Voi non percepirete nessun'altra provvigione, essendo convenuto che riscuoterete i diritti e le provvigioni d'uso che sono a carico dei beneficiari italiani dei pagamenti relativi alle aperture di credito da noi ordinate.

8) Gli estratti conto del "Conto Speciale" saranno inviati ogni trimestre a noi stessi, Banca Centrale di Tunisia, ed al MAE-DGCS; inoltre, sara Vostra cura di :

a) conservare tutta la documentazione contabile giustificativa dei pagamenti e dei prelievi effettuati;

b) fornire al MAE-DGCS ed a noi medesimi, Banca Centrale di Tunisia, non oltre la fine di gennaio di ogni anno oppure, a richiesta del MAE-DGCS o di noi stessi, in qualsiasi momento, il resoconto dell'utilizzo del finanziamento ed una copia,su richiesta, della documentazione indicata al punto a);

c) fornire al MAE-DGCS ed a noi medesimi, Banca Centrale di Tunisia, ogni altra informazione che potra essere richiesta circa la documentazione contabile relativa ai movimenti del "Conto Speciale"

9) Infine, conveniamo che il "Conto Speciale" sara utilizzato per le cause e secondo le modalità specificate nell'Articolo 4 del "Secondo Protocollo ", e che la Vostra Banca applicherà al "Conto Speciale" un tasso annuale sui saldi creditori pari a..........%.

10) Per tutto quanto non previsto dal presente Atto, sono valide le norme contrattuali generali ed uniformi da noi sottoscritte per l'apertura del "Conto Speciale .

Vogliate farci pervenire una risposta alla presente, a titolo di accettazione.

Vogliate gradire i sensi della nostra piu alta considerazione.

ANNESSO 4
AL "SECONDO PROTOCOLLO"
LISTA SPECIALE DELLE SOCIETA'
ATTE AD ESERCITARE L'ATTIVITA'
DI PROCUREMENT

- Agmin Italy S.r.l.
Via Pallone, n° 8 - 37121 VERONA

- Ccpl - Consorzio di cooperative di produzione e lavoro
Via M.K. Gandhi , n° 8 - 42100 REGGIO EMILIA

-Cogis - Compagnia generale interscambi S.p.a.
Via Baluardo Partigiani, N° 13 - 28100 NOVARA

-Comerint S.p.a.
Via Paolo Di Dono, N° 223 - 00143 ROMA

-Commisint - Commissionaria Internazionale S.p.a.
Corso Matteotti, N° 40 - 10121 TORINO

- Fortrade Financing S.p.a.
Via Mascheroni, N° 31 - 20145 MILANO

- Intraco S.p.a.
Via Panzini, n° 12 - 20145 MILANO

- Italcos S.p.a.
Via degli Scialoja, n° 6 - 00196 ROMA

I.T.S. - Italia Trading Service S.p.a.
Via San Nicola da Tolentino N° 50 - 00187 Roma

- Media Trade S.p.a.
Via Felice Turati, n°7 - 20121 MILANO

- Rest-Ital S.p.a.
Viale Premuda, n° 38/A - 20129 MILANO

- Società Mercantile Internazionale - Intersomer S.p.a.
Via P. Ferrari, n° 6 - 20121 MILANO

- Vittorio Cauvin S.p.a.
Via XX Settembre N° 31/7 - 16121 GENOVA

ANNESSO 5-
AL SECONDO PROTOCOLLO
FAC SIMILE DEL CONTRATTO TRA LA SOCIETA ITALIANA DI PROCUREMENT ED IL GOVERNO TUNISINO PER L'ESECUZIONE DELLA COMPONENTE FORNITURE

CONSIDERANDO

- che tra il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica Tunisina e stato firmato in data 27 settembre 1996, un "Secondo Protocollo per la realizzazione dei progetti del Programma integrato per la valorizzazione delle Regioni del Sahara e del Sud della Tunisia" relativo all'utilizzazione di un finanziamento a titolo di dono per la realizzazione dei progetti del "Programma";

- che il Governo tunisino designerà il proprio responsabile, di seguito denominato il "Responsabile", che svolgerà per la Parte tunisina tutte le attività necessarie per l'esecuzione di detto "Secondo Protocollo";

- che il Governo italiano designerà il proprio responsabile, di seguito denominato il "Rappresentante" che svolgerà per la parte italiana tutte le attività necessarie per l'esecuzione di detto "Secondo Protocollo"

- che l'ammontare globale del dono é stato destinato al finanziamento delle importazioni in Tunisia di beni e servizi connessi di produzione italiana, di cui all'Annesso 1 al "Secondo Protocollo, ed al finanziamento delle componenti di assistenza tecnica e formazione dei progetti del "Programma";

- che i fondi sono depositati, come specificato al punto 1 dell'Articolo 2 del "Secondo Protocollo" sul "Conto Speciale" aperto in Italia presso la Banca Commerciale di seguito denominata "Banca Agente" ed intestato al Governo tunisino;

che il Governo tunisino, tramite il "Responsabile" ed il "Rappresentante", darà tutte le istruzioni relative all'acquisto dei beni e servizi connessi indicati all'Annesso 1 del "Secondo Protocollo" e determinati di comune accordo tra le Parti, alla "Società di procurement" (nome della Società) di seguito denominata "SOCIETA" ed indicata al punto 3 dell'Articolo 2 del "Secondo Protocollo" ,

- che, come le prevede l'Articolo 6 del "Secondo Protocollo" un Agente di controllo e di sorveglianza di seguito denominato "Società di sorveglianza" sarà nominato ed incaricato della certificazione di conformità delle forniture, del controllo del rispetto effettivo delle procedure d'acquisto e della conformità dei prezzi delle offerte prescelte;

- che la ....(nome della Società) é stato scelta sulla base della "Lista speciale delle società specializzate in attività di procurement" compilata dal MAE-DGCS:

- che la "SOCIETA" ha manifestato la sua piena disponibilità a fornire al Governo tunisino, tramite il "Responsabile" ed il "Rappresentante" tutte le le prestazioni relative alla

determinazione ed all'acquisto di beni e servizi connessi di produzione italiana necessari ed utili per la realizzazione del "Secondo Protocollo" ,

Il Governo tunisino, rappresentato dalla Direzione delle Relazioni con i Paesi Membri dell'Unione Europea al Ministero degli Affari Esteri

e

La........................ (nome della Società) avente sede legale in Italia e rappresentata dal Signor........... in qualità di.....................di seguito denominati le Parti

convengono quanto segue

ARTICOLO 1

I considerando hanno valore di patto e s'intendono in quanto tali compresi nel presente articolo.

ARTICOLO 2

Il Governo tunisino affida alla "SOCIETA" l'incarico di coordinare e di gestire, per quanto riguarda i compiti da adempiere, le attività relative all'acquisizione di beni e servizi prodotti in Italia (nel caso di acquisizione di beni di produzione non italiana, dovranno essere richieste autorizzazioni specifiche) secondo i termini e le modalità stabilite nel "Secondo Protocollo" e dal presente contratto.

ARTICOLO 3

Il Governo tunisino informa la "SOCIETA" dell'apertura del "Conto Speciale" a sè intestato presso la "Banca Agente" italiana, nonché del mandato irrevocabile conferito dalla Banca Centrale di Tunisia alla "Banca Agente" per l'esecuzione dei pagamenti e dei prelievi previsti. Inoltre il Governo tunisino, tramite la Banca Centrale di Tunisia, comunicherà alla "SOCIETA" i nomi delle persone autorizzate a firmare a suo nome e per suo conto, e trasmetterà esemplari delle loro firme.

ARTICOLO 4

Il Governo tunisino informa la "SOCIETA" della designazione del "Responsabile" secondo le disposizioni dell'Articolo 3 del "Secondo Protocollo "

ARTICOLO 5

Il Governo tunisino farà pervenire, tramite il "Responsabile", in tempi brevi le liste di beni e servizi connessi, nonché le specifiche tecniche corrispondenti giudicate necessarie ed approvate dal "Responsabile" e dal "Rappresentante" per l'attuazione del "Secondo Protocollo". Le richieste di forniture saranno per quanto possibile raggruppate alfine di ridurre i termini ed i costi delle operazioni di "procurement". La "SOCIETA" nel ricevere le richieste di forniture, predisporrà i

fascicoli delle gare d'appalto che saranno messi a disposizione delle imprese offerenti. Tali documenti standard (istruzioni agli offerenti e condizioni contrattuali) dovranno includere:

- i termini per la presentazione delle offerte (non oltre 2 mesi) ed il periodo di tempo stabilito per la spedizione;

- la fonte del finanziamento con le modalità di pagamento ed i requisiti necessari per l'ammissione alla gara d'appalto:

- la descrizione tecnica, la quantità totale della domanda e l'eventuale quantità minima accettabile per l'offerta;

- le istruzioni che le offerte devono esser presentato sulla base della " Consegna a sbarco (Diritti doganali non pagati) Tunisi e/o "Consegnato Diritti doganali non pagati - Dogana di Tunisi/Spese di scarico a carico del Venditore". Gli elementi del prezzo contenuto nelle offerte dovranno corrispondere, entro limiti ragionevoli, al livello dei prezzi correnti all'esportazione o in ogni caso, ai prezzi praticati per la maggior parte all'esportazione. Il prezzo dovrà inoltre includere la garanzia (durata) consistente in un impegno da parte del fornitore, di modificare, o cambiare, o riparare a sua cura ed a sue spese tutte le parti ed insiemi che potrebbero essere difettosi o gravati da vizio occulto, ed a fornire assistenza <u>in loco</u> per l'eventuale assemblaggio della stessa fornitura. Inoltre l'offerente dovrà impegnarsi, qualora sia aggiudicatario della fornitura, ad effettuare <u>in loco</u> e dopo il periodo di garanzia un servizio d'assistenza dopo-vendita che provveda alla manutenzione alle riparazioni e ad un rapido rifornimento di parti di ricambio, specificando il modo con cui intende organizzarsi per svolgere questo servizio:

- una descrizione precisa delle procedure di valutazione delle offerte;

- il diritto delle Governo tunisino ,di rifiutare tutte le offerte;

-- l'indicazione, in percentuale, dell'ammontare del Bid Bond (impegno ad effettuare le forniture qualora l'offerta sia aggiudicata), dell' Advance Payment Bond (garanzia per l'anticipo), del Performance Bond (garanzia per la corretta esecuzione dell'offerta, se é prevista), del Retention Money Bond (fideiussione).

L'offerta dovrà:

- avere una validità di almeno 6 mesi;
- essere firmata dal rappresentante legale del fornitore;
- far riferimento al numero di riferimento della scheda relativa alle attrezzature.

L'offerta dovrà menzionare:

- il costo totale del materiale offerto;
- il costo unitario del materiale, distinguendo tra
 a) attrezzature con dotazione standard;

b) dotazione richiesta;
c) dotazione opzionale offerta;
d) parti di ricambio;

- il costo dell'installazione
- il costo dell'assistenza tecnica annuale e, assicurare, in determinati l'intervento di emergenza entro 72 ore dalla chiamata;
- il costo della formazione finalizzata ad una corretta utilizzazione delle attrezzature e per la manutenzione preventiva e correttiva di primo livello
- il costo degli imballaggi
- i prezzi devono essere espressi in lire italiane, IVA non compresa, sulla base delle leggi in vigore in materia di cooperazione
- in caso di parti di ricambio non disponibili in Tunisia, la garanzia che le stesse saranno fornite non oltre 20 giorni feriali dall'invio della domanda;
- l'impegno dell'impresa locale incaricata di fornire in loco un'assistenza tecnica qualificata in caso di necessità;
- le condizioni di garanzia, compreso l'impegno del fornitore di cambiare, a sue spese, i pezzi difettosi o mancanti;
- l'indicazione della disponibilità di parti di ricambio sul mercato internazionale per un periodo non inferiore a cinque anni;
- l'indicazione dei tempi di consegna dei beni a partire dall'ordine espresso in giorni solari.

ARTICOLO 6

La "SOCIETA" farà conoscere in Italia l'oggetto delle forniture mediante un'adeguata pubblicità secondo le modalità specificate al punto 2 dell'Articolo 5 del "Secondo Protocollo"

ARTICOLO 7

A condizione che il numero delle offerte effettivamente ricevute lo consenta, per quanto riguarda le forniture di valore pari o inferiore a trecento (300) milioni di Lire italiane, la "SOCIETA" trasmetterà al "Responsabile" le offerte - almeno due (2) - ritenute più vantaggiose, accompagnandole con un suo parere motivato sui prezzi e la qualità delle merci e servizi connessi, ed attenderà la decisione del "Responsabile" riguardo alla scelta dell'aggiudicatario. Lo strumento che prove che l'aggiudicazione della fornitura ha avuto luogo é la "Scheda di valutazione e Lettera di aggiudicazione" notificata all'offerente scelto dal "Responsabile" tramite la "SOCIETA'". Dopo di che, la "SOCIETA" provvederà a stipulare il contratto d'acquisto con l'aggiudicatario, su procura del Governo tunisino e secondo le disposizioni dell'Annesso 2 al "Secondo Protocollo".

ARTICOLO 8

A condizione che il numero delle offerte effettivamente ricevute lo consenta, per quanto riguarda le forniture il cui importo supera trecento (300) milioni di lire italiane, la "SOCIETA"trasmetterà al "Responsabile"le offerte - almeno tre (3)- ritenute più vantaggiose, accompagnandole con un suo parere motivato sui prezzi e la qualità delle merci e servizi connessi, ed attenderà la decisione del "Responsabile" riguardo alla scelta dell'aggiudicatario. Lo strumento che prova che l'aggiudicazione della fornitura ha avuto luogo é la "Scheda di valutazione e Lettera di aggiudicazione" notificata all'offerente scelto dal "Responsabile" tramite la "SOCIETA". Dopo di che, la "SOCIETA'" procederà alla firma del contratto d'acquisto con l'aggiudicatario, su procura del Governo tunisino e secondo le disposizioni dell'Annesso 2 al "Secondo Protocollo".

ARTICOLO 9

Per le forniture supplementari di parti di ricambio, la "Società" potrà richiedere la presentazione di un'offerta direttamente ai forniture d'origine dei beni cui le parti di ricambio si riferiscono.

ARTICOLO 10

I contratti conclusi per le forniture di beni e servizi connessi dovranno includere la clausola di consegna " Consegna a sbarco (Diritti doganali non pagati) Tunisi e/o "Consegnato Diritti doganali non pagati - Dogana di Tunisi/Spese di scarico a carico del Venditore"., in conformità con le "Clausole contrattuali " previste dall'Annesso 2 al "Secondo Protocollo".

Dopo la stipula dei contratti o degli ordini d'acquisto la "SOCIETA" apporrà agli stessi un sigillo di convalida espressamente previsto e li invierà al "Responsabile" il quale, dopo averli vistate a titolo di approvazione, li farà firmare per conformità dal "Rappresentante" italiano e li trasmetterà alla Banca Centrale di Tunisia nonché al MAE-DGCS, per informazione, non oltre quindici (15) giorni dalla data di ricevimento di detti contratti o ordini d'acquisto.

La Banca Centrale di Tunisia trasmetterà alla "Banca Agente" due (2 copie) dei contratti o degli ordini d'acquisto, ed aprirà non oltre trenta (30) giorni dal ricevimento di tali contratti o ordini d'acquisto, i crediti documentari irrevocabili domiciliati presso la "Banca Agente ", subordinando il pagamento alla presentazione dei documenti previsti all'Annesso 2 del "Secondo Protocollo ed al certificato di conformità (Certificate of eligible procurement) e di consegna a destinazione rilasciato dalla Società di sorveglianza. A tal fine, il Responsabile avrà già provveduto ad emettere un ordine d'ispezione alla "Società di sorveglianza" ed all'invio di una copia di tale ordine alla "SOCIETA'".

Per quanto riguarda il trasporto dei beni, la "SOCIETA" dovrà esigere che gli esportatori italiani si avvalgano di trasportatori nazionali. In quanto alla copertura assicurativa dei beni, potranno essere stabiliti condizioni particolari, caso per caso, in modo particolare per quanto concerne la loro circolazione in Tunisia.

ARTICOLO 11

Nel firmare il presente contratto il Governo Tunisino per il tramite del Responsabile conferisce sin d'ora mandato irrevocabile alla "SOCIETA" per firmare i contratti d'acquisizione con fornitori che saranno scelti dal Responsabile.

ARTICOLO 12

Per le sue prestazioni, la "SOCIETA" riceverà una provvigione pari all'1% del valore totale delle forniture di beni e servizi connessi. Tale provvigione sarà versata secondo le modalità previste al punto 3 del mandato irrevocabile conferito dalla Banca Centrale di Tunisia alla "Banca Agente ", come indicato all'Annesso 3, contestualmente e proporzionalmente al valore delle fatture per le forniture di beni e servizi connessi pagate dalla "Banca Agente" dietro rilascio di regolari quietanze liberatorie e di fatture definitive.

ARTICOLO 13

Se il Governo tunisino, tramite il Responsabile, chiede alla "SOCIETA" prestazioni supplementari approvate dal MAE-DGCS e che saranno oggetto di un "addendum" al presente contratto, la stessa "SOCIETA" avrà diritto di percepire, oltre al rimborso delle spese di viaggio,una retribuzione corrispondente ai servizi resi sulla base di tariffe giornaliere da convenire volta per volta. Tal retribuzione sarà pagata tramite la "Banca Agente" mediante addebito sul "Conto Speciale" e dietro presentazione delle fatture rilasciate dalla "SOCIETA", vistate dal "Responsabile" e accompagnate dal certificato di prestazione di lavoro e dalle rispettive quietanze liberatorie.

ARTICOLO 14

La "SOCIETA" é tenuta a conservare ed a presentare, dopo l'esecuzione di ciascuna operazione, e su richiesta del Governo tunisino tramite il "Responsabile" o il MAE-DGCS:

a) la documentazione relativa alle gare d'appalto inviate ai fornitori, come previsto dal punto 4 dell'Articolo 5 del "Secondo Protocollo " e dall'Articolo 9 del presente contratto, ed a tutte le offerte ricevute;

b) tutti i documenti giustificativi delle spese effettuate per i beni e servizi connessi acquisiti per conto del Governo tunisino

Inoltre, ogni tre (3) mesi, a decorrere dalla data di entrata in vigore del presente contratto, la "SOCIETA" presenterà al "Responsabile" ed al MAE-DGCS un rapporto riepilogativo della sua attività.

ARTICOLO 15

A titolo di garanzia dei suoi obblighi, potrà essere richiesta alla "SOCIETA" una cauzione di....... (importo) sotto forma di garanzia bancaria irrevocabile avente validità di tre (3) mesi dopo la scadenza del presente contratto.

ARTICOLO 16

Nell'ambito delle azioni che gli saranno affidate dal Governo tunisino tramite il "Responsabile" é vietato alla "SOCIETA" di eseguire altre prestazioni diverse da quelle indicate nel presente contratto. Essa s'impegna inoltre, nello stesso ambito, a non agire in quanto fornitore né per proprio conto né per conto terzi.

ARTICOLO 17

La "SOCIETA" assumerà del personale altamente qualificato ai fini della corretta esecuzione dei servizi e dovrà custodire a disposizione del "Responsabile" e del MAE-DGCS i documenti giustificativi comprovanti che l'inquadramento del personale é in regola rispetto alle leggi sociali applicate.

ARTICOLO 18

La "SOCIETA" é tenuta alla massima riservatezza per quanto concerne i fatti, le informazioni ed i documenti di cui viene a conoscenza o che gli sono stati consegnati dal "Responsabile", dalla Banca Centrale di Tunisia, dall'aggiudicatario o dai loro rappresentanti. La "SOCIETA" impone al suo personale ed ai suoi eventuali rappresentanti il rispetto di tale riservatezza

ARTICOLO 19

In caso di gravi inadempienze commesse dalla "SOCIETA", il Governo tunisino, tramite il "Responsabile" potrà rescindere il presente contratto, fermo restando qualsiasi danno ed interesse.

ANNESSO 6-AL SECONDO PROTOCOLLO

LISTA SPECIALE DI SOCIETA' ATTE AD ESERCITARE L'ATTIVITA' DI CONTROLLO E DI SORVEGLIANZA

- Bossi & C. Transiti S.p.A
Via D. Fiasella, N° 1 - 16121 Genova

- Sitris S.r.l.
Via Noé, N° 23 - 20133 MILANO

- Società Generale di Sorveglianza (S.G.) S.p.a.
Via G. Gozzi N° 1/A - 20100 MILANO

-Viglienzone Adriatica S.p.A
Via Circonvallazione Piazza D'Armi, N° 130 (2° Piano)
-48100 RAVENNA

ANNESSO 7-AL SECONDO PROTOCOLLO
FAC SIMILE DEL CONTRATTO TRA
LA SOCIETA' ITALIANA DI CONTROLLO E SORVEGLIANZA
E
IL GOVERNO TUNISINO
PER QUANTO RIGUARDA L'ATTIVITA DI CONTROLLO SULLE PROCEDURE DI ESECUZIONE DELLA COMPONENTE "FORNITURE"

CONSIDERANDO

- che tra il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica Tunisina é stato firmato, in data 27 settembre 1996 un "Secondo Protocollo per la realizzazione dei progetti del Programma integrato per la valorizzazione delle Regioni del Sahara e del Sud della Tunisia" relativo all'utilizzazione di un finanziamento a titolo di dono per la realizzazione dei progetti del "Programma";

- che il Governo tunisino designerà il proprio responsabile, di seguito denominato il "Responsabile", che svolgerà per la Parte tunisina tutte le attività necessarie per l'esecuzione di detto "Secondo Protocollo";

- che il Governo italiano designerà il proprio responsabile, di seguito denominato il "Rappresentante", che svolgerà per la parte italiana tutte le attività necessarie per l'esecuzione di detto "Secondo Protocollo";

- che l'ammontare globale del dono e stato destinato al finanziamento delle importazioni in Tunisia di beni e servizi connessi di produzione italiana di cui all'Annesso 1 al "Secondo Protocollo", ed al finanziamento delle componenti di assistenza tecnica e formazione dei progetti del "Programma";

- che i fondi sono depositati, come specificato all'Articolo 2, punto 1 del "Secondo Protocollo", sul "Conto Speciale " aperto in Italia presso la Banca Commerciale Italiana di seguito denominata "Banca Agente" ed intestato al Governo tunisino;

- che il Governo tunisino darà alla "Società di procurement" (nome della Società), di seguito denominata "SOCIETA" ed indicata all'Articolo 2, punto 3 del "Secondo Protocollo", tutte le istruzioni relative all'acquisto di beni e servizi connessi di cui all'Annesso 1 del "Secondo Protocollo" e determinati di comune accordo tra le Parti per il tramite del "Responsabile" e del "Rappresentante";

- che, come previsto dall'Articolo 6 del "Secondo Protocollo", un Agente di controllo e di sorveglianza di seguito denominato "Società di sorveglianza", deve essere nominato ed incaricato della certificazione di conformità delle forniture, del controllo del rispetto effettivo delle procedure d'acquisto e della conformità dei prezzi delle offerte prescelte;

- che la.......................... (nome della Società), di seguito denominata "Società di sorveglianza", in ragione della sua particolare competenza tecnica nel settore dell'attività di controllo e sorveglianza per la certificazione di

conformità delle prestazioni inerenti alla spedizione, al trasporto ed alla consegna a destinazione delle merci, al rispetto delle procedure d'acquisto e della conformità dei prezzi dei beni, ed in considerazione della sua conoscenza del mercato italiano ed internazionale e della sua iscrizione nella "Lista speciale di società specializzate per l'esercizio di attività di controllo e di sorveglianza " compilata dal MAE-DGCS, puo essere considerata come particolarmente qualificata a collaborare alla realizzazione del "Secondo Protocollo";

- che la "Società di sorveglianza" ha manifestato la sua piena disponibilità a fornire al Governo tunisino, tramite il "Responsabile" ed il "Rappresentante", ogni prestazione relativa alla certificazione di conformità delle prestazioni inerenti ai controlli sulla qualità, la quantità ed il condizionamento dei prodotti o delle merci e servizi connessi di produzione italiana, di cui all'Annesso 1 del "Secondo Protocollo" al momento della produzione e/o del deposito, nel porto d'imbarco sul territorio nazionale, all'arrivo a destinazione ed in tutti i casi di rischio di sostituzione totale o parziale dei prodotti o delle merci, ed inerenti alla certificazione relativa ai controlli delle fasi di trasporto dei beni fino alla consegna a destinazione, nonché alla certificazione dei controlli sulle procedure d'acquisto e di verifica di conformità dei prezzi delle offerte selezionate;.

Il Governo tunisino, rappresentato dalla Direzione Generale delle Relazioni con i Paesi Membri dell'Unione Europea al Ministero degli Affari Esteri

e

La.......... .... (nome della Società) avente sede legale in Italia..............................e rappresentata dal Signor........ in qualità di...................., .di seguito denominati le Parti

convengono quanto segue

ARTICOLO 1

I considerando hanno valore di patto e s'intendono in quanto tali compresi nel presente articolo.

ARTICOLO 2

Per l'esecuzione dei servizi di controllo, di sorveglianza e di certificazione, la ""Società di sorveglianza" sara l'Agente del "Responsabile". Tuttavia, le sue funzioni si limiteranno alla constatazione ed al dialogo con gli aggiudicatari ed i beneficiari, senza poter prendere, nei confronti degli stessi, alcuna decisione che impegni il "Responsabile" o il Governo italiano.

ARTICOLO 3

La "Società di sorveglianza" ha il controllo esclusivo sul controllo delle operazioni di mobilitazione nei porti d'imbarco italiani designati dagli aggiudicatari.

ARTICOLO 4

La "Società di sorveglianza" ha la responsabilità di controllare le operazioni di mobilitazione effettuate alla partenza nei porti d'imbarco italiana, scelti dall'aggiudicatario, fino all'arrivo nei porti di sbarco e a destinazione.

ARTICOLO 5

Il Governo tunisino informa la "Società di sorveglianza" dell'apertura del "Conto Speciale" a se intestato presso la "Banca Agente" italiana, nonché del mandato irrevocabile conferito dalla Banca Centrale di Tunisia alla "Banca Agente" per l'esecuzione dei pagamenti e dei prelievi previsti. Inoltre il Governo tunisino, tramite la Banca Centrale di Tunisia, comunica alla "Società di sorveglianza" i nomi delle persone autorizzate a firmare a suo nome e per suo conto e trasmette esemplari della loro firma

ARTICOLO 6

Il Governo tunisino informa la ""Società di sorveglianza" della designazione del "Responsabile" secondo le disposizioni dell'Articolo 3 del "Secondo Protocollo ".

ARTICOLO 7

Il Governo tunisino fa pervenire il prima possibile, tramite il "Responsabile", le liste degli aggiudicatari, le liste dei beni e servizi connessi e le specifiche tecniche corrispondenti, giudicate necessarie ed approvate dal "Responsabile" e dal "Rappresentante" per l'attuazione del "Secondo Protocollo". Le liste di forniture e le liste di aggiudicatari saranno per quanto possibile raggruppate per garantire che le ispezioni e le altre operazioni previste siano gestite rapidamente ed efficacemente dalla "Società di sorveglianza".

ARTICOLO 8

Il Governo tunisino affida alla "Società di sorveglianza", il controllo di qualità e di quantità delle forniture effettuate a suo favore, nonché il controllo sulle procedure d'acquisto e la verifica di conformità dei prezzi dei beni e servizi connessi selezionati, alfine di controllare e verificare che, relativamente a tali forniture, siano rispettate le disposizioni contrattuali e le varie disposizioni nazionali e internazionali in vigore alla data dell'aggiudicazione.

Articolo 9

Per garantire la valida e corretta esecuzione dei contratti di forniture di beni e servizi connessi in base alla clausola di consegna " " Consegna a sbarco (Diritti doganali non pagati) Tunisi e/o "Consegnato Diritti non pagati - Dogana di Tunisi/Spese di scarico a carico del Venditore" che si applica alle forniture nella fase d'aggiudicazione, il Governo tunisino incarica la "Società di sorveglianza" di procedere alle operazioni

di controllo di qualità e di quantità, sul luogo di produzione e/o di deposito e nel porto d'imbarco come pure nel porto di sbarco ed a destinazione. Le attività di sorveglianza e di controllo connesse a tale incombenza sono esercitate sulla base di una comunicazione specifica del "Responsabile" indicante le ditte italiane incaricate di effettuare le forniture, e che enumera tutte le clausole contrattuali relative alle stesse forniture (tali clausole essendo indicate all'Annesso 2 al ""Secondo Protocollo") e quant'altro necessario per svolgere le attività di sorveglianza e di controllo.

La "Società di sorveglianza" chiede inoltre ai fornitori di comunicarle, con un preavviso appropriato non inferiore ad almeno tre (3) giorni feriali, i tempi di preparazione della merce per l'ispezione, il luogo e la persona da contattare. Contemporaneamente all'ispezione di qualità e di quantità, la "Società di sorveglianza" verifica il prezzo proposto dai fornitori per determinare, in base alle informazioni in suo possesso, se gli elementi di prezzo contenuti nella fattura dei fornitori corrispondono, entro limiti ragionevoli, al livello dei prezzi correnti all'esportazione o, in ogni caso, a quelli praticati dalla maggior parte dei fornitori all'esportazione. Il controllo dei prezzi non si limiterà semplicemente ai prezzi delle merci ma includerà il valore totale fatturato, compresi eventuali servizi. Contemporaneamente, la "Società di sorveglianza" controlla che la "SOCIETA" abbia espletato come previsto le procedure relative all'acquisto, apponendo un apposito timbro sulla fattura pro-forma rilasciata dai fornitori.

ARTICOLO 10

Le operazioni di controllo devono essere effettuate sul luogo di produzione o di deposito, nel porto d'imbarco, nel porto di sbarco e a destinazione, conformemente alla tipologia della merce e secondo le modalità di seguito indicate:

A) INTERVENTO DEL CONTROLLORE SUL LUOGO DI PRODUZIONE E/O DI DEPOSITO IN TERRITORIO NAZIONALE

1) Merce per l'imbarco secondo le modalità convenzionali

1/a - verifica delle condizioni generali di produzione e/o di deposito;

1/b - controllo della qualità e quantità della merce, da effettuarsi mediante enumerazione, pesatura, individuazione, campionatura, analisi, assistenza alle prove funzionali e/o alle altre verifiche in funzione della tipologia della merce;

- in caso di forniture complesse (impianti completi), potranno essere definite le fasi d'intervento relative ai piani di controllo elaborati dai produttori;

tali verifiche potranno essere completate ogni qualvolta ciò sia ritenuto necessario a seguito di verifiche vertenti sul sistema qualitativo del produttore;

- qualora siano accertate differenze di qualità e di quantità rispetto a quanto previsto dalla documentazione contrattuale, la "Società di sorveglianza" ne informerà per iscritto l'aggiudicatario e, qualora tali differenze non siano eliminate, farà pervenire il prima possibile una comunicazione al "Responsabile" precisando le differenze constatate;

1/c - verifica della conformità degli imballaggi rispetto alla tipologia della merce ed alle modalità di trasporto.

2) Merce in contenitore:

2/a - verifica delle condizioni generali di produzione e/o di deposito;

2/b - controllo della qualità e quantità della merce, effettuato mediante enumerazione, pesatura, individuazione, campionatura, analisi, assistenza alle prove funzionali e/o alle altre verifiche in funzione della tipologia della merce;

- in caso di forniture complesse (impianti completi) potranno essere definite fasi d'intervento relative ai piani di controllo elaborati dai produttori;

- tali verifiche potranno essere completate ogni qualvolta ciò sia ritenuto necessario, mediante altre verifiche vertenti sul sistema qualitativo del produttore;

- qualora siano accertate differenze di qualità e di quantità rispetto a quanto previsto dalla documentazione contrattuale, la "Società di sorveglianza" ne informerà per iscritto l'aggiudicatario, e qualora tali differenze non siano eliminate essa farà pervenire il prima possibile una comunicazione al "Responsabile" specificando le differenze constatate;

2/c - verifica della conformità degli imballaggi rispetto alla tipologia della merce ed alle modalità di trasporto.

2/d -verifica della conformità e dell'integrità del contenitore per garantire la conservazione delle caratteristiche d'origine delle merci menzionate dall'ordine d'acquisto;

2/e - assistenza alle operazioni per la confezione nei contenitori, in modo particolare alla verifica dell'identità tra la merce caricata e la merce già ispezionata, nel caso in cui le operazioni indicate ai punti 2/a, 2/b e 2/c non siano effettuate contemporaneamente a quelle successive;

2/f - se la verifica dell'identità prevista al punto precedente è impossibile oppure se i suoi risultati sono negativi, le operazioni indicate al punto 2/b saranno ripetute;

2/g - apposizione di piombini al contenitore se si tratta di un contenitore FCL.

B) INTERVENTO DEL CONTROLLORE NEL PORTO D'IMBARCO IN TERRITORIO NAZIONALE

1) Imbarco della merce secondo le modalità convenzionali:

1/a - richiesta all'aggiudicatario dei dati relativi alla fornitura della merce per l'imbarco (luogo e data d'imbarco ecc.) Verifica della conformità del molo di carico del prodotto o della merce, e che la nave sia di nazionalità italiana ed abbia le autorizzazioni e gli attestati stabiliti per il trasporto del prodotto e della merce oggetto dell'ordine d'acquisto;

1/b - verifica del mezzo di trasporto e, se ritenuto opportuno in ragione della natura della merce, controllo della conformità delle stive nonché della compatibilità delle merci da imbarcare con altre eventualmente collocate nella stessa stiva. Accertamento che le operazioni di carico comincino all'inizio del periodo di stallia e, qualora siano richiesti giorni supplementari (soprastallie), la causa che motiva tale richiesta;

1/c - verifica della quantità di merci imbarcate, per mezzo di un puntatore / pesa che controlla il numero di scatti e la regolarità della pesatura in caso di merci alla rinfusa, ed il numero dei colli (mediante un contatore o un controllo diretto);

1/d - per quanto concerne la merce alla rinfusa, verifica di qualità della merce mediante il prelievo di campioni in tutto il lotto durante le operazioni d'imbarco, compreso il lotto già preliminarmente campionato a titolo indicativo.

Alla fine delle operazioni d'imbarco, tutti i campioni prelevati durante il giorno saranno riuniti per formare il campione rappresentativo finale dell'intero lotto.

1/e invio del campione finale ad un laboratorio di analisi ufficialmente riconosciuto, laddove applicabile. Qualora dal risultato delle analisi risultino differenze di qualità e di quantità rispetto a quanto previsto dalla documentazione contrattuale, la "Società di sorveglianza" lo comunicherà per iscritto.

B) INTERVENTO DEL CONTROLLORE AL PORTO DI DESTINAZIONE IN TERRITORIO TUNISINO

1) Sbarco della merce secondo le modalità convenzionali:

1/a - Verifica della conformità del molo di carico del prodotto o della merce oggetto dell'ordine d'acquisto;

1/b - verifica della quantità di merci sbarcate per mezzo di un puntatore / pesa che controlla il numero di scatti e la regolarità della pesatura in caso di merci alla rinfusa, ed il numero dei colli (mediante un contatore o un controllo diretto);

1/c - per quanto concerne la merce alla rinfusa, verifica di qualità della merce mediante il prelievo di campioni in tutto il lotto durante le operazioni di sbarco. Alla fine delle operazioni di sbarco, tutti i campioni prelevati durante il giorno saranno

riuniti per formare il campione rappresentativo finale dell'intero lotto.

l/d invio del campione finale ad un laboratorio di analisi ufficialmente riconosciuto, laddove applicabile. Qualora dal risultato delle analisi risultino differenze di qualità e di quantità rispetto a quanto previsto dalla documentazione contrattuale, la "Società di sorveglianza" lo comunicherà per iscritto.

ARTICOLO 11

La "Società di sorveglianza" riceve, per le sue prestazioni una provvigione pari all'1,5% del valore totale delle forniture di beni e servizi connessi. Tale provvigione sara versata secondo le modalità previste al punto 3 del mandato irrevocabile conferito dalla Banca Centrale di Tunisia alla "Banca Agente " come stabilito all'Annesso 3, contestualmente e proporzionalmente al valore delle fatture per le forniture di beni e servizi connessi pagati dalla "Banca Agente", dietro rilascio di regolare quietanza liberatoria e della fattura definitiva.

ANNESSO 8-AL "SECONDO PROTOCOLLO"
FAC SIMILE DEL CONTRATTO TRA LA SOCIETA'
ITALIANA DI PROCUREMENT
E
IL GOVERNO TUNISINO
PER QUANTO RIGUARDA L'ATTIVITA DI SELEZIONE
DELLE SOCIETA' PRIVATE INCARICATE DELL'ESECUZIONE DELLA
COMPONENTE ASSISTENZA TECNICA E FORMAZIONE

CONSIDERANDO

- che tra il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica Tunisina e stato firmato, in data 27 settembre 1996, un "Secondo Protocollo" per la realizzazione dei progetti del "Programma integrato per la valorizzazione delle regioni del Sahara e del Sud della Tunisia" di seguito denominato "Programma"e relativo all'utilizzazione di un finanziamento a titolo di dono per la realizzazione dei progetti del "Programma":

- che il Governo tunisino designerà il proprio responsabile, di seguito denominato il "Responsabile", che svolgerà per la Parte tunisina tutte le attività necessarie per l'esecuzione di detto "Secondo Protocollo";

- che il Governo italiano designerà il proprio responsabile, di seguito denominato il "Rappresentante", che svolgerà per la parte italiana tutte le attività necessarie per l'esecuzione di detto "Secondo Protocollo";

- che l'ammontare globale del dono e stato destinato al finanziamento delle importazioni in Tunisia di beni e servizi connessi di produzione italiana, di cui all'Annesso 1 al "Secondo Protocollo" ed al finanziamento delle componenti di assistenza tecnica e formazione dei progetti del "Programma";

- che i fondi sono depositati, come specificato all'Articolo 2, punto 1 del "Secondo Protocollo", sul "Conto Speciale " aperto in Italia presso la Banca Commerciale Italiana di seguito denominata "Banca Agente," ed intestato al Governo tunisino tramite la Banca Centrale di Tunisia;

- che il Governo tunisino darà, tramite il "Responsabile", alla "Società di procurement" .... (nome della Società), di seguito denominata "SOCIETA" ed indicata all'Articolo 2, punto 3 del "Secondo Protocollo", tutte la documentazione relativa alla promulgazione delle gare d'appalto per la selezione di una Società privata cui sara affidata l'esecuzione dell'assistenza tecnica e della formazione di alcuni progetti del "Programma";

- che la ....(nome della "SOCIETA").....é stata scelta in base alla "Lista speciale di società specializzate in attività di procurement, compilata dal MAE-DGCS;

- che la "SOCIETA" ha manifestato la sua piena disponibilità a fornire al Governo tunisino, tramite il "Responsabile" ed il "Rappresentante", tutte le prestazioni

relative alla selezione delle Società private incaricate dell'esecuzione dell'assistenza tecnica e della formazione di alcuni progetti;

Il Governo tunisino, rappresentato dalla Direzione Generale delle Relazioni con i Paesi Membri dell'Unione Europea (D.G.E) al Ministero degli Affari Esteri

e

La....................... (nome della Società) avente sede legale in Italia..e rappresentata dal Signor..... in qualità di...................., .di seguito denominati le Parti

convengono quanto segue

ARTICOLO 1

I considerando hanno valore di patto e s'intendono in quanto tali compresi nel presente articolo.

ARTICOLO 2

Il Governo tunisino affida alla "SOCIETA" l'incarico di promulgare e di gestire gare d'appalto per la selezione delle Società private incaricate dell'esecuzione dell'assistenza tecnica e della formazione di alcuni progetti secondo i termini e le modalità stabilite dal "Secondo Protocollo" e dal presente contratto.

ARTICOLO 3

Il Governo tunisino informa la "SOCIETA" dell'apertura del "Conto Speciale" a se intestato presso la "Banca Agente" italiana, nonché del mandato irrevocabile conferito dalla Banca Centrale di Tunisia alla "Banca Agente" per l'esecuzione dei pagamenti e dei prelievi previsti. Inoltre il Governo tunisino, tramite la Banca Centrale di Tunisia, comunica alla "SOCIETA" i nomi delle persone autorizzate a firmare a suo nome e per suo conto, e trasmette esemplari della loro firma

ARTICOLO 4

Il Governo tunisino informa la "SOCIETA" della designazione del "Responsabile" secondo le disposizioni dell'Articolo 5 del "Secondo Protocollo "

ARTICOLO 5

Il Governo tunisino fa pervenire il prima possibile, tramite il "Responsabile", la documentazione relativa ai progetti del "Programma", compresi i Termini di riferimento approvati dal "Responsabile" e dal "Rappresentante" per l'attuazione dei progetti del "Programma" per i quali e stato ritenuto necessario di avvalersi di una Società privata per l'esecuzione della componente di assistenza tecnica e formazione. La "SOCIETA", nel ricevere tale documentazione, deve attivarsi ai fini

dell'attuazione delle gare d'appalto secondo i termini specificati dall'Articolo 9 del "Secondo Protocollo".

ARTICOLO 6

La "SOCIETA" pubblicizza in Italia l'oggetto dell'assistenza tecnica e della formazione utilizzando i Termini di riferimento di cui al precedente Articolo 5, mediante una pubblicità appropriata e secondo le modalità specificate all'Articolo 5, punto 2 del "Secondo Protocollo ".

Articolo 7

La "SOCIETA" presenta alle "Parti" la sua valutazione delle offerte ricevute nel quadro della gara d'appalto. Tale valutazione deve tener conto degli aspetti tecnici e di quelli finanziari e deve concludersi con una classifica delle offerte ricevute sulla base dei criteri previamente stabiliti nel capitolato della gara d'appalto. Tale valutazione sara oggetto di un rapporto particolareggiato che dovrà essere inviato alle "Parti" (al "Responsabile" ed al "Rappresentante") entro un termine massimo di quarantacinque (45)giorni a partire dalla data limite fissata per la presentazione delle offerte.

ARTICOLO 8

La scelta definitiva della Società privata incaricata dell'esecuzione della componente di assistenza tecnica e formazione e effettuata di comune accordo tra le Parti sulla base del rapporto presentato dalla "SOCIETA."

ARTICOLO 9

Il "Responsabile" comunica alla "SOCIETA" il nome dell'esecutore selezionato. La "SOCIETA" e incaricata della comunicazione formale alla Società privata selezionata, informandola che dovrà mettersi in contatto con gli uffici competenti indicati dal Responsabile.

ARTICOLO 10

I contratti con la Società privata selezionata saranno conclusi dalla "Parte tunisina" in presenza del "Rappresentante" italiano (o del suo incaricato) che vi apporra un visto di approvazione secondo la procedura descritta nel "Secondo Protocollo".

ARTICOLO 11

La "SOCIETA" riceve, per le sue prestazioni, una provvigione pari all'1% del valore totale della componente di assistenza tecnica e formazione approvata dal Comitato dei Direttori del MAE-DGCS, al netto delle spese di pubblicità. Tale provvigione sara corrisposta tramite la Banca Centrale di Tunisia che darà mandato alla "Banca Agente" di procedere al versamento di tale provvigione e delle spese di pubblicità, con un prelievo sul "Conto speciale". Il pagamento sara equivalente al 50% della provvigione a titolo di anticipo all'atto dell'avvio delle attività relative alla gara

d'appalto. Le spese di pubblicità saranno pagate dietro presentazione delle fatture relative alle licitazioni delle gare d'appalto. La seconda rata del 50% della provvigione sara pagata a seguito della scelta definitiva dell'esecutore e della sua comunicazione formale alla Società privata.

ARTICOLO 13

A partire dalla firma del presente contratto la "SOCIETA" e tenuta a conservare ed a presentare dopo l'esecuzione di ciascuna gara d'appalto e a richiesta del Responsabile e/o del Rappresentante:

a) la documentazione relativa alle gare d'appalto compresa la documentazione relativa a tutte le offerte ricevute ed alla valutazione effettuata dalla "SOCIETA";

b) tutti i documenti giustificativi delle spese effettuate per conto del Governo tunisino.

ARTICOLO 14

Nel quadro delle azioni che gli saranno affidate dal Governo tunisino per il tramite del "Responsabile", e vietato alla "SOCIETA" di eseguire altre prestazioni diverse da quelle indicate nel presente contratto.

ARTICOLO 15

La "SOCIETA" assumera del personale altamente qualificato ai fini della corretta esecuzione dei servizi. Essa dovrà tenere a disposizione del "Responsabile" e del MAE-DGCS documenti giustificativi comprovanti che l'inquadramento del personale e in regola rispetto alle leggi sociali applicate.

ARTICOLO 16

La "SOCIETA" e tenuta alla massima riservatezza per quanto concerne i fatti, le informazioni i documenti di cui viene a conoscenza o che gli sono consegnati dal Responsabile, dalla Banca Centrale di Tunisia dall'aggiudicatario o dai loro rappresentanti. La "SOCIETA" impone al suo personale ed ai suoi eventuali rappresentanti,il rispetto di tale riservatezza.

ARTICOLO 17

In caso di gravi inadempienze da parte della "SOCIETA", il Governo tunisino, sentito il parere del Governo italiano e tramite il "Responsabile", potrà rescindere il presente contratto fatto salvo qualsiasi danno ed interesse.

573.

Roma, 16 dicembre 1996

Protocollo aggiuntivo all'Accordo di cooperazione firmato a Rabat il 16 gennaio 1996 tra la Repubblica Italiana e il Regno del Marocco in materia di lotta al terrorismo, alla criminalità organizzata ed al traffico di droga

(Entrata in vigore: 16 dicembre 1996)

PROTOCOLLO AGGIUNTIVO ALL'ACCORDO DI COOPERAZIONE FIRMATO A RABAT IL 16 GENNAIO 1987 FRA LA REPUBBLICA ITALIANA ED IL REGNO DEL MAROCCO IN MATERIA DI LOTTA AL TERRORISMO, ALLA CRIMINALITA' ORGANIZZATA ED AL TRAFFICO DI DROGA.

°0°0°0°

Il Ministro dell'Interno della Repubblica Italiana ed il Ministro di Stato, Ministro dell'Interno del Regno del Marocco,

RIAFFERMANDO i rapporti amichevoli fra i due Paesi nello stesso spirito del Trattato di amicizia e di cooperazione firmato a Roma il 25 novembre del 1991,

SOTTOLINEANDO la necessità di potenziare la cooperazione fra le Autorità competenti dei due Paesi nei settori della lotta al terrorismo, alla criminalità organizzata ed al traffico internazionale di droga,

CONSIDERANDO i risultati soddisfacenti raggiunti, dopo la firma dell'Accordo del 16 gennaio 1987, nel settore della cooperazione italo-marocchina soprattutto in materia di lotta alla criminalità organizzata, al traffico di droga ed al traffico delle vetture rubate,

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:

ARTICOLO 1
(Ambito di applicazione)

Il presente Protocollo si prefigge di potenziare la cooperazione fra le Parti Contraenti nella lotta al terrorismo, alla criminalità organizzata ed al traffico internazionale di droga.

Le Parti Contraenti adempiono i loro obblighi in virtù del presente Protocollo secondo i principi di sovranità, di integrità territoriale e di non ingerenza.

ARTICOLO 2
(Traffico illecito di stupefacenti e contrabbando)

Ogni Parte Contraente si impegna, sulla base del presente Protocollo, a cooperare con l'altra Parte secondo la sua legislazione nazionale ed in funzione delle disposizioni della Convenzione delle Nazioni Unite contro il traffico illecito di stupefacenti e di sostanze psicotrope, firmata nel 1988 a Vienna e ratificata dai due Paesi.

Tale cooperazione e volta, in particolar modo, alla lotta al traffico di droga ed al contrabbando via mare.

ARTICOLO 3
(Consegne controllate)

Le due Parti Contraenti si impegnano ad agire in stretta collaborazione quando si tratta di seguire le spedizioni, la circolazione, il transito e la consegna controllata di stupefacenti in conformità all'articolo 11 della Convenzione delle Nazioni Unite di cui sopra.

ARTICOLO 4
(Terrorismo e criminalità organizzata)

Nell'ambito della collaborazione in materia di lotta al terrorismo internazionale ed alla criminalità organizzata internazionale, le Parti Contraenti considerano con particolare interesse i seguenti fenomeni.

- il traffico di armi e di esplosivi;
- i gruppi terroristici ed i gruppi criminali;
- il riciclaggio di denaro;
- la stampa e lo spaccio di documenti falsi;
- le banconote false;
- il traffico dei veicoli rubati

si impegnano a potenziare la loro cooperazione per combatterli.

ARTICOLO 5
(Ufficiali di collegamento)

Le due Parti concordano sulla possibilità di designare degli ufficiali di collegamento. Tuttavia, tale designazione può considerarsi valida solamente previo accordo della Parte Ospite revocarla in qualsiasi momento, qualora seri motivi lo giustifichino.

ARTICOLO 6
(Formazione del personale tecnico e scientifico)

Nell'ambito di tale Protocollo le Parti Contraenti organizzeranno incontri, riunioni, corsi, seminari, nonché corsi perfezionamento per i funzionari.

Le esperienze già acquisite verranno scambiate nel settore tecnico e scientifico.

ARTICOLO 7

Il presente Protocollo aggiuntivo entrerà in vigore alla data della sua firma. Tale Protocollo avrà la stessa durata dell'Accordo firmato tra i due Ministri dell'Interno, a Rabat, il 16 gennaio 1987.

Il presente Protocollo aggiuntivo potrà essere denunciato da una delle Parti Contraenti per via diplomatica. La sua denuncia avrà effetto sei mesi dopo la sua notifica.

In fede di che i sottoscritti Rappresentanti, debitamente autorizzati, hanno firmato il presente Protocollo aggiuntivo.

Fatto a Roma, il 16 dicembre 1996 in due originali, ciascuno nelle lingue italiana, araba e francese, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

Per il Governo della
Repubblica Italiana
Il Ministro dell'Interno
Giorgio Napolitano

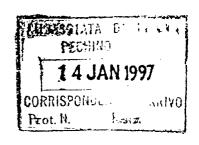
Per il Governo del
Regno del Marocco
Il Ministro di Stato,
Ministro dell'Interno
Driss Basri

574.

Pechino, 14-15 gennaio 1997

Scambio di Note costituenti un Accordo tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica Popolare di Cina per l'acquisto di immobili da adibire a sedi di rappresentanze diplomatiche

(Entrata in vigore: 15 gennaio 1997)

000175

中 华 人 民 共 和 国 外 交 部

(97)部行字第 2 号

意大利共和国驻华大使馆：

中华人民共和国外交部向意大利共和国驻华大使馆致意，并谨就意大利驻华使(领)馆购置房地产事提出如下建议：

如意大利政府在中国需要为其驻华使(领)馆获得地皮或购买馆舍，外交部同意在互惠对等基础上执行下述原则：

一、根据中国有关法律规定，意大利驻华大使馆投资兴建或购买的馆舍建筑物产权归贵大使馆所有，地皮归中华人民共和国所有，贵大使馆享有土地使用权。

意大利驻华大使馆在北京获得地皮使用权或购买馆舍前须与外交部和外交人员服务局签订有关协议及法律文件，并可委托外交人员服务局为其向北京市有关部门申请办理地皮使用权证书和房产权证书。

二、中方向意大利驻华大使馆提供的地皮使用期限为七十年，期满后经双方协商无异议，可续签协议，延长地皮使用期。意大利驻华总领馆使用地皮，须遵守所在地政府的

有关规定。

三、如提出使用地皮协议终止(含意方主动放弃上述第二条中提到的地皮使用权),中方对地皮上的建筑物及设施,将根据实际情况,通过双方友好协商,给予意方合理补偿。在协议期限内因城市规划改变或其它特殊需要中方可收回上述地皮,但至少应在一年前通知意方,并按原地皮协议的条件另向意方提供一块面积相当的地皮替代被收回的地皮,对地皮上的建筑物及设施,将根据实际情况,通过双方友好协商,由中方给予合理补偿。

四、在对等基础上,双方免收对方使(领)馆在驻在国获得地皮或馆舍的捐税,并为对方办理法律手续提供方便。

五、意大利驻华使(领)馆使用中方提供的地皮须按照驻在地政府有关规定一次性交纳地皮处置费,获得地皮使用权。地皮处置费主要用于地皮上的建筑物和构筑物拆迁、土地征用、居民和企业的另行安置、市政道路、管线费用及管理费等。中方提供的地皮只能用于建筑大使馆、领事馆及附属设施,不得用于其它目的或转让给第三方。有关使用地皮建造使(领)馆馆舍的规定细则,将在商谈有关使用地皮协议时介绍。

六、意大利驻华领事馆获得地皮使用权或购买馆舍有关事宜由所在地政府外事办公室负责处理。

七、以上原则仅适用于意大利驻华使馆通过中华人民共和国外交部或北京外交人员服务局获得的地皮或馆舍。

八、如双方在执行本照会中遇有争议及本照会未尽事宜，将通过外交途径协商解决。

如蒙意大利政府同意上述建议，本照会及意方确认照会将构成两国政府间协议；该协议自意方复照之日起生效。

顺致最崇高的敬意。

一九九七年一月十四日于北京

<Traduzione dall'originale in cinese>

Repubblica Popolare di Cina

Ministero degli Affari Esteri

(97) No. 2

NOTA VERBALE

Il Ministero degli Esteri della Repubblica Popolare di Cina presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Italiana in Pechino e per quanto concerne la questione dell'acquisto di immobili da parte dell'Ambasciata (o Consolato) d'Italia ha l'onore di proporre quanto segue.

Qualora il Governo italiano avesse necessita' di ottenere il suolo od acquistare i locali per la sua Ambasciata (o Consolato) in Cina, questo Ministero degli Esteri, sulla base di reciprocita' e mutuo beneficio, acconsente ad applicare i seguenti principi:

(1) Ai sensi delle vigenti leggi cinesi, l'Ambasciata d'Italia e' titolare del diritto di proprieta' dei beni immobiliari costruiti o acquistati dalla stessa Ambasciata d'Italia; il suolo appartiene alla Repubblica Popolare di Cina , mentre l'Ambasciata d'Italia gode del diritto d'uso dello stesso suolo.

Prima di ottenere il diritto d'uso del suolo a Pechino o prima di acquistare i locali, l'Ambasciata d'Italia in Cina deve sottoscrivere i relativi accordi e documenti legali con il Ministero degli Esteri Cinese e con l' Ufficio Servizi per il Corpo Diplomatico, e puo' incaricare lo stesso Ufficio Servizi per il Corpo Diplomatico di richiedere alle Autorita' competenti di Pechino il rilascio del Certificato di Diritto d'Uso del Suolo e quello di Diritto di Proprieta' degli Immobili.

(2) Il diritto d'uso del suolo viene concesso all'Ambasciata d'Italia per un periodo di 70 anni. Allo scadere di tale periodo se, dopo consultazioni, ambo le parti non si esprimono in senso contrario il suddetto diritto d'uso del suolo puo' essere rinnovato.

Gli Uffici Consolari italiani d'Italia nell'utilizzo del suolo concesso devono rispettare le normative dei governi locali.

(3) In caso di interruzione dell'accordo sull'utilizzo del suolo (compreso il caso in cui la parte italiana rinunci di sua iniziativa al diritto d'uso del suolo sopra menzionato al punto 2) la parte cinese procedera' ad un risarcimento ragionevole alla parte italiana, per le attrezzature e le costruzioni locate sul suolo, sulla base della situazione reale e tramite amichevoli negoziati tra le parti. Durante il periodo di validita' dell'accordo, se si verificano modifiche nella pianificazione della citta', o per altre necessita' particolari, la parte cinese puo' riprendere possesso del suddetto suolo, ma deve dare avviso di cio' alla parte italiana

con anticipo di almeno un anno, nonche' fornire un nuovo suolo in sostituzione di quello ripreso, di pari superficie ed alle stesse condizioni stabilite dall'accordo originario. Resta inteso che la parte cinese procedera' ad un ragionevole risarcimento per le attrezzzature e le costruzioni locate sul suolo stesso, sulla base della situazione reale [illegible] tramite amichevoli negoziati tra le parti.

(4) Sulla base della reciprocita', ciasuna parte non richiede all'altra [illegible] pagamento di alcuna imposta ne' per il suolo ne' per i locali acquisiti dall'Ambasciata (o Consolato) dell'altra parte, nonche' agevola il rispetto delle proprie procedure legali da parte della controparte.

(5) L'Ambasciata (o Consolato) d'Italia per l'ottenimento del diritto d'uso de [illegible] deve corrispondere, in conformita' con quanto prescritto dalla normativa locale [illegible] unica, il "costo di disposizione del suolo [illegible] costo [illegible] principalmente dovuto alle demolizioni e trasferimenti delle costruzioni del suolo, all'occupazione del [illegible], alla risistemazione delle persone e delle imprese residenti, alle spese dei governi municipali per strade, tubature e costi amministrativi. Il suolo concesso dalla parte cinese puo' essere utilizzato solo per la costruzione dell'Ambasciata, del Consolato e delle relative attrezzature ausiliarie, e non puo' essere utilizzato ad altri fini o ceduto a terzi. I dettagli delle disposizioni relative all'utilizzo del suolo per la costruzione dell'Ambasciata (o Consolato) [illegible] saranno presentati in futuro allorche' si negozieranno gli accordi di utilizzo del suolo.

(6) Le procedure per l'ottenimento del diritto d'uso del suolo o per l'acquisto di locali da parte degli Uffici Consolari italiani in Cina, sono di competenza dell' Ufficio Affari Esteri del Governo Provinciale locale dove hanno sede gli Uffici Consolari stessi.

(7) I suddetti principi si applicano unicamente [illegible] locali reperiti tramite il Ministero degli Esteri della Repubblica Popolare di Cina e l'Ufficio Servizi [illegible] Corpo Diplomatico di Pechino

(8) Nell'applicazione della presente Nota Verbale, eventuali contenziosi ed altre difficolta' vengono risolti con negoziati attraverso i canali diplomatici.

Qualora il Governo Italiano concordi sulle precedenti proposte la presente Nota Verbale e la Nota Verbale italiana di conferma costituiranno un Accordo tra i nostri due Governi che entrera' in vigore alla data della Nota Verbale italiana di risposta.

Si porgono i sensi della piu' alta considerazione.

Beijing, 14.1.1997

AMBASCIATA D'ITALIA 000053

NOTA VERBALE JAN 15 1997

L'Ambasciata d'Italia in Pechino presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Popolare di Cina ed ha l'onore di fare riferimento alla sua Nota Verbale No 2 del 14.1.1997 del seguente tenore:

"Il Ministero degli Esteri della Repubblica Popolare di Cina presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Italiana in Pechino e per quanto concerne la [illegible] dell'acquisto di immobili da parte dell'Ambasciata (o Consolato) d'Italia ha [illegible] quanto segue:

[illegible] il Governo italiano avesse necessita' di ottenere il suolo od acquistare i locali [illegible] Ambasciata (o Consolato) in Cina, questo Ministero degli Esteri, sulla base di [illegible] mutuo beneficio, acconsente ad applicare i seguenti principi:

[illegible] delle vigenti leggi cinesi, l'Ambasciata d'Italia e' titolare del diritto di [illegible] immobiliari costruiti o acquistati dalla stessa Ambasciata d'Italia; il suolo [illegible] alla Repubblica Popolare di Cina, mentre l'Ambasciata d'Italia gode del diritto [illegible] stesso suolo.

[illegible] ottenere [illegible] diritto d'uso del suolo a Pechino o prima di acquistare i locali, [illegible] d'Italia in Cina deve sottoscrivere i relativi accordi e documenti legali con il [illegible] Ufficio Servizi per il Corpo Diplomatico, e puo' [illegible] stesso Ufficio Servizi per [illegible] Corpo Diplomatico di richiedere alle Autorita' [illegible] rilascio del Certificato di Diritto d'Uso del Suolo e quello di Diritto [illegible]

[illegible] del suolo viene concesso all'Ambasciata d'Italia per un periodo di 70 [illegible] periodo se [illegible] consultazioni ambo le parti non si esprimono in [illegible] suddetto diritto d'uso del suolo puo' essere rinnovato.

[illegible] italiani d'Italia nell'utilizzo del suolo concesso devono rispettare [illegible] locali.

[illegible] interruzione dell'accordo sull'utilizzo del suolo (compreso il caso in cui la [illegible] di sua iniziativa il diritto d'uso del suolo sopra menzionato al punto 2) [illegible] procedera' ad un risarcimento ragionevole alla parte italiana, per le [illegible] costruzioni locate sul suolo, sulla base della situazione reale e tramite [illegible] negoziati tra le parti. Durante il periodo di validita' dell'accordo, se si verificano [illegible] pianificazione della citta', o per altre necessita' particolari, la parte cinese [illegible] possesso del suddetto suolo, ma deve dare avviso di cio' alla parte italiana [illegible] almeno un anno, nonche' fornire un nuovo suolo, in sostituzione di quello [illegible] alle stesse condizioni stabilite dall'accordo originario. Resta [illegible] cinese procedera' ad un ragionevole risarcimento per le attrezzzature e le [illegible] base della situazione reale e tramite amichevoli

(4) Sulla base della reciprocita', ciasuna parte non richiede all'altra il pagamento di alcuna imposta ne' per il suolo ne' per i locali acquisiti dall'Ambasciata (o Consolato) dell'altra parte, nonche' agevola il rispetto delle proprie procedure legali da parte della controparte.

(5) L'Ambasciata (o Consolato) d'Italia per l'ottenimento del diritto d'uso del suolo, deve corrispondere, in conformita' con quanto prescritto dalla normativa locale ed in soluzione unica, il "costo di disposizione del suolo". Tale costo e' principalmente dovuto alle demolizioni e trasferimenti delle costruzioni del suolo, all'occupazione del suolo, alla risistemazione delle persone e delle imprese residenti, alle spese dei governi municipali per strade, tubature e costi amministrativi. Il suolo concesso dalla parte cinese puo' essere utilizzato solo per la costruzione dell'Ambasciata, del Consolato e delle relative attrezzature ausiliarie, e non puo' essere utilizzato ad altri fini o ceduto a terzi. I dettagli delle disposizioni relative all'utilizzo del suolo per la costruzione dell'Ambasciata (o Consolato) saranno presentati in futuro allorche' si negozieranno gli accordi di utilizzo del suolo.

(6) Le procedure per l'ottenimento del diritto d'uso del suolo o per l'acquisto di locali da parte degli Uffici Consolari italiani in Cina, sono di competenza dell' Ufficio Affari Esteri del Governo Provinciale o locale dove hanno sede gli Uffici Consolari stessi.

(7) I suddetti principi si applicano unicamente al suolo o locali reperiti tramite il Ministero degli Esteri della Repubblica Popolare di Cina o l'Ufficio Servizi per il Corpo Diplomatico di Pechino.

(8) Nell'applicazione della presente Nota Verbale, eventuali contenziosi od altre difficolta' vengono risolti con negoziati attraverso i canali diplomatici.

Qualora il Governo Italiano concordi sulle precedenti proposte, la presente Nota Verbale e la Nota Verbale italiana di conferma costituiranno un Accordo tra i nostri due Governi che entrera' in vigore alla data della Nota Verbale italiana di risposta.

Si porgono i sensi della piu' alta considerazione."

L' Ambasciata d'Italia in Pechino ha l'onore di informare il Ministero degli Esteri della Repubblica Popolare di Cina che il Governo [illegible] in merito al contenuto della Nota Verbale sopradescritta.

L' Ambasciata d'Italia si avvale dell'occasione per rinnovare i sensi della piu' alta considerazione.

575.

Roma, 20 gennaio-14 febbraio 1997

Scambio di Note costituenti un Accordo tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica d'Austria relativo al diritto di accesso per gli organi di controllo di frontiera nonché doganali austriaci alla strada per la stazione centrale di Tarvisio

(Entrata in vigore: 1° marzo 1997)

**AMBASCIATA D'AUSTRIA
IN ITALIA**

no. 7.2.6/2/97

Nota Verbale

L'Ambasciata d'Austria presenta i suoi complimenti a S.E. il Ministro degli Affari Esteri della Repubblica Italiana e si pregia comunicare che il Ministro Federale degli Affari Esteri della Republica d'Austria propone al Ministro degli Affari Esteri della Repubblica Italiana quanto segue:

ai sensi dell'art. 13, primo comma, secondo periodo della Convenzione del 29 marzo 1974 fra la Repubblica d'Austria e la Repubblica Italiana relativa agli Uffici a Controlli Nazionali Abbinati ed al controllo in corso di viaggio, gli agenti dello Stato limitrofo sono autorizzati a varcare la frontiera attraverso i valichi abilitati ed a recarsi nel luogo di servizio.

Con l'Accordo del 12 settembre 1985 tra il Governo Federale d'Austria ed il Governo della Repubblica Italiana relativo alla istituzione di un Ufficio a controlli nazionali abbinati nella stazione ferroviaria di Tarvisio Centrale ed al controllo in corso di viaggio sulla strada Villach Hauptbahnhof-Tarvisio Centrale, nella stazione di Tarvisio Centrale sono state istituite due zone, una per il traffico viaggiatori ed una per il traffico merci. Gli agenti austriaci espletano i controlli sia durante le fermate dei treni a Tarvisio, che in corso di viaggio tra le stazioni di Tarvisio Centrale e la Villach Hauptbahnhof.

Gli orari di viaggio vigenti in questo valico per i treni, a seconda della strutturazione del singolo orario annuale, costringono gli agenti austriaci spesso più volte giornalmente o a recarsi a Tarvisio diverse ore prima dell'arrivo del treno destinato al controllo in entrata in Austria, ovvero, al termine del controllo di uscita di un treno nella stazione Tarvisio Centrale, ad affrontare lunghi tempi di attesa fino alla successiva possibilità di ritorno in Austria. A causa di detti tempi di attesa a carico degli agenti austriaci nella stazione Tarvisio Centrale per l'Amministrazione Doganale austriaca insorgono costi considerevoli a titolo di straordinari per gli agenti impiegati.

In considerazione di quanto esposto, la Parte austriaca, in applicazione dell'art. 13, primo comma e relative premesse in connessione all'art. 14 della predetta Convenzione, rivolge la cortese preghiera alla Parte italiana di voler autorizzare il trasporto di agenti austriaci su strada fino alla stazione Tarvisio Centrale e ritorno. Gli agenti terranno uniformi ed armi di servizio nel bagagliaio di vetture recanti targhe normali.

Tali trasporti verranno effettuati con decorrenza dal primo giorno del mese successivo a quello in cui ha luogo lo Scambio di Note. Fino all'entrata in vigore dell'orario annuale 1997/98 verranno effettuati due viaggi per e da Tarvisio. In futuro la Finanzlandesdirektion della Carinzia trasmetterà al Settore di Polizia di Frontiera di Tarvisio (e per conoscenza alla Direzione della 4a zona del Settore di Polizia di Frontiera di Udine) entro il 10 maggio di ciascun anno una lista giornaliera dei trasporti da effettuarsi sulla base dell'orario delle Ferrovie dell'anno successivo.

Il Ministro Federale degli Affari Esteri della Repubblica d'Austria si pregia proporre che il Ministro degli Affari Esteri della Repubblica Italiana acconsenta alle modalità di trasporto di cui sopra che verranno attuate dal 1997 al 1998. Il presente Scambio di Note può essere denunciato per iscritto attraverso i normali canali diplomatici, attenendosi al termine di sei mesi, il primo giorno di ciascun mese.

L'Ambasciata d'Austria si avvale dell'occasione per rinnovare a S.E. il Ministro degli Affari Esteri della Repubblica Italiana gli atti della sua più alta considerazione.

Roma, 20 gennaio 1997

S.E.
Il Ministro degli Affari Esteri
della Repubblica Italiana

Roma

Ministero degli Affari Esteri

072/ 2250

NOTA VERBALE

Il Ministero degli Affari Esteri presenta i complimenti all'Ambasciata della Repubblica d'Austria e, con riferimento alla Nota Verbale di codesta Ambasciata n.7.2.6/2/97 del 20 gennaio 1997, ha l'onore di confermare quanto appresso:

"Ai sensi dell'art. 13, primo comma, secondo periodo della Convenzione del 29 marzo 1974 fra la Repubblica Italiana e la Repubblica d'Austria relativa agli Uffici a Controlli Nazionali Abbinati ed al controllo in corso di viaggio, gli agenti dello Stato limitrofo sono autorizzati a varcare la frontiera attraverso i valichi abilitati ed a recarsi nel luogo di servizio.

Con l'Accordo del 12 settembre 1985 tra il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo Federale d'Austria relativo alla istituzione di un Ufficio a controlli nazionali abbinati nella stazione ferroviaria di Tarvisio Centrale ed al controllo in corso di viaggio sulla strada Villach Hauptbahnhof-Tarvisio Centrale sono state istituite due zone, una per il traffico viaggiatori ed una per il traffico merci. Gli agenti austriaci espletano i controlli sia durante le fermate dei treni a Tarvisio, che in corso di viaggio tra le stazioni di Tarvisio Centrale e la Villach Hauptbahnhof.

./.

Ambasciata della
Repubblica d' Austria
Via G.B. Pergolesi, 3
R o m a

Gli orari di viaggio vigenti in questo valico per i treni, a seconda della strutturazione del singolo orario annuale, costringono gli agenti austriaci spesso più volte giornalmente o a recarsi a Tarvisio diverse ore prima dell'arrivo del treno destinato al controllo in entrata in Austria, ovvero, al termine del controllo di uscita di un treno nella stazione Tarvisio Centrale, ad affrontare lunghi tempi di attesa fino alla successiva possibilità di ritorno in Austria. A causa di detti tempi di attesa a carico degli agenti austriaci nella stazione Tarvisio Centrale per l'Amministrazione Doganale austriaca insorgono costi considerevoli a titolo di straordinari per gli agenti impiegati.

In considerazione di quanto esposto, la Parte austriaca, in applicazione dell'art. 13, primo comma e relative premesse in connessione all'art. 14 della predetta Convenzione, ha rivolto cortese preghiera alla Parte italiana di voler autorizzare il trasporto di agenti austriaci su strada fino alla stazione Tarvisio Centrale e ritorno. Gli agenti terranno uniformi ed armi di servizio nel bagagliaio di vetture recanti targhe normali.

Tali trasporti verranno effettuati con decorrenza dal primo giorno del mese successivo a quello in cui ha luogo il presente Scambio di Note.

Fino all'entrata in vigore dell'orario annuale 1997/98 verranno effettuati due viaggi per e da Tarvisio.

In futuro la Finanzlandesdirektion della Carinzia trasmetterà al Settore di Polizia di Frontiera di Tarvisio (e per conoscenza alla Direzione della 4a zona del Settore di Polizia di Frontiera di Udine) entro il 10 maggio di ciascun anno una lista giornaliera dei trasporti da effettuarsi sulla base dell'orario delle Ferrovie dell'anno successivo".

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana ha l'onore di informare l'Ambasciata della Repubblica d'Austria che il Governo italiano e d'accordo in merito al contenuto dello Scambio di Note sopra descritto, il quale puo essere denunciato per iscritto, attraverso i normali canali diplomatici, attenendosi al preavviso di sei mesi, il primo giorno di ciascun mese.

Il Ministero degli Affari Esteri si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata d' Austria gli atti della sua piu alta considerazione.

Roma,

576.

Chisinau, 20 marzo 1997

Dichiarazione congiunta sui principi delle relazioni tra la Repubblica Italiana e la Repubblica Moldova

(Entrata in vigore: 20 marzo 1997)

DICHIARAZIONE CONGIUNTA SUI PRINCIPI DELLE RELAZIONI TRA LA REPUBBLICA ITALIANA E LA REPUBBLICA MOLDOVA

La Repubblica Italiana e la Repubblica Moldova, d'ora innanzi dette le Parti,

convinte della necessità di sviluppare le relazioni tra gli Stati sulla base dei principi della democrazia, della libertà, della solidarietà e del rispetto dei diritti umani,

decise a contribuire al consolidamento della pace, della sicurezza e della stabilità in Europa e nel mondo,

determinate a sviluppare stretti rapporti di amicizia e di collaborazione tra i due popoli,

tenendo anche conto della comune origine latina e dell'esistenza di affinità culturali e linguistiche tra i due popoli,

determinate a perseguire gli obiettivi e i principi della Carta delle Nazioni Unite,

riaffermando il loro attaccamento alle disposizioni dell'Atto Finale di Helsinki, della Carta di Parigi per una nuova Europa e degli altri documenti dell'OSCE,

hanno convenuto quanto segue.

1. Le Parti seguiranno nelle loro relazioni i principi dell'uguaglianza sovrana tra gli Stati, dell'inviolabilità delle frontiere, del rispetto dell'integrità territoriale, della composizione pacifica delle controversie, della non ingerenza negli affari interni, dell'osservanza in buona fede degli impegni assunti conformemente al diritto internazionale.

Le Parti esprimono la loro piena adesione alla Dichiarazione sul modello comune e globale di sicurezza per l'Europa del XXI secolo adottato dal Vertice dell'OSCE di Lisbona.

Le Parti attribuiscono grande importanza al rispetto dei principi democratici, dei diritti dell'uomo,ivi compresi quelli delle minoranze nazionali edelle libertà fondamentali.

Le Parti ritengono che i cambiamenti politici, economici e sociali intervenuti nelle relazioni internazionali debbano accompagnarsi ad una collaborazione più stretta tra gli Stati, soprattutto nei campi della sicurezza e del disarmo, per assicurare a tutti i popoli pace, stabilità, progresso e benessere economico e sociale.

Le Parti sono convinte che la pace e la sicurezza internazionale sono indissolubilmente legate all'affermazione e all'approfondimento dei cambiamenti democratici in Europa e nel mondo, nel rispetto del diritto di ogni popolo a scegliere il proprio destino e a determinare la propria politica interna ed estera autonomamente e senza ingerenze esterne.

Le Parti non appoggeranno quei Paesi che minacciano o violano il diritto internazionale, l'integrità territoriale o l'indipendenza politica di un altro Stato.

Esse riconoscono il diritto imprescrittibile di qualsiasi Stato di scegliere o liberamente cambiare il proprio sistema di sicurezza a condizione che il consolidamento della propria sicurezza non sia a detrimento di altri Stati.

Le Parti convengono sull'importanza della ricerca di una soluzione per un ritiro rapido, incondizionato e completo delle formazioni militari russe dal territorio della Repubblica Moldova e salutano gli sforzi dell'OSCE per il perseguimento di tale obiettivo.

4. Le Parti si pronunciano fermamente a favore di un rafforzamento del regime di non proliferazione delle armi nucleari e dell'adozione di efficaci misure intese a prevenire la proliferazione di tutti gli armamenti di distruzione di massa.

5. Le Parti avranno consultazioni su questioni afferenti le relazioni bilaterali e i problemi internazionali di mutuo interesse.

I Ministeri degli Esteri dei due Paesi avranno contatti regolari. L'Italia e la Repubblica Moldova collaboreranno nelle Organizzazioni Internazionali di cui fanno o faranno parte conferendo un reciproco appoggio in particolare nel quadro dell'ONU, dell'OSCE, del Consiglio d'Europa, dell'INCE e di altre Organizzazioni.

L'Italia saluta l'aspirazione della Repubblica Moldova di integrarsi pienamente nelle strutture politiche e economiche europee e le fornirà il suo appoggio a tal fine.

Le Parti dedicheranno particolare attenzione allo sviluppo dei rapporti interparlamentari.

Esse favoriranno altresì i contatti diretti tra i loro cittadini e promuoveranno i gemellaggi e lo sviluppo dei rapporti tra le regioni e le città dei due Paesi.

6. Le Parti sono convinte che il loro futuro e il futuro del continente europeo dipenderanno in modo decisivo da uno sviluppo economico sostenuto e dall'avvento di un sistema basato sull'economia di mercato. Esse favoriranno la creazione delle necessarie condizioni per sviluppare nuove forme di collaborazione reciprocamente vantaggiose in diversi settori, in particolare nei campi dell'energia, dell'industria leggera, di quella tessile, dell'agricoltura e specificamente della vitivinicoltura, turismo e delle telecomunicazioni, dei trasporti, delle infrastrutture, della tecnologia moderna

e della formazione professionale. Ognuna delle Parti incoraggerà l'attività sul proprio territorio degli imprenditori dell'altra Parte e favorirà la collaborazione tra le ditte italiane e moldove.

L'Italia è disposta a fornire alla Repubblica Moldova tutta l'esperienza di cui dispone nei campi del diritto, della politica, dell'economia, dell'insegnamento, della cultura e della sanità per favorire un avvicinamento fra i popoli e le società dei due Paesi.

Le Parti adotteranno misure per la creazione delle necessarie condizioni politiche, economiche e giuridiche per il rafforzamento e lo sviluppo della collaborazione nei summenzionati settori.

Le Parti ritengono che la Terra sia un bene comune di tutta l'umanità e che la preservazione e il miglioramento della vita su di essa debbano costituire un obiettivo prioritario di tutti i governi. Le Parti convengono che la Comunità internazionale debba cooperare attivamente per ridurre i pericoli esistenti per l'ambiente ed adottare appropriate misure per favorire gli equilibri ecologici, [illegible]ando [illegible]olli internazionali. Le Parti svilupperanno la loro collaborazione nel campo ambientale e procederanno allo scambio di esperienze e tecnologie.

Attribuendo grande importanza alla cultura quale strumento prezioso per avvicinare popoli e genti, le due Parti promuoveranno in tutti i modi possibili la cooperazione culturale tra i due Paesi, tra l'altro nei settori dell'educazione, della scienza e della conservazione del patrimonio culturale.

Le Parti incoraggeranno un'ampia collaborazione tra le Accademie e gli organismi scientifici, le Università, gli altri istituti di istruzione superiore, anche attraverso l'eventuale scambio di ricercatori, insegnanti e borsisti.

Le Parti favoriranno gli scambi giovanili nel settore culturale e in altri campi.

Le Parti si forniranno, qualora richieste, reciproca assistenza per il recupero dei beni culturali dell'altra Parte che risultassero trafugati o illegittimamente esportati.

Le due Parti ritengono il traffico illegale di droga, la criminalità organizzata e il terrorismo calamità che travalicano le frontiere nazionali e possono essere combattute soltanto attraverso una efficace collaborazione internazionale.

Le Parti coopereranno, per quanto possibile, nella prevenzione e nella repressione delle suddette attività illecite sia su base bilaterale che multilaterale anche attraverso la creazione di strutture e la ricerca di forme di armonizzazione delle legislazioni nazionali.

[illegible] Le Parti confermano che la presente dichiarazione non è diretta contro alcuno Stato terzo e che non incide in alcun modo sui diritti e doveri delle Parti derivanti da altri Trattati e dagli Accordi bilaterali e multilaterali di cui esse sono parte.

La presente Dichiarazione congiunta entra in vigore il giorno della sua firma.

In fede di che i sottoscritti, debitamente autorizzati, hanno firmato la presente Dichiarazione congiunta.

Fatta a Chisinau il 20.03.1997 in due originali, ciascuno nelle lingue italiana e moldova, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

Per la Repubblica Italiana

Per la Repubblica Moldova

577.

Chisinau, 20 marzo 1997

Protocollo di consultazioni tra il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana e il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Moldova

(Entrata in vigore: 20 marzo 1997)

PROTOCOLLO

di consultazioni tra il Ministero degli
Affari Esteri della Repubblica Italiana ed il Ministero degli Affari Esteri
della Repubblica Moldova

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana ed il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Moldova denominati qui di seguito "Le Parti",

animati dal desiderio di approfondire e di diversificare i rapporti tra la Repubblica Italiana e la Repubblica Moldova,

volendo favorire lo sviluppo delle relazioni di amicizia e di cooperazione tra i due Stati in conformità alle disposizioni della Carta delle Nazioni Unite dell'Atto Finale di Helsinki, della Carta di Parigi per una nuova Europa e di altri Documenti dell'Organizzazione per la sicurezza e la Cooperazione in Europa,

rilevando l'importanza dello scambio di informazioni e di consultazioni tra i Ministeri degli Affari Esteri dei due Paesi a vari livelli sui problemi di interesse comune,

si sono accordati su quanto segue:

ARTICOLO 1

Le Parti collaboreranno per la preparazione e la realizzazione delle visite ufficiali, di lavoro, di colloqui a tutti i livelli ivi compresi gli scambi di delegazioni parlamentari

ARTICOLO 2

Le Parti si consulteranno periodicamente per favorire lo sviluppo delle relazioni moldovo-italiane, la creazione di un quadro giuridico di collaborazione in vari settori, la soluzione di problemi internazionali di interesse comune.

Gli obiettivi delle consultazioni saranno

l'approfondimento e l'estensione della collaborazione nei settori politico, economico, tecnico e scientifico, culturale ed umanitario,

- la collaborazione tra le delegazioni e le missioni diplomatiche dei due Paesi nei Paesi terzi, nonchè nell'ambito dell'ONU, dell'OSCE e di altre Organizzazioni e forum internazionali,
- la collaborazione nel settore delle relazioni consolari allo scopo di facilitare i viaggi e gli scambi tra cittadini dei due Paesi,
- la soluzione di problemi di interesse comune.

ARTICOLO 3

Le Parti effettueranno, in base al principio di reciprocità, scambi di informazioni sull'attività dei Parlamentari e dei Governi dei loro Paesi, su temi importanti della politica estera ed interna dei loro Stati nonchè sui possibili modi per risolvere i problemi centrali dell'attualità internazionale.

ARTICOLO 4

Gli incontri tra Ministri degli Affari Esteri dei due Paesi e i loro rappresentanti si svolgeranno almeno una volta all'anno alternativamente in un Paese o nell'altro o secondo le possibilità offerte da vari incontri internazionali ed europei.

Le Parti procederanno alle consultazioni tra le direzioni e le sezioni rispettive e, nel caso, costituiranno gruppi di esperti e di lavoro.

ARTICOLO 5

Le Parti incoraggeranno la cooperazione tra le istituzioni dei due Paesi specializzate nella ricerca e nella formazione nel campo della diplomazia e delle relazioni internazionali.

ARTICOLO 6

Il presente Protocollo entra in vigore il giorno della sua firma e rimane valido per un periodo di due anni. Il Protocollo verrà prorogato automaticamente ogni volta per un eguale periodo di due anni, salvo il caso in cui una delle Parti notifichi all'altra per iscritto, sei mesi prima della scadenza, la sua decisione di denunziare il Protocollo.

In fede di che i sottoscritti, debitamente autorizzati, hanno firmato il presente Protocollo.

Fatto a Chisinau... il 20.03.1997 in due originali, ciascuno nelle lingue italiana e moldova, entrambi i testi facendo ugualmente fede.

Per il Governo
della Repubblica Italiana

Piero Fassino

Per il Governo
della Repubblica Moldova

M. Popov

578.

Chisinau, 20 marzo 1997

Dichiarazione congiunta sulla cooperazione economica tra la Repubblica Italiana e la Repubblica di Moldova

(Entrata in vigore: 20 marzo 1997)

DICHIARAZIONE CONGIUNTA SULLA COOPERAZIONE ECONOMICA TRA LA REPUBBLICA ITALIANA E LA REPUBBLICA DI MOLDOVA

Il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica di Moldova, chiamate d'ora innanzi le Parti, partendo dalla volonta' di sviluppare la collaborazione economica sulla base dei principi di reciproco rispetto, uguaglianza e mutuo vantaggio cui le Parti attribuiscono particolare importanza, come fattore di sviluppo sociale e di stabilita politica, hanno convenuto quanto segue:

1) Nel quadro di tale collaborazione, l'Italia e' pronta a fornire un contributo concreto al processo delle riforme economiche, al passaggio all'economia di mercato ed alla maggiore integrazione dell'economia della Moldova nell'economia mondiale.

2) Le Parti prendono atto con soddisfazione dei programmi di sostegno a favore della Moldova [illegible] da parte del Fondo Monetario Internazionale e della Banca Internazionale per la Ricostruzione e lo Sviluppo dopo l'ingresso del Paese [illegible] tali Istituzioni Finanziarie Internazionali.

3) La collaborazione economica tra le Parti [illegible] iscrivera [illegible] contesto delle azioni di sostegno alle riforme nella Moldova [illegible] verranno convenute a livello internazionale. [illegible] azioni mireranno a fornire un supporto alle riforme [illegible] concordate con il Fondo Monetario Internazionale [illegible] la [illegible] Internazionale per la ricostruzione [illegible] Sviluppo.

4) Le Parti si impegnano, al fine di un [illegible] fruttuoso sviluppo dei rapporti economici [illegible] assicurare il regolare servizio delle obbligazioni finanziarie reciproche, assistite da garanzia governativa.
Le Parti riconoscono altresi' l'opportunita di adottare le misure necessarie di loro competenza anche [illegible] obbligazioni finanziarie reciproche [illegible] sono assistite [illegible] garanzia governativa.

5) Ciascuna delle Parti attribuisce particolare importanza allo sviluppo della collaborazione economica, nel comune interesse. A tal fine, le Parti favoriranno ogni forma di collaborazione tra le rispettive imprese ed organizzazioni e faranno ogni sforzo, in conformita' alle legislazioni vigenti nei due Paesi, per creare le condizioni economiche piu' proficue per il rafforzamento e lo sviluppo dell'attivita' degli imprenditori di una Parte nel territorio dell'altra Parte.

6) Le Parti, per favorire il passaggio [illegible] forme di piu avanzata collaborazione, favoriranno la conclusione [illegible] Accordi per la promozione e la protezione degli investimenti e per evitare le doppie imposizioni e per prevenire [illegible] evasione fiscale.

Tali misure sono intese a facilitare l'afflusso di capitali privati per investimenti destinati a sviluppare ulteriormente le capacita' produttive della Moldova.

7) Le Parti concordano che la collaborazione economica bilaterale debba essere concentrata in settori prioritari quali:

- ambiente
- trasporti e telecomunicazioni
- produzione, trasformazione, conservazione e distribuzione dei prodotti agricoli;
- turismo
- potenziamento della piccola e media industria;
- tecnologie applicate.

8) Le Parti si adopereranno per assicurare alle rispettive imprese parita' di trattamento rispetto a quello concesso alle imprese di Paesi terzi.

Le Parti si adopereranno per assicurare altresi' ai rispettivi cittadini ed Uffici di rappresentanza commerciale un trattamento fiscale non meno favorevole di quello praticato nei confronti di cittadini ed Uffici di rappresentanza di Paesi terzi.

Esse favoriranno la costituzione di societa' miste, anche con la partecipazione di terzi partners.

Le Parti concordano che eventuali controversie tra le imprese dell'una e dell'altra parte potranno al termine dei contratti che le imprese stipuleranno, essere risolte in conformita' al Regolamento Arbitrale UNCITRAL ("United Nations Commission of International Trade Law"), su richiesta di una delle due Parti, salvo che i contratti interessati non propongano altre soluzioni.

9) Le Parti, consapevoli delle difficolta' connesse con il passaggio della Moldova all'economia di mercato, collaboreranno nel settore della formazione professionale e manageriale. Le Parti concorderanno le misure di assistenza tecnica che l'Italia potra' fornire, nell'ambito delle iniziative comunitarie in questo settore e nei limiti consentiti dalla legislazione italiana esistente, nel periodo di transizione della Moldova verso l'economia di mercato.

L'Italia e' disponibile, a questo scopo, a mettere a disposizione della Moldova la sua avanzata esperienza nel campo delle medie e piccole imprese.

10) Le Parti svilupperanno la cooperazione nel campo della protezione dell'ambiente. Esse intendono promuovere ed incentivare, nel quadro della legislazione di entrambi i Paesi, ogni forma di cooperazione a livello bilaterale e multilaterale, in un quadro di sviluppo sostenibile delle risorse naturali, al fine di garantire la difesa del patrimonio ambientale da ogni fonte di inquinamento.

11) Le Parti favoriranno, nei limiti del possibile lo sviluppo dei loro collegamenti nei settori dei trasporti e delle telecomunicazioni.

12) Le Parti, al fine di raggiungere gli obiettivi fissati nella presente Dichiarazione, favoriranno gli scambi di visite ad ogni livello.

La presente Dichiarazione Congiunta entra in vigore il giorno della sua firma.
In fede di che i sottoscritti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato la presente Dichiarazione Congiunta.

Fatta a Chisinau il 20 marzo 1997 in due originali, ciascuno nelle lingue italiana e moldova, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

PER IL GOVERNO
DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Piero Fassino

PER IL GOVERNO
DELLA REPUBBLICA DI MOLDOVA

M. Popov

579.

Roma, 25 marzo 1997

Scambio di Lettere tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica di Albania relativo alla collaborazione per la prevenzione degli atti illeciti che ledono l'ordine giuridico nei due Paesi e l'immediato aiuto umanitario quando è messa a rischio la vita di coloro che tentano di lasciare l'Albania

(Entrata in vigore: 25 marzo 1997)

Il Ministro degli Affari Esteri

Roma, 25 marzo 1997

Signor Ministro,

mi riferisco alla richiesta che il Governo albanese ha ripetutamente rivolto ai Paesi europei per un'assistenza militare internazionale intesa a consentire alle Autorità albanesi di assicurare, attraverso i necessari controlli, che i cittadini che intendano lasciare il Paese lo facciano nel rispetto delle pertinenti disposizioni della legislazione albanese.

Richiamo in tale contesto l'esigenza anche per il Governo italiano di evitare che cittadini albanesi si sottraggano al controllo della giustizia albanese raggiungendo illegalmente l'Italia.

La situazione molto difficile creatasi in Albania in quest'ultimo periodo, caratterizzata da gravi violazioni dell'ordine giuridico e da un massiccio flusso illegale di cittadini verso altri paesi, rende necessario un ulteriore rafforzamento della nostra collaborazione nel campo giuridico e umanitario. Scopo fondamentale di tale collaborazione resta la prevenzione degli atti illeciti che ledono l'ordine giuridico nei due paesi e l'immediato aiuto umanitario quando è messa a rischio la vita di coloro che tentano di lasciare il paese.

Su queste basi il Governo italiano offre la propria collaborazione e la propria assistenza per il controllo ed il contenimento in mare degli espatri clandestini da parte di cittadini albanesi.

S.E. Dr. Arjan Starova
Ministro degli Affari Esteri
della Repubblica di Albania
Tirana

Qualora il Governo albanese concordi, tale collaborazione si esplicherà per un iniziale periodo di trenta giorni, prorogabile di comune intesa, mediante il fermo in acque internazionali ed il dirottamento in porti albanesi da parte di unità delle Forze Navali italiane di naviglio battente bandiera albanese o comunque riconducibile allo Stato albanese, nonché il fermo in acque territoriali albanesi di naviglio di qualsiasi bandiera che effettui trasporto di cittadini albanesi che si fossero sottratti ai controlli esercitati sul territorio albanese dalle Autorità a ciò preposte.

Le competenti Autorità dei due Paesi stabiliranno con un apposito protocollo il più presto possibile le necessarie procedure tecniche per mettere in pratica questa collaborazione nelle acque territoriali albanesi e internazionali.

Le sarò grato, Signor Ministro, se vorrà espressamente manifestare il consenso del Governo albanese su quanto precede.

La prego di accogliere, Signor Ministro, gli atti della mia più profonda considerazione.

REPUBLIKA E SHQIPERISE
MINISTRIA E PUNEVE TE JASHTME
MINISTRI

Rome, me 25 mars 1997

I nderuar zoti Minister,

I referohem letres Suaj te djeshme ne te cilen thuhet sa vijon:

"Zoti Minister,

Po I referohem kerkeses qe Qeveria shqiptare, ne menyre te perseritur, u ka drejtuar vendeve Europiane per nje asistence ushtarake nderkombetare qe tu lejoje autoriteteve Shqiptare te sigurojne, nepermjet kontrolleve te nevojshem, qe qytetaret qe lene vendin ta bejne ate duke respektuar dispozitat perkatese te legjislacionit shqiptar.

Ne kete kuader, deshiroj te rikujtoj domosdoshmerine per Qeverine Italiane qe te evitoje qe qytetaret shqiptare t'i shmangen kontrollit te drejtesise shqiptare duke shkuar ne menyre ilegale ne Itali.

Situata teper e veshtire e krijuar ne Shqiperi ditet e fundit, e karakterizuar me shkelje te renda te rendit ligjor dhe nje levizje masive e paligjshme e njerezve drejt vendeve te tjera shtrojne domosdoshmerine e forcimit te metejshem te bashkepunimit tone ne fushen ligjore dhe humanitare. Qellimi themelor i ketij bashkepunimi mbetet parandalimi i veprimtarive te paligjshme qe cenojne rende rendin ligjor ne te dy vendet dhe dhenia e ndihmes se menjehershme humanitare kur rrezikohet jeta e njerezve qe tentojne te lene vendin e tyre.

Nisur nga keto konsiderata, Qeveria italiane ofron bashkepunimin dhe asistencen e saj per te kontrolluar dhe bllokuar ne det largimet klandestine nga ana e qytetareve shqiptare.

Ne se Qeveria shqiptare eshte dakort, nje bashkepunim I tille do te vihej ne jete per nje periudhe 30 ditore nga momenti i fillimit, qe mund te zgjatet me tej me marreveshje, duke ndaluar ne ujrat nderkombetare dhe kthimin ne portet shqiptare nga ana e njesive te Forcave Detare italiane te anijeve me flamur shqiptar apo te kthyeshme ne Shtetin shqiptar, si dhe ndalimin ne ujrat territoriale shqiptare te anijeve me cdo lloj flamuri qe merret me transportimin e qytetareve shqiptare te cilet I jane shmangur kontrolleve te ushtruar ne territorin shqiptar nga autoritetet perkatese.

Autoritetet kompetente te te dy vendeve do te percaktojne ne kohen me te shpejte te mundur procedurat teknike te nevojshme per te realizuar ne praktike kete bashkepunim, procedura te cilat do te fiksohen ne nje protokoll te vecante.

Do t'ju isha mirenjohes, zoti Minister, ne se do te shprehnit pranimin nga Qeveria shqiptare te sa me siper".

Duke shprehur miratimin e Qeverise shqiptare per sa me siper, lutem pranoni, zoti Minister, sigurimet e konsiderates sime te larte.

Juaji sinqerisht

Arjan Starova

Sh.T. z. Lamberto Dini
Minister I Puneve te Jashtme
i Republikes Italiane
ROME

TRADUZIONE NON UFFICIALE

Roma, 25 marzo 1997

Signor Ministro,

mi riferisco alla Sua lettera in data odierna che legge come segue:

"Signor Ministro,

mi riferisco alla richiesta che il Governo albanese ha ripetutamente rivolto ai Paesi europei per un'assistenza militare internazionale intesa a consentire alle Autorità albanesi di assicurare, attraverso i necessari controlli, che i cittadini che intendano lasciare il Paese lo facciano nel rispetto delle pertinenti disposizioni della legislazione albanese.

Richiamo in tale contesto l'esigenza anche per il Governo italiano di evitare che cittadini albanesi si sottraggano al controllo della giustizia albanese raggiungendo illegalmente l'Italia.

La situazione molto difficile creatasi in Albania in quest'ultimo periodo, caratterizzata da gravi violazioni dell'ordine giuridico e da un massiccio flusso illegale di cittadini verso altri paesi, rende necessario un ulteriore rafforzamento della nostra collaborazione nel campo giuridico e umanitario. Scopo fondamentale di tale collaborazione resta la prevenzione degli atti illeciti che ledono l'ordine giuridico nei due paesi e l'immediato aiuto umanitario quando è messa a rischio la vita di coloro che tentano di lasciare il paese.

Su queste basi il Governo italiano offre la propria collaborazione e la propria assistenza per il controllo ed il contenimento in mare degli espatri clandestini da parte di cittadini albanesi.

S.E. On. Lamberto Dini
Ministro degli Affari Esteri
della Repubblica Italiana
Roma

Qualora il Governo albanese concordi, tale collaborazione si esplicherà per un iniziale periodo di trenta giorni, prorogabile di comune intesa, mediante il fermo in acque internazionali ed il dirottamento in porti albanesi da parte di unità delle Forze Navali italiane di naviglio battente bandiera albanese o comunque riconducibile allo Stato albanese, nonché il fermo in acque territoriali albanesi di naviglio di qualsiasi bandiera che effettui trasporto di cittadini albanesi che si fossero sottratti ai controlli esercitati sul territorio albanese dalle Autorità a ciò preposte.

Le competenti Autorità dei due Paesi stabiliranno con un apposito protocollo il più presto possibile le necessarie procedure tecniche per mettere in pratica questa collaborazione nelle acque territoriali albanesi e internazionali.

Le sarò grato, Signor Ministro, se vorrà espressamente manifestare il consenso del Governo albanese su quanto precede."

Ho l'onore con la presente di esprimere la formale accettazione da parte del Governo albanese di quanto in essa contenuto.

La prego di accogliere, Signor Ministro, gli atti della mia più profonda considerazione.

580.

Roma, 2 aprile 1997

Protocollo tra il Ministro della Difesa della Repubblica Italiana e il Ministro della Difesa della Repubblica di Albania di attuazione dello Scambio di Lettere del 25 marzo 1997, relativo alla collaborazione per la prevenzione degli atti illeciti che ledono l'ordine giuridico nei due Paesi e l'immediato aiuto umanitario quando è messa a rischio la vita di coloro che tentano di lasciare l'Albania

(Entrata in vigore: 3 aprile 1997)

PROTOCOLLO

Il Ministero della Difesa della Repubblica Italiana ed il Ministero della Difesa della Repubblica di Albania, di seguito denominate le Parti, in ottemperanza a quanto disposto dall'Accordo per Scambio di Lettere tra i Ministri degli Affari Esteri della Repubblica Italiana e della Repubblica di Albania del 25.03.1997, relativo alla collaborazione per la prevenzione degli atti illeciti che ledono l'ordine giuridico nei due Paesi e l'immediato aiuto umanitario quando è messa a rischio la vita di coloro che tentano di lasciare l'Albania, hanno convenuto quanto segue:

1. La Parte italiana è autorizzata, fino allo scadere del presente Protocollo, ad entrare ed operare nelle acque territoriali albanesi oltre tre miglia dalla linea di costa con unità navali ed aeromobili della Marina Militare Italiana e, al di sotto delle tre miglia da tale linea di costa, ivi incluse le acque interne, con motovedette ed aeromobili del corpo delle Capitanerie di Porto italiane, allo scopo di prevenire e contenere il flusso di persone dirette illegalmente verso l'Italia menzionate nello Scambio di Lettere di cui al Preambolo.

2. Fatti salvi gli irrinunciabili diritti di autodifesa e gli eventuali casi di ricorso all'uso delle armi al solo scopo di avvertimento, le unità navali si asterranno dall'impiegare in modo offensivo le armi al fine di non mettere a repentaglio l'incolumità delle persone.

3. La Parte albanese si impegna ad imbarcare sui mezzi aeronavali di cui al punto 1 uno o due rappresentanti delle competenti Autorità albanesi con funzioni di collegamento.

4. La Parte albanese si impegna ad informare l'armatoria pubblica e privata di bandiera circa l'autorità conferita ai mezzi italiani di cui al precedente para. 1 di poter mettere in atto nei confronti del naviglio albanese, nelle acque territoriali albanesi e nelle acque internazionali, tutte le misure necessarie a garantire il controllo ed il contenimento del flusso di persone menzionate al punto 1, anche attraverso l'esecuzione di inchiesta di bandiera, fermo, visita e dirottamento.

   Le attività di inchiesta di bandiera, fermo, visita e dirottamento si svolgeranno secondo le seguenti modalità:

   a. Inchiesta di bandiera consistente nella richiesta di informazioni all'unità interessata circa la sua nazionalità e quella del personale trasportato, la sua provenienza e destinazione. La richiesta è effettuata mediante l'impiego degli appropriati sistemi radio ricetrasmittenti in frequenza VHF;
   In mancanza di collegamento radio, la stessa richiesta è rivolta con mezzi acustici (megafono/altoparlanti) avvicinandosi opportunamente all'unità da interrogare.

b. Fermo: all'unità interessata potrà essere ordinato, con le stesse modalità di cui al precedente punto a., il fermo (o l'assunzione di rotta e velocità adeguata) al fine di consentire l'invio a bordo, a mezzo di battello pneumatico o motobarca, di una squadra ispettiva armata agli ordini di un Ufficiale per la verifica dei dati comunicati e della eventuale presenza a bordo di persone di cui al punto 1., tenendo anche conto delle informazioni eventualmente disponibili, fornite dalle Capitanerie albanesi.

c. Visita: quando l'unità interessata si sarà fermata o avrà assunto la rotta e la velocità ordinata, la squadra ispettiva anzidetta salirà a bordo per compiere i necessari accertamenti documentali ed ispettivi al fine di verificare il suo eventuale coinvolgimento nel flusso di persone di cui al punto 1..

Dirottamento: nel caso in cui l'unità rifiutasse la visita o la verifica a bordo rivelasse irregolarità, alla stessa sarà ordinato il rientro in un porto albanese.
Qualora la medesima non ottemperi a quanto intimatole, l'unità sarà scortata fino al limite delle acque territoriali italiane per essere consegnata alle competenti autorità di polizia per i successivi adempimenti di legge e quindi per la eventuale adozione di provvedimenti di sequestro, arresto e/o rimpatrio.

[illegible] Parte italiana provvederà, per conto del Governo albanese, alla redazione ed emanazione di apposito "Hydrolant" al fine di informare le marinerie mercantili di Paesi [illegible] circa l'autorità conferita ai mezzi italiani da parte dell'Autorità albanese di poter mettere in atto, nelle acque territoriali albanesi, tutte le misure necessarie a garantire il contenimento e il controllo del flusso di persone di cui al punto 1. verso le coste italiane [illegible] attraverso l'esecuzione di inchiesta di bandiera, fermo, visita e dirottamento.

[illegible] Parte albanese si impegna a collaborare, anche in funzione preventiva dal proprio [illegible] con la Parte italiana effettuando ogni possibile sforzo per il controllo delle [illegible] azioni che potrebbero essere coinvolte nelle attività illegali di cui al punto 1..

La Parte albanese si impegna ad individuare quanto prima i porti albanesi presso cui potranno essere dirottate le unità mercantili o militari colte in flagranza di trasporto di persone di cui al punto 1.

La Parte albanese si impegna ad assumere il controllo delle unità di cui al precedente punto [illegible] dirottate nei porti albanesi allo scopo di non permettere il perpetrarsi di ulteriori attività illegali.

La Parte albanese si impegna ad autorizzare l'esecuzione dei necessari scali tecnici, anche prolungati, da parte delle unità aeronavali italiane di cui al precedente punto 1., [illegible] porti albanesi opportunamente concordati, inclusa la sosta, per l'intero periodo di vigenza del presente Protocollo di unità navali di supporto (mototrasporto costiero) nei predetti porti.

10. Le Autorità albanesi si impegnano ad assicurare la fornitura gratuita del rifornimento di acqua e la disponibilità gratuita di ormeggio relativamente alle soste di cui al precedente punto 9..

11. La Parte albanese si impegna a segnalare i dati relativi alle unità militari e mercantili albanesi ancora presenti nei porti, nelle basi e nelle aree di fonda, fornendo altresì tutti i dati relativi alla loro efficienza ed alle previsioni di movimento delle unità in parola, nonché a fornire informazioni su eventuali mezzi navali che fossero illecitamente sottratti al controllo delle competenti Autorità albanesi.

12. Ogni divergenza sull'interpretazione e l'applicazione del presente Protocollo sara risolta tramite negoziati per via diplomatica.

13. Il presente Protocollo entrerà in vigore il 3 aprile 1997 e rimarrà in forza per un primo periodo di 30 giorni. Esso potrà essere prorogato per lo stesso periodo di validità dell'Accordo per Scambio di Lettere del 25 marzo 1997.

Fatto a ROMA il 2 aprile 1997 in due originali, ciascuno nelle lingue italiana ed albanese, entrambi i testi facenti egualmente fede.

Per il Ministero della Difesa
della Repubblica Italiana

Massimo Brutti

Per il Ministero della Difesa
della Repubblica di Albania

Ali Kazazi

581.

Pisa, 14 aprile 1997

Accordo di attuazione tra il Governo della Repubblica d'Italia e le Nazioni Unite relativo all'uso, da parte delle Nazioni Unite, di locali ubicati sulla base dell'Aeronautica militare italiana di Pisa[1]

(Entrata in vigore: 14 aprile 1997)

[1] L'Annesso A non si pubblica per motivi tecnici

ACCORDO DI ATTUAZIONE FRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA D'ITALIA E LE NAZIONI UNITE RELATIVO ALL'USO, DA PARTE DELLE NAZIONI UNITE, DI LOCALI UBICATI SULLA BASE DELL'AERONAUTICA MILITARE ITALIANA DI PISA

PREMESSO CHE il Governo della Repubblica d'Italia (di seguito denominato "Governo") e le Nazioni Unite (di seguito denominate "NU") il 23 novembre 1994 hanno dato esecuzione ad un Memorandum d'Intesa relativo all'uso, da parte delle NU, di locali di installazioni militari in Italia per il sostegno delle operazioni di mantenimento della pace, umanitarie e quelle ad esse relative, strumento che enuncia i termini e le condizioni di base, in virtu' dei quali il Governo puo' mettere a disposizione delle NU alcuni locali, da usare per fornire sostegno alle operazioni di mantenimento della pace, umanitarie e quelle ad esse relative;

PREMESSO CHE le NU, rappresentate dal Dipartimento Affari Umanitari (di seguito denominato "DHA"), stanno attualmente occupando ed usando, sulla base di accordi precedenti al predetto Memorandum d'Intesa, alcuni locali, ivi compresi terreno, edifici, e relativi utenze, strutture, annessi o parti di essi, ubicati sulla Base dell'Aeronautica Militare Italiana di Pisa (di seguito denominati nel loro insieme come "PAB"), una installazione militare operante sotto l'autorita' dell'Aeronautica Militare Italiana (di seguito denominata "ItAF");

PREMESSO CHE le NU stanno usando la PAB come loro Centro Logistico (di seguito denominato "Centro Logistico Umanitario delle NU") allo scopo di fornire assistenza e supporto alle loro operazioni umanitarie;

PREMESSO CHE il Centro Logistico Umanitario delle NU ha il compito di raccogliere, conservare e distribuire alle aree colpite da emergenza generi di soccorso e sopravvivenza, generi alimentari e provviste mediche, allo scopo di contribuire a soddisfare le esigenze di base delle vittime;

PREMESSO CHE a Pisa si trova il Comando della 46^ Brigata Aerea, che dovra' dare attuazione a piani di sviluppo e conseguenti programmi infrastrutturali che renderanno necessaria, nel prossimo futuro, la riacquisizione della PAB da parte dell'ItAF per proprie esigenze,

PERTANTO, il Governo e le NU (di seguito denominati unicamente come le "Parti") concordano quanto segue.

1. L'occupazione e l'utilizzazione da parte delle NU della PAB, cosi' come sara' indicata e descritta nell'Annesso A da allegare al presente documento entro 15 giorni dalla data della firma, avverranno in conformita' ai termini e alle condizioni di base previsti nel predetto Memorandum d'Intesa, ed ai termini e alle condizioni aggiuntivi di seguito stabiliti;

2. Le Parti inizieranno appena possibile, in una data da concordare, colloqui relativi alla ridislocazione del Centro Logistico Umanitario delle NU dalla base ItAF di Pisa in infrastrutture dislocate in un altra idonea base ItAF (di seguito denominata "nuova infrastruttura"), fermo restando che l'obiettivo sara' quello di completare la ridislocazione del Centro Logistico Umanitario delle NU nella nuova infrastruttura entro due anni dalla data della firma del presente Accordo di Attuazione. I termini e le condizioni che disciplineranno l'uso e l'occupazione da parte delle NU della nuova infrastruttura saranno oggetto di un separato Accordo di Attuazione, come previsto all'Articolo IV del predetto Memorandum d'Intesa.

3. Le NU dovranno restituire la PAB al Governo nelle stesse condizioni in cui l'hanno ricevuta, ad eccezione del deterioramento dovuto al normale uso. Nel momento in cui le NU lasceranno libera la PAB, le Parti dovranno procedere congiuntamente alla sua ispezione e alla conseguente elaborazione di un rapporto scritto relativo alle condizioni della PAB. Le Parti convengono che alle NU non sara' richiesto di provvedere alle riparazioni della PAB per riportarla alle sue condizioni precedenti ad eventuali modifiche, ristrutturazioni o costruzioni che potrebbero essere state effettuate durante il periodo di occupazione ed uso da parte delle NU.

4. Questo Accordo di Attuazione entrera' in vigore alla data della firma.

IN FEDE DI CHE i sottoscritti rappresentanti debitamente autorizzati delle NU e del Governo, hanno firmato il presente Accordo di Attuazione.

Fatto a PISA il 14 del mese di aprile 1997, in due originali, ciascuno nelle lingue Italiana ed Inglese, entrambi i testi aventi uguale validita'

Per il Governo della Repubblica d'Italia

Per le Nazioni Unite

582.

Roma, 16 aprile 1997

Memorandum d'Intesa tra il Ministro delle Poste e Telecomunicazioni italiano e il Dipartimento dell'Industria del Canada per la cooperazione nel campo delle telecomunicazioni

(Entrata in vigore: 16 aprile 1994)

MEMORANDUM D'INTESA TRA IL MINISTERO DELLE POSTE E TELECOMUNICAZIONI DELLA REPUBBLICA ITALIANA E IL DIPARTIMENTO DELL'INDUSTRIA DEL CANADA PER LA COOPERAZIONE NEL CAMPO DELLE TELECOMUNICAZIONI

IL MINISTERO DELLE POSTE E TELECOMUNICAZIONI DELLA REPUBBLICA ITALIANA
e
IL DIPARTIMENTO DELL'INDUSTRIA DEL CANADA
qui di seguito indicati come "le Parti" :

CONSIDERANDO i legami privilegiati tra l'Italia e il Canada, gli accordi esistenti tra i due Paesi ed i risultati positivi della loro cooperazione in organismi quali l'Unione Internazionale delle Telecomunicazioni (UIT).

CONSIDERANDO che le Parti desiderano scambiarsi pareri circa le politiche ed il contesto della regolamentazione delle telecomunicazioni nell'ambito di ciascun paese.

CONSIDERANDO che i Governi di entrambi i paesi desiderano promuovere una più ampia cooperazione nel settore delle telecomunicazioni e delle tecnologie dell'informazione, comprendendo gli operatori di reti di telecomunicazioni, i fornitori di apparecchiature e i prestatori di servizi.

concordano:

Articolo 1.

L'obiettivo del presente Memorandum d'Intesa è di facilitare lo scambio di opinioni sulla cooperazione nel campo delle telecomunicazioni, ivi comprese le questioni relative alle politiche ed alla regolamentazione.

Articolo 2.

Sono state individuate le seguenti aree di cooperazione:

1. Servizio universale ed accesso a nuovi servizi
2. Convergenza di tecnologie e servizi
3. Comunicazioni radio ("wireless")
4. Interconnessione e schemi tariffari
5. Interfunzionamento di reti e servizi
6. Reti a larga banda e reti via satellite
7. Questioni amministrative, ivi inclusi l'organizzazione ed il funzionamento degli organismi di regolamentazione.

Articolo 3.

La cooperazione tra le Parti può svolgersi nelle seguenti forme :

1. scambio di informazioni e di documentazione su questioni di comune interesse nel campo delle telecomunicazioni, che possono comprendere il servizio universale e l'accesso a nuovi servizi, i sistemi di comunicazioni personali, la convergenza multimediale, la liberalizzazione del mercato, le politiche per l'accesso al mercato, la regolamentazione dei tassi, delle tariffe e del "price cap", l'interconnessione e l'interfunzionamento, la gestione del "bypass" di traffico, le procedure per dirimere controversie, gli standard tecnici e la difesa dei consumatori;

2. possibilità per ciascuna Parte di acquisire esperienza su struttura organizzativa, regolamentazione, politiche, metodi e procedure adottati dall'altra Parte;

3. agevolazione degli scambi di esperti di politiche e regolamentazione delle telecomunicazioni, dei settori privato e pubblico;

4. organizzazione di seminari tecnici, simposi e riunioni;

5. agevolazione di accordi per la formazione ed altri tipi di assistenza nel settore delle telecomunicazioni;

6. altre forme di cooperazione adottate da entrambe le Parti.

Articolo 4.

Ciascuna Parte designerà un coordinatore che sia incaricato della cooperazione e delle attività previste dal presente Memorandum. Le Parti, all'occorrenza, esamineranno l'evolversi della cooperazione e discuteranno altre questioni relative al presente Memorandum.

Articolo 5.

Le attività di cooperazione da effettuare nell'ambito del presente Memorandum dipenderanno dalla disponibilità di fondi e di risorse umane delle Parti e saranno svolte di comune accordo.

Articolo 6.

Il presente Memorandum può essere integrato con "Intese di attuazione" su attività specifiche e questioni di cooperazione nel settore delle telecomunicazioni.

Articolo 7.

Le Parti non riveleranno né renderanno pubblica alcuna informazione che sia classificata come "riservata" dalla Parte originante, salvo che nei modi e nei limiti da questa autorizzati.

Articolo 8.

(1) Il presente Memorandum entrerà in vigore alla data della firma.

(2) Il presente Memorandum resterà in vigore per un periodo di cinque anni, al termine del quale sarà prorogato automaticamente per ulteriori periodi di cinque anni, salvo disdetta scritta conformemente al disposto di cui al successivo paragrafo (3).

(3) Ciascuna delle Parti può porre termine al presente Memorandum in qualsiasi momento con preavviso scritto di almeno novanta (90) giorni.

(4) La cessazione del presente Memorandum non influirà sui termini delle attività in corso al momento della notifica della cessazione medesima.

In fede di che, i sottoscritti, essendo debitamente autorizzati dalle rispettive autorità, hanno firmato il presente Memorandum.

Fatto a Roma, il giorno 16 di Aprile 1997, in due originali, ciascuno nelle lingue italiana, inglese e francese, tutti i testi facenti ugualmente fede.

Per il Ministero delle Poste e Telecomunicazioni della Repubblica Italiana

Antonio Maccanico

Per il Dipartimento dell'Industria del Canada

583.

Tashkent, 3 maggio 1997

Dichiarazione congiunta sui principi delle relazioni tra la Repubblica Italiana e la Repubblica dell'Uzbekistan

(Entrata in vigore: 3 maggio 1997)

DICHIARAZIONE CONGIUNTA SUI PRINCIPI DELLE RELAZIONI TRA LA REPUBBLICA ITALIANA E LA REPUBBLICA DELL'UZBEKISTAN

La Repubblica Italiana e la Repubblica dell'Uzbekistan, d'ora innanzi dette le Alte Parti Contraenti,

convinte della necessità di sviluppare le relazioni interstatali sulla base dei principi della democrazia, della libertà, della solidarietà e del rispetto dei diritti umani,

decise a contribuire alla pace, alla sicurezza e alla stabilità in Europa, Asia centrale e nel mondo intero,

determinate a sviluppare stretti rapporti di amicizia e di collaborazione tra i due popoli,

hanno convenuto quanto segue.

1. Le Alte Parti Contraenti fonderanno le loro relazioni sui principi del diritto internazionale e sul rispetto e l'osservanza della Carta delle Nazioni Unite, dell'Atto finale di Helsinki, della Carta di Parigi per una nuova Europa e degli altri documenti della OSCE. Le Alte Parti Contraenti si ispireranno ai principi dell'uguaglianza sovrana tra gli Stati, del rispetto dell'integrità territoriale, dell'immutabilità e dell'inviolabilità delle frontiere, della composizione pacifica delle controversie, della parità dei diritti e del reciproco vantaggio, della corretta osservanza degli obblighi internazionali.

Le Alte Parti Contraenti attribuiscono grande importanza al rispetto dei diritti dell'uomo e delle minoranze etniche, dei principi democratici e delle libertà fondamentali

2. Le Alte Parti Contraenti ritengono che i cambiamenti politici, economici e sociali intervenuti nelle relazioni internazionali debbano accompagnarsi ad una collaborazione più stretta tra gli Stati, soprattutto nei campi della sicurezza e del disarmo, per assicurare a tutti i popoli pace, stabilità, progresso e benessere economico e sociale.

Le Alte Parti Contraenti sono convinte che la sicurezza internazionale sia indissolubilmente legata all'affermazione e all'approfondimento dei cambiamenti democratici in Europa ed in Asia, nel rispetto del diritto di ogni popolo a scegliere il proprio destino e a determinare la propria politica interna ed estera autonomamente e senza ingerenze esterne.

3. Le Alte Parti Contraenti si pronunciano fermamente a favore di un rafforzamento del regime di non proliferazione nucleare e dell'adozione di efficaci misure intese a prevenire la proliferazione di tutti gli armamenti di distruzione di massa.

4. Le Alte Parti Contraenti sono convinte che il futuro dei loro Paesi dipenderà in modo decisivo da uno sviluppo economico sostenuto e dalla creazione di un sistema basato sull'economia di mercato. Esse favoriranno la creazione delle necessarie condizioni per sviluppare nuove forme di collaborazione reciprocamente vantaggiosa in diversi settori, in particolare nei campi dell'energia, dell'industria estrattiva e di trasformazione, dell'industria meccanica, di quella tessile, dell'agricoltura, delle telecomunicazioni e dei trasporti, dell'industria leggera, della creazione delle imprese miste orientate alla fabbricazione dei prodotti finiti competitivi, delle infrastrutture, della tecnologia moderna e della formazione professionale. Ognuna delle Alte Parti Contraenti incoraggerà l'attività sul proprio territorio degli imprenditori dell'altra Parte e favorirà la collaborazione tra le ditte italiane ed uzbeke.

Le Alte Parti Contraenti adotteranno misure per la creazione delle necessarie condizioni politiche, economiche e giuridiche per il rafforzamento e lo sviluppo della collaborazione nei summenzionati settori.

L'Italia è disposta a fornire all'Uzbekistan tutta l'esperienza di cui dispone nei campi del diritto, della politica, dell'economia e della cultura per favorire un avvicinamento tra i popoli e le società dei due Paesi.

5. Le Alte Parti Contraenti ritengono che la Terra sia un bene comune di tutta l'umanità e che la preservazione e il miglioramento della vita su di essa debbano costituire un obiettivo prioritario di tutti i governi. Le Alte Parti Contraenti convengono che la Comunità internazionale debba cooperare attivamente per ridurre i pericoli esistenti per l'ambiente ed adottare appropriate misure per favorire gli equilibri ecologici, rafforzando i controlli internazionali. Le Alte Parti Contraenti svilupperanno la loro collaborazione nel campo ambientale e procederanno allo scambio di esperienze e tecnologie

6. Attribuendo grande importanza alla cultura quale strumento prezioso per avvicinare popoli e genti, le Alte Parti Contraenti promuoveranno [illegible] tutti i modi possibili la cooperazione culturale tra i due Paesi, tra l'altro nei settori dell'educazione, della scienza e della conservazione del patrimonio culturale.

Le Alte Parti Contraenti incoraggeranno un'ampia collaborazione tra le Università, gli altri istituti di istruzione superiore, le Accademie e gli organismi scientifici, anche attraverso l'eventuale scambio di ricercatori, insegnanti e borsisti.

Le Alte Parti Contraenti si impegneranno a tenere aggiornata - anche attraverso lo scambio periodico di documentazione e visite di esperti - la conoscenza dei rispettivi sistemi di istruzione scolastica e universitaria e della loro evoluzione anche al fine di confrontare ordinamenti e piani di studio e verificare la possibilità di pervenire ad accordi governativi in materia di reciproco riconoscimento dei titoli di studio, sia di livello scolastico che universitario sulla base di progetti elaborati da specifici gruppi misti di esperti convocati per le vie diplomatiche.

Le Alte Parti Contraenti si forniranno, qualora richieste, reciproca assistenza per il recupero dei beni culturali dell'altra Parte che risultassero trafugati o illegittimamente esportati.

Le Alte Parti Contraenti favoriranno gli scambi giovanili nel settore culturale e in altri campi e lo sviluppo del turismo tra i due Paesi concorrendo alla creazione delle relative infrastrutture.

Le Alte Parti Contraenti ritengono il traffico illegale di droga, la criminalità organizzata e il terrorismo calamità che travalicano le frontiere nazionali e possono essere combattute soltanto attraverso una efficace collaborazione internazionale.

Le Alte Parti Contraenti coopereranno, per quanto possibile, nella prevenzione e nella repressione delle suddette attività illecite sia su base bilaterale che multilaterale, anche attraverso la creazione di strutture e di spazi giuridici uniformi.

8. Le Alte Parti Contraenti avranno consultazioni su questioni afferenti le relazioni bilaterali e i problemi internazionali di mutuo interesse.

I Ministeri degli Affari Esteri dei due Paesi avranno contatti regolari. Le Alte Parti Contraenti collaboreranno nelle Organizzazioni Internazionali di cui fanno o faranno parte.

Le Alte Parti Contraenti dedicheranno particolare attenzione allo sviluppo dei rapporti interparlamentari.

Esse favoriranno altresì i contatti diretti tra i loro cittadini e promuoveranno i gemellaggi e lo sviluppo dei rapporti tra le regioni e le città dei due Paesi.

9. Le Alte Parti Contraenti stipuleranno accordi bilaterali nei settori menzionati nella presente Dichiarazione e nelle sfere di interesse reciproco.

10. La Repubblica Italiana e la Repubblica dell'Uzbekistan confermano che la presente Dichiarazione non è diretta contro alcuno stato terzo e che non incide in alcun modo sui diritti e doveri delle Parti derivanti da altri Trattati e dagli Accordi bilaterali e multilaterali di cui esse sono già parte.

La presente Dichiarazione Congiunta entrerà in vigore alla data della sua firma.

In fede di che i sottoscritti rappresentanti, debitamente autorizzati dai rispettivi governi, hanno firmato la presente Dichiarazione.

Fatto a Tashkent il 3 maggio 1997 in due esemplari in lingua italiana ed uzbeka, ogni testo facente ugualmente fede

Per la Repubblica Italiana

Rino Serri

Per la Repubblica dell'Uzbekistan

584.

Roma, 15 maggio 1997

Dichiarazione congiunta sulla cooperazione economica tra la Repubblica Italiana e la Georgia

(Entrata in vigore: 15 maggio 1997)

DICHIARAZIONE CONGIUNTA SULLA COOPERAZIONE ECONOMICA TRA LA REPUBBLICA ITALIANA E LA GEORGIA

La Repubblica Italiana e la Georgia, chiamate d'ora innanzi le Parti, partendo dalla volontà di sviluppare la collaborazione economica sulla base dei principi di reciproco rispetto, uguaglianza e mutuo vantaggio cui le Parti attribuiscono particolare importanza, come fattore di sviluppo sociale e di stabilità politica, convengono su quanto segue:

1. Nel quadro di tale collaborazione, l'Italia è desiderosa di fornire un contributo concreto al processo delle riforme economiche, alla transizione verso un'economia di mercato ed alla maggiore integrazione della Georgia nell'economia mondiale.

2. Le Parti prendono atto dell'ingresso della Georgia nel Fondo Monetario Internazionale e nella Banca Internazionale per la Ricostruzione e lo Sviluppo. Esse sono convinte che il processo di esecuzione dei relativi accordi di prestito fonirà un ulteriore slancio alle riforme che saranno realizzate in Georgia.

Esse prendono altresì nota con soddisfazione della conclusione dell'Accordo di Partenariato tra Unione Europea e Georgia.

3. La collaborazione economica tra le Parti si inscriverà nel contesto delle azioni di sostegno alle riforme in Georgia che verranno convenute a livello internazionale. Tali azioni mireranno a fornire un supporto alle riforme economiche in Georgia già concordate, o che saranno concordate successivamente, con il Fondo Monetario Internazionale e la Banca Internazionale per la Ricostruzione e lo Sviluppo.

4. Le Parti si impegnano, ai fini di un corretto e fruttuoso sviluppo dei rapporti economici bilaterali, ad assicurare il regolare servizio delle obbligazioni finanziarie reciproche, assistite da garanzia governativa.

Le Parti riconoscono altresì l'opportunità di adottare le misure necessarie di loro competenza anche nei casi in cui le obbligazioni finanziarie reciproche non siano assistite da garanzia governativa.

5. Ciascuna delle Parti attribuisce particolare importanza allo sviluppo della collaborazione economica, nel principio del mutuo vantaggio. A tal fine, le Parti favoriranno ogni forma di collaborazione tra le rispettive imprese ed organizzazioni e si coopereranno, in conformità alle legislazioni vigenti nei due Paesi, per creare le condizioni economiche più proficue per il rafforzamento e lo sviluppo dell'attività degli imprenditori di una Parte nel territorio dell'altra Parte

6. Le Parti, al fine di promuovere ulteriormente la loro cooperazione, auspicano una rapida conclusione della Convenzione per evitare le doppie imposizioni sul reddito e per prevenire l'evasione fiscale.

Tali misure saranno intese a promuovere l'afflusso di investimenti privati e lo sviluppo economico in entrambi i Paesi.

[illegible] Le Parti restano vincolate dalle obbligazioni loro derivanti dagli esistenti impegni bilaterali e multilaterali, in particolare per quanto riguarda l'Italia, dagli obblighi derivanti dalla sua appartenenza alla Unione Europea.

8. Le Parti concordano che la collaborazione economica bilaterale debba essere diretta in settori prioritari quali:
- energia e idrocarburi;
- industrie minerarie;
- trasporti e telecomunicazioni;
- cantieri navali;
- produzione, trasformazione, conservazione e distribuzione dei prodotti agricoli;
- turismo;
- potenziamento della piccola e media industria;
- protezione dell'ambiente;
- costruzioni ed infrastrutture;
- settore bancario e finanziario.

9. Le Parti si adopereranno per assicurare nel proprio territorio, alle imprese [illegible] tra Parte, parità di trattamento rispetto a quello concesso alle imprese di Paesi terzi.

Le Parti si adopereranno per assicurare altresì ai rispettivi cittadini ed Uffici [illegible] di rappresentanza commerciale un trattamento fiscale non meno favorevole di [illegible] applicato nei confronti di cittadini ed Uffici permanenti di rappresentanza [illegible]merciale di Paesi terzi.

Esse favoriranno la costituzione di società miste, se del caso, anche con la partecipazione di partners di Paesi terzi.

10. Le Parti, consapevoli delle difficolta' connesse con la transizione della Georgia [illegible] economia di mercato, collaboreranno nel settore della formazione professionale e [illegible]iale. Le Parti concorderanno i progetti di assistenza tecnica che l'Italia potrà [illegible], nell'ambito delle iniziative comunitarie in questo settore e secondo le modalità [illegible]te dalla legislazione italiana.

L'Italia è desiderosa, [illegible] questo scopo, di mettere a disposizione della [illegible] sua esperienza nel campo delle medie e piccole imprese.

11. Le Parti favoriranno.
- lo sviluppo della cooperazione scientifica e tecnologica tra i due Paesi attraverso la conclusione di accordi e intese tra istituzioni scientifiche;
- la realizzazione di progetti congiunti di ricerca e di sviluppo tecnologico;
- l'attuazione di iniziative rivolte alla conservazione ed alla valorizzazione del patrimonio archeologico;
- lo scambio di docenti e ricercatori;
- la partecipazione di ricercatori e tecnici a corsi di perfezionamento e aggiornamento scientifico e tecnologico;
- l'organizzazione di convegni, seminari ed esposizioni scientifiche;
- lo scambio di informazioni scientifiche e tecnologiche.

12. Le Parti, consapevoli dell'importanza della sicurezza e della stabilità dei rifornimenti di energia, petrolio e gas per lo sviluppo della cooperazione economica e per attrarre investimenti, dedicheranno particolare attenzione a tale settore, specie sotto il profilo del trasporto del gas e degli idrocarburi. Tale cooperazione, verrà sviluppata nell'ambito delle Istituzioni Internazionali e della Carta Europea dell'Energia, allo scopo di sviluppare congiuntamente i progetti infrastrutturali necessari.

13. Le Parti svilupperanno la cooperazione nel campo della protezione dell'ambiente. Esse intendono promuovere ed incentivare, nel quadro della legislazione di entrambi i Paesi, ogni forma di cooperazione a livello bilaterale e multilaterale, in un quadro di sviluppo sostenibile delle risorse naturali, al fine di garantire la difesa del patrimonio ambientale da fonti di inquinamento.

14. Le Parti favoriranno, nei limiti del possibile lo sviluppo dei loro collegamenti nei settori dei trasporti e delle telecomunicazioni.

15. Le Parti, al fine di raggiungere gli obiettivi fissati nella presente Dichiarazione, favoriranno gli scambi di visite ad ogni livello. In particolare, potranno essere concordati appositi incontri fra responsabili dei due Paesi sia a livello di Governo che a livello di imprenditori, per l'esame, anche in una prospettiva di medio e lungo termine, di temi che risultino di rilievo nei rapporti economici, culturali e scientifici dei due Paesi.

16. La presente Dichiarazione Congiunta entrerà in vigore alla data della sua firma.

Fatto a Roma il 15 maggio 1997 millenovecentonovantasette in due esemplari, in lingua italiana, georgiana ed inglese. In caso di divergenza nell'interpretazione, il testo inglese farà fede.

PER LA REPUBBLICA ITALIANA

PER LA GEORGIA

JOINT DECLARATION ON ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE ITALIAN REPUBLIC AND GEORGIA

The Italian Republic and Georgia, hereinafter referred to as the Parties, willing to develop economic cooperation on the basis of the principles of mutual respect, equality and mutual advantage, which the Parties attach particular importance to, with the aim of promoting social development and political stability, agree as follows:

1. In the framework of this cooperation, Italy is willing to provide concrete support for the economic reform process in Georgia, for the transformation towards a market oriented economy and for a greater integration of Georgia in the world economy.

2. The Parties take note of the Georgian membership in the International Monetary Fund and in the International Bank for Reconstruction and Development. The Parties maintain that the process of implementation of the relevant loan agreements will provide additional momentum to the economic reforms to be carried out in Georgia.

The Parties also take note with satisfaction of the Partnership Agreement entered between the European Union and Georgia.

3. The economic cooperation between the Parties will be pursued in accordance with the multilateral initiatives that will be devised with the aim of supporting reforms in Georgia. These actions will provide support for the economic reforms which Georgia has already agreed upon and will further agree upon, as the case may be, with the International Monetary Fund and the International Bank for Reconstruction and Development.

4. In order to develop their bilateral economic relationship in a fair and fruitful manner, the Parties undertake to ensure the regular service of the financial obligations existing between themselves, with respect to those obligations that are guaranteed by either Government.

The Parties also acknowledge the opportunity to take all the necessary measures within their powers, also with regard to those financial obligations that have not been guaranteed by the relevant Government.

5. Either Party attaches a great deal of importance to the development of economic cooperation, in the principle of mutual advantage. To this purpose, the Parties will foster all forms of cooperation between the respective enterprises and organizations and undertake, according to their laws, to establish the most favourable economic conditions in order to strenghten and develop the activities of the entrepreneurs of one Party in the territory of the other Party.

6. In order to further promote and advance their cooperation, the Parties express their wish for an early conclusion of the agreement concerning the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and the prevention of fiscal evasion.

These measures are envisaged in order to promote private investments and economic development in both Countries.

7. The Parties will abide by their existing bilateral and multilateral obligations, with particular regard to the obligations arising on Italy from its membership in the European Union.

8. The Parties agree that their bilateral economic cooperation shall be directed to priority areas such as:

- energy and hydrocarbons;
- mining industry;
- transport and telecommunications;
- ship building and ship repairing;
- production, transformation, conservation and distribution of agricultural products;
- tourism;
- small and medium industry;
- environment;
- constructions and infrastructures;
- banking and finance.

9. The Parties will strive to ensure that the enterprises of the other Party will enjoy ,in their territory, legal status and rights on equal footing with enterprises of a third Party.

Either Party will strive to apply to citizens and permanent trade missions of the other Party, a tax status which is no less favorable than that which may be applied to citizens and permanent trade missions of third Parties.

The Parties will promote the establishment of joint-ventures, also with the participation of partners from third countries, as the case may be.

10. The Parties, in view of the difficult circumstances involved in the transition of Georgia towards a market oriented economy, will cooperate in the professional and managerial training sector. The Parties will agree on technical assistance projects, which Italy may undertake, as the case may be, within the framework of the relevant European Union's initiatives and according to the Italian law.

To this end, Italy is willing to make available to Georgia its wide experience in the small and medium enterprise sector.

11. The Parties will promote:

- the development of cooperation in the field of science and technology, to be brought about by ad hoc agreements and conventions that may be entered between the relevant agencies;
- joint projects for research and development in the field of technology;
- initiatives with the aim of ensuring the preservation and enhancement of archaeologic remains;
- the exchange of lecturers and researchers;
- the participation of researchers and technicians to training courses in their respective fields;
- the organization of conferences, seminars, exhibitions in the field of science;
- the exchange of information in the field of science and technology

12. In view of the importance of securing and stabilizing energy, oil and gas supply for the development of economic cooperation as well as for attracting investments, the Parties will give particular consideration to this sector, with specific regard to the transport of gas and hydrocarbons. This cooperation will be developed within the framework of the relevant International Institutions.

13. The Parties will develop their cooperation in the field of environment protection. Within the provisions of their laws, the Parties intend to promote, and provide incentives for, all forms of bilateral and multilateral cooperation, in the framework of a sustainable development of natural resources, in order to protect the environment from any source of pollution.

14. The Parties will promote, as far as possible, the development of transport and telecommunications links between them.

15. In order to achieve the objectives of this Declaration, the Parties will favour exchanges of visits at all levels. In particular, meetings between representatives of the two Parties, both at Government and entrepreneurial levels, may be agreed upon, in order to review, also from a medium and long term perspective, subjects that are relevant, as the case may be, for the economic, cultural and scientific relations between the two Countries.

16. This Joint Declaration shall enter into force at the date of its signature.

Done in Rome on 15 May 1997 in two originals, each in the Italian, Georgian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE ITALIAN REPUBLIC

FOR GEORGIA

97A5030

DOMENICO CORTESANI, *direttore*

FRANCESCO NOCITA, *redattore*
ALFONSO ANDRIANI, *vice redattore*

(9651445) Roma - Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato - S.

MODALITÀ PER LA VENDITA

La «Gazzetta Ufficiale» e tutte le altre pubblicazioni ufficiali sono in vendita al pubblico:
— presso le Agenzie dell'Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato in ROMA: piazza G. Verdi, 10 e via Cavour, 102;
— presso le Librerie concessionarie indicate nelle pagine precedenti.

Le richieste per corrispondenza devono essere inviate all'Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato - Direzione Marketing e Commerciale - Piazza G. Verdi, 10 - 00100 Roma, versando l'importo, maggiorato delle spese di spedizione, a mezzo del c/c postale n. 387001.
Le inserzioni, come da norme riportate nella testata della parte seconda, si ricevono con pagamento anticipato, presso le agenzie in Roma e presso le librerie concessionarie.

PREZZI E CONDIZIONI DI ABBONAMENTO - 1997

Gli abbonamenti annuali hanno decorrenza dal 1° gennaio e termine al 31 dicembre 1997
i semestrali dal 1° gennaio al 30 giugno 1997 e dal 1° luglio al 31 dicembre 1997

PARTE PRIMA - SERIE GENERALE E SERIE SPECIALI
Ogni tipo di abbonamento comprende gli indici mensili

Tipo A - Abbonamento ai fascicoli della serie generale, inclusi tutti i supplementi ordinari:
- annuale ... L. 440.000
- semestrale ... L. 250.000

Tipo A1 - Abbonamento ai fascicoli della serie generale, inclusi i soli supplementi ordinari contenenti i provvedimenti legislativi:
- annuale ... L. 360.000
- semestrale ... L. 200.000

Tipo A2 - Abbonamento ai supplementi ordinari contenenti i soli provvedimenti non legislativi:
- annuale ... L. 100.000
- semestrale ... L. 60.000

Tipo B - Abbonamento ai fascicoli della serie speciale destinata agli atti dei giudizi davanti alla Corte costituzionale:
- annuale ... L. 92.500
- semestrale ... L. 60.500

Tipo C - Abbonamento ai fascicoli della serie speciale destinata agli atti delle Comunità europee:
- annuale ... L. 236.000
- semestrale ... L. 130.000

Tipo D - Abbonamento ai fascicoli della serie speciale destinata alle leggi ed ai regolamenti regionali:
- annuale ... L. 92.000
- semestrale ... L. 59.000

Tipo E - Abbonamento ai fascicoli della serie speciale destinata ai concorsi indetti dallo Stato e dalle altre pubbliche amministrazioni:
- annuale ... L. 231.000
- semestrale ... L. 126.000

Tipo F - Abbonamento ai fascicoli della serie generale, inclusi tutti i supplementi ordinari, ed ai fascicoli delle quattro serie speciali:
- annuale ... L. 950.000
- semestrale ... L. 514.000

Tipo F1 - Abbonamento ai fascicoli della serie generale inclusi i supplementi ordinari contenenti i provvedimenti legislativi e ai fascicoli delle quattro serie speciali (escluso tipo A2):
- annuale ... L. 850.000
- semestrale ... L. 450.000

Integrando con la somma di **L. 125.000** *il versamento relativo al tipo di abbonamento della* Gazzetta Ufficiale, *parte prima, prescelto si riceverà anche l'Indice repertorio annuale cronologico per materie 1997.*

Prezzo di vendita di un fascicolo della *serie generale*	L.	1.500
Prezzo di vendita di un fascicolo delle *serie speciali I, II e III*, ogni 16 pagine o frazione	L.	1.500
Prezzo di vendita di un fascicolo della *IV serie speciale Concorsi ed esami*	L.	2.800
Prezzo di vendita di un fascicolo *indici mensili*, ogni 16 pagine o frazione	L.	1.500
Supplementi ordinari per la vendita a fascicoli separati, ogni 16 pagine o frazione	L.	1.500
Supplementi straordinari per la vendita a fascicoli separati, ogni 16 pagine o frazione	L.	1.500

Supplemento straordinario «Bollettino delle estrazioni»

Abbonamento annuale	L.	140.000
Prezzo di vendita di un fascicolo ogni 16 pagine o frazione	L.	1.500

Supplemento straordinario «Conto riassuntivo del Tesoro»

Abbonamento annuale	L.	91.000
Prezzo di vendita di un fascicolo	L.	8.000

Gazzetta Ufficiale su MICROFICHES - 1997
(Serie generale - Supplementi ordinari - Serie speciali)

Abbonamento annuo (52 spedizioni raccomandate settimanali)	L.	1.300.000
Vendita singola: ogni microfiches contiene fino a 96 pagine di Gazzetta Ufficiale	L.	1.500
Contributo spese per imballaggio e spedizione raccomandata (da 1 a 10 microfiches)	L.	4.000

N.B. — Per l'estero i suddetti prezzi sono aumentati del 30%.

PARTE SECONDA - INSERZIONI

Abbonamento annuale	L.	410.000
Abbonamento semestrale	L.	245.000
Prezzo di vendita di un fascicolo, ogni 16 pagine o frazione	L.	1.550

I prezzi di vendita, in abbonamento ed a fascicoli separati, per l'estero, *nonché quelli di vendita dei fascicoli delle* annate arretrate, *compresi i supplementi ordinari e straordinari, sono* raddoppiati.

L'importo degli abbonamenti deve essere versato sul c/c postale n. 387001 intestato all'Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato. L'invio dei fascicoli disguidati, che devono essere richiesti entro 30 giorni dalla data di pubblicazione, è subordinato alla trasmissione dei dati riportati sulla relativa fascetta di abbonamento.

Per informazioni o prenotazioni rivolgersi all'Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato - Piazza G. Verdi, 10 - 00100 ROMA
abbonamenti ☎ (06) 85082149/85082221 - vendita pubblicazioni ☎ (06) 85082150/85082276 - inserzioni ☎ (06) 85082146/85082189

* 4 1 1 2 5 0 1 6 3 0 9 7 *

PREZZO DEI DUE VOLUMI

L. 111.000